This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

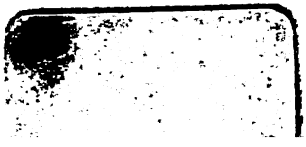
We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 08169017 8



VOCABULARIO

DE LA

LENGUA AYMARA

VOCABULARIO

DE LA

LENGUA AYMARA

COMPUESTO POR EL

P. LUDOVICO BERTONIO

PUBLICADO DE NUEVO

POR

JULIO PLATZMANN

PARTE PRIMERA

Edicion facsimilaria

LEIPZIG

B. G. TEUBNER

1879

Checked

ASTOR
9478.
JUL
3
1854

OFFICINA DE W. DRUGULIN EN LEIPZIG.

A SA MAJESTE LEOPOLD II.

ROI DES BELGES

L'AUGUSTE HAUT PROTECTEUR

DU

CONGRÈS INTERNATIONAL DES AMÉRICANISTES

A L'OCCASION DE SA

3e SESSION, TENUE A BRUXELLES DU 23 AU 26 SEPTEMBRE 1879,

SOUS LA

PRÉSIDENCE D'HONNEUR

DE

SON ALTESSE ROYALE MONSEIGNEUR LE COMTE DE FLANDRE

ET LE

PATRONAGE

DE LA

VILLE DE BRUXELLES

HOMMAGE DE L'ÉDITEUR.

Indem ich dieses höchst wichtige und bisher fast gar nicht beachtete Buch wiederum veröffentliche, gebe ich Jedermann Gelegenheit, große Entdeckungen auf dem Gebiete der vergleichenden Sprachwissenschaft zu machen.

Quod videbitis vidi.

VOCABVLARIO
DELA LENGVA AYMARA.

PRIMERA PARTE, DONDE POR ABEcedario se ponen en primer lugar los Vocablos dela lengua Española para buscar los que les corresponden enla lengua Aymara.

COMPVESTO POR EL P. LVDOVICO Bertonio Italiano dela Compañia de Iesus enla Prouincia del Piru, delas Indias Occidentales, Natural de la Roca contrada dela Marca de Ancona.

¶ DEDICADO AL ILLVSTRISSIMO Y Rauerendissimo Señor Don Fray Domingo Valderrama Centeno Maestro en sancta Theologia, Arçobispo, y primer Obispo dela Paz, del Consejo de su Magestad.

¶ DEDITE IN LVCEM GENTIVM VT SIS SALVS MEA, VSQ; AD EX TREMVM TERRE. *Isa. 49.*

¶ Impresso enla casa de la Compañia de Iesus de Iuli Pueblo enla Prouincia de Chucuito. Por Francisco del Canto. 1612.

Esta tassado este Vocabulario a vn Real cada pliego.

APPROVACION DEL PADRE Francisco de Contreras, por commision de su Excellencia.

POR mandado de V. Excellencia he visto este vocabulario de la lengua Aymara del padre Luis Bertonio de la Compañia de Iesus, juzgo ser vna obra muy necessaria, assi por las muchas naciones que se doctrinan por medio desta lengua, como por no auer cosa ninguna impressa tocante a esta materia, fuera de que esta trabajado con muy gran propriedad, curiosidad y cuydado, y se echa de ver el gran zelo que a las almas tiene su autor. Lima a 30. de Agosto de 1610. años.

Francisco de Contreras.

SVMMA DEL PRIVILEGIO.

TIENE el Padre Luis Bertonio de la Compañia de IESVS, licencia y priuilegio del Excellentissimo señor Marques de Mõtes claros, Visorrey destos Reynos del Piru, para que el y no otra persona alguna pueda imprimir este vocabulario so las penas contenidas en el dicho Priuilegio. Su data en Lima a 24. de Septiembre de 1610.

ERRATAS.

POR comision del Doctor Fernando Arias de Vgarte, Oydor de esta Real Audiencia de los Reyes, del Consejo de su Magestad, y Assessor de su Excellencia corregi este Vocabulario, Arte, y Phrasis, y concuerda con el original. Tiene las erratas infrascriptas.

1. Pagina. fol. 8. columna. 2. lin. 4. Huccaqnitha. leg. huccaquipi.
1 P. fol. 265. col. 2. lin. 28. tramale. leg. tramarle.
2 P. fol. 37. col, 2. lin. 27. easiui leg. casiui.
2. P. fol. 114. col. 2. lin. 34. saacquri. leg. saacquiri.
2. P. fol. 119. col. 1. lin. 3. hancasnuatea leg. hancosnuata.
En la primera annotacion del vocabulario. §. vlt. futtro. leg. futuro. En lima 21. de Agosto de 1612. años.

Diego de Torres Rubio.

TASSA.

TAssase a real cada pliego del Vocabulario, Arte, y Phrasis de la lengua Aymara, compuesto por el padre Ludouico Bertonio. En los Reyes en 21. de Agosto de 1612. Y el dicho Vocabulario tiene ciento y diez pliegos, y el dicho Arte treinta.

Doctor Arias de Vgarte.

Don Alonso Fernandez de Cordoua.

Approbacion cometida por el Padre Prouincial Iuan Sebaſtian, a los tres infraſcriptos Padres.

POR orden del Padre Iuan Sebaſtian, prouincial de la Compañia de Ieſus en eſta prouincia del Piru, hemos viſto el Arte, Vocabulario, y Phraſis, que compuſo en la lengua Aymara el padre Luis Bertonio de la miſma Compañia, obra no menos deſſeada de muchos, que bien acabada y perfecta: porq̃ en el arte con breuedad y buen orden ſe contienen todos los preceptos neceſſarios para hablar bien: y en el vocabulario grã propriedad y copia de vocablos acomodados a la lengua Eſpañola y modo nueſtro de hablar: y en las Phraſis muchos modos de dezir acomodados a lo Eſpiritual, para la declaraciõ de los myſterios de nueſtra ſancta fee, de que tenia falta eſta lengua, y todo con tanta propriedad y elegancia que no ay mas que deſſear, por auer el autor con ſu induſtria, trabajo, y exercicio de mas de veinte ycinco años ſalido tan perfectamente con eſta lengua, que ha excedido a los que la mamaron en la leche, y aſsi juzgamos ſer obra muy vtil, y digna de im

primirſe, y que ſera gran ſeruicio de Dios N. S. y ayuda para los que la exercitan en la conuerſion de las almas deſtos naturales, y predicaciõ del ſancto Euangelio. Dada en Iuli en primero de Iunio de 1612.

Hernando de Herrera. Pedro de Oñate. Diego de Torres.

LICENCIA DEL PADRE PROVINCIAL.

CON la facultad que para ello tengo de N. P. G. Claudio Aquauiua doy licencia al Padre Luis Bertonio de la Compañia de IESVS, para que imprima el Arte, Vocabulario, y Phraſes de la lengue Aymara, que ha compueſto: attento a que auiendolos viſto los tres Padres de arriba, que ſon graues, doctos, e intelligentes de la lengua, apprueuan tanto eſtos libros, y dizen ſer de tanto prouecho para los proximos. Fecha en Iuli en 2. de Iunio de 1611. años.

Iuan Sebaſtian
Prouincial.

DEDICATORIA.

Illuſtriſsimo ac Reuerendiſsimo D. Diminico Valderrama Centeno ſanctæ Theologiæ Magiſtro, Archiepiſcopo, ac primo Pacenſis vrbis Epiſcopo Regiæq; Maieſtatis conſiliario, &c.

DVAE ſunt potiſsimum cauſæ, illuſtriſsime Præſul, quæ me ſũmopere permouerunt, vt hoc Aymaraicæ linguæ lexicon, nõ ſinete auſpice, teq; patrono, lucem auſpiceret, fas eſſe iudicauerim. Altera eſt, quod te Deus Opt. Max. earum ouium Paſtorem, eiuſque gentis Epiſcopum conſtituerit, quam quidem gentem ſi alloqui, cui ſiquid ſignificare oporteat, id vero præſtare minime liceat niſi fere ijs vocibus, ijſq; locutionibus vtamur, quæ hoc noſtro lexico traduntur. Altera eſt, quod ſanctiſsimi Patriarchæ Dominici ſis filius, eius nominis, eius doctrinæ, eius ſpiritus, eius virtutum ſis hæres; quem quidem ad mirabilem virum, optimum parentem tuum, Deus dedit in lucem gentium, quemq; genitricis ad huc vtero circumſeptum, inſtar catuli ac cenſam facem ore circumferentis oſtendit, vt

ſuæ

ſuæ doctrinæ luce mortalium montes illuſtraret, & diuini amoris flamma ſuccenderet. Cur ergo, cuiquã dubium eſſe poſsit, hoc Aymaraycæ linguæ lexicon, tibi nõ ingratum futurum, cuius adminiculo, diœceſis tuæ ſacerdotes, pro ſe quiſq; linguam ſuam efforment, vt ſuæ fidei commiſsis gentibus æternæ ſalutis iter oſtendant? cur etiam non mihi facile perſuadeam, te tuis monitis effecturũ, vt liber hic aſsidue præ ſacerdotum manibus habeatur, cuius ope Euãgelicæ legis præcones diuini luminis facem circumferentes, ex Indorum mentibus, & ignorãtiæ tenebras, diſcutiant, & eos ad rerum cœleſtium, Chriſtiqne ſeruatoris omnium amorem alliciant? itaq; illuſtriſsime præſul, benigno, hilariq; vultu, hoc, quidquid eſt, quantulumcũq; eſt, accipies, parum, & exile munuſculũ, fateor, ſed ex magno, gratoq; animo profectum, idq; tuo nomine tegi, foueriq; patieris. Quod ſi cõtnigat, vt ex illa tua benignitate, ac tuo in me, ordinemq, noſtrũ amore mihi polliceor: haud dubium, quin & animorum ſaluti emolumenti plurimum ſis allaturus; & Deo Opt. Max. qui te diu, multumq; incolumem ſeruet, per gratũ facturus. Vale.

Illuſtriſsime Dominationis tuæ humilis filius, Ludouicus Bertonio.

A LOS SACERDOTES, Y CVRAS DELA Nacion Aymara, Ludouico Bertonio deſſea ſalud, y paz en el Señor.

EL principal intento que tuue (Sacerdotes de Chriſto) en ſacar a luz eſte Vocabulario dela lengua Aymara (dexando aparte la gloria de ſu diuina Mageſtad, que es el primer blanco aque deuen mirar todas nueſtras obras) fue acudir al buē deſſeo, que vueſtras mercedes tienen de ſaber hablar congruamente alos indios de ſus Dotrinàs: para quitar de ſus entendimientos las tinieblas de inorancia en las coſas de ſu ſaluacion, y enſeñarles los miſterios de nueſtra catholica religiō Y teniendo eſto por fin deſte mi trauajo, pareciome coſa eſcuſada tomar por aſumpto juntar en eſte libro todos los vocablos, que las dos lenguas Eſpañola, y Aymara tienen: Lo vno por que ſon tantos que en muchos años no pudieran agotarſe: Lo otro, porque no es neceſſario ſauer los todos para enſeñar nueſtros ſagrados miſterios, y para que ſe tenga ſatisfacion de que aqui no faltàran los que para eſto ſe requieren, dire las diligencias que ſe hizieron para recogerlos.

En eſte pueblo de Iuli (cuyas parrochias de treynta y cinco años a eſta parte, y mas han eſtado a cargo de nueſtra compañia de Ieſus) algunos indios deſde ſu niñez ſe han criado con la leche dela dotrina chriſtiana, por cuyo medio, y tambien por la buena capacidad q̄ nueſtro ſeñor ſe ha ſeruido de darles, han alcançado a entender muy bien todo lo que puede pedirſe a vn fiel, y catholico Chriſtiano, que con cuydado acude a los ſermones, y a preguntar a ſus Padres eſpirituales lo que conuiene para tener noticia de nueſtro Redentor, y Maeſtro, de los ſacramentos que nos ha dexado para medecina de nueſtras almas, y delos preceptos que nos ha dado, para caminar derechamente al feliciſsimo fin de nueſtra bienauenturança. Echando pues de ver eſta miſericordia y merced que nueſtro ſeñor les hauia hecho, procuramos que eſcriuieſſen en ſu lengua Aymara, con la mayor propriedad que fueſſe poſsible, Los principales miſterios dela vida de Chriſto, Grande copia de Exemplos, y vidas de Santos, Muchos ſermones de diuerſas materias, Varias comparaciones tocantes a vicios, y virtudes, Alguuos tratados dela Miſſa, dela Confeſsion, y Comunion, dela vana ſuperſticion dela Ydolatria, y de otras muchas coſas, que fuera largo de contar: y como Nueſtro Señor quiſo ſeruirſe deſta diligencia, tambien ſe ſiruio de acudir a los tales indios, para que hizieſſen muy en-

A tero con-

tero conceto de todas aquellas ſagradas materias, ayudandoſe tambie de algunos libros de romance, cuya lengua baſtantemente entienden, y con eſta luz eſcriuierõ tan bien en ſu lengua, y cõ tanta propriedad, y elegancia, q̃ es coſa de admiracion para los que la entienden.

Acabada de hazer eſta diligencia, comence à reboluer todo lo eſcrito deſta lengua, y a ſacar cada vocablo que en cada renglon topaua, y todas las phraſis, y modos de hablar elegantes, con que cada coſa ſe explicaua, y deſpues de aueriguada la ſignificacion, aſsi delos vocablos, como delas phraſis con mucho trauajo, me puſe a ordenar por ſus letras el preſente vocabulario con la mejor traça que ſupe, y como quiera que los vocablos, y phraſis ſe han ſacado de tantas, y tan diuerſas materias, no puede entenderſe otra coſa, ſino que ſe hallaran en el vocabulario todos los vocablos que ſon meneſter, para que vn Cura no ſolo baſtante, ſino abundantemente pueda enſeñar, Predicar, y hablar todo lo que quiſiere a los indios ſus feligreſes, y no contento con eſto, que podia ſer baſtantiſsimo para lo que ſe pretende, juntè otra gran multitud de vocablos que ſiruen para diuerſos generos de coſas: ayudandome para eſto delos trauajos que algunos Padres deſta Caſa verſados en eſta lengua auian pueſto en recoger coſas tocantes a ella. Con todo eſto, ſi andando el tiempo pareciere que eſte vocabulario es diminuto, y limitado, eſpero que Nueſtro Señor ſe ſeruira de poner en coraçon a otro, paraque tome trauajo de añadirle todo lo que pareciere neceſſario, y conueniente, para ſaber muy perfectamente eſta tã abundãte, y copioſa lengua: pero por agora parecẽ baſtrtes los vocablos que a qui ſe hallaren. Los que aqui ſe ponen ſon proprios Aymaraes dela Pronincia Lupaca: por que auiendo eſtado de aſient o en ella mas de veynte años, mas comodidad he tenido para ſaber ſulengua q̃ la de otras prouincias. Pero no por eſto deue vno juzgar, que eſte vocabulario ſeruira ſolo a los Sacerdotes, y a otras perſonas q̃ reſiden eu la Prouincia de Chucuyto, y entre indios Lupacas, por q̃ ſin duda ninguna ſeruira do quiera que ſe hable la lengua Aymara, y en toda la nacion de Indios Aymaraes: lo vno porq̃ ſe ponẽ muchos vocablos, y ſynonomos, y cada vno podra tomàr el q̃ ſe vſare mas comũmente enla Prouincia dõde ſe hallare: lo otro porq̃ quando faltẽ algunos, eſſos no puedẽ ſer muchos, porq̃ la nacion Aymara aunq̃ eſtendida en varias, y diuerſas Prouiucias cõforma mucho en el lẽguaje, y modos de hablar generales: y aſsi elq̃ ſabe biẽ eſta lẽgua Lupaca ſin dificultad entendera a los Indios de otras Prouincias, y podra hablarles todo loq̃ fuere meneſter, y paraq̃ ſe vea que eſto es euidẽte como aqui ſe dize no quiero

traer otro

raer otro argnmento ſino eſte. ¶ Muchos Padres dela Compañia, y
o miſmo entre ellos, no hemos aprẽdido la lengua Aymara ſino en eſ-
e pueblo de Iuli, que es dela Prouincia de Chucuyto, o Lupaca; y ſali-
os deſpues a otros pueblos, y eſpecialmente a la Villa de Potoſi, dõde
or cauſa delas Minas ay gran concurſo de Indios, y particularmẽte de
a nacion Aymara: ſin eſtudiar otra lengua hemos predicado a muchos
illares de Indios, y oydo grandiſsimo numero de confeſsiones; y aun
ue ellos eran de diuerſas Prouincias, como, Canas, Canchis, Pacaſes,
Carancas, Quillaguas, Charcas, &c. facilmente entendiamos y eramos
ntendidos de todos aquellos Indios, por ſer todos Aymaraes, aunque
e diuerſas prouincias: diferenciandonos ſolamente en qual y qual vo
ablo; Pero eſſo en ninguna manera nos era eſtoruo para cõfeſſar y pre
icar con toda la claridad que conuiene. Luego vno que ſaue bien la
engua de alguna Prouincia Aymara, eſpecialmente dela Prouincia Lu
aca, ſabra ſin falta la de toda la nacion Aymara, ecepto algunos voca-
los particulares, bien pocos, como diximos.

En lo que toca a la difficultad que ſe halla en aprender eſta Lengua,
adie deue aſſombrarſe con la muchedumbre de los vocablos: por-
que aunque no los tome todos, y quiera contentarſe con la quarta
arte de los que aqui ſe ponen, podra no ſolamente confeſſar a los
ndios, ſino tambien predicarles con mucha ſuficiencia y copia de
odo lo que quiſiere dezirles. Y ſi ſe han pueſto tantos, es porque no
uede ſaberſe preciſamente los que a cada vno ſean neceſſarios: y ſe
a tenido atencion a la calidad dellos, que no ſean muy toſcos, ni
uy exquiſitos; porque eſtos fueran de muy poco prouecho para la
ente ordinaria, y los otros enfadaran a los que guſtan de oyr al que
orta bien ſu lengua. Otros aura por ventura a quien acouarde el
er la eſcuridad de los modos de hablar, y el rodeo y phraſi del len-
guaje, que verdaderamente es difficultoſo, y bien differente del nueſ-
ro; pero ſin duda es menos que el dela lengua Latina, Italiana, y Eſpa-
ola; porque eſtas tienen varias declinaciones de nombres, varias con-
ugaciones de verbos, tienen varios generos y preteros, varios caſos
on que ſe conſtruyen los nombres y verbos, y las de mas partes de la
racion. Pero eſta Lengua ſe contenta con vna ſola declinacion de
odos los nombres y partes declinables, con vna ſola conjugacion de
odos los verbos, no reſultan barbariſmos, ni ſoleciſmos por cauſa de
os generos, o preteritos, porque no los ay de ſuerte que ſea meneſ-
er mirar en ellos: la conſtrucion de las partes es tan ſimple y llana, que
o trae conſigo difficultad notable, ſaluo algunas coſas q̃ piden alguna

mas aduertēcia, y para essas ay reglas muy claras en el Arte desta misma lengua q̃ se imprimio en Roma los años passados, aunque con algunas erratas dela Emprēta por falta de quien pudiesse hallarse a corregirla. Pues si estudiādo vno con volūtad, y aplicaciō la lengua Latina al cabo de poco tiempo sale con ella, cō tener las dificultades que se hã tocado: cō quanta mayor breuedad vēdra vno a saber la lengua Aymara q̃ es tan llana y simple como se ha dicho, especialmente ofreciendo se occasion de vsar della a cada paso, conq̃ se alcança grāde prōptitud en hablarla, y mayor facilidad q̃ enla lēgua Latina: la qual parece q̃ no se atreue a salir ya delas Escuelas: pues fuera dellas muy raros son los que la hablan, o se precian de saberla, y por este vso quotidiano, y llaneza que diximos dela Aymara, ningun padre desta casa ha hauido, q̃ en vn año no aya predicado a los Indios sueltamēte, con solo pensar vn rato lo que auia de dezir: auiendo precedido empero el cuydado que se pide de su parte, y exercitadose por algunos meses en las cosas que en las anotaciones deste vocabulario apuntamos.

Pero no son estas las mayores dificultades que se hallan en aprender esta lengua. Otras ay mayores, que suelē entibiar mucho aun àlos que se sugetan de buena gana al trauajo. La vna es la poca capacidad que echã de ver en los indios. La otra la poca esperança que tienen de coger fruto despues de auer trauajado: por ver que los indios son tan mal habituados, tan llenos de espinas, y abrojos sus coraçones que la semilla dela diuina palabra que en ellos se siembra no puede frutificar, y finalmente, que es tiempo perdido el cultiuar esta gente. Dificultoso negocio es deshazer vna opinion tan assentada en el comun sentir de los hombres, y nacida de lo que comunmente todos vemos por experiencia, y por esso no puede negarse, y es necessario concederlo. Pero por otra parte la fuerça de esta razon por grāde que sea no se estiende a tanto, que por ella deuamos dexar totalmente el cuydado de procurar remedio de tanta gente, y sufrir que a vista de ojos el comun enemigo del linage humano triumphe delàs almas redemidas con precio tan costoso: pues el Redemptor dellas como refiere S. Lucas en el cap. 10. de su sagrado Euangelio dio sentencia contra el Sacerdote, y el Leuita, que no se compadecieron de aquel hombre miserable, que maltratado y herido delos Ladrones mientras baxaua de Ierusalem a Ierico, estaua echado en la mitad del camino casi para espirar, y dar la vltima boqueada: y por el contrario alabo mucho al Samaritano, que mouido con entrañas de compassion puso azeyte, y vino en sus llagas, faxolas con sus bendas, cargole sobre su jumento,

llegado

ſta mi-o al meſon curole con todo cuydado, encomendole al meſone con a dexole plata para que ſe encargaſe del, con prometerle que a la a co le pagaria muy bien todo lo que gaſtaſſe en curarle. Toda eſta Latin n de indios eſta bien laſtimada y herida en el entendimiento e ſe h u poca copacidad, y en la voluntad con la muchedumbre de ma- Aym abitos, y mucho eſtrago de vicios, con poca eſperança de ſu me- iendo: Pero eſta miſeria y eſtrema neceſsidad de eſtas almas, antes ha de mouer a compaſsion para ayudarlas, que no a tibieza, o co dia para deſampararlas; y ſi con todas nueſtras diligencias no pu- remos curar ſus llagas, ni librarlas del peligro de ſu eterna conde- tion en que ſe hallan, no por eſſo perderemos el premio del cuy- do que de nueſtra parte puſieremos para librarlas; Porque Chriſto ueſtro Señor no alabo al Samaritano de compaſsiuo y caritatiuo ara con ſu proximo por auerle ſanado, pues no nos declaro que deſ ues de curado el doliente aya viuido: Sino porque hizo todas ſus di igencias, y aplico todas las curas y remedios para que no ſe le mu- rieſſe, ſino que viuieſſe con entera ſalud, con gran deſſeo de que aſsi le ſucedieſſe: Ni por el contrario eſcuſo al Sacerdote y Leuita que ſe paſſaron de largo ſin cuydar de aquel pobre neceſsitado, y de muerte herido, por la poca eſperãça que auia de ſu vida; ſino que los dio por hombres inhumanos y ſin caridad, y por eſſo indignos dela vida eterna: Pues como declaro por voca de ſu amado Diſcipulo, Qui non diligit fratrem ſuum manet in morte, & non habet hæreditatem in regno Chriſti & Dei Y ſi queremos entrar vn poco mas adentro y examinar eſte negocio con el niuel dela razon y verdad, confeſſando con llaneza la puntualidad de lo que paſſa, veremos que mucha culpa puede echarnos, aſsi dela mucha rudeza, como delos malos habitos con que viue eſta nacion delos indios tan eſtragada.

Parecera eſto prima facie, que nos hazemos culpados ſin tener culpa en vna coſa tan graue: pero para que veamos la verdad de eſto, vamos diſcurriendo poco a poco. Cierto es que eneſta nacion Aymara entre pequeños y grandes ay mas de mil pueblos, o poco menos. Contemos agora quantos ſon los Predicadores que ſabiendo bien eſta lẽgua, con la claridad y ſuficiencia que ſe requiere, enſeñen la doctrina Euangelica. No dixera mal ſi afirmara que a penas llegan a veynte: pero quiero conceder que ſean cinquenta; pues ſi los pueblos ſon tãtos y los Predicadores tan pocos, y eſſos no ſalen a otros pueblos, facilmente puede colegirſe que la Fe no eſta baſtantemente plãtada en eſta nacion, porque conforme al Apoſtol, Fides ex auditu, auditus au-

tem per verbum Christi. Despues para mayor claridad añade, Quomodo audient sine prædicante? Los mysterios de nuestra santa Fe son altissimos, y tales que aunque de ninguna manera son contra razon, pero sobre puja a toda razon; y aunque el habito dela Fe con todas las de mas virtudes se infunden con el sacramento del Baptismo, pero el acto de creer qual es necessario en vn christiano adulto, no se produze sin lainstrucio necessaria delas cosas y misterios pertenecientes a la misma Fe; y essas como son tan soberanas, si no se proponen con la claridad que conuiene, acomodandose el Predicador a la capacidad de los oyentes, abriendo camino al entendimiento con algunas comparaciones faciles y claras, y en fin dando a mamar la leche de la doctrina Euãgelica, Quasi nutrix fouens filios suos, como dize el Apostol, no se con que Fe puede criarse aũque vno este bautizado: y sin la Fe y conocimiento explicito de lo que Dios nos manda creer, no se tampoco que manera sera la de su vida: especialmente si vee a sus padres y a sus viejos que no hazen caso de las costumbres y vida christiana, o ya que acuden a missa, y se confiessan cada año, juntamente guardan los ritos Gentilicos, adorando los cerros, confessandose con sus hechizeros, y teniendo otras innumerables supersticiones, como es notorio; y en medio de tan malas yeruas si no se van arrancando con la continua predicacion, y con mostrar la vanidad de semejantes abusiones, como podra crecer la semilla de la diuina palabra? q̃ quando mucho se enseña, con mandar dezir al pueblos las Oraciones y el Catecismo por medio de algunos muchachos, sin otra declaracion de los diuinos misterios que en el se contienen: De donde resulta, que los creen con muchos errores, y assi vienen a ser vn monstruo, ni del todo Gentiles, ni enteramente Christianos: al pie dela letra como los de Samaria, segun dellos se escriue en el 4. libro delos Reyes, donde dize el sagrado texto, Fuetunt igitur gentes istæ timentes Dominum, sed nihilhominus idolis suis seruientes: nam & filij eorum, & nepotes sicut fecerunt patres sui ita faciunt vsque in præsentem diem. Pues si los indios son desta manera por falta de enseñança, muy claramente se echa de verqne somos culpados en ello, pues por no saber su lengua no los enseñamos, ni damos bastãte noticia del Euangelio, ni creo que aura nadie, si tiene vn tantico de humildad, que no conceda esto, sin osar contradezirlo y donde no se siembra, que esperança puede auer ni aun de mediana cosecha?

Cocedamos pues que aunque la tierra esta llena de espinas y abrojos, y por esso muy mala de sembrar: pero ya que nos hemos encargado de-

do della, y lleuamos nueſtro eſtipendio a titulo de que ſomos ſus labradores, no tendremos que reſponder a ſu dueño quando ſe ponga en cuenta con noſotros, y nos pida los frutos que no cogimos por no auer trabajado en cultiuarla. No ſoy amigo de encarecer nueſtras co ſas: Pero boluiendo por la verdad, digo que en eſte pueblo de Iuli, y aun do quiera que ſe pone cuydado en enſeñar Verbo & opere la do ctrina Euaugelica conforme a la capacidad de los indios, ſe ven almas muy aprouechadas, no ſolamente en la enmienda de ſu vida paſſada, ſino tambien en virtudes y coſtumbres chriſtianas: y ſi tambien ſe veē otros que no ſon tales y perſeueran en ſus vicios y maldades por mu chos ſermones que les prediquen: digo que es coſa comun en todos los pueblos de Chriſtianos eſtar mezclados buenos y malos, y ſiēpre lo eſtaran haſta que el mundo ſe acabe: y aſsi no ay que eſpantarſe q̄ ſe vea eſto miſmo aun entre indios, que de contino ſon enſeñados: pues de gente mas politica y entendida que eſta dixeron, Non omnes obediunt euangelio; & Domine quis credidit auditui noſtro? Y con todo eſto no dexaron de predicarles, pues dixo el Profeta, In omnem terram exiuit ſonus eorum. Confeſemos pues que no tienen toda la culpa los indios ſi aprouechan tan poco en la doctrina euangeli ca, pues procede tambien del deſcuydo que noſotros tenemos en enſeñarles, y dela poca confiança que teuemos en Nueſtro Señor de que haremos algun prouecho por mucho que los doctrinemos.

Para librarnos de eſta culpa no ay otro remedio que ſujetarnos al trabajo, animandonos con el exemplo de los que no ſolamente le tomaron en aprender lenguas de naciones muy barbaras para reduzir las a Chriſto; ſino de los que dieron ſus vidas en eſta tan glorioſa empreſa de ganar las para el Cielo. Que dexo de hazer el Principe de los Apoſtoles S. Pedro, a quien Nueſtro Señor entrego el cargo de ſu rebano? Que trabajos no tomò ſu coapoſtol S Pablo y los de mas Apoſtoles y Diſcipulos del Señor? Quien dira las Prouincias y tierras q̄ anduuieron? Quien la hambre, ſed, y deſnudez q̄ padecieron? Quien las afrentas, cadenas y largas priſiones que paſſaron? Quantas noches emplearon en oracion, negociando con Dios la ſaluacion de las almas, que con tantas anſias iuan buſcando? Y aunque principalmente ſe echa de ver eſto en los ſagrados Apoſtoles y otros varones Apoſto licos de aquellos tiempos dela Primitiua igleſia; pero nunca han faltado en ella ſanctiſsimos Paſtores, zeloſiſsimos Sacerdotes y varones encendidos en la caridad de ſus proximos, que oluidados de las coſas perecederas dela tierra, todos ſus cuydados, deſſeos y cōtinuos

trabajos emplearon en acrrcentar la hazienda de Chriſto, que ſon las almas redemidas con ſu ſangre precioſa. Pero mas que todos nos aní mara el exemplo del miſmo Chriſto, el qual tuuo tanto amor a las al mas, que por ſacarlas del poder del infernal tyrano, y de los eternos tormentos, no dudò ſiendo Dios hazerſe hombre, abatirſe, humillar-ſe, paſſar hambre, ſed, y canſancio; y finalmente tender ſus braços en vna Cruz, y dexarſe enclauar en ella, dexando aſſombrado al Cielo y a la tierra con el amor tan exceſsiuo que moſtraua a las almas, dando ſu diuina vida en trueque dellas.

Pues que amor moſtraremos a Chriſto los Sacerdotes, ſi auiendo-nos encargado el cuydado dela coſa que mas amò, y ama en eſte mun do, que ſoo las almas, con tanta tibieza las buſcaremos, y a viſta de ojos dexaremos que ſu capital enemigo triunfe dellas, arrebatando-las del reyno del Cielo para lleuarlas a los abiſmos del Infierno? In-gratitud fuera eſta, y crueldad tan aborrecible en los ojos de Dios, quan dañoſa y prejudicial a nueſtras miſmas almas, que han de dar cu enta de lo que nos han entregado. Y por ſer negocio dificultoſo po-der cumplidamente ſatisfazer a eſta tan preciſa obligacion que tene-mos los Sacerdotes a cuyo cargo eſtà enſeñar la dotrina Euangelica a eſta nacion Aymara ſin vn Vocabulario de ſu lengua, he procurado ſalga a luz, tal qual es eſte que ogora ſacamos.

No ſe ſi he ſalido con mi intento, pero ha ſido buſcar y recoger el trigo y molerle, juntando todos los vocablos que han parecido neceſ ſarios para el fin que pretendemos: Lo que reſta agora es que amaſe mos el pan con el agua de la doctrina Celeſtial; porque ni el ſaber la lengua de los indios aprouechara, ſin la enſeñança continua deſta ſo-ber ana doctrina; ni tampoco el ſaber eſta miſma doctrina, ſi no ſe ſu-pieſſe manifeſtar con claridad de los vocablos y phraſes y modos de hablar que para enſeñarla ſe requieren. Trabajo ha ſido de muchos años, eſpecialmente por auerſe paſſado en compañia de muchas enfer medades y otras ocupaciones muy forçoſas; pero todo lo doy por bien empleado por la eſperança q̃ tengo que ha de ſer de alguna ayu da para la ſaluacion de las almas, y por el conſiguiente a gloria de Nu eſtro Señor Ieſu Chriſto, a quien ſupliquemos ſe ſirua hazernos ido-neos miniſtros de ſu ſagrado Euangelio. Valete. De Iuli, y Iulio 10. de mil y ſeiſcientos y onze años.

ALGV-

ALGVNAS ANOTACIONES PARA SABERSE aprouechar deſte vocabulario, y hablar con mas propriedad eſta lengua Aymara.

Dela pronunciacion, y ortographia deſta lengua.

Anotacion. 1.

LA ortographia es arte que enſeña a eſcriuir bien y congrua mẽte, vſando de las letras y caracteres, que los ſauios delas lẽguas aplicaron para leer, y pronunciar conforme al vſo de cada nacion. De dõde ſe ſigue que quien ſupiere leer bien ſegũ la fuerça, y ſonido de cada letra ſabra pronũciar bien ſi lo eſcrito lleuare las letras que la ortographia pide : y eſſe miſmo ſaber leer bien ſera cauſa que vno pronuncie mal ſi la ortographia faltare; como por exemplo: Hombre barbaro, por lleuar buena ortographia , quienquiera que ſabe leer lo pronunciara biẽ y ſi eſtuuiera mal eſcrito, de eſta manera: Homble parpado, el que ſupiere leer ſegun la fuerça de cada letra pronunciara mal por ſer mala la ortographia: de donde ſe echa deuer quan neceſſario ſea que los vocablos vayan biẽ eſcritos ſegun la variedad de ſu pronunciacion. Si eſta lengua, como en muchas partes ſe conforma en la pronunciacion con la eſpañola, ſe conformara en todo: no huuiera neceſsidad de inuentar otras letras, o modos de eſcriuir que los que vſamos eſcriuiendo en romãce, Pero eſtos Aymaraes tienen muchas pronunciaciones, que no tienẽ los eſpañoles, y por el contrario los Eſpañoles tienen otras de que carecẽ los Aymaraes Por eſto es neceſſario buſcar algũ modo de ortographia que enſeñe a pronunciar bien lo que ſe eſcriuiere en ſu lengua.

Dos maneras hallo yo para eſto la vna es, que ſe inuentaſſen nueuos caracteres aplicandolos a las pronunciaciones de que noſotros carecemos: Pero aunque eſta ſea la mas propria, y mejor manera, tiene vn inconuiniente muy grande, y es que ſino huuiere maeſtros de eſcuela que enſeñen a pronunciar aquella nueua forma de letras, ſolamente el inuentor dellas ſabra pronunciarlas , por eſta cauſa tengo por mejor la otra manera , y es que vſemos delas miſmas letras que tenemos en romance duplicandolas , o acompañandolas con otras, o de otra manera, como mejor pareciere, y aſsi dup

plicadas, y acompañadas ſe apliquen ala pronunciacion que fuere meneſter, porque por vna parte no ſe eſtrañaran las letras, y acompañadas, o duplicadas de aquella manera ſeruiran de pronunciar cõforme a las reglas que para ella daremos, y no es nueuo hazer eſto, porque la lengua Italiana, y Eſpañola vſan de las miſmas letras que la Latina, y para ſus pronunciaciones particulares duplican las letras Latinas; o las acompañan con otras. v. g. en eſta dicion, Amarillo, aquellas dos ll, ſe pronuncian differentemente q̃ en Latin, y para eſcriuir eſto miſmo en Italiano eſcriuieran deſta manera Amariglio, los Eſpaſtoles dizen Milla, y los Italianos Miglia, y todos pronunciã de vna miſma ſuerte, y lo eſcriuen de diferẽte manera tomando cada nacion las letras Latinas, y acomodandolas a ſu natural pronunciacion con duplicarlas, o acompañarlas con otras, como es facil aduertirlo, y pudieramos traer otros muchos exemplos. Eſto miſmo pues guardaremos en eſta lengua y para proceder en eſto con la claridad que conuiene, primeramente es neceſſario ſaber las letras, y ſilabas que ſe han de diferenciar de nueſtra comun pronunciacion y modo de hablar.

Parecera eſto prima facie negocio muy dificultoſo, pero yo lo hallo muy facil, y hazedero: por que con ſaber pronunciar doze, o catorze vocablos que aqui ponemos ſe ſabran pronunciar todos los demaſ que ſe hallaren eſcritos conforme a la pronunciacion que aqui enſeñamos: Sean pues las ſylabas eſtas con ſus vocablos.

Cca, cco, ccu. Luz. Ccana.
Ccha, cche, cchi, ccho, cchu. Fuerça. Cchama.
Chha, chhe, chhi, chho, chu. Perderſe. Chhaccatha.
Ghi. Beue. Vmghi.
Gra, gre, gri, gro, gru. Dar a diuerſas perſonas. Churagratha.
Ka, ke, ki, ko, ku: Enojarſe, embrauecerſe: Kapiſtha.
Kha, khe, khi, kho, khu: Encima Patkhana.
Pha, phe, phi, pho, phu: Soga de hicho. Phala.
Ppa, ppe, ppi, ppo, ppu. Barro colorado: Pparppa.
Qhue, qhui: Algodon. Qhuea.
Qque, qqui Mezquino. Ttaqque.
Tha, the, thi, tho, thu. Frio. Thaa.
Tta, tte, tti, tto, ttu. Pan. Ttantta

El modo como cada vno ſabra pronunciar eſtas ſylabas, y los vocablos en que ſe hallan al principio, medio, y fin dellos ſera eſte que pregunte al indio ladino, o al criollo que mamaron eſta lengua con la leche, y que tambien ſaben baſtantemẽte la Eſpañola, y le dĩga como ſe dize en tu lengua Luz por eſte vocablo ccana fuerça por

cchama

cchama, o enojarſe por Kapiſtha. Dar a muchos por Churagratha, Encima por Patkhana, Soga por Phala, Barro por Pparppa. Algodõ por Qhuea. Peña por Haqque. Frio por Thaa. Pan por Ttantta. Beuer por Vmghi. Diome de beuer: vmghito &c. Y aduertiendo como pronuncia el indio, procurar de pronunciar de aquella propia manera, haziendo habito en las tales pronunciaciones, y deſpues hallando aquella letra, o ſilaba en eſte vocabulario y en todo lo que ſe eſcriuiere ſegun eſta ortographia, procurar de pronũciar ſiempre de aquella manera. y ſi eſcriuiere, eſcriuir tambien de la miſma manera, acoſtumbrandoſe a ello, y lo que ſe ha dicho de eſtas ſylabas, cca, ccha, gra, ka, kha, Pha, Ppa, Qhue, Qque, Tha, Tta, Ghi &c. Para ſaberlas pronunciar ſe guardara tambien quando aq̃llas letras ſe iuntaren con e, i, o, u, por que caſi todas ellas pueden juntarſe con todas las vocales como puede verſe en todo el diſcurſo deſte vocabulario, como Kellu, Amarillo: Killima, Carbõ: Kochallo, Roto, Kuſa, Chicha, y aſsi de todas las demas letras, q̃ por no alargarme no pongo exemplo de cada vna en particular, ni es neceſſario por ſer negocio claro, verdad ſea que eſta letra Ka, Ke, Ki, &c. ſe pronuncia tambien de otras maneras, pero por no cauſar confuſion me ha parecido mejor dexarlas al vſo quotidiano q̃ es maeſtro de todas las artes.

La regla que ſe ha dado para ſaber pronunciar, es mas cierta, y ſegura remitiẽdolo al indio, o criollo paraque lo aprendamos, y oygamos de ſu boca, que no enſeñar como ſe ha de poner la lengua, labios, y diẽtes, o ſi ha de ſer la pronunciacion hazia dentro o hazia fuera que por eſta regla q̃ daria abierta la puerta para errar muy amenudo.

Con todo eſſo por no dexar de acudir al parecer de algunos porne tambien algunas aduertẽcias como ſe han de poner los labios y otras coſas para ſaber pronunciar, que por vẽtura dara alguna luz para ello.

Cca, qhue, qhui, ſe pronuncian con el principio dela garganta al fin del paladar, apretando algo el eſpiritu. ¶ Kha, ſe pronuncia caſi dela miſma manera, ſin apretar el eſpiritu, o reſuello.

¶ Ka, apretando mucho la garganta como quien da caſtañeta.

¶ Ccha, apretando la lengua, y retirandola al pronunciar.

¶ Chha, echando el eſpiritu afuera mas que la nueſtra cha ordinaria. ¶ Gra, como ſi la g, fuera ijota, y tambien ghi. ¶ Pha, es media entre f, y p. ¶ Ppa, apretando los labios mucho.

¶ Qque, qqui, Con mas fuerça q̃ ſi fuera con ſola vna q. ¶ Tha echando el eſpiritu afuera.

Tta,

¶ Tta, apretando mucho la lengua entre los dientes. Quede dicho asi esto aunque cõ alguna escuridad porque es dificultoso señalar las partes dela garganta, lengua, y dientes donde se haze la pronunciacion, y asi me parece mejor aprẽder oyẽdo a los indios

Es tan importante saber bien la pronunciacion, y la ortographia para escriuir, que sin ella resultan muchos yerros, como se vera.

Primero: no se entendera lo q̃ vno quiere dezir, sino es por discrecion, o adiuinando.

Segundo: que dira vna cosa por otra si vno escriuiere, o pronunciare segun la ortographia del romance como si en lugar de Kacha hocha que significa peccado ligero, o pequeño; escriuiesse, o pronũciasse Ccaccha hocha, que significa peccado de incesto, y son casi innumerables los vocablos donde huuiera grande equiuocacion, si con el pronunciarlos, o escriuirlos de diferente modo no se distinguieran.

Tercero: que en lugar de algun vocablo honesto dira otro que es torpe, como Hallu cõ aspiracion significa lluuia, o aguazero, y sin ella quiere dezir pudẽda virorum.

Quarto, que aunque se entienda lo que vno quiere dezir pronunciando mal, pero offende los oydos, o prouoca los oyentes a risa: como nos reymos delos indios nosotros quando les oymos que dizen Mal varido, ẽ lugar de Mal parido, Caurasara, en lugar de Carauajal, Resituma, por Legstimo, Peraço, por ePdaço, Salo por jarro, Cometa, por Comida, y otros disparates como estos.

Holgarame de auer hallado cosa assentada a cerca dela ortographia desta lengua, pero pues no ay nada pareciome puesta en razon la que aqui enseñamos, y si fuere diminuta, o insuficiente, cõ el tiempo se podra ir mejorando como acontece tambien en la lengua española, que tanpoco tiene la firmeza que conuiene, que aun en los libros impresos ay grande variedad en la ortographia, como puede verse en las obras del Padre fray Luis de Granada, y del P. P. de Ribadeneyra, y en otros que varian en hartas cosas vnos de otros, con ser hombres tan doctos porque vnos escriuen hazeys, otros hazeis, vnos consciencia, otros conciencia, vnos charidad, otros caridad &c.

Pertenece tambien a la ortographia desta lengua, saber que muchas vezes se pone vn puntillo entre dos t t como Yatichit·ta, Aparãt·tatha, Hac·caquitha, cchac·khatatha, y en otras muchas ocasiones, para significar que es menester detenerse vn poco alli, y q̃ no deue pronunciarse como si fueran dos consonantes juntas como se vsa en Latin.

La orto-

La ortographia de cada vocablo ſe ſabra mejor mirandole donde eſta eſcripto con los demas en ſu propia letra: como enla A, los que comiençã por A, y enla B: los que en ſu primera ſilaba tienen B: y aſſi los demas, por el cuydado que ſe tuuo en eſcriuirle con mas puntualidad en ſu lugar, que en otras partes donde ſe topare.

Las conſonãtes dobladas como cca, ppa, qq, tta, y otras aſsi que ſe acompañan, contra el vſo dela lengua Eſpañola ſiruen de vna ſola letra, pero con diuerſa pronũciaciõ: y eſto ſe haze para q̃ ſe repare, en que eſta lengua pide en ſemejãtes letras diuerſo modo de pronũciar y ſin eſta diligencia no ſe reparara y huuiera grande equiuocacion, y confuſion en los vocablos: aunque la cca, in medio dictionis, ſe pronuncia como en latin algunas vezes, aunque pocas.

Es neceſſario ſaber la ortographia eſpecialmente in principio dictionis, para ſaber buſcar los vocablos en eſte libro en la primera y ſegunda parte, y mucho mas en la ſegunda.

Algunas naciones ſe diferencĩã de otras en la pronunciacion: porque eſtos Lupacas raras vezes pronuncian ya, ſino a, como en lugar de hihuàyatha hihuaata lurayatha luraatha: y aſsi en lugar de ſuyu dizẽ ſuu contra el vſo de los indios Pacaſes y otros q̃ ſiempre pronuncian yo.l.yu. Muchas vezes tambien donde los Pacaſes dizen ña eſtos dizen lla: como piña vñatha, y los Lupacaspilla, vllatha: &c. Algunos dizẽ Arakhpacha, otros Alakhpacha, ſiritha, ſilitha &c. Vnos dizẽ Hutkhatha, y los Canas, y Canchis Hutcatha, boluiendo la particula kha interpueſta en ca, ordinariamẽte. Vnos pronũciã Layra, en lugar de Nayra; Luranatha, en lugar de Lnrahata enel futtro otros Yatichaama en lugar de Yatichamama. Aduierteſe eſto paraq̃ no ſe eſtrañe quãdo los indios hablaren de aquella manera: no ſolamẽte en lo q̃ ſe ha dicho, ſino tambien en otras ocaſiones, que con el vſo y aduertencia ſe iran ſabiendo como otras muchas coſas.

DE LOS VOCABLOS deſta Lengua.

Anotacion. 2.

LA cauſa de hauer tantos vocablos en eſta lengua es, porque en las acciones de las coſas no miran tãto al effecto como al modo con q̃ ſe haze: y como eſte ſea vario reſulta dello grãde variedad, y copia de vocablos. Noſotros para dezir lleuar vna coſa, no miramos mas, ſino q̃ la coſa ſe paſſe de vna parte a otra: y aſsi ay vn verbo general para perſonas y coſas quales quiera que ſeã, que es el verbo lleuar, y eſto eſta recebido enla lẽgua romance: Pero en la lengua Ayma

ra ſe

ra ſe mira,ſi la coſa que ſe lleua es perſona, o animal bruto, ſi la coſa es larga, ſi peſada,o ligera: porque realmente ſegũ eſtas calidades ſon diuerſos los modos de lleuar: con las manos, enel hombro, acueſtas, &c. Porque el modo de lleuar es diuerſo. Aprouecha ſaber eſto aſsi para no eſpantarſe mucho de la gran copia de vocablos, como tam biẽ ya que los ay, para buſcar los que ſon propios para cada coſa,lo qual ſucede no ſolamẽte enlos ver bos de lleuar, ſino tambiẽ en otros muchos, como entraer, andar, lauar, y aun en los nõbres y particu larmente en los de parenteſco.

2. Los nouatos que van apren diendo la lengua Aymara muchas vezes yerrã queriendo deducir vn vocablo de otro por alguna ſemejanca que entre ellos ay: y cõ eſto paſſan muchas dificultades en con certar el vno con el otro: Hayppu es la tarde, y Hayphu, eſcuro q̃ no ſe parece bien: querra vno dezir q̃ el vno ſe deduce del otro: pero no tienẽ que ver: y tambien ſon diuer ſos enla pronunciacion, y por no aduertirſe bien dan en eſtas deduciones.

3. La ſignificacion del vocablo principalmente conuiene al que eſ ta en primer lugar enel vocabulario,aſsi en la primera como en la ſegunda parte y ſi ſe ponẽ muchos buſqueſe ſu ſignificacion en ſus proprios lugares.

4. Algunas vezes no ſe ponẽ los compueſtos por ſu orden, ſino que ſe entremeten los verbos con los nombres verbales, para mayor cla ridad de ſus ſignificaciones: y tam bien porque no ſe hallaron aſu tiẽ po: pero cõ mirar vna coluna mas toparan con ellos ſi los huuiere.

5. Poneſe algunas vezes primero el compueſto que ſu ſimple por ſer mas ordinario, pero ſera facil de ſaberle con quitarle la particu la, aunque por ventura no ſe vſara ſino compueſto.

6. Los vocablos algunas vezes ſe explican con muchas palabras: pudiẽdoſe con menos: y aun ſe de claran con algunos exemplos: Pe ro todo eſto ſe haze para quitar e quiuocacion, y paraque ſe entienda mejor lo que cada vocablo ſig nifica: y no ſe ponen ſiempre para euitar prolixidad.

7. Quando el vocablo compete al hombre, de ordinario conuiene tambien ala muger: ſino es que ſe aduierta lo contrario enla declara cion,o conſte por alguna otra eui dente razon que no compete a am bos.

8. Los indios vſan ya de muchos vocablos tomados dela lengua eſ pañola, oporque no los ay enla ſu ya, o porque ſe les han pegado cõ el trato delos eſpañoles, como Cã delero; Vinagera,Sõbrero: &c: Y ſi los vſan aunque corruptamente tẽ go por mejor acomodarſe a ſu mo do de hablar q̃ no inuentarles nue uos terminos en ſu lẽgua: Pues en tende-

tenderan mejor con dezirles cãde lero, o candrillo apanima: que no cãdela ſaattaaña apanima: porq̃ aũ que eſte ſegundo es propio dela lẽ gua: pero el otro es mas recebido, y vſado, y lo miſmo ſucede en los verbos: Pero todos los nõbres, y verbos tomados dela eſpañola ſe declinaran y cõjugarã al modo de la lẽgua Aymara, como açotitha, açotar, Perditha perder, Pacaritha pagar, y como eſtos ay otros muchos que ſe hallaran en diuerſas partes del vocabulario, eſpecialmente enla primera.

9. Alguna duda y aun confuſion podria cauſar el ver que preguntando al indio la ſignificaciõ de al gun vocablo dize vna que es muy diuerſa dela que ponemos enel vo cabulario: Pero eſto nace, o deque el vocablo tiene todas aquellas ſig nificaciones que el indio dize, aũque no eſtan eſcritas en el vocabu lario por ſer claras, o de que el in dio no entiende bien lo que le pre guntan: o no le preguntan como conuiene. Por eſto es meneſter que aya mucho miramiento en el preguntar con toda la claridad po ſsible paraque reſponda cõ la que conuiene, y no cõdenar luego por impropio algun vocablo, o fraſi por el dicho de vno ſolo: Pues vnos indios vſan de vn termino, y o tros de otros eſpecialmente ſi ſon de diuerſos pueblos, o prouincias

10. Confieſſo que a vezes no ſe ha podido hallar la ſignificacion de algun vocablo que correſpõda bien ala lengua eſpañola, o ala len gua Aymara, o la fraſi dela vna q̃ venga bien cõ la otra: Pero por no dexarlo del todo ſe ha pueſto algũ vocablo, o modo de hablar no tan proprio, a fin que por medio del ſe buſque, y aya entrada para inueſti gar lo mas proprio, y eſto no ſera de poca importancia para los que ſon curioſos en eſtudiar eſta lengua Aymara.

11. Podria ſer que alguno ſe o fendieſſe quando topa en eſte vocabulario algunos vocablos de co ſas torpes pareciendole q̃ podian dexarſe: Pero eſto ſe hizo por que muchas vezes los confeſſores entenderan mas facilmente lo que ſe dize en confeſsion ſabiendo los ta les vocablos que no ſabiendolos: y ſeruiran tambien para percebir mejor las circunſtancias delos pec cados, y aprenderlos con eſte fin no puede dañar: Pnes omnia mun da mundis.

ANOTACION III. DE ALgunas eoſas menudas.

EN eſta lengua ay muchos ſyno nomos, o vocablos para vna miſma coſa: entiendo que nacio eſto dela reducion de muchos pue blos, porque en cada vno abria al guna diferencia, vſando en vn pue blo de vn vocablo, y ẽ otro de otro como tambien ſucede en todas las naciones: juntãdoſe deſpues todos en vn

en vn pueblo y comunicandose vi nierõ a vsar para vna misma cosa de otros vocablos de q̃ los moradores vsauan, y los moradores de otros q̃ eran proprios delos adue nedizos Para saber si son verdade ramente synonomos de vna misma significaciõ mirese el lugar del vocabulario, dõde principalmente se trata de cada vno, que es ẽ su propria letra: Porque quando se pone por synonomo de otro podria ser que lo fuesse ẽ parte, y no en todo, y de esso resultaria algun yerro, como aõtecio à vn Bizcay no que pensando q̃ Bazin y Seruicio siempre significaua lo mismo dixo que le auiã dado a comer vn bacin de assado, y otro de guisado

2. La causa de auer puesto muchos synonomos es, porque no so lo hemos menester saber hablar cõ los indios, para lo qual bastariã menos vocablos, sino que tambiẽ es necessario que sepamos entenderlos quando ellos hablan: y por que vsan de muchos synonomos, vnas vezes de vnos, otras vezes de otros, sino supieremos los tales sy nonomos, tanpoco entenderemos lo que dizen, y asi fue necessario ponerlos.

3. Quando se ponen muchos vo cablos q̃ significan lo mesmo nom bres, o verbos q̃ sean como Larca Pincha, Irpa, que todos tres signifi can acequia, y despues dize en el vocabulario. Hazer acequia, o ha zerla. Larcachatha. &c. Este &c. quiere dezir que tambien pueden componerse dela misma snerte los otros dos synonomos, y dezir Pin chachatha Irpachatha, que significan lo proprio q̃ Larcachatha, hazer azequia, y esto se haze por abreuiar, y asi sera menester aduer tir esto quando vno va estudiando el vocabulario, no solamente para componer con particulas los de mas verbos, sino para componer nombres, y aduerbios, y lo demas que alli se enseña:

4. Muchas methaphoras ay en esta lengua pero cõuiene aduertir que aquel la hablara mejor, y con mas prouecho que se acomodare al lẽguaje comun y ordinario.v.g. Inti halsu, es mas ordinario que Inti phallusu: Inti halanti, es mas claro que no dezir Inti thalakhranti. Destos modos methaphoricos, y exquisitos bastara vsar de quando, en quando, para dar algu na sal, y lustre ala oracion.

5. En la composicion del voca bulario no se ha mirado mas que a las tres, o quatro letras primeras de cada vocablo; poniendo en pri mer lugar losque conuienen en aq̃ llas tres; o quatro letras por ordẽ del a, b, c, Por que mirar q̃ concer taran en mas, fuera cosa de mucho trabajo; y no necessaria.

6. Si en los casos q̃ pide el nom bre, o verbo huuiere duda, pregũtese al indio alguna oraciõ en dos otres maneras; variãdo el nombre en los casos ẽ que podria ponerse con aquel

con aquel verbo, y despues preguntarle qual de aquellas maneras estara mejor, y es la mas ordinaria, y seguir lo que el indio dixere, aunque en este vocabulario se ha tenido cuydado de apuntarlo.

Este num. 3. al qual se siguē las silabas, que, khe, ee, ii, y otras semejantes, significa que la tercera persona del verbo se acaba de aquella manera para saber formar los tiempos que della dependen.

8. Algunas vezes, acotando con la primera, o segunda parte del vocabulario se hallara q̄ dize vìde ibi, o vna v. solamente, lo qual quiere dezir que allì se hallara la construcion del verbo, o alguna regla para hablar congruamente, o algun synonomo, y cosas semejantes.

9. Idem, ordinariamente se pone en los vocablos que los indios han tomado dela lengua española, y tambien quando la significacion es la misma que se puso en el vocablo precedente o quando vn mismo vocablo sirue a dos cosas, a la que precede y a la misma donde se pone idē.

10. La ✝ se pone quando se van diziendo otras cosas pertenecientes al mismo vocablo.

11. La ¶ se pone donde se da alguna regla general perteneciēte a la gramatica, o a la significacion general del nōbre, o verbo

12. Quādo en el vocabulario se hallare, Ro, Na, Tha, Mpi, entender que el verbo pide su caso cō aquellas preposiciones, y esto se hizo breuitatis causa. y quando dize Acusatiuo entender que ha de ser sin preposiciō.

Modo de estudiar esta lengua.

ANOTACION. IIII.

LA principal cosa que ayuda para saber esta lengua es vn desseo grāde de salir cō ella para procurar de veras la saluacion de los indìos: porque sin este despertador cessara todo el cuydado que en esto deue auer.

2. Despues desto es necessario estudiar el arte breue al principio que vno comìēça, para saber declinar, y conjugar: despues con estos principios, y otros semejantes que en ella se enseñan, començar a construyr algunas cosas de esta lengua, como son las oraciones, cathecismo, &c: tomando los vocablos, y modos de hablar que se vā tomando, y començar a hablar algo, aunque sea tartamudeando.

3. Sabidos estos principios, y cobrada alguna noticia del modo de hablar desta lengua, es forçoso insistir en 3. cosas principalmēte q̄ son, estudiar cō cuydado el arte grāde, construyr cosas algo mas dificultosas como

ſon ſermones, exẽplos, y otras coſas que ay en eſta lengua, traduzidas, y compueſtas con mucha propiedad de los miſmos indios: y por que todo eſto no ſe quede en la eſpeculacion, es neceſſario venir a la practica ſugetandoſe al trabajo de la cõpoſicion. Sin eſtas tres coſas tẽgo por impoſsible que vno venga a ſaber hablar algo en eſta lẽgua que ſea digno de oyr, ni que pueda entenderſe cõ la claridad que cõuiene, y por que vno puede engañarſe, preſumiendo que todo lo que dize va muy bien dicho, y declarado, es neceſſario acudir al maeſtro, o a alguno que ſepa dar razon de eſta lẽgua, y que corrija las faltas, que en la compoſicion huuiere: Pero para alcançar facilidad en el hablar añado, que es neceſſario exercitarſe en predicar los ſermones, o exemplos q̃ ſe fueren componiendo, deſpues de auerlos corregido con el maeſtro: porque ſin enmendarlos, el que los quiſieſſe predicar cobraria facilidad en hablar mal toda la vida, perſuadiendoſe que habla muy bien: y hablando cõ muchas impropriedades, y ſoleciſmos, o barbariſmos, ſin lleuar el modo que eſte lenguaje pide, poco fruto ſacara de ſus ſermones y dotrinas: ſino es que eſtas faltas ſe ſupliesſen con el mucho eſpiritu, y particular cõcurſo de Nueſtro Señor: Pero ſiempre es bien hagamos loque podemos de nueſtra parte, aunque ſea a coſta de mucho trauajo, pues le ay en todas las coſas para alcãçarlas, ſi ſon de mucha eſtima.

4. Porque vno no puede hallar ſiempre el maeſtro a la mano, quando le faltare ſera neceſſario acudir a los indios ladinos: Pero ſera meneſter tener mucho auiſo en preguntarles, para que no reſpondan vna coſa por otra, acomodandoſe en las pregũtas al modo mas claro para ellos: y ſi preguntados en primera perſona no lo entendierẽ, preguntenle por las demas, y aſſi en los tiempos, y modos del verbo, y caſos del nombre: porq̃ muchas vezes ſe turban, por no entender aq̃ tiran nueſtras preguntas, y reſponden diſparates, y no ay duda ſino q̃ vnos indios ſon mas aptos, y entẽdidos que otros: y es biẽ hazer prueua de muchos.

5. Importara mucho ir leyendo poco a poco el vocobulario, y las fraſis para ehcar de ver que eſta lẽgua no es corta, y que tiene muchos modos de hablar, no tando algunos ſiempre, y tomãdo algun numero de vocablos, aunque no ſea mas que vna dozena cada dia, y principalmẽte, aprouechara ſacarlos de los ſermones, y exemplos que fuere leyendo,

yendo, y conſtruyendo: por que eſſos ſon los que ex adiunctis ſe entienden mejor, y aun ſera prouechoſo notar a parte en q̃ occaſion podra ſeruirſe de el tal modo de hablar, vocablo, y fraſi.

6. Si la gramatica dela lẽgua eſpañola fuera facil de dar a entẽder, puſiera algunas reglas para los indios que quieren aprouecharſe de eſte vocabulario: pero como ſea coſa dificil darla a entender ſino es a gente que aya eſtudiado, no puedo dezir otra coſa ſino que al indio ſi fuere ladino, y entendido le ſera de prouecho tomar el verbo, yatichatha, con lo q̃ correſponde a la lẽgua eſpañola, y ſaber la correſpondencia dela vna lengua a la otra, y con eſto quiça podra aprouecharſe dela primera, y aũ de ambas partes del vocabulario.

7. Para enterarſe mas dela propriedad del vocablo, no ſeria tiempo perdido mirar, aſsì en la primera, como en la ſegunda parte del: para ver ſi correſponden las ſignificaciones de los vocablos: Por que el vocablo dela aymara, cõ que ſe declara el de la lengua eſpañola, eſtara en la ſegunda parte: y aquel con que ſe declara el de la lengua Aymara, eſtara en la primera parte de eſte vocabulario.

DE LOS VERBOS DE lleuar, y de mouimiento.

ANOTACION. V.

Los verbos de lleuar y mouimiento, no ſolamente alcançan nueua ſignificacion ſobre la que tienen: ſino muchas vezes la mudan totalmente, ſegun las particulas con que ſe componen. Por eſto me ha parecido ponerlos aqui todos juntos, con vna breue declaracìon; porque muchas vezes nos auremos de remitir a ellos por eſcuſar de trabajo, y enfado: y ſi alguno faltare facil ſera añadirle, y comprehenderle en las reglas que para los otros ſe dieren.

DE LOS VERBOS DE lleuar por orden del a. b. c.

§. I.

Aatha. Lleuar coſas largas.
Anaquitha. Lleuar por delante muchas perſonas, o animales.
Apatha. Lleuar generalmente.
Aſatha. Lleuar loça.
Callatha. Lleuar como en litera o en peſo.
Catatitha. Lleuar arraſtrando.
Cotutha. Es ſynonomo de Anaquitha.
Ccachutha. Lleuar arraſtrando.
Chakhratha. Arraſtrar.
Ecatha. Lleuar ropa, &c.
Hacchitha. Lleuar en el puño.
Hahotha. Lleuar en la manta ceñida al cuello.

Harphitha. Lleuar en la halda.
Hiccatha. Vna beſtia por delãte
Hiſccatha· Dela mano, o de dieſtro. &c.
Hiſtatha. Lleuar generalmente, raras vezes ſe vſa.
Huayutha. Lleuar algo colgado dela mano.
Huantutha. Vide Callatha.
Ichutha. Lleuar en braços.
Iratha. Lleuar coſas ligeras.
Irpatha. Lleuar perſonas.
Itutha. Coſas peſadas.
Karatha. Lleuar braſas·
Laccatha. Vn coſtal de papas· &c. como abraçado.
Lakutha. Papas enla manta.
Lampatha. En litera.
Lancatha. Lleuar barro en las manos, o coſa aſsì.
Llaucchitha. Lleuar barro.
Marcatha. Vna braçada·
Mukhitha. En la halda de la mãta o capa.
Nuccutha. Lleuar rodando.
Phuquitha. Vn haz de algo a las eſpaldas.
Qhueuitha. Vna viga al hõbro.
Sullatha. Lleuar arraſtrando.
Vncutha: En vn pañuelo algo.
Yayutha. Tender yerua hicho.
Yihuatha. Mechones de hicho encendido.
Yupatha. Lo miſmo.

En ſus proprios lugares ſe ſabra mejor la ſignificacion de todos eſtos verbos, y para ver las particulas con que ſe componẽ, mireſe el verbo Apatha: donde tambien ſe vera pueſto en practica lo que apuntamos de la ſyncopa enla gramatica por cauſa deſtas particulas.

DE LOS VERBOS DE mouimiento. §. II.

Aatha. Ir muchos juntos, perſonas, o animales.
Ayuitha. Lo miſmo.
Ccauſatha. Correr el agua, o eſtenderſe mucho.
Ccochutha. Ir muchos juntos.
Chhuccutatha. Correr muchos.
Hamkanchatha. Ir a prieſſa.
Haſſatha. Correr.
Hauratha. Huyr las beſtias.
Hithitha. Andar arraſtrando.
Humppotha. Ir en grande numero, aunque no es vſado ſino ſe cõpone con alguna particula.
Huſſatha. Correr muchos.
Hualakitha. Caminar con la freſca dela tarde o mañana·
Hualatha. Correr las beſtias
Iuinitha. Andar los niños.
Maritha. Huyr.
Matha. Ir.
Miticatha. 3. qui. Huyr.
Mulltitha. Andar la culebra.
ñuquitha. Andar quedito.
Phattitha. Huyr.
Saratha. Andar.
Vititha. Andar los uiños, o los paxaros.

Buſqueſe la ſignificacion deſtos verbos en ſu lugar.

Fin delas Anotaciones.

CO-

COMIENC, A

LA PRIMERA PARTE DEL VOCABVLARIO donde en primer lugar ſe ponen los vocablos dela lengua Eſpañola para buſcar los que le coreſponden en la Aymara.

AL principio deſte vocabulario me ha parecido muy cõuenien te poner eſte auiſo para los que no eſtã muy curſados en eſcri uir bien, y corregidamente, y es que miren con algun cuydado la primera letra con que ſe eſcriue el vocablo que quierẽ buſcar: por que podria ſer que buſcaſſen al que comiença por Ha: entre losque comiençan por A ſin aſpiracion, y al reues: o los que al principio tienen B, entre los que tienẽ V, y lo miſmo puede ſuceder en otras letras: de donde reſultaria no hallarſe el vocablo por no buſcarſe dõde eſta en ſu propria letra y lugar: el remedio de lo qual ſera to mar vn poco de mas trabajo buſcandole en ambas letras. Temo tambien de que algunos por ventura ſe offenderã viendo que aqui ſe ponen algunos vocablos de coſas que no tienen los indios: pero por que muchas vezes ſe offrece occaſion que es forçoſo tractar de ellas: no ſera tiempo perdido poner aqui los tales vocablos, y dezir el modo como los indios podran entenderlos, y aunque los in dios ſuelen ſyncopar los verbos en primera y ſegunda perſona, eſpecialmente los que ſe acaban en ſatha, o ſitha, quitandoles la a, o la i, precedente a la tha, o alguna de las otras vocales, pero aqui todos ſe pornan ſin ſyncopa para que ſe acierten a conjugar.

Ab

A. vel o para llamar a Dios: o a los Sanctos. A Dios, o Dios criador de todas las coſas: A Dios cuna mana cauquimana inoqueri: vel cuna mana inoq̃ ri Diosay.

A. Llamando a qualquiera perſona por ſu nombre proprio, o apelatiuo: A Pedro, Pedroy cha Pedro.

Ab

Abad: Mõge nacana apupa. abad ſutini.

Abadeſa: Mõjanacana thokhriſi ripa abadeſa ſutini, y quando los indios eſtuuieren enterados en la ſignificacion de eſtos vocablos, baſtara dezir abad, y abadeſa: y lo miſmo ſe hara en otros ſemejantes: y a dos, o tres vezes que los oygan por

aquel circunloquio entenderan facil mẽte lo que ſignificã

Abarcar con los braços. Marcakharutha.

Abarcar con la mano. Kapithapitha.

El que eſta abarcado. Marcakha ruta, o kapithapita.

El que abarca. Marcakharuri, vel Kapithapiri.

Abahar cubriendo el plato con otro. Platona kumphikhatatha .l. huhura harkattatha cca pittatha.

Abahar cubriendo, o emboluiẽdo cõ algun paño. Pañona llau quipatha, pintuquipatha.

Abarraganarſe, o amancebarſe. Sipaſichaſitha.

Abarraganado. Sipaſini, y dizeſe aſi del hombre como de la muger.

Abarrajar, o arrojar como a la pared. Haccocatatha, Nuacata tha hancchakhcat. taatha.

Abarriſco ſin dexar nada, o ſin quedar coſa, o perſona. Eſto lo dizen los indios con la particula Ra interpueſta a los verbos como.

Abarriſco açotar. Haycharatha.

Abarriſco morir. Hihuaratha.

Abaſtado. Sappa cunani cauquini.

Abaſtado Pueblo, o caſa. Idem.

Abaſtadamente dar. Sappahua churatha.

A baſto dar. Idem.

A baſto dar de comer. Sappa lihuatha, o man kaatha.

Abatirſe, o inclinarſe. Alittatha vel arphattatha.

Abatirſe, o agacharſe. Cumphu ttatha, kuñuttatha.

Abatirſe deſuiandoſe del golpe. Pullquettatha.

Abatirſe dexãdoſe humillar de otro. Alittaaſitha, Arphttaaſi tha.

Abatirſe humillarſe a otro. Alittarapitha, arphttarapitha.

Abatirſe el aue al ſuelo. Vra quero halanti.

Abatirſe parandoſe, o poniendo ſe en el ſuelo. Ttacu.

Abatirſe haſta al ſuelo. Vra q̃ro nuattatha.

Abatir a vno quitandole la dignidad que tiene. Eſto ſe dize ante poniendo al verbo el genitiuo de la perſona, y el acuſatiuo de la dignidad ẽ particular. Pedrona mayconapa aparatha.

Abatir baxar los ojos al ſuelo. Vraque vllicatatha, vllcchuquitha.

Abatir inclinar hazia abaxo. Alittaatha, arpttaatha. En otras prouincias en lugar de la particula, a ponen ya, y aſi dizen Alittayatha: lo qual quede entendido para adelante.

Abatido andar, o viuir. Queſa, vel huakhcha ſaranacatha, la tercera perſona ſe acaba en que.

Abati-

Abatimiento, o el abatirſe. Alittana, vel, alittaui.

Abatimiento, o el abatir a otro Alittaaña, o alittaaui.

Abaxarſe. vide Baxarſe que es mas proprio, y abatirſe vt ſup

Abaxo. Mancca, vel mãccapata.

Abaxo eſtar. Manccancatha, vel mancca toquẽcatha.

Abaxo ir. Manccaro matha.

Abaxo de S. Pedro. S. Pedroman ccana, vel ro, l·tha ſegun fuere el verbo de quietud, o mouimiento.

De Dios abaxo. Diosakharu·

Abaxo, o parte menos alta. Man ccatta, añadiendo ſus prepoſiciones na, ro, thà.

Lo baxo, o parte baxa de la pared. Pircana mancattapa, y aſi de otras coſas.

Abeja. Pupa callu.

Abejon. Ipa pupa

Abegita q̃ haze la miel por las paredes. Qhuea huahura.

Abegita que haze la miel en el ſuelo cõ ſu panal. Laka huahu raa, eſta tiene vna a de mas a la poſtre.

Aberiguar: Yatitha, Taripatha.

Aberiguar como juez. Aro checachatha, taripatha, hiſquitta tha.

Abertura, o hendedura. Lakhra.

Abertura de las vnas, como tienen las vacas, y otros animales. Lakhra

bertura de la camiſeta por dõ de ſacan la cabeça. Ccautata.

Abertura para ſacar los braços: Locuſu.

Abertura de la ſaya, o vrco de las mugeres por donde juntamente ſacan la cabeça, y los braços Pheqhue.

Abertura de la tierra, grietas, o concauidades. Sakha ſakha.

Abeſtruz macho: Suri vrco.

Abeſtruz hembra. Suri cacha.

Abezar. Yatichatha:

Abezar a andar como a los niños Saririchatha, y de eſta manera ſe tomara el participio en ri cõ la particula chatha ſegun fuere lo q̃ ſe enſeña cãtirichatha, kochurichatha, manke richatha: abezar a cãtar, a comer

Abil ingenioſo: Muſani, o muſa lla, o arichuymani.

Abil para todas coſas. Chuymani, o chuymakhtara.

Abilidad. Chuymani cancaña, o chuymani cancaui.

Abilitar a vno para ſrber: Chuymanichatha, o chuyma churatha.

Abilitar al q̃ tiene prohiuicion por la ley: Licencianichatha, o licencia churata, y toman eſte vocablo de los eſpañoles.

Abito, o veſtido. Iſi.

Abito de indio. Haque iſi.

Abito de Religioſo. Padre iſi:

Abituarſe a hurtar. Luntata, vel luntatiri yatitha:

Abituarſe a rezar: Dios hãppati ri yatitha.

Abito, coſtũbre de ayunar. Ayu-

nirì yatìuiha, o ma, o pa, ſegun cuya fuere la coſtumbre.

Abituado al bien. Hiſquiro yati ta.

Abituar acoſtumbrar a otro al bien, o mal: Hiſqui, vel yanca yatichatha.

Ablandar el tiempo amanſando ſe el frio. Thaa llamppukhe, y ttacukhe.

Ablandarſe el enojado. Ccanaptatha. Akhaptatha: llamppuptatha, llamppunocatha.

Ablãdarſe lo hinchado. Llãccap tatha: vſaſe con tranſicion.

Ablandarſe la tierra llouiendo. Haſſapti, haſſaca quikhe lapha ptatha, mori ptatha.

Abãldarſe calentando· Hokhſap tatha.

Ablandarſe remojando. Chullutha.

Ablandarſe la condicion. Chuyma akhapti, akahuanoque.

Ablandar calentando. Hokhſaptaatha interponiendo la parti cula a a los verbos q̃ ſignificã ablandarſe, con la qual de neu tros ſe hazen actiuos.

Ablandar como amaſando: Lliu katha, kapiquipatha.

Ablandar reboluiendo. Hirutha cayuitha, hayttutha.

Ablandar piſando· Taquiquipatha.

Ablandar la tierra el agua que llueue. Hallu vraque haccuti.

Aboca de noche. Thamì thami, vel ahano ſarphu, o quititaſapacha.

A boca llena dezir. Ccana aruſitha, vel aruſiña cama aruſitha.

Abofetear. Ttakhllirpaatha, vel Pucarpaatha.

Abofetear mucho. Ttakhllihuaaſitha, Pucahuaaſitha.

Abogar informando. Atamarapitha, aruſirapitha.

Abogado. Atamraapiri, o aroſirapiri.

Abollar. Phaphantatha. Liminta tha.

Abollarſe· Phaphãtaſitha, limintaſitha Phapharant· tatha limi rant. tatha: y es meneſter eſcre uir aquellas dos t, vn poco apartadas. vide plura lit. Tto. num. 22.

Abollado. Phaphantata, liminta ta.

Abolladura grande. Haccha pha pantata.

Abolladura pequeña. Hiska phaphantata.

Abolorio. Achachinaca Apachì naca.

Abominar. Hakhotataha.

Abominado· Hakhotata, vel hak hotaui·

Abominable. Hakhotaña.

Abominable peccado. Huati ſamcahocha. Taparaco, vel a titapìa hocha, huaracuſiña ho cha, hani aroſiña hocha.

Abominabiliſsimo. Hakhota ñana, hakho tañapa.

Abominacion. Hakhotaña, hakhotaui.

Abomi-

Abominarſe. Hakhotaſitha.
Abonarſe. Sumiriharo aruſitha. vide ſu. n. 17. donde eſta el vſo.
Abono. Sumiriro aruſiña·
Aborrecer: Vñitha, cchekhnitha ttiñichaſitha.
Aborrecerſe largo tiempo. Vñi mucuſitha.
Aborrecer largo tiempo. Vñimu cutha.
Aborrecido. Vñita, vñima, ttiñima.
Abortar. Sullutha, ſullucatha, v ſuchaſitha.
Aborto. Sullu.
Abortiuo. Sullu.
Abraçar. Ccomathapitha, ichuthapitha, piſchutaphitha.
Abraçarſe vno a otro. Ccoma thapiſitha, phiſcutapiſitha, ichutapiſitha.
Abraçado con algo. Ichuttaſita.
Abraçar los trauajos. Ttaqueſiñanaca mokhſattaſitha, amahuatha.
Abraçadas juntar. Marcathapitha.
Abraſarſe. Naccatha. 3. quhi
Abraſarſe ſintiẽdo mucho calor· Phuti ccatighito, ccatìquipito.
Abraſarſe con deſſeos deshoneſtos. Konchiptatha, Hanchiha Konchiptito.
Abraſar el fuego. Naccatha.
Abraſar poniendo fuego. Nacca atha, nina ircatatha.
Abraſar la calentura, o el Sol. Phuti ccatiquipito de atha lu pi ccatighito.
Abraſar haſta boluer en ceniça· Paſaraatha. vide Na ni &. ſeq· & verbo quemar.
Abraſar el hielo. Laphachaatha,
Abraſarlo todo. Naccarpaatha, Paſarpaatha, laparpaapatha, Accatha.hapuchatha. vide can n. 2. la 15.
Abraſar de paſo. Naccahuakhatha.
Abreuar ganado. Vmaatha.
Abreuadero. Vmaña, vmani.
Acortar el ſermon: o razonamiẽto. Sermo vel aro pitturatha, aro allcaatha hamkaqui ſermotha: ſu contrario, haya ſer motha.
Abreuiar qual quiera coſa: Ham kaqui tucuatha, luratha.
Abrigar arropando. Iſicatatha, cchuynocatha, llaunocatha·
Abrigarſe. Iſicataſitha, llauno ca ſitha, cchuynocaſitha.
Abrigado lugar caſa, o tierra· Huyu, hokhſa, llãppu vraque vta, marca. &c.
Abrigarſe el eſtomago poniẽdoſe, o ciñiẽdoſe algo. Laaskoña ttaſitha, Huakaruntaſitha. vid. lla, n. 1 . Tti n. 14.
Abrigado eſtar en lugar templado· Hohkſancaquitha.
Abrigo. Hokhſa, Humppi, huyu.
Abril mes. Hupa llamayu·
Abrir la puerta. Hiſttaratha.
Abrir quitando piedras. Atiratha.
Abrir lo cerrado apiedra y lodo Lekeratha.

Abrir con llaue.* Llauìratha.
Abrir quitãdo el tapador. Ccapiratha.
Abrir la cabeça. Ppiajatha.
Abrir desatapando. Lluparatha
Abrir desemboluiendo la tienda, y cosas asi. Yampatatatha allitatatha.
Abrir los oydos. Lluparatha.
Abrìr los ojos. Vllitatatha.
Abrir la boca. Ansatatatha.
Abrir animales. Ccaritha.
Abrir postema. ttiuca hũujatha·
Abrir la vena. Sircatha.
Abrir cimiẽto. Thakhsi hattitha
Abrir descubrir su intento. Chu y ma ccanachatha.
Abrir el dia ñublado. Laccampu karakhti villikhti ccanakh ti, apakhti, prìm. en atha.
Abrir las piernas. Capatatatha.
Abrir la pared. Horcojatha.
Abrir el entendimiento a otro dãdole seso. Chuyma hiftaratha
Abrir para otro, dizese segun las cosas q̃ se abrẽ por los suso dichos verbos interponiẽdoles rapi, aunque algunas vezes no la ponen, como Põco llauirarapita, o llauirita sola mente.
Abrirse de suyo alguna cosa de las sobre dichas: Esto se dira con los verbos sobre dichos interponiendoles la particula si, como la botija se destapo Botija lluparasi.
Abrìr el dia amaneciendo. Vra que villikh villirti, hiscakh hiscarti, ccantatì.
Abrirse el dia ñublado. Vide su pra.
Abrirse el entendimiento cobrãdo seso. Chuyma hiftarasi·
Abrirse la tierra. Vraque ansatati.
Abrirse la pared. Pirca ansatati cchaakhti, lakhrapti, kankakh ti, ppiakhti, ppianocti &c:
Abrirse la flor· Ansatati tticata ti, vllatati, phancatati.
Abrirse apartandose los que es tã muy apiñuscados. Laquikh tatha hithi tatatha·
Abrirse las carnes, o tierra. Kan kapti·
Abrirse el rostro, o las papas de frio, o coziendo. Phillmi, pak hurti, ahano phillmirata, pakhurtata. Rostro abierto asi vide qhue.
Abrirse el cielo descombrando se las nubes. Vide abrir el dia ñublado.
Abrirse la postema vi. Reuẽtar
Abrirse los pies haziendo grietas. Kankallitha, cayu kankallìto.
Abierto de par en par: Ansatata ta pachaquihua ponco.
Abiertamente, o clara mente· Ccanaqui.
Abrir rasgando. Vicajatha.
Abrojos. Cchapi cchapi.
Abroquelarse· Queraittasitha.
Absoluer. Vide perdonar.
Absorto embelesado, Ccaccata ccacar-

ccaccartata.

Abſtenerſe, no comer carne en dias prohibidos. Saſitha.

Abſtinencia aſsi: Saſiña.

Abſtenerſe del vſo del matrimonio, o fornicacion. Qhniñi apatha.

Abſtenerſe de hurtar el que tenia coſtumbre: Lũtataña huanitha, y aſi de otros vicios.

Abſtinencia de hurtar, emborracharſe, &c. Luntataña, machaña huaniña.

Abuelo. Achachi.

Abuela. Apachi.

Abuelo de padre. Chacha achachi.

Abuelo de madre. Marmi achachi.

Abuela de padre, o madre. Chacha apachi, marmi apachì.

Abundar en riquezas: Cuna manani cauquimananitha.

Abundante tierra de comida. Mãkani marca, vel vraque.

Abundante de carneros. Ancha caurani, y aſi de otras coſas.

Abundancia de comida. Manka niña.

Abundancia de carneros: Caura niña, y aſi ſe aplicara eſte modo a otras coſas dizen tambien.

Abundancia auer de plata comida &c. Collque pachpaquihua manka pachpaquihua.

A mayor abundancia dar, o tomar: Marcampi, inanõpi churatha, vel catuſitha.

Abundante mente, dar o tomar Hilesquipaquì, vel allokha churatha.

Abundantemente ſatisfacer pagãdo: Vca cama phucatha, pa caratha ahuſutha.

Abundancia hauer: Cochunacti primera, atha: los verbos de lleuar compueſtos con nacta ſignifican hauer abundãcia de aquello con que el tal uerbo ſe junta: v.g.

Abundancia auer de comida: Manka apanactaquihua, allinactaquihua.

Abundãcia auer de leña: Lahua Marcanactaquihua.

Aburrir, o eſtrañar: Hiuuratha.

Abuſion tener a cerca de los ſueños: Samca haccutha:

Abuſion por el zumbido de los oydos: Hinchuna cchuſurata, yanca aro iſapaha ſiritha:

Abuſion por el eſcocimiẽto de los ojos: Nayrana haſita hachaha ſiritha y aſi ſe dira de otras aduirtiendo que aquellos participios ſiempre ſe conciertã con la perſona, y no con los oydos, ojos &c.

Aca a eſte lugar. Acaro.

Aca arriua. Aca alaaro.

Aca dentro. Aca menqhucro.

Aca hazia a mi. Na toquero, y vſan de eſtos modos ſeñalando con la mano, y ſi no ſeñalã no ponen aca.

Acabar. Tucutha, aun que mas ordinario es tucuatha, vel tucuychatha: Miracatha, Putatha, ve

tha, vel Puchukatha.

Acabar dizen lo tambien con al gunas particulas compueſtas con los verbos. Mankuſutha, Acabar de comerlo todo. Satātatha acabar de ſembrar toda la ſemilla, o toda la chacca ra. Sataquipatha. Acabar preſto de ſembrar.

Acabar la mita. Arca miracatha

Acabar la obra, o labor. Haccuſu tha.

Acabar de tomar de memoria. Haquinthata.

Acabar de poner ſus gueuos la gallina. Picutatha, ſaſitha.

Acabar aſolando. Laccayatha.

Acabar caſi, o faltar poco para a cabar la obra, o camino. Nia chatha, ñañachata.

Acabar la pared. Paullatha.

Acabarſe general mente. Tucuſitha.

Acabarſe la paciēcia. Amu chuy ma mutuſiña tucuſii.

Acabarſe los hombres, y otras coſas. Collukhatha, lakakhatha, chuñikhata, ttackhatha, tu cukhatha. 3. khe

Acabarſe las fuerças, Cchama hiſpo, tucu, hiſpoſu, tucuſu vel cchama huccaui. con tranſic.

Acabarſe la enfermedad, el enojo las riqueças. Malartatha.

Acabarſe de inchir. Phucuſutha hullpuſutha, hullchuſutha.

Acabarſe la vida. Vru tucuſi.

Acabarſe el matalotage. Coco tucuſi.

Acabarſe, diſminuirſe la viſta. Na yra ſarphu, ſarphukhe, y cō tranſicion ſarphukheto.

Acabarſe no auer mas. Huccaquitha.

Acabarſe el plaço. Arokha ſiui, vruro puri.

Acabarſe el linage en mi. Ttaqqueri hatha, vel colluri hatha cancatha.

Acabar algo en vn dia. Vrujaatha.

Acabada obra, o coſa perfecta. Hiſqui cama luratahua.

Acabada eſtar la obra. Tucuatahua.

Acabo de mucho tiempo. Haya pachathà.

Acabo de poco tiempo. Huka ha ya pachathà.

A cabo de tanto tiempo no acaba de venir. Huccha pachathà ha ni hutiti?

Acaba ya. Hamka chaquima.

Acabar ſentenciando el pleyto. Haquikhatha, Phattkhatha.

A cada vno dar, Saparo, vel ſapa ſaparo, vel ſapacataro churatha y puede tambien entrar con o otros verbos.

A cada paſo tropeçar. Chillquē cunana, chillcutan cunana lāc ttatha.

A cada palabra errar. Aroncuna na pantatha, como el que va leyendo, o hablando. Aroſincunana pantatha, errar cada vez que vno habla·

A cada vno dar vn real dos, tres quatro

quatro: &c. Saparo maya, paya, quimſa, puſi, reala cata churatha.

Acallar el niño meſiendo la cuna: Huahua hicutatha.

Acallarle dandole el pecho. ñuñu ttatha.

Acallar al enojado. Llamppuno caatha.

Acallar engañando con buenas palabras. Llullaquipatha.

Accion. Luraña, vel luraui.

Acardenalar: vide Cardenal.

Acariciar trayẽdo la mano por el roſtro, o cerro. Sularatha, phiſcuratha.

Acariciar cõ palabras. Mokhſa arorapitha.

Acariciar rogando. Achicatha.

Acariciar regalando. Choqchatha, kaachata, munahachata.

Acariciar acallando el niño. A nataatha.

Acariciar hoſpedando. Corpachatha.

Acariciador: Tomarſe ha para eſto el participio de los ſuſo dichos verbos, ſegun el modo de acariciar, como Acariciador regalando: Munahachiri, que es participio actiuo.

Acarrear, Eſte verbo comprehẽ de muchos modos de traer, donde ſe podran ver en el verbo traer.

Acarrear bienes, o males. Hiſquinaca, vel yancanaca apanitha, vel puraatha, o puraarapitha, vel puraani rapitha.

Acarrear males. Yancaro haccõ tatha.

Acarrear mieſſes a la trox: Sekhero, vel Piuraro ccumutha.

A caſo hazer. Hani luraha ſaſsina tapatha, vel ilatha hama, vel hani amotataqui luratha.

A caſo ir: Thapathama matha, y aſsi ſe dira con otros verbos.

A caſo ſin aduertir: Hani ha mu ttatataqui, con h, al principio

A caſo preguntando: Ti Pedro vllightati? A caſo has viſto a Pedro?.

A caſo, o por ventura morira. Inakha hihuachini: eſte aduerbio de ordinario quiere el verbo cõpueſto co la particula chi.

A cargas. Ccumu ccumu, ſayna ſayna ſegun el modo de lleuar.

Acatar: mas propriamente dezimos reſpectar. Hakhſaratha yupaychatha.

Acatamiento respecto: Hakhſa raña: yupaychaña.

Acatamiẽto, o presẽcia: Nayraracata. Eſtar en el acatamiẽto Nayracatãcatha: vi. na: n. 8. dõde ſe halla el vſo deſta dicion.

Accion. Luraña, vel luraui.

Achacar a alguno la muerte. Hi huauitha tumpatha.

Achacar el hurto. Luntatauitha tumpatha: y aſsi ſe dira delas demas coſas.

Achacar de qualquiera ſuerte la culpa: Hocha haccutatha.

Achacar ſin razon: Inatha hocha ma-

cha maccataatha, l. hani aron ſa arochatha.

Achacar con razõ: Checathaqui tumpatha.

Achaque indiſpoſicion del cuer po: Hiska.vel kata vſſu.

Achapue tener: Kata vſſunacatha. (na.

Achacoſo: Vſſunca lla, vſſucama

Achaque v. g. con achaque, o en ſon de algo: Siri hama, Con achaque de ir a buſcar a ſu hijo ſe auſento: Yocpa tacaniha ſiri hama halſukhe, y aſsi puede aplicarſe a otras coſas.

Achaque ſer, o occaſsion de algo Pãcutaquikhatha: lupiro miſtuuiha pancutaquikheto: el a uer ſalido al ſol me ha ſido achaque de muerte: Sin achaq̃: cchoquetpiniqui.

Achaques poner que va a la chacara, Yapuro maña hapi ſatha

Achaque poner que eſta enfermo Vſutohua ſatha: y de eſta manera ſe aplicara a otras coſas:

Achicar el agua: Vma quechuſutha, huayuſutha, miſtuyatha.

Achicar otras coſas: Vide Acortar:

Aclararſe el tiempo, o el dia: La ccampu ccanapti. de atha.

Aclararſe el agua: V ma chocopti cchuanoque, de catha, y dizeſe de todo licor.

Aclararſe el cielo: Laccampu ka rakhti, llikhuti, de atha el primero.

Aclararſe la chicha, o vino: Con chopa vt.tti, de atha.

Aclararſe la verdad: Checa aro ccanahuakhe, de atha, vel checachaſi, vllaſi.

Aclarar dexar de llouer: Phakhſi Phakhſari, phakhſuti, de atha. Por poco tiempo: Hallu aparì

Aclarar ſer ya de dia. Vrukhe.

Aclarar, a manecer: Ccãtati, vraque villikh villirti, hiſcakh, hìſcarti.

Aclarar actiuo: Eſto ſe haze con los miſmos verbos que ſignifican aclararſe añadiendo vna a antes de tha, o ſegun la orden de las particulas pidiere, cocomo diximos en la 3. p. de la gramatica. cap. 3. §. 2.

Aclarar el agua: Cchuaraatha, y aſi ſe hara en los de mas.

Acocear el cauallo, o qualquiera otro animal bruto. Mattaquetha, taquittatha.

Acocear el hombre. Taquittatha, taquirpaatha, kolltatha, thallmatha.

A coces: Mattaqueſsina, taquittaſsina, ſegun el animal que acocea.

Acocear mucho. Mattaq̃huaaſitha, Koltahuaaſitha, taquihna aſitha, thallmihuaaſitha, en lugar de la particula huaaſi puede ponerſe, mucu, taqui mucu tha. &c.

Acocear alque eſta echado. Taquikhatatha, mattaquekhatatha.

Acoceado. Taquittata, mattaqueta,

queta, vel taquittaui.

El que acocea. Taquittiri.

El lugar donde acoceo, como la calle, o el campo, &c: Ttaquittaui.

El lugar, o parte lastimada con las cosas. tambien Taquittaui, y lo mismo se hara con todos los demas verbos.

Acoger hospedando. Corpacha tha, vel vtaro hauisatha.

Acogerse huyendo. Phattitha, l. Maritha, mitticatha.

Acogerse amparandose. Phatti ranatha, halaranatha, &c.

Acogerse guareciendose en alguna parte. Phatticatatha, maricatatha, hassacatatha, Phatticataui · la guarida.

Acogerse los amancebados dexando supueblo, o habitaciõ ordinaria. Irpsusitha.

Acogerse a diuersas partes quãdo son muchos los que huyen Phattigratha, marigratha.

Acogerse desapareciendose. Halsutha chhaccatha. 3. que.

Acogerse muchos juntos. Aasutha-

Acogerse todos dexando el lugar solo. Koma pacha halsutha.

El que se acoge. Phattiri, &c.

El lugar a donde se acoge. Idem.

Acometer para reñir: Halacata tha, aynicatatka, callatha, vel callacatatha.

Acometer de ambas partes la pelea, o riña. Tincuthaptatha haltahaptatha.

Acometer para peccar. Callatha. (tha

Acompañar. Arcatha, arcanaca-

Acompañar llorando al que sale de casa, o pueblo. Hacharpaatha, y si son muchos hupir paatha.

Acompañar saliendo al camino poco, o mucho trecho. Haquirpaatha.

Acompañar boluiendo despues que salieron al encuentro. Ha quistacauithà hutkhatha, chu cunikhatha.

Acompañar a vno. Irpatha, vel chicaqui saratha.

Acompañar al sanctissimo Sacramento, o a algun grande, o al difunto. Alisitha, arcatha 3. qui.

Acompañar los criados a sus amos. Idem. arcatha, alisitha.

Acompañarse vno a otro. Irpasi tha, irpanacasitha.

Acompañar yendo delante. Nayra, vel nayracatapa saratha.

Acompañar estando con el enfermo. Vssuatha, vssuasitha.

Acompañarse con buenos, o cõruynes. Yancanacampi, hiscca nacasitha, saranacatha. 3. que.

Acompañamiento. Arcaña, o segun fuere el modo de acompañar tomando los infinitiuos del verbo, o los participios en vi, o ta.

Acompañados que siempre van juntos: Huayñuni irpanì irpa nacasiri

nacaſiri, vel irpanacaſita.

Acõpañar dos coſas de vn miſmo tamaño, o figura. Chictta tha: como acompaña eſta imagen con otra ſemejante. Aca imagen maya vcajampi chic ttama.

Acõpañado del juez en los pleytos. Apuna haquighiri ma ſipa.

Aconſejar. Eukhatha. 3. khe, yati chatha, amajaſaatha.

Aconſejarſe con alguno. Haq̃m pi amajaſaaſitha, hamutaaſitha.

Aconſejar mal, o bien: Aro chu ratha, mas ordinario es en mal.

Aconſejarſe vno a otro. Eukha aſitha, amajaſaaſiha.

Aconſejar demaſiado, o de coſtumbre. Viñaya eukhacamanatha.

Aconſejarſe dexandoſe dezir lo que le conuiene. Eukhaaſitha.

Aconſejar a la deſpedida, o de paſo. Eukhahuatha.

El que aconſeja: Eukheri amaja ſiyri, aro çhuriri: dizen ſama quipiri, en mala parte.

Aconſejar acertadamẽte. Chuy maro puriri, vel hunuttiri eu khatha.

Acontecer. Cancatha.

Acontecio eſto en Roma. Roma marcana aca yaanhua, vel cancana.

Acõtecerme eſto, o lo otro. Aca hamatha, vel cancatha.

Acontecerle: Aca hamahua, vel canqui, mas claro ſe dira con tando en particular lo acontecido.

Acontecimiento: Diraſe decendiendo a lo particular, como Chikhiro puriui, luntataſiui, &c. la deſgracia, el hurto que le ſucedio.

Acordarſe, Amajaſitha, amotatha, pidẽ acuſatiuo dela coſa que en latin, o eſpañol ſe pone en genitiuo.

Acuerdate de tu padre: Auquima amajaſima.

Acordarſe ſiempre, o continuamente. Viñaya chuymattatha vel chuymana apanacaſitha.

Acordarſe delo que ama, o aborece, o que da pena, o contento. Chuyma churaſitha. con ro,

Acordarſe delo oluidado: Ama jaſiskhatha, amutaskhatha.

Acuerdaſte de mas peccados? Hochanacama, vccaquiti amajaſta.

Acordar algo a otro: Amajaſaa tha amutaatha.

Acordar a otro algo por amor de alguno. Amajaſaarapìtha.

Acordar, tomar acuerdo coſultando. Amajaſaaſitka. aruſtaſi tha: arus nocatha.

Acordar determinando lo que deue hazerſe: Aro huaquictaa ſitha, huacaaſitha, huaquikhaaſitha, eſto es entre muchos.

Acuerdo, o conſejo delos Oydo res, y

res, y otros que gouiernan: Aro huaquikhaasiui, huaquittaasiui: esto es lo determinado dellos.

Acuerdo, determinaciõ: resolucion de hazer algo: Luraha saui, vel, maha saui, si es ir, y assi de otras cosas.

Acordadamente. Amajasi saqui amutasisaqui.

Acordar, o templar las vozes de los instrumentos. Hisqui aro ñataqui, huaquittaatha, templatha.

Acordar las bozes delos cantores concertandolas. Cãtorana cana cuncapa huaquittaatha.

Acortar cortando. Cochucatha llakhllacatha: Esto se dira tan bien con los verbos que significan cortar, interponiendoles la particula, ca, o ra, vide cortar.

Acortar el estriuo. Hithusuatha hiscacatatha.) (.hiscacatha.

Acortar como quiera: Hiska chatha·

Acortar la medida. Hithithapaatha.

Acortar la platica. Aro phitturatha: aro allcaatha.

Acortar los passos a vno estoruandole la ida. Colluatha.

Acortarse la vida de los hõbres: Haquenacana hacañapa, vel, v rupa pisikhe, katakhe, hithin ti: todos vienen de atha.

Acortarse la vista: Nayra sarphukhe, vel, sarpukheto: ver poco: Thamin hama, vlljatha. 3. ghi.

Acortada cosa: Hithintaata, vel hiskachata.

Acossar persiguiendo. Alisitha, alisnacatha: alisirpaatha.

Acossar afligiendo. Huatuncaatha.

Acossar con ruegos. Achicatha, latta cumputha.

Acossar dando priesa: Hamkachaatha, phararaatha.

Acossar quando muchos dã prie sa. Humpoquetha.

Acossar lleuando de vencida. A thirppaatha.

Acossar la caça, yendo en su alcance. Haquikhatatha.

Acossar el sueño. Iqui puri puri to, puri purikhatito, amkathà amkathà iquihachito, vel iquiqui chahuatha.

Acosar los malos pensamiẽtos: Yanca amajasiñanaca matta mattito, alisnaqueto, huatun quiyto.

Acostarse en la cama, o en el suelo: Iquinocatha.

Acostarse echandose encima de algo: Iquikhatatha, llaullikha tatha: Esto es como quando v no se echa de barriga sobre la ventana: &c.

Acostarse tendiendose. Iquitatatha.

Acostarse tendiendose de barriga. Llaullitatatha.

Acostarse la pared inclinandose a vn lado: Pirca maa toque-

ro api, kumuti, parcopti, alitti.

Acoſtarſe reclinandoſe, o arrimãdoſe a algo. Alicatatha, ar phacatatha, kemicatatha.

Acoſtarſe, o ſer del bando de alguno: Mayniro huaquitha, ſaa ttatha.

Acoſtarſe a entrambos bandos. Puraparo huaquitha: ſaatha.

A coſta mia, tuya, ſuya, nueſtra, &c. Coſtahathà: vel, collqueha thà, añadiendole los demas pronombres.

Acoſtumbrarſe a hurtar: Lunta ta, vel, luntatiri yatitha.

Acoſtumbrarſe a emborrachar Machiri yatitha.

Acoſtumbrarſe a poco comer. Kataqui mankeri yatitha, y aſsi ſe dira de todas las demas coſas, vſando de los participios actiuos en ri.

Acoſtumbrado a hurtar, a injuriar, a dar limoſna, &c. Lunta ta, vel, lũtatiri, toqqueri, hua khcharo ccuyri yatita: vſando de ambos participios en ri y en ta.

Dizeſe tambien con camana, y con la primera perſona del verbo quitandole tha, como.

Acoſtumbrado a rezar, a peccar &c: Dios hamppati camana, hochachaſi camana, &c.

Acouardarſe. Hallkaſitha, vel, llakhllaſitha, llakhllathaptatha, qhueytatha.

Acouardar a otro. Llakhllatatha, qhueytaatha.

Acrecentarſe en numero las coſas, Miratha, ayuitatatha.

Acrecentarſe las fuerças: Cchama phateque: de catha.

Acrecentarſe los trauajos: Quichuſiña, vel, ttaqqueſiña purikhat.ti, Phatekhat.ti, de atha.

Acrecentarſe las deudas: Manu apkhat. ti.

Acrecentarſe la enfermedad. Apakhat. ti: phatekhat. ti, y aſsi puede dezirſe de la hazienda honra, y de otras coſas ſemejantes.

Acrecentar la hezienda. Mira atha, allokhaptaatha.

Acrecentar los meritos. Hiſqui cancañaro, vel, hiſqui luraña-ro apac. khatatha.

Acrecentar el dolor. Quichuackhaatha, vel, quichuna apackhataatha, phatekhataatha.

Acrecẽtar la enfermedad: Apackhataatha, phatekhataatha.

Acto heroyco: Collana, vel, hua racuſiña luraña, o luraui.

Acto feo. Hakhomalla luraña.

Acto deshoneſto. Kañu luraña.

Actualmẽte: Eſto ſe dize con la particula ca, vel, caqui, vel ſca interpueſta a los verbos. v. g.

Actualmente comer. Mankacatha, mankcaquitha, mankaſca tha, y es de aduertir que la particula ſca, en plural donde ay piſca, parte ſe pone antes del piſca, y parte deſpues, dizien

diziendo: Mankaſipiſcacatana.

Acuchillar con eſpada, o cuchillo. Ccarintatha.

Acuchillar dando de eſtocadas. Hununtatha.

Acuchillarſe. Eſparuſitha: corrompiendo el vocablo caſtellano.

Acuchillar dando de eſpaldaraços: Eſparana nuatha, ſin herir.

Acuchillar, o dar ſin abrir la carne cauſando hinchazon, o dolor ſolamente. Chhokhrichatha.

Acudiciarſe. Chuymaro puritta aſitha, nancaſpana ſatha, vel, chuyma churaſitha, chuyma apaaſitha.

Acudir aca, llegandoſe muchas vezes. Huta hutatha.

Acudir alla. Maa matha, vllintatha, maccatatha, ſara ſaratha.

Acudir de mala gana a ſus obligaciones, o dexar de acudir del todo. Chaccuna chaccupa, ſaranacatha: 3. que.

Acudir de buena gana a ſus obligaciones, y obras comunes: Yanaſitha, el que acude: Yanaſiri.

Acudir a la neceſsidad agena. Ccuyatha, mayhuatha: hiſqui chatha, amajaſirapitha.

Acudido aſsi, ſoccorrido. Ccuyri, mayuiri.

Acudir al penſamiento, o venir chuymaro mattatha. Miẽtras oygo miſſa me acuden al penſamiento coſas impertinẽtes Miſſa iſapquiriro ina amajaſiñanaca mattito. vide, Ma. n. 34.

Acudir a ſi miſmo. Iñauiha amajaſitha.

Acudir bien el año. Alli marahua, ancha achuhua.

Acudir mal. Macchahua.

Acudirſe vno a otro. Sappachaſitha, hiſquichaſitha, yanapaſitha.

Acudir a caſa de alguno cõ deſguſto de los della. Thocujaſitha.

Aculla quando es mouiento. Vcaro, vca toquero.

Aculla mas apartado. Ccuriro.

Aculla eſtar. Vcancatha, o ccurincatha, ſegun fuere meneſter.

Aculla quando no es mouimiẽto. Vcana, o ccurina.

Acuſar: Cchatatha.

Acuſador. Cchatiri.

Acuſarſe vno a otro. Cchataſitha

Açacan, aguador: Vma aliri, vel calli callì, vma aliri.

Açadon. Açarona: tomanlo de eſpañoles, como otros muchos vocablos.

Acechar atalayando. Ccamaatha, micchuatha.

Acechar eſcuchando, o mirando lo que otros hazen. Iſukhaſitha.

Acechar de paſſo. Iſuttatha.

Acelerar el paſo. Hamka ſaratha hamkachatha.

Acelerar el paſo a otro. Hamka chaatha, hanana ſaraatha.

Acelerarſe, enojandoſe. Kapiſquiptatha, kapiſttatha, huallakhtatha.

Acemita: Cemito.

Acemita ſeca. Sakhra cemito.

Acemitas hacer. Cemito chatha

Acendrarſe el metal de ſuyo. Cchuatha.

Acendrado. Cchuata.

Acendrar el metal. Cchuaatha.

Acendrarle lauando. Aythitha.

Acepillar. Llakhllaratha, ttill miratha, murmuratha, tupatha, lluncuratha.

Acepillar con cuchillo. Kakora tha.

Aceptar conceder con otro, dar el ſi: iyaſatha: con ro.

Aceptar de mala gana. Paachuy ma iyaſatha, huaaſatha:

Aceptar la enfermedad dela mano de Dios. Dioſana vſu churata iyaſatha huaaſatha.

Aceptar la muerte. Hihuapa ſata iyaſatha.

Aceptar el cargo dignidad o mãdo: Eſto ſe dize poniendo en particular el cargo q̃ es. v. g.

Aceptar obiſpado· Obiſpoña catutha. (tha.

Aceptar Reynado. Reyña catu-

Aceptar Fiſcalado. Fiſcaliña catutha: añadiendo, ña, o cancaña, al nombre de la dignidad, o cargo.

Aceptar perſonas, admitiẽdo vnas, y deſechando otras ſin razõ. Chacuchatha, haytaquipatha, armaquipatha.

Aceptador aſi. Chacuchiri.

Acequia. Irpa, larca.

Acequia, encañado, aluañar. Pincha·

Acequia hazer. Larcachatha.

Acerca: prepoſicion. Thà. Trato me a cerca deſte negocio. Aca yaathà atamito, por euitar equiuocacion, muchas vezes no ſe eſcriue con h. (tha.

Acercarſe, llegarſe. Hakacata-

Acercarſe aca. Hakacatanitha.

Acercarſe, o eſtar cerca. Hakaptatha.

Acercarſe vno a otro. Hakaſitha

Acercarſe los que vienen de camino contrario. Hakathapta tha.

Acercarſe, o caſi llegar. Hakachaatha.

Acercar, poniẽdo cerca de otro Eſto ſe dira con los miſmos verbos de arriua, interponiendoles la particula a, antes de tha.

Acertar tirando. Purittaatha, irattatha,) (.Haccasjàtha.

Acertar adeuinãças, o enigmas- Maaſtaa aro hamuttatha· ha murpaatha checanchatha, purittaatha.

Acertar ſoſpechando. Checaqui tumpatha.

Acertar el camino: Checa thaquiro puritha.

Acertar

Acertar a ſacar lo mejor eſcogiẽ do, o lo que es ageno, &c. Situ ſutha.

Acezar. Ccarccatha, ccarccakhta tha, harquetha, ſamana hacco tuſnutha.

El que anda acezando. Samana haccotuſnuta, vel ccarqhueri.

Acibar. Haro colla.

Acicalar bruñir. Lluncutha, llikhu llikhutaatha, ppallchakhppallchakhtaatha, llippikh lli ppikhtaatha.

Açogue. Hiſma ſama, açuca.

Açogado. Açucana, vel açuca vſ ſuna, vel Photokhchi vſſuna maluta.

Açotar con açote, o cõ vara, &c. Haukatha, açotitha.

Açotar recio. Haukantatha, nuantatha.

Açotarſe. Haukaſitha açotiſitha

Açotarſe vnos a otros. Haukaſitha, nuaſitha, cchauaſitha.

Açote. Haukaſiña açote.

Açotes dar. vide Açotar.

Açotea. Vtaui patkha.

Açucena. Amancaya.

Açuela. Llakhllaña.

Açufre. Sirſuquena, choque que (ſima.

Açul. Larama.

Açul ſin mezcla de otra color ẽ la ropa, o veſtido. Larama occa.

Adalid. Huallpani, ataani, ſitani, vrcoña.

Adarga, o broquel. Querari.

Adargar a otro. Querarittaatha.

Adagarſe. Querarittaſitha.

Adelantarſe. Nayratha, vel nayraſutha.

Adelantarſe la honrra. Camaſa vel chupi patekhat.ti.

Adelantarla. Phatekhat.taatha.

Adelantarſe en tomar. Nayra ttatha.

Adelãtarſe paſſando. Llallitha.

Adelantarſe a otros en vicios. Yanca cancañana llallitha, pã pachatha, ttakhtatha.

Adelantarſe en virtud. Hiſqui cancañana llallitha, &c. y aſsi ſe puede aplicar a otras coſas

Adelantarſe yendo primero, y errar. Nayraſmucutha.

Adelantarſe en honra. Chupìniro miſtutha, halthuſnutha.

Adelãtado aſsi. Chupiniro mìſtuta halthuſnuta.

Adelantarſe los animales corriendo. Chucuratha, hualaratha.

Adelante, o primero que yo. Nayraha.

Adelãte, o primero que tu, &c. vide infra, Antes que es mas proprio.

Adelantar embiando delante. Nayraatha, nayra qhuitatha.

Adelgazar. Hucchuſachatha, ſill pichatha, y dizeſe de todas coſas.

Adelgazarſe enflaqueciendo. Phiſuatha, tucaritatha, chullutha. (ri.

Adelgazado aſsi. Phiſuata, tuca

Ademanes hazer con la mano. Ampara aatha aanocatha. 3.

que, vel amparampi arusitha.

Ademanes hazer contoneandose. Cchuata cchuanocatha. 3. que.

Ademanes hazer para reñir. Mãcucasitha, ttakhllicasitha, taquicasitha, mataquesitha, vid. Ma. n. 16.

Adentro. Manqhuero.

Adereçar. Callac.khatha hisqui ch.khatha, sappach.khatha, huacaakhatha, yataakhatha:

Adereçar para otro. Hisquicha rapitha, huacaarapitha, &c.

Adereçar apreſtar las armas: Au casiñanaca camaraatha, yataatha.

Adereçar de comer coziendo, o friendo algo: Manka paatha.

Adereçarla dandole su punto. Yataatha, purittaatha, mokhsaraatha:

Adereçarse el cabello con cierta manera de cebollitas. Hakh chũtasitha, amca amcana phiſ cusitha.

Adereçarse poniẽdose veſtidos de fieſta: Yamparusitha, yataa sitha.

Adereçarse lauandose puliendo se, affeytãdose. Phiscurasitha sularasitha, quellcarasitha: sulas nacatha.

Adereçar apreſtando todo lo necessario para la llegada de al gun perſonage, o ſolemnidad Camaraatha.

Adereçar lo que eſta cubierto con hicho. Chillaquipatha chillututha. vide ibi.

Adereçar la telà metiendo los hilos ſalidos. Chillpuntatha.

Adeſtrar lleuar de la mano alos ciegos, y no ciegos. Hiſcatha. 3: qhui.

Adeſtrar lleuãdo de dieſtro las beſtias. Hiſccatha.

Adeudarſe. Manukhtarakhatha, manu ſapa tucutha, manuna apkhataſitha.

Adeudarſe tomando preſtado moderadamente. Manuſitha, chariſitha.

Adeudarſe mas, y mas ſin pagar Manukhathà manuſitha, chari chari, manu manu, aputatha.

Adeudarſe por otro fiando. Haquena lantipa ſaattatha, ya v ſan del verbo fiar.

Adeudado. Manukhtara, manu ſapa, manuna apackhat.tata.

Adeuinar diziendo ſegun la eſ periencia que tiene que ſucedera eſto, o lo otro. Arokhaatha. 3· khee.

Adeuinar derramando coca co mo lo hazen los hechizeros. Coca phahuatha.

Adeuinar tomando vn puñado de algo, y contando deſpues los granos. Hacchitha, hacchi rapitha.

Adeuinar mirando al cuy. Huã kona vllatha. huanko cchaatha.

Adeuinar ſi ſera bueno el año cõ tando las papas. Piu irutatha.

Adeui-

Adeuinar ſi ſe quieren bien los enamorados. Huankona anocarapana vllatha, hamuttatha

Adeuino aſsi, hechizero, Toque ni, hamuni.

Adeuinar ſoſpechando lo que a uia de ſer: Hamuttatha, aca hamani ſapìnitha.

Adeuino: hechizero: dizeſe conforme al modo de adeuinar, tomando el participio en ri, de los verbos arriba pueſtos.

Adeuinança de los hechizeros: conforme al modo de adeuinar, o engañar que tienẽ ſe tomara el infinitiuo, o particìpio en vi, de los dichos verbos. Coca phahuaña, huanko cchaaña, &c.

A diuerſas partes: Toqque toqquero. Dizeſe tambien muy propriamente con los verbos de mouimiento, y de lleuar, interponiendoles la particula gra:v:g. Saragratha: Ir a diuerſas partes: Apagratha: Lleuar a diuerſas partes, y aſsi de otros.

Ad inuicem: vno a otro: o vnos a otros: dizeſe con la particula ſi interpueſta a los verbos v.g. Ad inuicem ſe quieren Amahuaſitha, vñiſitha: &c.

Adminiſtrar la plata. Collque amajaſiſitha, pputuppayhuaſitha.

Adminiſtrar negocios, o pleytos: Hocha amajaſiſitha, pputtuppayhuaſitha.

Adminiſtrar ſu hazienda: Cuna haſa cauquihaſa: vel haziendaha amajaſiſitha, vlljaſitha: y porque los indios vſan poco de nõbres genericos: es mas proprio dezir en particular la hazienda que fuere.

Adminiſtrar el Cacicazgo: o el Reynado: Maycoña hiſqui, vel yanca amajaſiſitha: pituiſitha.

Adminiſtrar Obiſpado: Obiſpo ñaha, amajaſiſitha, pituiſitha, y aſsi ſe dira de otras dignidades: mandos: y officios.

Adminiſtrar por otro: Dizeſe con los miſmos nombres de officios, y los verbos Camachirapitha, Thokhriſirapitha

Adminiſtrador de alguna dignidad: o mando· Thokhriſirapiri: camachiſirapiri: anteponiẽdo Obiſpoña: Maycoña: &c.

Adminiſtrador mayordomo de las vacas: Vacacamana: y aſsi de otros ganados.

Adminiſtrador del holpital: Eſpitala camana: y aſsi de otros.

Adminiſtrador protector delos indios: Haquenaca ſaapiyri: y dizen ya los indios tambiẽ Adminiſtrador, ꝓtector. &c.

Admirarſe: Huaracuſitha, vel la ccaſphara matha, laccas huaña, vel thaa matha, llakhſaſitha.

Admirarſe como atonito: o aſombrado: Cc̣accartatha: lac-

cas chuymas thaa matha.

El que ſe admira, o aſombra de qualquiera coſita: Huaracuſicamana, laccas phartta cama na.

Admirar a otro: Huaracuſaatha: Referir que ſe admiro viendo, o oyendo: Huay: vel hiy ſatha.

Admirarſe ſobremanera: Huaracuſiñana huaracuſiñapa, hua racuſitha.

Admirarſe aſombrãdoſe: o turbandoſe: Muſpatha ccacartatha·

Admiraciõ: Huaracuſiña, llakhſaſiña, laccasphara maña.

Admirablemente: Huaracuſiñaqui ccacartañaquì.

Adobar: vide: Adereçar.

Adobar la comida echãdole algun ſabor: Mokhſanchatha, vel mokhſaraatha.

Adobar la carne cruda, o peſcado crudo: Macchichatha, ma cchitañaro apantatha.

Adobo aſsi: Macchitaña.

Adobar guãtes, o flaſcos. Mokhſa thukhſaatha.

Adobo aſsi. Mokhſa tukhſaaña.

Adobador. Mokhſa thuhhſiyri·

Adobe. Tica·

Adobe hazer: Ticatha.

Adobera: Ticaña.

Adobes amontonar: Arcutha.

Adolecer. Vſſutha, vſſuro puritha.

Adolecer haziendo cama. Vſſu nocatha: 3. que.

Adonde? Cauquina? quando ſignifica eſtar.

Adonde eſtoy? Cauquincatha?

Adonde eſtas? Cauquincata?

Adõde eſta? Cauquinqui? y aſsi ſe conjugan aduerbio, y verbo todo jũto, como diximos en la gramatica. p. 2. cap. 7. § 1. y p. 3. cap. 5. §. 5.

Adonde eſta? o que es de juan? Iuanaſti.

Adonde eſta, o que es del bordõ Thukhruſti? y aſsi ſe dira de otras perſonas y coſas.

Adonde mas? Cauquina raqui?

Adonde podria eſtar? Cauquinca raquiſpana?

Adonde quiera que eſtes: Cauquincaſsinſa: vel cauquinqui manſa: ſegun el ſupueſto.

Adõde quiſieres: Cauquinaspalla, chuymama cama.

Adonde? quando ay mouiento ad locum. Cauquiro?

Adonde quiera: Cauquiroſa, cauquiroſpalla, cauqui toqro ſa: cauqui iuracaroſa, cauqui vencallaroſa.

Adoptar hijo. Yocahaquiptaatha.

Adoptar hija· Puchahaquiptaatha.

Adoptar comun a ambos: Huahua haquiptaatha: yocahataqui, puchahataqui catuſitha.

Adoptado. Yocataqui catuſita, &c: acomodando los poſſeſsi uos ha, ma, pa, ſſa, ſegun fuere neceſſario.

Adopcion. Yocataqui catuſiña.

Adop-

Adopcion de Dios. Diosana huahuapataqui catusiui.

Adorar. Hamppatitha·

Adorar offreciendo cuy. Huankona hamppatitha: y assi se dira de otras cosas poniendolas en ablatiuo: vide. Ay n. 30. y Ha n. 2.

Adorar idolos: Huakanaca hamppatitha.

Adoracion: o culto de los idolos. Huakanaca amppatiña.

Adoratorio de idolos. Huakanaca hamppatiui.

Adoratorio del Sol. Villca hamppatiui.

Adoratorio celebre que ay en esta puna delos Lupacas. Phokhpocollo: y desta manera ay infinitos nombres de adoratorios.

Adoratorio: o humilladero de los christianos. Dios: vel Sanctonaca hamppatiui.

Adormecerse: o cabeçear. Iqui quipatha: iqui chahuatha.

Adormecerse profundamente. Iqui hihuatha.

Adormecido assi. Iqui hihuata: vel, iqui machata.

Adormecerse algun miembro: Sakhsapitha: sukhsupitha, ttucutha. vsase con transicion.

El que tiene el pie adormecido Cayu sakhsapita haque.

Adormecerse teniendo calambre. Chucullijatha. vsase con transicion. 3. ghi. (tha.

Adornar. Sumaychatha sumaa-

Adornar vistiẽdo. Yamparuttaatha.

Adornarse. Sumaychasitha: yanparusitha.

Adquirir. Haquitha: haquisitha

Adquirir para otro. Haquirapitha.

Adquirir con trauajo. Queenasitha: tuanasitha: haquisitha.

Adquirir enfermedad. Vssu catutaha.

Adquirido. Haquita: haquisita.

Adquirido con mucho trauajo. thakhe huayu: sumi huayu: vide ibi.

Adrede. Tullpa: tullpaqui.

Adrede me descalabro. Tullpaqui ppiyghito.

Adrede con doblez. Tullpaqui, vel maastaaqui, vel haccastaaqui.

Aduana·

Aduenedizo forastero: que esta mucho tiempo en algun pueblo. Haccahaque: sariri, vel haya haque.

Aduenedizo que tiene origen de otro pueblo. Maluri: vel mitma. (ñi.

Aduersario enemigo. Auca, Tti

Aduersario: enemigo publico. Auca.

Aduersario contrario en brindar: y competidor en juegos. Concha.

Aduersario desta manera competidor: &c. se haze tambien con la particula masi: Vmiri masi, anatiri masi, aucasiri ma

ſi, &c. vſando del participio en ri.

Aduerſidad. Ttaqqueſiña mutuña:

Aduerſidad tener. Mutuñancatha ttaqqueſiñancatha:

Aduertir, o eſtar aduertido. A majaſitha, hamurpaatha, vnãchatha.

Aduertir a otro. Amajaſaatha, cukhatha, chuyma churatha.

Aduertir a vozes al que peligra diziendole lo que combiene en particular como: Mira no caygas. Pakhta tíquiſma chay Mira no te de el toro. Toro huakhrahaſpana chay, &c.

Aduertencia. Amajaſiña: amaja ſaui.

Aduertẽcia: auiſo q̃ ſe da a otro Eukhaña, eukhaui, amajaſaaui.

Adufe: pandero, atambor pequeño. Hiska huancara.

Adufe tañer. Huancara nuatha.

Adular. Kuſqpa kuſqpa, mokſa mokſa aruſitha: halla halla ſa ppahua lurata aruſita, &c. ina pampaqui ſatha.

Adulador: Aro kuſquipa, hallpa hallpa aroni, ina pampaqui ſappahua lurta ſiri..

Adulterar la muger. Haynoha iquiſquipatha, aniſquipatha.

Adultera: Haynopa aniſquipiri

Adulterar el varon: Marmiha iquiſquipatha, aniſquipatha.

Adultero: Marmipa [aniſqpiri.

Adulterio. Chacha, vel: marmi aniſquipaña: iquiſquipaña.

Adulterino, hijo de adultera: Chachana hatkhaui.

Adulterino hijo de adultero. Marmiro hatkhaui.

Adulterino baſtardo abſolutamente. Hatkhaui.

Adunarſe: vide juntarſe.

Adunarſe los animos, o coraçones. Mayachaſitha, haquehua ſitha, ayuiſitha.

A eſcondidas. Hamaſathà, hama ſataqui, imantataqui.

A eſcondidillas. Idem.

A eſcõdidas comer. Haccakhata thà, haccathà, haccacatha mã katha. (na.

A eſcuras. Cchamacana: lakha-

Afable manſo apacible. Aycaya llamppu: akha, mokhſa aroni: kacha, ſalla, hallpaca: hahuata chuymani.

Afabilidad: Aycaya cãcaña, &c. añadiendo cancaña, o ña ſolamente a los nombres ſobredichos.

Afablemente. Mokhſaqui, llamppuqui kachaqui: añadiendo qui, a los dichos nombres ſe bueluen aduerbios.

Afamado. Arohuata, laccahuata, haſahaata: ſutini, pichuni, vide famoſo.

Afanar, padecer. Ttaqqueſitha vriſitha, mututha.

Afanar viuiendo trauajoſamente: Canithà hacatha, canichaſsina hacatha, l: ſaranacatha, canithà hayppuyatha, canitha vruyatha.

Afemi-

Afeminado: Marmijaqui.
Afear· Hakhomallachatha, cauquiñaachatha.
Afearſe. Hakhomallachaſitha.
Afearſe tornarſe feo. Hakhoma llakhatha, cauquiñaakhatha.
Afear enſuciando. Kañuchatha
Afear el alma cõ peccados· Hochanacampi, alma Kañuchatha, kañuchaſitha:
Afeado. Hakhomallachata, &c.
Afear reprehendiendo. Kutitha thakhtitha, hihuatitha.
Afear diziendo ſer feo. Hakhomallahua, yancahua, cauquiñaahua ſatha.
Afeytar con color Huanthuratha, ſiſiratha, quellcatha.
Afeytarſe aſsi. Huanthuraſitha ſiſiraſitha: quellcaſitha.
La muger que ſe afeyta demaſiado: Sulaſilla q̃llcaſilla huan turaſicamana, ſiſiraſicamana, phiſcuſilla: vide, phi. n. 10.
Afeytar embijar, Hiſmatha.
Afeytarſe, embijarſe. Hiſmaſitha.
Afeytar, quitando el cabello. Yauiratha.
Afeytar a nauaja, rapar. Ppakhllaratha, ppakhmaratha qhui turatha.
Afeyte. Huanturu, vel: huantura, vel, ſiſira.
Afeytada. Quellcaſita, ſulaſita·
Aficionar, hazerſe amar. Ama huaaſitha, munaaſitha, huayllua ſitha.
Aficionar mucho. Chuymapa apatha, luntatatha, iratha.
Aficionarſe a perſona, o coſa. Chuyma hihuacatatha, churatha, con ro.
Aficionado aſsi. Chuyma hihua catata.
Aficionado a beuer. Vmañaro hihuacatata, huayucatata.
Aficion aſsi. Hihuacataña, hihuacataui, huayucataña, huayucataui, poniendo primero la coſa con ro.
Afilar amolando. Ttakhratha, cacotha, arichatha.
Afilar ſacando punta. Nayrattachatha, nayrattanichatha.
Afilarſe de ſuyo: Arichaſitha, nayrattachaſitha.
Afilado. Ari.
Afilado pũti agudo. Nayrattani
Afinar metales cõ fuego. Huayraatha: cchuaatha, vmaptaatha.
Afinar metales lauandolos. Ay thitha.
Afinado. Huayraata, cchuaata, aythita.
Afirmar. Satha, ſapinitha.
Afirmar diziendo que es aſsi, o q̃ es de aquella manera: Checahua, vcſahua, vel, vca hama pinihua ſatha.
Afirmarſe en algo por no caer. Thurittatha, thurittaſitha.
Afirmarſe el pie ſobre algo. Ca yu thurittatha, turittaſitha, vel, turittaaſitha
Afirmarſe en algo diziendo que ſin falta lo hara. Lurapiniha ſatha

ſatha: y aſsi en todas las demas coſas.

Afirmar fixando. Thuraatha: thurittaatha: chillputatha.

Afirmarſe en ſu intento, o propoſito. Chuyma thurittaatha: con gerundio en taqui.

Afirmar en el bordon. Thukhru jaſitha.

Afligirſe. Quichuſitha: llaquiſitha: phutiſitha. vid. n. 27.

Afligirſe congoxarſe lamentandoſe. Tatamama arotha.

Afligirſe el enfermo ſin poder ſoſegar. ñattatha ccorpatha.

Afligirſe el que aguarda algun caſtigo: o mal ſuceſſo, o el que eſta agonizando. Hiſcaſitha.

Afligirſe el que aguarda algo: y ſe tarda en llegar. Aylluttaſitha, ayllulachatha.

Afligirſe compadeciendoſe de alguno: o por ſu ausẽcia: Ccu yaſitha.

Afligirſe cõ los cuydados, o de ſus trauajos: o peccados. Hum piſitha, quichuſitha.

Afligir a otro. Quichuſaatha: y tambiẽ ſe vſara de todos los demas verbos que ſignifican afligirſe añadiendoles vna a, antes de tha: y puede tambiẽ dezirſe por otros terminos.

Afligir a otro. Quichuna apantatha, ttaqqueſaatha.

Afligir con burlas peſadas. Hua tuncaatha, cchuſicachatha.

Afligir apreſurando, o demaſiadamente preguntando. Loqueptaatha: muspaatha.

Afligir acoſando: vide ſupra: Acoſar.

Afligir al ẽfermo, o al que quiere dormir rezar: o hazer otras coſas ſemejantes. Kakotha, cchakhmitha, cchuſicachatha.

Afligir importunando: o pidiendo. Kakotka cchakhmitha, lattacumputha.

Afligir importunando, como quando ſe llegan muchos a vno dãdole prieſa para hablar. Humpaatha: 3. iy. Humpokhcatatha.

Afligido. Thakheni, ſumini.

Afligido del frio andar. Phukh punacatha· kuycunacatha.

Afligido congoxado. Ccuya ccuya, mayhua mayhua haque.

Aflicion. Ttaqqueſiña: quichuſiña, llaquiſiña, phutiſiña.

Aflicion: o trauajos interiores· Thakhe, ſumi.

Afloxarſe lo que eſtaua tirante Ecaptatha, phaſitha, phiſitha: Thikhitha: dizeſe de cargas: &c.

Afloxar actiuo. Phaſtatha: thikhittaatha.

Afloxar las ataduras. Phaſataatha, paſtaatha.

Afloxarſe, o menguarſe las fuerças. Cchama queemito, vel: hi huakhtito. de atha.

Afloxarlas dibilitarlas con ayunos: &c. Queemaaſitha, vel: hi huakhtaſitha.

Afloxar empereçando: Hayraſitha, que-

ſitha, quellaſitha.

Afloxar temiendo el trauajo. Llakhllattatha, llakhllattaaſitha.

Aforrar baules, o petacas: &c: Ttekhe quipatha, llucchuquipatha, ablatiuo cõ na, o mpi.

Aforrar pliegos de cartas, o cosas ſemejantes. Idem.

Aforrar jubones, o calças: &c. Iſina ttiricatatha.

Afortunado dichoſo. Samini, allini haque.

Afortunado, a quien ſigue la fortuna para bienes, o para males. Inquinì haque. vide I. nu. 10.

Afrecho, y tambien grança de todas las coſas. Hamccha.

Afrechos que quedã deſpues de colada la chicha. Hamccha.

Afrechos, o caſpa dela cabeça, y del cuerpo. Keli.

Afrentar ſacar a la verguença. Tumaatha.

Afrẽtar. Cakhſichatha, vel, cakhſi tucuatha.

Afrentar de palabra. Toqquetha.

Afrentar diziendo mal de alguno para que no alcance lo que pretende, o diziendole que es vn pobreton &c. Huanutha hamatha. Pero vſa deſtos verbos la perſona contra quien hablaron, y quiere dezir: Eſtiercol me has echado con eſto porque eſpero que alcançare lo que pretẽdo, o Dios me hara merced por eſtas injurias y deſte proprio modo puedẽ vſar otras perſonas, pero no la que dize la injuria.

Afrentarſe, auergonçarſe. Cakhſiſitha, phencaſitha, vel, cakhſi tucutha.

Afrentar con mucha demaſia: Cakhſicha huaaſitha.

Afrentado de palabra. Toqquetta.

Afrentado, auergonçado delante de otro. Cakhſiro, vel, phencaro tucuta.

Afrentarſe de andar mal veſtido, o de ir a comer a caſa de otros. Hanchiha cakhſiſaaſitha.

Afrentarſe de palabra vnos a otros. Arona tauſitha, chuchaſitha, hupiſitha, toqueſitha.

Afrenta verguença. Cakhſi, no es afrẽta ſer pobre por amor de dios. Dioſa laycu huakhcha cancaña hani cakhſiti.

Afrentoſa palabra: Cakhſi, vel, hamco aro.

Afrentadiſsimo. Cakhſikatara, vel cakhſina cakhſipa, phencana phencapa: &c.

Agacharſe. Cumphuttatha, alintatha, arphattatha.

Agachado. Alittata, cumphuttata, arphattata.

Agachado andar: Cumphuttata, alittaſaqui, ſaranacatha. 3. que.

Agachado eſtar: Cumphuttata alittata vtcatha

Agallas

Agallas en la garganta. Cchaña ñaque, añañaque.
Agallas tener. Añañaqueto, ccha ñañaqueto.
Agarrar haziendo presa: Cchumithapitha, hatithapitha.
Agarrado tener. Cchumijasitha hatijasitha.
Agarrochear: Huacchitha.
A gatas andar. Lattatha.
A gatas entrar. Lattantatha.
Agente que administra la haziẽda de alguno. Pituirapiri, a majasirapiri.
Agente en el peccado nefando. Keusa aniri: putu aniri.
Agena casa. Maynina, l, haquena vtapa, y de la propria suerte se dira de las demas cosas, anteponiendoles haquena, o maynina.
Agi: Huayka.
Agi colorado larguillo. Luki huayka.
Agi grande redondo. Locoti.
Agi menudo que quema mucho Chinchi huayka.
Agi que no quema· Moksa huay ka.
Agi brauo. Haro huayka.
Agi verde. Cchokhña huayka.
Agiales. Huayka yapu.
Agil diligente. Kapa, callu, koli nina nina, nina vma, halancaychu haque.
Agilidad asi. Kapa cancaña, callu cancaña: &c.
Agil ligero de los pies. Ancari, nina haque, thaa vma haque.
Agilidad asi. Ancari cancaña.
Agonizar, o fatigar se el enfermo cercano a la muerte. Hiscasitha sullphatha, ttaqqueri ama cancatha.
Agonizando estar, o fatigado el enfermo que apenas resuella. Sullphacaquitha.
Agora. Hicha.
Agora poco ha. Niccàra.
Agora en este punto. Ancha hichakhaqui, ancha acapacha khaqui, aca pocaqui·
Agorero. Layca, tala.
Agorar mirando cuyes. Huankona vlljatha.
Agorar con coca. Cocana phahuatha.
Agorar cõ mayz, o estiercol de carneros. Tõcona, vel, thakha na hacchitha.
Agorar con seuo. Liki pallallana haccotha, para saber si se confiessan bien, o enteramente.
Agorar diziendo si es bueno, o malo aguero. Sappahua, hisquihua, vel, huatihua, yancca hua, vel, sapataqui, yanccataquihua satha.
Agostarse marchitarse los sembrados. Suattatha, huañattatha·
Agostado. Suattata, huañattata.
Agosto mes: Hupa thapiui, vel, hupa phahuaui phakhsi.
Agotar el agua. Huañattaatha, pharattaatha, phara tunti ha ccotha.

Agota-

Agotado eſtar: Tunt.tti pharatti, huañatti.de atha.

Agotado aſi: Pharattata, huañatata.

A gotas caer. Cchac.caquitha.

A gotas caer ſobre algo. Cchac khatatha.

A gotas correr. Cchaccaqui hauitha.

A gotas eſcurrir. Pharuſuatha tuntiſuatha, cchaccuſuatha, pharahuaña haccotha.

Agotar arroyo ſangrandole. Ha uiri pataquipatha, irpaquipatha.

Agradar. Chuymaro puritha, cuſiſaatha.

Agradar haziendo algo. Chuymaro puriri luratha, vel lura rapitha, ſi es para otro.

El que agrada a otro. Chuymaro puriri.

El que agrada a ſi miſmo haziẽdo ſu voluutad: Chuyma paca ma haque, chuymapacama ſa ranaqueri, luriri haque.

Agradecer reconociẽdo la merced: Yupaychatha, haccutha.

Agradecer de palabra: Halla halla vllatha, halla halla tatay, vel, hiley, vel, ccuyaquita yanapaquita, o ſegun la merced fuere hablando con aquel que la hizo: a los otros dizẽ ccuytohua, yanapitohua: &c. vel, ccuyriha yanapiriha.

Agradecido eſtoy a v. m. por la que me hizo en verme quando eſtaua enfermo. Vſſuquiri vllìntauimathà ancha haccuſma, yupaychaſma, halla halla vllaſma.

Agradecimiento. Ccuyripa hac cuña, yupaychaña, hamppatiña, halla halla vllaña.

Agradecido. Hiſquichiripa, hiſquichirihahua ſiri halla halla vlliri, haccuri: &c.

Agrauiar: Yanccachatha, yãcca luratha, queçachatha.

Agrauiar por no nada, o ſin razon: Hani yaakhathà yancca chatha.

Agrauio, injuſticia. Yancca chaña, queçachaña.

Agrauado eſtar de los peccados Hocha kepijaſitatha, hochana ca hatighito.

Agrauar encarecer el delicto. Hochana yanccapa vllaſaatha vel, maampi yãccahua ſaatha maampi yanccaro catuatha.

Agrio, o agro. Karku chihuacco

Agrio boluerſe, azedarſe: Karku khatha, chihuaccokhatha.

Agrio dela naranja, y otras coſas. Larãjana karkupa, chihua ccopa.

Agrura, o agror. Idem vt ſupra.

Agrio camino. Harithà, canithà ſaraña thaqui.

Agua. Vma.

Agua bendita. Bendicita, vel ſutichatha vma.

Agua clara. Cchua, choco vma.

Agua turbia. Kañu, hori vma.

Agua tibia. Llaphi vma, hokhſa

Agua caliente: Hontto vma.

Agua fria. Thaa vma:
Agua muy fria. Cala pari vma:
Agua hiruiendo: Hualla queri.
Agua dulce. Mokhſa vma.
Agua amarga. Haro vma.
Agua ſalada. Hayu vma.
Agua hedionda. Thukhſa, vel, huatanaui vma: ñuſata vma.
Agua miel. Mìski vma.
Aguas arriua. Hauiri amputa.
Aguas abaxo. Hauiri aynacha.
Agua viua que mana: Vma phullulluri, vel ppakhalliri.
Agua ſacar con mate. Quechuſu tha, quechittatha.
Agua ſacar con la mano. Hacchu ſutha.
Agua echar con la mano en algun cantaro. Ccallantatha.
Agua ſacar con algun cantaro cõ ſoga, o ſin ella, o con acetre. Huayuſutha.
Agua pie de chicha, o vuas. Seq̃ vel, ſeque kuſa.
Aguador: vide ſupra: açacan
Aguaducho: vide ſupra: acequia
Agua manil. Aguamanila. tomã lo de los eſpañoles, porque los indios no lo vſan.
Agua manos dar. Ampararo vma huarakhatatha.
Aguar el vino: Vinoro vmancha tha.
Aguado vino. Vmanchata vino.
Aguado que ſiempre beue agua. Vmakhtaqui vmiri.
Aguanoſo, humedo. Mori, hoko
Aguanoſo xugoſo: Vmani, markani.
Aguardar. Vllaſcatha: huanquetha.
Aguardar nueua. Aro hutiri vllascatha.
Aguardar algun gran trauajo: Haccha ttaqq̃ſiña vllaſcatha.
Aguardar caſtigo. Hiſcaſitha.
Aguardar agonizando: vide ſup. agonizar.
Aguardar vn tantico. Vlluta quitha.
Aguardar con peſadumbre al q̃ tarda Aylluſitha, ayllutaſitha, aylluſilachatha.
Aguardà no es tiempo aun. Hanira, hithimpirha, hukampirha.
Aguaytar. vide ſupra, Acechar.
Aguacero grande auer, o llouer. Huntto hallutti, yekha hallutti, hallu pakhpaqui pakhpi, huaraqui huari: Llouer a cantaros.
Aguazero con tempeſtad. Huaracuſiña, vel, mullahuaraq̃ hallutti, vel: taqquemana hallu-hua ſaranaq̃: Eſtos vocablos no lleuan del todo la ſignifica cion, aunque mucho ſe llegã.
Aguacero por agoſto, el primero que llega para ſembrar la quinua. Phathi.
Aguacero llouer aſsi. Phathi puri.
Aguçar: vide ſupra. Afilar.
Agudo affilado. Ari, ſillca.
Agudo punti agudo: Ari nayrattani.
Aguda piedra. Kacha cala.

Agudo

Agudo de ingenìo. Arì chuyma ni.

Aguda boz. Hucchuſa cunca.

El que tiene boz aſsi. Hucchuſa cuncani.

Agudo, viuo, diligente. vide Agil.

Agudo para ciencias. Hallchuri ri, hallpariri.

Agudo de entendimiẽto, prudẽte. Amaotta, chuymakhtara.

Agudiſsimo. Chuymanina chui manipa: Repiteſe el miſmo nombre primero, poniendole en genitiuo, y deſpues en nominatiuo con pa.

Agudo trauieſo. Ccurccu, philu.

Agudo andar. Nina vmaqui. l. ancha kapa kapaqui, konchi kõchiqui ſaranacatha. 3. que.

Agudeza de ingenio. Ari chuymaniña, y ſegun para lo que fuere la agudeza ſe ſacara del nombre agudo añadiẽdo le ña, o cancaña.

Agudamente. Ari chuymani ha maqui, l. ari chuymaniñampiqui.

Aguelo, y aguela. vide Abuelo.

Aguero malo, o tener algo por mal aguero viendo. Huati: l. yancca vllightha, vel, atitapia, o huatiſamca vllightha.

Agnero malo ſoñando. Yancca vel, huatihua ſamcatha.

Aguero bueno viẽdo algo. Alli qui, vel cuſiqui vllightha.

Aguero aſsi ſoñando. Alli cuſiqui ſamcatha.

Agugerear. Ppiajatha, culajatha

Agugerear vna olla, o cantaro: &c. Kiñijatha. 3. ghi.

Agugerear la oreja para çarcillos. Huacotujatha.

Agugerear haziendo muchos a gugeros. Ppia ppiachatha, lutu lutuchatha, quena quenachatha.

Agugerear paſſando de banda a banda. Ppiaquipatha, phucujatha.

Agugereado en muchas partes. Lutu lutu, ppia ppia, quena q̃na, kiña kiña, putu putu.

Agugereado veſtido, viejo, o mal texido. Llica llica iſi.

Agugerear pared. Hurcojatha, hunujatha.

Agugero donde ſiembran las pa pas, o el mayz. Ccoya.

Agugero. Ppia, ttohko.

Aguijar corriẽdo. Haſſatha, vel ayutatha.

Aguijar a otro. Haſſutaatha, vel ayutaatha.

Aguijonear. Hunuttatha, vel makhttatha.

Aguijon. Hunuttaña, makhtaña

Aguila muy grande. Cocotaa, yanachuco, es algo menor.

Aguila mas pequeña entreuera da de blanco, y negro. Curiq̃n que, vel curicanque. vide Paca, donde ſe hallaran ſus diffe rencias.

Aguilucho. Paca callu, vel callu paca.

Aguilucha que ponen para caçar las aguilas. Llulla paca.

Aguzar: vide ſupra. Afilar.

Aguzadera, piedra de affilar: Ttakhraña, molaña cala.

A guſto. Chuymaro, amahuañaro:

A guſto comer. Chuymaro puri ri mankatha.

A guſto hablar: Chuymaro puri ri aruſitha.

Ahajar. Kapithapitha, pullchuthapitha.

Ahechar cerniendo. Suſutha.

Ahechar cogiendo lo mas menudo, o lo mas gordo, o las grandças de algo. Apiratha.

Ahechar limpiando con eſcobilla el monton de trigo. Mullmaratha, ſuſuſutha:

Ahecho por ſu orden como eſtã Thiathà thiathà, ſarapath cama.

Ahijar el ganado haziendo alguna diligencia para la obra de la generacion, como ſuelen los indios para que ſus carnedos multipliquen. Anaatha.

Ahijar el arbol, y qualquiera planta, o ſembrado ſaliendo de vna planta, o grano. Collca alitha.

Ahijar, nacer el ſembrado muy eſpeſſo. Collca alitha, vel, achutha.

Ahilado, conſumido, delgado. Cuſata, tucari, ſuata, laſſuttata: Apodando dizen tambien thaana cocopa, tucari, huaca, amaya: kayra huañata, hanco chauli.

Ahitarſe demaſiado comiendo. Mankaña thurquitha, caſaratha, thukhſa caſatha.

Ahitarſe beuiẽdo: Vmana thur quitha. &c,

Ahogar, apretando la garganta con las manos, o con ſoga ahorcando. Haychjatha. 3. ghi.

Ahogandoſe dar boqueadas. kah tatha.

Ahogar la mala yerua al ſembrado q̃ nace· Cora yapuhua henke, tucu, atipi, uel haychghi: coraqui yapuna haccuſi.

Ahogar el peccado a las virtudes: Hochanacaqui animanac ſſana virtudes naca cora hen kaſsina hamachi.

Ahogarſe ahorcandoſe. Haychjaſitha.

Ahogarſe en agua, o atraueſandoſe la comida: Quenſitatha, hakhſacatatha.

Ahogar aſi. Hakhſacataatha quẽ ſitaatha.

Ahogarſe ya, eſtar apique dello: Hakhſacataha ſatha.

Ahogarſe atraueſſandoſe algun gueſſo. Cuncaro cchacca chacattito, vel, hithittito.

Ahogarſe entrando poluo en la garganta. Ccori cchaghito, vel haychghito.

Ahogar torciendo el cuello. Cunca keuiratha, millkuratha.

Ahondar

Ahondar la tierra arandola. Toquepa, vel: aliqui collitha.

Ahondar. Yuruchatha, phutoncochatha: phukhruchatha, lukhrisutha.

Ahondar cauando de qualquiera suerte: Lukhritha, hattitha horquetha.

Ahondar cauando vn poco al modo que hazen vna cuchara. Ttillmusutha, cacosutha.

Ahorrar plata dexando de gastar. Collque limithapisitha, micchasitha. v. g. Cada año ahorra mil pesos. Maran hama hachu collque limithapi si, micchasi, aña kutu pini hali.

Ahorrar el vestido, no gastando para comprarle: Isitaqui, collque limithapisitha, y pue de aplicarse a otras cosas.

Ahorrar el vestido bueno, poniendose otro: Isi yangraasitha, vel, isi samatti, isi samattaatha.

Ahorro de plata, vestido: &c, Collquena: isina samattañapa yangraasiñapa.

Ahorcar con soga. Haychjatha. 3. ghi. Huayttitha, huarcutha.

Ahorcado estar. Huayttiscatha, huayttiscaquitha, huarcutacaquitha, huayttitacaquitha.

Ahorcarse. Haychjasitha, huayttisitha, huarcucatasitha.

Ahoyado. Photonco photonco, phukhru phukhru, chuaña chu aña, vide agugereado.

Ahoyar: vide supra Agugerear.

Ahullar las zorras, y hombres: Cancallutha.

Ahumarse: Hiukequipatha.

Ahumar Hiukequipaata.

Ahumado: Hiukequipata.

Ahumado cozido en seco. Naccata.

A hurtadillas: Hamasataqui, ha ni vlljata.

Ahusado, que tiene la cabeça p-longada: Chunta ppekeña, sayttu, sau, chocata ppekeña.

Ahuyentar: Phattaatha, maraatha, miticaatha.

Ahuyentar con malas palabras. Achurpaatha.

Ahuyentar con malas palabras, o tractamientos: Hiccarpaatha, hicuthaltaatha.

A imitacion de alguno. Hamutaqui:

Hagamos a imitacion de Christo. Iesuchristoro hamutaqui luratana.

Ajustar. Ccapakhataatha, Huscachatha, vel, Cuscachatha.

Ajustarse los cabos, o pũtas. Ma ya ttimukhaqui, huscakhaqui chicakhaqui, hani pillakhaq, hani hilusu hilantatakhaquihua.

Ajustar los cabos. Mayaro tti-

muraatha, chicaatha, phakhtaqui luratha.

Ajuſtarſe, venir biẽ entre ſi. Tto rokhthaptatha, capakhtatha, ttalakhtatha, haquiſitha, tincuſitha, kaskiſitha: con pura:

Ajuſtarſe el peſo: Huarcu ttalakhti, chicaſi, checachaſi, huſcaqui hiſcutaſi, huſcakhaqui.

Vna imagen de Xp̃o que peſaua vna arroba, por milagro ſola mẽte peſo treinta onças. Ieſu chriſtona maya lua cala ima genpa milagrothà quimça tũ ca huarcuroqui hiſcutaſi taui na.

Ajuſtar las quentas· Chino pura tincuſaatha, ttorokhtaptaatha, chicaſaatha, hicathapitha, ſaſaatha.

Ajuſtar piedras, tablas &c. Kaſkiſaatha &c:

Ajuſtarſe con la razon viuiendo bien: Camiſakha hacañachi, ſarañachi, hamaqui ſara tha.

Ajuſtarſe con la razon ſugetandoſe a ella, en diſputas, o differencias. Checa aro, checa aroro haccutha, catutha.

Ajuſtarſe con la voluntad, y ordenacion de Dios: Dioſana amahuatapa cama, munatpa camaqui amahuatha, hacatha, vel munañaparo, iyaſatha, Dioſana munañaquipa ſatha.

Ajuſtarſe, eſtar bien juntas, o pegadas, o encaxadas dos coſas· Kaſkiſitha, lippiſitha, kiskithaptatha.

Ajuſtar aſsi: Kiskiſaatha, lippithaptaatha, Kiskithaptaatha:

Ajuſtado. Kiskiſita, lippiſita, kiſkithapita: &c.

Al juſto venir: Puritaqui, ttalakhtata phakhtataquihua, vli cataqui callataquihua, cõ ro de la perſona a quien viene bien.

Ala de las aues, o paxaros: Che ca. Pluma del ala. Huayta cchaca, l, checana huaytapa.

Ala, o alar de la caſa. Vta pillu.

Ala, o alar hazer: Vta pilluchatha, vta pillu luratha.

Alabar. Chupìchatha, haccutha chupirochatha, camaſarocha tha, ſumaatha, chupiro aputatha.

Alabarſe mintiendo. Canqueja puritha, lupijaquitha, kãcha jaquitha, ſumajaquitha.

Alabarſe jactandoſe: Kanchilla qui, kapchiqui, ſumañahaqui aruſitha.

Alabarſe de ſabio, rico, &c. A maotta amaotta, ccapaca cca paca toqueſitha.

Alabança acto del que alaba a otro: Chupiro camaſaro apu taña, vel aputaui.

Alabança: honrra del alabado: Chupi, camaſa. (ſaui.

Alabado: Hiſquihua ſata, vel,

Alabado de hombre docto, limoſnero, caſto &c: Amaotta hua,

hua, huakhcharo ccuyrihua, llumpaca chuymanihua ſata vel ſaui,

Alabar aſsi. Hiſqhua ſatha. &c.

A la buelta del cerro. Collo ccu quipa. vide Aca, 2. p. y ccu, dõde ſe hallarã diuerſos modos de dezir.

Alacran.

A la larga. Hithinacatha. 3. que v. g. Mi ida a Caſtilla va a la larga: Caſtillaro mañaha hit hinacatha, el verbo ſe cõcier ta cõ la perſona cuyo es el ne gocio que va a la larga.

A la larga va eſte pleyto: Aca plito hukathà, hukathà hithi dizen tãbien, Caſtillaro mañaha hithihua.

A la mano eſtar para lleuar. Apaña callaquihua: vſando del participio en, ña, ſacado del verbo que fuere meneſter.

A la mano eſtar, o ſer facil de hazerſe. Lurañaquìhua. facil de entender: Hamurpaaña quihua.

A la mano eſtar para tomar. Amparana haquicatañaquihua.

A la mano irſe en jugar. Anata hachataſa hani anatathati.

A la mano ſe va Pedro ẽ beuer. Pedro vmahachataſa hani vmiti.

A la mano ſe va en enojarſe. Ka piſihachataſa hani kapiſiti. &c. Donde ſe ve que para eſta manera de hablar, ſe vſa del participio en, ta, compueſto con la particula, hacha.

A la mañana vine. Kalta hutatha.

Alambre, hilo de cobre: Yauri cchanca.

Alancear. Chuquintatha, chuquina hununtatha.

Alancear arrojando la lança. Chuquina haccotatha.

Alano perro grande. Tuu tuu anocara, haccha tuu tuu anocara.

Al anochecer. Vide, a boca de noche.

Al amanecer. vide, abrir el dia.

A la otra parte. Ccucata.

Alarde hazer el Capitan de ſus ſoldados, o gente. Suuchatha, y dizeſe aunque no ſea en negocio de guerra, ſino para qu alquiera jornada, o deſpacho

Alarde hazer los ſoldados, o gẽ te moſtrandoſe a punto. Suuchaſitha, Maauijatha. 3, ghi. Maaro mollokothapitatha, vel Hituthapitha.

Alargar el plaço. Aruſiui vru, l. Chimpujaui vru hituthaptaatha, vel Hithaatha.

Alargar la mano, o el pie. Ampara, vel Cayu aatatatha, Tu quitatatha, Muchatatatha: El pie, Huattatatatha, Capatatatha.

Alargar el pie, llegando con el a parte deshoneſta de alguna muger: Cayuhuattatatatha.

Alargar el paſo: Capatataſa, l. haccha chillquetha.

Alargar la vida: Hacaña hithaa tha

Alargar el eſtriuo. Eſtriuo hithi taatha, hithicaatha, huayuca tha. Acortarle: Hithuſuatha, hithicataatha, huayucatatha.

Alargar vn hierro, y coſas ſeme jantes, tẽdiendolas cõ el mar tillo: Hiſcacatha, vel, hiſcatatatha.

Alargar la viſta, tendiendo los ojos. Vllinocatha.

Alargarla haſta canſarſe. Nayra cariña cama, vllinocatha.

Alargarla todo lo poſsible. Vllijaña cama, vllinocatha. 3. que.

A la madrugada. vide A la mañana vt ſupra.

Al alua: Pacha kakhta, vraque villikh villirtipana: vide ſup. abrir el dia.

Alaridos dar bozeando, o llorando: Huararitha: caparitha.

A la tarde: Hayppu, vel, hayppuro.

Alaton moriſco. Payla.

A la viſta de alguno: Nayra catana, vel, nayracatatha: nayra na, vel nayrathà, con ha, ma, pa, ſſa, Segun la coſa pidiere.

Alborear el dia: vide Abrirſe.

Alborear, o amanecer con trabajos: Harithà, l, ttaqqueſiſa qui ccantataatha.

Alborotarſe el mar. Okhetha.

Alborotarſe, teniendo alguna reſaca. Kaytil kaytiltatha, ay til aytiltatha.

Alborotarſe el pueblo: Pitu-thaltatha, tacuraſitha.

Alborotarſe andando en muchos negocios: Tacuraſitha, l. pariraſitha.

Alborotarſe las beſtias embraueciendoſe: Vriptatha, lo qhueptatha.

Alborotarſe los hombres mouiendoſe precipitadamente a hazer algo. Vriptatha, kapaptatha.

Alborotarſe el tiempo con tempeſtad de rayos: Illapunacatha, vel illapu tacuraſi.

Alborotarſe, alterarſe el coraçon con alguna paſsion de deſſeo vehemente bueno, o malo. Chuyma ttirikh ttirikhtito, ttikhu ttikhutito, ttakttakhtito.

Alborotarſe el pulſo andando a prieſa: Sirca ttikhu ttikhuti.

Alborotado eſtar: Dizeſe por todos los ſobredichos verbos ſegun fuere la coſa que ſe alborota: y no es meneſter vſar del participio ſino del miſmo verbo pues tanto es alborotarſe, como eſtar alborotado: lo qual ſucede en muchos verbos.

Alborotar: Dizeſe con los miſmos verbos, interponiendoles a, antes de tha, como Tacuraſaatha, vel, tacuraſiatha.

Albricias dar. Nayrachatha.

Alcahuetear: Saccatha. 3. que.

Alcahuete: Saqqueri, alcahuete vſando del miſmo romance.

Alcançar

Alcançar, ganar hazienda con mucho trauajo. Thayllatha. vide tha. 2. p. y ti.

Alcançar hazienda de qualquiera ſuerte. Haquitha, tuanaſitha, haquiſitha.

Alcançar en el camino. Ha quikhatatha.

Alcançar dando algo a otro, como vna carta, vn palo, &c: Dizeſe con los verbos de lleuar compueſtos con la particula rpaa, Dame alcãçame aquella carta. Vca quellca irar piyta, locarpiyta.

Alcançar lo que vno pretende. Haquicatha: Alcançado he a confeſſarme: Confeſſa haquicatha: Salido he con confeſſarme.

Alcançarſe vn relampago a otro: Ppallchakh ppallchakhti llikhu llikhuti, llipikh, llipikhti.

Alcançar para otro. Haquirapitha.

El que alcança qualquiera coſa que va a comprar, o a ganar: Tintaña, achuña haque.

Alcançar a otro en las quentas en mill peſos: Hachu piſi mai nina haccuaſitha, vel, hachu piſi haccurapito.

Alcançar las cargas que van adelante: Ccumukhatatha, ccu raumpi haquikhatatha, y los verbos de mouimiento con la particula khata, ſignifican alcançar.

Alcançar lo que ſe pide con inſtancia: Haquicaaſitha.

Alcãçar perdon de ſus peccados Hocha pampachaſitha.

Alcançar lo que eſta en alto baxandolo. Apacanitha.

Alcançar llegar lo que ſe eſtira. Tuputaro yaquìſi, vel puri:

Alcançar por ruegos. Achicaſsi na iyaſaaſitha:

Alcançar aſsi para otro: iya ſaarapitha achicaſsina.

Alcaparra de las indias: Mutu:

Alçar: Aputatha, irutatha, ſegũ fuere la coſa, ligera, o peſada larga, o corta, &c. tomando los verbos de lleuar cõ la particula, vta:

Alçar vna piedra contra otro para darle: Cala aputarapitha.

Alçar vn palo contra otro para darle: Sau aaturapitha.

Alçar de obra para poco tiempo: Iranaca haytutatha.

Alçar de obra dexandola del todo: Haytarpaatha.

Alçar mano de algo: Haytatha, armatha: vcſaquipha ſatha.

Alçar el pie, o lo mano: Aatutha

Alçar los pies en alto, y ponerſe de cabeça en el ſuelo: Ppekeña cayuni ſaattatha.

Alçar la mano para otro: Ampara aatarapitha

Alçarſe rebelandoſe: Keuiſitha keuthaltatha.

Alçamìento: Keuiſiña.

¶ Alçarſe con lo ageno: Eſto ſe

dize tomando el nõbre dela cosa cõpuesta con la particu la Ttkhatha, o cõ Ttatha. v. g.

Alçose con mi plata. Collqueha collquettakhana.

Alçarse cõ los vasallos de otro. Haquepa, haquettana, vel haquetkhana.

Alçarse las faldas por el lodo, o por otra ocasion. Isi icuta sitha.

Alçar las faldas prendiendolas Ttimpus jasitha.

Alçar las faldas arregaçandose. Icutasitha, llucchuttasitha.

Alçarse las aguas. Phakhsuti: hallu aparti.

Alçarse las aguas, o escãpar para poco tiempo. Ttakhsuti, l. hancalti.

Al alçar de las aguas: Phakhsutipana, hallu chaccutipana.

Alcayde de la forteleza: Pucara camana.

Alcayde de la carcel: Huatauta camana.

Al contado dar, o de contado. Ampara pura churatha, catua tha, chica pura catuasitha.

Al fiado vender: Manutaqui ala khata. 3. khe.

Al fiado cõprar. Manu alasitha. Manuqui catusitha.

Alcoholar embijando los ojos. Hismasitha, Hismana quellcasitha.

Alqueuitre: Sirsuquena, vel cho que quesima. Alcreuite.

Aldea: Coto coto marca.

Aldeano: Ttacca haque.

Alderredor de casa estar: Vtaro pilluquipata vtcatha, vel vta haquenacana pilluqui patahua, cupuquipata, tumaquipatahua.

Al derredor andar de casa, o de otras cosas. Vta tuma tuma tha: Vide Qui. 2. p.

Al derredor andar como la rue da del molino, o el cielo, o co mo los niños que juegan. Phi ruru phiruru halatha.

Alear, batir las alas el paxaro ẽ el ayre sin volar a parte nin guna. Quirquitha, catatha.

Alegar en pro, o en contra de al guno: Aro hiscutarapitha, l. yuputarapitha.

El que asi alega, o el abogado. Aro hiscutarapiri, yuputarapiri.

Alegrarse. Cusisitha: Chipisitha, vel Chipitha, Qhuettisita.

Alegrarse el que estaua melancolico: Ccanaptatha: Kapaptatha.

Alegrarse del bien de otro: Hisquipathà, Cusisitha. &c.

Alegrarse del mal ageno: Talahata: Kochiatha.

Alegrar a otro: Cusisaatha. vel Chipaatha.

Alegrar al melancolico, o triste Ccanaptaatha, Kapaptaatha.

Alegrar abriendo, o quitando lo que esta al derredor, para sacar mas facilmente: Hunu ranatha.

Alegria. Cuſiſiña: Chipiſiña: Qhuettiſiña, thuncoſiña.
Alegre regocijado. Kapa: Callu Kochu, Kochu huaña, Koli, Konchi. Los mas dellos ſuelē repetirſe dos vezes, cōq̃ es mayor la ſignificacion: como Kochu kochu: Koli koli. &c. y es meneſter vſar dellos con delecto:
Alegremente: Cuſiſiſaqui: Konchiptaſaqui. Kapaptaſaqui, Kochuptaſaqui. Vſenſe tambien con delecto.
Alegriſsimo: Kapana, kapapa.
Alegre en el ſemblante, como ri ſueño: Laru laru vllinaqueri.
Alegre, triſcador: Apanaui.
Alegre nueua: Cuſiſiña aro·
Alegron tener: Qhuettiptatha: Kapaptatha.
Alegron aſsi: Kapaptaña, Qhuettiptaña.
Alejarſe. Hayaſttatha.
Alejar a otro: Hayaſttaatha.
Alejar, apartar de ſi los malos penſamientos: Yancaa amaja ſiñanaca hayaſttaatha: Hicca caſitha: Hiccarpaatha, Hicca catha: Hiccamucutha.
A lejos tierras ir: hayaro matha
Aleſna. Ppiaña, capato ppiaña. y dizen tambien aleſna.
Alentar, animar: Thukhi chuymattaatha: chuyma thuritta atha: Para hōbres y mugeres.
Alentar a los hombres: Chacha chuymattaatha.
Alentar a las mugeres: Mamanaca chuymattaatha.
Alentado, animado. Chuyma thurittata: Chacha chuymattaata: Mamanaca chuymattaata.
Al entrar del rio. Nia hauiri mantana.
Alferez: Lacachuqui apiri.
Al fiado vender: Manutaqui alatha.
Al fiado cōprar: Manu alaſitha.
Al fiado tomar: Manu catuſitha
Al fin, o finalmēte. Cchinamāca
Alfiler, o topo chico conque las indias prenden ſus mantos. Phichi, vel Ppolo.
Alfiler de eſpina ſin agugero. Qhuealla: Con agugero: Phì chaca. vel Phecacha.
Alfiler de Caſtilla Irpilillo: es vocablo corrupto.
Al fallo le veras: China manca vlljahata.
Al fallo, o al cabo no q̃rer: Cchi na manca hanichaskhatha.
Alforja. Huaaca.
Al galope ir: Sara ſuchutha, vel ſara hamkachatha, vel chukh chu ſaratha.
Algarrobo, y ſu fruta. Taccu.
Algibe. Vma piura.
Algo: Cunaſa, cunaſpalla.
Algo para luego comer: Manka ttaſina. Para aſſar: Phurkatta ſiña.
¶ Algo para beuer: Vmattaſiña y deſta manera ſe dira de otras coſas.
Algodon. Qhuea: la mata del:

qhuea ali, ſu ſemilla: chira.
Algodon limpiar quitandole los granos. Ttiquitatatha.
Algodõ meſſar: Huaccatatatha ttiquitatatha.
Algodonal. Qhuea yapu·
Alguazil. Chinottacamana.
Alguno, o alguna. Qhuitiſa, qquitiſpalla, qhuiti chachaſa qhuiti marmiſa.
Algunos. Qhuiti qhuitiſa.
Algunas vezes: Maanacathà, mayquipathà, cauquipathà, vel cauquipana, maanacpathà, vel, mayquipan hama.
Algunas perſonas, o coſas: Hac capa, haccapanaca: ſiempre es plural, ſin naca, o con el·
Algunos de noſotros, de voſotros, de aquellos. Haccapaſſa &c: poſponiendole los poſſe ſsiuos ha, ma, pa,ſſa.
Algũ tiempo aura, o verna. Cunana cuna pachapſa, cauquina cauqui pachapſa: Es para amenaçar, y animar.
Algun tanto. Kata, vel hiska cu naſa.
Algun tanto de tiempo. Kata pacha camaqui.
Algo mas. Kata maampi.
Algo menos. Kata piſi.
Alhazena. Ttokho.
Alhazena hazer. Ttokhochatha
Alijar aliuiando la carga: Ccumu hithiraatha, hintaatha, phiſnaptaatha, piſiptaatha.
Alijar la balſa, nauio, o barco: Huamphu hithiraatha: apara tha hiſkachatha.
Alimentar: Mankaſa, iſiſa, cuna ſa churatha, vel, quichurapitha.
Alimentar. Huyhuatha hacaña amajaſirapitha, churatha.
Aliſo: Lamrama.
Aliuiar la carga, o nauio: vt ſup
Aliuiar conſolando a otro. Ha huratha, quichu apartaatha.
Aliuiarſe, conſolarſe vnos a otros: Hahuraſitha, quichu apartaaſitha. (ña.
Aliuio aſsi. Hahuraña, hahuraſi
Aliento, hanelito, reſpiracion, o huelgo. Samana.
Aliento echar. Samuſuta.
Aliento tomar. Samana cutintaatha catuſitha.
Aliento animo. Thurittata chuymanìña.
Alindar con otro las tierras. Yapu corpaſitha, yapu maa corpanitha, yapu maa corpanipuratha: con mpi.
Alindar mojonar. Sayhuatha, quellincatha, corpachatha.
Aliñar la caſa para guardar las coſas: Yampathapitha.
Aliñar buſcando coſas. Yampanacatha. (tha.
Aliñar ſe adereçarſe: Yamparuſi
Aliño adereço gala. Yamparu.
Aliſar: vide acepillar, bruñir, y acicalar.
Aliuiado eſtar dela ẽfermedad. Vllutatha, ñañaptatha.
Aliuiado de peſadumbre. Quichu apartito, ãtutito haytito

Bliuiar-

Aliuiarſe el dolor: ñañaptatha, ſappaptatha: vel, ñañapt.kheto, ſappaptkheto.
Aliuiarle a otro: ñañaptaakhatha, ſappaptaakhatha.
Al lado derecho. Ccupi toque·
Al lado izquierdo. Ccheca toq̃.
Alla donde tu eſtas. Vcana, vcaro: ſegun fuere meneſter.
Allanar. Pampachatha, huſcachatha, ttakhtaratha.
Allanar vna tablá, o piedra. Pa llallachatha, lluncuratha: &c.
Allanar enluziẽdo. Llucchitha ſulatha, llucchiratha, ſularatha.
Allanarſe de ſuyo. Pampachaſitha, huſcachaſitha.
Allanarſe rindiendoſe. Akha huanocatha, inahuanocatha. 3. que.
Allanar a otro. Akhahuanocaatha. 3. que.
Allanarſe humanandoſe en el tracto: Phakeptatha.
Allanar cõ piſon, o cõ los pies. Ttakhtaratha.
Allanar dificultades. Harithà lu raña huaquiſaatha, pampachatha.
Allegarſe. vide Llegarſe.
Allegar juntando: Tantatha, tã tathapitha, coritha, coritapi tha. (tha
Allegar plata ganandola Haqui
Allegar ganar para otro. Haqui rapitha.
Allegado muy jũto apiñuſcado Kaa kaa: dizeſe de caſas: &c.
Allegarſe al parecer de otro: A majaſitapa arcatha, checahua ſatha, vllirpaatha.
Allegarſe a los buenos: Haque huatha, ſaraſitha, irpanacaſitha, lippitha, con ro.
Alli eſtar: Vcancatha.
Alma: Alma, por que ya ſauen, y vſan deſte vocablo.
Alma tener, o viuir como chriſtiano. Almani hama ſaranacatha. 3. que.
Almadena de piedra, o de hierro: Cumpa: y cumpatha, es quebrar con ella.
Almadenadas dar: Cumpana paquitha, cchakhtatha, paquinocatha.
Almadearſe: Chuyma quiuthal ti, vel lluhu lluhu huti: vſanſe con trãſicion, chuyma quiuthaltito.
Almadeado: Chuyma quiuthal tata, vel lluhu hutata.
Almacigo, o planta: Mallqui.
Almagre. Hiſma.
Almagrar: Hiſmatha, hiſmaſita
Almazen para guardar coſas menudas, que no tocan a comida: Huſcuſi.
Almazen de quinua, chuño, trigo, y otras comidas: vi. Trox
Almazen debaxo dela tierra para eſconder algo. Toca.
Almejas.
Almena. Amaata
Almena poner: Amaata ſaattaa
Almendra. (tha.
Almete, o capacete. Vmachucu

Almilla

Almilla, o ropa para abrigarſe el q̃ anda veſtido. Laaſcoña.
Almilla ponerſe: Laaſcoñattaſitha.
Almirez de metal: Yauri iaña.
Almirez de piedra: Cala iaña.
Almoçada: Luu: Vide, mo, n. 2. Phokhto, Thokhto, Moho.
Almoçada de coca: Coca marca
Almoçada dar: Moho churatha
Almohada: Chikhmaña, cckikhma, ſaunaña.
Almohada poner a otro. Cchikhmutaatha.
Almohada ponerſe: Chikhmuttaſitha, Cchikhmackaſitha.
Almoneda hazer. Quenacu: vel Huſcuſinaca vt ttaaña, allitataña alatakhañataqui.
Al momento: ilaqui, hamkaqui Thuſaqui, Cayuqui, Thuylla Cayllaqui: Tu hucaqui.
Almorranas. Mutuhala.
Almorranas tener: Mutuhala vſ ſutha, vel vſſuto: Haltuſnuto vel miſtuto.
Almorzar: Lacca hariſitha. vel almorzatha.
Eſtar por almorzar, o no auer almorzado: Lacca harinaui, vel Lacca haruſunauitha.
Almuerzo. Lacca hari.
Almotacen.
Almud: Tupuña kollo.
Alocado: Loquhuetiri, vritiri.
Alocado quedar: Loqhuetkhatha, vel Locot.khatha.
Alo callado, o callādito entrar Amutha piniqui lattantatha.
Alo diſsimulado. Haccaſtaaqui maaſtaaqui, maa tumpaqui.
A lo más que coma: Ancha mākaſsinſa, vel Mankepanſa, ſegun fuere el ſupueſto.
A lo menos, o al menorete q̃ coma, come vn real de pan cada dia: Piſi mankaſsinſa maa tomina ttantta vrũcuna mākeri.
A lo que me parece, o a mi juyzio: Nanthà. A lo que te parece: Humanthà, y aſsi ſe pornan otros pronombres o nōbres con ntha.
Al parecer de todos: Taqque ha quenacathà: por que, nthà o thà, ſolamente ſirue para eſto
Al principio del mundo: Pacha callaripana.
Alquerque: Cumiſiña, y lo miſmo ſignifica Axedrez, porq̃ los indios no diſtinguen los juegos, ſino miran al modo.
Alquerque jugar; o al axedrez: Cumiſitha, Cumiſiñana anatatha.
Alquilado: Iñacha, vel Minkata, vel Collana.
Alquilar. Iñachatha: Minkatha.
Alquilar para ſi: Iñachaſitha.
Alquilar para otro: Iñacharapitha. (natha.
Alquilar primero q̃ otro: Colla
Alquilar por plata: Collquena Iñachaſitha. (tha.
Alquilarſe: Iñacha, l. minka ma
Alquilarſe por comida: Mākani na matha, Cauranina matha.

Alquilarſe

Alquilarſe debalde, por que no le pago. Hani cunanina matha.

Alquilarſe debalde, o gratis. Inaqui marapitha· yanapaqtha

Alquiler. Paylla.

Alquiler pagar. Payllatha, vel, cchamathà churatha.

Al rededor: vide ſupra: Al derre dor.

Al retortero traer. Phìruru phi ruru halaatha, tuma tumaatha, queu quehuaatha:

Al reues veſtirſe: Haccoquipata vel llinttaquipata iſittaſitha.

Al reues boluer vn coſtal lo de dẽtro a fuera. Haccoquipatha llinttaquipatha: y aſsi de otras coſas.

Al reues leer: Haccoquipata. leetha, l. quellca vllikhatatha

Al reues entender: Haccaqui, vel hacaro iſapatha, catucatha. 3. que.

Al reues hablar. Haccaqui, maa ſtaaqui, haccaſtaaqui aruſitha

Al reues ponerſe la eſpada. Hac ca toquero, aacataſitha:

Al reues arrimar la eſpada: Hac coquipatathà aacatatha.

Al reues viuir de los Sanctos. Santonacana ſarauipathà cutiquiptata, vel hacca manca, maa mancaſaratha.

Al reues hazer. Haccaqui luratha.

Al reues hazer de lo que mandã Camachita aro haccoquipta atha, vel cutiquiptaatha·

Al reues dezir algo de propoſito. Huatecaqui, haccaſtaaqui atamatha.

Al reues dezir algo por yerro: Haccaqui, vel aro haccoquip tataqui atamatauitha, aro pã tatauitha: (co.

Altamiſa yerua medicinal. Mar

Altar a nueſtro modo. Altara.

Altar de las guacas hecho de piedras labradas, como ſe ve en las punas. Huſnu.

Alterar el pueblo: Pithutha, cchakhmitha, ahatha: tacura ſaatha.

Alterar inouando coſas: Maya hamu irajatha. 3. ghi.

Alterarſe inquietarſe, cõ la multitud de cuydados, ſin poder penſar en otra coſa. Tacuraſitha, parirraſitha: con ro.

Alterarſe las coſas mudandoſe. Maauijatha, maahuaquiptatha.

Alterar inquietar el ſueño. Iqui cchakhmito, huayuquipito.

Alterarſe de enojo. Kapiſquipta tha, huallakh.quiptatha.

Alterarſe con vehemẽte deſſeo. Ttikhu ttikhutito, ttakh ttakhtito: de atha.

Alterarſe embraueciẽdoſe. Vri ptatha, loqhueptatha.

Altercar, diſputar, porfiar. Saſitha, vel chicutaſitha.

Alteracion, diſputa, porfia. Saſiña. ſaſiui, chicutaſiña chicuta ſiui.

Altillos q̃ ay por los campos de piedre-

piedrecitas, o tierra: Poonco
Altiſsimo. Ancha haccha, amputa.
Altiuo. Thukhi, haccha chuyma
Alto ſobrado dela caſa. Vtakha ru vta.
Alto del cielo. Laccãpu, larama
Alto, grande hazia arriba: Haccha, amputa, alaa.
Alto, grande, varon, o muger. Harma.
Alto diez braças. Tunca loca hu cca huaru.
Alto hablar. Huntto, ttullco arusitha.
Alto encumbrado. Sayttu.
Altramuzes, o chochos, o lupinos como dizẽ en Italia. Tauri: Su mata: Tauri ali·
Altramiſa. vide ſupra Altamiſa
Al traues ponerſe en el camino Thaqui occatatha.
Al traues dar el nauio: Huãpuvraquero, vel, hacca toquero keuiquipti: de atha.
Al traues paſſar, o atraueſar: Halajatha. 3. ghi.
Altura, o tamaño de qualquiera coſa: Tanſa, huccha.
Altura de hombre: Haque ſaa.
Altura mediana: Huaquita hac cha, vel amputa.
Altura pequeña: Hiska, vel: huc chaqui, ſeñalandola.
Aluañar. Pincha.
Aluayalde. Canaſa.
Aluedrio del hombre en eſta vida: Yanccaſa, hiſquiſa, chuyma cama ſaranacaña.
Alumbrar dando lumbre, con candela, o otra coſa: Ccanachatha, ccananchatha.
Alumbrar al ciego dandole viſta: Vllitataatha.
Alumbrar, dar noticia de algo: Ccanachatha.
Alumbrar el ſol: Ccanatha, vel, lupitha.
Alumbrar la Luna. Phakhſitha.
Alũbrar las eſtrellas, o piedras precioſas: vide Relumbrar Reſplandecer.
Alumbrar Dios: Ccanachatha, ccanantatha. Dando buẽ parto: Haquicaatha, ſapaqui yo cachaatha.
Alunado, que a cada luna nueua enloquece: Ayrincunana loqhueptiri, o que enferma: Vſuritiri.
Alunado, que a cada menguãte enloquece, o enferma. Vruttancunana loqhuetiri, vſuri tiri.
Ama que cria. ñuñuarapiri.
Ama que tiene criados: Señora
Amable: Amahuaña, antiſcaña, hihuaſcaña, huaylluſcaña, taquiſcaña.
Amabiliſsimo: Amahuañakhtara, amaauañana amahuañapa antimalla: hihuamalla &c.
Amable q̃ roba los coraçones. Chuyma apiri, chuyma luntatiri, ñati iriri.
Amador: Amauiri, munahachiri: huaylluri, antiſquiri, anita, huaña chuymani, vel, huaña. Ato-

ña: Atodos se antepone la co sa amada en genitiuo, o acu satiuo sin preposicion, o con ro algunas vezes.

Amado querido. Amahuata, apanca: ihuayo, kaa, choque: v yaya munaya, vmana, cauina.

Amagar, amenaçando de dar cõ la mano, palo, o piedra: Amparana sauna, calana haccachatha.

Amagar, espantando a las bestias con algun ademan. Thalatha.

Amamantar: ñuñuatha:

Amamantar para acallar: ñuñu ttaatha.

Amamantar los cabritos, corderos: &c. llegandolos a las madres: ñuñucataatha. con ro:

Amancebarse el hombre, o muger casada, o por casar. Sipasi chasitha, mancebachasitha.

Amancebado. Marmini.

Amancebada. Haynoni: Estos dos vocablos significan tambien casados: ex adiunctis se entenderan.

Amancebado, o amancebada. Si pasini.

Amancebado andar. Sipasini sa ranacatha. 3. que, comun a el y ella.

A manadas. Tama tama: ttacca ttacca.

A mano derecha. Cupi toque.

A mano izquierda. Ccheca toq̃.

Amanecer: Ccantatatha, kalta khatha, vel: laccampu karakh ti, vel, Kakhti, villikh villirti

Amanecer orando: Dios hamppaticassina ccantatàatha, l, vrutha, o vruatha: y puede aplicarse a otras cosas.

Amansarse el enojado, la enfermedad, el trauajo, la priesa de la obra: la mar: la ira: y otras cosas semejantes: Ttarphunocatha: inahuanocatha, ñañahuanocatha, llamppuno catha, akhahuanocatha: todos la 3. que.

Amansarse el enojado dizen tã bien: Chuymahuanocatha ccanaptatha, manocatha, mo khsahuanocatha.

Amansar actiuo: Dizese cõ los verbos precedentes segun fue re la cosa: interponiendoles la particula a: vel: ya: Ttarphunocaatha, llamppunocaatha: &c.

A manera: o al modo, o como: Dizese cõ el nombre, al qual comparamos la cosa, posponiendole la particula, ja, vel hama: Aquella piedra es a manera de hombre: Vca cala haqueja, vel, haque hamaquihua.

A manteniẽte dar golpes sin soltar dela mano la piedra conq̃da: Calana tallmatha, cumpatha.

Amar: Amahuatha, antita chuymanitha: anticatatha, hihuacatatha, taquitha, muna hachatha

chatha, huayllutha, chuymatha, huañatha. Los dos vltimos ſon nombres con tha, y aſsi en 3. no ſe acabã en i, ſino en a.

Amar tiernamẽte. Huayllutha.

Amar haziendo bien. Ccuyatha

Amarſe vno a otro. La particula ſi, interpueſta a los verbos precedentes ſirue para eſto: como amahuaſitha: &c.

Amarſe a ſi meſmo, o a ſus coſas Amahuaſitha, huaylluſitha.

Amarga coſa: Haro, cata.

Amargura. Haro, vel cata, vel haro cancaña, cata cancaña·

Amargamente llorar. Haro hachatha, vel cayuma conchuya vel, cayuma pancaya hachatha.

Amargamẽte, o con deſabrimiẽto hablar. Haro aruſitha.

Amargar. Harojatha, catajatha. 3. ghi, vſanſe con tranſicìõ, haroghito, catighito.

El que tiene amarga la boca. Harojata, catijata.

Amarillo. Kello, choque, vel yuri, churi.

Amarillo voluerſe: Kelloquiptatha, choquequiptatha. &c· Alguna differencia ay entre eſtos nombres de mas, o menos.

Amarillo boluerſe el ſembrado Dizeſe con los miſmos nombres.

Amarillo boluerſe el enfermo. Idem.

Amarrar a la coluna, o pilar, o a otra coſa aſsi. Yaphicatatha

Amarrar, o atar la carga. Ccumuttatha, chinotha.

Amarrar, atar muy recio. Viſca tartaatha.

Amarrado. Yaphicatata, chino ta, ccumuta, ſegun la coſa.

Amaſſar. ñatutha, lliukatha, kapitha, maſſatha.

Amaſſar barro con los pies. Ca yuna taquitha.

A mas lexos que vaya. Ancha hayaro maſsinſa.

A mas tardar. Ancha haya pachaſsinſa, vnaſsinſa, ttuttuſsinſa.

A mas valer. Ancha hayan chanipaſsinſa.

A mas tener. Cunani cauquiniſ ſinſa. Y aſsì ſe dira con todos los verbos en gerũdio, o ſubiunctiuo ſegun el ſuppueſto.

Ambos a dos. Paniha, ma, pa, ſſa, ſegun las perſonas

Ambas coſas. Payapa, paya chi capa, paya aja.

Ambos ojos, oydos, pies, y otras coſas hermanadas aſsi. Nayra pura, hinchu pura, cayu pura: &c. Añadiendo pura

Ambas hermenas. Collacani chinquini.

Ambos hermanos. Hilani ſullcani.

Ambos padre y hijo. Auquini ni yocani. Y dela miſma manera ſe dira de todas las coſas q̃ tienen relacion entre ſi.

A mecho-

A mechones arrãcar. el cabello. Chulla chulla, coto coto hiki tha.

Amedrentarſe, acouardarſe. Lla khllaptatha. Hakhſarathaptatha. Hakhſaratha. Qhueyttatha.

Amedrentar. Llakhllaptaatha, qhueyttaatha.

Amenaçar. Haccachatha, ampara mullmatha.

Amenaçar por eſta cruz, o aſe, caſi, vel pakhta mokhſtiyricſma, vel Hiuiyricſma, &c. vel aca checa cruſaſa, aca checa Dioſaſa.

Amenaçar moſtrandolo con alguna interjecion, o affecto. Atata, atata, Anana, anana:

Amenudo. Huachu. l. amanaui, allokha huaſa. &c. Dizeſe tãbien repitiendo el verbo. v. g.

Amenudo embiar. Qhuita qhui tatha, manka mankatha.

Amenudo ìr. Maa matha: y es de notar q̃ ſe le añade vna a, como tãbien ſaa ſatha. Dezir amenudo, o muchas vezes.

Ami caſa. Nana vcaro.

Amiga de otra muger. Lokaſi, vel Lakoſi.

Amiga de hombres, deshoneſta Chacharo huayutata, chacha qui thaqqueri, chachanacana chuyma appaata, l. appaaſiri: Alluqui thaqqueri: eſto poſtrero es poco honeſto.

Amigarſe tomar amiſtad. Kocho maſichaſitha, huayñucha ſitha, haquechaſitha, amico lu raſitha: ſon comunes a varones, y mugeres. Huauque chaſi tha de hombres ſolos.

Amigarſe las mugeres tomãdo amiſtad. Lokaſichaſitha.

Amigo. Kocho maſi, huauque.

Amigo, o compañero en jugar, o competidor en coſas ſemejantes de huelga. Cõcha en beuer, llaque en juegos:

Amigo con quien ſe acompaña de ordinario. Sarakha maſi, irpanacaſiri maſi, aruſiri maſi huayñu: irpa.

Amigos de mi hedad con quien trato ſiempre: Naa viñaya ha quenaca.

¶ Amigo de comer, o de beuer alguna coſa. Eſto ſe dize poniendo primero la comida, o beuida q̃ es, y deſpues puraca o, huaña. v. g.

Amigo de dulce, de vino, de chicha, confites: &c. Miski, vino, Kuſa. Confiteſa puraca. &c.

¶ Amigo de algo, aunque no ſea comida, como de Halcones, Perros: &c. Mamani, Ano cara huaña.

Amigo de hazer algo. Eſto ſe haze, tomando el verbo q̃ fuere meneſter quitandole la tha, y añadiendole huaña, como.

¶ Amigo de ſaber, de jugar, de andar &c. Yati, anata, ſara huaña, o mudando la tha en ro, y con chuyma, o chuymani: yatiro. l. yatiñaro, anata, l. anatañaro.

tañaro, ſaraña, l ſararo chuy ma, vel chuymani.

Amigo de ſu volũtad. Chuyma pa arquiri, chuymapataqui, vel chuymapacama ſaranaqueri haque.

Amilanarſe. vide Amedrentarſe, Acouardarſe.

Amilanar a otro. vide Ibidem.

Amiſtad. Kochomaſini cãcaña, haquechaſiña, haquehuaſiña, amiconi cancaña. &c.

A mi ver. Nanthà.

Amo. Tata.

Señor de vaſallos. Haqueni, o Mayco.

Amohinarſe interiormente. Ppuſokhquiptatha.

Amohinarſe moſtrandolo con palabras. Kututuſitha, kenacacha. 3. que.

Amohinar a otro. Kenacaatha. 3. que, ppuſokh.quiptaatha: 3: iy.

Amohinado. Ppuſokhquiptata kenacata.

Amojonar: vide Mojonar.

Amolar. Ttagratha, cacottatha

Amoladera: Ttagrattaña cala, vel molaña.

Amoneſtar a los que ſe caſan. Moneſtatha, arottatha.

Amoneſtar hablando al oydo. Hinchutatha, kichutatha, vel hinchucatathà atamatha.

Amoneſtar aconſejando. Eukhatha.

Amoneſtar, requerir, apercebir Iſuttaatha, hinchukhatatha.

¶ Amontonar. Collochatha cotochatha. Los verbos de lleuar, o juntar, compueſtos con thapi, ſignifican lo proprio. v. g.

Amõtonar papas. Lakutapitha Harpithapitha, tantathapitha.

Amontonar piedras, o adobes. Thaucathapitha, quellincathapitha.

Amontonar papas immediatamẽte deſpues de ſacadas. Hu nuthapitha. pinathapitha.

Amontonar piedras ſacãdolas. Huancathapitha.

¶ Amontonarſe de ſuyo, o crecer el montõ q̃ van haziendo Dizeſe con los miſmos verbos de lleuar, compueſtos cõ tapta. v. g.

Amontonarſe las papas. Lakuthapti, Las piedras, Quellincathapti.

Amontonados: hablãdo de coſtales llenos, o de quinua por piſar, o trigo por trillar en manojos. Arcuta, arcuttatha

Amontonados eſtar. Coto pacha vtcatha.

Amontonados. vide Monton.

A montones. Arcu arcu, collo, collo, o ſegun fueren las coſas:

Amoretearſe. Kootaquiptatha chihuacaquikhatha, Koota laramakhatha. 3. khe.

Amor. Amahuaña, amahuaui. Huaylluna huaylluui. &c. To mando

mando los infinitiuos o participios.

Amor cobrar, Hihuacatatha, l. Anticatatha.

Amor deshonesto para pecar, comun a varon y muger: Ho chachasiña vllcataui.

Amor deshonesto del: Marmina chuyma apaasiña: vel apa ta cancaña.

Amor deshonesto della: Chachana chuyma apaasiña.

Amoroso, que de todos se haze querer: Chuyma apiri, chuyma, vel ñatì colla.

Amoroso, que a todos habla cõ mucha suauidad. Mokhsa aroni, Cauinchata, Kisanchata aroni, vel Caui, o Ki sa aroni.

Amorosamente hablar: Mokh saqui arusitha.

Amortajar. Amaya ttirithapitha.

Amortajar al modo antiguo delos indios: Ppiticatha, ppi ticatatha.

Amortajado. Ttirithapita, ca llacata amaya.

Amortecerse, por algun golpe, o por desmayo: Nuata, vel Vssuta hihuartatha, Samcar tatha, vel Ttaccartatha.

Amortecerse como quiera desmayandose. Ttucutha.

Amortecìdo: Hihuartata, samcartata, ttaccartata.

Amortiguarse: Vide Calãbre.

Amortiguado, descolorido, atericiado: Kelloquiptata, Yuu quiptata, Churiquiptata.

Amortiguarse asi: Churicaquikhatha: Kellocaquikhatha, vel Yuucaquikhatha, vel Churiquiptatha: 3. khe, enlos primeros.

Amotinarse: Keuthaltatha, Ke uisitha, apu manca huaquikhaasitha, huallpasitha, l, ma yachasitha, tantasitha, aucapa tucutha, aucapa saattatha

Amotinamiento motin: Apu manca huaquikhaasiña, keuisiña. &c.

Amparar socorriendo enlas necessidades: Yanapatha, hisquichatha, ccuyatha.

Amparar defendiẽdo: Hacaraa tha, alakhatatha: aroqpatha

Amparado, que tiene quien le defienda y haga por el: Yana pirini, Halakhatirini.

Amparo, defension: Los infinitiuos delos sobredichos verbos, o los participios en vi, significan esto: Yanapaña, l. ya napaui, hacaraaña, halakhataña, halakhataui. &c. a los quales casi siẽpre se añadẽ los possessiuos ha, ma, pa, ssa, &c

Amparo, o el que haze por otro, acudiendole en todo. Pu cara, Queyna, Tiquira, Querari, Yanapiri, y los participios en ri, de los verbos que significan amparar.

Ampollas del agua: Phucuchu.

Ampollas leuautarse: Vmathà

phucuchuchaſitha: Phucuchuſ nutha.

Ampollas leuantarſe en las manos quemandoſe, o trauajãdo Ampara phucuchuſnuto.

Ampollas hazer los niños jugãdo Pucuchuchatha:

Ampolla, vaſo ãgoſto de boca como limeta, o redoma. Ppuñu huayu huayu. Phoronko.

Amulatado. Yauirca haque.

Amulatado pararſe. Yauircakhatha, yauircaquiptatha.

Anade. Vhuaſi.

Anatematizar deſcomulgar. Chriſtianonacana mayachaſiñapathà corpajatha. Huttijatka, kalakhtaatha, vel xp̃tano nacampi haquechaſiña, ſaraſiña aparatha, vel hani chriſtianonacampi haquehuaſiniti, hani cuna yaatſa ſaraſiniti, ſaſsin ſatha, o camachitha.

Anathematizado, deſcomulgado. Chriſtianonacana mayachaſiñapathà halakhtaata. &c vt ſupra.

Anathema, deſcomunion: Chriſtiano nacana tantaſiñapathà corpajata cancaña. Los indios no ſaben aun, que coſa ſea deſcomunion, ni deſcomulgar, pero ſi fuere meneſter, puedeſeles declar por los ſobredichos terminos, o otros que no ſerã dificultoſos de hallar.

Anca, donde juegan los hueſſos junto al eſpinaço. Phuſcanca.

Anciano. Yaſca, Cchari, Achachi.

Anciana. Mamanaca. Apachi

Anchi corto: Cara, tteque, vettatta cara.

Ancho, o hueco de la caſa, o puerta, o coſtales, o de otras coſas ſemejantes. Haccanca

Ancho del paño, y otras coſas: Iuraca.

Anchor de la caſa, puerta, &c. Vtana, poncona, quillcana, cotamana haccancapa.

Anchor del Paño, Meſa, &c. Pañõna Iſina, Meſana iuracapa.

Anchura: Lo miſmo que anchor

Andamio. Quirata.

Andamio hazer. Quira luratha.

Andar, verbo general para todas las coſas que andan. Saratha: Pero como ſon muchos los verbos de andar, ſegun la diuerſidad de los modos, porque vnos andan arraſtrando, otros leuantados. &c. y tambien andan muchos juntos, o vno ſolo. para hablar cõ propriedad ſegun lo que pide eſta lẽgua: ſera acertado mirar ſi quiera de paſo los verbos ſiguientes.

Andar muchos juntos aſsi de Hombres: como de otros animales: Aatha. 3. iy, vel Ayuitha.

Andar arraſtrando: Hithitha

Andar la culebra, o guſanos. Mulltitha, llaullitha.

Anda

Andar el ſapo. Lattatha.

Andar, o bullir muchos guſanos. Cchis cchiſtatha, humppokh humppokhtatha.

Andar trotando. Tocol tocolta ſa, vel yakha yakha ſaratha.

Andar cabiz baxo. Ccuycutha.

Andar apriesa. Chukhchunaquì ſaratha, halatha.

Andar con dificultad los enfermos y flacos, no alargãdo biẽ el paſſo. Chullchutha.

Andar como vno que tiene grillos, o beſtia que tiene ſueltas. Capatha, y lo miſmo ſe dize de los enfermos que andã con las piernas muy abiertas.

Andar de eſpacio con grauedad Sara coyſutha.

Andar ſin encogimiento, con la cabeça leuãtada. Cunca aatha. 3. iy.

Andar la fantaſma. Ccacca hali.

Andar con chiſmes. Aro apatha. aro achutha, vel cchirijatha. 3. ghi.

Andar primero. Nayrahuatha.

Andar el poſtrero. Cchinahuatha.

Andar el pulſo. Sirca hali.

Andar ſin parar. Ttikhu ttikhutha.

Al que aſsi anda: Halancachu.

Andar al derredor el relox, o la rueda del molino, el trompo y el cielo: &c. Halaquipa halarurutha, keuquipa keururu tha, phirurûquipa phirururu tha, vel phiruru phiruru hala tha.

Andar cõ ruydo del veſtido que ſe va ſacudiendo vna parte con otra. Hiſppokh hiſppokh tatha.

Andar el dinero oy ẽ manos de vno, y mañana en manos de otro. Collque ayuinaque, tto que, ccheque.

Andar, o bullir mucha gente, o muchos animales, o hormigas: &c. en algun lugar. Humppokh humppokhtatha, hum ppokh humppokhnactatha.

Andar ligero como el viento. Huayhuaqui halatha.

Andar con la freſca de la mañana, o ſobre tarde cargadas las beſtias, començando el camino en aquellos tiempos. Hua lakitha.

Andarſe, o menearſe los palos a tados vnos con otros. Hununactatha, ſucunactatha:

Andar perplexo. Kaytil kaytiltatha, Kaytin Kaytintatha, vel auti quenaya apanactatha.

Andar ſiempre con buenos, o cõ malos· Yatiſitha, con mpi, vel yaticatatha con ro.

Andar eſcondiendoſe. Imanaca ſitha.

Andar los niños, o enfermos q̃ tienen pocas fuerças. iunitha Las letras iu, ambas ſon vocales.

Andar dando buelta los rios, o los que juegan, o los que no

andan camino derecho. Kenko kenkotha, vel kenko ſaratha.

Andar entonado, como hombre graue meneando la cabeça, o contoneandoſe: Kinchi nacatha, kellinacatha, Pauinacatha: vide Qui. nu. 3. donde ay otros verbos deſtos en la 2. parte.

Andar a gatas. Lattatha.

Andar el pece, o nadar dando brincos. Ttikhu ttikhutha, Lauritha, laurinacatha. 3. q̃.

Andar atentando. Llamcanacatha.

Andar paſsito por no ſer ſentido: ñukhñutha, ſaraſsina llamcaquitha: haccaſaqui ſaratha.

Andar muchos en ringlera haſiendoſe de las manos, como jugando holgandoſe. Llullumitha.

Andar a prieſa el hombre. Pparakh pparakhnactatha, llukhutha.

Andar la Naue, Barco: &c: Llukhutha.

Andar bambaleando como los niños ſin fuerças. ñuquitha, querpinacatha.

Andar tuerta la proceſsion. Hituſu hithintata, hiluſu hi lantata, vel Hilaſsiſa ſullcaraſiſa. vel Parco parco· Kenko kenko proceſsiona ſari, ayui iy. vel, ſaratha ayuitha, aatha.

Andar ſolicito en aparejar, o dar el recaudo q̃ es meneſter. Pariraſitha.

Andar muchos en vna renglera o en dos, o en tres. Maa thar phi, patharphi, quimſa tharpi ſaratha.

Andar con buen paſſo, como el cauallo andador, ſin trotar ni correr, y tambien los que dã çan al modo de indios. Suchutha chukhchutha:

Andar afligido del frio. Phukh punacatha, cuycunacatha, Phukhputhapitha, cuycutha pitha.

Andar muy cargado cõ coſas q̃ peſã mucho. Ppuyrunacatha.

Andar a trancos, o cayendoſe el enfermo, o borracho que va bambaleando. Chancakh chancakhtatha: thauikh thauikhtatha, laycukh laycukhtatha, vide: 2 p: Querpinaca tha, y Ta n. 23.

Andar de lado, o rodar: Quicha thà ſaratha.

Andar como galera ſin laſtre. Qhuiuin qhuiuintaſa ſaratha:

Andar por la regiõ del ayre exalaciones de fuego: Sacaca hali, vel halanaque.

Andar cõ miedo de laſtimarſe como el que anda deſcalço. Sukhſunacatha, Cuycunacatha.

Andar, o paſſar muy amenudo por alguna parte. Thaquicha ſitha,

ſitha, vel ſaraquipa ſararurutha.

Andar con ruido como los que traen çuecos, o los caballos que andan a prieſſa: &c. Tultokh tultokhtatha, torokhto rokhtatha.

Andar al derredor de alguna ca ſa, o cerro: &c. Tumaquipatha.

Andar hecho vn loco, deſatinado, furioſo, inquieto, de vn cabo a otro. Loqhuetanacatha, vritanacatha. 3. que.

Andarhecho pedaços handrajo ſo. Sichanacatha, ſurpunaca tha.

Endar mirando la gẽte, o ganado para ver lo que ay. Tuma ratha, vlliratha.

Andar ſin parar para ganar algo Thayllitha, ccaritha.

Andar a tienta paredes. Thama nacatha, llamcanacatha.

Andar cõgoxado y lleno de cuy dados, o ſobreſaltos. Thuthu quitha, vel thuthu ccacca ha latha.

Andar a prieſſa como la peõça. Tuuquitha, vel tuuqui, ſankaañaqui, ſanchaqui, nina vma qui halatha, ſaratha.

Andar boyante ſobre el agua. V ma nayratta, vel vmana pau rayapa tuunacatha, ſaranaca tha, laurinacatha· 3. que:

Andar como los niños, o paxaritos, o lagartijas. Vitinaca tha, ſaranacatha.

Andar inquieto: Kaymaſitha.

Andarſe, o menearſe las muelas, y otras coſas aſsi. Anatatha, hunukh hunukhtatha.

Andar ſaltando con ſolo vn pie Tocol tocoltatha, thuncunacatha.

Andar ẽ andas, o en litera. Lam pani ſaratha.

Andar en ſilla. Sillani ſaratha, y aſsi ſe dira de otras coſas. Ca ualloni, mulani: &c:

Andar a pie. Cayuni ſaratha.

Andar ſalidas las hembras. Kañuſiri ſaranacatha:

Andar pidiendo de puerta en pu erta. Viſcaſitha, vta vta tuma tha.

Andar de borrachera en borrachera· Vmaui vmaui tumatha

Andar de dos en dos, o de tres en tres, o de vno en vno: May ni mayni, pani pani, quimſa quimſa, ſaratha, l. mayni may nithà, o mayni maynitaqui.

Andar deſcaminado. Panta mucutha, haccasmucutha.

Andar derrengado. Capanacatha.

Andar enfermo. Vſſunacatha.

Andar en proceſsion: Sequepachaqui, vel tilaſsiſaqui ſaratha.

Andar caminos aſperos cueſtas arriba, y cueſtas a baxo. Amputaro aynacharo ſaratha.

Andar de pueblo ẽ pueblo, o de Prouincia en prouincia. Mar ca marca, ſuu ſuu tumatha.

Andar a rodo la comida, y qual-

quiera otra cosa: Tusutha, pachpaquitha, hupa pachaquitha, saucaquitha, anchaquitha.

Andar diziendo, comiendo, mirando, riẽdo, y otros modos asi de hablar, que se vsan a cada paso, dizense con la particula naca interpuesta al verbo que significa dezir, comer, mirar, reyr, &c. que se hallaran en sus proprios lugares, verbi gracia.

Andar diziendo. Sanacatha. 3. que.

Andar comiẽdo. Mankanacatha

Andar riendo. Larunacatha. La qual partìcula naca, interponese tambien casi a todos los verbos que significan andar de aqui para alli, o a todas partes.

Andador hombre, o animal. Sara suchuri, ttuttu sariri.

Andariego. Saraycu, tumayco, y son comunes de dos.

Andariega. Pinchajaña.

Andadura tener el caualło. vide supra. Andar con buen passo.

Andamio. Quirata.

Andamio hazer: Quirachatha. vel quira luratha.

Andas de difuntos. Amaya callaña.

Andas de palos atrauesados, en que suelen traer enfermos. Callaña.

Andas para imagenes de santos Callaña, andasa.

Andas de caciques, o señorcs. Lampa.

Andas lleuar, o litera: Callatha, vel Lampatha.

Andenes que ay por los cerros donde ay chacaras: Pata pata vel patarana.

Andenes hazer. Pata patachatha.

Andes tierra tẽplada. · Qhueura.

Andes, tierra muy caliẽte. Yũca.

Anegarse, y anegar en agua. vid. supra: ahogarse.

Anegar la tierra el agua. Llumcchitatatha, Hauitatatha, car patatatha, causatatatha, phallatatatha, vel apaquipatha, llumcchiquipatha: todos son actiuos, y faltando vma serã como neutros:

Anegarse de suyo. Dizese con estos mismos verbos, quando no tienen otro nominatiuo, como Dios: Hauiri. Vma &c.

Anegar la tierra soltando el agua. Vmana llumchitataatha añadiendole vna a, asi a este como a los precedentes.

Anegarse el barco, o nauio con tormenta trastornandose. Sa ttitha, sattiquipatha: Estos tambien son como neutros, sino huuiere expressamente otro nominatiuo.

Anegarse, hundirse aun sin tormẽta: Cotaro, vel vmaro apa rant.tatha, malutha.

Angel. Angela. (ca:

Angeles. Angelanaca: Angelesna

Angari-

Angarillas. Idem.

Anguſtiarſe por algo. Pharacatatha qhueriſcatatha:

Anguſtia aſsi. Pharacataña.

Anhelar. Samuſutha.

Anhelito. Samana.

Anidar, o hazer nido. Tapachatha, tapachaſitha.

Anillo. Siui.

Anillo ponerſe. Siuittaſitha, vel ſiuina lukanaro apantaſitha, aantaſitha.

Anillo, o eslauon donde atan algo de hierro, o de piedra: Chiynco:

Anima racional. Haquena almapa, vel chuymani, amajaſinani alma.

Animal. No ay nombre generico que los cõprehenda todos: a los de quatro pies llaman. Puſsicayuni.

Animales, como ſon Paxaros, Peces, Culebras: Guſanos, y otras ſauandijas. Veanſe en ſus proprios lugares ſegun ſus eſpecies.

Animal que ſale ya de Cordero Ancuta. Ancuta oueja, ancuta caura, ancuta cauallo, ancuta yocalla, ancuta memilla: &c.

Animal que no eſta debaxo de paſtor. Puruma, kita, Huacora, y tambien ſe dize de hombres:

Animal como tortuga. Quirquichu vide ibi: para ſaber la ſuperſticion de los indios.

Animal ſilueſtre, o benado. Tarukha.

Animal fecundo macho, o hembra que ſea. Mira.

Animar, dar alma. Almanichatha.

Anima començar a tener el hõbre, en el vientre de ſu madre. Haquechaſitha.

¶ Animado eſtar el Cauallo, Leon, Carnero: &c. Cauallo chaſitha. Pumachaſitha: Caurachaſitha, tomando el nombre del animal, compueſto con chaſitha: el qual modo es tambien comun a todos los frutos, y ſemillas que nacen.

Animado eſtar el paxaro qual quiera que ſea en el caſcarõ Calluchaſitha.

Animarſe. Sintiptatha. vide ſupra Alentarſe: Dizeſe tambien ſinti chuymattatha.

Animar. Sintiptaatha, ſinti, chuymanichatha: v. Alentar.

Animoſo· Chacha chuymanì.

Animoſa. Mamanaca chuymani.

Animoſo comun de ambos. Sinti chuymani.

Aniñado· Huahua chnymani.

Aniñarſe. Huahua chuymanikhatha.

Aniquilarſe. Haphallaro, vel cchuſaro tucutha, matha.

Aniquilar. Haphallaro, cchuſaro tucuatha, maatha, vel haphallaro cchuſaro tucupha, mapha ſatha, vel Haphallaro chatha, cchuſarochatha.

Aniquilar desautorizar: Haccu ta cancaña aparatha.

Aniquilado. Haphallaro, cchusaro tucuta, mata.

Anoche. Massayppu.

Anochecer. Aromakhatha, aromattatha, aromaquipatha, cchamacaquipatha.

Anochecer, llegando a la noche con tristeça, o alegria. Phuti ssisaqui, cussissaqui hayppuyatha.

Anochecerme a la entrada del pueblo: &c. Marcaro hakachi yrina aromaquipito.

Antayer. Hualuru.

Antantyer. Ccuri hualuru.

Antanoche: Hualayppu.

Antantenoche. Ccuri hualayppu:

Antaño. Mimara, maymara.

Antecessor. Lantiri.

Antes, sed potius: Llallirha.

Antes primero. Nayrarha, vel nayraquirha, vel nayra.

Antes que yo, que tu, que aquel que nosotros, que Pedro: &c. Nayraha, ma, pa, ssa, Pedronanayrapa.

Antes de, o antes que. Esto se dize con Hanira, y el gerundio o subiunctiuo, o participio en ta. vg.

Antes de comulgar confiessate. Hanira comulgassissina cõffessasihata: Porq̃ no ay mas de vn supuesto.

Antes que mueras Dios te castigara. Hanirha hiuimana Dios castigahatpana: porque aqui son dos suppuestos: en ambas oraciones podemos vsar de participio. Hanirha comulgasitathà, y Hanirha hihuatathà, aquella tha, vltima es preposicion: La misma costrucion pide nia, que significa despues, como en su lugar se dira.

Anteceder. vide Ir delante.

Ante mi, ti: &c. Nayrahana, vel nayracatahana: vsando delos possessiuos, segun fuere menester.

Ante todas cosas. Nayrarha, hilarha, collanarha:

Ante passados. Nayra haque naca.

Anteponer mejorando: Hilacha tha.)(. Sullcachatha.

Anteponer en estima juzgando mejor de vno q̃ de otros: Nay rarochatha, hilusuatha nayra ro, hilaro haccutha collanachatha son actìuos.

Antes de tiẽpo sembrar: Hanirha sata pacha puripana, vel hanirha satañipana satatha, vel nayrajatha, y assi de otras cosas.

Antes quiero morir cien vezes que peccar. Hanirha ñocharo purissina pataca huasa hihua ña amahuatha, l: Hani hocha ro purìñataqui pataca huasa hiriinthasa.

Anticiparse en ir, o ganar por la mano. Sara nayrattatha, vel nay-

vel nayrattatha ſolamente, y aſsi de otras çoſas vsãdo del nombre verbal de preſente, o de infinitiuo:

Anticiparſe en tomar lugar. Vt ta nayratha, nayrattatha.

Antigua coſa. Nayra yaa.

Antiguamente: Nayra, hualu, micca, vel nayra pacha: &c.

Antiguo anciano. Haya, vel hua lupacha haque.

Antojarſeme que vna piedra es hombre. Cala haquejaqui vllijatha, vel haque canquípana hamachatha.

Antojadizo aſsi. Cunaſa maa ha mujaqui vllghiri, vel vlljaca mana.

Antojarſeme de comer lo que o tro come. Mankañapa kamuratha:

¶ Antojarſeme de hazer qualqe ra otra coſa: Eſto ſe dize tomãdo el verbo que fuere meneſter con la particula hacha interpueſta. vg.

Antojoſeme de ir, de jugar, de predicar: &c. Mahachitana, anatahachìtana, ſermohachitana: vſando de tranſicion.

El que tiene antojo aſsi de ir, &c. Maachata, anatahachata, &c. Y es mas vſado eſte participio en ta, que no el q̃ ſe acaba en ri.

Antojos de vidro. Quiſu, que quiſpi nayra.

Antojos traer. Quiſunitha.

Anzuelo: Sullkoña.

Anũciar: Atamatha: iſſuttaatha, iſapaatha.

Anual, coſa de cada año. Mara vel, marancuna vſſu, fieſta, quellca: &c. Enfermedad anual &c:

Añadir echando mas, Apacatha yapacatha. 3. que. apactatha apakhatatha, y apakhatatha, hilakhatatha.

Añadir peccado a peccado. Ho chakharo, hocha apakhatatha, vel hochakhathà hochachaſitha:

Añadir a la carga: Chacatatha, vel paltakhatatha.

Añadir otra guarda mas, Cchin tkhatatha, vel irpkhatatha.

Añadir mintiẽdo. Aro hilakha taatha, hithikhataatha.

Añadir coſiendo vn pedaço con otro. Ttiricatatha, cchucuca tatha.

Añadir enſartando. Ttiſnucata tha.

Añadidura. Apaca yapaca hila.

Añadidura a la carga. Palta chactaña.

Añadidura dar. Apacampi, vel: hilampi churatha.

Añagaça. Llulla hamacchi, vel hamacchi llullaña.

Año. Mara.

Año ſiguiente. Nakhaſa:

Año abundante, fertil. Alli, vel hiſqui, vel ſappa mara.

Año malo de mucha hambre. Maccha, vel yancca mara.

Añublarſe el cielo. Laccampu quenaya

quenaya lluchuquipti, cchucuti, quenayaquipi.

Añublarſe, o auer qual y qual nube. Quenayanacatha, llantuyanacatha.

Añublarſe, eſtando la nube mucho tiempo ſobre algo. Que nayakhatatha, llantuyakhatatha.

Añublarſe entriſteciendoſe el q̃ eſtaua alegre, con algun mal ſuceſo. Quenayaquiptatha: llantuyaquiptatha:

Añublar aſsi a otro, dandole al guna mala nueua, o otra peſadumbre. Quenayaquìptaa tha, llantuyaquiptaatha.

Añublado eſtar el cielo. Laccãpuquenaya llucchuquipatahua, cchucuquipatahua, apa. quipatahua, vel llucchuquiptata.

Añudar, dando ñudo. Chinutha vel chinuttatha, ſin atar nada

Añudar atando a vn pilar, o a o tra coſa: Yaphicatatha, chinu catatha.

Añudarſe de ſuyo. Chinojaſitha

Añudar, no poder aprẽder mas. Chuymauiſakhata. 3. khe.

Aojar. Hukhiquipatha.

Aojado. Hukhiquipata.

El que aoja. Hukhiquipiri.

Apacible manſo, affable humano: Aycaya, Akha, llamppu, inquilla, kacha. vide in.

Apacibilidad. Aycaya cancaña: &c. (ppuqui.

Apaciblemente. Akhaqui, llam

Apacentar ganado, y tener a ſu cargo perſonas, en lo temporal, y eſpiritual. Ahuatitha.

Apagarſe la lumbre, o la llama Hinttatha, hinttakhatha: 3. Khe.

Apagarſe los deſſeos malos. Yã cca amahuañanaca, yãccaro huayutata cancaña: vel yanccaro cchaccahuaña hinttakhe, aparti.

Apagarſe los buenos deſſeos. Hiſqui amahuañanaca, hiſqro hihuacataña hinttakhe, a partkhe.

Apagar fuego. Hinttaatha, chaputha.

Apagarſe con agua. Thukhutha

Apagar la candela, la lampara: &c. ſoplando. Phuſtatha, hihuaatha.

Apalear. Sakatha, kapatha, ſauna nuatha.

Apalear, dando muchos palos. Sakanocatha, ſakahuaaſitha.

A panderetes treſquilar. Pata pata yauiratha:

Apañar, rãchear. Hilluſitha, vel hilluſiracatha. 3. que.

Aparear. Chullachathapitha, ya nanichatha.

Aparear poniẽdo otro que ayu de. Cchinttacatatha.

Aparecer. Vllaſirapitha, vñaſira pitha:

Aparecer grã luz. Ccanaptatha.

Aparecer fantaſma. Ipi, vel haphalla haque vllaſi, ccaca hali vide Disfraçarſe.

A par

A par de mi, de ti, de aquel: &c Naa huma, hupa hakana, vel hakahana hakamana. &c.

Aparejar qualquiera cosa: Camataatha.

Aparejar aliñar. Yampanacatha allinacatha. 3. que:

Aparejarse: Camaraasitha, vel camattasitha.

Aparejarse para alguna jornada. Huallpasitha, yataasitha.

Aparejar la mesa. Mesa hanttacutha.

Apartar. Laquitha, laquicatha, halactaatha.

Apartar a alguno de otro, sonsacandole, engañandole. Llu llacatha.

Apartar los Corderos poniendolos con el ganado mayor. Phattachata, pattachacatatha.

Apartarse de alguno con muestra de enojo, meneando la cabeça. Kellutahuakhatha·

Apartar a otro de su amor. Hithicaakhatha, haccaatha.

Apartar las freçadas cõ los pies Huattarasitha. vide. ya. n. 6·

Apartarse abrirse los que estan muy juntos. Hithìkhtatha, la quikhtatha, halakhtatha.

Apartarse del monton, o haz alguna leña. Marcakhtatha.

Apartarse de otros, el que iua junto con ellos. Thocuhuactatha.

Apartarse, o caerse del monton Villihuactatha.

Apartarse. Dizese tambien cõ la particula ca, interpuesta al verbo de mouimiento como Saracatha, Hithicatha, o con la particula huacta, como. Sarahuactatha, Apartarse del camino. Cchinahuactatha. Que darse apartandose.

Apartadizo, atajo de pared a manera de alcoua. ñeke quencha.

Apartadizo asi, o ramada de esteras, o de totora. Silu quencha, vel Totora quencha.

Apartadizo hazer asi. Quẽchatha, anteponiẽdole las cosas de que se haze.

Apartados estar. Halakhtasitha.

Apartarse de alla aca. Hithicatanitha, maccatanitha, haquicatanitha, Segun la diuersidad que ay ẽtre los verbos de mouimiento.

Apartar casa los hijos, o yernos Hastasitha, vel histasitha. vide in.nu. 24.

Apartarse marido, y muger, o los amancebados. Haytarasitha, hassarasitha.

Apartar diuidir la hazienda. La quisitha:

Apartarse de la occasion de peccar. Hocharo purìyrithà halakhtatha.

A parte hablar. Haccathà arusitha.

A parte tomar, o sacar. Haccaro irpsutha.

Apaziguar. Amicusaatha, vide concertar.

Apaziguar. vide Ablandar.

Apazi-

Apaziguar los que riñen: Alakh taatha

Apaziguarſe los que riñen: Ha lakhtkhatha: hithikhtkhatha.

Apearſe del cauallo: Lattaratha: vel ſararatha, con tha.

Apearſe para poſar: Puritha, con ro.

Apear a otro del cauallo: Latta raatha, ſararaatha.

Apear del offiſcio de alcalde a alguno: Alcaldethà miſtuya tha. Y aſsi tambien ſe dira de otros officios. (tha

Apedrear: Calana haccocchuq-

Apedrear el granizo a las chaca ras: Yapu hacco, vta hacco: A pedreo la caſa de hicho: y aũ que no ſe ponga el nominati uo ſe entiende, y ſe vſa ſiempre no ponerle.

Apellidar al Rey: Reya manca ſaatha, vel huaquitha, l. Rey toquetha aroſnacatha, 3. que

Apellido, ſobre nombre, como Guzman, Mendoça: y entre los indios Collanque, Arancaya: &c. Haque ſuti: aũque eſtos apellidos entre los indios ſon perſonales, y no de linage.

Apellido dela caſta: Hatha ſuti Yoca ſuti: y a eſte modo ay muchos nombres, como, Chã pilla, Huancollo, Mucho, Ancalli &c.

A penas, o cõ difficultad hazer algo· Harithà luratha, ſaratha. &c.

A penas, o a duras penas: Ccani thà, harithà, ccanichaſsinq·

A penas diuiſarſe: Hayphu vlla ſitha·

Apercebirſe para jornada contra los enemigos, o para trabajar muchos dias enel cam po. Huallpaſitha.

Apercebirſe para el camino, o para combite: &c. Yampaſitha, yampathapiſitha, cama raaſitha.

Apercebirſe, prepararſe para la confeſsion y comunion Camaraaſitha, camattaſitha cõfeſſaſinataqui, vel comulgaſi ñataqui: y Dioſana graciapa catuſiñataqui, para la gracia

Apercebir auiſando, amoneſtãdo. Amajaſaatha.

Apercebir requiriendo: Iſutta atha, vel atamatha.

Apercebir la comida, y todo lo que es neceſſario: Camaraatha, camaraaſitha.

Apeſgado con demaſiada carga Catatittaſita, Kepikharuſita, Ppuyrukharuſita: Conchukharuſita.

Apeſgar echãdo demaſiada carga a alguno: ppuyrukharatha catattikharaatha: &c.

Apetecer, o muy grande gana tener de alguna coſa: Hihuacatatha, anticatatha, hihuatha: con ro.

Apetecer demaſiadamente plata o mugeres: &c. Collquero qui: marmiroqui ſamcatha, vel

vel Hihuatha.

Apetitoſo, o ganoſo: Hihuacatiri, anticatiri, hiuiri, con ro, dela coſa.

Apetito aſsi vehemente al dinero, &c. Collqueroqui ſam cana, hihuaña.

Apetito natural de comer, beuer, veſtir, &c. Mankahacha ña, Vmahachaña, Iſittaſihachaña: &c. Tomando el infinitiuo del verbo con hacha, l. mankahachiri chuymaſſa.

Apetito de ſaber. Yatiñaro hua yutata chuymaſſa.

Apetito de honra: Chupiro, ca maaſro huayutata, vel lippi ta chuymaſſa.

Apetitos buenos: Hiſqui amahuañanaca: No combiene en frenar los apetitos buenos: los malos ſi que combiene: Hiſqui amahuañanacaſſa ha ni colluañati, yãcca amahua ñanacaquipi colluaña hintta aña.

Apiadarſe: Ccuyapaatha. ccuya huaatha, vſſuhuaatha, llaqui paatha, Pputuppayhnatha.

El que ſe apiada: Ccuyapiyri vſſuuiyri, llaquipiyri, Pputuppayuiri.

Apillas amargas: Iſaña.

Apillas ſecas: Kiſa, Caui.

Apiñuſcarſe: Mollokochaſitha, tãtathaptatha: mollokothap tatha.

Apinuſcados: Mollokochaſita vel Kollkojaſita, Kakhtata, Phiruruthaptata.

Apique, o a punto eſtar, vide a punto.

A pique eſtar de morirſe, o de caer: Niattatha, nia nia, l. lla lla hihuatha, tinquitha.

A pique eſtar de dar en manos de ſalteadores: Haccoririna cana amparaparo niattatha.

Aplacarſe: Llamppuptatha, akhaptatha, inahuanocatha, chuymahuanocatha, ttarphu nocatha. 3. que.

Aplacarſe el rio: Hauiri hintakhe, huallcaqui halakhe.

Aplacarſe la mar: Cota llampu noque, ttarphunoque.

Aplacarſe la peſtilẽcia: Haccha vſſu ttarphunoque, llamppunoque, inahuanoque, hintta khe, y aſsi de otros males particulares.

Aplacarſe la tempeſtad: Hallu apakhtakhe, inahuanoque.

Aplacarſe el viento: Thaa llam ppunoque, ttarphunoque.

Aplacarſe el calor dela fiebre· Phuti ttarphukheto, inahua nockheto, malukheto.

Aplacarſe el frio de la calentura. Challaque, ſanchalli ttar phukheto, inahuanockheto.

Aplacarſe el rigor del frio· Lac campu hokhſatatkhe.

Aplacarſe el calor, o el eſtio: Hokhſanocaqui, llamppuno caqui, vel inahuanocaqui.

Aplacar, amanſar actiuo Llam ppunocaatha, ttarphunocaatha, &c.

tha. &c. Añadiendo a, antes de tha a todos los ſuſodichos verbos neutros. vide. lla. nu. 9. y10.

Aplaſtar. Pallallachatha, llamq̃tatha, ta quitatatha. Eſte poſtrero es con los pies.

Aplaſtarſe. Pallallachaſitha.

Aplaſtado. Llamquetatata. &c.

Aplicarſe. Yaticatatha. con Ro.

Aplicarſe a ſaber. Yatiñaro yaticatatha.

Aplicarſe afficionandoſe a algo Chuyma churaſitha, con Ro.

Aplicarſe a la virtud, o al vicio Hiſqui, vel yancca cancañaro Chuyma churaſitha, chuyma ro maluaſitha.

Aplicar ſu hijo a pintar, coſer, cantar: &c. Yocaha, quellcaro cchcuro, cantaro yaticataatha.

Aplicar las freçadas: vide. Arropar.

Aplicar emplaſto. Colla apakhatatha.

Aplicar plata a los pobres. Hua khchanacataquipha aca collque ſatha.

Aplico yo para mi. Nancachaſitha.

Aplicas para ti. Humancachaſita.

Aplica para ſi. Hupancachaſi.

Aplicar para Pedro. Pedroncachatha.

A poco mas, o menos. Ina pampaqui.

Apodar. Toqquetha, ſillpitha.

Apodar ſin fundamento. Hanicunaſa cunay ſatha.

Apolillarſe. Thutakhatha. 3. khe.

Apolillado. Thutkhata, vel thuthallpijata.

Apoplexìa.

Aporcar deseruando la prime ra vez. Thumitha, la ſegunda Cahuatha.

A porfia arar. &c. Ccolliſsina llalliſitha, y aſsi de otras coſas: vide. Thu. n. 11.

Aporrear: Cchakhetha, Haychatha, leketha, vquichatha, miraratha.

Aporrear: ironicamente dizen. Hiſquichatha, hiſquichjatha. 3. ghi. mokhſtaatha. 3. iy.

Aporrear con demaſia. Cchakhe huaaſitha, haychahuaaſitha, a ñadiendo huaaſi a los verbos que ſignifican aporrear.

Aporrear tambien ſe dize. Locakhatatha, cchaccutha, ppar ppatha.

Aporrearſe vno a otro. Cchakhe ſitha, lekeſitha: &c. Añadiendo ſi, a todos los verbos que ſignifican apporrear.

Aporreado. Cchakheta, haychata.

Apoſentar. Vtaharo hauiſatha irpatha, puraatha.

Apoſentarſe. vide Apearſe.

Apoſtar. Taquiſitha, athiſitha, como: Apoſtemos vn peſo q̃ verna. Checa hutanihua maa ſarathà taquiſitana, vel checca hani

ca ani hutaniti: &c: Y tambiẽ dizen: apoſtatana, maa ſara mapana.

Apueſta aſsi. Taquiſiña, taquiſiui.

Apoſtado, o lo que apoſtaron. Dadme lo que apoſtamos. Athiſiuiſſatha churita, vel Athi ſiuiſſathà, o taquiſiuiſſathà ca tuſima: toma.

Apoſtemarſe. Ttiuccatha. 3. qui Ampoquetha: con tranſicion ttiuqhuito ampoqueto.

Apoſtema. mas ꝓprio es Poſtẽma Ttiucca. Ampoque.

Apoſtillarſe los pies por mucho andar. Cayu cchiuirghi, l. cchi uirghito.

Apoſtillarſe la boca: Lacca phutuſuto. Poſtillas. Cchiuirja phutuſu.

Apreciar diziendo lo que vale. Chaniparo aruſitha, anteponiendole la coſa en genitiuo, o el precio.

Apreciar el Cauallo en cien peſos. Cauallo patacan chaniparo aruſitha, vel Patacan chanipahua ſatha, vel Pataca ſaran chanipachatha, vel Vnanchatha, vel Nanthà patacan chanipahua, vel chanipa canquihua.

Apreciar en poco: Piſin chaniparo vnanchatha.

Apreciar dãdole mas valor del que tenia: Chaninichatha.

Aprehender imaginando lo que no es. Hamachatha: Pedro aprehendio que llegauan los enemigos: Pedro hua aucanaca puripana hamachana.

Apreheudio que le querian matar: Hihuayaha ſata hamachana: la coſtruciõ deſte verbo es muy de notar, y ſe hallara en nunſtra gramaticu aymara en la 2. p. cap. 7. §. 2.

Aprehender trayendo fuerte imaginacion de algo: Ttaccanaui amajaſiſcatha, chuymana apanacaſitha, amajaſiſcatha, apjaſiſcatha.

Aprehender entera, o profunda mẽte. Chuymaro apantaſitha irantapinitha: vca cama hamurpaatha:

Apremiar al trauajo: Cchama cama iranacaatha, thalajatha ichitatatha.

Aprender de maeſtro, o eſtudiando. Yatitha, haquiquipatha.

Aprender cou breuedad. Hallchuraatha hallparaatha.

Aprendiz nueuo en qualquiera coſa ſegun el nombre que ſe le ſigue: Yakhana ſaſtre: Yakhana Aluañir: Yakhana Carpintero.

Aprendiz, el que comiença a ſaber, o probar, o hazer lo que nunca auia ſabido, ni hecho. Yakhanatha: vide Ya. n. 10.

Apreſtarſe: vide Aparejarſe: o Apercebirſe.

Apreſtar. vide Aparejar: Apercebir.

Apreſſurarſe en trauajar. Hamkachatha, ichitha, tulitha.

Apreſurarſe en andar. Halatha, Halãacatha, hanana ſaratha, nina vmaqui halanacatha, ha nananacatha. 3. que.

Apreſſurado aſsi: Nina huma halanaqueri, hananananaqueri Halancaychu, callu callu, ttikhu ttikhu.

Apreſſurar aſsi a otro. Hamkachaatha, ichaatha, tulaatha.

Apreſſurarſe enojandoſe. vide ſupra Acelerarſe.

Apreſſurado aſsi. vide Acelerado.

Apreſſurar enojando a otro. Ka piſquiptaatha, huallakhquip taatha.

Apreſſurar para que le den preſ to lo qne pide. Phiñutaatha, vel Hamka hamka churita ſa tha.

Apreſtarſe. vide Apercebirſe.

Apreſtar a otro para que eſte a punto para hazer algo. Camaraatha: y ſi sõ muchos pha ttachatha.

Apreſtar las cargas poniendolas, o ajuſtandolas. Yampathapitha: Kepichaſitha, cama raaſitha.

Apretar la tela cõ el hueſſo: Vicchuttatha, ahuacatha, es leuantar el vrdiembre abriendole para la trama.

Apretar. Limithapitha, kapitha pitha, kopathapitha.

Apretarſe la gente apiñuſcando ſe. Kemithapitha, kullkuthapitha, hithithapitha, kiskitha pitha.

Apretar la boca paraque no grite, o no reſuelle. Lacca pichu ttatha, capittatha, limittatha.

Apreſtar ateſtando coſas en los baules, o fardos. Thaquithapitha, limithapitha, Ppakhllathapitha, ttakhllicatatha.

Apretarſe la gente apiñuſcandoſe. Kullkojaſitha, Kiskijaſitha, limijaſitha. vide. Li. n. 3. y 4: Ma. n. 28.

Apretar atãdo: Tartaatha, hua yutatha, hiſcattatha.

Apretar la criatura al pecho. Ichucataſitha, ccomacataſitha.

Apretar amaſſando, ordeñando, y coſas ſemejantes. Kapitha, kapijatha.

Apretados eſtar. Kakhtata vt catha, vel kakhtatha, vel llup thaptatha, llupthapitata vtcatha.

Apretarſe bien el Cingulo, Cordon: &c. Huakasjaſiña hiſcattaſitha, tartaaſitha, ttarakhyaaſitha.

Apretar, o juntar los dientes. Laccacchaca achuthapitha, chicttatha.

Apretar acogiendoſe. Halſuhua khatha, Phattiſuhuakhatha. 3. Khe.

Apretar eſtrujando, o eſcurriendo. Cchiuratha.

Apretar

Apretar el puño. Ampara kaphi thapiſitha, ampara lukana aathapiſitha.

Apretar la peſadilla. Hahaputo.

Apretar el coraçon. Chuyma ka pito: es actiuo, pero tiene como ſignificacion de neutro, vel chuyma, ñati vſſuto.

Apretar con la obra, para acabarla. Cchamatatatha, ichita tatha.

Apretura de coraçon, o afflicio tener. Llaquincatha, quichũcatha.

Apretura de tiempo tener. Hananancatha, Hamkachañancatha, kullko pachancatha, ccatamitha.

Apretar metiendo, o atorando por alguna angoſtura. Chacthaltaatha, chactaatha.

Apretar entre dos puerras. Llauina achucaatha. 3, que.

Apretar entre puerta, y pared. Kopcatatha.

Apretar entre dos loſas vna abaxo, y otra encima. Kopjaa tha 3. ghiy.

Apreton dar a la obra. Cchama tatatha.

Aprieſſa. Hamkaqui, ilaqui, vel ila cayuqui, hananaqui, thuſa qui.

Aprieſſa andar, o hazer qualquiera otra coſa. Hamkanchatha, vel hananatha.

Aprieſſa andar, o con ſolicitud ſin diuertirſe a otra coſa. Parikhaa ſaratha.

Aprieſſa eſcriuir. Quellcarpaatha.

Apriſionar atãdo. Chinocatha:

Apriſionado tener. Chinojaſitha.

Apriſionado atado. Chinocata, vel chinojaſitha.

Apropoſi·o dezir algo. Purittiri aroqui aruſitha.

A propoſito predicar de alguna fieſta. Fieſtana yaapaqui, vca llachaqui, vca toquequi eukhatha, atamatha, ſermonatha.

A propoſito venir: o a pedir de boca. Mocoro, Phatiro puritha.

Apropriar: vide Comprar.

Apropriar, aplicar yo para mi· Nataqui catuſitha, nataquichaſitha·

Apropriar tu para ti· Humataquichaſitha, vel catuſitha: &c. La perſona a quien ſe apropria ſe pone en datiuo.

Aprouar por verdadero lo que ſe dize. Checahua, vcſahua ſatha.

Aprouar por bueno, o por vtil. Sappa hua ſatha, vel Hiſquihua, Collanahua, Mayſanahua, Inquillahua ſatha· y el ſatha, no ſe pone aprouando in actu, ſino quando referimos que en tiempo paſſado aprouamos. Lo qual tambien ſe guarda en todas las interjeciones.

Aprouar dando licencia. Yanccana lurapana, mapana: &c. tomando el verbo que fuere neceſſario.

Aprouechar, o ſer bueno para algo. Haccutha.

Aprouechar ya, lo que antes no era de prouecho. Haccukhatha. 3. khe.

Aprouecharſe del fauor, o induſtria de alguno. Yanapaaſitha: pide genitiuo de la perſona q̃ fauorece.

A pueſta de ſol. Inti phallphallina, vel inti halantana: ro ſi fuere mouimiento.

Apuntar para tirar. Vllattatha, vnanchatha, checachattatha. Ro.

Apuntar la barba, començando a nacer. ñuccu chillcuſu: aliſu, miſtu. vel ñuccucchaſi.

Apuntar aſsi los cuernos. Huakhra chillcuſu, aliſu, huakhia chaſi.

Apuntar eſcriuiendo, o notãdo. Vnanchatha.

Apuntalar echando eſtriuo. Kemicataatha, taquicataatha.

Apũtalado. Kemicataata, taquicataata.

Apuntar con el dedo moſtrando Lukanana vllachaatha, vcahua ſatha.

Apunto. vide Eſtar apuuto.

Apuñados dar: Hacchutaſsina hacchikharaatha.

Apuñetear: Cchacutatha: leketa tha, muccatatha.

Apuñetearſe. Cchacutaſitha, leketaſitha, muccataſitha.

Apuñetes echar. Cchacurpaaſita, lekerpaaſitha, muccarpaaſitha.

A puño cerrado apuñetear. Hua quittaaſita amparampi cchacutha.

Apurar metales. vide Acendrar o Afinar.

Apurar acoſſando. vidc Acoſſar.

A puras lagrimas recabar. Hachasſinaqui Iyaſaaſitha.

A puras bozes hazer boluer. Arottaſsina, aronacaſsinaqui cutaanitha.

Apurar la paciencia. Kapiſiña phallaatha, phallataatha.

Apurado eſtar de la hambre. Mankathà laſſuttatha, ſuattatha.

Aque? o paraque? Cuna, cunataqui, cuna ſupa, cunalaycu, camachiri, camachipana:

Aquel. Vca, vel Ccuu. Moſtrandole.

Aquel, o el otro mas apartado. Ccuri.

Aquel, o eſtotro mas cerca. Aquiri.

Aquel maluado, aquel hablador aquel beuedor, aquel chupapador de nueſtra ſangre. Vca huatiſamca quee, vca laccañaquee, vca vilaſſa hallphatti riquee.

Aquello. Vca, ccuu: por q̃ eſtos ꝓnõbres incluyẽ ẽ ſi todos tres generos como los adiectiuos

Aquel

Aquel mismo. Vca qhuiqhuipa, Ccuu quhiqhuipa. mostrandole.

Aquel que ama a Dios. Dios amauirica. Todos los participios actiuos, y passiuos incluyen en si el relatiuo como diximos muy ala larga en el cap. 10. dela 2. part. de nuestra gramatica Aymara.

A que fin, a que proposito? Cuna chuymani? vel chuymampi? cuna amajasisa? vel camachañataqui?

Aquel maluado, aquel hablador: aquel beuedor chupador de nuestra sangre. Vca huati samca quee, vca laccañaquee, vca vilassa hallphattiriquee.

Aque hora de dia? Cayca intina vel inti cayca huccana?

A que hora de noche? Phakhsi cayca huqhuipana? vel aroma cuna pacha? aroma cayca hora?

Aquello: Vca: ccuu. Porque estos pronombres incluyẽ en si todos tres generos como los adiectiuos.

Aquesse, o aquessos. Vca vcanaca.

A quenta mia, obligandome yo a pagar. Nana churakhañaha taqui.

A quenta tuya, suya: &c. Se dira de la misma manera mudando los pronombres.

A quento, o a gusto venir. Chuy maharo puriri. Aqui tambien se mudaran los pronombres.

A que tiempo del año? Marana cuna pachana?

A que he venido yo, o ẽ que he he parado yo? Cunapi tucutha? cauquipi yanatha?

Aqui. Acana.

Aqui estoy. Acancatha.

Aqui dizen que esta. Acanquimna.

Aqui, y alli, o de aqui para alli Acana, vcana.

Aqui solamente: Acanaqui.

A qualquier persona: Qhuitirosa, qhuitirospalla, qhuiticauquirosa: &c.

A qualquiera cosa. Cunarosa, cunarospalla, cunacauquirosa.

A quantos de Enero? Chino phakhsina, enero phakhsina cayca vrupana.

A quantos dare? Caycaro churaha.

A quantos ay daras: Caycakha acancachi, vel vcancachi, hu ccaro pini churahata.

A quando aguardas? Cuna pacharo? cayca pacharo? vel cãsaro vllasita?

Aquerenciado estar. Yatisitha, yatinocatha, yaticatatha: na vel, ro:

Arado de los indios. Vsu. l. vysu

Arador que mucho ara. Ccollicamana.

Arador gusano. Sisu.

Araña grande. Tapa tapa.

Araña ponçoñoſa. Vru vru. vel collani tapa tapa:

Araña que haze la tela. Cuſi cuſi. La telaraña. Cuſi cuſina llica llicapa.

Arañar. Hurquecatha, hatticatha, lliukatha. 3. ke:

Arañar mucho. Hurquenocatha, hatinocatha, lliukanocatha, vel ſillunocatha.

Arañarſe aſsi proprio, o vnos a otros. Hurqueſitha, hattiſitha, hurquenocaſitha, hattinocaſitha, ſillunocaſitha. lliukanocaſitha.

Arar la tierra: Ccollitha.

Arar con buyes. Vaccana: ccollitha.

Arar ahondãdo mucho. Ccollintatha huachantatha kiminta tha: Otros modos de arar ſe hallaran en la letra. Cco. n 2.

Arar con camellones: Sucatha, ſuca ccollitha:

Arar ſin camellones. Mutatha, vel muta ccollitha.

Arar ſomeramente. Sillpiratha

Arar mucha tierra: Ccolliquipatha, ſucaquipatha, mutaquipatha:

Arar vna poca de tirrra en medio de otra que no eſta labrada. Vilachatha, vilachaſitha, es vocablo de geute pobre.

Arar, y hazer qualquiera otro beneficio en la chaccara. Yapuchatha:

Arbol: Coca: y es nombre general, para todos los arboles grandes, y pequeños, frutiferos y uo frutiferos,

Arbol frutifero. Achuri coca.

Arbol infrutifero. Hani achuri coca, vel ina coca.

Arbol ſilueſtre. Idem.

¶ Arbol de Durazno, Membrillo, Granada: &c. Hutti, an teponiendole, Durazno, Mẽbrillo: &c.

Arbol plantado. Mallqui coca.

Arbol arraygar. Coca ſapatati, haqui:

Arbol, o yerua muy verde. Kintu.

Arbol de que hazẽ carbon en eſta tierra: Queuña.

Arbol que no da fruto por falta de beneficio. Sumo coca.

Arbol que tiene ojas medicinales. Taru. las ojas del. Taru pirari:

Arbol, o mata, que no ſe ſeca ni aun deſpues de cortado. Viñaya huayna.

Arbol plantar: Mallquintatha, vel callantatha.

Arbol de muchos pimpollos. Allokha malquini coca.

Arbol ahijar mucho. Allokha mallquichaſitha: (ca.

Arboleda, o arcabuco. Coca co

Arboleda de arboles frutiferos Achuri coca coca.

Arbolillo: Hiska coca:

Arcabuco: Coca coca: hani yanata coca, Puruma coca.

Arcabuz. Yllapa, Kakhcha.

Arcabuz tirar, o diſparar: Illapattatha

pattatha, kakhchattatha.
Arcabuzero que tira. Illapuri, kakhchiri.
Arcabuzero que los haze. Illapacamana.
Arcadas dar. Chuyma lluhuthaltito, hakhruhachito, lluhunactito, vel hakhrusu hakhrú tatha, vel vncunactito.
Arcaduzes de barro, o plomo. Sañu, l: malla pincha, o larca.
Arcangel. Arcangela.
Arcangeles: Arcangelanaca.
Arquitriclino maessesala. Yampani.
Arco del cielo. Cuurmi, vel cuurimi.
Arco asi parecer. Saati vllasi.
Arco, o cerco que a vezes suele hauer al rededor del Sol. Itu vel ttitu.
Arco auer asi. Inti itu, vel itunipi.
Arco de los edificios. Cuurmi.
Arco toral. Haccha cuurmi.
Arco asi tener. Cuurmini.
Arco asi hazer. Cuurmichatha.
Arqueado edificio, o de bobeda Putu vta, Putu yglesia.
Arquear asi, o hazer bobeda. Putuqui pircatha.
Arco para tirar. Micchi.
Arco armar. Micchi huayuttatha.
Arco tirar. Micchattatha: antutatha.
Arco asestar. Micchimpi vnanchatha, vllattatha, irttatha.
Arco assestado. Micchittaña calla.
Arder, o quemarse. Naccatha.
Arder, o abrasarse de calentura: Phutighito, Phuti chuyma ca tighito, Phuti ccatiquipito, de atha:
Arder, abrasarse con desseos dessonestos. Marmitaqui konchiptatha.
Arder echando llama. Nina hallpasi, haukusu: Naccuthalti.
Arder el sol: Inti lupi, vel cãque.
Arder las orejas. Hinchu nac. ghito, vel hunttoghito.
Arder el estomago. Chuyma cca tighito.
Arder el hierro. Yauri pari.
Arder el hierro, echando chispas. Yauri pari nina huara hua ra chuccugriy.
Ardiente hierro. Yauri pari.
Arder quemarse con el sol. Inti lupighito, canqueghito.
Ardor del fuego. Ninana canquepa, hunttopa, hunttojasiñapa.
Arder el sol. Lupipa canquepa.
A regla estar. Reglaro ttalakhta tahua:
Arena. Cchalla, vel Ttiu.
Arena echar en la cal. Katauiro cchallanchatha.
Arena echar sobre el papel. Cchallana villikhatatha.
Arenal de donde sacan arena. Cchalla ira.
Arenal, o llanadas llenas de arena, Cchalla pãpa cchalla cchalla

Arena pura ſin mezcla. Cchallakhta:

Argenteria. Lliphiri collque.

Arguyr diſputando. Saſitha, kuti ſitha, haychutaſitha: aro pura atipaaſitha.

Arguyr de peccado declarando ſele, conuenciendole. Hocha vnanchaatha, toquenchatha, hochanichatha.

Ariſta del mayz, o trigo. Pauraa.

Arma offenſiua. Aucaſiña.

Arma defenſiua. Querari, huallcanca:

Armarſe. Yataaſitha, callacaſitha yampataſitha.

Armar laço. Sipitaſitha, ſipittatha.

Armar laço para coger dela gar ganta: Cuncanchaa ſipitatha.

Armar muchos laços. Sipitanocatha.

Armado. Yataaſita, huacaaſita callacaſita, yampataſita.

Arrabal. Cahuaya vta vta.

Arnes, peto de hierro, o cota. Yauri ccahua:

Arraſados los ojos de lagrimas Nayra marka.

Arrancar. Hikitha, hikuſutha, ñoquetha, ñoqueſutha.

Arrãcar toda vna chacara, o grã parte. Luſtotha, Añancotha, laccaatha. vide. Hi, nu: 5. ño. n. 4. donde ſe hallaran muchos modos de arrancar.

Arrancar el cabello a mechones Chulla chulla, coto coto, cucha cucha ñakota hikita, llucchirpaatha.

Arrancar todo el cabello. Vlluma vlluma, kara kara ñakota hikitha, vel vlluma vlluma haccotha.

¶ Arrancar yendoſe de alguna parte. Dizeſe con la particula ca, interpueſta a los verbos de mouimiento. v. g.

Arrancõ del pueblo. Saracana. 3. que.

Arrancaron del pueblo. Aaca piſcana, ayuicapiſcana.

Arrancar de rayz. Sapampi tunumpi pacha hikitha: y dizeſe de las plantas, y de los vicios:

Arrancar el mayz maduro. Call chatha.

Arrancar el raſtrojo de la quinua. Hupa kututha, kutuſitha.

Arrancar el raſtrojo de las papas, o andar al rebuſco eſcar uando con el liucana. Tallmatha

Arrancar con el liucana, o eſcardillo las papas que nacen poco deſpues de la coſecha: Sihuaſitha, y como ſea eſto: vide coger.

Arrancar vna piedra metida de baxo dela tierra. Cala hattiſutha.

Arrancar, o ſacar lo que eſta atorado. Nucuſutha.

Arrancar la tos, o flemas. Vkhu ſutha.

Arrãcar lo hincado. Sucuſutha:

Arran-

Arrancar, o ſacar con martillo. Lekuſutha, cchacuſutha.

Arrancarſe el cabello, vno a otro. ñoqueſitha, noqueraſitha.

Arrancarſe las peſtañas, offreciendolas a las guacas. Nayra phichuna hamppatitha:

Arrancarſe la barba con pinças al modo de indios. Kotu raſitha.

Arraſarſe la tierra, quemandoſe con el hielo todas las ſementeras, y yeruas. Cakhurt khatha, vel caccortkhatha.

Arraſar el hielo aſsi. Laphacha atha, huañachaatha, cakhurpaatha, caccorpaatha.

Arraſado eſtar el cielo, o eſcõbrado. Laccampu llikhuti, Karakhti.

Arraſar, o raer la medida. Sula ratha, Ttakhtaratha, Picharatha.

Arraſar la medida de coſas liquidas. Hullppuqui, hullchu qui phuccatha.

Arras que dan quando ſe caſan. Arraſa.

Arras, o como arras que dã los indios, a la muger y a ſus pàrientes concertando el caſamiento: Quichuya, otros dizen cuchaa. vide. Cu.n. 1. donde ſe dize lo que ay en eſto.

Arraſtrar. Eſte por ſer verbo de mouiẽto tiene diuerſos modos de hazer ſacando, metiẽdo, y por eſſo es meneſter buſcar en la ſegũda parte los verbos de arraſtrar, que ſon. Sullatha, Catatitha, Ccachutha, Chakhratha. vide An. nu: 33. Ca. nu. 2. Cha. nu. 7:

Arraſtrando andar. Hithitha.

Arraſtrar la ropa por el ſuelo, o por grauedad, o por deſcuydo. Iſi caychutha, llumppitha llumitha, ſullatha, iſinapichatha:

Arraſtrar con ſoga, o maroma tirando: Simpana hiſccatha. 3. qhui,

Arraya tener poniendo miedo Phakhthaptaatha.

Arraygar los ſembrados. Achutatatha: Sapatatatha, vel ſapa aytati, vel tunu: ſapa catutha ñuskutha.

Arraes: Huampu ſariyri, haytturi, vel huampu ccapiri.

Arrebañar. Huaycuttatha, Komathapi komarutha, tãtatha pi tantarutha.

Arrebatar de las manos, o lo q̃ eſta por ay. Huaycatha. vide Hua. nu. 10. donde ſe hallaran muchos modos deſte verbo.

Ala rebatiña echar. Huaycaſaa tha.

Ala rebatiña ãdar. Huaycaſitha.

Arrebatado furioſo, que no aguarda razon. Ccayccata, loqhuemttata, halutta, hiska chuyma, haphlla chuymani haque.

Arrebatado tornarſe. Ccayccatakhatha, halutakhatha.

Arrebatadamente. Ccayccatam pi, halutãpi, l. oqhueptaſaqui: &c:

Arreboçarſe: Ahano hanattaſitha.

Arreboçado. A hano hanattaſi- (ta.

Arboles, o celages a pueſta de Sol, Colorados, Roxos, o Amarillos. Antalupi.

Arreboles hauer. Laccampu antalupi.

Arreboles de la mañana. Halſu toque hantalupi.

Arreboles, o cerco al derredor del Sol. Inti itu. Tener cerco el ſol.

Arreciar las fuerças. Cchama cchama huaquique, thuritti, hiſquipti, vel cchama huaquiqueto, thurittito, hiſquiptito.

Arreciar el viento. Thaa haccha pti, maychampi puri, hileſquipa thaatti, hilapuritti.

Arreciar la enfermedad. Vſſu apakhat·ti, hilakhati.

Arreciar la lluuia. Cchamaca aroma hallu hutti, puritti.

Arregaçarſe, alçarſe vn poco el veſtido. Llucchuttaſitha.

Arregaçarſe del todo. Alaa ca ma llucchuttaſitha.

Arregaçarſe la muger prendien do con algo ſu veſtido. Ttimputtaſitha, ttimpuſjaſitha.

Arregaçar a otro. Llucchutha.

Arremeter contra alguno. Thucucatatha, con Ro. Halacatatha, locacatatha.

Arremeter començando la pelea. Aucakhataſitha, nua khataſitha, vel yiy yiy chay ſatha.

Arremeter los exercitos, o ban dos contrarios, Hunithaptatha, achutaptatha, henkataptatha.

Arremeter para coger el cabello, o del veſtido. Halthaptatha, nuathaptatha haychatha ptatha.

Arremetida. Halacataña, o ſegun fuere el arremeter, tomando el infinitiuo, o participio en vi, de los ſobredichos verbos.

Arrendar. vide. Remedar.

Arrendar los frutos de las chacaras: No lo vſan eſtos indios: pero puede dezirſe poniendo la eſpecie del fruto, y la cantidad. Yapuhathà pa taca haneca trigo tupuaskha tha marãcuna, vel pataca bo tija marãcuna viñahatà huayuashhatha·

Arrendar la caſa. Vtathà collque haccuaſitha.

Arrendamiento aſsi tomar. Ha ccurapitha, topuakhatha hua yuakhatha.

Arrendamiento. Tupuaskhaña: &c.

Arreo, o continuo. Aleca, vel tucuya: Tres dias arreo durmio. Quimſa vru aleca, vel tucuya iquiſcana.

Arrepentirſe de hauer penſado habla-

hablado, o hecho algo. Haniqui, l. haniſa amajaſiſahana aruſiſahana, luraſahana, vel hochachaſiſahana ſatha. Tomando el pluſquamperfecto de optatiuo.

Vel amajaſauihathà, aruſiuihathà, Lurauihathà, vel Hochachaſauihathà llaquiſitha, Quichuſitha, Phutiſitha. Si fuera poſsible hazer que eſtos peccados que yo he hecho no eſtuuieran hechos, hiziera que no eſtuuieran hechos. Aca hocanacaha hani luratarо cutiaña huaquiſiſpana hani luratarо cutiapiniriſtahua, vel cutiapiniſanhua.

Arreſgar. vide Poner a rieſgo.

Arriba, o encima de la meſa Meſa patkha, y aſsi de otras coſas.

Arriba lugar. Alaa, vel alakha, alaapata, alaatta.

Arribar el nauio. Huampu miſtuuiparo cutiquiptanikhe vel haccoquiptanikhe.

Arribar el enfermo que eſtaua deſahuziado. Hancohuattatha.

¶ Arrimar vn palo a la pared, o otras coſas largas Aaca tatha. Y todos los verbos de lleuar, ſegun ſus varios modos con la particula cata.

Arrimar vna viga. Qhueuicatatha, y aſsi de otras coſas.

Arrimar la red al arbol, o a otra parte para coger paxaros Llicca aacatatha. vide. Ta. nu. 11. y Ke. n. 2:

Arromadizado eſtar, ſin deſpedir nada de las narizes. Ttiſitha, es enfermedad de niños.

Arropar, cobijar a otro. Llaunocatha, cchuuinocatha, phintunocatha, 3. que.

Arroparſe. Llaunocaſitha.

Arropar el pan. Llaukhatatha, vel hanakhatatha.

Arroyo, o rio pequeño. Hiska hauiri.

Arroyo ſeco: Huaña hauiri.

Arrugar lienço, y otras coſas. Pullchuthapitha, ſipputhapitha, hiſcathapitha.

Arrugar ahajando. Kapithapitha, ſincathapitha pullchuthapitha.

Arrugar las narizas. Sinſiquipatha. vide Si. nu. 9.

Arrugarſe. Pullchuptatha, hiſca thaptha, pullchukhatha.

Arrugarſe el pellejo delos viejos, la corteça de las Papas, y otras frutas. Soncoptatha.

Arrugarſe la tela afloxandoſe. Ecanoctatha, pullchuptatha, y tambien ſe dize del lienço que eſtaua tirante.

Arrugado. Pullchu pullchu, ſon co ſonco. Dizeſe del roſtro, y otras coſas.

Arrullar la criatura para q̃ duerma, o no llore. Thalutatha amultaatha, iquikhaatha.

Arrimar la cabeça: Cchuncchu alicata-

alicatatha, arphcatatha, cchi khmacatatha, kemicatatha, hithicatatha.

Arrimar, o llegar la boca para beuer, o chupar. Anſacatatha

Arrimado. Aacatata, alicatata, y los demas participios de los verbos que ſignifican arrimar, al modo q̃ diximos.

Arrimadero: o lugar donde ſe arriman las perſonas, o coſas: Aacataui, alicataui: vſando del participio, o nombre verbal acabado en vi.

Arrimarſe el que eſta en pie: Sa acatatha: limicatatha.

Arrimarſe ala eſcalera paraque no cayga. Callapu limicatatha, limijaſitha, catujaſitha.

Arrimar a vno con engaño para que eſte con otro. Llulla catatha.

Arrodillarſe. Quillphitha, quill phittatha: vel cõcorothà ſaattatha.

Arrodillarſe, y leuantarſe muchas vezes: Quillphita quillphinocatha. 3. que.

Arrodillar con la carga, perſona, o beſtia que ſea. Ccumum pi hiphittatha.

Arrodillado eſtar: Quillphicaquitha, vel quillphicquiri.

Arrodillado orar. Quillphicaſa qui Dios hamppattitha.

Arrodo andar la comida, y otras coſas. Taquinactatha. vi de ſupra Abundancia, donde ſe hallaran otros verbos.

Arrogante. Anchaſuaqueri, hilaſnaqueri:

Arrojar. Haccotha, haccorpaatha: vide. Ha. nu. 8. donde ſe hallaran diuerſos modos de arrojar.

¶ Arrojar, lançar abaxo a muchos, o dentro, perſonas, o coſas. Chokhllontatha, haccontatha: Dizeſe tambiẽ con los verbos de lleuar, y la particula nta.

Arrojar ſoga para coger animales. Haquirutha, viſcarutha. vide ya. n. 7.

Arrojar animalillos, o coſas ſemejantes. Nuagratha.

Arrojar algo para que otro lo tome: Aparpaatha, haccorpaatha, irarpaatha: y cõ los verbos de lleuar, y la particula khara: o rpaa.

Arrojar la comida, o dar con ella al que ſe la truxo. Mankana haccucatatha, callacatha.

Arrojar de paſſo. Haccorpaa huakhatha.

Arrojado eſtar. Haccoskhatha: liuiskhatha, Lancaskhatha. 3. khe.

Arrojado eſtar: no ſer ya de valor: vide Valer poco.

Arrojar echãdo a volar libros, y coſas ſemejantes: Vikhutaatha, vikhurpaatha.

Arrollar. Llautha: llauquipatha, vel llauthapitha.

Arromadizado eſtar. Humcchitha.

Arroma-

Arrumar coſtales llenos, fardos o botijas: Hauyuthapitha, laccuthapitha, ſallallathapitha, apithapitha, applicaſe tambiẽ a otras coſas.

Arruynar edificios. Chichirpaatha ccoccorpaatha, thunaatha, laccaatha.

Arruynarſe de ſuyo. Chichiſitha ccoccoſitha, allinoctatha.

Arruynarſe los pueblos, o moradores de alguna prouincia. Collukhatha, tucuskhatha. 3. Khe. (ho.

Artejos, o coyunturas. Moco, co

Articulo de la fe. Iyaſañaſſana maya aropa, ttaccapa.

Articulo de la muerte. Hihuaña pacha.

Artifice de edificios. vi. Official.

Artificioſo bien hecho. Luririna lurata.

Artilleria. Marca kakhcha.

Aſa de jarros: &c. Hinchu.

Aſa, o manga de martillos, y de otras coſas. Catuñapa.

A ſabiendas. Yaticaſsinaqui, a majaſiſsinaqui.

Aſco tener, o hazer. Chuyma llu huthaltito qhuiutaltito, vel qhuiucutaltito, vncuthaltito.

Aſco tener con arcadas. vide Arcadas.

Aſco dar, o cauſar a otro. Chuyma qhuiuquiſaatha, lluhuthaltaatha. &c.

Aſqua, o braſa. Nina ſanſa. ✝ Encenderla ſoplando. Phuſtta. ttatha.

Aſilla. vide ſupra. Aſa:

Aſirſe, trauarſe de algo. Achuttatha.

Aſir trauar. Achuttaatha.

Aſir echar mano. Hattithapitha catutha, catuthapitha, Kapithapitha, horquethapitha: Si ſon muchos Hhuaycaſitha.

Aſirſe vnos a otros. Hattithapiſi tha: &c. Añadiendo ſi, a los dichos verbos, y tambien hatti thapitatha.

Aſido tener a alguno. Hattijaſitha, Catujaſitha, Horquejaſitha.

Aſido: Hattithapiſita, catuthapiſita.

Aſirſe de vn palo, o de otra coſa para no caer: Kero hattithapi ſitha: &c.

Aſirſe, o trauar el edificio, neutro. Kanaſitha, Lakuſitha.

Aſir trauar aſsi actiuo. Kanaſaatha, Lakuſaatha.

Aſirſe pegandoſe. Catuſitha, lippiſitha.

Aſirſe marañandoſe los hilos, o coſas ſemejantes. Laycuſitha, thuñi thuñi harcaſitha.

Aſidos de la mano andar. Hiſcanacaſitha, ampara pura huayunacaſitha.

Aſirſe dançando. Amparathà huayñuſitha:

Aſidos aſsi dançar. Huayñuſitaqui cahuatha, vel huayñuſitha.

A ſu entender: Hupatha, hupanthà.

A ſu parecer. Idem.

Aſpecto

Aſpecto ſemblante. Vllinaca·
Aſpecto tener de angel. Angelana vllinacapa vllinacanitha, vel Angelajaqui, angela hama qui vllaſitha.
Aſpecto tener, o parecerſe a vn carnero. Caurana vllinacapa vllinacani.
Aſpero al tacto. Thuru, Ttucu, cchapi, ccanchara.
Aſpera lana: Sauſa ttaura.
Aſpero boluerſe: Thuruptatha: Ttucuptatha: &c. vide boluerſe.
Aſpero al guſto. Karku, Chihuacu, vel Cchihua:
Aſpera boz. Yanca aruri cuuca.
Aſpereza agrura. vide Agrio.
Aſpero de cõdicion: Huaru, ttallami mita haque.
Aſpero en el hablar: Haro, vel yanca aroni.
Aſperamente hablar: Harothà a ruſitha.
Aſperas boluerſe las manos cõ el mucho trauajar. Ampara chaullachito.
Aſperjar: Cchallatha.
Aſperjarſe: Cchallattaſitha.
Aſqueroſo: Hakhotaña, hakhotiyri.
Aſſar en aſſador: Cancatha.
Aſſador de palo: Lahua cancaña
Aſſador de hierro: Yauri cancaña:
Aſſar mazorcas de mayz: Chhakhchitha, Tthokhetha.
Aſſar papas al tiempo dela coſecha. Huakhatha:
Aſſarlas al tiempo dela ſemente ra: Hapuchatha:
Aſſar cubriendo con la braſa, o emboluiendo: Moqquẽtatha Phurcantatha, ñuppuntatha, ſirquentatha.
Aſſar en reſcoldo. Phurcatha.
Aſſar aſsi las papas, y carne. Sirquetha.
Aſſado de Carntro, Conejo, Perdiz: &c· Caura canca, Huanku canca: Ppiſaca canca, anteponiendo la carne que es.
Aſſado de Cuy, Cordero, o de otros animales, y paxaros, o de papas con terrones, o piedras calientes. Huakha: vide Hua: n. 23.
Aſſadura de animales: Vrapa, vel chuyma.
Aſſaetear: Micchijatha: 3. ghi.
Aſſaetear cargando de flechas. Micchuaaſitha, micchintatha.
Aſſaſino ſalteador. Haccoriri, Ttiurariri, huarca, vpocchilla
Aſſechar. vide. Acechar·
Aſſear: Hiſquichatha, ſappachatha, ſumaychatha.
Aſſegurar que dara lo que dize. Checapini, vel hani pãpa churaha ſatha: Y eſte modo puede aplicarſe a otras coſas.
Aſſegurado fuera de rieſgo. Caſi thapaqui:
Aſſentarſe: Vt. ttatha.
Aſſentado eſtar: Vtcaſcatha, vt. catha:
Aſſentarſe ẽ dos hileras: Pathar pi vtcatha,

Aſſenta-

Aſſentados eſtar aſsi: Idem.
Aſſentar a otro: Vt.ttaatha.
Aſſentaderas: Cchina nauna.
Aſſentar, eſcriuir en el padron: Quellcantatha.
Aſſentarſe aſsi, o empadronarſe. Quellcantaaſitha.
Aſſentarſe en cuclillas: Cayu ka naquipaſiſa, vel millkuquipa ſiſa vt.ttatha: vide Atrauesar
Aſſentado tener en el pẽſamien to de hazer: &c. Lurapiniha ſatha.
Aſſerenarſe el cielo: Laccampu llikhuti, karakhti, paſarakhe:
Aſſeſſor: vide Acompañado.
Aſſeſtar el tiro: Vllattatha: vide Apuntar:
Aſsi, moſtrando: Acaja, aca hama:
Aſsi como: Camiſa hama.
Aſsi como yo os amo, amadme voſotros a mi. Camiſa ama huapiſcaſma: hamaraqui amahuapiſquita:
Aſsi eſtarſe algo como ſe eſtaua: Maſſahua hamacaquitha maſſa hua hama pachapaqui hua.
Aſsi es: Vcſahua, vcſaquihua.
Aſsi que: Ergo igitur: Vquiy pa na, vcchipana.
Aſsi podra ſer que ſea: Inahka vca amachiſa.
✝ Aſsi ſe eſte: Veſaquipha:
Aſsi miſmo tambien: item mas: Hamaraqui, vcathà.
Aſsi es ſin duda: Aca hamapinihua, vca hamapinihna.
Aſsi es, de ſer aſsi, aſsi es· Hama ca aca, vel vca hamahua.
Aſsi es, aprouando. Halla, ampi
Aſsi dizen que es. Aca hamamna.
Aſsi como aſsi. Camiſaſa, cami ſaſpalla.
Aſsi como aſsi pobre, o rico q̃ ſeas has de morir. Camiſa huakhcha cancaſsinſa, ccapacaſsinſa hihuañama pinihua.
Aſsi proprio, aſsi miſmo. Qhui qhuipa.
Aſsiento, ſilla. Vt.ttaña, vtcaña tiaña, vt.tta, Tiapu.
Aſsiento real. Ccapaca, collana vtcaña, vt.ttaña.
Aſsignar, o dar la differencia q̃ ay entre el caballo, y el hom bre. Cauallompi haquempi halakhtaatha, y aſsi de otras coſas,
Aſsignar el dote. Catuſima ſatha, poniẽdo primero la cantidad, y doteta qui.
Aſma. Chuyma. chokri. ✝ Tener la, chuyma chokhri vſſuto.
Aſolar la peſte algun pueblo. Haccha vſſu haquenaca, vel marcapacha ſatti, tucuy, laccay, Koparpaakhe, nuarpay.
Aſſolearſe. Lupighito, Pũpito, cancarputo, lupi ccatighito, ccatiquipito, canqueto·
Aſſoleado. Lupijata, lupina cca tijata.
ſſolearſe parandoſe denegrido. Lupina cchihuaquiptatha, ccatiquiptatha.

Aſſole-

Aſſolearſe deshollandoſe la cara. Lupina ſillkeſitha.

Aſſombrar a otro: Huaracutha, Hahaputha, mulla huaratha

Aſſombrarſe: Hnaracuſitha, huayſatha, mullahuaraſitha.

Aſſombrado. Ccaccartata ✝ Hablar como aſſombrado. Laccaſa pharacatata, vel huañacatata, huaracuſita aruſitha.

Aſſombro. Huaracuſiña, mullahuara. Hakhſarañia, llakhllaſiña.

Aſſombro coſa de eſpāto. Idem.

Aſſomarſe de dentro a fuera. Vlluſutha.

Aſſomarſe, y entrarſe luego muchas vezes. Vlluſu vllintatha, cutuſu cutintatha.

Aſſomarſe el ſol entre los ñublados. Inti kooſi, vllaſi, ñuccu aaſu.

Aſſomarſe las carnes por los agujeros del veſtido, o las papas maduras entre la tierra. Hanchi, vel Amca kooſi vllaſi

Aſta de lança. Chuqui ſau, lahua

Aſtuto. Vrque, vrque camaque, muſſa catuta haque.

Aſtucia. Vrque cācaña, muſſaña.

Aſtutamente. Muſſanijaqui, vel muſſaſsinaqui.

Atabal atambor. Huācara. ✝ Tocarle. Nuatha. Oyrſe. Huanca ra aro, iſapaſi.

Atacar, o abrochar. Achuttaatha.

Atacarſe. Achuttaaſitha.

A tal tiempo vino, ſeñalando el ſol. Hucca pacharo hutana.

Atajar al que huye. Harkatha, halattatha.

Atajar con pared, o eſtera: Taypijatha, Halajatha. 3. ghi·ablana.

Atajo aſsi, diuiſion de pared, o eſtera. Halaja. anteponiendole Pirca, o Eſtera, o quencha: &c.

Atajar al que habla. Aro allcaatha, phitturatha, hani aruſaatha.

Atajar la calle, o ſalida. Octtatha.

Atajar el agua deteniendola como hazen para moler. Vma pattatha, chacttatha.

Atajar eſtoruādo la ida, o labor &c. Colluatha, achttatha, achttakhatha. 3. khe.

Atalayar. Ccamaatha, Micchuatha.

Atalaya. Ccamiyri: Micchuyri.

Atapar· Ccopitatha. vide. Tapar

Atapar con paño. Hanakhatatha

Atapar abahando. Huhura harkhattatha. vide Abahar.

Atapar· vide ſup. Abrir, y todos aquellos verbos que antes de tha, tienen ra, lo ſignificarā tapar, ſi en lugar de ra ſe puſiere tta.

Atapar: vide Cerrar.

Atar añudando· Chinocatha. 3. ꝗ vel Chinottatha.

Atar los braços atras. Ampara ccaccaquipaſsina, vel aaquipaſsina yaphittatha.

Atar los pies con ſoga, o echandole

dole grillos. Catallitha.

Atar enſartando carneros, o perſonas. Ccatathapitha.

Atar dos no mas. Chictatha:

Atar amarrando. Yapicatatha:

Atar dando bueltas con ſoga. Yapijatha, qhuiruttatha: vid. Ya. n. 15. &c.

Atar rezio la carga, o otra coſa. Ttarakhtaatha, qhuiruttatha, y tambien es cinchar.

Atarſe la manta añudandola al cuerpo como para trabajar, o abrigarſe. Chinojaſitha, y aſsi de otras coſas.

Atarſe la manta ciñiendola al hõbro. Haccorantaſitha. vide Ha. num. 9.

Atarſe la manta al peſcueço por el frio. Macchicaſitha, makuña ſitha.

Atar al carnero de los pies, o manos. ñacchatha.

Atar la boca del coſtal, o bolſa. Pichutha, pichuttatha.

Atar las puntas del cabello a vſo deſtas indias: Pichuttatha, Ttiqhuittatha.

Atar vna petaca, o baul para que no ſe abra. Ppiticatha. 3. qui. ppiticaquipatha.

Atar el hilo en la lançadera para texer. Qhueuchttatha.

Atar la cabeça. Cchocttatha.

Atar la orilla de la tela en el palo Iſi ſau cchacurcatatha.

Atarſe la manga de la ſobrepelliz al braço. Ampararo pauittaſitha, cchocaquipaſitha, yapittaſitha.

Atar corto las beſtias, y otras coſas. Hakathà chinocatha.

Atar largo. Hayathà chinocatha.

Atar mal. Tullpaqui chinocatha.

Arar la enfermedad a vno de pies y manos. Vide Coger.

Atadura. Chinocaña, yapiña, ccatalliña, Segun los modos de atar.

Atado. Chinocata, yapitha. &c.

Atado maniaco. Hihuata, amaya.

Atauiar. Yamparaatha. vide Adereçar.

Atauiarſe. Yamparuſitha: vide Adereçarſe.

Atemorizar. Hakhſaraatha.

Aterido eſtar de frio. Cala pariquitha, cchucchulli, cchullunca aquitha.

Atenacear. Tenaçana, vel achuñana, achucchuquitha, kichiquitha:

Atender. Taqque chuyma iſapatha.

Atencion. Taqque chuymampi iſapaña.

Atentamente. Idem.

Atentar, tocar con las manos buſcando, o retoçando. Llamcaquipa llamcarurutha, locaquipa locarurutha: vel llamcaquipatha: llamcaſitha.

Atentarſe. Llamcaſitha.

Ateſorar Oro Plata: &c: Illachaſitha.

Ateſtar henchir. Phucttatha, Phucanocatha, phucantatha,

ſakintatha, Limintatha, Kaski thaptaatha. vide Henchir, Llenar.

Ateſtiguar con otro. Hupaſa, naſa yatipinitha, vlljapinitha ſatha:

A tiento andar como ciego· Thamanacatha: vide Dudar.

A tienta paredes andar: Idem.

Andar conjeturando: Chuymana hamutatauitha, vnanchatauitha.

Atinar con el camino. Pantanacaſsina checa thaquiro catukhatha.

Atinar buſcando: Haquitha.

Atizar el fuego allegando mas leña: Kiſtucatha: 3. que.

Atizador con que atizan: Kiſtuña.

Atollarſe en la cienaga: Kolltaro hihuatha, Kolltaro thurittatha, achuttatha chacathaltatha vide Atorarſe.

Atolladero: Kollta, achuttaña.

Atollado eſtar. Kolltaro achuthaſcatha.

Atonito. Ccaccartata, llakhſaſita, ccaccattata. ✝ Eſtarlo. Ccaccartatha.

Atontado: Ipi. mattata, huañarata: Boluerſe aſsi: Ipicaquikhatha: &c.

Atorarſe: Chaccattatha, chaccathaltatha, achuthaltatha, kochuthaltatha:

Atormentar, afligir: Ttaqueſaatha, mutuatha, ñakaſaatha, ayutaſaatha.

Atormencar, dar tormento por juſticia: Tormentotha.

Atraer el hierro la piedra iman: Yauri huayutha:

Atraer el ſol el humor de las papas: Lupi cchuñu, cchuſuy:

Atraer a ſu opinion. Aroha checahua ſaatha, phakhrachaatha.

Atraer con halagos: Mokhſa arõ pi llullatha, llullaquipatha, ya ſaaſitha.

Atraer por fuerça a ſu voluntad: Cchama cama iyaſaaſitha, hua ſaaſitha:

Atraer a ſu amor: Amahuaaſitha, chuyma apatha, luntatatha:

A trancos, o largos paſos andar: Haccha haccha chillcutaſaqui ſaratha, chillcutatha.

Atrancar la puerta: Poncoro Kerona chactatha, aajatha.

Atras venir: Cchinaqui hutatha.

Atras mano eſtar, o fuera de camino: Haya pallcaña, haya pall cañancatha.

Atras mano eſtar para alcançar: Hani amparana haquicataña.

Atras mirar: Vlliquipatha:

Atraſarſe: Cchinactatha:

Atraueſar: vide: Atrancar.

Atraueſaño, o tranca: Chactaña, vel aaja.

Atraueſar las piernas ſentandoſe en cuclillas. Cayu huattakhataſitha, aajattaſitha.

Atraueſar el camino: Llalliquipatha, maqquipatha, ſaraquipatha.

Atraueſar el camino la zorra, o Culebra

Culebra que los indios tienen por mal aguero: Halajatha. 3. ghi asiro halaghito.

Atrauesarse la comida al que come: Manka chaccathaltito, vel hithito, tulluro chacttito, vel mankana chacjasitha:

Atrauesar: vide Pasar de banda a banda.

Atrauesarse en compras, quitando el lance: Halasiha sauipa nayrattatha:

Atrauesarse con alguno riñiendo Haychasitha takhtisitha,hihuatisitha, vrcotasitha:

Atrauesarse la criatura al nacer: Huahua chacthalti:

A trechos labrar la tierra. Allca allca, challca challca, hakhnonocataqui ccollitha.

Atreuido, intrepido. Cchukhinaui, hani huati, hani qhuee, hani llakhlla, hani tunqui haque.

Atreuida muger: Chachanco, Karahuakho, huarcanca, yauripara

Atreuerse a los enemigos, y fieras. Checachcatatha: Ro.

Atreuerse a subir: Checachasnutha.

Atrenerse a otras dificultades. Checa chapinitha.

Atreuerse a hazer qualquiera cosa: Hani huati,hani qhuee luratha.

Atribulado. Quichuna apakhattata, vel Apata, Thakheni, sumini.

Atricion, dolor imperfecto de los peccados: Hani infiernoro maña laycu hochathà quichusiña:

A troche moche: Ina pampaqui, ina saucaqui:

A troche moche hablar: Tauiqui tauitha,chuchaqui chuchatha, vel, Tahuaui mancaqui tauitha.

Atronado: Ccaycata, haphlla, Tallami, Hualana, Vri, Hauccha.

Atronar con el ruydo, o bozes: Kakhchatha,kakhchasina mar casa vnukhtaatha hennecaatha asahatha.

Atropellar: Thocokhatatha, taquikhatatha.

Atufarse. Ppusokhquiptatha, ppu sokh ppusokhtatha,Kapisquip tatha.

Aturdir de vn golpe:Lekettasina iquijaatha, samcarttaatha hihu arttaatha, vel chuyma chaccotaa leketha:

Aturdido asi: Samcarctaata, lekempi iquijaata, hihuarttata.

A tu parecer, o entender: Human thà.

Auariento: Miccha, Ttaqque, Yunca, Heri, Hani haquicaa, Hani kichicaa, ñaccaya,Ccoro tancara huayuni.

Auditorio del sermon. Sermo isa pirinaca.

Audiencia: Idem: Autinça:

Aue, paxaro grande, o pequeño.

Hamacchi.

Aue de rapiña. Caturi hamacchi.

Aue gallina: Atahuallpa.

Auenado alocado. Mittana loqhueptiri, vriptiri.

Auenida de rios auer. Vma llokh llahauti, haui, hithi, vma mollo ko puri.

Auenirſe bien los caſados, y los que viben eu compañia. Mokhſaqui camaſcatha, ſappaqui ha quehuaſitha, aruskhatha, hacaſ catha.

Auenirſe los diſcordes. Amicuſkhatha, mokhſthapiskhatha, ſappa aruskhatha. 3. khe.

Auentar las nubes el ayre, o el poluo, y orras coſas. Thaarpaatha, haukarpaatha, nuarpaatha.

Auentar los malos penſamientos. Yancca amajaſiña hithicaatha, hiccarpaatha, carcutha, hiccaca ſitha.

Auentajarſe a otro. Llallitha.

Auentajarſe en ſauer. Yatiſsina, vel yatiri cancañana, llallitha, pampachatha, ttakhtatha.

Auer. Hucatha. Pan ay: Ttantta huquihua.

Auer indicios, o voz que vno eſta en alguna parte. Yſapaſitha.

Auer muchas ocupaciones. Cama huniſi, huni thapti.

Auer abundancia. Tuſutha, hama tha, hallpatha koocaquitha. vid ſup. Abundancia.

Auer celajes: Laccampuna cancarpu, antalupi, caucarputhalti. vi ſupra: Arreboles.

Auer luz: Ccanatha, Kanchatha ccanachatha, ccanatatatha.

Auer multitud grande de coſas. Cchaara queſimaquihua: cauquiquihua, ſanauiquihua, haccumaa: hani aruſiñahua, chuyma vſſuhua.

Auer falta de comida, papel &c. Mãka macchahua: Papela cchu ſahua.

Auer meneſter comida, plata: &c. Mankathà collquethà, ttaqueſitha.

Auer: vide Tener.

Auer occaſion, o lugar para hazer algo, o ſer tiempo dello. Yatiſitha, huaquiſitha: Es tiempo de ir. Maña huaquiſihua.

Auer obligacion de reſtituir. Chu rakhaña, cutaakhañahua: vel huaquiſi, yatiſihua: añadiendo al infinitiuo ha, ma, pa, ſſa, ſegun fuere la perſona obligada:

Auer cauſa para ir: Maña huqui, vel, huaquiſi: Y aſsi de otras coſas:

Auer dificultad de hazer: &c. Harithà lurañahua.

Auer facilidad, o ſer facil de hazer. Lurañaquihua, añadiendo qui al participio:

Auer verguença: vide Auergonçarſe.

Auer gana: vide Tener gana.

Auer hambre comun. Macchatha.

Auer

Auer peſtilencia. Haccha vſſu huqui.

Auer remedio. vide Remedio.

Auerſe bien. vide Auenirſe.

Auer mueſtra de que quiere llouer. Cchaara queſimaqui hallu ſaatti.

Auer mucha gente en algun cabo Haque humppoſu, huppokh hũ ppokhti, apanacti, hullpuſu.

Auerſe como hombre. Chacha chuymattatha.

Auerſe como muger varonil. Ma manaca çhuymattatha.

Auergonçarſe. Ccakhſiſitha, phen caſitha.

Auergõçar a otro. Ccakhſichatha phencachatha. vide Affrentar.

Auergonçado. vide Affrentado.

Auergonçadiſsimo eſtar, o quedar Mullancatha, mullaruncatha.

Auerias tener en traer la hazienda: Chikhimpi hazienda ccumu ſinitha. ✝ Traerla ſin auerias. Caſi thapaqui ccumuſinitha.

Aueriguar. vide Aberiguar.

Aueriguada coſa. Taqquena yati ta checahua ſata, vel ſaui.

Aueriguadamente. Hani pampa, ccanapinihua.

Auezindarſe. Marcachaſitha, mar canikhatha. abl. Na.

Auezindado. Marcani haccu haque.

Auezindado en vna miſma caſa con otro. Maya vtani. abl. mpi.

A vezes. vide ſup. Algunas vezes.

A vezes cantar, o hablar. Mayqui paqui, mittaraſiſsinaqui, l. mirkaqui aruſitha.

Auilantez dar. Hacchahuanacaatha: haccha chuymaptaatha, tu khiptaatha.

Auinagrarſe. Karkuptatha, cayra khatha, chihuacukhatha: 3. khe.

Auiſar, o amoneſtar. vide ſup. Apercebir. Amoneſtar.

Auiſar dar nueua. Aro apaatha.

Auiſar, embiar a dezir. Iuiratha: Pſtdroro iuiraſma. Embie a dezirte con Pedro.

Auiſar, o dezir al oydo. Hinchucatatha atamatha, hinchukhatatha.

Auiſado, cuerdo. Chuymani.

Auiſo tener. Aro purito, apanito, quellca purito, y ſi es de palabra Iuira purito, iuiranito.

A viſta de todos, o de alguno. Nayracatapana.

A viſta andar de alguno. Saraqui patha, ayuiquipatha, ſaracatha ayuicatha, con los verbos de ã dar, y particula quipa, o ca.

Auiuarſe el pereçoſo. Koliptatha

Aumentar. vide Acrecentar.

Aumentarſe. vide: Acrecentarſe.

Aumento de plata. Collquena mi rapa, vel collquethà miriri.

Aun no es tiempo, o eſpera. Hanirha, hanirhakharha, huka ha nirha.

Aunque. Paña Pañaſa, imanſa, vel ſa. Son conjunciones que piden gerundio quando ay vn ſolo ſu pueſto, y ſubiunctiuo quando ay dos. vid. 2. p. paña, y imanſa.

A vozes: Aronacasa arottatha, vel huararisa aronacatha. ✝ Hũdirse a vozes: okhthaptatha

Ausentarse: Cchusaptatha, hapha llaptatha.

Ausentar a otro: Cchusaptaatha, Haphallaptaatha, chaccotaatha, cchusa chatha.

Ausente: Cchusa, cchusiri, haphalla, haphalliri.

Ausencia: Cchusa cancaña, cchusaptaña.

Autor, inuentor: Callariri, callu tiyri, Si es para otros: Callara rapiri.

Autoridad: Haccu cancaña, vel Haccuña cancaui.

Autoridad tener a cerca de todos Taqquena haccuasitha, hakhsa raasitha.

Autorizado: Haccuña, hakhsaraña.

Axi echar enla olla, algo tostado y no molido: Chapuquipatha.

Axedrez: Cumisiña: por ser juego semejante al nuestro.

Axi: vide supra Agi.

Axorca, o manilla delos hõbres. Chipana: ✝ Ponersela, chipanattasitha: ponerla a otro, Chi panattaatha.

Ay, dolentis: Alaa, Athakh.

Ay de vosotros, que teneis por graue culpa comer antes de oyr Missa, y no hazeis escrupulo comer la sangre de los pobres: Athakh: humanaca hanir ha Missa isapasinca kataqui mankttaña haccha hocharo ca tuta, huakhchanacanauilapa hallpañasca hani hochahua sa piscatati.

Ay, quexandose del dolor: Ay, Ananay, Atatay.

Ay donde estas: Vcana.

Ay mismo: Vcana pini, vel vcahu hkana.

Ay dentro: Vca manqhuena.

Ay fuera: Vca ancana.

Ayer: Massuru.

Ayer tarde: Mashayppu.

Ayer noche· Massaa aroma.

Ayer y oy: Massurumpi hichurumpi.

Aylli, o cantar quando caçan vicuñas y otros animales: Quechuya.

Ayrarse: Kapisitha, huallakhtatha, halutatha, vide Enojarse, Encolerizarse.

Ayrado. Kapisiri, Kapiscamana haluta, caeca, caecata.

Ayre, elemento. Thaa, vel lacampu ✝ Volar por el ayre. Laccã pucata halanacatha.

Ayre, o viento. Thaa. ✝ Hazer, o soplar. Thaatha: 3.iy, vel thaa nacatha.

Ayre muy recio. Tumaaui.

Ayre, o viento ordinario. Huay ra. ✝ Correr este ayre. Huayratha.

Ayre con q̃ suelen elarse los sembrados. Hisque. ✝ Soplar este ayre. Hisquetha.

Ayre con algun remolino. Huayhua ✝ Hazer remolino assi. Thaa huayui: l: Huayhua sari.

Ayre con mucho remolino, y pol uoreda. Tutuca. ✝ Correr aſsi eſte ayre. Tutuca ſari, cami, vel Tutuca piñuta hali, phiruru phiruru hali.

Ayudar generalmente. Yanapatha.

Ayudarſe en las chacaras, y en otras labores. Aynifitha.

Ayudarſe vnos a otros. Yanapaſitha.

El que ayuda aſsi: Ayni.

¶ Ayudar dando recado para la obra, o haziendo compañia para continuar la obra: Eſto ſe dize con los verbos compueſtos con la particula.khaa.v.g.

Ayudar al edificio. Pircakhaatha

Ayudar a llorar. Hachakhaatha

Ayudar a murmurar. Aruskaaatha.

Ayudar a comer al que tiene poca gana. Mankakhaatha: la 3: khee: y en ſu lugar algunas vezes ſe pone la a.v.g.

Ayudar a entrar, o ſalir: Maluatha, miſtuatha.

Ayudar ſin interes. Cupacatha. 3· que, vel vſſuhuaatha·

Ayudar fauorecer al que riñe, cõ palabras, o con obras. Aroquiadtha, halakhatatha·

El que aſsi ayuda. Aroquipiri, l. Halakhatiri.

El que tiene ayudante aſsi· Aroquipirini, halakhatirini.

El que no lo tiene. Aroquipirini uiſa, Halakhatiriniuiſa.

Ayudar para acabar de Arar, Comer: &c. Ccolli, Manka halakharutha.

Ayudar al que anda muy negociado. Vllirpaatha.

Ayudar a beuer tomando vno la mitad, y otro otra. Vmajatha. 2. ghi.

Ayudar a eſcriuir vn poco vno, y otro poco otro, o para deſocupar a otro. Quellcajatha, y aſsi de otras coſas 3· ghi.

Ayudar tomando parte del trauajo, o todo. Yangraatha.

Ayudador que acude a todas las obras comunes de buena gana Yanaſiri.

Ayudarſe vnos a otros. Yanapaſitha, y todos los verbos precedentes con la particula ſi:

Ayuda. Yanapaña, y tambien el infinitiuo de los verbos arriba pueſtos.

Ayunar: Idem. Ayunatha, vel vruhuacaychatha, hamancatha, coquequi vtcatha, vel ſaratha, chillachaſitha. Los dos primeros ſon mas ordinarios.

Ayunar abſteniendoſe de algunas coſas a vſo de gentiles. Saſitha.

Ayuno. Ayunaña. Huacaychaña: ✝ al modo de gentiles. Saſiña·

Ayunque de piedra, a vſo de Plateros de eſta tierra: Parara cala.

Ayunque de caſtilla. Idem Yũque.

Ayuntarſe. vide Iuntarſe.

Ayuntamiento. Tantaſiña, coriſiña, mathapiña, quentaña.

Azagaya. Hiska chuqui.

Azedo. Karku, Haro, Cayra.
Azedarſe. Karkuptatha, karkukhatha, karkutatha, Ppuſcoptatha, Ttamuttatha.
Azeda perſona. Haro aroni.
Azero. Idem Aſiro, vel Yauri iſaco, yaurina iſacopa.
Azerar· Aſironchatha.
Azeyte nueſtro. Idem, Aſite.
Azeyte que ſale ſobre la chicha de mayz. Llokhllo·
Azul: vide ſupra. Açul. Larama.
Azul del Cielo. Laccampu cchua cchua, l. Larama. ✝ Boluer al go, o poner de azul. Laramachatha. ✝ Boluerſe azul. Lara maptatha.

Bien veo amigo Lector que muchos delos vocablos que ſe hã pueſto en eſta letra primera eſ tuuieran mejor en algunas de las que ſe ſigueu: por ſer mas proprios de alli quc no deſta q̃ acabamos de poner, pero por que andan en otros vocabularios, pareciera corto eſte ſi no ſe hallarã aquellos: en lo qual antes me he querido acommo dar al eſtilo comun que no ami proprio parecer, aũque ſe que no han de buſcar aquellos vocablos por los que en romance comiençan por A, ſino por otras letras, a las quales cõ mas razon pertenecen: y porque ſi en adelãte ſiguiera eſte miſmo eſtilo ſeria neceſſario alargar mucho eſta obra, y por ventura ſin prouecho: me he determinado poner ſolamente los vocablos proprios de cada letra que ſon los que comunmente ſe vſan, y primero ſe offrecen quando van hablando los que cortan bien la lengua caſtellana: aunque no dexare de poner algunos que sõ algo groſſeros: pero me remitire a los mas pulidos, y comunmente vſados.

B ante A

Bacia de laton. Payla. vel Payla virqui.
Bacia de cobre. Yauri virqui. vide Batea, Lebrillo.
Bacin, o ſeruicio. Hamaña. laqui, Yacaraña, vel chumpa.
Bacinilla. Idem. vel Payla chillami.
Bachiller graduado. Corrompiendo eſte vocablo dizẽ los indios Machillera, vel Machilluri.
Bachiller reboltoſo pleytiſta. Philu.
Bachiller parlero. Arocamana, arokhtara, aro ſapa.
Baço. Cchaa cara, Kacha cara·
Baho que ſale de la boca. Samana vel Huura.
Baho de la olla. Phucuna huurapa, ſamanapa.
Baho, o vapor que ſale dela tierra. Varquena huurapa, ſamana pa, Phuttutupa.
Baho echar para calentar. Haſatha.
Baho echar la tierra, o la olla. Hu urſunu-

urſunutha, Phuttutuſnutha.

Baladron parlero que començan do no ſaue acabar de enojado. Pacha tucu, vca tucuta, vel tta ccanaui aruſiri.

Baladronear. Ttaccanaui aruſi tha, tahuaui mãca tauitha, chu chaui manca chuchatha.

Balanças. Hiſcaña, huarcuña, vel huarcu.

Balar las obejas. Paa paaſatha, vel arotha, hachatha.

Balido. Paa paa ſaña, aroña hachaña.

Balbuciente. Lakhra moroco, vel Hakhllu:

Baldado campo ſin dueño determinado. Pampa huniña, como ſon prados, y deeſas.

Baldio eſtar. Inacaquitha, inaqui vtcatha.

Baldia perſona ſin ocupacion. Ina qui vtquiri, camauiſa, vel Puruma haque.

Baldia coſa ſin dueño. Pampa.

Baldia chacara. Cchuru.

Baldon. Toqque kumiſi aro·

Baldonar. Toqquetha, kumitha.

Balleſta. vide Arco.

Balſa de totora. Huampu.

Balſero official dellas. Huampu camana.

Balſero: vide. Arraes.

Bambanear, o bambalear los enfermos, o los de pocas fuerças o los borrachos: &c. Chancakh chancakhtatha, chancanacatha quirpinacatha. 3. que. Tauinaca tha, tauinactatha, laycunactatha, querpikh querpikhtatha: Tauil tauiltatha, Qhuiuil, qhui uiltatha laycukh laycukhtatha mirar los que ſon mas vſados.

Bambalear como galera ſin laſtre, o como perſonas que andã cayendoſe a vn lado y a otro. Qheuihaſa ſaratha.

Bambalear con la carga. Kepi nanuquipito, huayuquipito.

Banco Eſcaño. Idem, vel Kollo vt. ttaña.

Bandera. vide inf: Vandera.

Banquete. Corpachaña, mankaaſi ña ✝ Hazerle: Mãkaaſitha, cor pachaſitha: Ttitutha.

Banquero, logrero: Miraniro cha ricamana, mirapampi catuſiri, collque hamaqueeri.

Bañar mojando. Morichatha, mi kichatha.

Bañar echãdo agua encima. Vma na huarakhatatha.

Bañar rociando. Cchallakhatatha cchallattatha.

Bañarſe entrãdo en el agua. Tuuſitha, Hariſitha.

Bañar el ſol todo vn lugar, o la luz. Lupitatatha, ccanatatatha

Bañarſe de ſudor. Humayotatatha, humpitatatha, humayo apaquipito.

Bañar a otro lauandolo. Haritha

Bañado en lagrimas. Hacha ahanoni, hachata ahanoni.

Baños que ſuele hauer por las pu nas de agua caliente. Huntto v ma, vel vma phuttuturi, l. huallaqueri phukhu.

Barato. Pisin chanipa. ✝ Comprar asi: Pisina alasitha. ✝ Veuder asi. Pisiro alakhatha: ✝ Dar barato los que juegan. Barato churatha, vel Samichauithà churatha,marcasiuithà cusi saathà.

Baratar algo. Pisitaqui churatha.

Barba los pelos. ñuccu.

Barbar: ñuctuchasitha, vel ñuccu alito.

Barbiponiente. ñuccu aliasiri.

Barbiroxo. Phako ñuccuni.

Barbado. ñuccuni.

Barbudo. ñuccukhtara, ñuccuña,ñuccuna aliquipata, ñuccu cchikhi cchuru, ttaurana.

Barba larga: Haccha ñuccu.

Barba nacer, o salir: ñuccu alisu, chillcusu,mistu.Nacer todas jũtas, Alinoque, aliquipi.

Barba la quixada. Tirancayo.

Barbacoa. Cauito: ✝ Hazerla. Cauitochatha.

Barbara gente. Puruma haquena ca, hani haquero maluta, hani mayconi.

Barbaramente hablar: Hamcco arusitha, haphlla, vel hakhlluthà arusitha.

Barbechar, arar: Ccollitha: vide supra Arar.

Barbechar la chacara el primer año despues de casados, juntan dose para ello los parientes de ambas partes: Marmimpi ccollijasitha, ccollithaptatha: vid: Cco.num. 2. donde se hallaran muchos modos tocantes a este vocablo.

Barbecho: Ccollita, ccolliui.

Barca, o Barco: Huampu.

Barda de la pared: Curaya. ✝ Hazerla: Curayatha, vel Curayachatha. ✝ Saltarla. Sara quipatha, thocoquipatha,chill quequipatha.

Barjulera talega. Huaaca.

Barquero que haze Barcos. Huampu camana,Huampu luriri huaquiyri.

Barquero. vide Arraez.

Barquinaço. Ttalakhtusnuñã, tin quittaña. ✝ Dar barquinaço Ttalakhtusnutha, ppallchakhtusnutha,putukhnoctatha ppu tukhtusnutha, tinquittatha.

Barra de plata. Collque tica.

Barranca. Collo patarana, vel pata pata collo,Collo haqque haqque.

Barraco. Cochi hañachu, vel cochi vrco.

Barrenar: Phalajatha, ppiajatha. vide Agugerear. y Pha.n:2.Cu· num. 4.

Barrena: Ppiaña. Culajaña.

Barreno agugero. Ppia.

Barrer. vide. Varrer.

Barrera. Ponco chacjata, aajata:

Barreta: Idem Barreto. viri.

Barreteado: vide Listado.

Barriga: Puraca. ✝ Echarse barriga arriba. Laccamphakhstata iquinocatha: ✝ Echarse barriga abaxo. Llaullitatha: ✝ Dormir asi. Llaullitatata iquitha

iquitha.

Barrigon. Puraca catati, Puracakhtara, Puraca tteque, Puraca huayu.

Barrigudo. Idem.

Barrilico, o redomita de barro. Sañu ppuñu. vide Redoma.

Barro. ñeke. ✝ Hazerle. ñekechatha.

Barro colorado. Pparppa. ✝ Lleuar barro. Lanccatha. ✝ Sacarle. Llauchusutha, Lanccusutha, vel Laccusutha. ✝ Echarle. ñekenchacha. ✝ Darle a otro. Lanccarpaatha, Llaucchirpaatha. ✝ Amasarle con las manos: Kapitha, ñatutha. ✝ Con los pies. Taquitha. ✝ Labrarle. Sañu luratha.

Barro sin tolondrones muy blanco. Llinki ñeke.

Barros, o granillos del rostro cõ alguna materia. Muccha. ✝ Salir al rostro. Ahanoro mucchi. † Todo lleno de barros Mucchakhtara.

Barruntar que otro hizo algo. Hupakha lurachi sassin stha, l. chuymahana qhuiti aca luri sassin hamuttatha.

Bastardo. Hathjata, isualla.

Bastaya: Sappahua, hisquihua, vel purisihua, puritahua.

Bastar, y sobrar: Vcasa inampihua. ✝ No basta. Pisihua, hani huccataquiquiti, maãpitaquihua.

Bastaya. Huccaqui phanarha, vel huccataquiquihua.

Basta ya? preguntando. Sappati? Huccati? Huccataquiquiti.

Bastecer la casa de comida. Vtan quiritaqui manka huaquepaqui imasitha: Y assi de otras cosas.

Bastimento de comida. Manka illa. ✝ Guardarle. Illachasitha.

Bastimento, o matalotage. Coco. ✝ Aparejarle. Cocochasitha, Coco yampacasitha, yampasitha.

Baston, o Bordon. Thukhru.

Bassura. vide Vassura.

Batalla. Aucasiña. ✝ Darla. Aucasiri chhucucatatha. ✝ Representarla. Intusitha, mathucasitha, mullmacasitha.

Batallar pelear. Aucasitha.

Batata, camote. Apichu.

Batacaço. vide. Barquinaço.

Batea. Idem. Patea.

Batea de calabaça. Mati.

Bateria como la que ay entrando, y saliendo mucha gente. Ayuisu ayuintatha: chhucusu chhucuntatha. ✝ Dar Bateria a alguno con pedirle importunadamente. Hitaauiucuatha. ✝ Entrando, y saliendo muchos. Tancajasitha, chhuchhusitha.

Batir Hierro, Plata &c: Leketha.

Batir adelgazando. Sillppichatha

Batir el mar en alguna peña, o muralla. Okhecatatha, hũpohk catatha, humpokhcat.tatha.

Bati-

Batìhoja. Choque ſillppichiri.

Batir gueuos, y coſas aſsi. Cayuitha, hirutha.

Batir las alas los paxaros· Hapha khhaphakhtatha.

Batirlas aſsi para coger algo ſin volar a parte ninguna. Ccatitha.

Batir las murallas con artilleria Marca kakhchana marca vyulaccaatha.

Batir el mar en alguna peña, o muralla. Okhecatatha, humppokhcatatha, humppokhcat.tatha.

Batir el charqui, y otras coſas. Pparppanocatha, lekenocatha.

Bauas. Thalta, vikhira, llauſa. ✝ Salir de la boca. Liuiſitha, hauitha. ✝ Limpiarlas. Sulacatha thuycatha, pichacatha. Thikhmicatha. 3. que. Colgarle dela boca. Hahuaaſitha cchaccaaſitha.

Bauoſo. Thaltaña, vikhirakhtara thaltakhtara.

Baul. Phutti, vel Molloko phutti.

Bauſan, o bouo: Tucucu, loqhue, ccaccata haque.

Bautizar: Baptizatha, haritha, mi reſe el verbo ſutichatha en la 2. parte donde prouamos que eſte verbo de ninguna manera puede entrar en la forma del ſanto bautiſmo, ni ſera valido el ſacramento que ſe adminiſtro, con dezir Sutichaſma, por que no ſignifica, Ego te lauo, ni abluo, ni coſa que le parezca, ſino ſignifica, Nomen impono, y ſi por ignorãcia ſe hizo, la tal ignorãcia baſtara para eſcuſar de peccado, y no para q̃ el bautiſmo ſea valido. Sutichatha, o Sutichaſitha, quando mucho q̃rra dezir ſer padrino, o lleuar a bautizar, que es coſa muy differente. De donde podemos ſacar que todos los q̃ fueron bautizados con dezir Sutichaſma, como algunos indios deziã al principio, quãdo en caſo de neceſsidad bautizaban, ſera forzoſo boluerlos a bautizar con la deuida forma en latin, o en romance, o en aymara ſegun mejor ſupiere el que huuiere de bautizar.

Bautizarſe, o pedir ſer bautizado Baptizaaſitha, l. ſutichaaſitha: porque baſta que ſignifique ſu voluntad por qualquiera vocablo, y bien puede ſignificarla cõ dezir Sutichita, pero como q̃da dicho no baſta para que eſte verbo ſea bneno para adminiſtrar el miſmo bautiſmo: pues para pedirle baſtara dezir: hazme Chriſtiano: y para adminiſtrarle no baſtara dezir, Yo te hago chriſtiano, aũque le echaſſe encima, toda el agua del mar.

Bautiſmo. Idem.

Bautizado. Bautizata, vel ſutini. ✝ No Bautizado infiel. Sutiuiſa.

Baxa tierra la que eſta mas llegada ala

da ala Equinocial respecto de otra· Mancca vraque: Aun que los indios entienden por esto los Yungas hazia el Norte, o Sur.

Baxa casa que esta debaxo de sobrado, o de lugar mas cuesta abaxo. Mancca vta, vel mancca pata vta.

Baxar cuestas. Aynacharo, vel Huuaa huaa mantatha, malutha.

¶ Baxar quitando algo del lugar alto hazia a nosotros. Esto se dize con los verbos de lleuar, y la particula cani, apacanitha, iracanitha, itucanitha. La persona que baxa las cosas, dando las sin baxar ella dira. Aparpaatha, irarpaatha, y embiandolas. Apaanitha, iraanitha.

¶ Baxar hazia nosotros alguna persona. Saracanitha, ayuicacanitha. Vsando de los verbos de mouimiento, y particula cani:

¶ Baxar absolutamente sin respecto de parte ninguna. Man tatha, Sarantatha, Ayuintatha interponiendo nta, a los verbos de mouimiento segun fuere menester.

Baxarse. vide. Hundirse, Sumirse.

Baxar grande luz: Lapakharant. tatha, llikhurant.tatha, ccanan tatha:

Baxar la espuma. Hupocontkhatha, hupoco malukhe.

Baxar la cabeça para poner la boca en algo. Ansakhatatha,

Baxar del cauallo. Lattaratha.

Baxar la antepuerta. Histantatha vide. K. n. 3· Phu.n. 8.

Baxar a gatas. Lattantatha.

Baxar agua por algun encañado. Halacatha, Phakhpacatha. 3. que.

Baxar la cabeça. Cchuncchu alitta atha, arphttaatha

Baxar los ojos. Vraque vllakhatatha, vllcchuquitha.

Baxar saltando. Thocucatha. 3. que. Thocuntatha.

Baxarse el precio de las cosas. Chanipa hithintkhe, de atha:

Baxar el precio: actiuo. Chanipa hithinttaatha.

Baxar la Lança, y otras cosas leuantadas. Alittaatha, arphttaatha, Kumuttaatha.

Baxarse descolgandose. Huayttirant.tatha, huayttihuactatha, hiscarant.tatha, hiscactatha.

Baxarse las faldas, la Sotana, &c. Antut.catatha, antucatasitha.

Baxarse de la querella. Cchatauiha pamparo mapha satha.

Baxarse desuiandose del golpe. Pullquettatha, Kuñuttatha.

Baxarse, inclinarse. Alittatha. Kumuttatha, cumphuttatha·

Baxarse: vide Humillarse

Baxel, o barco pequeño. Hiska huampu.

Baxios. Vma manqhuena haqq̃ haqque.

Baxo

Baxo pequeño de cuerpo. Hiska tteque, tekhe:

Baxo plebeyo: Inahaque.

Baxos de las cosas releuadas, o esculpidas. Vma vma,)(:Su cõtrario: Patkha patkha.

Baxos, o valles. Vma vma.

Baybenes dar cõ la cabeça. Cchũ cchu kayhuaatha, kayhuakh kayhuakhtatha, qhuiuil qhuiuiltatha, Pauinacatha. 3. que.

Baylar: Muchas maneras tienen los indios de baylar, aqui pornemos algunas dellas cuyas propriedades se veran por sus letras en la 2. parte por no repetir en dos partes cosa que tan poco importa.

Baylar al modo antiguo de los indios. Aymatha, Sokhatha, apal apaltatha, Sisa quirqhuitha Chiachiatha, vel hucchusa quirquitha, vel quirqhui huchuquitha, huayñusitha, huallatha, llullumitha, maketha, mirka huaiñusitha, quesuatha, Hayllitha, Quirqhuitha, Sacapani quirqhuitha, Taquitha, Kochutha.

Bayle: Huayñusiña, cahuaña, makesiña, aymaña: &c. Tomando los infinitiuos destos verbos precedentes.

Beatificar, glorificar. Viñaya cusisiña churatha, viñayacusinichatha.

Becoquin, o bonetillo. Huachu.l. pinchalla.

Beço, o geta. Lacca llintta.

Beçudo. Lacca llinta haque.

Bẽdar la cabeça para ahusarla como hazen los indios, o por dolor. Cchocatha. 3. que.

Benda asi. Cchocaña, llimphi:

Bendezir Agua, Sal, y todas las cosas como vsa la sancta Yglesia. Sutichatha.

Bendezir a Dios alabandole. Hãppattitha.

Bendigate Dios. Dios ccuyahatpa, huacaychahatpana.

Bendezir a Dios holgãdose de su excellencia, de que es todo poderoso, Sabio, Bueno: &c. Taque atipiri, amaottakhtara, hisquina hisquipa cancama Diosay sassin satha: &c.

Bendezirle por sus beneficios. Hallatay ccuyaquita, mayhuaqta, vel ccuyt tahua, mayuit.tahua tatay.

Bello, hermoso. Suma camcota, ccachutha, sulata, Huayruru.vi inf. Hermoso.

Belleza. Sumaña, suma cancaña.

Beldad. Idem.

Beneficiar la chacara. Yapuchasitha, ccollisitha, Tasasitha, o segun el beneficio particular que se haze.

Beneficiar las minas metales, y otras cosas. Iranacatha.

Beneficiado asi. Iranacata.

Beneficiador asi. Iranaqueri.

Beneficiar la sal derramando el agua salada para que se quaxe. Hoccatha.

Beneficio de la chacara, y minas. Yapuchasiña, Tasasiña, iranacasiña

ſiña, y aſsi de otras coſas, tomando el infinitiuo del verbo.

Beodo, aſſomado, calamocano. Sinka ſinka.

Beodo horracho del todo: Machata, vmata, machihuata.

Beodo como muerto caydo ſin ſentido ninguno: Ccaqhueri, ccaccata.

Berças coles. Coleſa cchihua.

Bercera. Coleſa alakheri.

Bermrjo: Pako. ✝ Poner bermejo a vno. Pakochatha. ✝ Bolverſe bermejo. Pakoquiptatatha.

Bermejear tirar a ello. Phakoro hakhſutha.

Bermellon como naranjado. Siſira aunque no es tierra, ſino yerua.

Berros. Occoruru.

Berruga. Sirki. ✝ Salir. Sirkito.

Berrugoſo. Sirkikhtara, ſirkiña.

Beſar. Hamppattitha.

Beſar las manos ſaludando, o agradeciendo. Hamppattimama hamppatkhamama ſatha. Dezid a Pedro que yo le beſo las manos: Pedroro Luyſa ampara tũca kamppatkhaha ſihua ſarapita. Pedro me embio a dezir con juan que me beſaua las manos. Pedrohua juanaro aro apaanito, vel eukhanito, vel iuiranito hupa toqnethà tunca hamppatkhaha ſaſsin hiſtamamaycoy, uel Padrey.

Beſarſe vnos a otros. Hamppattiſitha, lacca pura anſathaptatha.

Beſarſe con mucho amor. Hamppati cchuñuſitha, velcchamaſiaha, como ſuelen las madtes a ſus hijos, o los que ſon vicioſos

Beſar muchas vezes. Hamppattihuaaſitha.

Beſo: Hamppattiña, hamppattiſiña: &c.

Beſamanos. Hamppatiha ſaña, l. hamppatkhaha, vel hãppatkhamama ſaña, ſegun fuere de palabra, o embiando.

Beſtias, o animales de quatro pies Puſi cayuninaca.

Beſtial hombre, bruto, o torpe de entendimiento. Caura, vel caurana chuymapa chuymani, vel chuymauiſa, chuymaphuſa, vel chuyma haphalla.

Beta de los metales, y de otras coſas aſsi. Mama ſirca.

Beta de Plata, de Cobre, de Piedra, de Arena: &c. Collque yauri, cala, cchalla ſirca, ira.

Betumen para vntar la caçuela ẽ que derriten los metales. Sancarara.

Beuer. Vmatha.

Beuer todo vn cantaro de vino, o chicha: Concho cama vmatha.

Beuer moderadamente. Chimpu taqui, vel chimpuni vmatha pu racaro callaqui, vel callataqui

Beuer en competencia. Conchaſitha.

Beuer haſta perder el juyzio. Chuyma chaccaña cama, vel chuyma hayphuttaaña cama vmatha.

Beuer en vanquetes. Vmaſitha, y el lugar donde aſsi beuen· Vma ſiui, vel vmaui.

Beuer vn cantaro entero, dizen tã bien. Huacollantatha, maa hua colla pacha vmuſutha, vel tucu ſiri hochuſutha.

Beuer mas, y mas la garganta lle na. Sakuntatha, Pullttintatha, ſaku cama vmatha.

Beuer lo mejor. Pauraaqui vmatha.

Beuer cada vno como puede poco o mucho cõ grande libertad. Vmaui manca vmatha, Y eſte modo es comũ a otras muchas acciones, quando cada vno haze lo que quiere.

Beuer ſin llegar al baſo con la ma no ſino tomandole con la boca Achu vmatha. Otras coſtumbres que tienẽ los indios en beuer, y brindarſe, ſe hallaran en la 2. p. en el verbo vmatha.

Beuedor. Vmacamana, Vino, vel Kuſa cchamuſu camana, makh ma, makacha: Kuſa kuſaqui thu khſiri.

Beuida. Vmaui.

Beuido. vide ſupra Beodo:

Bexiga de la orina en el hombre, y otros animales machos es: Yaccallachi, en las mugeres, y hembras. Hiskallachi.

Bexiga en las manos, o ẽ los pies: vide Ampolla.

Bezerro. Ancuta vacca.

Bianda. Manka, vel mankaña.

Biandante. Sariri.

Bida. vide inf. Vida.

Bien. Hiſqui, vel Aſqui, ſappa ✝ Mi bien, Hiſquiha, ſappaha.

Bien es que hagas penitencia por tus peccados. Hiſquihua hocha nacama laycu penitencia luriricta.

Bien eſta. Sappahua, hiſquihua.

Bien me va. Hiſquiquithahua.

Bien acondicionado. Llamppochuymani, Aycaya.

Bien auenturado glorioſo. Alakh pachanquiri ſanto.

Bienauenturado dichoſo. Cuſini, a llini, cuſikhtara, cuſiquellpo, cu ſiquellponi.

Bienauenturança eterna. Alakhpachancaña, alakhpachana cuſi khtara vtcaña: &c.

Bienes riquezas: Cunahaſa, cauquihaſa, cunaha canquiriſa, cau quiha canquiriſa.

Bienes muebles de caſa. Apallachi, caallachi ✝ Tenerlos. Apa llachini, caallachini. ✝ Tener qualesquiera bienes generalmẽ te. Cunani, cauquinitha.

Bienes, o alajas de caſa. Quenacu, vel vta quenacunaca.

Bien empleado dinero. Hiſqui ya aro miri, vel churata collque.

Bien empleada limoſna. Hiſqui yaataqui limoſna churaui.

Bien empleada limoſna la que ſe da por la Bula. Bulataqui churaui coll q̃ hiſqui limoſna chura ta, ccuyatahua.

Bien empleado es el Obiſpado en Pedro. Obiſpoña checana Pedroro

droro huaquittatahua, l. mayſana churatahua.

Bien empleado eſta Pedro en eſte pueblo. Pedro aca marcataqui puritahua.

Bien hablado, auiſado en hablar. Amajaſiſaqui, amutaſaqui aru ſiri.

Bien hablado, corteſano. Aro kaſ ka, vel apanocataqui aruſiri.

Bien criado. Hiſqui hilachata, l. hilachita.)(Su contrario es ñakhña machu.

Bien criado en hablar. hiſqui yatichatha, vel Hilachita hama a ruſiri.

Bien hecho cõ primor. Ttitu, vel mayſana lurata.

Bié hecho, gentil hombre. Thupa ta, camcota, phalata, ccachuta.

Bié hechor. Ccuyri, huſcuri, cami ri, hiſquichiri, ſappachiri.

Bien tractado, regalado en comer. Haque vruta, vel vruri:

Bien tractado en veſtir. Sappa iſini: ſi es con demaſia. vide Galano.

Bien hazer. Ccuyatha: Hiſquicha tha, ſappachatha.

Bien quiſto. Huaylluta, amahuata, Munaya.

Bien parecer la ropa a alguno. Iſimpi anchaquihua vllaſi, ſumi la perſona en nominatiuo, vel iſi haquero hariſi.

Bien venir la ropa: vide Venir al juſto, o venir bien.

Bien venir, o conformar, vna coſa con otra. Tincuſitha, chicaſitha. Mpi.

Bien venida dar. Hiſquiqui hutama, ſappaqui, Kumaraqui purima ſatha.

Bigote. Hiskachu ñuccu.

Binar tierra ſegunda reja. Cutirputha, cutirpaatha, caranocatha, carutatha.

Biſauuelo. Auquihana achachipa.

Biſauuela: Auquihana apachipa.

Biſauuelo de parte de padre, o madre: vide Abuelo, y Abuela.

Biſnieto. Allchihana huahuapa, vel yocapa.

Biſnieta: Allchihana huahuapa, vel phuchapa.

Biſoño. Yakhana, Llamu, Vri.

Biuda. Hikhma, Huakhlliri, vel Hachira.

Biudo. Chupa. Huakhlliri, Hacchira.

Biudez del varõ. Chupa cancaña.

Biudez de la muger: Hikhma cancaña.

Biuienda, morada. Vta, vtcaña.

Biuir: Hacatha. 3. qui.

Biuir en paz. Mokhſaqui hacatha camatha, vtcatha.

Biuir en diſcordia. Cchakhmiqui hacatha, camatha, Aha, vel hay chaſi tucutanaqui camatha, vel Kututuſitha, Hutuſitha.

Biuir bien, o mal. Hiſqui, vel Yancca ſaranacatha. 3. que.

Biuir a guſto. Mokhſaqui, ſappaq hacatha, camatha, vtcatha.

Biuir a ſu aluedrio. Chuymahaca ma ſaranacatha.

Biuir en trauajos. Canithà hacatha, canichaſsina hacatha, vel intutha.

Biuir aparte: Haccana hacatha, yurutaaſitha, yurichaſitha, yurinoctatha.

El q̃ viue aſsi a parte. Hiska haca.

Biuir inquieto. Cchakhmi vtcatha

Biuir en la flor de ſu hedad. Quellampiquitha, thuthumpiquitha,)(Su cũtrario es Allcatha.

Biuir, mireſe tambiẽ Viuir con V conque mas ordinariamente ſe eſcriue, donde ſe hallarã otros vocablos pertenecientes a eſte.

Biuidor grangero. Haca cutu, Tintaña, Achuña.

Biuo. vide ſupra. Agudo: Callu, kapa, koli haque.

Biuora grande de caſcabel. Palli, vel catari.

Biuora de tres, y quatro braças. Yauirca.

Biuora pequeñita. Yauri Phecacha: Otras ſe llaman: Vila kisku Piyſana, Ttacuſu.

Blanco: Hanko: Pacacaya. Lakhui Qhuea.

Blanco hito. Vnancha, Sanampa, Quellinca.

Blanco dela Totora: Chullu.

Blanco ſin mezcla. Hanko oca, hanko phichu.

Blanquiſsimo: Hanko pacacaya, hankona hankopa.

Blancura. Hankoña.

Blanco del ojo. Nayrana hãkopa.

Blanco del hueuo. Kaunana Kapapa.

Blãdo. Llamppu, l. llamppu laccuqui, lakhui, nacca, ñañu vma: dizeſe dela ropa, y coſas molidas

Blando ſi hablamos dela tierra, o piedras faciles de labrar. Haſſa lapha, phaſſa: llamppu.)(. Su cõtrario es Yakha, thuru.

Blando que piſandolo ſe hunden los pies. Phuu, phuu.

Blando liquido. Huari, vma, vel huari huari, vma vma: Dizeſe de maçamorras: &c.

Blando de condicion. vi. Apacible

Blãdura aſsi. Llamppu chuymani cãcaña, mokſa, vel aycaya chuy mani cancaña.

Blandura de otras coſas. Tomenſe los nõbres de arriba que ſignificã blando, añadiendoles cancaña.

Blandamente, con blandura de palabras. Mokhſathà.)(Su cõtrario. Harothà.

Blandamente caſtigar. Haccaſaqui mutuatha.

Blandamente ſacudir. Haychutatha, cchakhutatha.

Blãdearſe, menearſe las hojas del arbol, las vãderas: &c. Pharari tha, vel pharara anatatha, kayhuatha.

Blandear los tablados, andamios &c. Apal apaltatha. Qhuiuihatha, vel pharara anatatha.

Blandear, menear, actiuo. Pharaaatha, Kayhuaatha, anataatha, taurintaatha, qhuiuihaatha.

Blanquear las mieſſes maduras.

Paco-

Paccollakhatha.

Blanquear, poner blanco. Hankochatha, hankoptaatha.

Blanquear parecer blanco. Hankojaqui vllaſitha.

Blãquezino. Hãko, kello, yuu, churi, cchihua. ✝ Ponerſe, o boluerſe aſsi. Hankoquiptatha, kelloquiptatha, cchihuaquiptatha.

Blaſon Phichu, chupi, camaſa. ✝ Dar blaſon. Phichunichatha, chupichatha.

Blaſonar. vide jactarſe.

Blaſonador vide. jactancioſo.

Bledos. Ccanapaco.

Boato boz grueſſa, o muy baxa. Lancco, haccha, kakhcha cunca. ✝ Tener boato. Lancco cuncani: &c.

Boca del hombre, y de qualquiera coſa. Lacca.

Boca chica. Laca vyru.

Boca de miel, dulce en el hablar: Kochuchu aroni, vel caui: kiſa, miski aaoni.

Boca cerrar. Homkutapitha, homkuchaſitha, chicthapitha.

Boca abrir. Anſatatatha.

Boca torcer: Parcoptaatha.

Boca abaxo boluer jarros, platos &c. Kumphitapitha, ccapinocatha, alittaatha, haccoquipatha. vide Ppa·nu 3.

Boca arriba poner: Saattaatha, aſnocatha, vllvttaatha, vt. ttaatha.

Boca abaxo echarſe. Llaullitatatha, Llaullinocatha, Hanqhuitatatha: Hiphitatatha, alittatha, cumphuttatha, vincutatatha.

Boca arriba echarſe. Laccampu hakhſutatha, laccampu hakhſutata iquitha, iquinocatha.

Boca arriba, o boca abaxo eſtarſe. Laccampu hakhſutatha, vel llaullitatata iquiſcatha.

Bocado de comida. Lacca, vel challo.

Bocado de agua, o vino. Humcchi

Bocado, mordedura. Achujaña, Achujata, Achujaui. ✝ Dar boccado, morder. Achujatha. ✝ Dar bocado, o ponçoña. Colla mankantaatha, vel vmantaatha.

Bocados dar. Achunocatha, achucchuquitha, henkanocatha, ccullmuquipa ccullmuruttha, achuquipa achuruttha.

Bocado ſacar: Achuſitha.

Bocado ponçoñoſo. Manka colla vma colla.

Boçal. Piſi chuymani, phinta, vel loqhue chuymani, huahua, hani yatiri.

Boçal en hablar: Lakhra millkuta vel moroco.

Bocina de calabaça. Phuſaña mati, phuſaña cchulu: es de caracol

Bochorno. Humpi, Huumi ✝ Hacer bochorno. Humppitha, huumitha: vide Sol.

Bodas: vide Caſamiento: Matrimonio.

Bodas, combite. Mankaſiui: vide ſupra Banquete.

Bodega. Kuſa vta: vino vta.
Bodegon. Kuſa camanana vtapa. vino camanana vtapa.
Bodegonero: Kuſa, vel vino alakherī.
Bodoquillos, o bolillas de quinua que hazen para comer yẽdo camino. Kiſpiña. ✝ Hazerlos: Kiſpiñachatha.
Bofes: Chuyma,ñati. ✝ Echar el bofe trauajando. Latta cumpu tha, latta ccorpatha:
Bofetada. Ttakhllirpaaña, Pucarpaaña, mucarpaaña. ✝ Darla Ttakhllirpaatha, pucarpaatha, Ttakhlli huaaſitha, Ttakhllimu cutha, ppiſurpaatha.
Bofeton, torniſcon. Idem:
Boga,peſcado: Queſi, vel Queſintuu.
Bogar, remar: Huampu ccapitha.
Bola de madera para jugar a los bolos. Sinco :·La de piedra. Mollokaa.
Bolar al aue. Halatha, halanacatha.
Bolar, andar, o correr a prieſſa: Halatha.
Bolar hazia abaxo. Halacatha, vel halacanitha.
Bolar arriba. Halutatha.
Bolar de dentro a fuera: Halſutha.
Bolar la fama buena,o mala.Saratatatha.Buela ſu fama de limoſnero. Huakhcharo ccuyri canca uipa ſaratati. Luntata canca uipa ſaratati, y aſsi de otras coſas:
Bolcarſe el Nauio, plato.&c. Thikhraquiptatha,haccoquiptatha.
Bolcarſe los adobes, o ladrillos que eſtauan por ſus hileras. Tilaquiptatha.
Bolcar. Thikhraquiptaatha: Tilaquiptaatha, halaquiptaatha, hacoquiptaatha.
Bolcar los terrones al barbechar Pinchatha.
Bolcar adobes: &c. Tilaqui patha
Bolillas de harina: vide Bodoquillos.
Bollo de mayz. Tonco ttantta.
Bollo de quinua. Hupa ttantta.
Bollo del golpe, o chichon. Ppuſu vmollo, vcollo. ✝ Hazerle. Ppuſuchatha, vmollochatha vcollochatha.
Bolos, Haque. ✝ Iugarlos. Sincu ſitha. ✝ Leuantarlos. Saatta atha. ✝ Derribarlos. Tinquia tha, Sampparpaatha, chhokhllorpaatha, llokherpaatha, tinquirpaatha. ✝ Tener diez bolos de juego. Tunca haquenitha: ✝ Tener diez bolos mas que ſu compañero. Tunca hila haquenitha. ✝ Tener diez menos. Tunca piſitha.
Bolſa de indios. Huallquepo.
Bolſa de indias. Hiſtalla. ✝ Ponerſe la bolſa. Huallque pottaſitha, Hiſtallattaſitha, Kinchuroſitha.
Bolſa de Lobo marino. Huru huallquepo.
Bolſilla. Huaynacha, hiska huaaca.
Bolſilla dõde echan la yerua con que

que comen coca. Sonco.

Boltear los muchachos poniendo ſe de cabeça en el ſuelo. Cuumpiquipatha, Kelliquipatha, tinquiquipatha:

Boltear con ſoga: Halaquipa hala rurutha.

Boltear: vide menear al derredor y Bolcar.

Boltear traſtornandoſe. Phiruruquiptatha, haccoquiptatha.

Boluer al lugar de donde vino: Cutikhatha, maccatha, cutitha:

Boluer del lugar a don fue: Cutinitha,cutinikhatha,hutkhatha. 3.khe.

Boluer ſin tardar. Hamkanitha, ilaquinitha.

¶ Boluerſe a algun lugar. Todos los verbos de mouimiento con la particula kha.v.g. Sarakhatha,ayuikhatha,phattikhatha: &c: Tomando el verbo proprio de aquel mouimiento que fuere meneſter. 3: khe:

¶ Boluer a lleuar las coſas que truxo. Eſto tambien ſe dize cõ los verbos de lleuar, y particula kha:apakhatha,aakhatha.&c Segun las coſas que ſe lleuan, y por eſta cauſa los verbos de mouimiento y de lleuar todos juntos ſe puſierõ al principio deſta primera parte en la annotaciõ 5.para que ſe tomen con mas facilidad, y quando ſe componen con kha. haze la 3. en khe.

¶ Boluer de otro lugar a eſte. Los miſmos verbos de mouimiento, y de lleuar con las particulas ni, y kha, ambas juntas: v.g.Saranikhatha, apanikhatha 3. khe.

¶ Boluer a hazer la accion de qualquiera verbo, aunq̃ no ſea de mouimiento, ni de lleuar ſe haze con la particula kha, o tatkha, interpueſta: v.g. Mankakhatha,vmakhatha,vel mankatatkhatha.

¶ Boluerſe, o tornarſe duro blãdo,viejo, moço, rico: &c.Tomẽ ſe los nombres que fueren meneſter componiendolos con la particula ptatha, vel, tata, vel khatha, vel quiptatha, con que ſe bueluen verbos. v. g. Calaptatha, vel calatatha, vel calakhathà, es boluerſe piedra,o calaquiptatha.Akhaptatha,akhatatha, akhaquiptatha, Boluerſe piedra.

¶ Boluer, o tornar, o conuertir algo en piedra: Boluer manſo a otro: &c. Calataatha, akhaptaatha. &c. Añadiendo vna a, a los verbos compueſtos con aquellas particulas:

Boluer a acordarſe. Amajaskhatha, amajaskheto.

Boluer por las miſmas piſadas, o camino. Cayu apiquipaskhatha, vel apiskhatha.

Boluer la haziẽda hurtada, o preſtada. Cutaakhatha, churakhatha. 3: khe.

Boluerſe a hablar los que ſe auiã quitado la habla. Arorapiskhatha.

Boluer el hijo al que le engendro para que cuyde del. Huahua na lactatha.

Boluerſe amigos. Amicuskhatha amico luraskhatha, compañaſ khatha, amicuſthaptkhatha, aruſthaptkhatha. 3. khe. vide A. num. 50.

Boluer a la amiſtad, o enemiſtad de antes. Amiconi, vel Enemiconi cutiskhatha. 3. khe.

Boluerſe hazia alguna parte. Ha khſutha.

Boluerſe a Dios. Dioſaro hakhſu tha hakhſuquiptatha, cutiquip tatha, haccoquiptatha.

Boluerſe en nada. Haphallaro, cchuſaro tucutha, vel matha.

Boluerſe boca arriba. Laccampu hakhſutatha.

Boluerſe al reues. vide Al reues.

Boluerſe muchos a gritos contra alguno. Okhethapitha, vel chuan hama, ttican hama ppakhchatha, ccapitha.

Boluerſe al derredor: vid. Andar

Boluer la cabeça a vn lado, y otro, contoneandoſe. Chuanacatha, kinchinacatha, kellinacatha. 3. que.

Boluer a tras de ſu palabra, o cõ cierto. Hanichaskhatha.

Boluerſe a la parte contraria de como eſta: Hacca mancca hakh ſutatha, haccoquiptatha.

¶ Boluer: Los verbos neutros q̃ ſignifican boluerſe, añadiendoles vna a, ſignificã boluer. Hakh ſuatha, haccoquiptaatha: &c.

Boluer la hoja del libro. Mayhana, paya hana: &c. Hanaquipatha.

Boluerſe al pueblo muy pobre. Hararanca micchiſaqui pancnikhatha, cutinikhatha. 3. khe.

Boluer dentro los mocos que ſalen de las narizes como los niños. Hurma huchatha, cutintaatha, vel ccoltuntkatha, qhuenſantkhatha.

Boluerſe los parpados hazia arriba: Nayra llintaquipti, vel llinttaquiptito, con tranſicion.

Boluer a vno de malo bueno. Hiſqui chuymaniro hakhſuatha.

Boluer de bueno malo. Huakhlliatha, huakhlliſthaltaatha, yanccaro hakhſuatha.

Boluer a hazer la quenta. Huacchirpaaſitha, haccukhatha. 3. khe.

Boluer los ojos a vn lado, y otro o en blanco ſin menear la cabeça. Nayra thikhratha, thikhrutatha.

Boluer a ſu pueblo ſin tener con que ſuſtentarſe en el camino. Payptanikhatha, Aypanutanikhatha.

Boluer de lexos muchos con ſalud: Thocunoctkhatha, thocunockhatha.

Boluer el roſtro para mirar a alguna parte. Vllunocatha.

Boluer el roſtro mirando atras. Vlliquiptatha, haccoquiptatha

Boluer por alguno de palabra.

Aro-

Aroquipatha, halajatha. 3. ghi.

Boluer por alguno con la obra quando quiere maltractarle. Hacaraatha.

Boluerſe al derredor. vide Andar

Boluer por ſi quando le leuantã teſtimonio. Luti tumpit.ta ſatha, caſi laaquihua ſit.ta ſatha, tumpiriha atipatha: Kutitha.

Boluer al derredor vna rueda, y otras coſas aſsi: Qhuiuitha, phi ruraatha, tumaatha.

Boluer a cobrar las fuerças. Cchama hauijat.kheto, ſappapt.kheto, ñañaptkheto, vel cchamaha hauijat.khe.

Boluer a los peccados paſſados. Nayra hocharo cutikhatha. 3. khe.

Boluer por la verdad. Checa aro ſaattaatha, l. kari yancca aroſi rinaca manca checa arona phattejatha, aynicatatha.

Boluer atras en la virtud, o deſcaecer en riqueças, y proſperidad Aynacharochatha, manccarochatha, alittatha.

Boluer la enfermedad recaer en fermo. Vſſu cutiquiptito.

Boluer en ſi el enfermo. vide ſupra. Boluer a cobrar las fuerças.

Boluerſe de lado. Harapithà, vel quichathà haccoquiptatha.

Boluerſe ala querencia: Yatiſiuiparo maqque, cutikhe, yatiſini khe.

Boluerſe en nada: vide Aniquilarſe.

Boluer en nada: vide. Aniquilar.

Bonanza dela mar, o laguna. Cotana ſappa hnampuſiña calla cancañapa· ✝ Tenerla. Cota ſappa huampuſiña callaquihua.

Bondad. Sappa cancaña, hiſqui cancaña, ſuti cancaña.

Bonete de clerigo. Tanca, mututanca ✝ Ponerſele. Tancatta ſitha. ✝ Ponerle a otro. Tãca ttaatha. ✝ Quitarſele. Aſaraſi tha, ecaraſitha.

Bonetillo becoquin. Huachu.

Boniſsimo. Hiſquina hiſquipa, vel taqquethà hiſqui, ſuti·

Bonito niño, y otras coſas aſsi gracioſas, y pequeñas, quando las miran con contento. Añay kacha huahuaquihua, kacha cu chillo quihua.

Boñiga: Hama.

Boquear los que ſe eſtan murien do: Anſutha anſanocatha, kankantatha.

Boquecita apodo. Laca vyru.

Boquerones que haze el agua en la tierra. Vmana ttiuita, ttiuſu ttiuſuta vraque.

Boquita: vide Boquecita.

Boqui angoſto. Laca vyru.

Boqui ſeco de ſed. Huañijata, laca phara, laca huaña, laca tunti.

Boquituerto. Laca parco, vel parco lacani.

Borbollones del agua: Vma phullullu, vma phakhtuſnu. ✝ Salir aborbollones. Phullullutha

vel phakhtuſnutha.

Bordar. Chintatha, compitha, vel portatha.

Bordadura. Chintaui, compiui-

Bordador. Idem. Portatora cchin tiri:

Bordon para ſuſtētarſe. Thukhru. ✝ Traerle vſar del: Thukhru. tha, vel Thukhruttaſitha. ✝ A rrimado,o ſuſtentado cō el bor don. Thukhruttaſita. ✝ Tener bordon. Thukhruni.

Bordon de alguna palabra que vno ſuele repetir muchas vezes quando no ſe acuerda del voca blo proprio,ſi es nombre dizen inchi, ſi es verbo inchitha, vel iuchiritha, los quales vocablos no ſignifican nada en particular.

Bordonero, pordioſero que va pi diendo limoſna. Viſcaſiri.

Bornear boluer algo vn poco. Vnukhquiptaatha,haccoquiptaa tha, hithiquiptaatha.

Borla,o ſeñal de lana. Puyllu. ✝ Ponerla. Puylluttatha, Puyllu ſutha.

Borrachez embriaguez. Machaña

Borrachera,la gente que ſe junta para beuer. Vmirinaca, machirinaca. ✝ Deshazerla. Vmirinaca chhucugraatha,ayuigraatha. Anarpaatha.

Borrachera lugar donde ſe embo rrachan. Vmaui, machaui.

Borracho. Machata, vmata.

Borracho del todo. Macha hihuata.

Borracho acoſtumbrado a ello. Macha camana, vmiri,machiri yatita.

Borracho gran beuedor aun que no pierda el juizio. Makhma, makacha.

Borracho amigo de chicha,·o de vino. Kuſa, vel vino puraca.

Borracho lleno de vino, o de chicha: Cunca cama vmata, lloco hileſquipiri vmata.

Borracho que ſe anda cayēdo co mo paxaro enligado. Hamillujata.

Borracho aſſomado calamocano: Sinka ſinka: ſinkaraſita:

Borracho caydo: Kuſana cacata, macha hihuata, haccotaqui.

Borrar lo eſcrito. Quellcuſutha.

Borrar, manchar. Kañuchatha, ka ñuquipaatha.

Borrado, o manchado que no pue de quitarſe. Hani haccuſuſiri, hani apartiri, hani miſturi kañuquipata.

Borrarſe lo eſcripto. Huakhlliſitha, chhaccata. 3. qque.

Borra,o aſiento del vino, o chicha y de otras coſas. Concho. ✝ Tenerla. Conchoptatha.

Borrego. Malta, ancuta.

Borujones de maçamorras. Colo colo. ✝ Hazerſe. Colo coloptatha,colo colokhatha: 3. khe.

Borujo de las vuas. Vpaſana ſillpi ſillpipa.

Borujo de la coca maſcada. Achu

Boſque plantado. Mallqui coca coca.

Boſque

Bosque, monte brauo. Puruma co ca coca, hani yanaui.
Bosteçar. Ahustatha.
Bosteçar amenudo. Ansuta ansanocatha.
Bosteço. Ahustaña.
Botar pelota. Peco halutaatha.
Botar. vide Arrojar:
Boto que se haze a Dios. vide Voto, y votar.
Boto sin filo. Turu.
Boto sin punta. Paquirata paquirttata.
Boton de la flor: Amu. ✝ Salir. Amuchasitha. ✝ Abrirse. Ansatatatha, vllitatatha.
Boueda delas iglesias, y de otros edificios. Cuurimi. ✝ Hazerla Cuurimichatha: ✝ Tenerla. Cuurimin: vel cuurimichata.
Boueda para enterrar. Puti callca ✝ Hazerla. Callcachatha, Putichatha.
Bouo. Araco chuymani. koka. Tucucu, loqhue. ✝ Fingirse bouo. Aracochasitha, loquechasitha: Loquechasirapitha:
Boyante andar sobre el agua. Huã punacatha: vma pauraa sarana catha.
Boz: Cunca. vide Ronco. ✝ Soltarla. Cuncaptatha, cunca antutatha.
Boz delgada. Kacha, Salla, hucchusa.
Boz gruessa. Lanco, kakhcha.
Boz desabrida. Huakhllita.
Boz buena suaue. Sappa, mokhsa.
Bozes dar: Huararitha, aronacatha, caparitha, capari anatatha. ✝ Darlas muchos a vna. Hay llisitha, Hupitha, hayllitha.
Boz mala: Hakhomalla, cauquiñaa.
Bozear desatinadamente. Haccha huararitha, haccha aronacatha.
Bozear muchos juntos. Hupitatatha: huaritatatha, hupihuaasitha: vide Hu. nu. 34. &c. sequen.
Bozina: vide. supra. Bocina.
Braça medida. Loca. ✝ Medir a braças. Locattatha:
Braça y media: Loca hacca chuymani.
Braçada de leña, yerua, y otras cosas. Marca: ✝ Darla, o vender la. Marcatatha:
Bracero: Amparathà hiscacamana.
Braço desde el hombro ala mano Ampara. aunq̃ cada parte tiene su nombre.
Braço del rio. Hauiri pallca.
Braço seglar, o justicia. Reya toque camachiri, o nombrando otra dignidad y officio
Braço Eclesiastico. Ouispo toque thà camachiri, o segun fuere el prelado.
Bramar el Leon. Ccoltutha.
Bramar el Toro: Hachatha, vel vooootatha.
Bramar la mar. Ccoltutha, kapisitha.
Bramido del Leon, o Toro. o Mar Ccoltuña, vooootaña.
Bramadero palo donde atan los Toros, o vacas, para ordeñar, o

matar, chinocaui, occaraui.

Brasa de leña. Sansa, nina sansa.

Brasa de estiercol menudo. Thakha nina: Thakha puru.

Brasa de buñigas. Vacca hama nina. ✝ Hazer brasa. Sansaatha vel sanchatha.

Brasero. Nina Phichasiña, vel Tiapu, nina nacaasiña, vel Brasero ✝ Calentarse asi. Tiaputhà phichasitha.

Brauo. Huaru, Tallami, Cacani, Hauccha, Ccaeca, Ccaecata. Haluta, Ccahua cchaa, Cchaata chuymani, Haphlla, Mita, Vri, Vilahurma, Vllusaa hiqhuipa, Tuculli, Loqhue. Huatisamca, Yaccattaca, Ttaura hẽ keri.

Breue sermon. Kata sermo.

Breue es nuestra vida. Hacañassa Kataquihua, Cchiuu, Vrpuquihua, Kusa tumaquihua.

Breue sera el sermon. Sermokata huallcaquinihua, maya paya aroquinihua.

Breuedad de la vida: Hacañassana ilaqui tucusiri cancauipa: cchiuu vrpu cãcauipa, y asi de otras cosas.

Breuedad de los deleytes. Yancca cusisiñanacana tucusiri cancauipa: &c.

Breuemente hablar predicar. Hãkaqui, kataqui arusitha, haccoquipta haccorurtasina ilaqui tucuatha, y dizese de todo.

Breuemente. Hamkaqui.

Brincar. Pharara anatatha.

Brincar la criatura en el vientre .Huaata huaanocatha, vel yuuta yihuanocatha, vnukh vnukhtatha, millkuta millkunocatha, huayuta huayunocatha, huattekh huattekhtatha: Y la madre dira Huattekh huattekh tito: &c. 3. que.

Brincar los Corderos. Sinkusitha, susisitha. Y dizese de los niños tambien que andan brincando:

Brincos dar el que es açotado, o que tiene alguna grã pesadumbre. Pharara anatatha.

Brincos hazer dar a los niños. Quirquittaatha:

Brincos hazer dar açotando. Pharara anataatha, thocuta thocunocaatha.

Brincos dar el coraçon de plazer, o alterarse: Ttikhu ttikhutatha: Ttakh ttakhtatha, ttikhttikhtatha:

Brincos absolutamente. Pharara anatañia: Y todos los infinitiuos de los verbos que significã brincar:

Brindar a otro. Conchasitha, Vmasitha, vmajaasitha:

Brindarse con todos los que estan en el combite: Vmasnacatha:

Brindarse las parcialidades, o los ayllos: Conchasitha:

Brindador: Conchasiri.

Brio: Chacha chuymattañia: ✝ Tomarle: Chacha chuymattatha: Chachacatatha: ✝ Ponerle, o

le,o darle: Chacha chuymattaatha,chacha chuymanichatha, chachacataatha.

Brioſo.Chachacati, chacha chuymani, chacha chuymattiri.

Brioſamente. Chachacati hamaqui, chachajaqui.

Brizna de algo: vide Minima parte.

Broquel: vide Adarga, y Adargarſe.

Bronce. Iſa yauri: Hanko yauri.

Brotar las plantas y ſembrados. Chillquitha,aliſutha,vel chillcuſutha.

Brotar el ſembrado todo junto. Maphutatha, chillquinocatha, vel alinocatha.

Brotar, o retoñecer lo que ſe auia elado,o ſecado.Chillquitatkhatha, alitatkhatha.

Brotar, o començar a ſalir las hojas del arbol. Lapichaſitha: Pirarichaſitha, pircachaſitha.

Brotado. Lapichaſita, vel Laphini.

Brotar la flor: vide Abrirſe.

Brumado: vide Marchitado.

Bruñir. Lluncutha: llikhuttatha, lluncuratha.

Bruñir loça el ollero. Kiſuratha, lluſcachatha: murmuratha, qhuituratha.

Bruñir, o poner liſa la pared, o piedras labrandolas. Idem.

Bruñido. Lluncuta, kiſurata:&c.

Bruñidor de Olleros. Kiſu, kiſuña.

Bruñidor de todas las coſas, Lluncuña.

Bruto animal de quatro pies. Puſi cayuni. ✝ Los paxaros, y peces tienen ſus nombres que ſe hallaran aqui por ſus miſmas letras.

Bruto hombre ſin juyzio. Caura, vel caurana chuymapa chuymani, vel chuymauiſa.

Brutos de todas eſpecies, y generos.Pichu pichu puſicayuninaca.

Bruxo, o bruxa que daña con ſu viſta permitiendolo Dios. Hukhini. ✝ Y dañar aſsi. Hukhiquiptatha.

Bubas. Huanthi, vel Tturu vſſu. ✝ Tenerlas. Huanthitha. ✝ Pegarlas. Maccataatha. ✝ Sanar dellas: Apartito, aparito. ✝ Ateſtado dellas. Huanthikhtara, huanthina apaquipata. ✝ Curarlas: Collatha

Buboſo. Huanthi haque.

Buche de los paxaros, o papo. En que.

Buelcos del coraçon. vide Alterarſe, o brincar. ✝ Dar buelcos el enfermo. Haccoquipta, haccorurtatha, Latta cumputha, ñattatha, corpatha. ✝ Dar buelcos las mulas, y otros animales. Sunttiſitha: huattekh huattekhtatha,haccoquipta haccorurtatha.

Buelo. Halutaña.

Buelta, o enues del paño. Hiccani vel mãhque toquepa.

Buelta

Buelta de açotes. Açotihuaaſiña, haychahuaaſiña, miskittaaña, mokhſtaaña hiſquichantaña.

Buelta de podenco. Idem.

Buelta de la tela que van embolu-uiendo en el telar: Llau. ✝ Te xerla. Maa llau ſautha.

Bueltas del rio, y otras coſas. Ken ko kenko. Parco parco, Kauſu kauſu. ✝ Darlas el rio. Kenko kenko halatha. ✝ Dar buelta paſſando ala otra parte del cer ro, y otras coſas aſsi. Maqqui. patha, ſaraquipatha, ¶ Y todos los verbos de andar con la par ticula quipa, o quipta, y ſi la buelta es hazia noſotros ſe pone quiptani, como ſaraquiptanitha.

Buelta de cabellos. ñakota mitha huaaſiña, hikihuaaſiña, ñoquehuaaſiña. ✝ Dar buelta de cabe llos. Mitahuaaſitha &c.

Buelta que da el paxaro al derredor: Quiuyaña: Por que ſe llama quiuya el tal paxaro. Quiuyatha, es dar buelta de açotes.

Bueltas que da el bolante del relox. Phiruruquipta phirurutaña, halaquipta halarurutaña: Y eſte puede aplicarſe a otras coſas.

Buelta que dan a vno tomandole quatro en el ayre. Huayra hac cota.

Bueno. hiſqui, ſappa ſuti mayſana ✝ Llegar bueno caſi Thapaqui, cuſiquellpoqui puritha. ✝ Te ner buena mano en todo: Cutipanitha.

Bueno eſta. Halla halla: ✝ Eſtar bueno. Sappaquitha, hiſquiqui tha ñañaquitha:

Buey. Idem, vel Vacca.

Bueytre. Conturi.

Bufar. Ccoltutha.

Buho. Hucu.

Buhio redondo armado ſobre vn maſtil: Tutuni vta.

Bullicio, o bateria de gente. Tancajaſiña, chhucchujaſiña. ✝ Averla. Tancajaſitha, chhuchhujaſitha. La gente es el ſupueſto. ✝ No tenerle. Tancajaſinaui, Chhchujaſinauitha.

Bullicio de mucha gente que anda, o eſta en alguna obra: Hum ppokhtaña, cchec chectaña.

Bullicioſo inquieto. Ccurccu, phi lu. ✝ Andarlo. Ccurccunacatha.

Bullir guſanos en algun cuerpo muerto. Lakunaca amayakhathà cchis cchiſti, cchec cchecti.

Bullir mucha gẽte en algun lugar. Humppokh humppokhtatha, cchec cchectatha.

Bullir, o menearſe el paxaro quã do le hurgan en el nido. Morokhquiptatha.

Bullir, o menearſe los peces. Pha rakh pharakhti, pharara anatatha laurinacatha.

Bulto imagen. Mayttu.

Bulto del golpe. Ppuſu.

Burlarſe de palabra vnos con otros. Saucaſitha:

Burlarſe de palabra, o tocandoſe Siracha-

ſirachaſitha, llamallamachaſitha, anocarachatha.

Burlar de otro diziendole chufletas: Saucaquipatha, Llama llamachatha, anocarachatha.

Bnrla burlãdo quebrarſe el pie, o ſucederle otra coſa. Saucaſiſpaa qui cayu paquiſitha.

Burla: Saucaſiña, ſaucaquipaña. ✝ Eſ coſa de burla. Saucaquihua. ✝ Pared de burla. Sauca pirca.

Burlon. Siracuna, Llama llama, apanaui, ſira, ſaucaſiri, ſaucaſicamana.

Burlar a otro, no cumpliendo lo prometido. Llullatha.

Burlar a otro no yendo ala labor a que eſtaua concertado de ir. Achittatha.

Burlar retoçando. vide Coſquillas, y Retoçar.

Buſcar: Thaccatha. 3. que. Lakhma tha, Thakhmatha.

Buſcar, y rebuſcar: Thaccaquipa thaccarurutha, thakhmaquipa thakhmarurutha.

Buſcar todo lo que ay en alguna caſa. Thaccuſutha.

Buſcar ocaſion para reñir. Naſa thaccatha: Deſte modo vſa mas el que recibe la ocaſion que el que la da.

C ante A

CAbal. Phucca, taqque pacha, huccha pacha, vca cama.

Cabal todo aſsi como ſe eſtaua: Taqque pachpaqui.

Cabaña. Chhulhklla vta, carpa vta. ✝ Hazerla. Chhukhllachatha, carpachatha, carpakhatha. 3. Khe.

Cabañuelas, o caſitas de eſteras armadas ſobre palos, de que vſan en las chacaras. Hattarana vta. ✝ Hazerlas. Hattaranana vtachatha.

Cabe a mi. vide Acerca de mi.

Cabeça del hõbre, y de todos los animales. Ppekeña, cchuncchu, chhikhna.

Cabeça ahuſada. Sayttu, ſucuya, cchocata, ſau, chunta, Kiſtuña ppekeña. ✝ Ponerſe cabeça a baxo leuãtando los pies en el ayre. Ppekeña cayuni ſaattatha.

Cabeça de la Yglesia: Chriſtiano nacana cchũcchupa, y aſsi puede aplicarſe a otros ſuperiores

Cabeça, o punta delas coſas. Nay ratta.

Cabecear de ſueño. Iqui cchahu a tha, liuihatha, kayhuaatha, vel ccahuahatha, ccharmatha.

Cabecear andando. Kayhuaaſa ſaratha.

Cabecear edificio. Pirca kayui, kumuti, api.

Cabecear. diziendo de no. Ppeke ña pauitha, qhuiuitha.

Cabeça redonda. Molloko, moko mati ppekeña:

Cabeça de linaje: Tata auqui, Hutuui auqui.

Cabecera de la cama. Cchikhmaui.)(Su contrario. Huattaui.

Cabe-

Cabecera de la cama. Cchikhmaui)(. Su contrario: Huattaui.

Cabecera de la mesa. Mesana cchuncchupa, collana toquepa.

Cabecera, o almohada. Cchikhma ña. vide Almohada.

Cabeçudo, de su proprio parecer. Cchayu, thunu, haccha chuyma Huahara, huanana, tarma cchũ cchu, puti cchuncchu, kollo hin chu: Tarcaca, Thukhi, huatina haque. Huati, huatitaqui.

Cabeçudo q̃ tiene la cabeça grande. Ppekeña catati.

Cabeçon de camisa. Camisana cuncapa:

Cabello. ñakota. ✝ Trençarle. Kikusitha. ✝ Trençarle menu dito: Supullulluchasitha, huayuchuchasitha, Pichicachasitha

Cabello trençado: Kanata.

Cabello crespo. Kusu kusu. vide. ña. num: 1.

Cabello de negros. Phuru phuru.

Cabello duro, o aspero. Ttuccu, cchikhi, vel cchapi.

Cabellos dela maçorca de mayz. Toncona phuñupa.

Cabello curado con vna rayz. Hakhchusita hakhchunchasita, con vnas como cebollitas. Amca amcanchasitha.

Cabello muy delgado como los que quedan en la calua. Phuu.

Cabellera postiça. Cchinta ñakota. ✝ Ponersela: ñakota chin tasitha.

Caber vna cosa en otra. Malutha vel mantatha.

Caber diez personas, o costales, &c. en alguna balsa, o casa &c. Aca huampu, vel vta tunca haquetaqui sappahua, puritahua ✝ No caber: Pisihua.

Caber juntamente tres. Quimsa taquiqui sappahua, vel quimsa taqui sappahua.

Caber diez de su parte a cada vno: Sapa sapar o tunca puritti.

Caber diez de pagar: Tunca manu vel cchaara maccatito.

Caberme de hazer, de ir: &c. Lura ña, maña purito, vel purittito.

Caberme el vestido al justo. Isina taqui puritahua. ✝ Venirme angosto: nataqui Kollko, pisihua.

Cabestro, o jaquima. Makuña, sin carpu. ✝ Ponerle. Makuñatta atha.

Cabestro solo. Visca.

Cabestrear la bestia quando la lleban de diestro: Sincarputa arca tha. ✝ No cabestrear. Sincarputa tuquittatha tuquittanaca tha.

Cabildo, casa de consejo a su modo autiguo. Quentaui vta. ✝ A nuestro modo: Cabildo vta, Sañu vta.

Cabildo de personas que se juntã Ttaccasirinaca, Apunaca, vel Cabildottasirinaca: ✝ Hazerle: Aro cabildotha, cabildottasitha, arusnocasitha, Quentasitha Ttaccasitha:

Cabiz baxo. Kumu, aunque no sea corcobado: vel kuñu kuñu.

Cabiz

Cabiz redondo. Mutcoña, ppekeña molloko, cchua.

Cabiz caydo. Cuycuthapita, alithapita: arphthapita.

Cabo del pueblo arrabal: Cahuaya vta vta, marca cahuaya.

Cabo extremidad de la tela, orilla del paño: Polo. ✝ Hazerle: Polochatha, polochaſitha.

Cabo del Sermon, Miſa: &c: Sermona miſſana cchinapa. ✝ Al fin, o cabo de la miſſa llegue. Miſſa tucuañataqui puritha, l. Miſſa cchinana. ✝ Al cabo de tiempo: Cchina mancca.

Cabo del mundo el orizonte: Vra que corpa, vel Thia: ✝ De vn cabo haſta el otro cabo del mũdo: Hacca thakhſithà, hacca thakhſi cama.

Cabo de candela: Puchu, capo:

Cabo del martillo, y coſas ſemejantes: Catuña: ✝ Echarle. Catuña huacaatha catuſianichatha.

Cabo, o punta del cerro que ſe eſtiende hazia alguna parte. Collo vicchinccha, vittu. ✝ Dar cabo: vide Acabar.

Cabo de la ſoga, y otras coſas aſſi, y de cuchillos, y lanças. Nay ratta.

Cabra. idem: Capari.

Cabrillas que llaman a vnas eſtrellas: Catachilla huara huara.

Cabuya: Ccahuara viſca.

Cacarear la gallina. Karkartatha: cat cat cat: Tac tac tac ſatha.

Caçar vicuñas, o hazer chaco de llas, y de otros animales. Chacutha.

Caçarlas con cierto pertrecho de paredes angoſtas: Caycutha.

Caçar con perros, vrones, halcones: &c. Anocarana, ſiquina, mamanina cataatha.

Caçar con laço. Sipitatha, Ttikhu llatha.

Caçar viſcachas, o conejos cõ red Hiskacha, huanko llucutha.

Caçar paxaros, y otras coſas con red ordinaria: Llicatha: ✝ Cõ liga: Hamillutha.

Caça: Chacuña: ſipitaña: &c. Segũ fuere el modo de caçar: ✝ Leuantar caça. Halutaatha.

Caçador de vicuñas que viue dello ſiempre en las punas. Choquela, lari lari.

Caçador comũ de vicuñas, o de otros animales. Huari caturi &c.

Cachõda, Perra ſalida, o qualquie otra hembra. Kañuſiri.

Cachorro de animal. Huahua callu.

Cachorro de Leon: Puma huahua vel Puma callu.

Caçoleta: idem. Caſuira.

Caçuela de toſtar: vide Tieſto.

Cada vno. Sapa ſapa: y dizeſe de todas coſas.

Cada qual. vide Qualquiera.

Cada dia: Vruncuna, hurunhama.

¶ Cada noche. Aromancuna, aroman hama, y deſta manera ſe hara compoſiciõ de todos los nõbres de tiempo. vide Todo.

En cada pueblo. Marcancuna, marcan

marcan hama, y asi se dira de otros lugares.

Cada dos, o tres dias. Paya vrthà paya vruthà, y asi de otros numeros.

Cada vno lleuar vn adobe. Sapa haque maya tica cata apatha.

Cada vez. Viñayancuna, sayquipancuna.

¶ Cada vez que riño, miro, hago: &c. Vlljancuna, Haychasincuna, Lurancuna: Y asi se hara en otros verbos. Dizen tambien. Haychasinhama, haychasinhamana: &c.

Cada y quando quisiere, hiziere &c. Cuna pachakha amahuachiha, lurachiha: &c. Las particulas kha, y chi, entran quando se habla indefinitamente.

Cadena de hierro. Yauri visca.

Cadena de oro. Choque huallca, choque aho.

Cadera: Phuscanca. ✝ Desconcertarse. Cahutusnuto.

Caduco, perecedero. Hamkaqui tucusiri. ✝ Mal caduco. Ttuculli: ✝ Tenerle: Ttuculli vssutha.

Caduco sin seso. Pacacaniri. Chuyma phusa, Tahuaui manca tauiri, chuchiri, Huakha hua kha.

Caer: Tinquitha. vide. Ti. num. 4. donde ay muchos modos de caer.

Caer de alto. Tinquicatha, halacatha. 3. que.

Caer de ocicos. Qhuensttatha, nasathà, parathà tinquitha.

Caer, y luego leuantarse. Tinquittatha.

Caer el granizo con ruydo. Haco ttocokh ttocokhti.

Caer el barro, despegandose dela pared. ñeke lancahuacti, ttalakhkuacti.

Caerse a vn lado el hicho delas casas. Sayttuquiptatha, apaquiptatha.

Caerse las cosas colgadas. Huayu rant.tatha, huayuctatha.

Caerse muchas personas, o el sembrado, y otras cosas: Samppasitha, samppanoctatha.

Caerse los borrachos, los enfermos, y otros de pocas fuerças. vide. supra. Bambalear.

Caer de alto, o de alguna escalera o cosa semejante. Ttalakh huactatha, sullttekhhuactatha.

Caerse las paredes. Thikhrasitha, chhichhisitha, llokhesitha, Thunisitha, allinoctatha.

Caerse las flores, el cabello, las barbas: &c. Ttururtatha, malar tatha, Pharartatha.

Caer enfermo en la cama. Vssuno catha, tinquinocatha, vel Vssu nuaghito, haukaghito.

¶ Caerse muchos, o muchas cosas. Esto muchas vezes se dize con los verbos de mouimiento y la particula huacta, o nocta, Apahuactatha, villihuactatha, allihuactatha, apanoctatha, alli noctatha: &c.

Caer de su estado. Aakhtusnutha, Tinqui

Tinquiquipatha: Pputuſnutha ceciderunt retrorſum: Tinquiquipapiſcana: aakhtuſnupiſcana.

Caer de ſu eſtado, o proſperidad temporal, o eſpiritual. Aynacharochatha, manccarochatha.

Caer ſobre algo vna caſa, y otras coſas aſsi. Apakhat.tatha, Thunikhat.tatha, Ro.

Caer de alto. Ccapakhtatha, putukhhuactatha.

Caer teniendo vaguedo de cabeça. Chanca pura apito, vel nua huactatha, chancakhtuſnutha.

Caer gotas ſobre algo. Cchac. khatatha.

Caerſe de ſueño: vide Cabecear.

Caer ſin poder leuantarſe. Ccaccaptatha.

Caer cõ todo el cuerpo. Ccapakh noctatha, Ttalakh.noctatha, Hancchakh.noctatha.

Caer en peccado. Hocharo halantatha, Tinquintatha, Puritha.

Caer en deſgracia del Principe. A puna hiuuraaſitha, cchekhniaſitha, Ttiñiaſitha Vñiaſitha, Ttiñipakhatha, Vñimapakhatha. 3. khe.

Caer el paxaro en la liga. Hamillujaſitha.

Caer en el lazo. Sipitaro kaquijatha, halantatha. ✝ Eſcapar del Sipitathà achuſuſitha, harakha ſitha.

Caer en el agua, o lodo. Hanccha grant.tatha, thalagrant.tatha.

Caer eſcarcha, o rocio. Huyphitha.

Caer en gran pobreza. Huakhcha mucutatha: huakhchaquiptatha.

Caer enfermos todos los de vna caſa, o pueblo: Vſſuna ſamppaſitha, ſamppanoctatha, huañaratha.

Caer el rayo. Illaputha, illapunacatha. Kakhchatha.

Caerſe las paredes, y edificios. Chhichhiſitha, ccoccoſitha, llokheſitha, Thigraſitha.

Caer en fornicacion. Mecca laycutha.

Caerſe las lagrimas. Hacha ppalakh ppalakhti. Phokh.huacti, ppalakh.huacti.

Caer de pies, o de punta. Saattata pachaqui tinquitha.

Caer vencido de la carga. Ppyruttaſita, Kephittaſita, vel cumuttaſita tinquitha.

Caerſe la fruta del arbol. Halatha, halahuactatha, apahuactatha, nuactatha.

Caerſe el hicho de la carga, o texado: Yayuhuactatha.

Caer en la quenta. Toque pachakhatha, checachakhatha.

Caer: vide Reſualar, Tropezar, Granizar.

Caydo eſtar en el ſuelo. Vraquena haccuskhatha. 3. khe.

Caydo eſtar debaxo dela carga. Ccumuna hatijatha, vel Haccukhatata caquikhatha. 3. Khe.

Cayendo eſtarſe, eſtar para caer. Tinquiha ſatha.

Cayendo eſtarſe de ſueño: Iquiqui hihuatha, vel Iqui cchahua tha. Vide infra Eſtar muerto de ſueño.

Cal cozida, o piedra eal. Kataui. ✝ Hazerla: Katauichatha. ✝ Cozerla. Huakhatha.

Cal viua. Colo colo Kataui.

Cal muerta. Thukhuta kataui.

Calera, o cantera de cal. Kataui haqque, kataui ira.

Calabaça de comer. Thamuña.

Calabaça con que beuen, o ſacan agua, o donde comen. Mati, cchumi.

Calabaço como redoma para lle uar agua. Pulu pulo:mati huayuña.

Calabacita para ſal: Hiska pulo pulo.

Calabaçadas dar: Ppekeña challmatha, Kapakhtaatha, Toroca atha Tultocaatha, Tultokhtaa tha.

Calabaçadas darſe a ſi miſmo: Ppekeña challmaſitha, Kapaca aſitha, nuaſitha.

Calafatear con pez. Peſana llupa tha, y ſi es en muchos agujeros Llupanocatha: 3 que.

Calafate: Llupiri, llupanoqueri.

Calambre. Chucullijaña. ✝ Dar calambre. Chucullighito.

Calamidad. vide Aflicion.

Calamitoſo tiempo: Ttaqqueſiña, mutuña pacha, hachaña pacha.

Calamocano, medio borracho. Sinka ſinka, vel ſinkaraſita.

Calarſe el fieltro, o paſarſe el papel. Ppaſatha, chullutha.

Calapurca de cuy. Calaphurca huanko. ✝ De Peſcado: Cala phurca chaulla, y aſsi puede de zirſe de otras coſas: Y porque algunos no entenderan lo que es eſto:es de ſaber que es vn vocablo tomado de los indios, y quiere dezir: Carne, o Peſcado cozido con piedras calientes q̃ eſtan abraſando echadas en agua, con que ſe cueze la comida ſin otra lumbre.

Calauera. A maya ppekeña:

Calcañar. Cayu vintu.

Calcar, o piſar. Taquikhatatha.

Calçado, çapato. Hiſccu:

Calçarſe çapato. Hiſccuttaſitha.

Calçarlo a otro: Hiſccuttaatha.

Calçador. Hiſcutaſiña.

Calçarſe las medias. Mediaſa tte khentaſitha, apantaſitha.

Calçar Barretas, Picos: &c. Aſirõ chatha.

Calçada en los caminos. Chaca. ✝ Hazerla. Chacatha. ✝ Y ſus deſaguaderos. Pincha. ✝ Hazerlos. Pinchatha, Larcatha, callcatha, l. pincha callacatha. 3. que ✝ Paſar por la calçada: Chaca cata ſaratha.

Caldear el hierro. Parichatha, pariatha, ſanſachatha.

Caldeado. Pari.

Caldo. Hilli, Marka. ✝ Sorberle Huchatha, huch.ttatha.

Calen-

Calentura. Phuti vſſu. ✝ Dar calentura. Phutivſſu catutha, Phuti vſſuto, Phuti catuto. ✝ Quitarſe. Apartatha, Hithiratha, Haquiratha. ✝ Tenerla. con frio. Chhuchutha, cuſupitha, cuſupi halatha: ✝ Crecer Apakhat.tatha. ✝ Abraſar. Cocomitha, nacatha. ✝ Arraygarſe. Sapatatatha, alitatatha, taque cchama cchamaro cchingrutha: Y caſi todos ſe vſan con tranſicion. ✝ Tener la continua. Phuti ttaccanaui, vel tucutanaqui vtcatha, vel ſaranacatha.

Calentura quotidiana. Vruncuna puriri phuti. ✝ Terciana. Paya vruthà, Paya vruthà puriri, vel mayquipa vrunaqui. ✝ Quartana. Puſi vruthà puſi vruthà puriri.

Calentar. Hunttochatha, hokhſachatha. ✝ Si es poco. Koñichatha, vel llapichatha.

Calentar las papas fiambres. Ccati cancatha.

Calẽtadas aſsi. Ccati canca, huaki

Calentarſe ala lumbre. Nina phichaſitha, hokhſaptatha.

Calentarſe ala braſa. Sanſa phichaſitha.

Calentarſe al ſol. Lupi chapincaſſina hokhſaptatha, vel, lupina hokhſaptaaſitha.

Calentarſe en la cama dos, eſtando el vno ala cabecera, y el otro alos pies de la cama. Huattajaſitha, vel huattathaptatha

Calentarſe, o entibiarſe el agua, y otras coſas: Hokhſaptatha, llaphiptatha, koñiptatha.

Caliẽte moderado. Llaphiqui &c

Caliente mucho. Huntto, huallaquera.

Caliente mucho que abraſa. Pari vel huntto.

Caliente. Hokhſa, Phuti, Koñi, Humpi vta, vel vraque.

Caliz. idem Caliſa.

Callar. Amucatha, amuquitha, l. Amuctatha.

Callar haziendoſe fuerça para no hablar. Aro muccuſitha.

Callar como muerto. Aro cchukhtatha, lacca chictapitha, l. cchucuthapitha.

Callar de miedo, o verguença. Mulla apito, mulla phallito.

Callar q̃dando aſſombrado, o atonito. Iratacaquikhatha. 3.Khe.

Callado q̃ ſufre malas palabras. Aro muturi, vel mutuſiri.

Callado que todo lo juzga ſin dezir nada. Amuli manqhueni.

Callado, modeſto. Caſiquiri haq̃.)(Su contrario: Ccurccu haque.

Calle derecha. Checa calle. ✝ Sin ſalida. Occattata. ✝ Ancha. Haccanca. ✝ Angoſta. Kullko Hucchuſa. ✝ Larga: Haya haccha. ✝ Tuerta, Kenko Kenko: &c. Ir calle arriba. Calle amputaro matha ✝ Ir calle abaxo. Calle aynacharo mãtatha.

Callegear: Calle tumatha, calle, calle paſſe anacatha.

Callegero: Calle calle tumiri, calle calle tumacamana.

Callo duro de las manos, o pies. Mathi ✝ Salir o hazerſe callos aſsi. Mathiptito.

Callo cn las manos, o pies, como vexiga. Loka ✝ Hazerſe. Lokaptito, loka phallarito. vide Lo num. 2.

Callos. vide Tripicallos.

Calma: Cotana kaytiñapa, Llamppuñapa. ✝ Auer calma: Kay ticaquikhatha.

Calma del ayre. Thaa ttarphuno que, llamppunoque.

Calma de calor. Cancarpu. ✝ Eſtar calmado. Nina, vel lupi can carputo, ccatiquipito.

Calor del ſol. Lupi. ✝ Del fuego idem, vel ninana hunttopa. ✝ Auer calor del ſol. Lupitha, y del fuego Cancarputha. ✝ Hazer grande calor, o bochorno. Ancha cancarpu.

Calor natural. Hanchina hani apartiri hunttopa.

Calpiſte, mayordomo de hazienda. Auquichu, vel mayordomo.

Calua. Kara ppeqqueña, Vlluma, Koma, Ppakhra.

Caluo. Kara ppekeñani, vel ppekeña Kara. ✝ Hazerſe caluo. Ppekeña karakhatha. 3. Khe.

Calumnia. Yanccaro catuña.

Calumniador. Yanccaro catucamana.

Caluroſo. Phutighiri.

Caluroſo eſtar. Phutighito, Phututo.

Cama. Iquiña. ✝ Lugar donde ſe haze la cama. Iquiaui. ✝ Hazer la cama. Iquiña, hanttacutha.

Cama de la honda. Paqui, kili.

Camara, o celda. Vta.

Camara donde duermen. Iquiaui

Camara, excrementos. Hama. ✝ Hazer camara. Hamaratha, vel huanuratha.

Camaras de enfermedad, o purga. Vicchu. ✝ Hazerlas. Vicchutha, Vicchurutha ✝ Tenerlas de ordinario. Vicchu ñatha.

Camaras de ſangre. Vilavicchu, vila parca.

Cambiar. Lantiſitha, Turcaſitha.

Cambio. Lantiſiña.

Cambiar, permutar, curato, o parroquia. Lantiquipaſitha, Lanti quipaskhatha, lantiſitha.

Cambiador, Banquero: Lantiſiri Lantiquipaſiri, Lantiquipacamana.

Cambiador de plata. Collque lan tiquipa camana. ✝ De oro. Choque lantiquipa camana.

Camellones: Suca: ✝ Hazerlos. Sucatha. (phuttu ſuca

Camellones pequeños. Cchuru, l.

Caminar: Saratha: vide Andar.

Caminar hazia atras. Cchinaro cchinaro ſaratha. ✝ Hazia a delante. Nayraro nayraro ſaratha. vide andar, donde ſe hallaran otros muchos modos.

Caminar parãdoſe amenudo. Saa naca-

nacatha. 3. que.
Caminar ſin canſarſe. Carijaaqui ſaratha.
Caminar con la freſca: vi. Andar.
Caminar los niños,comẽçar a hazer peninos. Iunitha.
Caminar dando baybenes con la cabeça. Kayhuaaſa ſaratha.
Caminar varias tierras. Marca marca, ſuu ſuu tumatha.
Caminar todo el dia: Camana vru vel ttuttu vru ſaratha. ✝ Toda la noche:Camana, vel ttuttu aroma.
Camino. Thaqui, ſaraña. ✝ Andar camino derecho.Checa tha qui cata ſaratha.
Camino real. Tupu.
Camino angoſto.Hucchuſa,Kullko. ✝ Ancho: Haccancca thaqui.
Camino de vn dia,o vna jornada. Maya iquiqui,maya iquiſsinaqui ſaraña, maya vru thaqui, maya vruthà puriña.
Camino que dizen de ſantiago, o la via lactea.Laccampu hauira.
¶ Camino, o viaje que traẽ, o hazen de coſas,ſi es de barro. ñeke maa lanca. ✝ De arena. Cchalla maa apa, Y aſsi de otras coſas. Tomãdo el nombre verbal: que ſale del preſente de los verbos que ſignifican lleuar
Caminador que anda mucho. Ttu ttu ſariri.
Camino largo de muchos dias. Haya ſaraña.
Camino de muchas cueſtas.Ampu ta amputa, aynacha aynacha thaqui.
Camino llano. Pampa thaqui.-
Camino del cielo.Alakhpacha tha qui.
Camino dificultoſo. Harithà ſaraña.
Camiſa- Idem.
Camiſeta de indios, caſaca, o ſaltambarca. Ccahua. ✝ Veſtirſe la:Ccahuattaſitha. ✝ Veſtirla a otro. Ccahuattaatha.
Camiſeta de niños, entreuerada de colorado, o açul. Sucullu ccahua.
Camiſeta, la mitad della azul, y la otra colorada. Harputa cca hua.
Camiſeta liſtada en las coſturas de diuerſas colores. Kolini cca hua, vel kora kolini ccahua.
Cameſeta con que dançan los niños huara huara ccahua.
Camiſeta texida con varias colo res de paxaros, flores: &c. Ppita, vel apita ccahua.
Camiſeta axedreçada. Ayquipa.
Camote: Apichu.
Campanilla que atan al carnero. Cancahua, Piña: ✝ Sonar. Chilin chilintatha.
Campana a nueſtro modo. Idem ✝ Sonar. Arotha, Hachatha· ✝ Tañerla: Nuatha, aroatha, hachaatha.
Campear la voz, oyrſe ſobre todas las otras: Aroſutha.
Campear, ſeñalarſe entre todos en ſaber,en cantar: &c.Vlluſu-

maa yatitha, vllusumaa kochu tha.

Campear el vestido. Isi vllusumaa quihua.

Campesina cosa. Puruma.

Campo, o tierra que esta fuera del pueblo. Pampa.

Campo q̃ esta lleno de todas flores. Pampa vila accarapi, hãko accarapi eqque, vel ali.

Campo raso. Kara pampa.

Campo de las telas labradas, o de los bordados. Taypi: si es colorado chupica taipi: &c.

Campo donde pelean. Aucasiui.

Canas de los viejos. Caca. ✝ Nacer, o salir. Caca ali cacachasitha.

Cano. Cacani: Muy cano: Cacakhtara, cacaña. ✝ Ponerse cano. Cacaptatha: cacaquiptatha.

Canal, encañado: Pincha:

Canales: vide supra: Boquerones.

Canasta: Idem. ✝ Canasta de pan Ttantta canasta, vel phutti.

Cancer: Husco vssu.

Cancerarse. Huscu vssutha.

Canciõ honesta, o torpe que sea. Huaruru: Kochu, Haraui.

Cancion, o cãtar honesto. Hisqui.

Cancion torpe. Kañu huaruru.

Cancionero. Kochu libro:

Candela, lumbre. Nina. ✝ Encenderla. Lahua phichatha, ✝ Soplandola. Nina phusttatha.

Candela de cera, o seuo: Cera, vel Liki candela. ✝ Lleuarla. Aatha. ✝ Encenderla. Nacthapa atha. ✝ Matarla. Hinttaatha. ✝ Alumbrar con ella. Ccana chatha.

Candela encendida. Nacquiri.

Candelero. idem, vel Candrillo, bien pudiera dezirse candela sa attaaña: pero es mejor hablar como hablan los indios que vsan ya de nuestros vocablos en muchas cosas aunque corruptamente, y mejor se entiendẽ por ellos: lo qual es digno de notar para no inuentar nueuos vocablos que jamas los vsan.

Cangrejo. Apancuraa.

Candado: idem cantato, Llaui. ✝ Echarle: Cantatona apantatha.

Canilla de la pierna. Cayu vi cchu

Canoa. Kollo huampu.

Cansadizo. Lama. Dizese de los hombres, y otros animales.

Cansarse: Caritha, carijatha, vel carito, carighito: hauikhtatha, thaakhtatha, saycutha, Ausikhtatha, Ppisukhtatha: vide: A. num. 18.

Cansarse, sin poder tener con los otros. Liuihuactatha, Haytahuactatha, cchinahuactatha.

Cansarse con el mucho andar. Cayu maccurighito, carighito.

Cansarse, apurado estar del camino: Cchama huccauito, tucuto, tucusito sarasina, vel cchama ppisukhtito.

Cansar asi a otros. Cchamapa huccahuaatha, tucusaatha, Ppisukhtaatha.

Cansar como quiera: Carijaatha, Haui-

Hauikhtaatha.

Canſado. Carijata, hauikhtata, ca yu maccurijata, lahuaptata, ca riri, cchama tucuta.

Canſado camino, o llanada, que nunca parece ſe acaba: Cayu tucua pampa, hani huſſaſiri, ha ni haquinocaa. pampa, vel Ano tucua pampa:

Canſancio: Cariña, hauikhtaña.

Cantar. Kochutha, Huan catha, harauitha, huarurutha, cantatha.

Cantar los paxaros. Arotha, hachatha:

Cantar vno, y reſponder otros lo miſmo al modo de yngas quando ſiembran, o lleuan cargas. Hayllitha.

Cantar ſembrando papas. Pallpallitha, hauihuatha.

Cantar el ſapo. Kapu kaputha, kau kau ſatha:

Cantar caçando vicuñas, y en otras ocaſiones. Quechuyatha, Hayllitha:

Cantar los vencedores. Hayllitha Quechuyatha, cahuatha.

Canto, acto de cantar. Kochu, huaruru, Haraui, Haylli: &c. Segun las diuerſidades arriba dichas.

Cantor: Kochuri, cantora &c.

Cantaro mediano: Huacolla.

Cantaro algo pequeño. Humihua.

Cantaro como redoma. Ppuñu.

Cantaro muy grande. Makacha, vel vrpu.

Cantaro para dar el punto a la chicha: Salli huacolla, ttamiri huacolla.

Cantera. Cala ira, vel iraui.

Cantero. Cala chekhuri, vel chekhucamana.

Canteria, piedras labradas. Chekhuta cala.

Cantidad cõtinua de las coſas· Hacha, vel hiska cancauipa.

Cantidad aſsi de quatro palmos de ancho: &c. Euracaro puſi capa ✝ De quatro de grueſſo. Lanccopa puſi capa, vel chia, y aſsi ſe dira de otras cantidades

Cantidad diſcreta de las coſas. Hacca, Allokha, Piſi, Kata cancauipa. El primero es proprio los demas ſon comunes a ambas cantidades.

Canto llano, Cãto de organo cõ punto, o ſin el: idem: dizendolo como noſotros. Llano: &c ina canto, es ſin punto.

Canto, piedra. Cala:

Cãto, o pũta de la ropa. Iſi hinchu

Canton, eſquina. Kochu.

Cantonera. Huacalla, Pampayruna Huakhhuaco.

Caña dulce. Caña viru. ✝ Coger la: Cañauirutha.

Caña del mayz, Silla, Viru, Villu:

Caña braua. Tupa, Tocora:

Caña aſsi como la de caſtilla. Kauña.

Caña de la cortadera: Corokha, torokha: Su penacho: Callu callu.

Caña de la quinua. Hupa lahua, hupa chaaca.

Caña del trigo, cebada: &c: Ali·
Cañamaço. Idem.
Cañamaço, o cubierta de los pliegos de cartas: Quellca ttekhe.
Cañizo para dormir. Haro.
Caño del eſpinaço como de cuero en los animales: Sillqui, vel ſillca:
Cañon para eſcriuir. Puluma, cchaca.
Capa de eſpañoles. Idem.
Capacete. Vma chucu, de cuero.
Capecete de hierro. Yauri uma chucu.
Capacidad, entendimiento. Chuy maniña.
Capaz vide. ſup. Abil.
Capaz, o grande: Haccha:
Capar. Huauſſatha, amca, vel maccu, vel Korota, maccora hikuſutka, vel iruſutha.
Caparroſa. Collpa.
Caparaçon: idem: Sillana ccahua pa.
Capirote de las Collas, y Lupacas: Phantta.
Capirote delas biudas: Lancaa phantta. ✝ Ponerſele. Phantta ttaſitha. ✝ Quitarſele. Eca raſitha:
Capitan: Ataani, cchamani, ſinti, ſitani, Huallpani:
Capitanear. Aucaro anutatha:
Capital enemigo: Ppekeña aymu riri, haccha aucaha, ttiñiha.
Caporal, o capataz. Ataani Huall pani.
Captiuar, captiuo: vide: Cautiuo.
Cara: Ahano, Vllinaca. ✝ Deſcubrirla: Churaputha. ✝ Tener dos caras. Paya lacca haque.
Cara de riſa: Laru laru vllinacani
Cara del paño: Pañona ahanopa.
Cara, coſa de exceſsiuo precio: Hayana chanipa, haya chanini.
Cara coſa querida. vide Querido.
Caracol: Cchulu.
Caracol para tañer. Cchulu phuſaña:
Carambano: Chulluncaa· ✝ Eſtar echo vn carambano de frio o elarſe de frio. Chulluncaaptito.
Carbon encendido braſa. Sanſa.
Carbon de los herreros. Killima, vel killimi. ✝ Hazerle: Killima chatha. ✝ Encenderle: Nacthapaatha, ſanſaatha, ſanſachatha.
Carbonero: Killima camana.
Carbunco: Los indios no ſaben de eſta joya.
Carcajadas de riſa: Laru ccāccallu ña, Kakalliña. ✝ Darlas. Ccācca llutha, kakallitha: kakatha, laru coo cootatha, okho okhotha:
Carcax: Micchi huallquepo:
Carcel: Huata vta. ✝ Echar preſo: Huata vtarochatha, irpanta tha. ✝ Tenerla perpetua. Viñaya huata vtancañataqui ſata.
Carcelero· Huata vta camana.
Carcoma. Thutha.
Carcomerſe. Thutha khatha: 3. khe.
Carcomido: Thuthakhata: vide Podrido.
Cardar: vide Carmenar.

Carde-

Cardenal del golpe. Larama huscollo: Koota larama. ✝ Hazerle. Larama huſcollochatha. ✝ Tenerle. Larama vſcollo, l; Koota haque:vel.larama huſco llochata.

Cardenillo: Copakhiri.

Cardo redondo de muchas puas. Pulla pulla.

Cardos grandes. Achuma.

Carear: Irpathapitha, Hiſcathapitha, ſaſaatha.

Carecer de comida, plata: &c. Mã kauiſatha, collqueuiſatha:

Carecer de lo neceſſario. Ttaqq̃ſi tha,Hihuatha, con thà,vel coll queha, mankaha hani huquiti.

Careſtia de comida, y de qualquiera otra coſa que ſe coge,o beneficia,aunque ſea plata. Maccha anteponienno la coſa de que ay falta.

Cargarſe de alguna coſa. Apkharuſitha

Cargarſe vna viga, la Cruz: &c. Apkharutha, qhueuikharutha.

Cargarſe coſtales llenos, o ceſtos, o alguna criatura alas eſpaldas &c. Saynakharutha.

Cargarſe algo muy peſado. Ppuy rukharutha, catatikharutha.

Cargarſe hombros,y cabeça: Tan cakharutha.

Cargarſe vna maleta,o vn emboltorlo: &c: Kepikharutha.

Cargar las beſtias: Ccumuttatha.

Cargar a otro poniendole algo al hombro,o de otra manera. Ap khraatha, qhueukharaatha, Ppuyrukharaatha, Kephikharaa tha,ſaynakharaatha,Tancakha raatha,Phuqhuikharaatha.&c. Cõforme fuere el modo de car gar, con la particula Kharu, o khata.

Cargarſe ciñiendoſe la carga al vn ombro, por debaxo del ſobaco: Haccorantaſitha.

Cargar aſsi a otro. Haccograntatha: haccograntkharaatha.

Cargarſe vna mantada de algo: Lakukharutha.

Cargarſe leña,hichu, &c. a las eſpaldas con dos ſogas a los hombros: Phukikharutha.

Cargar, irſe a vn lado la carga de trigo,mayz: &c: Huaraquiptatha.

Cargarſe vna mantada de algo ciñiendola al cuello,y lleuandola por delante: Ahottatha, Harphuttatha.

Cargarſe de piedras. Suntukharutha, apkharutha.

Cargar en los braços.Marcakharutha.

Cargar añadiendo algo ala carga Paltani, chhaccani ccumvtha, vel paltani paltani ccumutha,ſi ſon muchas las cargas añadidas.

Cargar mucha gente en algun pueblo, o caſa. Haquenaca Putarant.ti, allirant.ti.Ro.

Cargar la culpa a otro. Hochahacocatatha,hochana haccotatha.

Carga de beſtias. Ccumu. ✝ Peſada.

ſada. Hathi. ✝ Ligera. Piſna.

Carga de perſona, o maleta. Ke-

Carga de carne. Aycha lucu.

Carga de mercadurias, y otras co ſas. Apa. ✝ Echar carga la pri mera vez a las beſtias que nũca la lleuarõ. Llamutha. ✝ Hazer o aliñar carga: Ccumuchatha, Kepichatha, lucuchatha, ccumu yampathapitha, lakuchatha: &c ſegun fuere la carga.

Cargado de deudas. Manu manu chari chari apttaſita.

Cargado. Apkharuta, Kephikharuta, apkharuſita, qhueukharuta qhueukharuſita: &c. Segun lo que vno lleuare.

Cargo dar de algo a otro. Iñauittatha, iñauijatha: 3. ghi.

Cari ancho. Phatu ahanoni.

Caribe. Haque henkeri, haque mã kani, vila vmani.

Caridad con Dios. Dios amahuaña, antiſcaña, huaylluña: Dioſa ro chuymaña.

Caridad con el proximo. Haque maſiſſa amahuaña ccuyaña.

Caritatiuo: Haque maſipa ccuyri, Allqueuiri: kacha haque.

Carmenar: Mithatha, ccaatha hua ccatha, mithatatatha, huaccatatatha.

Carmeſi. Chupica, vila:

Carnal, dias de comer carne. Aycha manka, aycha manka pacha.

Carnal hombre: vno que es todo ſenſual: Hanchiroqui tucuta hanchiroptata haque: Hanchi roqui tucuri: hanchiparoquiptiri, hanchipaqui choquechiri, hanchina cuſiſiñapàqui thaqueri.

Carnal, deshoneſto: Aniraa, huachuca hochaqui tuliri.

Carnal deshoneſta: Aniſcotama, chachaqui, alluqui thaqqueri. Eſte vltimo vocablo es poco honeſto.

Carne: Aycha: ✝ Cecina: Ccharqhui.

Carne ſeca al ſol menudita. Matta

Carne, o cuerpo delicado: Choque, kaa aycha.

Carnes abiertas de muchos açotes, o cuchilladas. Kalluhuaaſita.

Carnes abiertas del frio: Kanka lakhra, Kankalli hanchi. ✝ Abrirſe aſsi. Thaa phuſanoqueto Kankallito, Y ſi fuere por andar ẽ lugares cenagoſos, y por char cos. Cchiuirqhuito.

Carne que queda en los hueſſos de animales muertos, y medio comidos de fieras, o bueytres. Aycha ſauri. ✝ Dexarla aſsi por eſſos campos medio comida: Saurichatha:

Carne de animales ſilueſtres: Suni aycha: como la de vicuñas, y venados:

Carne freſca recien muerta: Suu aycha.

Carne cruda. Choque aycha.

Carne de carnero, y de qualquiera q̃ muere de enfermedad. Tana aycha.

Carne

Carne humana· Haque aycha:y aſſi ſe dira de otros animales:caura, cochi, Huare aycha, &c:

Carne mal guiſada,o podrida. Hãco haycha, ñuſata, himutata.

Carne mortecina, que le dio cierta peſtilencia. Aña aycha: vide A:num:64.

Carne junto al coraçon del carnero, o piltrafa. Hanaja aycha:

Carne ſin hueſſo: Hanchillchapi.

Carne de perro, vno que es recio de complexion: Yauircca hanchini.

Carne, o taſajos. Larata aycha.

Carne a medio ſecar. Laſſu aycha

Carne de mexillon. Lloke,cchulu aycha:

Carniceria. Aycha tinta:vel alaſiſiui. ✝ Deſpenſa para guardarla: Aycha vta.

Carnicero.aychacamana: Mañaſu

Carnero de las indias. Caura.

Carnero macho. Vrco caura. a la hembra. Cachu caura.

Carnero muy largo de peſcueço: Sokali, cuncaña caura.

Carnero, y qualquiera otra coſa con que reſcatan otra. Taha caura:

Carnero con collar de cuero para ſeñal:Collullu ahanoni caura

Carnero que por derrama offrecian a los Demonios. Angru caura:

Carnero que da el padre a ſu hijo o el tio a ſu ſobrino.Hinchuma

Carnero de orejas muy grandes que ſe le redoblan:Hinchu liui, vel hinchu keui caura.

Carnero raſo. Huacaa caura.

Carnero meſtiço, de vicuña, y carnero, y es pequeño. Huari caura.

Carnero fuerte de carga. Kuſu kuſu ttaurani.

Carnero canſadizo, por ſer algo manco. Lama caura.

Carnero entre raſo, y lanudo. Pulla.

Carnero lanudo. Ttaurani.

Carnero nunca cargado. Puruma vel llamu caura. ✝ Comẽçar a cargarle. Llamutha.

Carnero, o Paco q̃ no tiene pelo de lana en el eſpinaço:y lanudo en lo demas: Kara kara, ſakhahualla, chakhchalla caura.

Carnero, o Paco dela tierra. Hallpaca.

Cariño. Nayrathpacha amahuaui. Tenerle cõ alguno. Nayrat. pacha amahuataha,vca mancca ſararaquitha,hani haytatha, hani armatha.

Carpintero. Idem, vel colli camana, Kero camana.

Carpinteria: Idem: vel Kero Iranacaui vta.

Carrillo: Nauna. ✝ Comer a dos carrillos. Puraparo cchamuri, Qhuiſturi, mankeri.

Carrillos de ambos lados. Purapa nauna,Paa aja toque nauna.

Carrillo de vn lado. Maa aja, vel hacca toque nauna.

Carrillos comidos de ſarna, virue las:&c. Pputu pputu,lutu lutu nauna,

nauna.

Carrilludo. Naunaña, naunacatati, nauna pultutu.

Carrillo, o rueda para ſubir la lã para, piedras: &c. Huayuña.

Carta miſiua. Quellca. ✝ El que la lleua. Quellca apiri.

Carta de pago. Idem. Aunque corruptamẽte dizen Carta ti paco.

Casa. Vta. ✝ Dueño della. Vtani

Caſa real. Mayco vta, Contur vta

Caſa con ſobrado. Vtakharu vta·

Caſa de los chaſquis. Chaſqui vta

Caſa cubierta de texas. Sañu vta·

Caſa quadrada ſin moxinete. Sunturu vta.

Caſa yerma. Tahata, Tãtata, cchuſa, haplla vta.

Caſa ſin techo, las paredes ſolas. Vtaui.

Caſa cubierta con poco hicho. Llukhlla.

Caſa que tiene el texado viejo. Phara.

Caſa de mucha abundancia. Pututu, huuriri vta.

Caſa redonda. Molloko vta, y ſi tiene maſtil en medio. Tutuni vta.

Caſa, familia. Vtaninaca.

Caſa de conſejo, o cabildo. Ttaccaſiña, irjaſiña vta.

Caſa que comunmente llamã del cabildo, o coregidor. Sañu vta.

Caſarſe el varon, o la muger. Caſaraſitha.

Caſarſe el Varon. Marmiaſitha.

Caſarſe la muger. Haynoaſitha, vel chacharo hayſatha.

Caſarſe con vn rico: Vtparo purintatha, hithintatha.

Caſar a otro. Caſaratha, caſaraſa atha, chicthapitha, irpthapitha, vel chinothapitha.

Caſar ſu hija. Chacharo churaſitha.

Caſarla de repente. Puchaha ccaccatha: Llupthapitha: y es comun a hijo, y hija.

Caſar adminiſtrando el ſacramento del matrimonio. Caſaratha ampara pura catuſaatha.

Caſarſe bien, o mal: Hiſqui, vel Yancca marmiro puritha, vel chacharo: ſegun el que hablare

Caſamiento. Caſaraſiña, caſaraſiui: vide Marrimonio.

Caſamentero. Chacha marmi irpthapiri, chicthapiri, chinothapiri.

Caſada. Haynoni, vel caſarata.

Caſado. Marmini, vel caſarata.

Caſcauel: Idem. Caſcauela ✝ Sonar· Arotha, chhokhtatha:

Caſcabeles de indios que ſe dan en los arboles: Sacapa. ✝ Dã çar con ellos. Sacapani quirqui quitha. ✝ Ponerſelos. Caſcauelattaſitha, ſacapattaſitha.

Caſcauel, parlero: Sancarara.

Caſcara, o corteça: Sillppi.

Caſcaron del hueuo. Idem.

Caſcaras de caracoles vazias: Cchulu cchulu.

Caſcaxo. Cchata cchata, cchekholla cchekholla:

Caſcaxal. Idem

Caſco de membrillo: Kallu, y aſsi de o

de otras frutas que ſe cortan como rauanadas.

Caſco del cielo. Hana.

Caſco de hierro, o cobre. Yauri uma chucu, Huachu, Paychallu yauri tanca.

Caſi. Llalla, vel ñaña, nia.

Caſi murio. Llallattana, niattana.

Caſi acabar, Niachatha, llallachatha.

Caſi acabarſe la ſementera, la coſecha, Sata, vel llamayu, niahuakhe, ñañahuakhe:

Caſi acabarſe la vida. Hacaña ñañaui, niaui.

Caſi acertar. Niaqui irttatha.

Caſpa de la cabeça, y cuerpo. Tillu, vel Kelli.

Caſpiento, lleno de caſpa. Tillukhtara:

Caſta. Tituri, Coque, Llumpaca chuymani, y dizeſe de varon, y muger.

Caſtamente. Llumpaca chuymaniqui. ✝ Viuir caſtamente. Tu titha: vide Tu: nu. 21:

Caſta, linaje. Hatha.

Caſta noble: Capaca vila, Mayco uila, Mayco yoca, vel hatha.

Caſta de hombre hordinario, o plebeyo: Haque vila.

Caſtañetas. Ttokh ttokhtaaña. ✝ Darlas. Ttokh ttokhtaatha.

Caſtaño. Cuypa. ✝ Caſtaño eſcuro. Cchumpi, choque choque, vila choque choque.

Caſtidad matrimonial. Marmipa pitaqui, haynoqa pitaqui ſaranacaña.

Caſtidad bidual, continencia, o celibato. Tutiri cancaña:

Caſtidad virginal. Chahhllat.pacha tutiña.

Caſto de penſamiento: Hani marmi yaa, han chacha yaa amajaſiri, llumpaca chuymani.

Caſtigar. Mutuatha:

Caſtigar dandole buelta de amigo. Hiſquichantatha, mokhſtaatha, miskintaatha.

Caſtigar de ſuerte que ſe acuerde del caſtigo. Huaynaſcaña, halutaſcaña mutuatha.

Caſtigar como quiera. Miratha, cchakhetha, vquichatha.

Caſtigar blandamente a ſus hijos &c: Haychutatha, haccaſaqui mutuatha.

Caſtillo. Pucara, Queyna.

Caſtizo de buena caſta. Hiſqui hatha. Dizeſe de animales.

Caſtrar: vide Capar, y capado.

Cataratas. Nayra coyru, vel ccoti ✝ Tenerlas. Nayra coyruto ccotiqueto, ſilluqueto.

Catarro, romadizo. Vmicchi. ✝ Tenerle: Vmicchita, l. vmicchito.

Catorze. Tunca puſini.

Catorzeno. idem, vel tunca quim ſanikharu, vel quipa.

Caualgar, ſubir a cauallo. Caualloro lattakhtatha, capkhatatha

Cauellero, que va a cauallo en vn carnero. Caura caualloni, y aſſi ſe dira de otros animales.

Cauallero, perſona noble. Hiſqui quiri, chupini haque.

Caua-

Cauallete, cumbre del texado, a dos oguas. Vta ſipi: El moxinete: Vta cauiña.

Cauallete de tres maderos. Amaata. ✝ Hazerle. Amaata ſaattaa tha, vel huacaatha.

Cauallo: idem ✝ Cauallo manco del pie. Lama.

Cauallo canſadizo. idem Lama.

Cauar la tierra. vide Arar.

Cauar haziendo hoyo. Ttiuſutha hattitha, hattuſutha, Phukhruchatha.

Cauar ſomeramente la tierra. Sill piratha, cchullaratha.

Cauar la tierra, como hazen las zorras, o perros. Haytha.

Cauar la tierra para hazer barro o para otra coſa, con algun inſtrumento: Iratha, lukhritha, allitha.

Cauar cruzãdo. vide Binar, Apocar.

Cauada tierra: Yuru, Photonco, Phukhru, ttiuſuta vraque.

Caudal: vide Hazienda.

Caudaloſo: vide Rico.

Caudaloſo rio. Haccha hauira, yekha haliri hauira.

Cauiloſo, Bachiller, Pleytiſta. Philu

Caui, Apillas paſſadas al ſol. Caui kiſa.

Cauſa, o razõ. Laycu, Supa, Yaa, uel thà. ✝ Por dos cauſas. Paya laycu, Paya ſupa, Paa yaathà. ✝ Por cauſa de auerte emborrachado: Machauimathà, machauima laycu. vide Por.

Cauſa, y origen: Hutuaui, callaraña, vrcoña: La plata es cauſa de muchas riñas: Collquequi haquenaca allokha cuti haychaſiyri.

La ẽbriaguez es cauſa de muchos peccados. Vmañaqui haquenaca allokha hocharo puriyri, laycuri, haccõtiri, chikhiſiyri hocharo, y muchas vezes la particula ya, vel a, interpueſta al verbo, ſignifica ſer cauſa que v no cayga. Tinquiyatha, tincaatha.

Cauſa: vide Principio.

Cauſar. Los verbos compueſtos con ya, vel a, como acabamos de dezir.

Cauſar males, o deſaſtres: Chikhi ſaatha, chikhiro puraatha.

Cauſador de males. Chikhi haq̃.

Cauteloſo: Achancara, nayraſa, cchinaſa amajaſiri.

Cautela. Achancara cancaña, Puſi ſuu chuymaniña.

Cauteloſamente. Achancara hamaqui. (tatha.

Cauterizar. Yauri parina hunun-

Cautiuo. Pacoma ſullcoma.

Cautiuar. Pacomachatha.

Cautiuador. Pacomachiri, Pacoma irpiri, anaquiri.

Cautiuerio. Pacoma cancaña.

Caxa. Phutti, Huſcuſi Phutti.

Caxa del agua. Vma Piura:

Caxa del metal. Quiſu cala.

Caxuela redonda de hiçho, de q̃ vſan los hechizero. Ttica.

Cayado. Thukhru.

Cayda

Cayda. Tinquittaña, Ttalakhtuſ nuña ✝ Dar vna cayda, o bar quinazo, o batacazo: Phuthukhtuſnutha, phuthukhnoctatha: Ttalakhtuſnutha: Ttalakh noctatha.

Caydo eſtar: Iquinoctatha.

Cayendo andar. vid. Bambalear.

Cayrel, o ribete: Sillcu: vide ibi, donde ſe hallaran muchas maneras de cayreles.

Cayrelado: Sillcuta, ✝ Hazer cayrel: Sillcutha.

Clamar: Arottatha, Aronacatha.

Clamar, o dar gritos. Huararitha caparitha.

Clamor. Arottaña, Huarariña.

Clara de hueuo. Kauna kapa.

Claro. Cchua, cchoco: Dizeſe del agua y de qualquier licor. ✝ Aclararſe. Cchuaratha, cchuap tatha.

Claro. Ccana. ✝ Palabras claras ccana aronaca. ✝ Lugar claro, caſa de mucha luz. Ccana v ta. ✝ Cielo claro. Kara lacam pu. ✝ Hombre claro. Ccana, Kacha haque.)(Su contrario es Manqhueni, amuli.

Claramente. Ccanaqui, Simpa cca naqui.

Claridad del Sol. Intina lupipa.

Claridad de la Luna. Phakhſina ccanapa.

Entrar la claridad del Sol. Lupintatha, y dela Luna. Phakhſintatha

Clauellina decaſtilla. Idem:

Clauellina de indias. Cantuta.

Clauo. Idem. Yauri cchacora. ✝ Remacharle. Tantallitaatha, Tantallichatha.

Clauo remachado: Tantalli.

Clauar clauo eſtaca: Cchacuntatha, Tacarputha.

Clauado, fixado. Cchacucatata.

Clerigo. idem vel cchaara Padre.

Clines. Ati ñakota.

Clueca. Kat kat kat ſiri.

Eſtarlo, o andar clueca. Idem.

Cobar huebos. Hiphikhatatha, Hiphijaſitha, Picutatha, Saſitha.

Cobertor, tapadera: Ccophittaña, vel ccaphittaña.

Cobertor, fraçada. Cchuſi.

Cobijar. Cchuyquipatha, Phinttu quipatha, Hanaquipatha, Llau quipatha, Iſiquipatha, l. Cchuy thapitha, Phinttutapitha: &c:

Cobijarſe con fraçada. Cchuſina hanakhataſitha, cchuyquipaſitha, phinttuquipaſitha: &c.

Cobija. Hanakhataña, hanakhataſiña, &c.

Cobrar. Catuskhatha.

Cobrar la deuda. Manuna catuskhatha, Manu catuskhatha.

Cobrar amiſtad. Aruſthaptatha, Amicochaſitha, Amico luraſitha, Haquehuathaptatha. Mpi. vide: Ha. num. 26: Hua: nu: 51.

Cobrar lo que auia dado, o vendido. Cutiraaskhatha.

Cobrar fuerças, el que va creciendo, o el enfermo: Cchamachaſitha, Haqueptatha, vel Cchama ñañapt. kheto.

Cobrar

Cobrar miedo Hakhſarathapitatha, Kapijañacaquikhatha. 3. khe.

Cobrar enfermedad. Vſſu catutha y puede ponerſe el nombre de la enfermedad que fuere.

Cobrar carnes el enfermo, o el q̃ andaua flaco. Pocokhatha, liki khatha. 3:khe.

Cobrar animo. Sintiptatha, ſinti chuymanitakhatha.

Cobrar mas taſſa de la que ſe deue. Taſſa hilaſttaatha, vel hileſquipa catutha.

Cobrar bnena, o mala fama. Phichunikhatha, vyuiuikhatha, ſutinikhatha, arohuatakhatha, la ccahuatakhatha : Anteponiendole la coſa de que cobro fama, ccapaca, luntata: &c. 3, khe.

Cobrar amor a alguno. Chuyma churaſitha, chuyma apaaſitha. Na.

Cobrar odio. Huati vllatha, Ttiñi catutha, Hiuutatha, hiuuratha, ahanopa hanı vlljaña ama huatha.

Cobre. Yauri. vide Ya. num. 2. y 21: donde ſe hallaran ſus differencias.

Coca. idem. ✝ Coca maſcada. Co cana achupa.

Coco: vide Eſpantajo.

Cochucho. Kuchuchu.

Codiciar. Munapaatha, mankaru tha, kamuratha, vel nancaſpana ſatha, ſullphatha,

Codo del braço. Mukhlli, coho.

Codo, medida. No la vſan los indios.

Codaço dar. Mukhllina, cohona muccatha

Cofre. Phutti.

Cofre, o caxa para guardar lo q̃ ſe va jũtãdo. Coriña, tantaña.

Coger coſas que eſtan por el ſuelo, como mayz, reales: &c. Irutatha, aputatha, apiratha.

Coger, y juntar: Aphithapitha, co rithapitha, tantathapitha.

Coger vn ſurco de papas primeri zas. Amcachatha.

Coger papas: Hunutha, hunuſitha.

Coger papas de diuerſas chacaras, y juntarlas. Hunuthapi hunurutha.

Coger la eſpuma con la mano, o otra coſa que anda ſobre el agua: Cchauratha:

Coger las yeruas ſin arrancarlas ſomeramente con el eſcardillo o otra coſa. Cchullaratha, Keui ratha.

Coger vnos mucho, y otros poco de ſus chacaras. Chacuqui catu tha:

Coger la pelota, o lo que echan a la rebatiña: Chancutha: ✝ Re chaçandola. Cutittaatha.

Coger con liga. Hamillutha.

Coger de pies, y manos la enfermedad. Vſſu hamilluthapito:

Coger echando la ſoga al carnero, o al hombre. Haquirutha, viſcarutha.

Coger la fruta del arbol, flores, y otras coſas aſsi. Kichicatha, kichittatha.

Coger

Coger las papas que nacen poco despues dela cosecha por auer se quedado. Keatha, Keasitha, Sihuasitha, Kipasitha.

Coger tres cargas de chuño de diez de papas. Tunca amca ccu muthà quimsa maphutaasitha, catusitha.

Coger qualquiera cosa al tiempo de su cosecha. Llamayusitha.

Coger con maña. Musana catutha

Coger la delantera, ganar a otro por la mano en qualquiera cosa. Nayrattatha.

Coger ratones. Phakatha.

Coger caça la primera vez. Taynatha.

Coger enel lazo. Sipitaro, Ttikhu llaro haquijatha, vel sipitatha, Ttikhullatha.

Cogido asi. Sipitata, Ttikhullata

Coger agua. vid. Agua coger don de se hallaran algunos modos.

Coger de repente: Hampāchatha.

Coger en mentira. Kari catutha.

¶ Coger in fraganti delicto, como en hurto: &c. Luntatquirina catutha, y asi de otros, bol uiendo la tha, en quirina, y sirue a todas personas como dixi mos en la gramatica, tratando del subiunctiuo.

Cogido asi. Hochachasquirina catuta, poniendo el delicto en particular.

Coger por el rastro. Cayupa arca ssina catutha.

Coger con assechanças. Isujasissina, ccamaassina catutha.

Coger el rebusco: Tallmasitha. ✝ El rebusco. Tallmasiui.

Coger las papas, no las que nacen de nueuo, sino las mismas que quedaron, y se conocen por las hojas, que comiençan a echar. Sihuasitha.

Coger, o hazer grã cosecha de pa pas: Amca hilesttaasitha, l. Hila ttito, hilesquipiyto, y asi de o tras cosas anteponiendolas.

Cogerse la mano, o pie entre las piedras: Aticasitha.

Cogollo. Kapa ✝ Echarle: Kapachasitha.

Cogote ceruigillo. Ati. ✝ Dar vn pescoçon alli: Atinchatha.

Cohechar: Chillutatha, Lluphuta tha.

Coecho: Chillutaña, Lluphutaña.

Cola: Vicchinca. ✝ Tenerla. Vicchincani. ✝ Nacer. Alita ✝ Menearla. Haukasaatha, anataa tha. ✝ Arrastrarla los que traen el vestido largo: Vrcona Llumppitha. vide supra Arrastrar.

Coli largo. Haccha vicchincani, Vicchinca catati, Vicchinca su lla, Vicchinca sayna. ✝ Descolado naturalmente. Vicchinca visa. ✝ Y al que se la cortaron. Vithu.

Cola para pegar: Idem. ✝ Pe gar algo con ella: Lippicataatha.

Colar con paño Agua, Vino Chicha: &c. Susutha.

Coladero. Susuña.

Colarſe entrando como culebra. Mullttintatha, ſiuskuntatha.

Colarſe la comida con ruido. Ko ſigrant.tatha.

Colega. Yatiri maſi, vtiquiri maſi.

Colera, humor. Chillca.

Colera enojo. Kapiſi, Tipu. ✝ Deſfogarla contra quien no tiene culpa. Kapiſi malatha. ✝ Amanſarſe la colera. Kapiſi malukhe, l. Malakhe, Aapartakhe.

Colerico enojadizo. Naskharu, Kapiſquiptiri, huallakh.quiptiri, vide Brauo. ✝ Andar colerico, deſſeoſo de quebrar la colera con alguno. Tipu malanaui ſaranacatha.

Coleta. Ataraa ñakota.

Colgadijo, o dije que ſuelẽ traer al cuello las niñas, y otras perſonas. Piña.vi.Ha.n.67.Llo.n.1

Colgarſe dijes aſsi al cuello, o en los topos. Piñattaſitha.

Colgarſe algo al cuello qualquiera coſa que ſea, gargantilla, cadena, ſoga &c: Ahottatha huallcattatha, ahottaſitha: &c.

Colgarſe de vna ſoga, o de otra coſa. Huayttiſitha, Huarcuſitha

Colgar vna ſoga, o otra coſa aſsi Huayttitha, huarcutha.

Colgar vna imagẽ al roſario. Roſarioro imagen chicat.catatha huaytticatatha.

Colgar las paredes entapiçandolas. Hanacatatha, ecacatatha. con na.

Colgado eſtar. Huayttiſcatha, huayttiſcaquitha, huarcuſcatha

Colgado eſtar largo tiẽpo. Huayttisjaſitha, huarcusjaſitha.

Colgadura. Hanaña iſi.

Colica. Hooſtequena. ✝ Tenerla Hooſtequena vſſutha.

Collar. Huallca. Aho. ✝ Ponerſele. Huallcattatha, ahottatha, huallcattaſitha. ✝ Ponerle a otro. huallcattaatha, ahottaatha

Colmar la medida. Sunturachatha, Cchuncchunichatha, Hauiririchatha.

Colmado. Suntura, Tancani, Cchũ cchuni, Hauiririni.

Colmo. Suntura, Pilluni, Tancani Ccchuncchuni. ✝ Dar la medida con colmo. Cchuncchuni churatha.

Colmena: Pupana vtapa, vel Pupa vta, Kaka.

Colmillo. Quiuu. Colmilludo: Qui vña.

Colodrillo. Ati.

Color. Sama: es nombre generico.

Color que tira a amarillo. Chuchi Las otras especies de colores ſe hallaran en ſus ꝓprias letras

Color ſobre otra color, como amarillo ſobre azul. Kello laramaro quellcarant.ti.

Color encarnado, o como ſangre Vila panti.

Color muerto. Qſrata, malata.

Color viuo. Nacquiri ſama. ✝ Tenerla: Nac.caquihua ſama.

Colorado, o Grana: Chupica.vila Puca.

Colorado fino. Chupica nacca pachaqui, y aſsi de otras colores.

Colora-

Colorado. Vila patarana. Dizese del vestido, dela Tierra, o prado lleno de flores coloradas: ✝ Ojos colorados. Mullo nayra.

Colorado sin mescla. Vila occa, Chupica occa, Chupica Phichu ✝ Pararse colorado. Pucaptatha, Vilaptatha, Vilaquiptatha, Vilakhatha &c.

Columpiar. Chhukhusitha, huaylusitha, Haylluncaasitha. Kapa halatha. Este postrero es Torcer mucho las dos sogas, paraq̃ el pobre muchacho de bueltas como vn trompo.

Columpio: Chhukhusiña, Huayllũ cusiña: &c.

Coluna de piedra, o madera, o ladrillo: &c. Tiquira, anteponiendole la materia de que es.

Comadre en el Bautismo, o Matrimonio. Sutichaasiri, Casariyri tayca:

Comadreja. Achucalla. ✝ Caçar con ella. Achucallana cataatha

Combado. Kausu, Parco, Kumu,

Combatir: vide Pelear.

Combatir persuadiendo al bien, o al mal: Arona samatha, Laccathà hinchutsa samatha.

Combidar al banquete. Mankaasitha, corpachatha, combitatha.

Cõbite asi. Mankaasiña, corpachaña, combitaña, corpachasiña.

Combidados. Corpanaca: corpachaha, mankaasiha satanaca.

Combidar a ir en compañia. Nampi maña amahuatati hanichasatha: Y asi de otras cosas, compitatha.

Combidar al cielo. Hina nampi a lakhpacharo matana satha.

Combidar a beuer. vide Brindar.

Comedido en hablar. Haccusiri hamaqui arusiri, arorapiri.

Comedirse a ir, a hazer: &c. Nachamaha, lurahà satha.

¶ Començar. Esto se dize muchas vezes con la particula khatha: y con otras como son Thalta, tata, chasi, quipa: &c, como se ira diziendo. (tha.

Començar a comer. Mankakhata-

Començar a dar bozer, o cantar. Huphithaltatha, Kochuthaltatha

Començar la cosecha de las papas Amca hunutatatha, paraque otros prosigan, y hagã lo mismo

Començar a nacer, o brotar, o granar. Dizese con la particula chasi.

Començar a nacer los dientes, la barba, las vñas, los cuernos, los cabellos: &c. Lacachasitha, ñuccuchasitha, silluchasitha, huakhrachasitha, ñakotachasitha.

Començar a brotar las hojas. Laphichasitha. ✝ La flor. Thuthumpichasitha.

Començar a granar la Quinua. Hupachasitha, Y asi de todas las semillas, y frutas de los arboles, y aũ los animales que ya estan concebidos en el vientre. Caurachasitha, Haquechasitha: &c.

Començar a dañarse, a podrirse. ñusaquipatha, mokhmoquipatha

Començar a tocarſe el vino. Karkuquipatha, cayraquipatha.
Començar a hablar los niños. Aro millkuquipatha.
Començar a trauar la riña. Siñathaptatha, Haychathaptatha, Pero es neceſſario mirar al vſo de los indios, vſandolas en los caſos que ellos las vſan.
Començar qualquiera coſa. Callatha, callaratha.
Començar la riña. Aha laycutha, chinothapitha.
Començar a echar eſpuma la olla Hupocochaſitha, hupocoptatha.
Començar a ſalir las viruelas. Hāka vſſu maphuti.
Començar a brotar las papas· Ppakhallitha.
Començar a nacer las yeruas. Paya laccanikhatha.
Començar a vſar de alguna coſa eſtrenandola. Haritha, Hariſitha.
Començar a entrar en qualquiera edad: Hakhſutha: anteponiendole el nombre dela edad. v.g.
Començar la vejez. Achachiro hakhſutha, Començar a ſer moço hombre maduro: &c. Yacanaro chacharo, Poco haquero hakhſutha.
Començar a ſubir vn cerro. Collo ro iracaquitha, Halacaquitha.
Comer verbo general. Mankatha.
Comer carne. Henkatha.
Comer mançanas, y otras coſas aſsi. Kauita.
Comer lo mejor: Llokhllo, pauraa qui, chnnquillaqui mankatha.
Comer vuas. Vpaſa cchamatha.
Comer coſas ſecas ſin dexar nada. Kotuntatha.
Comer coca. Hallchitha, y con ſu ſalſa, o ceniça. Lukhtāpi tturutha.
Comer coſas ſabroſas. Macchi machi, Malli malli, Mokhſa mokhſa mankatha.
Comer harina de quinua. Murmuraſitha, haccuttaſitha.
Comer yeruas crudas, como ſon Lechugas, Coles. Pacotha.
Comer carne en dias prohiuidos. Aycha pantatha.
Comer ſin maſcar bien la comida. Manka achuquipatha.
Comer vno, lo que auia de comer con otro: Cachurachatha, mallcatha, mankaquipatha.
Comer ſin hartarſe. Mankana hani ſiſatha, Hani ccurutha.
Comer menos de lo que era meneſter. Manka, haccaſcatatha.
Comer puercamente con toda la mano. Manka chauſutha, vel Llaucchuſutha.
Comer con medida, no a todas horas. Chimpuni mankatha.
Comer los paxaros, o buſcar los granillos. Halliſitha.
Comer lamiendo. Hallpaquipa hallparurutha, Lakhuquipa lakhururutha.
Comer haſta hartarſe. Hiſquichātatha.
Comer a diente. Hutuncaa mankantatha.
Comer cō diſguſto, y mohina. Llipu llipuro, ati atiro, qhuiru quiruro man-

mankatha.

Comer ſaboreandoſe. Macchecaſi tha. Mallquecaſitha, hallpacaſitha.

Comer, dãdoſe vn hartazgo de du raznos. Durazno malajaatha.

Comer de cumplimiento. Mankacchuquitha.

Comer engulliendo, y haziendo ruido con la boca. Mañacaatha Koſticaatha, mullticaatha, Koſi jaatha, mankarpaatha.

Comer a dos carrillos. Occotha, Occontatha:

Comer los que ſon combidados: Polochatha.

Comer aſsi, para dar guſto al que hizo el combite. Polocharapitha.

Comer el Leon a los carneros, y otros animales. Pumatha.

Comer el nino rezien deſtetado. Phuſnunic khatha.

Comer muchos puercos juntos para que engorden. Saſitha:

Comer el Bueytre la carne dexãdo los hueſſos. Saurichatha.

Comer el agua la tierra. Hallu vraque ttiuſu.

Comer royendo. Tturuntatha.

Comer eſplendidamente. Thokhẽ tatha, haquintatha, vturatha.

Comer aqui, y alli: Mankanacatha.

Comer ſin maſcar bien, o apriesa. Manka hallakhchatha.

Comer a todas horas. Pacha tucu mankatha, hãkatha hãkathà mã katha, manka mankatha.

Comer moderadamente. Huaquitaqui, Puritaqui, Puraca callaqui mankatha.

Comer ſatisfaziendo ala hambre Siſatha:

Comer haſta hallarſe repleto. Mã kasjatha, ſisjatha. 3. ghi.

Comer la merienda. Corinatha: vide Mankatha, donde ſe hallaran otras muchas coſas dignas de ſaber.

Comerſe de polilla. Thuthakhatha.

Comerſe de guſanos el muerto, o las papas: &c. Lakotha, lakokhatha, Lako tturu.

Comerſe de piojos. Lappampi cchakhmiſitha, Kakoſitha, vel, Lappa kakoto, cchakhmito, tucuto.

Comerſe las manos tras el padecer por Dios. Dios auquiſſa laycu ttaqqueſiña mokhſttatha mallijatha, amahuatha.

Comedor: Mankacamana, makhmachu, Puraca catati, Puraca yapuni, vel ſuuni, Huaritanca, Collakhchahua.

Comedor de carne. Camaque, Anocara.

Comeſtible. Mankaña.

Cometa. Huara huara phaaſiri. ✝ Aparecer. Huara huara phaaſi.

Cometer peccado. Hocha luratha hochachaſitha, hocharo halantatha, puritha.

Cometer peccado ſobre peccado Hochakhathà hochachaſitha.

Cometer vn peccado que es causa de otro, y este de otro, eslauonãdo: Hocha kanathapitha, chi nothapitha: y este mismo significa ser causa de riñas, y pleytos.

Cometer negocio a otro como juez. Naa lanti hocha haquijama satha, l. mayniro hocha hac cutakhatha. ✝ Iuez de comisiõ Apulanti hocha haquighiri.

Cometer peccado deshonesto, o vsar del matrimonio, sin recelarse de los que estã cerca. Muchochatha, Erquechatha: vide E. nu. 5. Mu. nu. 1.

Cometer peccado nefãdo. Kacha tha, Kachasitha. vid. Ka. n. 3.

Comezon. Hasiña. ✝ Teuerla en las manos. Ampara hasito: &c. Y si es por causa de los barros. Sisu tucuto.

Comida. Manka, l mankaña: Yr por ella. Puracaro masitha.

Comida, o merienda a medio dia para los trauajadores. Corina. ✝ Dar asi de merendar. Cori naatha.

Comida desabrida. Cchapaca tana, Phalto manka, vel Ikhuma:)(Su contrario. Purittaata manka.

Comida alimento. Mamata.

Comida hedionda por hauerse pegado ala olla. Sikhsita, vel Sikhsutata manka.

Comida tener en la boca sin tragarla: Manka vmcujasitha.

Comidas, o panes delas chacaras sembradas. Hiura.

Comido de sarampiõ, o viruelas Ppia ppia, tokho tokho ahanoni

Comido asi como de verrugas. Quirquichu ahanoni. vi. Q n. 6.

Comido de polilla. Thuthakhata Thuthana hallpata.

Comilon. Huakhhuaco: Puraca makhma: vide Comedor.

Comissario. Idem.

Comision. Apuna aropa.

Como, a manera. Hama, vel ja. Es como esto. Acajahua.

Como me llamo yo, tu, aquel: Cu na sutinitha, cuna sutinita, vca cuna sutini, vel cuna sutiha, ma pa, &c.

Como se llama esta planta, o yerua. Aca alina sutipa cuna, vel Aca ali cuna sutini.

Como si fuera Señor, o Rey. Mitasa, niasa, camisa maycoqui, mayco hamaqui.

Como si fuera de oro. Choque pan tasaa, choquejaqui.

Como estan por su orden: Sarata cama, sarapatcama.

Como esta bueno, o malo que sea Vcsa pachaqui.

Como: o de que manera hiziste esto? Camisa, vel camisa hama aca luratha?

Como, conforme, o segũ yo quiero: Na amahuacthaca hamaqui vel amahuauiha cama, chuymahat. cama.

Como dize S. Pablo. S. Pablo hisquica hama: vel camisa si hama.

Como quiera que sea. Cunaja can quipan-

quipanſa, camiſa hama canqui panſa.

Como pudiere ire. Camiſakha ſa rañaha huaquiſichini, hamaqui ſaraha.

Como ſea eſto aſsi: Vquiypana vcchipana.

Como hombre que lo entiẽde, como padre que deſſea tu bien. Yatiri hamaqui, hiſquima quichurapiri. auquima hamaqui.

Como quien lo vio. Vlliri hamaqui.

Comodamente: Sappaqui, Hiſquiqui.

Comodidad: Sappa, hiſqui: ✝ Por mi comodidad, hiſquihataqui.

Comodidad hallo: Nataqui ancha ſappahua, ancha hiſquihua.

Comodidad hallar en ir, hazer, &c. Mañaha, lurañaha ancha hiſqui huaquiſirapito.

Cõpadecerſe: Ccuyapaatha, vſſuhuaatha, ccuyahuaatha, llaqui paatha, vel ccuyaſitha. quiere acuſatiuo ſin prepoſicion.

¶ Compañero en el camino. Sariri maſi. ✝ En beuer Vmiri maſi. ✝ En peccar .Hochacha ſiri maſi.

Compañero de otro padre: Padre maſi, y aſsi de otras perſonas acompañadas.

Compañeros en el juego, de vn miſmo vando Llaque: y del cõtrario. Anatiri maſi.

Compañero en baylar: Huayñu, y todos los amigos muy intrinſecos. ✝ Lokaſi es lo miſmo entre mugeres.

Compañero de las coſas pares, y que ſiempre ſiruen juntas, compañero de otro çapato: &c Yanapa, haccapa, vel cchullapa.

Compañeros aſsi. Yanani pura.

Compañia de perſonas, o tropa: Haq̃ tama, y aſsi ſoldado tama &c. ✝ Ir en compañia. Chicaq̃ matha, Vamos ẽ compañia los dos: Nampi. l. Nampi chica matana ✝ Hazer compañia a alguno. Chicaqui vtcatha. ✝ Y muchas vezes eſto ſe dize con la particula khaa, en eſte ſentido, como: Hazer compañia en comer para que otro coma: Man kakhaatha, para que otro ande Sarakhaatha, paraq̃ otro hable, o murmure: Aruskhaatha: &c.

Compañones. Maccu: Maccora, Korota, amca. ✝ Sacarlos Iruſutha.

Comparar. Chicaatha, Cchicattaatha.

Comparacion. Chicaaña. ✝ Hazerla. Chicaatha.

Comparacion, o ſemejança. Idem Dezirla. Chicaatha.

Compas. Idem. Compaſa.

Compas, cimenterio. Ygleſia vyu.

Compaſar, medir. Tuputha.

¶ Compeler a vno para que diga. Aruſaatha: Y todos los verbos con la particula ya, vel a,

Compeler a que pague. Ahuſuatha.

Compeler a que vaya. Saraatha.

Compelido a dezir Arusuata:&c Tomando el participio del verbo asi compuesto.

Competir con otro procurando auentajarse. Llallisitha, athaa sitha: con ablat. mpi.

Competir, o igualarse con otro. Chicasitha, sasitha. Ro, vel mpi.

Competidor: Llallisiri, chicasiri, sasiri, segun fuere la manera.

Competidor, o cõtrario en el juego, pelea: &c Vide compañero.

Competir con razones: vide Disputar:

Complexion recia. Cutu, vel morochi cancaña. ✝ Ser de fuerte, o recia complexion: Morocchi haque.

Complexion flaca. Lippichi, mar mi haque cancaña, Y a estos nõbres quitandoles cancaña, significan ser de aquella complexion.

¶ Complice en peccar. Hocha chasiri masi, y asi de otras cosas buenas, y malas.

Complice en hurtar: Lũtatiri, vel Luntata masi:

Complice en el homicidio. Hihua yri masi.

Componer la casa: vide Aliñar, Adereçar.

Componer pleytos. Pleytosirinaca achirhapitha, hukhiquipatha, arona huaycuquipatha.

Componedor de pleytos: Hukhini haque, achithapiri, huaycuquipiri.

Componer las vozes. vide: Acordar:

Componer mentiras: Kari aro huaquikhaasitha, quellcasitha.

Componer coplas: Huaruru ppakhallaatha, apsutha.

Componer ramilletes. Thuthum pi, vel Huayta yaphithapitha.

Componerse: vide Adereçarse.

Componerse. Casicaquitha, inaca quitha.

Componer altares adornandolos Sumaychatha, hisquichatha, huacaatha, callacatha.

Componer bien las razones: Aro yataatha, hisqui sullttutha.

Componedor de mentiras: Aro quellca camana.

Comprar: Alatha alasitha: Ablat. con na, del precio: vide: A: 36.

Comprar fiado: Manu alasitha.

Comprar de contado. Ampara pu ra alasitha.

Comprar, y vender mercadeando Alaquipa alarurutha, vel collque miraatha.

Comprar sin sauer el valor: Pay haquè hama alasitha.

Comprar barato: Phancatha, vel Pisina alasitha.

Comprar muchas cosas. Alanoca tha.

Comprador: Alasiri, Aliri.

Comprehender muchas cosas con el entendimiento: Taqque, yati thapitha, vel yatitha.

Comun ordinario: Inaqui. Hombre ordinario comun: Ina haquequi

quèqui. ✝ Ser comun, o de todos: Taqquencatha.

Comun a todos: idem. Taqquencatha.

Comunicar, o tratar ſus trauajos con otro: Thakhe,ſumi atamatha.

Comunicar, o tratarſe con alguno: Aruſttaſitha, aruſnocatha.

Comunicar ſus meritos, o buenas obras: Hiſqui haquinocaui huaquechatha, hiſqui luraña huaquenichatha.

Con:Mpi.Quando ſignihca compañia.

Con: Na,vel Mpi. Inſtrumento.

Con triſteza,alegria: &c.Phutiſiſſina, Cuſiſiſsina: &c. Porque eſte gerundio es como aduerbio.

Con dificultad. Harithà, Mamathà,canithà, cchamathà, vide Ha.nu.69.

¶ Con el niño en los braços.Hua hua ichuttaſita, vel Ichukharuta: Y generalmente quando eſta prepoſiciõ ſignifica tener en las manos, en las eſpaldas: &c. ſe haze cõ el participio del verbo que ſignifica lleuar, cõpueſto con la particula ttaſi,o kharu, como es aattaſita, qhueuittaſita, irpttaſita, anattaſita, achuttaſita, vel aakharuta. &c. ſegun fuere el modo de lleuar.

Con poco guſto viuir en compañia de otros. Haccacata chuymani hacatha,vtcatha.

Con veſtido. Iſini, vel iſittaſita.

Con ſombrero. Tancattaſita, vel tancani, y aſsi ſe dira de otras coſas pertenecientes a veſtido, y calçado,o galas.

Con mi fauor, con tu fauor, con ſu fauor, o ayuda.Na ihana, hu mimana,hupipana.

Con el fauor, o ayuda de Dios N.S. Dios ipana.

Con razon. Yampahua, Sappahua

Con breuedad: vide Al momento.

Con Tocino,con Queſo comer algo. Tocino illini, queſo illini, vel Tocinoni, Queſoni, vel Tocinompi mankatha.

Con que conciencia. Cuna chuymani.

Con razon, y ſin razon. Yaakhatſa hani yaakhatſa.

Con bien llegue. Caſi thapaqui, caſi queſpiqui puritha.

Con miedo. Hakhſaraſsina. ✝ Andar cõ miedo el q̃ tiene laſtimados los pies: Llakhllaaſiſsina, llakhllataſsina ſaratha,y aſſi de otras coſas.

Con blandura. Mokhſathà.

Con aſpereza. Harothà.

Con oſadia. Hani huati, hani qhuee, hani tunqui.

Con doblez.Haccaſttaa, maaſttaa

Con llaneza, o ſencillez. Ccanaqui.

Con Luna caminar toda la noche Phakhſi tucutana ſaratha.

Con la confianza que en ti tengo Huma vllicataſsinaqui.

Con alguno. Qhuitimpiſa.

Con ninguno. Hani qhuitimpiſa.

Con cada vno. Sapa ſapāpi. Mayni maynimpi.

Con cada vno peccar dos vezes: Sapa ſapampi quimſa huaſa cata, vel quimſa cuti cata hochachaſitha.

Conato. Cchaccahuaña. ✝ Poner le cchacahuatha, vel cchaccaui tha, l. cchacca cchaca halata. vi. ccha. n. 6. y 7. donde ſe hallara el modo de vſar deſte vocablo.

Con atreuimieeto. vi. con oſadia

Concauidad, o cueua entre peñas Haqque tiy, cacallinca, ſalla tiy Hallu tiy. Muchas concauidades juntas: ſakha ſakha, tiy tiy. ✝ Hazerſe muchas concauidades. Sakhaptatha, Phillmiptatha.

Concauidad, hoyo, o ſilo debaxo de la tierra. Ppia.

Concauidad, o hueco del jarro, plato, y coſas ſemejantes. Phu khru.)(ſu contrario: cchina.

Concauo: Idem.

Concouidades en el ſuelo. Sakha ſakha: vide Abetrura, y cauada tierra.

Concebir la muger. Haccutatha, haccuttaſitha, hapihuakhatha. 3 Khe.

Concebido. Haccuttata. N. Señora fue concebida ſin peccado original. Señora ſancta Maria taycſſa hochauiſa haccuttata cancana.

Concebir de adulterio. Haquena haccuttaracatha.

Concepcion. Haqueptaña, haqu chaſiña. Haccuttata cancaña.

Conceder, conſentir con lo que otro pide, o māda. iyaſatha, hua ſatha.

Conceder aſsi actualmente. iy huaa.

Conceder creyendo. iyaſatha.

Cōceder aprouando lo que otro dize. Ampi vcſahua.

Conceſsion. iyaſaña licencia:

Conceder por cumplimiēto: iyaſ cchuquitha, huaaſccuquitha.

Conceder en duda, diziendo eſſo deue de ſer: Vcſa chekha, El deue de ſer. Hupa chekha, Tu deues de ſer. Humachitakha, Yo deuo de ſer. Nachit. kha. y ſi ſe le añade algun verbo diremos: Yo deui de dezir. Nakha aruſichitha: poniendo kha en el nombre o pronombre, y chi en el verbo

Concedeme lo que pido. Mayſiuiha iyaſaquitha.

Concertarſe: Aro huaqhuikhaaſitha, arokhaaſitha, aruſnocatha, aruſttaſitha.

Concertarſe en hazer algo, tomando a ſu cargo cada vno ſu parte. Irajaſitha, ttaccajaſitha.

Concertar el tiempo, o lugar para hazer algo: Chimpuſitha.

Concertarſe en dezir vna miſma coſa: Aro maycalluſitha, vel maya aruſiñataqui huaqhuikhaaſitha.

Concertarſe para encubrir algo: Aro tocaaſitha.

Concertarſe con vn amo en cinquento

quenta pesos cada año. Phiscatũ ca sara marancuna churañathà maynimpi arojasitha.

Concertar vn criado prometiendole salario. Collquethà mayni siruiñathà arojositha.

Concerrarse con escritura. Quellca lurajasitha.

Concertar huesso, o miẽbro. Ccha cca phiscuntatha, maaro matha piytha, maauijaatha.

Concertar: vide. Adereçar:

Concertar discordes. Ttiñini pura arusaatha, mokhsthapaatha, arusthapitaatha, arorapisaakha tha, amicusaatha.

Concertadamente. Sappaqui, Toquepaqui. ✝ Gastar concertadamente. Puritaqui, huaquitaqui castatha, vel collque alasitha. ✝ Hablar cõcertadamẽte. Toquepaqui aro mokothà cahatha, phattatha, phankatha, ttiuitha:

Concha del mexillon. Llokhe cchulu.

Conchauar: vide Concertar·

Concluyr obra. Haccusutha, tucuatha.

Concluyr, conuencer con raçones Phakhrachaatha, amuqui haccutatha.

Concluir con la mita, acabando el tiempo que le cabe. Maraha haquicatha, Ahusutha, Phutusutha.

Conciencia: Chuyma. ✝ Tenerla. Almani, almapa hakhsariri. ✝ Examinarla para confessarse. Chuyma vlljasitha, yatisitha hocha amajasitha.

Concordar: vide Apaciguar.

Concordar vna cosa cõ otra. Tincusaatha, Ttorokhtaatha.

Concertar bozes: vide Acordar.

Concordia. Maauijasiña.

Concordia en viuir. Mokhsa camaña.

Concordes viuir. Mokhsaqui camatha, maa chuymanijaqui camascatha.

Concubina: Sullca marmi. Mance ba. Sipasi.

Condenar a muerte. Hihuañaro satha, hihuapha satha, hihuañaro phattjatha.

Condenado a muerte. Hihuañaro sata, phattata, irjata, y asi de otras cosas.

Condicion natural. Chuyma. ✝ Esta es mi condicion. Acahua chuymaha. ✝ Tener condiciõ de enojarse amenudo: Kapisipi piniritha, huallakhtapiniritha vide Inclinacion.

Condicipulo. Yatiri masi.

Conejo de la tierra domestico. Huãko. ✝ Silueſtre. Tara huãko

Conejo que siempre anda por las peñas. Hiskacha, hiskacho.

Conejera, o madriguera dellos. Hiskachana hauquipatapa, co risiuipa.

Conejera delos que son domesticos, huankona vtapa.

Conferir: vide Comunicar.

Confessarse al hechizero. Yacatha, ichutha, yacasitha, ichusitha,

tha, hocha villacasitha·

Confessar acto del hechizero. Ya caatha, ichuatha.

Confessor hechizero. Ichuyri yaqueeri.

Confessarse al Sacerdote. Confesatha, confesasitha, hocha atamasitha.

Confessar, acto del Sacerdote. Confesaatha.

Cõfessarse bien. Checa chuymampi, amajasita cama, amottata cama hocha confesatha.

Confessarse mal. Hocha imantassina confesatha, vel Hocha imacassina, allcaassina, pillaassina pillacaassina, hanisa atamapha sassina confesatha.

Confessor. Confesiyri.

Confessionario. Confesaui.

Confession. Confesaña, confesasiña.

Confesarse sin proposito de la emienda. Hani huaniha sassina confesatha.

Confesarse sin arrepentimiento: Hochathà hani quichusissina, hani llaquisissina confessatha.

Confesar la fe. Diosana aropa cca naqui checahua satha, vel iyasatha.

Confiar en la hazienda, fuerças: &c. Haziendani, cchamanithahua satha.

Confinar. Corphasitha, corphani pura cancatha.

Confines de la tierra. Vraquena thakhsipa.

Confines de las chacaras. Yapuna cana corphapa, quellincapa, sayhuapa, achachipa, chutapa.

Confines, tierras que tienen vn mismo mojon. Corphasini pura vraque, yapu: &c.

Confortarse: vide Animarse.

Confortar: vide Animar, Alentar.

Confirmar a otro en el proposito de hazer algo. Luraha sauipana thurittaatha.

Confirmar el Obispo. Confirmatha.

Confirmacion. idem. ✝ Administrarla: Confirmacion sacramentona apakhatatha.

Conformarse: vide Ajustarse.

Conformarse los dichos. Sauipa arosiuipa ttorokhtusnu, torokhti, tincusi.

Confundirse mesclandose las cosas entre si: Hercasitha: Thuyuisitha, llamchisitha, cchakhrusitha, minusitha, vel Harcathapitatha: &c.

Confundir: Harcasaatha, Harcathapitaatha: &c.

Confundirse: vide Auergouçarse.

Confundir: vide: Auergonçar.

Confundir reuoluiendo. Alliquipa allirurutha.

Confundido, mesclado. Harca, vel Harcata, cchakhru, vel cchakhruta.

Congelarse el carambano· Chulluncaaptatha, chucu chucuptatha.

Congelarse lo derretido, la leche, &c. Thaattatha, Thaauijatha, Thaara-

Thaaramucutatha.

Congeturar. Hamuttatha: vide ſupra: Adeuinar.

Congetura. Hamuttaña.

Congoxarſe. Llaquiſitha, capitha piſitha, ccuyaſitha, Pputuppayhuaaſita, qhuenſcatatha, phara catatha, Hakhſacatatha, Tatamamaatha, Thuthu caca halatha, vide Afligirſe.

Congoxarſe el enfermo. Ccorpatha, ſiattatha, Aycutha.

Congoxa: vide Aflicion.

Congoxado. Thuthu caca haliri.

Conjuncion dela Luna: Hayri. ✝ A media noche ſera conjunciõ Chica aroma hayrinihua: Dos dias ay de aqui a la conjunciõ. Hayriro paya vruquihua. Quatro dias ſon de creciẽte. Hayri thà acaro puſi vruhua.

Conjurarſe contra el Rey. Mayco hihuaañataqui ſuraſitha, vel Suraſiſsina huaquikhaaſitha.

Conocer: Vlltatha: vllcatatha, Phãccatha, Tuñaputha.

Conocer que vno es bonaço de condicion, o que es de poco ſaber. Chuyma huarcutatatha, huarcutatha.

Conocer de repente. Vllthaptatha, Phancathaptatha.

Conocerſe. Vlltaſitha, Phancaſitha, Tuñapuſitha.

Conocer muger peccando. Anitha, Hochachaſitha, Marmimpi haquiſitha.

Conocer varon aſsi. Chachampi haquiſitha, Hochachaſitha aniſitha, Mecca laycutha.

Conocida de varon. Chachampi haquiſita: Hochachaſita, chachana anita ✝ No conocida hani chachana anita, incata, llamttata, incattata: Hani mecani, Hani chachampi haquiſiri.

Conocido. vide Famoſo.

Conocidamente: Ccanaqui, haya ccana, Hani pampa.

Con que conciènciа. Cuna chuymani.

Conquiſtar gente. Haquechatha haquechaſitha. vide Vencer:

Con razon lo hizo. Checathà, hochatà, yaathà, checaqui lurana.

Con razon tẽgo hambre, pues no he almorzado. Checaqui mankahachito, autghito, hani almorzauihathà, vel Lacca haru ſunaui ſaranacaſsina.

Conſeja: vide Fabula.

Conſejo dar: vide Aconſejar.

Conſejo. Eukhaña, aro churaña.

Conſeguir: vide Alcançar.

Conſiguientemente, o por orden como eſtan. Thiathà thiathà, ſarapat cama, ſaratapat cama.

Conſeguirſe vno de otro. Miſtutha, Miratha, Yurutha, Ppakhallitha.

Conſiguiente coſa que ſe ſigue tras otra por ſu orden. Vcakharu arquiri.

Con ſer rico, o por mas que eres rico, o ſiendo rico, no das limoſna. Anccha ccapacaſsinſa, paña ccapacaſsinſa hani huakhchanacaro ccuyritati.

¶ Con-

Consentir que le digan, o hagan: Esto se dize con la particula asi interpuesta a los verbos. v. g.

Consentir que le apporreen. Haychaasitha.

Consentir que le digan: Saasitha.

Consentir que le hurten. Luntataasitha.

Consentir que mofen del. Toque asitha, vel tocaasitha.

Consentimiento. Iyasaña, iyasaui, huaasaui.

Consentir: vide Conceder.

Conserua. Idem.

Conseruar. Catujasitha, Huacay chatha.

Considerar: Hamuttatha, Kayuisitha, Kayuinocasitha, hamuta hamanocasitha.

Considerado, cuerdo: Cunasa chuymampi luriri, amuta amanoqueri.

Consolar. Hahuratha, Kochaatha, cusisaatha, chuyma catuatha.

Consolarse vno a otro. Hahurasitha, cusisaasitha, Kochuasitha.

Consolador. Hahuriri, cusisiyri.

Consolador que habla con mucha suauidad. Mokhsa aroni, Kisa, Caui, Kuchuchu aroni, o posponiendo los adiectiuos, Aro Mokhsa, aro Kuchuchu: Y estos mismos modos, tomados en mala parte, significan lisongero

Cõsolador en las afliciones. Chuyma caturi, hahuriri.

Constante en el proposito de hazer algo. Luraha sauipa lurapiniri, hani armiri, Thurittata chuymampi cunasa luriri.

Constante en padecer. Hani llakhllatasa muturi, Thurittata, maya chuymani mutuñataqui canquiri.

Constante en guardar castidad. Vca tucuta huachuqui tutiri.

Constancia. Thurittata chuymaniña.

Consumir, gastar la hazienda. Collque, Hazienda tucuntatha qhuechimaatha, villihuatha, vi lligratha, ttuumaatha.

Consultar entresi. Arusnocasitha, Arojasitha, amajasaasitha.

Consultor. Arusnocasiri.

Consultar pidiendo consejo. Amajasaasitha, arusnocasitha mpi

Consulta. Amajasaasiña.

Consumado perfecto. Hani cunas pilla: vel cchulla.

Consumado ladron. Hani cunaspi lla luntata.

Consumado en qualquiera ciencia, y arte. Tocapu.

Consumado Teologo. Diosana yaanacpa yatiri tocapu.

Consumado lengua. Haque aro yatiri tocapu: &c.

Consumirse, gastandose la plata en muchas cosas. Collque irekhti.

Consumirse todos los de vna familia, o pueblo por alguna enfermedad. Samppanoctatha, Ttalakhnoctatha, Tucuntasitha.

Consumir plata, o comida, cõ demasia. Tucuntahuaasitha, haphalla-

phallachatha, cchuſachatha, Putamucutha, Phaſacaatha, Huancarantatha, Huacarant. taatha, chaccaatha.

Conſumir la tierra los muertos. Laka tucunti, cchuſaro tucuy.

Conſumirſe de viejo. Soncoptatha, hãchi llauptatha, pullchup tatha, caritha.

Conſumido, chupado. Phiſuata, Tucari, Amaya, Kayra, Huaña ta, Naſa cchaccaqui aanocata, Aychana thuſaquipata.

Couſumido de ſarna. Carachana tturuſuta, Tucuſuta, Cuſata, Suata, Hihuata, Yauirca haque

Contar, numerar: Haccutha.

Contar gente: Tumpaſitha, vel tumphutatha.

Contar por ñudos: Chinona haccutha.

Contar mal paſſando algo: Haccu quipatha, chinoquipatha.

Contar mal añadiendo: Haccukhatatha, chinokhatatha.

Contar por piedrecitas: Calana apanocatha, iranocatha, ſaraa tha, vel inocatha. 3. que.

Contar por padron: Quellcana, vel quellcathà tumpaſitha.

Contarſe ſeys del mes de nouiem bre. Nouiembre phakhſina chhokhta vruhua haccuſi.

Contarſe diez de creciente. Hayrithà tunca vruhua, vel Tunca vru haccuſi.

Contarſe diez de menguante. Vruttathà Tunca vruhua.

Contar vna almoçada de papas para ſaber ſi el año ſera bueno. Piu irutatha, Es gran ſuperſticion.

Contar el ganado nueuo con el mayor juntandole en vno. Pha ttachatha.

Contar los tantos que vno tiene en el juego como ayudandole. Samichatha.

Contar, dezir. Atamatha, iſapaatha.

Contar fabulas: Aminatha, Hahuaritha, vel Aminaſitha: &c.

Contarſe de S. Pablo, o de otras perſonas. S. Pablomna, y el verbo ſiguiente concertara con la perſona de quien ſe cuenta:

Contar, ſacar a plaça todo lo que puede ſer afrenta de alguno. Hutaui, hualaui aathutha.

Contagioſo mal. Maccatiri vſſu ✝ Tenerle: Maccatiri vſſuni tha.

Contentarſe cõ cien peſos el que los tiene: Pataca ſara taquiquithahua: Y ſi no los tiene ſe quitara el pronombre ha, o diremos Nataqui pataca ſara ſappiyriquihua: vide Baſtar.

Contentarſe con vn pan que comio a la cena: Maa ttantta pitaqui iquiſcaha.

Contentarſe con ſu muger ſin andar con otras: Marmiha pitaqui ſaranacaſcatha.

Contentar a otro: vide Alegrar.

Contentarle, dãdole todo lo que ha meneſter: Haquittatha.

Contento: vide Alegre.

Contentar dando abundantemente. Cuſiquipatha, Haquittatha.

Con todo eſſo: Maaſca, Tullanſca Tullaſantſca, Tullaſanſca.

Conterraneo. Marca maſi.

Continencia: vide. Caſtidad.

Continuar el eſcriuir. Vca tucuta vel hani ttaccanaui quellcatha, vel quellca hani haytatha, vel ttaccanaui quellcatha. Sin la negacion hani.

Continuadamente. Idem, vel tucuſimaa, tucuſinaui.

Continuados, o continuos. Aleca, vel tucuya: Dizeſe de Dias, Meſes, y Años.

Continuarſe vnas tierras cõ otras y otras con otras, ſin hauer diuiſion. Vca tucutaqui, mayaqui cancatha, vel tha.

Cõtiguo, junto, pegado: Hakaptata, Lippithaptata.

Contonearſe. Cchuuta cchuanocatha, Kelluta kellunocatha, Kukunacatha, Pauita pauinocatha Hakhſuta hakhſunocatha.

El que ſe contonea. Pauiſilla, cchuaſilla, cchuata cchuanoqueri:

Contradezir a lo que ſe manda. Aruſtaccatha, Aruſcatatha, Aynitha, Aynicatatha.

Contradezir diſputando, o pleyteando. Saſitha, cutiſitha, cutipaſitha, Hithaaſitha, Vincuaſitha. (ſitha.

Contradezirſe. Kariſitha, Llulla-

Contradezir no conſintiendo. Hanihua ſatha.

¶ Contra la voluntad, o guſto de otro. Dizeſe con la particula Raca interpueſta al verbo. v. g.

Contra la voluntad del dueño ſacar la plata: Collque apſuracatha. 3. que.

Contra la volũtad de alguno quitarle el hijo. Huahua irparacatha.

Contra mi guſto murioſeme. Hihnaracata: Si es a tercera, y ſi es a primera, o ſegunda perſona: Hiuaraqueto, Hihuracatama: &c.

Contra alguno. Manca, vel Ro.

Contradictor: Ayniſicamana: Aruſtaca camana.

Contrapuntear al modo de indios Quicutha.

Contrario, o encontrado con otro. Vrco hihuatini, vel ttiñini. vide Orco.

Contrario: vide ſup. Competidor

Contrario en las colores, y elementos. Auca: Y de otras coſas aſsi, que no pueden eſtar juntas. v. g.

Contrario es lo negro delo blanco, el Fuego del Agua, el Dia dela Noche, el Peccado dela Gracia. Cchaara hankona aucapapi: &c.

Contrahazer. vide Remedar.

Contrahazer la firma, o letra. Maynina quellcatapaja quellcatha.

Contrahazer la llaue. Maynina llauipaja luratha.

Cõtraſtar debatir: vi Cõtradezir.

Contra-

Contratar hablando de ventas, y compras: Alañathà, alaſinatha aruſttaſitha, aruſnocatha, arohuaquikhaaſitha.

Contratar mercadeando. Alaquipa alarurutha, ccatuquipa ccatururutha, Haurucuquipa haurucururutha.

Contrato. Aro huaquikhaaſiña.

Contrecho que no puede encoger algun miembro. Kokara:

Contrecho que no puede eſtender algunas partes del cuerpo. Moroko, y ſi es delas manos. Ampara moroko, &c. ✝ Arraſtrar el contrecho. Hithitha, Hithinacatha.

Contribuir vna medida de algo. Tancachaſitha.

Contribuir ſeys, o diez de plata, o de otra coſa. chhokhta cata apanocaſitha; vide Pitar.

Contribucion. Apanocaſiña.

Contricion, dolor delos peccados por ſolo Dios. Dioſa ſupaqui hochathà quichuſiña, Haniqui hocharo puriſahana ſaña. ✝ Tener contricion aſsi. Hochanacahampi Dios Kapiſaauihathà checa chuymampi llaquiſitha Quichuſitha, Phutiſitha.

Atricion, dolor porque no ſiente mas dolor de ſus peccados. Hocha laycu huaquita quichuſiuithà quichuſiña.

Atricion, dolor del peccado ſolo por no ir al infierno. Hochathà hani infernoro maña laycu llaquiſiña: quichuſiña.

Contrito. Dioſa ſupaqui hochapathà quichuſiri.

Contumaz: Tarcaca, Huanana, cchayu: Phuticchuncchu, Tarma cchuncchu.

Conturbar, poniendo a otro en cuydado. Tacuraſaatha, Parira ſaatha.

Conturbar aſſombrando. Huaracuſaatha, Mullahuaratha, Hahaputha, Loqhueptaatha, Muſpaatha, vide Aſſombrar.

Conturbar la caſa, o pueblo reboluiendo la gente. Vta, vel Marca pithutha, cchakhmitha.

Conturbador aſsi: Marca pithuri, vel Marca pithu.

Conualecer: ñañaptatha, Sappaptatha, Vllutatha, Haqueptatha Hariskhatha, Kumaraptkhatha vel Cchama hiſquiptito, yangrito.

Conualeciente. Sappaptiri.

Conualecencia. Sappaptaña.

Conuencer con razones. Arona phakhrachaatha, Checahua ſaatha.

Conueniente, Expediente, Proue choſo: Sappahua, Hiſquihua, Mayſanahua, Sutihua, Collanahua:

Conuerſacion. Aruſtaſiña, Haquehuaſiña.

¶ Conuertirſe boluerſe en algo Tucutha: y tambien ſe haze con las particulas, Ptatha, Tatha, Khatha, Quiptatha, poſpueſtas al nombre dela coſa en que ſe conuierte.

Cõuertirſe en piedra: Calaptatha Calatatha,calakhatha, calaqptatha, cala tucutha.

Conuertirſe, o boluerſe blando. Akhaptatha,Akhatatha,Akhakhatha,Akhaquiptatha, Akhatucutha, y aſsi de todo.

Conuertioſe la muger de Loth en piedra de ſal: Lotana marmipa hayu calaptana, vel Hayu cala tiraana, o tucuna.

Conuertirſe a Dios: Dioſaro hakhsutha, cutiquiptatha haccoquiptatha.

Conuertir los hombres a Dios: Dioſaro hakhſuatha: &c. Añadiendo a, a todos los verbos q̃ ſignifican conuertirſe.

Copa de oro. Choque,vel collque Aquilla,vel Quero.

Copado: Chuyno: Dizeſe de las papas,y arboles.

Copos de nieue. Accarapi: caer, o neuar: Acarapitha, l. Accarapi puri,vel ccunu: accarapi thali.

Copete de las aues. Kara kara.

Coquero, mercader de coca. Quiru,vel Quiru camana.

Coraça: Yauri ccahua,Yauri llica llica: ccahua es la cota.

Coraçon: Lloco lloco propriamẽte:aunque le llaman chuyma,q̃ es propriamente bofes.

Coraçon de arbol. Cocana chuymapa, y aſsi de otras coſas.

Coraçon donde eſtan engaſtados los granos del mayz: Thulu.

Coraçon: entendimiẽto. Chuyma. ✝ Tenerle: Chuymanitha. ✝ No tenerle. Chuymauiſa,Chuyma phuſatha.

Coral gargantilla. Mullu.

Coral de caſtilla. Caſtilla Mullu.

Corcoba: Kumu ✝ Endereçarla Toquepachatha:

Corcobado: Idem: Kumu.

Corcobear la beſtia Kapul kapul tatha, Kelluta Kellunocatha, Thocuta thocunocatha, Tinqta tinquinocatha,Haluta halanocatha.

Corcobeando echar al que anda encima, o poner apique dello: Haccuta haccunocatha:Thaluta thalanocatha,Hualakh hualakhtatha.

Cordel de tres ramales cõ ſus bolillas al cabo. Liui. ✝ Tirarle Liuitha.

Cordel de dos hilos differentes torcidos; Lloketa cchancca.

Cordel con que las indias atã ſus faxas, o conque enſartan qual quiera coſa. Ttiſnu; Sullttu.

Cordel delas faxas texido de varias colores. Mullutuma.

Cordel aſsi de la honda. Mochoca, vel Haraca.

Cordero de qualquiera animal. Orco callo.

Cordera. Cachu callu.

Cordero aſſado con piedras que abraſan. Callu huakha, vel hapu vide Ha nu. 60.

Cordero de los venados. Kocha.

Cordero blãco q̃ ſolian ſacrificar Lluchus callu, Huanaco callu.

Cordero de vn año,que le juntan con el

con el ganado mayor; Phatta; ✝ Apartarlos para esto; Phattachatha.

Cordero gordillo. Piñu callu, ylla man tambien asi a los niños.

Cordero dela zorra; Huari tanca.

Cordillera delos cerros; Sirca sipi ✝ Pasarla: Sirca maqquipatha.

Cordon que sirue de gorra a los indios; Chimpu vel Llaytu, Pillu es algo differente ✝ Poner sele; Chimputtasitha, Llaytutta sitha.

Cordon del sombrero torcido. Keui ✝ Ponerle en el sombre ro; Keuittaatha.

Cornada. Huakhraña, ✝ Darla. Huakhratha.

Coro de angeles. Angelanaca suu

Corona de los Reyes. Pillu.

Corona de flores. Thuthũpi pillu y qualquiera cosa que sirue de corona se llama Pillu. ✝ Hazer la. Thuthumpi pillu yaphitha, huacaatha. ✝ Ponersela; Pilluttatha, pilluttasitha, ✝ Ponerla a otro. Pilluttaatha.

Coronarse, o coronar; Idem.

Corona, o trença bien labrada q̃ vsan las mugeres ingas, y chinchaysuyos; Vincha. Ponersela. Vinchattasitha. Ponerla a otra Vinchattaatha.

Coronilla del cerro, o casa. Patkha, cchutu, alaatta, nayratta.

Coronilla dela cabeça. Patkha sunaque, cchutu.

Corral del ganado; Vyu.

Corral para apartarle. Cachi callanca.

Corrales; Vyu vyu. quando estan muchos juntos.

Corral para necessarias; Hamaui vyu.

Correa de çapato. Hiscu ttisnu, vel çapato chinocasiña.

Correa con que los indios atan la punta de su arado. Yauirca.

Corredor: Chhukhlla vta, vel carpacata vta, vtaro vtachata.

Corregidor; idem vel Apu.

Corregir de palabra. Thakhtitha, hihuatitha.

Corregir castigando, o reprehendiendo. Huanichatha.

Corregir lo escrito. Quellca checa chatha.

Corregir con blandnra; Mokhsa a rompi eukhatha.

Corriger cõ aspereza; Haro arom pi thakhtitha, Vrcotatha, Huntto huanichatha.

Corregirse, enmẽdarse. Huanitha, Thusatha.

Corregirse el que dize vno por otro por oluido; Achkharamanta

Correo: Quellca apacamana, vel Apiri. ✝ Despacharle; Qhuitatha, Qhuitarpaatha.

Correr a vno; vide Afrentar.

Correr. Hassatha, Halatha, Ayatha Llukhutha.

Correr el agua muy tnrvia porlos arroyos, o calles. Vma conchuya hithi, como quando llucue. vide. Llu. nu. 2.

Correr muchos; Cchucutatha, vel Hussatha, Ttuumatha.

Correr muchos animales. Hualatha.

Correr ſangre. Vila cchaqque, vel Haui.

Correr las exalaciones en la region del ayre. Huara huara hali

¶ Correr a diuerſas partes. Dizeſe con la particula, Gra, interpueſta a los verbos de correr, como Haſſagratha, chhucu gratha: &c.

Correr el rio con ruydo. Hauiri okhoti, Phokhoqui, chhakhcha qui.

Correr con ligereza. Vikhutatha, Llukhutha.

Correr el ayre moderado: Soque tha, vel Soque ſari.

Correr para preſentarſe delante de alguno. Thocuranatha, Haſſaranatha, Halaranatha.

Correr enfermedad. Vſſu ſari, Puri.

Correrſe: vide Afrentarſe, Auergonçarſe.

Correr la fuente, o caño. Phakhcha halaque: Hali, Hauique.

Correr gota, a gota: Cchaccatha, vel ppalatha.

Correr rieſgo: Nia nia chikhiro puritha, Halantatha, Niattatha ñañattatha, Ro.

Correr nueua: Aro apatati, Saratati.

Corriente, o cueſta abaxo, quãdo el ſuelo es mas alto de vna parte que de otra: Vira, Huaa huaa ✝ Tenerla el ſuelo: o otra coſa. Vraque huaa huaapi:

Corriente del rio. Hauirina hauicañapa, Halacañapa, Halaqueripa, Hauiqueripa.

Corriente del que habla ſin tropeçar: Aleca aroſiña. ✝ Tenerla Aleca aruſitha, Aro hahuaatha llukhutha, phakhpaquitha, chakhchaquitha.

Corrillo de gente. Haque copo. ✝ Hazerle: Copochaſitha.

Corromper donzella. Hani hocha chaſita marmi huakhllitha, kuutha, Paquitha.

Corrompida. Huakhllita, Hocha chaſita, Paqnita, Kuu.

Corromperſe el vino, o chicha. Cayrakhatha, Kaymarakhatha vel Ttamarakhatha: vide Azedarſe.

Corrompido aſsi, dañado: Cayrata, Ttamata, Kayma.

Corromperſe podrirſe. ñuſatha.

Corromperſe la muger con tocamientos laciuos. Llamctaſiſsina llauſa miſtuatha, Hahuaatha.

Corromperſe el varõ aſsi? Ccakhſi llamctaſiſsina ſapaca miſtuatha, Hahuaatha.

Cortar coſas largas, o la mano, o o el pie. Aacatha: 3. que.

Cortar, verbo general: Ccaritha, cuchutha.

Cortar a pedaços. Ccarinocatha.

Cortar cercenando. Ccariquipata. Otros verbos de cortar ſe hallaran enla letra cca, 29. y cu nu. y Tti: nu. 9.

Cortar la cabeça: Ituratha, Halaraatha, ccariratha, cuchuratha.

Cortar

Cortar leña. Lahua cocotha.

Cortar con los dientes. Tturucatha:Huracatha. 3. que. Hurajatha.

Cortar arboles. Phattatha, Llakh llatha, Phattusutha, Llakhlluſutha.

Cortar monte. Llokhirpaatha, Sampparpaatha.

Cortar vn poco de algo. Mururatha,Phutturatha, Ccariratha.

Cortar vn pedaço de piedra. Phan karatha,vel Phankatha.

Cortar la punta de algo,o las yer uas, y coſas ſemejantes. Phittu ratha.

Cortar bien las razones. Tumina hamaqui aro ccaritha, Ttimutha, Ttiuitha.

Cortar por igual. Ttimuratha, Ttillmiratha.

Cortar, deſquartizando por ſus coyunturas: Ttiuratha, Ttiura ratha.

Cortado de alguna mano,o pie,o treſquilado. Ampara,vel Cayu vel ñakota moro.

Cortarſe, o quebrarſe hilo, o ſoga. Ttaccakhtatha, Ppatakhtatha ppichikhtatha,Ttaccaſitha.

Cortarſe de miedo. Ppakhtatha, Chhukhutatha,l.Cchama ppakhtito: Chhukhutito.

Cortado aſsi, o turbado. Ppakhta ta, chhukhutata.

Cortarſe, o raſgarſe a pedaços al guna coſa tocada del fuego.Naccanocatha. 3. que.

Cortarſe lo que cuelga como ſoga:&c. Ttaccahuactatha.

Cortarſe el hilo dela vida, o morir: Ttaccakhatha, Hihuakhatha, Carikhatha.

Cortarſe la mano,o pie: Aacaſitha,ccaricaſitha: cuchucaſitha.

Cortadera, Yerua aſsi llamada. Siuica. ✝ Tierra donde nace. Siuicani.

Corteça del arbol, y de otras coſas. Lippichi, Ccahua: Sillppi.

Corteça de vn arbol que ſirue de hazer ſogas. Mora. ✝ Quitar corteça: Sillpiratha,Ccahuaratha, Sillkeratha:Lippichi ccara tha.

Corteſano: Los indios como no lo ſon: no tienen vocablo para ello, podria dezirſe. Apu thaana hiliri hamaqui cunaſa luriri

Cortina: Idem, vel Sinccathapiña iſi.

Corto en hablar. Aro piſi haque, vel amuli: Aunque eſte tira alq̃ es callado, y malicioſo.

Corto de cuerpo. Hiska haque:y aſsi de otras coſas cortas.

Corto de viſta: Sarphu, Saapi. ✝ venir a tener corta viſta: Sarphukhatha. 3. khe:

Corto de entendimiento. Hapa: vel Hayphu, Piſi chuymani.

Corto que no llega. Hiska piſi.

Corua. Ccata, cayu ccata.

Coruo: vide Tuerto.

Coſa. Cunaſa. Dame alguna coſa Cunaſa churita. ✝ Quando preguntamos,Que coſa? Cuna?. ✝ Que coſas? ẽ plural:Cuna cuna

Cofa,o nueua incierta. Ccatamanaaro.
Cofa de Dios, de hõbres &c. Yaa.
Cofa de affombro: Mulla huara, Haccha hamu yaa,Hakhfarafia.
Cofa abominable. Huati yaa,Yan cca yaa.
Cofa de efpacio. Vna yaa.
Cofa ordinaria. Ina, vel Pampa yaa.
Cofa de rifa, o donayre. Llama llama, Siracuna, Sauca yaa.
Cofa, Vafo, o ropa para poner algo en ella. Inocafia.
Cofa de eftima. Yupa,Haccu yaa.
Cofa que no fe acaba. Vifiaya fay quipa, vca tucuta, ttacanaui.
Cofa que dura mucho fin ninguna mudança: Idem.
Cofa perdida, o perfona que no fe fabe della:Hani ifapata.
Cofa linda de ver. Vlljafsina afiay fafia yaa.
Cofa de ver por fu primor: Ttittu vlljafia yaa.
Cofa fabrofa. Mokhfa,Kifa,Caui
Cofa en eftremo linda: Afiay, Suma hua fafia, y afsi de otras.
Cofa en extremo abominable. Ha khotafiana Hakhotafiapa , vel Huaha fafia yaa: Y las mugeres dizen. Hafi fafia yaa.
Cofa de ninguna eftima:Hani yupa:Hani haccu.l.Hani haccufia.
Cofa que efta por ay defechada, Vraquena haccuskheri, Haccorpaataquiri: Tufuri yaa.
Cofa agena es. Haquenqui hua.
Cofa propria mia. Yfiauiha yaa, vel Nanqui, Naqui quihanqui.
Cofa inutil.Cafi yaa,Hani cunaro fa maluri, Hani cunataquifa fa ppa, vel hifqui yaa.
Cofa de varias labores: Cuna mana quellcata, miftuata; Tocapu lurata, Iranacata.
Cofa de fama: vide Famofo.
Cofas pequefias. Hiskafiaca Yaanaca.
Cofa de mucho precio: Hayan chanipa.
Cofa de poco precio. Pifin chanipa,Katã chanipa,Phintã chanipa
Cofecha de papas. Amca llamayo vel Amca hunuui.
Cofecha de Quinua,Trigo:&c.Hu pa llamayo, Y afsi de todas las cofas que fe cogen del campo: aunque fean frutos de los arbo les: ✝ Hazerla. Llamayufitha
Cofer como el faftre, o çapatero: Cchucutha, Cchucuttatha.
Cofer como la cofturera: Siratha.
Cofer pegando dos lienços, dos fuelas: &c. Cchucuthapitha,vel Sirathapitha.
Cofer efteras, o la mortaja al muerto: Ttirithapitha.
Cofquillas. Qhuichullaafia. ✝ Ha zerlas. Qhuichullaatha. ✝ Sen tirlas. Qhuichullaata haluthatha,vel Hafaafitha.
Cofquillofo. Quichullaata haluta camana, Hafaafi camana. ✝ No ferlo. Qhuichullaata calaja qui, Amayajaqui.
Cofario. Haquena harkacamana, Haque Kafiyri luntata.

Coffo

Coſſo. Toro anataaña vyu, l. Quen chata vyu. ✝ Hazerle: Quenchatha, chactatha, aajatha.

Coſta del mar, o laguna: Cota lacca.

Coſta de plata. Collque caſtaña. ✝ Hazer mucha coſta. Haya caſtaña, Haya collque qhuechimaaña. ✝ Sera de mucha coſta· Haya collque mani, o ſegun la coſa que ſe gaſtare.

Coſta, o precio. Chani. ✝ De mucho precio, o coſta. Hayan chanipa.

Coſtar mucho: Hayana alatatha allokha collquena alatatha.

Coſtar trauajo. Vrcuraſitha, Huaſiruſitha: Nominatiuo dela perſona aquien cueſta.

Coſtado. Harapi.

Coſtado abierto. Ppiantata.

Coſtal. Cutama:

Coſtal lleno de papas: Amca maa lura: Maa lura amca.

Coſtear, o embiar a ſu coſta: Collquchana qhuitatha, vel Collquehathà.

Coſtillas. Haraphi.

Coſtillas delanteras. Nayra toque

Coſtillas traſeras. Hiccani toque.

Coſtras da pan: Ttantta lippichi.

Coſtras de ſarna. Caracha kanka, vel Kankalli.

Coſtras de ſal. Hayu cancalli, vel Hayu hucchuſa.

Coſtras de paredes. Pirca Ppuſu. ✝ Hazer coſtras: Ppuſutatatha.

¶ Coſtumbre de emborracharſe Machiri cancaña. ✝ Tenerla. Machiritha: Y aſsi de todas las coſas como Mankeritha, Vmiritha, Reſaſiritha: &c. Tomãdo el participio en ri, con las particulas terminatiuas del verbo o con Camana, Vmiri camana vel Vma camana: vide Acoſtumbrarſe ✝ Pegar malas coſtumbres, o buenas: Samaquipatha· Yatichaquipatha, ſegun lo que precede: Y ſino precede nada, eſtos verbos ſe tomã en mala parte.

Coſtumbre, o ley entablada. Sara

Coſtũbre, o regla delas mugeres. Kañu. ✝ Tenerla: Kañuſitha, vel Kañuna purita, Kañu purito, vel Kañuſiritha.

Coſtura donde ſe juntan dos lienços: Cchuccuttiri, vel cchuccu. ✝ Deſcoſerla: Cchuccu: l. cchuccutaui haratha, harakhatha.

Coſturera: Cchuccucamana, Siracamana.

Cota: Yauri llica llica ccahua: vel Quellaya ccahua.

Cotejar: Chicatha, chicttaatha, Tincuſaatha, Saſaatha.

Couarde para trauajar. Hayra, Quella, Qhuema: Qhuemara, Hiccalla, Samppa: vide Pereçoſo.

Couarde timido. Llakhlla, capanko, Hakhſara camana.

Coxear. Hankuta: Hankunacatha Quelon quelontatha, Quehuaanacatha: Quehual quehualtatha, Hankol hankoltatha:

Coxo. Hãko: Quehua, quehuachara, que-

ra: Quelo kakhcha, cayu pilla. ✝ Boluerſe coxo. Hankokhatha, Hankurikhatha. 3. khe.

Coyunda, ſoga de cuero: Yauirca vel Simpa.

Coyuntura de los hueſſos: Moco, vel Coho. ✝ Todas las coyun turas del cuerpo. Moco moco Coho coho.

Coyunrura, o buena ocaſion. Alli naqui puriña. ✝ Llegar a bue na coyuntura. Mocoro puritha.

Cozer carne, y qualquiera otra coſa: Phaatha.

Cozer carne ſolamente. Hakhua tha, Phankutha.

Cozer chuño: Chamcachaſitha.

Cozer cal: Huakhatha, vel Katauichatha.

Cozer demaſiado la comida: Sikh ſaatha, Hunttoatha.

Cozer demaſiado, neutro. Ccikhcchitha, hunttotha, huaycukha tha.

Cozer demaſiado lo que ſe tiñe. Cchikhcchiatha, Huaycuakhatha.

Cozer mucho tiempo lo que ſe ti ñe: Huaycumucutha, Haya pacha phiy.

Cozer mayz: Mottitha.

Cozer quinua cõ muy poca agua ñacchayatha.

Cozer ſangre de animales. Parcatha.

Cozer algo con piedras echando las en agua fria. Pariſitha.

Cozer la chicha, o moſto quando yerue, neutro. Kuſa phullukhtuſnu:

Cozer mucho junto. Phuukhchitha, Phutitha.

Cozes. Taquintaña, Koltantaña. ✝ Darlas: Taquihuaaſitha, Koltahuaaſitha. ✝ Darlas las beſtias: Mataquetha, Taquitha

Cozida, tiempo en que cueze algo: Phaa, vel Huayku.

Cozido. Phaata, Hakhuata. &c.

Cozina: Phaaſiña vta.

Cozinero: Idem: vel Phaacamana

Crecer las plantas, y ſembrados. Alitha, chillquitha.

Crecer el ſembrado todo junto. Alinocatha, Maphutatha.

Crecer el hombre, y los demas animales. Hilatha, Hacchatatha.

Crecer de preſto los niños. Hilutatha, Sayttuquiptatha.

Crecer las perſonas, y otras coſas, mas que las que ſon de ſu tiempo, y edad: Hiluſutha: Entiendeſe eſtando entre ellas co mo campeando.

Crecer la virtud. Hiſqui cancaña hili. Hacchapti, Miri, Phateq̃, Apakht.ti.

Crecer el vicio. Yaancca cancaña Hili, Miri: &c.

Crecer la enfermedad. vide Acrecentarſe.

Crecer el edificio. Hilutatha.

Crecer el rio. Hauira phateque, Hilattatha, Llamcchitati, apatati.

Crecer el fuego. Nina aqque.

Crecer las desgracias. Chikhi aqque, vel

que, vel Saruti, Inqui ſaruti.

Crecer las papas muy derechas ſin ramas. Champi champi alitha.

Crecer deſigualmente el ſembrado, y otras coſas aſsi. Hiluſu hi hilantatha.

Crecer el mayz: garuanços, y otras coſas que ſe remojan. Ppa ſatha, Miratha: Ppayhuatha.

Crecer la pared, moſtrando quanto: Huccahuatha, Huccakhatha, Huccaro puritha.

Crecer el mar: Phucuſutha, Hullcchuſutha, Hullppuſutha, Hauſutha:)(Su contrario. Mantatha, Malutha, Hithintatha.

Creciente dela Mar, Laguna, o Rio. Phucuſuripa, Hullcchuſuripa, Hilattapa.)(Su meuguante. Mantiripa: &c.

Crecien: e de auenida. Vma llokhlla.

Creciente dela Luna. Hilattapa:)(Su contrario. Piſiptatapa.

Crecida virtud, o vicio. Haccha phatequeri hiſqui, vel Yancca cancaña.

Creer. Iyaſatha, Huaaſatha, Che ca hua ſatha.

Creer en Dios: Dioſaro iyaſatha.

Creer los articulns dela fe, y todo lo que Dios dize. Dioſana aropa checahua ſatha, vel Catutha.

Creer en ſueños: Samca haccutha Aca ſamca hiſquitaqui, yancca taquihua ſatha.

Creſpo. Kuſu kuſu ñakotani ✝ Cabello aſsi. Idem: Kuſu kuſu ñakota.

Creſpo por artificio. Kupa kupa: ✝ Ponerle aſsi: Kupa kupachaſitha.

Creſta de los paxaros. Kara kara.

Cria qualquiera paxaro, o otro animal criado en caſa. Vyhua, Iñuca.

Criada, muger que ſirue. Supari. vel Ari, Siruiri, Yana marmi, vel China: ✝ Tomar por criada. Suparichaſitha, Yanachaſitha.

Criado: Yana, Siruiri.

Criado mas aficionado. Ari.

Criado que ſirue de mayordomo. Auquichu. ✝ Tomar criado: Yanachaſitha, Arichaſitha, Yana taqui.catuſitha.

Criar, proprio de Dios. Haphallatha Luratha, Camatha, Inocatha, Yataatha, Sunttaatha, Yuraatha.

Criador. Haphallathà, Cchuſathà Luriri camiri: &c. Tomando el participio de los verbos precedentes.

Criador al modo que los indios ãtiguos llamauan a ſus idolos. Yocaniha, Huſcuriha.

Criar animales, o paxaros en caſa para domeſticarlos. Vyhuaſitha vel Iñucaſitha.

Criarſe los niños, o plantas: vide Crecer.

Criarſe nube en los ojos. Nayra cuyruto.

Criarſe lagañas. Nayra hillkettito

Criarſe con buenos, o malos. Yati ſitha.

Criarſe los hijos alimentandolos Hilachaſitha, Vyhuaſitha.

Criatura de Dios. Luratapa, &c.

Criatura, niño, o niña. Huahua.

Criatura que no quiere apartarſe de ſu madre. Piña, vel Ttiſnu huahua.

Criatura rezien nacida. Aſu, Vila Iñaſu huahua.

Crines: vide Clines.

Criſneja para paſſar los rios. Simpa chaca.

Criſnejas del cabello. Callucha. ✝ Hazerlas. Calluchaſitha.

Criſol. Choque, collq̃: &c. Vmaptaaña, cchuaaña, Huaruſuña.

Criſtal. Qſpi cala:

Crucificar. Cruſaro, vel Cruſana cchacucatatha.

Crucificado: Cruſaro cchacucatata.

Crucificado colgar. Cruſathà hua yttiſcatha, Huayttictatha, Huayttica tataquitha.

Crudo, no cozido. Choque: Y dizeſe de todo.

Crudo, no maduro. Cchokhña, Llullu, Choque.

Cruel: Tallami. Huaru, Huati ſamca: vide Brauo donde ay mas. ✝ Boluerſe cruel. Tallamiquiptatha.

Crueldad. Tallami cancaña: &c.

Crueliſsimo. Hila tallami, Vrco tallami, Tallamina tallamipa.

Cruxirme los diẽtes. Lacca ttokh ttokhtito: vel Carcatiſsina lacca iccatha, ttokh ttokhtaatha.

Cruxirlos de rabia, o por otra ocaſion: Lacca qhuiſtutha, vel Achucaſitha.

Cruxir los hueſſos: Cchacca coco kh cocokhtito, Kakh kakhtito, vel Kakakh kakakhtito.

Cruxir los maderos, o puerta. Ke ro Kokh kokhti, Kakh kakhti.

Cruz: idem: Curuſa.

Cruzar atrauesar. Chactatha, vel Aajatha.

Cruzar las piernas el borracho, o el enfermo. Chancakh chancakh tatha, Thauikh thauikhtatha: vide Bambalear.

Cruzar los braços, o por deuociõ o para atarlos. Ampara aathapitha, curuſachatha.

Cruzarlos a otro: Aathapaatha, vel curuſachaatha.

Cruzar las calles. Calli pallcacaſa Pallcacaſa ſaratha.

Cruzar las labores texiendo: Ara pa, vel Ayquipa ſautha:

Cruzado aſsi. Arapa ſauta.

Cruzando andar: vi: Bambalear.

Cruzero eſtrellas. Vnuchilla cata chilla.

Cuajarſe la comida cozida, o la Gordura, Sangre, Leche: &c. Thaattatha, Llukhlluttatha.

Cuajada comida aſsi elada. Thaa ttata manka, Llukhlluttata.

Cubrir caſa: Vtachatha, Vtachaquipatha.

Cubierta, techo dela caſa. Vta. ✝ Hazerle: Vtachatha, Vta aakha tha, Vta luratha.

Cubierta

Cubierta dela casa se dize tambiē Vtana alaapa, Chillipuco, Laccampu.

Cubierta del horno. Hurnuna lac campupa, Alaapa.

Cubierta, o techo dela casa todo agugereado: Ppia ppia,vel Hua ra huara vta.

Cubir ollas,caxas: &c. Ccaphitatha,vel ccophitatha.

Cubierta, o tapadera: Ccopitaña.

Cubrir: vide Cobijar.

Cubrir fuego cō ceniza: Collatha vel collantatha, Alliquipatha.

Cubrir con tierra: Alliquipatha.

Cubrir cama: Hanakhatatha,Hanaquipatha, Hanttacutha, vel Hanttacukhatatha.

Cubrir muchas cosas juntas. Hananocatha, Hanttacunocatha.

Cubrirse la cara de verguença: Vide: Afrentarse, Auergonçarse.

Cubrirse rebrujandose la manta, o ropa qualquiera: Ccuthapittasitha.

Cubierto assi. Ccuthapittata.

Cubrirse el rostro. Hanaquipasitha.

Cubrirse con sombrero, o bonete Tanctasitha.

Cubrirse la muger cō su capirote Phanttattasitha.

Cubrirse con su mantellina, o toca: Sunttukhallusitha.

Cubrirse de luto. Hacchirttatha.

Cubirse de escarcha. Huyphighito.

Cubrirse el cielo de nubes. Laccā puro quenaya llucchuquipti, a paquipti:vide Añublarse.

Cubrir casa con hicho,y las puntas hazia dentro. Chhiphitha, Kukutha. ✝ Casa assi cubier ta:Kuku vta.

Cubrir libro con pergamino:&c. Hanaquipatha, Ttekhequipatha,vel Llucchuquipatha.

Cubierta del libro. Hanaña.

Cubrir la nieue el suelo. Ccunu quena litti.

Cubrir las papas desmenuçando terrones: Kopaquipatha, Nuaquipatha,Hanaquipatha.

Cubrir las olas algun peñasco, o otra cosa: Okhequipatha.

Cubrir vn plato con otro, o vna escudilla: Ppakhchaquipatha, vel Ccapiquipatha: Kumpiqui patha.

Cubrir con mucha ropa, o tierra. Ppamppatha, Ppāppaquipatha

Cubrir ramada, o alcoua con este ra en lo alto. Quenchakhatatha

Cubierro de ñeblina.Vrpuquipata.

Cubierto de sarna. Caracha Kanka, vel ccancca, Kaa kaa, Carachana tucuta, Tturuta.

Cuchara: Vislla: ✝ Vsar della. Visllatha, Vislluſutha.

Cucharada de comida.Manka vis lla ✝ Darla. Vislluſutha.

Cuchillada.Cuchilluna hununtaña: ✝ Darla. Hununtatha.

Cuchillo de indios. Tumi.

Cuchillo a nuestro modo: Idem.

Cuello garganta. Cunca.

Cuello

Cuello, o lechugillas. Cuello llachu· ✝ Traerle. Cuello llachu nitha.

Cuelli tuerto. Parco cuncani, vel Cunca parco, callachi manca parco ppekeñani.

Cuenda dela madeja: Cachura. ✝ Echarla: Cachurachatha.

Cuenta de rosario: idem: Losario

Cuenta bendita: Idem.

Cuenta, o numero de cosas. Chino. ✝ Poner en cuenta: Chinositha: ✝ Sacar la cuenta. Chinorasitha: ✝ Entregar por cuenta: Hacccurapitha. ✝ Errar la añadieddo: Chinokhatatha, Hilakhataatha: ✝ Errarla passando algo. Haccuquipatha, Chinoquipatha, Chinoquiparacatha: ✝ Errarla contãdo dos vezes: Paachasitha: ✝ Echar la cuenta por discurso: Hamuttatha.

Cuento millon. Pataca huaranca vel Huno.

Cuento de cuentos; o numero infinito. Pirki.

Cuento: vide Fabula.

Cuerda, o soga de hicho. Phala ✝ De lana: Visca: ✝ De castilla: Idem ✝ De cañamo dela tierra: Cchahuara.

Cuerdamente: Chuymani hama.

Cuerdo: Chuymani: ✝ Hazerse cuerdo: Chuymachasitha, vel Chuymanichasitha.

Cuerno: Huakhra: ✝ Herir dando cornada. Huakhratha.

Cuernos poner la muger: Chachanisquipatha.

Cornudo asi: Marmina anisquipaasiri. vel Anisquipata.

Cuero: Lippichi.

Cuero: vide: Borracho.

Cuero de Leon: Puma lippjchi, y asi de otros animales, y cosas.

Cuero sacado entero, o desollado del pescueço del carnero. Ppitu: ✝ Sacarle asi: Cchaasutha, Llucchusutha, Apsutha. ✝ Sobarle: Cakhotha, Phiscutha.

Cuera: Lippichi ccahua.

Cuesta abaxo. Aynacha, Vira, vel Huaa huaa. ✝ Andarla: vide Baxar ✝ Hazer que el suelo este cuesta abaxo. Aynachachatha, Huaa huaachachatha, Virachatha.

Cuesta arriua: Amphuta: ✝ Andarla: Amphutaro mistutha saratha: ✝ Ir cuestas arriua, y cuestas abaxo. Aynacharo amphutaro saratha.

Cuerpo del hombre, y de todos los anjmales. Hanchi. ✝ Tenerle Hanchini.

uerpo, todo lo que no es espiritu: No puede dezirse Hanchi: si no es menester venir al particular.

Cuerpo muerto: Amaya, Hahuari

Cuerpo regalado que no quiere trauajo: Choque, vel Kaa hanchi, vel Aycha.

Cuerpo, o tamaño de mariposa, Mosquito: &c. Haquepa.

Cuerpo abierto de grietas, o sarna. Kan-

na: Kanka hanchi.

Cueua. Cacallinca, Haqque tiy.

Cueua, o nido de paxaros. Tapa.

Cueua de niguas. Suttikhtara, Sutti tapa, Suti pucara.

Cueua de ladrones Luntatanacana pucarapa.

Cueua debaxo di tierra. Toca.

Culpa. Hocha, vel cama.

Culpar a otro. Hochachatha, Hocha haccutatha, maccataatha.

Culpado. Huchani, camani.

Culebra. Asiro. ✝ Andar. Llaulli tha, mulltitha. ✝ Enrroscarse Meccaptatha, Kusutaptatha, Pauithaptatha.

Culebra ponçonosa: Collani asiro

Culebra grande, o viuora ponçoñosa: Palli, es nombre de vna especie dellas. ✝ Desnudarse el pellejo la culebra: Ccauthusnutha, Lluccuthusnutha.

Cultiuar la tierra. Yapuchatha, aunque ay otros beueficios particulares que se hallaran en sus letras, arar, Desheruar: &c.

Cultiuado: Yapuchata, collita.

Cumplir la obligacion. Ahusutha vel Phucusutha.

Cumplir la palabra: Sauiha cama luratha, churatha, Hutatha: &c Segun fuere la promesa: vide. supra Acabar.

Cumplir, hazer lo que conuiene a buena policia: No ay vocablo general para esto: Podria dezirse. Haquena sarttata sarttaraquitha, mokhsa arorapita arorapitha, y asi de otros particulares.

Cumplir con la gente, haziendo algo por cumplimiento. Haque chupiqui, haque vlljaaqui luratha, o segun lo que fuere.

Cumplir de pagar: Manu ahusutha

Cumplidamente. Vca cama.

Cumplido. Chupinic, cakhsini.

Cumplimiento: Esto se dize con la particula cchuqui, interpuesta al verbo. v. g. Dar por cumplimiento hablar, rezar: &c. ccuya cchuquita: arorapicchuquitha, Lesacchuquitha: &c. vel Tullpa qui ccuyatha.

¶ Cũplir hasta el numero de diez Tuncachatha: y asi se dira de qualquiera otro numero, añadiendole chatha.

Cumplir la tassa, o deuda que deuia en Potosi, el que no fue quãdo estaua obligado. Cchaarathà maccatha Photokhchiro.

Cumplirla asi, vendo por otro. Cchaara matha.

Cumplida tener la tassa. Tassaha huayroro, vel hankohua, vel hã kochatha, Huayrorochata, Ahusuta, phucata, l. phucusuta:

Cuna Tira. ✝ Messarla: Hiccatha Hiccutatha, Vnukhtaatha.

Cundir la voz, fama, o nueua: Aro apatati, Saratati, Matati:

Cundir la mancha de azeyte, manteca, &c Azete hauitati, cchislli tati, ccoscotati.

Cundir el fuego. vide Saltar.

Cuña. Cchacuru, Tacarpu. ✝ Meterla; Cchacuntatha.

Cuñado

Cuñado hermano dela muger con quien esta casado. Yoani.

Cuñado marido de hermana. Tullca.

Cuñado hermano del marido. Massano.

Cuñada muger del hermano. Marmiha.

Cuñada hermana del marido. Qhuiatu, vel ccaatu.

Cuñada hermana dela muger. Yooniha. Destos parentescos tratamos ala larga enla gramatica pa: 2. cap. 12. Dist. 2.

Cura de almas. idem, vel Padre, Tata, Marcana padrepa.

Curar enfermedad. Collatha, Hãpitha.

Cura asi. Collaña, Hampiña. ✝ Hazerla buena. Hisqui collatha.

Curar el hechizero chupando. Vssu cchuñusutha, cchamusutha, laycachatha.

Curar papas, haziẽdo chuño; Cchuñuchasitha, y si son pocas; Curuchasitha.

Curarlas para chuño blanco. Amca tuntachatha, ñusachatha.

Curar teniendo cuydado. Amajasitha, Haccutha; vide Cuydar.

Curarse; Collasitha, Hampisitha.

Curador. Huakhchana hilachiripa, amajasirapiripa.

Curioso en peynarse, y pulirse. Sulasilla, Phiscusilla: Thikhmisilla.

Cuy domestico, o conejo desta tierra. Huanko. ✝ Cuy del campo Tara huanko. ✝ Deshollar cuy o la tela sobre el coraçon para adeuinar. Cchaatha. ✝ Ofrecerle alas guacas. Huakona churasitha, Hamppattitha, Arpasitha.

Cuy assado. Huanko canca.

Cuy assado con piedras que abrasan. Huanko huakha, vel purca.

Cuy, o qualquiera otra cosa cozida con piedras calientes echadas en agua fria. Calapurca.

Cuydar de algo. Amajasitha: ppituisitha, Ppayhuaasitha, Kayuisitha.

Cuydar de otro acudiendole alo que ha menster. Amajasirapitha, Quichurapitha, pputuppayhuarapitha; &c.

Cuydadoso. Hisqui amajasiri, Amajasirapiri.

Cuydado; Amajasiña, Ppituisiña. &c. ✝ Tener muchos cuydados. Thutu caca halatha. ✝ Tener muchos cuydados, y ocupaciones. Lurana apakhat.tito, Hilesquipito.

Cuydadosamente. Amajasisaqui, vel quichusaqui.

Cuydar poco. Alakh chuymaqui hani haccuri hamaqui amajasitha.

Cuydar mucho de algo. Taqque chuymampi amajasitha, Ppituisitha, Quichutha.

Cuyo es?. Qhuitinqui?

Cuyo auia de ser? Qhuitincaraquispana?

Cuyo es este bordõ, desse mismo es tambien este libro. Aca thukhru qhuitinca cheka, vcancaraqui

raqui aca libro. Y dela propria manera ſe haran otras oraciones ſemejantes; vel Aca thukhruni haque quica,vca quicpa a ca libroni raquihua.

çabullirſe: ñuskuntatha, kuñuntatha·

çabullir: ñuskuntaatha, kuñunta atha,pholtokhrantaatha.

çaſo de gente, o ſin coſa que ocupe el lugar: Kara,karakhtata.

çaſar aſsi: Karakhtaatha, karaakhatha,karachatha.

çaſio: Vrru.

çaherir lo malo, y tambien lo bueno: Aattatha,aacatatha,chuymaro cchillattatha. ablat. na, dela coſa.

çahurda: Cochina vtapa.

çancadilla: Cayuna aaquipaña quitaquipaña, millcuquipaña, ✝ dar o echar çancadilla: Cayuna aaquipatha. &c.

çancajoſo; Yancca cayuni.

çapallo: Thamuña.

çapato de indios: Hiſccu. ✝ Ponerſele: hiſccuttatha,hiſccuttaſitha.

çapato a nueſtro modo: Idem ✝ Calçarſele; çapatottaſitha; ✝ Quitarſele: hiſccuſuſitha, hiſccullusnutha,hiſccu apſuſitha, cchaaſuſitha.

çarcillos de oro: Choque hinchu. ✝ Ponerſelos: Choque hinchuna ttiſnucataſitha.

çarcos ojos, o pardos; Coychi nayra.

çarpas; ñekekhtara, chullco iſi.

çarpoſo: ñekekhtara iſini.

çauana; Hichu pampa, huniña.

çayno. Ipa pupa.

Cebadilla: Chokhlla, kuymi.

Cebolla; Idem Cepuella.

Cebollitas cõ que las indias ſe adereçan el cabello:Amca amca.

Cebo para coger ratones, paxaros, &c. Llulla ✝ Ponerle: llu llana apcatatha, l. apkhatatha.

Cecear: Hakhlluthà aruſitha, vel ccacca hama aruſitha.

Ceceoſo: Hakhllu, ccacca.

Cecina, carne ſeca; Ccarqhui, l. Taſaſa. ✝ Hazerla; Charqhuitha, Charqhuichatha·

Cecina menuda; Matta.

Cecina flaca: Sakhra,tucari cchar qhui-

Cedro; Suyuiſa.

Cedula, Idem, Cetula. Y es de ſa uer, que ſi dezimos cedula cõ d,no lo entienden;y aſsi es biẽ acomodarnos algunas vezes a pronunciar,aun nueſtros vocablos, como ellos pronuncian, como eſte de q̃ vſan los indios de cedula que llaman.

Cedula firmada; Ampara.

Cegarſe, Huyccukhatha,huyccutatha, cchamacatatha.

Cegar a otro: Huyccutaatha,huy ccuchata,cchamacataatha.

Cegar pantanos, o cienegas; Kolta huañaatha, huañachaatha.

Cegarſe aſsi de ſuyo; Huañttatha

Cegarſe de colera: Kapiſiñampi chuyma aputhaltaaſitha, hayphu thaltaaſitha, villuthaltaaſitha.

Cegarſe

Cegarse de afficion. Chuyma apa asitha:cõ na dela cosa que ama
Cegajoso. Thamanaqueri.
Ceguedad; Huyccu cancaña.
Ceguera: Idem.
Cejas: Nayra cchipoco.
Celada. Vma chucu.
Celada de enemigos. Mussaña. ✝ Estar en celada:Musasitha,isujasitha.
Celajes; Vide Arreboles.
Celar, encubrir: Imantatha.
Celar el alma.Alma hakhsaraasitha.
Celar las de los otros: Almanaca huañatha,almanacana hisqpaqui thaccatha, alakhpacharo mañapaqui amahuatha.
Celebrar la fiesta: Fiestatha, vel Phistatha, vocablos corruptos.
Celebrar la pasqua. Pasquatha, pascutha:y a este modo dizen o tras muchas cosas tomadas de nuestros mismos vocablos: como Saluitha. Ir ala salue. Responsarapitha: Dezir responso.
Celebrar la fiesta de Nuestra Señora. Taycssataqui fiestatha, fiesta luratha, fiesta chupichatha.
Celebrar las honrras de algun difunto al modo antiguo: Amaya mankaatha.
Celebrarlas con missa. Missaatha.
Celebrarlas con otras ofrendas. Amaya chupichatha, chupini luratha.
Celebrar el dicho, o hecho de alguno en mala parte y en buena Arusiuipa,Lurauipa,Arokhaasitha.
Celebro,sesos del animal. Lakhui
Celemin. Kollo, Topo.
Celoso de su alma.Almapa akhsaraasiri.
Celoso delas agenas. Almanaca huaña, vide sup. celar.
Celoso demasiado, el varon de su muger,o ella de su marido.Luthi tumpacamana.
Celos asi. Tumpa tumpaña. ✝ Tenerlos. Tumpa tumpatha, Tumpacchuquitha.
Celibado, estado de biudos,o solteros. Tutiri cancaña.
Cementerio. Iclesia vyu, iclesiana vyupa.
Cenador: Mankaña vta.
Cenagal. Ccharanakhtara, Kolta kolta,Huri huri,ñeke ñeke,Ho cco hocco.
Cenagoso. Idem. Ccharanakhtara: &c.
Cena. Hayppu manka.
Cenar: Hayppu mankatha.
Cenceño. vide Flaco.
Cenceño pan.Ppuscouisa ttantta.
Cencerro delas bestias. ꝯcanccahua.
Ceniça. Qhuella.
Ceniçal. Qhuellaui. ✝ Boluer al go en ceniça.Qhuellaro tucuatha. ✝ Boluerse ceniça. Qhnellaro tucutha.
Ceniça amassada que hazen delas cañas de quinua,y la comen cõ coca. Llukhta.
Ceniciento. Qhuellakhtara.

Censu-

Cenſurar las vidas agenas. Kumin tatha, Kakintatha, Vllintatha.

Cenſurador aſsi. Kumintacamana, Kumiſicamana, y ſi es de pa labra. Aruskhaaſi camana.

Centella de fuego. Nina huara huara.

Centellear, echando chiſpas. Nina huara huara chhucuſu, Chhucutati.

Centellear las eſtrellas. Huara huara achuſi, Llikhu llikhuti, Ppallchakh ppallchakhti, Ppall ch ppallchti.

Centinela: vide. Atalaya.

Cẽtinela q̃ mira por la caça. Cha pa. ✝ Ir por cẽtinela para q̃ no ſe huya la caça: Chapa matha.

Centinela, eſpia, o eſcucha. Chapa

Centro dela tierra. Vraquena chuymapa, Taypipa.

Ceñirſe: Huakasjaſitha.

Ceñirſe. o faxarſe: Huakattaſitha, Huakaruſitha.

Ceñir a otro. Huakasjaſaatha.

Ceñir a otra. Huakataatha, vel Huakaraatha.

Ceñirſe la cabeça: Llimphittaſitha: Lllimphina yaphittaſitha.

Ceñirla a otro. Llimphittaatha:

Ceñirſe plumas de abeſtruz los dançantes: Surittaſitha, Surina apaquipaſitha.

Ceñirlas a otro: Surittaatha.

Ceñir, o atar las manos, o pies: &c ñacchatha, ñacchjatha.

Ceñido aſsi fuertemente enel viẽtre. Puraca ñacchjata. Y aſsi llaman al eſpañol.

Ceñidor para la cabeça. Llimphi.

Cenogiles. Cayu yaphittaſiña.

Cepa dela caſa. Achachi, Tunu achachi, vel apachi.

Cepa delas vuas: Vpaſa ali, Coca.

Cepillo. Llakhllaña: vide. Acepillar.

Ceptro real. Reyana thukhrupa.

Cera: idem: vel Mapa.

Cera en pan. Mapa tica.

Cerca: Haka, Thia, vel Thaa.

Cerca de mi, de ti, de aquel. Hakaha, Hakama. &c.

Cerca lugar, todo lo que eſta cerca del cerro: Collorana. Ylomiſmo puede hazerſe en otras coſas poſponiendo al nombre eſta particula rana, Pircarana, Parquirana, Haqquerana, Cchikhmarana, Alaarana, Manccarana: &c. vide A. nu. 35.

Cerca del camino. Thaqhuicata, Thaqhuicahuaa, Thaqhuithaa.

Cerca del pueblo. Marca cahuaa, Marca thaa, Marca hakaqui.

Cerca, o ramada: Quencha. ✝ Hazerla. Quenchatha: Quẽchaquipatha, anteponiendole la coſa de que ſe haze: ſi es de pared, o eſteras: &c.

Cerca de muchas puertas para coger vicuñas: Caycu, Saraya.

Cerca para la chacara, o pueblo: Vyu: ✝ Hazerla. Vyuquipatha.

Cerca, o vallado de palos: Canta. ✝ Hazerla. Cantatha, Cantaquipatha.

Cerca eſtar. Hakancatha, vel Thaancatha.

Cercano pariente: Haka apaña.

Cercano ala muerte. Hiuirija, Hihuañaro hakacatiri, vel Haka catata.

Cercar con pared. Pircana tumaquipaatha.

Cercar con piedras a ſecas: Cala vyuna tumaquipatha, Yaaquipatha.

Cercat con eſteras. Siluna quēcha quipatha, Tumaquipaatha.

Cercar los enemigos; Cophuttatha, vel Cophuqnipatha, Muyuquipatha, Tumaquipatha, Vyuquipatha, Vuchatha, Vuja ſitha.

Cercar rodeando con vna ſoga los carneros por el cuello. Huarputha.

Cercenar: Cuchuquipatha.

Cercenar la punta; Mururatha, vel Ccariratha.

Cerco que ſuele parecer al derre dor del ſol·Hitu. ✝ Eſtar el ſol cercado aſsi. Inti hituhua.

Cerco que ponen los enemigos. vide Cercar.

Cerdas dela cola. Vicchinca ttaura.

Cerdas del peſcueço; Ati ttaura.

Cerner con cedaço, harnero: &c. Suſutha, y es tambien colar.

Cernicalo. Killi killi.

Cerrar generalmente. Hiſttatha, vel Hiſttattatha.

Cerrar los ojos: Cchamiſthapitha.

Cerrarlos fingiendo que duerme· Tullpa iquitha.

Cerrar la boca. Humkuthapitha, Chicthapitha

Cerrar el puño: Ampara kapitha pitha, Mollokothapitha.

Cerrar la puerta a piedra, y lodo Leketha, chhañatha.

Cerrarla con ſolas piedras. Cala na atitha, Cacataatha.

Cerrarla cō puerta a nueſtro mo do: Llauitha, llauittatha, y lo miſmo dizen delas caxas &c.

Cerrar dentro a alguno. Hiſttacatha.

Cerrar baxando la antepuerta: Hiſttantatha, Hanantatha.

Cerrar juntando, o tendiendo las cortinas: Hiſtejatha: 3 ghi.

Cerrar calle atajandola, o qual quiera paſadizo, y agugero: Occatha, occottatha: vide Abrir, Atapar, y Tapar.

Cerrarſe en no obedecer: Cchuncchuthà, vel Ppekeñathà ſaattatha.

Cerrarſe dentro: Vtaro atiſitha, Hiſttaſitha, Hiſttacataſitha.

Cerrado atajado: Octtata. ✝ Pu erta cerrada: Llauita hiſttatta ta ponco.

Cerrarſe la herida. Pocothapkha tha, Lippithapkhatha, Mathap khatha.

Cerrero qae de floxo ſe queda atras. Cchinaqui viñaya ſaracamana:

Cerrero en aprender. Yatiñataqui hayra chuymani.

Cerro; Collo: Cerro pelado Kara

Cerro lleno de guijarros. Hācara

Cerros

Cerros juntos. Collo collo.

Certero: Checa haqne, purittiyri Hani haccacha, Hani haccasghiri.

Certidumbre: Hiſqui hamurpaaña. ✝ Tenerla: Hamurpaapinitha, Vca cama yatitha, vlljaſinayatitha, checa yatitha.

Certificacion. Aro checacharapiña. ✝ Darla: Aro checachara pitha. ✝ Tenerla de alguno q̃ la dio: Aro checacharapito.

Certificado. Aro checacharapita.

Ceruiguillo. Ati, Tiña, Ati mañа, Ati chenque: Eſte vltimo es poco honeſto, aunque vſado.

Ceruiz. idem. Ati, &c.

Ceſped; Cchampa, Cula ✝ Sacarle: Cchampa ccollitha, Collisutha.

Ceſſar las occupaciones: Luraña inahuanoque, Ttarphunoque.

Ceſſar el curſo veloz de alguna coſa. Iratacaquikhatha, Llamppunocakhaquitha: Dizeſe del ayre, trompos, rodeznos: &c:

Ceſſar lo que vuo auia començado; Tuſutha.

Ceſſar la enfermedad. Vſſu ttacu, Sami, Phakhtali.

Ceſſar dexando la obra: Samatha v.g. Ceſſe de eſcriuir. Hani quellcat·ti, Samathahua, Haytathapitha.

Ceſſar de crecer las papas por el hielo. Cchiuipana amca hani aliti, Pachpaquihua.

Ceſſar la triſteça; Quichu apartito, Malarito; Phakhtalito.

Ceſſar de llouer. Hallu apari, Ttacu, aparti.

Ceſſar el alarido, y bozeria dela gente; Haque huphiſsina, Huarariſsina amuctkhe, cchukhtkhe.

Ceſſas ya de ir adelante en la virtud? Niati hiſqui ſaranacañama chaccaaſita, armata, Haytatha?

Ceſta, o Canaſta: Molloko phutri.

Ceſto de coca: Lonco.

Ceuar, engordar puercos, y otros animales: Likiptaatha, Phocoatha, Saſaatha.

Ceuar la lampara con azeyte, el fuego con leña: Apakhatatha, Hamkathà hamkathà apacatha

Ciego: Huyccu, Cchamaca.

Ciego que vee muy poco: Saapi, vel Sarphu.

Ciego de afficiõ. Chuyma apaaſiri

Ciego en el alma. Huyccu chuymani.

Ciego aſsi antes de ſer chriſtiano. Puruma cchamaca haque.

Cielo lugar delos ſantos. Alakhpacha.

Cielo lugar alto, como cubierta dela tierra: Laccampu.

Cielo eſtrellado. Huarahuara laccampu.

Cielo raſo, ſereno. Kara, Kumartata ✝ Serenarſe. Laccampu llikhuti, Kumartacakhe: vide Abrirſe. ✝ Eſtar colorado: Sanſacatha.

Cielo del altar: &c. Cchiuuña, Achihua.

Cienaga: Kolta, Hucco. ✝ Hazerse: Koltakhatha, koltuthaltatha

Cienagas juntas, o continuadas: Kolta kolta, Hucco hucco. &c. vel Huri huri.

Ciencia. Yatiña.

Cieno lodaçal. Ccharana.

Ciento. Pataca. El modo de cõtar sobre ciento vease en el c. 11. §. de la 2.p. de nuestra gramatica.

Ciento, y mas. Pataca hilasa.

Ciento, y tãto mas: Pataca hilasa.

Ciento, y tanto mas te dara Dios por vno q̃des. Maya churauimathà Dios aupussa patacana hilesquipahatpa, Patacampi churkhahatpana.

Cierne: vide Estar en cierne.

Cierto es. Checa pinihua.

Cierto es que viene. Hani pampa, vel Vcasa vcasa hutani.

Cierto que me huyga. Halsupiniha, Halsupiniricthahua, Yancca na halsuha, y asi se dira de otras cosas.

Cierta cosa me dixo: Maa yaa ata mito.

Ciertamente. Pini pospuesto alos nõbres, y interpuesto alos verbos: v.g. Pedro es ciertamente. Pedro pinihua, Pedro ira ciertamente. Pedro mapinini.

Cieruo de cuernos lisos. Tarukha

Cieruo de cuernos enrramados. Tarukha huakhra lucu.

Cilicio: Idem, vel Cchapi isi, Ccan chara isi.

Cima del arbol: Cocana nayratta pa, Cchũcchupa, Cchũcchutapa

¶ Cima quãdo significa encima, o sobre Patkha. Estar ẽcima. Patkhancatha. ✝ Poner encima Patkharochatha, y todos los verbos compuestos con khata, Apkhatatha, Irakhatatha. ✝ Andar encima: Los verbos de mouimiento, y partitula Khata, como sarakhatatha: &c.

Cimarron. Kita, Huacora, Sallca, Huanàco, kuñu kuñu, Cayu aasuta, Lari lari, Choquela: Estos dos postreros solamente conuienen a hombres.

Cimenterio: vide Cementerio.

Cimiento. Thakhsi. ✝ Hazerle Thakhsitha, Thakhsintatha, thakhsinocatha, Thakhsutatha. ✝ Cauar para hazerle: Thakhsita qui hattusutha.

Cinco: Pisca. vel Phisca.

Cinco tãto mas. Pisca hucca hila.

Cinco tanto menos. Pisca hucca pisi.

Cinquenta. Pisca tunca:

Cingulo. Huakaskasiñà. vide Ceñirse.

Cinta, o agugeta: Idem, vel Chino jasiña, Chinothapisiña.

Cinta, o faxa angosta que las indias del cusco rebueluen sobre otra faxa vastaça: Callu huaka: y la debaxo. Tayca huaka.

Circulo rayado. Molloko seketa muyu seketa.

Circunloquio. Allokha arompi arusiña.

Circuncidar. Ccariquipatha, Sisiquipatha: Circuncidatha.

Ciruela

Ciruela de indias; Vſſuma
Cirugia; Collaña.
Cirujano: Collacamana.
Ciſcarſe: Vide Temer, Amedren tarſe; Acouardarſe.
Ciſne: Hanko queulla.
Ciſterna: Vma piura.
Citar para el juez: Apuro vllaſi ma ſatha, vel vlljaſitma.
Citar la Sagrada Eſcriptura. Dio ſana quellcapa ſi ſatha.
Ciudad: Haccha marca.
Ciudadano, Marcani.
Ciçaña; Coranaca. vide Malas yeruas,donde ay muchos nom bres.
çoçobrar la Nao, Barco:&c. Huãpu apaquipti,ſattiquipti, halaquipti.
çumo; Vma,marka. ✝ Eſprimir le: Cchiuruſutha. ✝ Tenerle, Vmani markani.
çurrar; Lippichi phiſcutha, Cacu tha.
çurrador: Lippichi phiſcuri; &c.
çurron; Lippichi huaaca;huru.
Chacara; Yapu. ✝ Beneficiarla; Yapuchatha; Otros beneficios ſe veran en ſus ꝓprios lugares
Chacara de papas: Amcapu.
Chacara de Quinua;Hupapu.
Chacara de Mayz: Toncapu.
Chacara de Sal: Hayo apu.
Chacotear muchos: Okh okhtatha, vel Coo cootatha.
Chafalonia: Catiputa.
Chamelico; Cchamillku.
Chamelico grande; Cauca.
Chamuſcar; Kaſparatha, cchukhi rata, yuhuaratha, viaratha, naccaraatha,queſuratha,phurcaratha.
Chamuſcado del ſol: Lupijata,lu pittata, ✝ Papas chamuſcadas del hielo: Phucu parina aſata Queſurata kaſpata,vel ppukhita. Entiendeſe las ojas: y aſsi ſe dize tambien del mayz. &c.
Chapeton: Yakhana.videYa,n.10
Chapodar: Cchillparatha.
Charco. Cota, huri.
Charcos: Cota cota, huri huri ✝ Hazerſe charcos: Cotauttatha, vel huriptatha.
Charlar, parlar: Chuchatha, Tauitha.
Charlatan parlero: Chuchacama na: vide Truan, Parlero.
Charlar los paxaros: Kosllutha, hupitha.
Chato: Pallalla.
Chato de narizes: Naſſa pallalla. Llamketaatta, Parara, Vmcalla ja vllinaqueri, Naſſa vislla.
Chicha: Kvſa.✝ Hazerla.Kuſatha.
Chicha preciada, o guardada por mucho tiempo:Lluttapu, yanu ya kuſa.
Chicha medio dañada: Mokhmo.
Chicha dañada del todo: Cayra.✝ Dañarſe aſsi:Cayrakhatha,cay rarakhatha. vide Azedarſe.
Chichas varias con ſus nombres, ſe hallaran en la letra Ku. n. 5.
Chicharron:Likina amcchapa,vel chicharona:
Chico: Vide Corto, Pequeño.
Chicoria: Siki, cchillamatu.

Chiflar: Visuirasitha.
Chiflar con la mano enla boca. Ccuurasitha, ccuuttatha.
Chifle: Visuirasiña, ccuurasiña.
Chillar el raton, o paxaro: Chischistatha.
Chimenea: Kanchira. ✝ Hazerla: Kanchirachatha.
Chinchilla: Idem.
Chipa: Idem, Kelu.
Chirimia: Idem. ✝ Sonar: Kosllutha. ✝ Tañerla:Phusatha.
Chisme. Aro apaña.
Chismear: Aro apatha,Aro achu tha, vel Millkutha, Chirijatha.
Chismoso: Aro apa,Aro achu,Aromillku, Chirikhaña,Chichillaque cchicchi,vel Kari haque
Chispas, Vide Centella.
Chispar la candela:Ttakh ttakhta tha, Ppakh ppakhtatha.
Choça: Chukhlla vta.
Chocarrero: Vide Parlero.
Chocarrear: Vide Chacotear, o Burlarse.&c.
Chorrear: Chakhtatha,Phakhtatha,Phakhpatha,Cchaccatha.
Chorro de agua,o sangre: Phakh-
Chucaro: Idẽ,l. llamu,vri. (cha.
Chufleta: Sauca aro: vi. Burlarse.
Chuño: Cchuñu.
Chuño de Ocas: Caa.
Chuño machucado: Chakhe.
Chuño,maçamorra del: Chamca.
Chuño fresco de vn dia o dos: Ca cha,vel Cachu cchuñu.
Chupar: Huchusutha. (ratha.
Chupar o sorber vn poco: Hucha
Chupar caña dulce, vuas; tuetanos y otras cosas asi: Cchamusuta: l. Cchuñusutha.
Chupador de vino,o chicha:Cchamusu camana.
Chupado. Cchuñuta cchamajata huañttata:ccaratata,Kayra.

D ante A

DAdiuoso.Caachilla,Aytatata ampara: Locatatata,Lokhtatata,Pampa haque.
Dado, o Tagua delos indios. Phiscasiña. ✝ Iugarle: Phiseasitha vel Chuncasitha.
¶ Dado al juego,al beuer &c. Anatacamana,vmacamana quitãdo tha al verbo, y añadiẽdo camana:vi.Amigo de saber.&c.
Dado a mugeres. Marmicamana.
Dada a los hõbres. Chachacamãa
Dada a vicios,o a virtudes. Yãccaro,hisquiro huayutata chuymani
Daga: idem. Taga: Puñaru.
Dama del pueblo. Marcana huay rurupa, Suma laccahuatapa,arohuatapa, Huacallapa, Kanchillapa,Kapchipa.
Dançar: Chillchitha.
Dançar a modo de vros. Huchusi sa quirquitha:vide Balyar, don de se hallaran casi todos los verbos tocantes a esto.
Dança: Chillchi,Taqui, Quirqui: &c:vide Bayle.
Dançantes: Chillchirinaca
Dañarse la chicha corrõpiendose como podre. Ccaecatha:vi.Azedarse,Azedo,Auinagrado.

Dañarse

Dañarſe lo que cueze mucho. vid Cozer demaſiado.

Dañarſe el coraçon. Chuyma hua khlliſi,Huakhlliſito,Huakhlliſito, Huakhlliſthaltito.

Dañarſe, deſconcertandoſe algo. Huakhlliſitha.

Dañarſe recibiendo daño: Yancca khatha.3.Khe.

Dañar: Yanccachatha.

Dañado. vide Agrio, Azedarſe.

Dañarſe el mayz. Vide comerſe.

Dañoſo.Yancca.vide: Prouechoſo

Dar; Churatha;Ccuyatha,huaquetha. Pero ſon tàntos los modos de hablar, que en la lengua caſtellana comiençan por dar, que ſino tomamos alguna traça para abreuiar: ſin falta ninguna eſte ſolo verbo ocupar a muchas hojas: el remedio ſera q̃ en muchas coſas buſquemos eſte verbo en la diccion que immediatamente ſe le ſigue.v.g. Buſcando como ſe dira dar puñete, miremos en el vocabulario en la diccion Puñete: Dar de codo ſe hallara en la dicion codo, Dar brincos, en la diccion Brincos, y tambien en la diccion Apuñetear, Brincar &c. Segun el vſo ordinario de hablar; y deſta manera hallaremos lo que buſcamos, y yo eſcuſare el trauajo q̃ auia de tener en poner dos vezes vna meſma coſa en el verbo dar, y enla diccion puñete, Codo Brincos &c. Aqui pornemos muchos modos por eſte verbo que no pudieran comodamente ponerſe en otras letras.

Dar para que vno tenga, o lleue perſonas,o coſas. Eſto ſe dize cõ los verbos de lleuar, y cõ la particula Kharaa, rpaa, o Kharua, vel Kharuya, como por exemplo.

Dar vn bordon; Thukhru aakharaatha,vel aarpaatha.

Dar vn niño para que le tenga. Huahua ichukharaatha.

Dar, o entregar vna perſona para que la guarde,o lleue.Irpkharaatha.

Dar aſsi muchas perſonas. Anakharaatha,y aſsi ſe hara en todos los verbos de lleuar, los quales aſsi compueſtos ſignifican Dar.

Dar en cara. vide çaherir.

Dar en guarda. vide Añadir.

Dar la buelta hazia nos otros: Aaquipanikhatha,aanikhatha,Apaquiptanikhatha. vi. Boluerſe

Dar: vide Alcançar; Dame alcançame.

¶ Dar, o poner de blanco negro &c. Hankonchatha, cchaaranchatha,&c.añadiendo nchatha al nombre de aquella color, o coſa que pega.vide.Vntar.

Dar mal de coraçon. Chuyma Kapittito,Kapighito,ñatughito.

Dar a vno lo que pide a ſu contẽto: Chuymaro chillattatha, mayſiuipa cama, contentopaca cama churatha, ccuyantatha, ccuyaſintatha,Huſcontatha.

Dar mucho a vno, y a otro poco: Chaccuchatha, chaccuqui, vel chaccu chaccuqui churatha:

Dar el para bien dela mejoria al que anda leuantado. Chillque nockhaquima ſatha, Hacarapiquita ſatha.

Dar el ſi para caſarſe; Iyaſatha Hayſatha, Huaaſatha.

Dar ſeñal con la boz quando le llaman, o preguntan. Hay ſatha diziendo como de coſa paſada, y vſando deſta interjecion de preſente, nunca ſe añadira ſatha, como es facil de entender

Dar, aporrear: Nuatha, Cchakhetha, Leketha, Haychatha, vide nuatha, donde ſe hallaran muchos modos deſte verbo.

Dar, o caer el paxaro enla liga. Hamillujaſitha:

Dar y tomar diſcurriendo: Hamu ta hamanocatha. 3. que. vid. To num. 3.

Dar golpe en alguna parte del cuerpo en la mano. &c. Amparanchatha, En los ojos: Nayran chatha, &c. Poſponiendo nchatha, al nombre dela parte.

Dar de ſi eſtendiendoſe los pellejos, o paños: &c. Yaquicatha, vel Muchacatha: 3. que.

Dar vna poca de agua echandoſela de vn vaſo en otro. Huara catha, 3. que.

¶ Dar a muchos: Churagratha, Laquigratha, &c. Añadiendo gra, a los uerbos de dar

Dar de comer. Mankajatha: 3. ghi

Dar de beuer. Vmajatha. 3. ghi.

Dar de beuer a las beſtias. Vmaa tha.

Dar de beuer al enfermo. Vmattaatha.

Dar de beuer al que ſe va. Vmattahuatha.

Dar de comer. Mankaatha, Manka lihuatha.

Dar de mamar. ñuñuatha, vide ñu. num. 6.

Dar el ſol en lo alto delos cerros o caſas. Intì colloro, vta vtaro kachachaſi. ✝ Y la luna. Phakhſi kachachaſi.

Darlo todo ſin dexar nada. Koma pacha, taqque pacha Komoſurapitha.

Dar. vide Diuidir, Repartir.

Dàr barro ala mano. Llaucchirpaatha, Lancarpaatha.

Dar vno mas. Mayana apac. khata tha.

¶ Dar recaudo al official de madera, piedra. &c. Kollo, Cala &c. Apakhaatha, añadiendo khaa, a los verbos delleuar ſegun las coſas.

Dar a logro, o a vſura. Mirani ma nutha, charitha.

Dar buelta de amigo caſtigando. Misſintaatha, Mokhſantaatha Hiſquichantatha.

Dar buelta de cabello. Mithahuaa ſitha, Hikihuaaſitha, vide buelta dar.

Dar a guardar, vide Depoſitar.

Dar del codo. Muccattatha, vel mukhllina chhañttatha:

Dar pa-

Dar para oler. Muquiatha, vel Muqhuittaatha.

Dar baſtante recaudo de algnna coſa. Haquittatha.

Dar en vna calle que no tiene ſali da. Occaro halttatha.

Dar en manos de enemigos. Aucaro halttatha:

Dar en el laço: Sipitaro halantatha, haquijatha, hihuatha.

Dar en el laço la zorra· Thochlla ro halantatha: &c.

Dar a conocer. Vlltaatha, Vllachaatha.

Dar de mas. Apacampi churatha, vel apactatha,apacatha. 3.que

Dar dolor en alguna parte del cuerpo. Vſſu purito, vel purikhatito ampararo cayuro,&c.

Dar pena tomando peſar. Phutiſi tha, llaquiſitha, quichuſitha.

Dar a entender con razones: Vnã chaatha, Toquenchaatha, Hamutaatha,Hamurpaayatha.

Dar a entender que quiere ir, hazer; &c. Mirijaqui, Luririjaqui aruſitha.

Dar a entender que no tiene pla ta, o no la ay. Collque cchuſahua ſirijaqui aruſitha.

Dar a entender fingiendo. Muſſan chatha,Muſttatha,Muſſamucu tha: Porque me diſte a entender que ibas ala igleſia,y fuiſte a jugar? Cuna laycu muſttitta ycleſiaro maha ſaſsina anatiriqui mata?

Dar al Diablo. Supayo ap.phana vel apaſpana ſatha.

Dar por juſto precio vendiendo: Chanipa, vel Huaquepa cama, vel Purittaqui alakhatha.

Dar bien por bien. Hiſquichauithà hiſquicharaquitha.

Dar bien por mal: Yanccachauithà hiſquichatha:

Dar mal por bien. Hiſquichaui thà yanccachatha.

Dar mal por mal: Yanccachauitha yanccacharaquitha.

Dar eſcuſa. Aynitha. Vide Poner achaques,y eſcuſarſe.

Dar en mano propria:Amparapa ro cataatha,churatha.

Dar a muchos con palo. Ccuccur paatha, ccuccunocatha, Llukhirpaatha, ſampparpaatha.

Dar y tomar en mano propria. Ampara pura cataaſitha.

Dar de mano en mano: Aparpaatha;aparpaa ſaraatha, y aſsi de otros verbos, ſegun la proprie dad delas coſas que ſe lleuan de mano en mano.

Dar en prenda. Perendatha.

Dar por medida. Tuputaqui churatha.

Dar por peſo. Hiſcutaſsinaqui churatha.

Dar de mano. Hiccarpaatha.

Dar un preſente de mançanas.Mã ſana vllaaſitha: &c.

Dar en el blanco. Chimputaro, V nanchataro purittaatha, irttaa tha,Haccuttatha.

Dar en el punto,en la duda en el chiſte acertando lo que es.Che cachatha, checachaſitha:

Dar la caufa, o razon porque hizo algo,o dixo. Aca fupa luratha fatha:&c. Poniendo en particular la caufa.

Dar razon del fin aque vino: Aca chumani,acataqui hutatha.

Dar fu cuerpo la muger a todos. Taqquena anaafitha taqquena hnacallapa,Hani aynifiri,Huakhchaccuya, Akha marmi.

Dar feñal diziendo que es de efta o de aq̃lla manera: Aca hama hua, vca hamahua, acaja vca jahua fatha:efprefsãdo la feñal

Dar de mano dexando de cuydar de alguno. Chuymapathàphana fatha, Hiccarpaatha, Antutarpaatha, Cunas cunaphana fatha:

Dar de mano ala virtud, o vicio: Hifqui,vel Yancca cancaña,vel ñacaña armatha, vcfaquipanafatha.

Dar, o hazer en retorno. Aynifitha.

Dame la vida nunca cenar. Hayppun cuna hani mankaña, vel hani mankacthaca vca hifquip tito: Sappaptito, Yanapito.

Dar, produzir la tierra Trigo: Papas,Mayz: &c. Aca vraquena Tirico,Amca,Tonco ali.

Dar retorcijones. vi. Retorcerfe.

Dar fer: vide. Criar. Hazer.

Dar en que entender: Cchakhmitha,Kakotha,Cchakhmifaatha Kakofaatha, Ttaqquefaatha.

Dar de mano a los deleytes:Yancca cufifiñanaca haytatha,armatha, pifiro haccutha, Hakhotatha.

Dar vn poquito de algo.Katachatha:Pifichatha.

Dar la baya,o matraca Sancapaatha: anocarachatha,Llama llamachatha.

Dar faltos: vide Saltos dar, cõforme lo que arriua auifamos.

Darfe buena vida.Hanchiharoqui tucutha, Choquechatha.

Darfe mucho a algo. vide Acoftumbrarfe.

Darfe a rienda fuelta a alguna cofa:Chuyma antutatha,Tucuatha,churatha. Ro.

Darfe por vencido. Atit.tahua, fi hablamos con el vencedor, vel Atitohua fi hablamoscõ otro ò en nueftro coraçõ,y le añadiremos fatha,fi lo cõtamos a otro

Darfe a fi mefmo entregandofe. Churapufitha.

Darfe vn verde con fu hazienda. Haziendahampi ttififitha, vel fi raketha,fiythuufitha.

Darfe prieffa. Hamkanchatha.

¶ De aca para alla: Efto fe dize con los verbos qualefquiera q̃ feã,compueftos con naca:como andar de aca para alla: comer, mirar:&c. Saranacatha, Manka nacatha,vllafnacatha:&c.Donde es de notar que algnnas vezes en lugar de naca vfan de fnaca.3:que.

De aca, o defte lugar. Acathà.

De aqui: Idem. Acathà.

Da aqui a dos dias. Paya vruthà, vel Paya vruquipathà, Hurpi mayllu-

mayllurutha:
De alla. Vcathà.
De aculla. Idem. Vcathà.
De aquella manera. Vca hama.
De amigo. Tuñaúi: Comprado te he vn vestido de amigo: Maa isi tuñaui alarapisma. Dile vna bu elta de amigo: Tuñaui haychatha.
De agudo entendimiento. Kaski, vel Ari chuymani.
De aqui a poco. Hithimpirha, Hisquitarha, Hukarha; vel Hithim pirhakharha, Hisquitarhakharha Hukarhakhara, Hukatkharhà
De aqui a vn año entero. Nakhsa aca pacha.
De aqui a tres dias: Niypa, vel quimsa vrutha.
De aqui a quatro dias. Ccuriniy pa vel Pusi vruthà.
De aqui adelante. Hichat·ccuro, Hichat ccu mancaro, Hichat.pa cha, Hichat.ccusa.
De aqui a quantos dias iras? Cay ca vruthà mahata?
De aqui a quantos dias no iras? Cayca vru cama hani mahata?
De alli a poco: Vcathà ilapocaqui hanira haya pachaqui.
De aqui al dia del juyzio no sabe mos quantos años, o tiempo ay Acathà taripaña vru cama mara hani yatitanti.
De aqui ala tardecita. Hichathà vel acathà hayppuro.
De, o acerca de alguna cosa. Thà.
De buen cuerpo, fornido, bien dispuesto: Hanchini, Hanchikhtara, Aychakhtara.
De buen rostro. Ahanoni: Suma.
De burla hazer algo: Saucasiquitha, Anataquitha, Siracuna luratha.
De balde. Inaqui, Casiqui, Sine ar gento venundati estis, & sine ar gento redimemini. Casiqui, Ina qui alakhatata: Inaraquiqui alaskhata cancahata.
De balde comprar. Ancha pisinaqui alasitha.
De balde vender. Pisiro alatha.
Debaxo del braço lleuar: Ccoma tha, checca anccararo apatha.
Debaxo del altar. Altara manqhuethà.
Debaxo dela mesa estar. Mesa mā qhuencatha:
De barriga echarse. Llaullitatatha, vincutatatha, hiccatatatha
De barriga estar. Llaullisca tha, Vincuscatha, Hiccascatha.
Debatir porfiando. Aynisitha, Sasitha, Cutipasitha, Hithaasitha, Vincuasitha.
Debaxo de mi, de ti: &c. Naa māqhuethà, Huma manqhuethà.
Debilitado. Cusata, Hihuata, Lippichi, Suata, Canuta, Ihuachu, Chihuari, cchama cchusa, Parpa cchamusata haque.
Debilitarse: Cusatakhatha, Hihua takhatha, l. cchamaha carikhe, Hispoque, vel Thalusnuto, vel Qhueemito. vide Qhue. nu. 7.
Debuxar: Tullpaqui, Inaqui quellcatha.
De cada pueblo viene. Marcancunatha

cunathà, marcanhamathà.

De cada vno. Sapa ſapathà.

De cada parte. Toque toquehà.

De cada qual. Qhuititſa cauquitſa.

De cada vno tomaras dos, o tres peſos. Sapa ſapathà paya quim ſa ſaracata catuſihatha.

De camino. Saraſpaaqui. vide Vn camino, y dos mandados.

De cerca. Hakathà.

Decendir. Mantatha, ſarantatha; Vide ſup. Baxar.

Decendir, nacer: Miratha, miratatatha, ayuitatatha.

Decendencia aſsi. Ayuitaui: &c.

Decendiente. Miriri, ayuitatiri.

Decidir pleytos. Phattajatha, Huttijatha.

Declarar: Ccanachatha, Sutinchatha, checachatha.

Declarar por eſcripto; Quellcatatha, Quellcana ccanachatatatha.

Declarar puntualmẽte lo que ay en algun negocio. Aro taquiſnocaatha, Aro toquepachatha cchecachatha.

Declarar en el teſtamento. Sutinchaaſihuakhatha, Quellcaaſihuakhatha.

Declinar el dia: Inti halaqhipti, vel Haccoquipti.

Declinar el ſol del zenith. Sunaquethà inti haccoquipti.

De contado, dar y tomar. Amparа pura catuſitha.

De contado pagar. Amparathà churatha, ahuſutha.

Dechado, retrato: Vllinaca, ahano: Tu retrato es eſte. Ahanomajaqui: Vllinacama vllinacanihua aca.

Dechado ſer de virtud. Taqquena vllirpaaña, arcañaqui, Hiſqui ſaranacauipathà.

De corto entendimiento. Hapa, Araco, vel hapa chuymani. &c.

De diuerſas colores. Cchalu: Dizeſe de las Papas, Quinua, y Mayz.

De differente manera. May hamuraqui.

De dos caras. Paya lacca haque.

De eſpacio. Hiſquithà, Hiſquitaqui: Hiſquita hamaqui, Hiſquiñataqui, Hiſquiña cataqui Hukathà, hukathà.

De eſpacio andar, o bolar vn poquito, y parar. Pparppanacatha.

De eſpaldas; vide caer.

De eſpaldas echarſe. Laccampu hakhſutatha: Lacca hakhſutata iquinocatha.

De grande boca. Lacca aulla.

De grade cabeça, y pequeño cuerpo, como renaquajo. Occollo:

De grande eſpanto, y aſſombro. Mullahuaraqui, Hakhſaraña carcatiña.

De hazia aca. Acathà, aca akhatha

De hazia alla, o aculla. Vcathà, vel vca akhathà.

De grande peſcueço. Cuncaña.

De fuerte complexion. Cutu yekha, vel Morocchi.

De entre todos. Taqq̃ mãqhuethà

De dia

De dia, y de noche: Aroma vru, Aromani vraui, Aromani vruni, y siẽpre se pone primero la noche

De dia en dia: Vrut hama: ✝ Differir de dia en dia: Vruthama hithaatha.

Dedo dela mano, o del pie: Ampara, vel Cayu lukana: vi. Lu. n. 3. donde se hallaran sus nombres en patticular.

De donde bueno? Hichasti cauquithà?

De donde eres? Cauqui marcata? Cauqui marcanita?

De donde quiera: Cauquitsa.

Defender a otro: Hacaatha, Hacaaatha, Qspaatha, Qspiatha.

Defender: vide: Librar.

Defensor: Haquiyri, Qspiyri, Sariyri. vide Amparo.

Defender la possession de algo. Yakhasitha, Chachttatha.

De fuera del pueblo: Pampathà.

De fuera de casa: Ancathà:

Degollar: Cunca ccariratha, Cuchuratha, Cchuncchu ituratha, Halaraatha, Aymuratha.

Degollado: Cchuncchu iturata.

Del, o dela, quando significa Motum de loco: Thà

Delante de mi, de ti: Nayracata hana, Nayracatamana: vide Ante mi.

¶ Delante: Rana, Interpuesto al verb. Parecer delãte de otro: Sararanatha: Poner delãte del caallo vna carga de yerua: Ccachu caualloro marcaranatha.

Delantera, o haz del paño. Ahano

Delantera dela casa. Vtana ahanopa.

Delantera lleuar. Nayracata saratha.

Dela otra parte: Ccuri toque.

Delegar, sostituyr: Lantiha haytatha.

Delegado: Lanti haytata.

De lexos. Hayathà.

Deleytarse. Cusisitha, Chiphitha, Chipisitha, sin h, vid. Alegrarse.

Deleytarse en ver, comer: &c: Vlljassina, Mankassina cusisitha.

Deleyte. Cusisiña.

Deleytoso. Cusisiyri.

Deleytar a otro: Cusissaatha.

Delgado de cuerpo. Hucchusa, pisicchamani, Cchillihua, Tucari, Phisuata: Llaka, ñaño.

Delgado generalmente. Hucchusa.

Delgado de rostro: Hucchusa ahanoni.

Delgado del paño. ñaño, Vma.

Delgado delas planchas. Sillpi.

Delicado que no sufre trauajo. Pisicchamani, Huahua hanchini.

Deliberar en su pensamiento. Amuta amanocatha, Chuymahana amajasitha, Toqueta to q̃nocatha, Kayuuta kayuinocatha.

Deliberar vnos con otros sobre algo: Arusnocasitha, Amajasaasitha, Arusttasitha.

Deliberar, determinar de hazer algo, como ir, matar, &c: Yãccana maha, Hihuaha satha: &c. Poniẽdo el verbo ẽ primera de fururo: Yãccãa se pone para cosas ar-

ſas arduas, y dificultoſas, o que ſe hazen de mala gana.

Deliberar de ſer frayle. Frayle maluha ſatha.

Deliberar de no caſarſe. Tutiha, y aſsi de ottas coſas.

Delicto. Hocha: vide Peccar, y Peccado.

Delinquente. Hochani haque.

De mañana: uide Ala madrugada:

De mala gana: Paa chuyma, vel Paa quimſa chuyma, Alakh chuyma, chupiqui.

Demandar en juyzio. Apuro peticion apacataſitha.

De mano en mano: vide Dar.

Demaſiado. Hila, Hileſquipa·

Demaſiadamente: Idem.

Demaſiado en hazer algo, como en peynarſe: Sanuſilla ✝ En Pulirſe y affeytarſe· Sulaſilla, Phiſcuſilla. ✝ En eſcupir amenudo Humchiſilla; ✝ En Reyr: Laruſilla: ✝ En entonarſe. Pauiſilla: ✝ En enojarſe; Kapiſilla: y aſsi en otras coſas mudando en ſilla la tha del verbo.

De mas deſto: Vcathà, Vcakharu.

Demonio: Supayo: Antiguamente dezian: Hahuari, que es fantaſma: ✝ Endemonniado: Supayona maluta, vel Alcomaata haque.

Demoñuelos, o Diablillos de las danças: Sokho, Sancatilla, Culũculun, Saynata, Llama llama, Haachucu.

Demoſtrar: vide Moſtrar.

Demudarſe el roſtro. Maauquiptatha, Maamucutha, Paa ahanottatha, Maauijatha, Quellcaquiptatha, Cchihuaquiptatha.

Demudado. Mauquiptata: &c: vide Desfigurado.

Denantes, poco ha: Niccara, Niqhuira.

Denegrido: Ccharaquiptata, vel Queſtiquipata.

Denoſtar: vide: Injuriar.

Dentadura Lacca, Lacca cchaca.

Dentera Chahayuña: ✝ Dar dentera, Chahayuto.

Dentro; Manqhue, Na, Ro, Thà, ſegun fuere el mouimiento.

Dentro de poco. Hanirha hayaqui.

Denueſto: Toque aro.

De nueuo otra vez. Huaſitha, huaſitaraqui: Niaraqui, Maacutiraqui.

De nueuo veſtirſe: Machaca iſittaſitha.

Denunciar, accuſar: Cchatatha, Atamatha, Huallpatha.

Denunciador: Cchatiri: &c.

De ocicos: vide Caer:

De oydas lo ſe. Iſapaſsinaqui yatitha.

De paſſada: vide De camino.

De parte mia. Arohathà, Arohampi, vel Naa toquethà.

De parte tuya: Aromathà: &c.

De parte de otro: Aropathà: &c.

De paz venir: Alittaſa, Arpattaſahutatha.

Depoſsitar: Mohaſitha.

Depoſito. Moha, Mohaſiui.

Depoſitario: Mohaſiñacamana:

Deponer

Deponer la duda: Paaunacaui ha ytatha.

Deponer el eſcrupulo. Hochahua ſaui haytatha.

Deponer a vno dela dignidad, officio: &c: Apu cancaña apa ratha: Apucancañathà hiccarpaa tha.

De preſente: Hicha.

De preſto; Hamkaqui: vide Al momento.

Depender de otro: Amparapancatha.

Dependiente de otro: Amparapanquiri haque ✝ Independente, Chuymapacama haque, Hani mayninſa cunas lurama ſañahaque.

De preſtado; Ilapocataqui.

De preſtado viuimos en eſte mundo Aca vraquena ſariri haque haccuquitanhua, Iquittiri mayta haquequitanhua.

De pies nacer: Charathà yuritha.

De pies parir: Charachatha.

De pies nacido: Charakha.

De pies nacida. Cayuma.

Deprender: vide Aprender:

De puro canſado ſe quedo atras; Carijataqui cchinahuactana.

De puro enojado. Kapiſiſaqui.

¶ De preſto, o con breuedad comer, beuer, dormir. &c. Manka ttatha, Vmattatha, Iquittatha, Ynterponiendo tta en los verbos.

Deprauarſe el que era virtuoſo: Huakhlliſthaltatha, Huakhllithaltatha: vide Dañarſe.

De quanto aca? Caycathà, Cayca pa, Cunapachathà vcſa? Camſa thà? vel Cayca pachathà.

De rayz arrancar: Sapathà, Sapampithà, Sapampi pacha: Tunumpithà, Tunumpi pacha hikuſutha.

De rayz aueriguar; Sapapathà ar cutatha: Tunupathà yatitha.

De rayz ſaber: Sapapathà hamur paatha, yatitha.

Derecha coſa: Checa, checapacha Laurahua: Laurakhuu, Ampara Lakhuiqui.

Derecha: vide Mano.

Derecho, o ley ſegun la qual viuẽ Sara, Quellca ✝ Tenerle para pedir: Atamaſiñaha, Aruſiñaha huqui.

Derramar agua, trigo, arena: &c. Huaratha, vide Hua nu. 32: &c. Donde ay otros modos de dezir: y Que nu. 3. Y Tu. nu. 8.

Derramar: o eſcurrir el agua que dandoſe abaxo lo bueno: Chanaratha:

Derramar lagrimas: Hacha llullu mitha.

Derramar: Coca los hechizeros. para adeuinar: Coca phahuatha.

Derramar coſas ſecas, y menudas Villitha, Huaratha, vide: Viuum. 7.

Derramarſe de ſuyo. Huaraquiptatha, Villiquiptatha, Huaruſuſitha, Huarathuſnutha, vel Villi thuſnutha.

Derramarſe la eſpuma de la olla

Hupoco

Hupoco mucutha,Pufcocomu cutha.

Derramarfe lo que lleuan cargado Trigo,Arena:&c.Villikhtatha.

Derrama de plata. Collque irjaña Y afsi de otras cofas: ✝ Echar la: Collque irjatha.

Derrengarfe: Marmuruthà paquijaskhatha, Vfurit·khatha.

Derretirfe la Cera, Metales: &c: Vmaptatha, Vmatatatha, Haui tatatha, Cchuatatatha.

Derretirfe la Nieue, Graniço:&c. Chullutha,Vmaptatha cchuacaquikhatha, Chullutat.khatha.

Derretir: Vmaptaatha: &c. Añadiendo, a, a los verbos precedentes.

Derretir el metal con el ayre. Huayraatha,y el vafo que tiene muchos agugeros fe dize Huayra.

Derretirfe en lagrimas. Hacha tu cutha.

De repente. Thapat.hama, ilathama, Hamkathama, Y a todos puede añadirfe Thà,o Thaqui.

Derriuar paredes: Chhichhirpaatha, Ccoccorpaatha, Sampparpaatha:Hararpaatha, Chhokhllorpaatha, Llokherpaatha, Thikhrarpaatha, Thakhmatha Thokhritha.

Derriuar a vno en el fuelo: Tinquiatha, Tinquirpaatha, Nuccurpaatha.

Derriuar haziendo çancadilla. Qhuitaquipatha.

Derriuar a vno topetando con el Pancurpaatha.

Derribar a muchos, hombres, bolos, fembrados: &c: Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, Llukhirpaatha.

Derriuar el cauallo al que va en el: Haccotatha,Haccorpaatha, vel Tinquiatha.

Derrumbarfe la mina, paredes, y cofas femejantes: Thunatha, Tinquitha, Allinoctatha, Ccoccofitha,Chhichhifitha.

Defabrida comida: Cchapaca, phalto, Ikhuma, ikha, Tana.

Defabrido en palabras: Haro aro ni,Mita aroni.

Defabrigada cafa. Thaa vta, Mar ca pampa &c.

Defabrigado lugar,efpuefto al ayre.Thhaa patkha.

Defafiarfe a matar: Hihuaafitana fatha Mpi.

Defafiarfe a jugar. Anatatana fatha, vel Anatafsina llallifitana: Thuuicafitana, Athifitana fatha, y afsi de otras cofas.

Defaguarfe el agua rebentando. Pallatatatha, Llumchitatha.

Defaguar el agua a otra parte. Pa llacatha, Irpacatha: 3. que vel Pallarpaatha.

Defauciar: Hihuapininihua fathà y afsi de otras cofas futuras.

Defahuciado:Hihuapininihua fata.

Defaliñado en fu perfona: Achathihuatha,vel Huakhchatha hihuata Defali-

Desaliñada casa: Thauihuaasita Thauinocata vta.

Desalmado sin conciencia; Alma hani hakhsaarasiri, Hani almani.

Desamorado: Haccacata chuymani.

Desamparar: Haytaratha, Hacco mucutha, Haytamucutha.

Desamparar hazienda; Cunahasa cauquihasa lluchumucutha, l. Llucchurpaatha.

Desamparar su pueblo; Marca pã tatha, Vyu vta pantacatha.

Desamparar la madre a su corde ro, Pholtokhmucutuatha, Pholtokhtusnuatha, Phulchukhtusnuatha.

Desamparar Dios a alguno por su dureza; Queçachatha.

Desamparada casa, pueblo, o plaça; Ttãtata, chuñitha, cchintata

Desamparado; Ttokhtomita, Ttokhtomucutata, Pachacuya, Vssuhuaaña. ✝ Viuir asi. Ttokhtomitha, Ttokhtomucutatha, Tincusu tinquintascatha.

Desanimado; vide Cobarde.

Desanimar; Llakhllattaatha, chhukhtaatha, Qhueytaatha, Tunquittaatha. actiuos,

Desañudarse: Harakhtatha.

Desañudar; Harakhtaatha.

Desaparecerse: Chhaccotatha, Cchaccotkhatha, Hayphutatha Hayphutkhatha, Cchusaptkhatha, Haphallaptatha, Hayasttatha, Hilasttatha, Cauquisttatha Cchusakhatha, Haphallakhatha, Halsutha.

Desaparecer a otro echandole, o siendo causa dello: Chhaccotaatha, Chhaccotaakhatha, Interponiendo a, a todos los verbos precedentes, antes de tha, o khatha.

Desarraygar: Hikusutha, Tunuthà, Sapathà hikusutha.

Desarraygar trasplantando: Callusutha.

Desarrapado: Kochalluui, Sakhahualla: vide Hadrajoso.

Desasogear: Cchakhmitha, Cchakhmisaatha, Kakotha, Kakosaatha, Tacuraatha, Tacurasaatha.

Desasosegado andar: Ttakhhuayu Piñutaaqhua haliri, Thutu ccacca haliri ✝ Andarlo: Thutu ccacca halatha. &c.

Desarrumar: Allirpaatha, Allinocatha.

Desastre: Chikhi, Talaco. ✝ Tener algun desastre: Chikhiro talacoro puritha, Halantatha.

Desastrado: Chikhini, Talaconi, vel, Chikhikhtara.

Desatapar: Lluparatha, Ccopiratha, vel Histtaratha.

Desatar: Haratha, Harakhatha.

Desatarse de suyo: Harakhtatha.

Desatar carga: Hararatha.

Desatandose caer: Haranoctatha Harahuakhtatha.

Desatinar de colera: Phullukhquiptatha, Phullukhtusnutha, vel Huallakhquiptatha, Huallakhtusnutha, Vriptatha.

Desatinar turbandose el juizio.

Pantanacatha,Muſpatha,chuy ma chhaccotaaſitha.

Deſatinar aſsi a otro: Chuyma chhaccotaatha.

Deſatino aſsi: Chuyma chhacaaſi ña. ✝ Hazer deſatino; Huatina vlla luratha.

¶ Deſatinadamente.Haccha, an tepueſto a los verbos

Deſatrancar; Chacaratha, aajaratha.

Deſauenirſe:Cchakhmiſitha,Ahaſitha, Huttiſitha, Corpaſitha, Cchakhmina,Ahana camatha, uel Vtcatha.

Deſbarbado;Ppakhlla, ñuccuuiſa Koma tirancayoni.

Desbaratar exercito: Chuccur paatha: Chuccugraatha, Ttoqquegraatha, Ccheqquegraatha, Phattigraatha,Minuthaltaatha, Thuuthaltaatha.

Desbaratarſe: vide Deſconcertarſe, Deshazerſe.

Desbarrancarſe: vide Deſpeñarſe

Desbrauar: vide Reñir.

Desbaſtar madera. Alakh alakhaqui llakhllarpaatha, Ccahuarpaatha.

Deſcaecer de ſu buen ſer,o eſtado Aynacharochatha, Qſratha, Malatha.

Deſcaecer las fuerças: Cchama hauikhti, Qhueehuakhe,Qhueemakhe, Carikhe, Piſuakhe, vel Parpa ttaccaskhe.

Deſcaecido aſsi; Hauikhtata, Carikhata, Piſuakhata, Cchamauiſa.

Deſcaecimiento: Hauikhtaña.

Deſcalabrarſe: Ppekeña pircaro phankattaſitha, Nuattaſitha.

Deſcalabrar: Ppekeña ppiajatha, ppiattatha, Haccottatha.

Deſcalabradura: Ppekeña ppiajata cancaña &c. ✝ Tenerlas: Ttokho ttokho,Lutu lutu,Que na quena, Ppekeñani, Cchuncchuni.

Deſcanſar: Samatha,Samattatha, Samattaſitha.

Deſcanſar el que anduuo mucho. Cayu aanocatha.

Deſcanſar haziendo que otro trauaje en ſu lugar: Yangraatha.

Deſcanſo yo porque hago trauajar a Pedro en mi lugar. Pedro yangraatha.

Deſcanſar vn poco: Samaratha,Samattatha, Hacaratha.

Deſcanſado rico;Hacani,Camiri, vel ccapaca.

Deſcanſado ſin ocupaciones, Camauiſa,Puruma,Hani cunanſa huathakhtaata,Hualakhtaata, Chakhmita.

Deſcanſada vida ſin triſteça, y con abundancia de todo;Hani cuna tay ſata vtcaña, Cunamanani hacaña,chuyma cama vtcaña.

Deſcanſo: Samaña,Samaſiña:&c. ✝ Dar deſcanſo: Phakhſaraſiña Samaraſiña,Akhraraſiña churatha.

Deſcalçarſe los çapatos. Hiſcuſuſitha, Hiſcculluſnuſitha.

Deſcalçarſe las medias: Apſuſitha vel Lluchuſuſitha.

Deſca-

Descaminado: Pantamucuri, Sara mucuri, Pallcamucuri: ✝ Andar lo: Pantamucutha. &c.

Descargar, o quitar el peso que otro lleua: Esto se dize con los verbos de lleuar, y la particula Ra.

¶ Descargar a vno la piedra, o adobe que lleua; Ituratha.

Descargar de vna viga: Qhueuira Aaratha.

Descargar el cesto, o cosa que lleua alas espaldas: Saynaratha, y assi de otras cosas.

¶ Descargar en el suelo: Hazese cō los mismos verbos de lleuar y la particula noca, Itunocatha Apanocatha: &c. 3: que.

Descargar la bestia: Ccumu hararatha.

Descargada bestia; Hani cnmuni, Hani cunani.

Descargar la colera; Kapisi malatha, Tipu malatha, vel Malahua khatha: Esto se entiende quando estādo colerico con vno, descarga en otro su enojo.

Descargar muchos açotes sobre alguno: Quichuña, Hachaña, Vll jassinsa vssuhuaaña açotitha, l· Haukatha.

Descargar a otro de su dignidad, y ofhcio: vide Deponer.

Descargar poniendo la carga en otra bestia: Ccumuquipatha: En otro hombre: Kepiquipatha.

Descargar a vno para cargarse asi Yangraatha.

Descargarse assi vno a otro ayudandose: Yangraasitha.

Descarnar alegrando la herida. Hunuratha.

Descarriado: vide Descaminado.

Descasar el juez; Halakhtaatha, Harakhatha: 3. khe.

Desceñir; Harajatha. 3. ghi.

Descoger desdoblar: Hanatatatha Ecatatatha, Haratatatha.

Descolado; Vicchincauisa. ✝ La cola a medio cortar: Vithu.

Descolorido: Qsrata, Malata.

Descolgar tapices, y cosas assi. Hanaratha, Ecaratha.

Descolgar al ahorcado, y otras cosas assi: Huayuc·khatha, Ichuc·khatha, Hiscac·khatha.

Descolgarse baxando; Huaytintasitha.

Descomponer: vide Descolgar.

Descomponer cosas menudas, como libros que estan bien puestos en sus lugares: Villihuaasitha, Allihuaasitha.

Descomponer lo que se puede armar, y desarmar: Haratha.

Descombrar las nubes el ayre: Thaarpaatha, Aparpaatha, Picharpaatha, Komarpaatha.

Descomulgar: vi. Anatematizar.

Descomunion; vide Anatema.

Desconcertarse lo que esta bien traçado: Huakhllisitha.

Desconcertarse el estomago: Puraca vssuto, vel Chuyma.

Desconcertarse, boluer atras de su palabra; Hanichaskhatha.

Desconcertarse braço, o pierna: Ampara, Cayu hithirtaasitha.

Desconcertar generelmente: Huakhllitha.

Desconcertar a los que se auian dado la palabra: Ckikhutatha.

Desconformes: Yancca camani, Cchakhmi vtquiri.

Descõfiar de otro; Hani naa ccuy riquiti, Yanapiriquiti satha.

Desconfiar del perdon: Hanihua hochanacaha pampachiriquiti satha.

Desconocer a vno; Vllamttatha, vel vllamittatha, Pantastaatha maynijaqui vllekhtha.

Desconocido asi andar: Pãtastaa ña, Vllamttaaqui saranacatha.

Desconocido, ingrato: Hani ccuy tohuasiri, Hisquichiripa hani yupaychiri.

Desconocer la merced: Hani ccuy to hua satha.

Descontar diez pesos a Martin. Tunca sara Martinaro hithiraatha.

Descontarse vnos a otros: Hithiraasitha.

Descontarse, ir vno por otro: Saskhaquitha: Vide Sa. nu. 31.

Descontentar: Hani chuymaparo puritha, Ttalakhtatha, añadiendo ti.

Descontentarse; Hani chuyma haro puritoti, Ttalakhtitoti.

Descontento; vide Arrepentido, y tambien triste.

Descontento andar: Hacca chuyma saranacatha.

Desconsolarse; vide Afligirse, Entristecerse.

Desconsolar: vide Afligir, Entristecer.

Descoraçonado: Mattata, Huaña rata, Tarukha.

Descorteçar: Sillkeratha, Sillppiratha, Ttillmiratha: Este vltimo es con cuchillo.

Descortes mal criado: Cahuaana, Haccana hiliri, Hacca cata, Hani eukhata haque.

Descoser; Cchucuratha, Hararatha.

Descostrarse lo enluzido: Ccahuthaltatha, ñeke lanccacti, Aphu thalti, Phusuthalti.

Descubrir lo secreto: Ccanachatha, Ccanaro apsutha, Samusu tha, vel Phacusutha.

Descubrir al que hizo alguna obra buena, o mala: Siticatatha Vllachaatha.

Descubrir lo que trataron en secreto: Arusiui ccanarochatha, arusutha, Phacusutha.

Descubrir quitando ropa; Hanaratha.

Descubrirse asi; Hanarasitha.

Descubrirse, aclararse lo que no se sauia, Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

Descubrirse el rostro: Ahano chu raputha.

Descoyuntar los miembros: Hithirtaatha, Ttacca ttaccaratha vel Ppakhtaatha, Ppakhtakhtaatha.

Descoyuntarse de suyo: Hithirtatha, Ttaccarasitha, Ttaccacta tha.

Descul-

Desculparse: Hochathà sasaaskha tha, Ahusutha, Saskhatha, Tincuaskhatha.

Descuydado; Arma arma mattata

Descuydadamente hazer algo: Ar mamttaaqui luratha: vide Taui entre las particulas.

Descuydo: Hani amajasiui, Hani amajasiña.

Desde los dias passados: Massantat pacha.

Desde pasqua de resurrecion: Resurrecionat·pacha.

Desde quaresma: Quaresmathà, Quaresmātathà, Quaresmat.ucsa.

Desde la niñez; Huahuat·pacha, chakhllat·pacha.

Desde que me confesse: Confesasitahat·pacha: &c.

Desdentado: Laccauisa, Lacca koma, vel Kara, Vma collmuri.

Desdeñarse de pedir limosna: Viscasiña ccakhsisitha, Y asi de otras cosas.

Desdeñase; vide Aborrecer.

Desdezirse; Aro cutaaskhatha·

Desdezirse boluiendo la honrra a otro: Aro ccakhsisaasitha.

Desdezir vna cosa de otra: Hani tincusitha, Hani huaquisitha, con ti.

Desdichado; Cusiuisa, Quellpouisa, Huatina, Koya, Okho haque.

Desdichado del; Alaa koya haque Cha.

Desdicha: Cusiuisa cancaña.

Desdichados de vosotros los may cos; Alaa, vel Atakh, vel Ataa ko ya mayconacacha.

Desdoblar: vide Descoger.

Desechar a vno; Hiccacasitha, Hiccarpaatha, Carcutha.

Desechar escogiendo; Quesutha, Hakhllusutha.

Desechar a vno, admitiendo a otro; Chaccuchatha, Quesutha.

Desechado, desestimado de todos Taqquena pisiro haccuta, Yanccaro catuta, Pachaccuya.

Desecho dela lana. Thuñi ttaura.

Desembaraçar la casa; Vta Komu sutha, Allisutha, Histusutha.

Desembaraçar de personas: Anusutha.

Desembaraçado estar el cielo de noche: Laccampu huarahuari: Llikhuti: de dia.

Desembaynar la espada, cuchillo &c: Ccausuatha, Sucusutha, Hiscusutha: Hunusutha.

Desemboluer la criatura; Kilu ha rakhatha, l. Ahuayu hanaratha

Desemboluer lo arrollado: Llautatatha, Ecatatatha, Hanatatatha.

Desemboluer la tela: Aytatatha

Desemboluer, abrir las mercadurias, o tienda: Yampatatatha, Allitatatha, Ccochutatatha.

Desembuelta, desuergōçada: Yauri para, Chachanco, Hani huati vel Hani qhuee.

Desembuelto asi: Idem. El segundo solamente es proprio de muger.

Desempeñar: Apuskhatha: Y segun las cosas, se appropriaran

los verbos con su, y kha.

Desempereçar: Koliptkhatha, ka paptkhatha.

Desencasar: vid. Descoyuntar.

Desencasar lo ensamblado, &c. Cchacusutha.

Desenfadarse recreandose: Phakhsarasitha, Thaarasitha, Hahurasitha.

Desenfado assi:Phakhsarasiña.&c

Desengañar: Checa aro atamatha, Eukhatha, Chuyma checa chatha.

Desenmarañar: Laycusita, yaru sita harakhatha.

Desenredar, Idem.

Desenrollar, vide, Desemboluer.

Desenojarse, Inahuanocatha, llāpponocatha, ccanaptatha, kapaptatha, vide, Amansarse.

¶ Desenterrar, Apsuskhata, y todos los verbos de lleuar, con la particula Su, y Kha,

Desentrañar al muerto para q̃ no se corrompa, Amaya quipachatha, Allecatha, 3, que.

Desentrañar animales, Soncontatha, hiphilla allecatha, hurapa apsutha.

Desentrañarse para regalar, Taallaañataqui chuyma vlljaasitha. (poner.

Desentronizar a otro; vid. Descō

De ser assi, assi es, Vcsaca vcsahua, hichamaca hichamahua.

Desesperar de Dios, Hani Dios vllastti, huanquetti satha, Dios hiuuritohua, vñitohua satha, vide, Desconfiar.

Desesperar del perdon, dela salua cion,&c.Hocha pampachasiña ha,alakhpacharo mañaha pasu collukhe, tucusi satha.

Desesperar, no querer viuir, Viscasa,phalasa ecuttasitaqui sara nacatha, haqquensa, vmansahi huaha satha.

Desestimar, Pisiro, Phintaro haccutha.

Desestimado, Huakhcha quesa, pachaccuya,hani haccuqui; pha kaqni.

Dessallecer por enfermedad, Ttu cutha.

Dessauorecer, Armatha, Vcsaquiphana satha, Hani aroquipatha, Halaquipatha, Arokhatatha, con ti.

Dessauorecido, Aroquipiriuisa, arokhatiriuisa, vel aroquipiriniuisa, arokhatiriniuisa.

Desfigurarse, Maamucutha, maa uquiptatha, vide, Demudarse.

Desfigurado, Ttokhtomita, ccu yaptata, vide, Demudado,

Desfigurado andar de llorar mucho, Hachauisa accoyaqui saranacatha.

Desfogar la colera, Hupocomu cutha.

Desfogarla contra vno estādo enojado contra otro, Kapisi, l. Tipu malatha, Ro.

Desgañirse bozēando, Mallcasa vic.jasisaqui aronacatha.

Desgracia; mal sucesso, Chikhi, Talaco, Siña, ✝ Tenerle, Chikhi ro, vel Talacoro puritha.

Desgra-

Desgraciado, Chikhini siñani, &c ✝ Serlo en hijos, o hazienda quando se pierde, Huahuanacaha, haziendaha ahanochito, cchuncchuha apanaqueto, aha noha tumiyto.

Desgnaado, Hani cunasa amahua hachitoti.

Desgranar mayz, y otras cosas granadas, Mucharatha, cacoratha, cacorpaatha, mucharpaa tha.

Desgranar Quinua, Hipichatha, cacoratha.

Desgreñado, ñakota ttakhalli, ttāpha, coli coli,phuni, tātalli. ✝ Ponerse asi, Ttakhaptatha.

Desgustarse, vide, Amohinarse.

Desgustar, vide Amohinar.

Deshazerse la nieue, vide Derretirse.

Deshazerse, acabarse la honra como el humo, &c. Camasa hiuke apartasina chacotasina hamachihua.

Deshazerse como la sal, Hayu chullusina phasa ppayhuasina hamachihua camasa.

Deshazerse lo que es tocado del fuego, Naccanocatha.

Deshazerse el barro, cera, y cosas semejantes, Ppayhuatatatha, ppasatatatha, chullutatatha, l. Lancanoctatha.

Deshazerse con las muchas penitencias. Idem.

Deshazer boluiendo en nada, Haphallarochatha, cchusarochatha, haphallaro tucuatha.

Deshazer las cosas compuestas, Haratha, harakhatha.

Deshazer amistad, Corpasitha, phatasitha, huttisitha.

Deshazer con palabras el dicho de otro. Aynitha, cutipatha.

Deshazer casas, o paredes; Ccaha ratha, haratha, harakhatha, vel huakhllikhatha: vid. Derriuar.

Deshazer el concierto, Hanicha skhatha,cutiraaskhatha.

Desheruar, Coratha, ñoketha, l. thumitha.

Deshilar, Isi kichicatha, kichiratha, phiscuratha, sularatha, si ccaratha.

Deshilarse el vestido, Thathakh tatha, Yayukhatha, huaranocatha, palluc.khatha.

Deshollar, Llucchuratha, cchaaratha, vikaratha, chaasutha, llucchusutha.

Deshollar el Cuy por supersticiō Huanko cchaatha.

Deshollar, rascuñar vn poco, Llucchiratha, ccachuratha.

Deshollarse asi, Llucchirasitha,&c.

Deshollarse el rostro por el frio, las papas,&c. Ahano, vel Nauna pakhurti,cacapti.

Deshollarse alguna parte del cuerpo, Cchencarasitha, llaucchir paasitha.

Deshojar, Sicchiratha, vel Hicchiratha, Huskoratha.

Deshollejar, vide, Descorteçar.

Deshollinar, Quesima thalatha, thalaratha, haukaratha, nuaratha

Deshonestidad. Kañu hocha.
Deshonesto. Kañu hochaqui tuliri.
Deshonesto que con todas anda. Marcani vrco, Hañacho, Marmi cahuaya, Anicahuaya.
Deshonesta: vide Dar su cuerpo.
Deshonestas palabras, cantares, &c: Kañu aronaca, Huaruruna-ca &c.
Deshonrrar: vide Afrentar.
Deshonrrar donzella. Huakhllitha.
Deshonrrada asi: Huakhllita.
Deshonrrado: Chupiuisa, Ccakhsi uisa.
Deshonrra: Ccakhsiuisa, vel Chupiuisa cancaña.
Deshonrrarse vnos a otros de palabra: Toqquesitha, Sillpisitha, vide supra Afrentarse.
Desierto: Huasara vraque, Haphalla vraque, Suni, Pay.
Desigual: Pilla, Cchulla.
Desiguales cosas quando son muchas vna mas larga que otra. Hilusu hilantata, Hithusu hithintata.
Desigualmente dar: Chaccuqui churatha.
Desigualmente tratar: Sullcachatha, Hilachatha.
Deslauado, desuergonçodo: Yauripara, Llaquinaui, Llaquimana, Hani huati, vide Desuergonçado.
Deslenguado: Laccaña, Chuchata Lacca huarira, Laca calla, vel Chikhi lacca.
Desleyr: Pitutha, Cayuitha.
Desleyr el axi: Kapitha.
Desleal. Hamco, Chari haque.
Desliçarse: Llucchnkhtatha, Thalakhtatha.
Desliçar: vide Resualar.
Desliçarse delas manos: vide Escabullirse.
Desliçadero: Llusta llusta, vel Hurma hurma vraque.
Deslumbrar la Luz, la Nieue &c. Ccana, l. Nina, Ccunu surúppi.
Deslumbrar con el candil. Ninana surumppaathà.
Desluſtrarse el vestido: Qsratha, Malatha, Cutitha, Churiptatha Maaro hakhsutha.
Desluſtrado: Qsrata, Malata, Churi.
Desmandarse en hablar impertinẽtemente: Arohuaasitha, Ccanamanatha, Aro chuchatha.
Desmandarse en hablar contra alguno: Aro huakhllitha, Manca.
Desmandarse dela manada algun animal. Hauracatha, Halacatha 3:que.
Desmandarse asi el hombre: Saracatha.
Desmandarse asi corriendo: Hassacatha, Phatecatha: 3. que.
Desmayar: vide Acobardarse.
Desmayar de enfermedad: Ttucuquipatha, Ttucuquiptatha.
Desmayar quedando sin sentido: Chuyma ttaccartito, Ttacuquipito.
Desmayar de hambre: Mankathà ttacuquiptatha, Ccatiquipatha, Thaakh-

Thaakhtatha: Ttapakhatatha, Ttapatha, Saaquiptatha, Hihua quiptatha.

Desmayo parasismo: Ttaccartaña, Hihuartaña, Samcartaña.

Desmazelado: Ekhe, Lippichi, Amaya, Hihuata.

Desmembrar: Ttiuratha, Ttiuranocatha, Ccarinocatha, Mokothà ccahasutha.

Desmedrado flaco: Tucaritata, Phisuata, Huayhuata, Tucari sakhe, Parpa isilla.

Desmentir: Karistahua satha.

Desmentido; Karistahua satha.

Desmentir no ajustar; Haccasjasitha.

Desmenuçar los terrones; Challmatha, Challmaratha, Kopatha: Koparatha.

Desmenuçarse algo: Paquinoctatha, Ppatakhtatha, Phallagratha, Ttunasitha.

Desmenuçar en muchos pedaços. Ttunanocatha, Hiska hiska halaatha.

Desmochar: vide Chapodar.

Desmontar; Llukhitha, Nuarpaatha, Ttakatha, Phataratha, Llukhirpaatha.

Desmonte: Lukhita, Llukhirpaata: &c.

Desmoronado. Villki.

Desnarigado; Nasa moro, vel Ccaricata.

Desnarigar: Nasa mororatha: &c.

Desnudarse: Enkellusnutha, Isillusnutha: Estos son verbos generales.

Desnudarse la camiseta: Ccahuallasnutha.

Desnudarse el vestido sacerdotal, y qualquiera otro disfrace: Haraskhatha.

Desnudarse, o quitarse la manta. Llacotusnutha.

Desnudarse la saya, o sotana, alua: &c. Orcollusnutha.

Desnudarse el manto, Isallosnutha.

¶ Desnudar a otro: Esto se dize interponiendo a, despues de nu, en los suso dichos verbos, Enkellusnuatha.

Desnudo. Enkella vsa, Ccahuauisa, &c: Segun fuere el vestido: Isttamaa, Es general.

Desobediente: Haccha chuyma, cchayu, Tarcaca, Tarma cchũ cchu, Puticchuncchu, Yauri cchunchu, huatina.

Desocupado sin oficio, ni otra obra a q̃ deua acudir; Camauisa, Huru. ✝ Estar desocupado sin hazer nada: Inacaquitha, Casicaquitha.

Desocupado asi Inaqui, casiqui.

Desorejado. Hinchu moro, vel Kuru.

Desorejar; Hinchu mororatha, Kururatha, Ccariratha.

Despachar al que sale del pueblo Haquirpaatha, Yamparpaatha.

Despachar las cargas: Ccumurpaatha.

Despachar a muchos: Anarpaatha, Haukarpaatha, Iturpaatha

Despachar los q̃ passã. Llallaatha

Despachar al que va de mala gana con halagarle. Llullarpaatha.

Despachar mensajero. Qhuitatha vel Qhuitarpaatha, Iuirarpaatha.

Despachar cartas. Aparpaatha.

Despachar negocios. Lurañanaca tucuatha, Haquicatha. 3 que.

Despachar de vn golpe; Maanchatha:

Desparecerse del pueblo. Chaccatha, Halsutha, Phattusutha, Marisutha, Hasuakhatha 3. khe.

Desparecer actiuo; Chaccaatha. &c. Añadieudo a, en los suso dichos verbos.

Desparecerse lo que poco antes se via, como el Sol, Luna, Estrellas. &c. Chaccotatha, Chaccotkhatha, Hinttatha.

Desparramarse la gente; Ayuitatatha, Ttoquetatatha, Ccheqq̃tatatha, Chhucutatatha, Llumchitatatha, Causatatatha: Apatatatha: vide Esparzirse, Tenderse.

¶ Desparramarse a diuersos lugares: Ayuigratha, Ttoqquegratha: &c. Poniendo gra, en los suso dichos verbos en lugar de tata.

Desparramar actiuo. Añadese a, en los suso dichos verbos, despues de tata, o gra, vide Esparzir, Tender.

Desparrucharse. Phillmitatatha.

Desparrucharse coziendo: Qhuerqhuetatatha.

Dospartir a los que riñen: Halakhtaatha: Hacaraatha, Angruatha.

Despauilar con tigeras. Cuchuratha.

Despauilar con los dedos. Kichiratha, Phitturatha.

Despauiladeras. Idem. Cochuraña.

Despearse el Cauallo: &c. Caritha.

Despearse, o cansarse mucho el hombre: Maccurijatha, Carijatha. 3. ghi, con transicion.

Despedaçar. Paquijatha: Vide Quebrar.

Despedaçarse. Paquisitha. Vide Quebrarse.

Despedir al criado. Hiccarpaatha

Despedir a vno llorando, pesandole de qne se vaya. Hacharpaatha.

Despedirse llorando de ambas partes: Hachjasisitha.

Despedirse el criado: Tata haytakhatha.

Despedirse sin hablarse. Amu pachaqui halakht·khatha.

Despedir los malos pensamienios Yancca amajasiña hiccacasitha, carcutha, Hiccarpaatha.

Despegarse el barro dela pared: Lanccactatha, Lanccahuactatha, Ttalakhhuactatha.

Despegarse las carnes como quando atormentauan a los mayty res: Hanchi lanccahuacti.

Despegarse vna piedra del cerro o pared. Halahuactatha, Tinquihuac-

quihuactatha, Phutukh huactatha.

Despegarse lo engrudado: Halakh tatha, Halactatha, Cchaakhtatha.

Despegarse dos paredes. Idem.

Despegarse lo enluzido: Aphuthaltatha; Kankuthaltatha.

¶ Despegar, actiuo: Añadese a, antes de tha, a los suso dichos verbos.

Despegar con las vñas, o dedos: Kichitha, Kichiratha.

Despegar: Vide Raer.

Dnspenarse, acabando de morir el que penaua mucho; o viuia en muchos trauajos: Ahoc·kha tha. 3. khe.

Despenar asi actiuo: Ahocaakha tha.

Despender la hazienda desperdiciandola: Tucucaatha, Ttuumaatha.

Despeñarse: Haqquero halâtatha

Despeñarse sin querer: Haqquero thamantatha, Thauihantatha.

Despensar: Laquitha, Lihuatha. Vide infra Repartir.

Despensar a muchos; Laquigratha, Lihuagratha, Aychgratha.

Despensero dela comida. Auquichu, vel Mankacamana.

Despensa dela comida: Manka vta. Dela carne: Aycha vta, Ttâta vta: &c.

Desperdiciarse la hazienda, acabarse por malos sucessos, o descuydos: Tutucaqtha, Ttuurmi quitha, Aahuakhatha, Quechimatha, Ttoqquetha, Tucutha, Tucusitha.

Desperdiciar dando prodigamente: Lihnahuaasitha. Churahuaasitka, Cochuhuaasitha, Quechimaatha: &c. Interponiendo a, antes de tha, en los verbos precedentes, vide Gastar.

Despereçarse tendiendo los braços, o piernas: Mucchatatasitha Tuquirasitha, Tuquitatasitha.

Despertar del sueño. Amajasitha, Pparakhtatha, Vllitatatha, Vllinacatha.

Despertar con assombro. Pparakhtatha, Halutatha, Huattekhtatha.

Despertar a otro: Amajasaatha. &c. Añadiendo a, en los dichos verbos.

Despierto estar: Amajasiquitha, Vllinacaquitha.

Desplegar; vide Desdoblar.

Despoblarse la casa, o pueblo. Huasarakhatha, Ttan·tatakhatha, Cchintatakhatha, con detenimiento enla primera sylaua: Laccaakhatha.

Despoblado; Huasara, Ttan·tata Cchin·tata, Cchuñita chaccata.

Despojos. Aucanacana harkaui.

Despreciar; Pisiro, Phintaro haccutha, vide Menospreciar.

Desproporcionado como si tuuiesse la cabeça grande &c: Ppekeñacatati, cchuncchucatati. &c.

Despues, o tras de alguna cosa: Hiccani, Hiccani toque, Cchina toque. ✝ Estar despues, o tras dela pa-

dela pared: Pirca hiccanincatha.&c.

Despues de mi: Hiccaniha,ma,pa.

Despues, quando significa tiempo Cchina,nia,thà.v.g.

Despues de comer murio: Nia mã kasina, Mankatathà,Hihuana.

✝ Llego despues de mi: Cchina hapurina. vide Antes, donde se hallara el modo destos aduer bios.

Despues desta vida. Nia hihuatathà, vel Aca haca tutusipana.

Despues desto: Acakharu.

Despues de aquello: Vcakharu.

Despues del lunes: Lunesacatana, vel Ro, vel Tthà, segun fuere el verbo.

Despues de mucho tiempo. Hayathà.

Despues de tantos dias, semanas, &c: Hucca vruthà,marathà &c

Despues de muchos meses,o años Mayllakha, Aca kharuthà.

Despues de vno, dos, tres dias, años:&c. Paya,quimsa vruquipa thà: &c.

Desquartiçar por sus coyunturas: Ttiuratha, Ttiuitha, Ttiuiratha Cuchuratha, Taru taru aagratha.

Desquitarse el que pierde: Haruskhatha, Cutaaskhatha.

Desquixar: Tirancaya cahacatha, vel Apacatha.3.que.

Dessear: vide Codiciar.

Dessear morirse.Hihuañaro hihua catatha, vel Hihuañathà haluta tha, Hihuaquisna satha.

Dessear tener lo que vno vee. Nã caspana satha.

Dessear acto deshonesto: Hayathà huachatha, Kimitha.

¶ Dessear de hurtar. Luntatasna satha, Y asi de otras cosas poniendo el verbo en Optatiuo.

Dessollar: vide Deshollar.

Dessearse la muerte. Cchuncchu vllicatasitha.

Dessear matar a otro:Cchuncchu pa aymuratha, Vllcatatha.

Desta manera: Aca hama, hicha ma.

Destapar: vide Abrir, Desatapar.

Desterrar: Carcutha, Hiccarpaatha.

Destierro Lugar: Carcuui.

Destierro tiẽpo del: Carcupacha.

Desterronar: Koparatha yauiratha, Koparpaatha, Yauairpaatha, Chiphiratha, Nuaratha.

Destetar. Huahua ttacaratha, vel Ttaccamucutha.

Destetado: Ttaccata, Ttaccamucuta.

Destilar neutro. Cchuatha, Hauu sutha, Cchuusutha.

Destituydo: Yanapiriniuisa,Hani qhuitinsa amajasita.

Destorcer: Cutiquipaatha, Cutiquipkhatha, vel Cutaatha, Harakhatha.

Destorcerse de suyo: Cutiquipta tha, Cuti halaquipt·khatha, Ha ratat·khatha, Cutikhatha.

Destroçar vn exercito: Vinina, vel Vinuna sampparpaatha, chhokh-

chhokhllorpaatha, Llokhirpaa tha.

Destroçar con artilleria: Kakhchatha;vel sampparpaatha. &c.

Destruyr, asolar: Lacaatha, Tucuatha,Huakhllitha.

Destruyr vna chacara. Lustotha Huayuhuaasitha, Hikihuasitha ñoqquehuaasitha.

Destruyrla el hielo; Nuusu nuantatha,Laccaatha.

Destruyr la gente alguna pestilentia, o diluuio: Sattitha, Sampparpaatha, Koparpaatha: vid. Quebrar.

Destruycion: Colluña colluaña Laccaaña:

Desuanecerse la cabeça: Chanca pura apito, vel Ttucutha, Vta tumarapito, Marca, vel Vraque: &c.

Desuanecimjento asi. v. vaguedo

Desuanecerse, engreyrse: Haccha vllutatha, Haccha hakhsutatha.

Desuariar; Pacacanithamuspatha

Desuastar; Llakhllaratha, vel Llakhllarpaatha.

Desuelarse por falta de sueño: Iquimaaquitha, Iqui hani puritoti, hani iquihachitoti, hani iqui catut.ti.

Desuelado: Iquimaa, Hani iqui catuta,hani iquihachata.

Desuelar: Pacallaatha, hani charmaatha,hani iquiatha.

Desuelar engañádo: Huatecatha; llullatha, Huateca arusitha.

Desuergonçarse con palabras. Arò huakhllitha, vel Pantatha con taqui,o manca.

Desuergançarse con obras: Sirachasitha, Decendiendo alo particular.

Desuergonçado; Yauri para, cchapi ahano,ccakhsinaui, Phé kauisa, Ccakhsiuisa. vide Deslauado.

Desuergonçada: Chachanco yauripara &c. vt hic supra.

Desuergonçadamente; Yauripara hamaqui, Hani ccahhsisisinaqui.

Desuerguença: Ccakhsiuisa cancaña.

Desuenturado miserable; Koya Huakhcha, Quesa; Ttaqqueta, Vrita, cusiuisa haque.

Desuentura: Koya cancaña &c.

¶ Desuiarse: Saracatha, Hithicatha, Y los demas verbos de mouimiento con la particula ca, o con Huacta, Sarahuactatha: &c.

Desuiarse muchos dela manada: Ituhuactatha.

Desuiarse del golpe. Pullquetha, pullquettatha, Alittatha, arph ttatha,vel Kuñuttatha.

Desuiarse los que estan juntos haziendo camino: Thaquichasitha, callichasitha, Hithikhtatha, Ayuikhatha.

¶ Desuiar; Todos los verbos de mouimiẽto cõla particula ca.v.g.

Desuiar vn niño, o persona grande; Ichucatha.

Desuiar vn palo: Aacatha.

Desuiar

Desuiar la caualgadura: Hiscacatha. 3. que.

Desuiar con la punta de algo: Hunucatha.

Desuiar la ropa cõ los pies: Huattacatha, huattarpaatha.

¶ Desuiar hazia nosotros: Los mismos verbos, y la particula Cani.

Detener, atajar: Harcatha.

Detener, hazer aguardar. Vmahuaatha, huchahuaatha.

Detener, coger a alguno: Catutha, vel huayuttatha.

Detener las bestias amenazando las: Harkattatha.

Detener el agua: Pat·ttatha, hark.ttatha.

Detenerse en el camino: Vnaqui saratha.

Detenerse asi en boluer: Vnaqui hutkhatha.

Detenerse mucho en algo: Vnatha, ttuttutha. vide Ttu. n·5.

Detenerse en dezir missa: Hayahua missatha.

Detenerse enla comida: Hayamankatha.

Detenerse de dia en hazer algo. Haya vru cama. Y de noche, Haya aroma cama.

Detenerse: Haya pacha, hucchaapachatha, ttuttutha.

De tras, vide Despues

De traues: Parquithà, Quichathà

Deuanar madeja: Huñitha.

Deuanar ouillo. Qhuiuitha, cucha qhuiuitha, l. qhuiusutha.

Deuanar en los dedos de la mano Pauitha, cattutha, cattusutha.

Deuanaderas: Qhuiuiña.

Deuer, Manucatha.

Deuer parte dela deuda, Manupisipatha, haccachatha, haccaputha.

Deuer parte dela tassa, Tassa manu, vel cchaara cancatha.

Deuer cien pesos, Pataca sara manucatha, manucaquitha.

Deudor, Manu, vel cchaara.

Deudor tuyo soy, o te deuo, Manumatha.

Deudor mio eres, o tu me deues ami: Manuhatha, &c.

Deuda, Manu. ✝ Tenerla, Manunitha, cchaaranitha. ✝ Pagarla, Ahusutha, Hapacasitha, Taqque ckurkhatha.

De vna vez, Maa pitaqui.

¶ De vna a otra parte passar, o lleuar: Esto se haze cõ los verbos de mouimiento y de lleuar compuestos cõ la particula cata, o quipa, Saracatatha, Apacatatha, Saraquipatha, Apaquipatha, &c.

De veras que te mate: Llacha hihuaamama, vel hihuaapinimama, checana hihuaamama.

De vn tamaño, Chica pura.

Deuoto, Diosaro chuymani.

De vna mano, ojo, pie, &c. que le falta el otro, Cchulla amparani, &c.

Dexar, vide sup: Desamparar.

Dexar, verbo general: Haytatha, vide Hay, n. 28. donde se verã muchos modos de dexar.

¶ Dexar

¶ Dexar que vno haga, diga, &c. Esto se haze cõ qualquiera verbo, y cõla particula, a, l. ya. v·g

Dexar hazer, Luraatha. Entrar, Maluatha, mantaatha, &c.

Dexar hecho algo, Hazese con el verbo compuesto con hua. v.g.

Dexar mãdado: Camachihua tha

Dexar dicho, Sahuatha,

Dexar de hazer por estoruo, Collutha, ccuuskhatha.

Dexar de parir: Huccahuat.khatha.

Dexar que la mala yerua ahogue el sembrado: Corana yapu hẽ kaatha, atipaatha, aliqpaatha.

Dexar crecer las vñas, el cabello, la barba, &c. Aliatha.

Dexar de seguir la caça, o al que huye; Angrutha.

Dexar de acudir la leche; ñuñu chhukhuti, chaccuti.

Dexar de acabar, Haccachatha, vel pisichatha.

Dexar de acudir a tiempo, Hacca ttatha, Ro.

Dexar de acertar, Haccttaatha, vel Haccasjatha.

Dexar passar la ocasion de gozar algo, como de ir al Cielo, &c, Alakhpacha cusiñña passutha, Hamatha; Huanutha, Huasutha, vide Ha, nu. 46:

Dexar sin nada a vno, o como dizen a la luna de Payta, Komusu tha, karusutha, kanacatha.

Dexar de defender, Churaputha.

Dexar cerrado a vno, Histtacatha

Dexar de acudir a alguno estrañandole: Hiuuratha, hakhotatha.

Dexar de dar gritos, o de hablar Amuctkhatha, ttarphukhatha; iratacaquikhatha; cchukhut·khatha.

Dexar huyr, o escabullir a alguno, Llucchukhtusnuatha, Pha ttusuatha.

Dexar que los pensamientos acudan y se representen, Yancca amajasiñanacana mattaasitha.

Dexar de parir la muger: Sumot khatha, Comit·khatha, Huccahuatkhatha.

Dexar hecho testamento, Cunahasa quellcaasihuakhata, sutin chaasihuakhatha.

Dexar en el camino la ropa de algun enfermo, para que se lleue la enfermedad el que se la lleuare, Isi tapinita.

Dexar en el camino, vide, Adelantarse.

Dexar perder algo vendiendolo barato, Cochuhuaasitha.

Dexar de acabar: Allcatha.

Dexar de arar, Ccolli passutha, y assi de otras cosas.

Dexar de oyr missa, vide, Faltar.

Dexar de acudir a las obligaciones de trauajar, o a otras cosas comunes, Iranacasiñana hacttatha, Halahuactatha, Ppalakhhuactatha.

Dexar de alcançar algo quando ay muchos pretensores: Chikhi sitha.

Dexar de recebir, o comprar algo por

go por no contentarse. Quesutha.

Dexar de comer por estar mohino: Manka tipusitha, Tusutha, vide. Tu.nu.19.

Dexar de quexarse el enfermo, o de alterarse el que estaua alborotado: Ttalakhtatha, Ttarphutha, vel Chuyma ttalakhtito, Ttarphuto.

Dexar Dios a alguno de su mano Amparathà antutatha.

Dexar algo y irse: Haytahuakhatha.

¶ Dexarse: Esto se dize con qual quiera verbo actiuo, cõpuesto con asi, vel yasi.vg.

Dexarse engañar: Llullaasitha.

Dexarse açotar, crucificar, matar, &c. Açotaasitha, Cchacocataasitha, Hihuaasitha.

Dexarse vencer; Ataasitha, Haquechaasitha.

Dexarse quebrar la leña; Pacaasitha.

Dexarse abraçar; Ccomathapaasitha, Phiscuthapaasitha, Ichuthapaasitha.

Dexarse retoçar: Llamcttaasitha, &c.

Dexarse mirar: Vllcchucaasitha.

Dezir: Satha: El vso deste vocablo es tan necessario de saber se, que sin el no podra vno hablar cosa que se entienda, por ser el quicio de toda esta lẽgua, y es causa de que muchos modos de hablar forçosamente se ayan de dezir muy diferentemẽte delo que se puede sauer por reglas generales dela gramatica, y asi fue necessario inuentar otras, para que el que no aprendio esta lengua desde niño pueda acertar a hablar cõgruamente. Estas reglas se hallaran en la segunda parte de nuestra gramatica c. 7. §. 8.

Dezir algo en la cara a alguno. Ahanochatha, Ahanoro satha Arusitha.

Dezir algo a alguno paraque otro lo tome para si: Ccaatta ayranatha; vide A.nu. 31.

Dezir puntualmente lo que ay: Aro taquisnocaatha, Saattaui paro saattaatha, Huaquittaatha.

Dezir algo falsamente de otro. Hani aronsa arochatha.

Dezir algo, o contar. Atamatha vlacatha.

Dezir algo a troche moche sin saber lo que dize: Ccanamanatha Tauinacatha.

Dezir la verdad; Aro checachatha.

Dezir hablar con doblez; Maasttaatha, haccasttaatha, hamasttaatha, hamachttaatha, l. maasttaa arusitha.

Dezir lo que cada vno deue de tassa, o gasto comun: Cchaara maccataatha.

Dezir la diferencia que ay entre algunas cosas; Halakhtaatha.

Dezir vno paraq̃ otros respondã como en dotrina; Irarapitha.

Dezir

Dezir intimar: Iſſuttaatha, Phacu tatha.

Dezir diferentemeute de lo que iua a dezir torciendo las palabras: Arokenkuttaatha.

Dezir algo buſcando ocaſion de reñir: Naſa thaccatha: 3. que,l. Cunaroſa mantaha ſatha, arothaccatha.

Dezir vna coſa por otra: Aro pan tatha.

Dezir chufletas: Saucaquipatha.

Dezirſe vnos a otros lo que han de hazer: Sequeſitha, Eukhaſitha, vel iñaſitha.

Dezir, o moſtrar quien hizo, o di xo. Siticatatha, vllachaatha.

Dezir todo lo que tiene que dezir: Taqquechatha, tapachatha

Dezir aora vno, aora otro con perplexidad: Phacancunacaſa aruſitha.

Dezirſe palabras injurioſas: Aro ttaccaſitha, arona aataſitha, vel Toqqueſitha.

Dezir ſiempre mal de alguno tra erle en la boca: Qhuiſtuſitha.

Dezir de no: Hanihua ſatha.

Dezir de ſi: Iyaſatha: Huuaaſatha

Dezidor: Arocamana: Sanchacamana: Aroncati, Sancarara. vid Parlero.

Dia: Vru.

Dia, y noche: Aromani vruni, aro maui vraui, Aromaſa vruſa: Poniendo primero la noche q̃ el dia, porque aſsi lo vſan ordi nariamente.

Dia concertado para hazer algo. Arojaſiui, Chimpuſiui, Phattaſi ui vru.

Dia, y ſus partes: vide Partes del tiempo, donde ſe hallaran los nombres delas horas, caſi correſpondientes a las nueſtras.

Dia pardo: Hayphu lupi vru.

Dia claro: Lupi vru.

Dia de abſtinencia, o ayuno: Saſi vru.

Diablillo, o eſpantajo: Sokho, ſay nata, Sancatilla, Copa haqque, llama llama, Culun culun.

Dia entero: Vru tucuya, Ttuttu vru, Maya vru phuca, Maya vru camana:

Diablo: Supayo: vide Demonio.

Diabolico que traſtorna las voluntades: Hukhini haque.

Dia de trauajo: Ina vru, Iranacaña vru.

Dia de huelga, o fieſta: Samaña:

Dia de comer carne: Aycha mankaña vru.

Dia de difuntos: Amaya mankaña vru: aſsi lo llaman ellos, pero es meneſter quitarles eſta coſtumbre diziendoles q̃ le llamen Purgatorionquiri animanacataqui hamppattiña vru, o de otra manera que no huela a ſuperſticion.

Dia del juyzio: Taripaña: vel Cchina vru.

Dibuxar: Quellcatha, vel Tullpa, inaqui quellcatha.

Diadema de plumas: Sipi.

Diafano: Qſpija Qſpi hama.

Diamante: Hanko Qſpi cala.

Dicha, ventura: Cusi, allina: Y para vsar bien deste vocablo vide A, n. 42. y tãbien Inqui, I. n. 59

Dichoso, Cusini, Samini, allini, Inquini, Cutipani, Callata haque. (tara.

Dichosissimo: Cusikhtara, samikh

Dictamen: Amajasiña. ✝ Dictamen mio es: Nana amajasiñaha acahua, l. nanthà, chuymahanthà acaqui lurana; vel sana, &c.

Dictamen tẽgo que los deuotos, y buenos christianos comulguen cada domingo: Domingon cuna Diosaru chuymaninacana comulgañapahuasassin histha, y assi puede aplicarse a otras cosas.

Diente: Lacca cchacca. ✝ Tenerlos: Laccani. ✝ Salir o nacer: Laccachasitha, ✝ Doler, Lacca cchacca vsuto. ✝ Tener los doblados vnos delante de otros: Lacca kitoqueto. ✝ Tenerlos desiguales, Quilluma, lacca pilla, kausu kausu, Parco parco, lacca vllusu vllintata, ✝ Tenerlos muy agudos, siuica laccani, lacca siuica.

Diestra mano: Cupi ampara.

Diestro, vide Abil, Abituado: y tambien se dize con Camana, y yapuni, como, v. g.

Diestro en cantar: Kochucamana, vel Kochu yapuni, y assi de otras muchas cosas.

Diestro ladron, Luntata yapuni.

Diestro de manos, en hurtar, o ẽ trauajar, &c. Amparani.

Dieta, Huaquitaqui mankaña. ✝ Tenerla, Huaquitaqui man katha.

Diez, Tunca.

Diez y seys, Tunca chokhtani.

Diez mil, Tunca hachu, l. Hunu.

Diez vezes, Tunca huasa.

Diez vezes tanto, Tunca aca hu cca, mostrandolo, y sin mostrar lo, Tunca hucca.

Diez años, Maa cumi.

Diez braças de tierra, Eca, Y lo mismo dizen de qualquiera co sa que miden a braças.

Diferente hablando de personas, Mayniraqui, y de otras cosas, Mayaraqui.

Diferẽte es el oro del cobre, Cho que maaraqui, y auri maaraqui.

Diferẽte es este carrillo del otro, esta oreja de la otra, &c. en la color, Chuca nauna, Chuca hin chu, &c.

Diferenciarse, Halactatha, l. Halakhtatha.

Diferenciar, Halakhtaatha.

Diferencia. Maa hamu cancaña, maa raqui cancaña, ✝ Darla, Halakhtaatha, ✝ Auerla, Halakhtatha.

Diferir, Vide Dilatar.

Dificil de dezir, de hazer, &c. Harithà arosiña, lurana, &c. Vsando en todas las cosas del participio acabado en ña, delos verbos actiuos, o neutros.

Dificultoso, Lo mismo que dificil

Dificultosamente, Harithà, Canithà, Cchamathà.

Dificultad

Dificultad de andar; Harithà ſara ña, Y aſsi de otras coſas. ✝ Tenerla en entender, andar, &c. Harithà hamurpaatha, Saratha &c: vel Saraña, Luraña &c Hani hiſqui huaquiſitoti, Yatiſitoti.

¶ Digno de honra; Chupichaña, y aſsi ſe dira de otras coſas, vſando tambien de los participios en ña. v.g.

Digno de ſer amado. Amahuaña.

Digno de ſer aborrecido; Vñiña.

Digno de yr al aielo; Alakhpacharo miſtuña.

Digno de admiracion: Añay ſaña

Digno de laſtima; Huſſuhuaaña.

Digno de recebir el ſantiſsimo ſacramento: Catuña huaque, vel Huaqueni, o Camani. ✝ No ſer digo; Hani huaquet·ti, Huaquenit ti, Camanit.ti: Eſte modo puede aplicarſe a todas las coſas.

Digniſsimo de ſer amado, caſtigado: &c. Amahuañakhtara, Mutuañakhtara, vel Amahuañana amahuañapa, Mutuañana mutuañapa.

Digerir la comida. Puracana manka ccatiquipaatha, vel Puracaro manka thurikhe, Ccatiquip. khe.

Dilatar de dia en dia: Vru hithaatha, Maya vruthà maya vruro hithaatha, vel Hilakhttaatha.

Dilatar lo prometido: Hithaarapitha, como Dilatome lo que me auia prometido. Churahaſauipa hithaarapito·

Dilatarſe; vide Alargarſe.

Dilatar, o detener a otro: Hithaatha: No me dilates Dios mio el tiempo para ir al cielo: Dios tatay alakhpacharo mañahata qui hani cchinaro cchinaro hi thiyt·tati.

Dilacion: Vnaña. ✝ Ponerla Vnatha: Mucha dilacion puſo en venir: Haya pacha, Hayahua, vnahua hani hutiti.

Diligente: Kapa, Callu, Nina: vid. ſupra Agudo.

Diligencia: Kapa cancaña: &c.

Diligentemente: Kapa hamaqui.

Diligencia poner en algo, o cuydado: Hiſqui amajaſitha.

Diluuio, auenida: Vma llokhlla.

Diluuio vniuerſal. Puſi ſuu vraq̃ro vma hallu apaquipaña: ✝ Hauerle: Vma hallu apaquipi llumchitati; ccauſatati, Hithitati, Apatati, vide Anegarſe.

Dinero moneda batida: Reala.

Dinero moneda menuda: Huahuanaca.

Dinero moneda grande patacones: Achachi, aunque vſan llamarlos como noſotros.

Dios: Dioſa, Tatſſa, Auquiſſa.

Dios mio, tuyo: ſuyo: &c. Diosaha Dioſapa, Dioſapa: &c. Añadeſe aq̃lla a, poſtrera porq̃ a todos nueſtros vocablos acabados en cõſonante ſiẽpre añadẽ a, vel i, por cõformarſe con ſu lengua, q̃ cada vocablo de por ſi no ſincopado acaba en vocal

Dios fue tenido destos indios vno aquien llamauan Tunuupa, de quien cuentan infinitas cosas: Dellas muy indignas no solo de Dios, sino de qualquiera hombre de razon, otras que tiran algo alos misterios de nuestra santa fe. Mucho haria alcaso declarar alos indios los embustes de Tunuupa, paraq̃ todo loq̃ del cuentan se vea claramẽte ser fabula, y se desengañen. En otras tierras, o prouincias del Peru le llaman Ecaco, vengamos ahora a algunos epitetos de nuestro verdadero Dios

Dios eterno: Viñaya sayquipa Diosa.

Dios sin principio, y sin fin: Hani callarañaui, Hani tucuychañani.

Dios todo poderoso: Taqq̃ atipi- (ri.

Dios señor del vniuerso: Hacca thakhsithà, Hacca thakhsi cama huccha haqueni.

Dios aquien todo obedece; Pachani vruni.

Dios que da ser a todos los hombres· Haquepha siri.

Dios criador de todas las cosas: Cuna mana cauquimana inoq̃ri luriri: Sunttiyri, Camiri.

Dios de infinita gloria: Cusikhtara, Cunamanani, Cauquimanani.

Dios de infinita magestad; Hani arusiña hakhsarañani, Apucancañani.

Dios justissimo juez; Checa cusca chiri, Checa phattghiri, Hani maynirosa huaquiri.

Dios de infinita misericordia: Hani arusiña ccuyapiyri, Vssuuiyri, Mayuiri Diosa.

Disciplina: Siplina, Haukattasiña.

Disciplinarse; Siplinasitha, Asitusitha, Haukasitha, y mas comunmente Lurasitha.

Discordar enla musica: Kochu panti, vel Huakhllisi.

Discordar qualquiera cosa. Hani tincusitha.

Discordia: Yancca camaña. ✝ Viuir, o estar en discordia: Cchakhmisitha, Yancca vtcatha, Camatha; haccakhta chuymani hacatha, vel Mayni mayni hacca chuymani puratha.

Discordes, o diferẽtes de parecer: Maynisa maya; Maynisca maya amajasitha, Sappa, vel Checahua satha.

Discipulos: Yatichaui, yatichata.

Discurrir entre si; Amajasitha, Kayuisitha, Ppituisitha.

Discurrir de vna parte a otra: Halaquipa halarurutha, Saraquipa sararurutha.

Discurrir dando, y tomando sobre alguna cosa: Amuta amanocatha, Kayuita Kayuinocatha, Mussa phalatha, Musasitha.

Discurrir por todas las vias, como podra hazer su negocio: Haya hacca amajasitha; Toqueno catha.

Discurso: Amajasiña, chuyma. ✝ tenerle:

nerle: Amajasiñani, chuymani.

Disfamar. Arohuatha, Laccahuatha.

Disfamado: Arohuata, laccahua ta, vyuini, phichuni.

Disfamado de ladron: Luntata arohuata: &c. Y asi de otras co sas aun buenas.

Disforme, o mostro: Hokhsalla, vide Mostro, y De gran cabeça: &c.

Disfraçarse enmascararse: Sokhochasitha, Saynatachasitha.

¶ Disfraçarse tomãdo figura de Angel, Demonio, Hombre: &c. Angelachasirapitha, Supayochasirapitha: &c. añadiẽdo chasirapitha, o chasitha, y tambien dizen.

Disfraçarse el Demonio en Angel de luz: Supayothà Angela tucutha, vel tucurapitha.

Disfraçarse emboçandose: Hanaquipasitha.

Disfraçar enmascarar: Sokhochatha: Saynatachatha.

Disfraçar en habito de muger: Marmichatha, y asi Memilla chatha: &c.

Disfrace ẽ habito de muger: Mar michasiui, Mememillachasiui, segun fuere la cosa.

Disminuyrse las fuerças: Cchama huccaui, vel huccauito, tucusito, Pisipito, Phintaptito, Parpa tucusito.

Disminuyrse en numero, o cantidad: Katakhatha, Pisikhatha: &c. Tomando el nombre que significa poco, y las particulas kha, ta, pta, quipta.

Disparar arcabuz: Illapattatha.

Disparar artilleria: Kakhchattatha.

Disparar huyendose los que van juntos: Chucugratha, Phattigratha.

Disparate en hablar; Chuchaña.

✝ Hablarlos: Chuchatha, Taui tha, Chuchaui manca chuchatha: &c.

Disparar eomo frenetico. Paca canatha, vel Muspatha.

Disponer las cosas encomendandolas: Eukhatha, kutisitha.

Disponerlas acabandolas. Mirasitha.

Disponer de su hazienda dexãdola a otros Haytarapitha.

Dispensar comida, y otras cosas. Lihuatha, Lihuagratha, Churatha; Churagratha.

Dispensar dando licencia: Licencia churatha.

Dispensacion: Licencia churaña.

Disponer: vide Aparejarse.

Disputar: Sasitha: vide Debatir.

Disputa: Sasiña.

Disimular no reprehendiendo. Amucarapitha.

Dissimular no mostrando sentimiento: Chuyma limintasitha, vel Amuqui mutusitha; vel Mucusi tha.

Dissimular fingiendo qne no vee: ni oye: &c. Hani vllghirijaqui, Isapirijaqui tucurapitha.

Dissipar hazienda: vide Desperdiciar

diciar.
Difsipar lo ageno: Curikhuuraca tha, Thuturacatha, Ttuumaracatha: &c.
Difoluto: Yauripara: vid. Defuergonçado, Deslauado, y Ofado.
Diffonar la mufica: vid. Difcordar
Diffonante boz; Hakhomallaqui cunca.
Diffuadir; Chikhittatha, Hani luramti fatha, o fegun lo que diffuade·
Diffuadir, y perfuadir con engaño; Llullatha llullanocatha.
Diftar cien leguas del cuzco: &c. Acamarcathà Cufcoro pataca tuphua, Pataca yapuhua.
Diftancia de diez leguas; Idem.
Diftilar, manar: Cchuatha, cchaccatha, hauitha, vel ayuitha.
Diftilado; Cchuata, cchuuiri &c.
Diftinguirfe; vide Diferenciarfe
Diftinguirfe echarfe deuer; Vllafi tha.
Deftribuyr oficios; Ttac jatha, ca majatha, irajatha, kutijatha.
Deftribuyr afsi entre fi; Ttacc. jafitha·
Deftribuir a muchos; vi. Repartir
Diftrito, prouincia. Mamani.
Diuerfo; vide Diferente.
Diuerfidad de cofas; Cuna mana, Pichu pichu yaanaca·
Diuerfas vezes, Haya cuti: &c·
Diuidir, partir; Cchakhtatha, cchaatha Halaathà.
Diuidir en pedaços menudos; Huccha huccharo, Hiska hiskaro, halaatha: vid. Partir, Repartir.
Diuidir entre fi; Laquifitha, Aychafitha.
Diuidir en manadas; Tama tama chatha.
Diuidir en porciones; Huaque huaque halaatha.
Diuidir en quartos, aun que fea de aues; Taru taru halaatha.
Diuidirfe partiendo muchos del pueblo, Ccochuhuactatha, allihuakhatha, Apahuakhtatha.
Diuidirfe la plata en muchas manos, o partes: Collque, irekhtahuàkhe, irahuakhe.
Diuidirfe el camino; Pallcakhtatha.
Diuiefo, o poftema: Ttiuca, Cchupu.
Diuinidad. Dios cancaña.
Diuino excelente: Collana.
Diuifarfe poco; Hayphu vllafitha
Diuifar a boca de noche el que va andando; Liuil liuiltatha, Ahol aholtatha; vide. L. nu 7.
Diuifion del camino. Thaquipallca.
Diuorcio; Halakhtaña. ✝ Hazerle apartandofe; Halakhtatha ✝ Hazerle apartando; Halakhtaatha.
Diuulgarfe; Apatatatha, matatatha, Saratatatha.
Diuulgar. Apatataatha: &c.
Dixes, o colgadijos que traen al cuello. Piña. ✝ Ponerfelos Piñattafitha.
Dizen que, o dizque. Mna, vel mana, y fiempre fe pofpone, aunq̃ auezes no es mas que ornato.
Doblar la ropa &c: Patharpitatha, fu-

tha, Sukatha, Sukathapitha.

Doblar paſſando ala buelta. Maqquipatha, Saraquipatha. &c. Vſando delos verbos de moui miento, con la particula quipa.

Doblar los ayunos delos años pa ſados: Mi mara ayunaſcatha, hicha paya hucca hilakhataatha, vel ayunatha: vel mi mara ayunaſiuiharo hicha paya huc ca apakhatatha, Hilakhataatha y aſsi puede aplicarſe a otras coſas.

Doblarſe: vide: Doblegarſe.

Doblada perſona: vide Anchicor to.

Doblado que no ſe deſcubre a na die: Haccaſtaa, maaſtaa aruſirihaque, Paa chuyma haque.

Dobladamente hablar: Haccaſttaa, maaſttaa, huateca aruſitha

Doblado que tiene dos, tres quatro doblezes: Patharphi, Quimſa, Puſi tharphi, vel Sukata iſi. &c. (phi.

Doblezes dela ropa: idem. Thar-

Doblez en el trato. Haccaſtaaqui Huatecaqui luraña: &c.

Doblegarſe. Llauquel llauquelthatha, Kauſul Kauſultatha, y Dizeſe delas coſas que facilmente blandean, como vna bara: &c.

Doblegarſe torciendoſe: Kauſuptatha, Parcoptatha. &c.

Doblegarſe las tigeras del tejado ſiendo muchas· Aparant·tatha, Parcorant.tatha, Kauſurant.tatha, Kumurant.tatha·

Doblegar actiuo: Parcoptaatha, Kauſuptaatha: &c. vide Blandear y Torcer.

Doblegar el coraçon, o condicion: Chuyma alittaatha: Arphttaatha.

Dolencia: vide Dolor: Enfermedad.

Doler: Vſſutha, vel Vſſuto.

Dolerſe de ſus peccados: vid ſup. Arrepentirſe.

Doler las muelas: Lacca Kamito, vel vſſuto.

Doler todo el cuerpo: Cchama cchama vſſuto.

Dolerſe: Quichuſitha, Llaquiſitha vide Affligirſe.

Doliente: vide Enfermo.

Dolorido. Vſſuncalla.

Dolor: Vſſu.

Dolor lento: Llamppu, Sappa, Huaquita.

Dolor de eſtomago. Chuyma vſſu

Dolor de coraçon. vide. Mal de coraçon.

Dolor de coſtado: Harapi, vel Vila hacca vſſu: dizen tambien co mo noſotros.

Dolor cõtinuo de manos, o pies tener: Ampara ttakh ttakhtito Chakh chakhtito.

Domar, o amanſar las fieras: Llãppuptaatha, Akhaptaatha.

Domar las mulas, y otros animales chucaros: Llamu yatichatha, Sara, l. ccumu yatichatha.

Domador aſsi: Mula yatichiri.

Domar gente: vide Sugetar.

Domeñar: vide ſup. Doblegar.

Don,o preſente: Vllaaſiña, Chura ſiña. ✝ Embiarle: Vllaaſitha, a paaſitha. ✝ Embiarſe aſsi vnos a otros: Apaaſiſitha vllaaſi ſitha.

Donacion gracioſa: Inathà, Caſithà churauiqui.

Donacion en vida. Hacquirina Churauipa.

Donacion oneroſa, con oblgaciõ de hazer algo: Ayniſiña churauiqui.

Donayres de palabra: Saucaquipaña: &c. ✝ Dezirlos: Llama Llama ſiracuna aruſitha. Vide Chufletas.

Doncella: Idem,vel Kuu,Kuumaa chakhllat pacha tutiri marmi.

Donde: vide A donde.

Dõde quiera: vide Adõde quiera

Donde hallare yo plata, comida &c? Cauquinchaha collque mã ka &c?.

Dõde ire yo agora? Cauquichaha

Donzella: vide hic Doncella:

Dorar: Choquenchatha, vel Choquena apakhatatha.

Dorado: Choquenchata.

Dorador: Choquenchacamana.

Dorar las palabras eſcuſandoſe. Sumañaro aruſitha: vi. Su.n.16.

Dormir: Iquitha: ✝ No poder dormir: Iqui cchihkma hani catutha.

Dormir tendido: Iquitatatha.

Dormir con guarda: Chapani, Vllaſirini, Muſirini iquitha.

Dormir profundamente: Hihua iquitha, iqui ñuſatha.

Dormir en algun lugar contra la voluntad de ſu dueño: Iquittaracatha,arphttaracatha.

Dormitar cabecear: Iqui chahuatha,Kayuitha: iqniquipatha.

Dormir tener ſueño ligero, o muy poquito: Iqui charmattatha.

Dormir cõ ſobreſalto: Hacca hin chu,hacca nayraqui iquitha.

Dormir toda la caſa, o pueblo al profundo dela noche: Iqui cchukhutatha.

Dormir dos en vna manta por falta de mas ropa: May calluſitha

Dormir la criatura dentro de la ſaya dela muger, o el que tiene trato con ella; Pheqhueruſita iquitha.

Dormir el primer ſueño, o por poco tiempo: Iquiratha, maya iquiraqui iquitha.

Dormir boca arriba: Laccampu hakhſutata iquitha.

Dormir boca abaxo. Alittata, vel naſathà qhuenſttata iquitha.

Dormir arrimado ala pared: &c. Pircaro iquicatatha; vide I.nu. 15. &c.

Dormir de lado: Harapitha, vel Quichathà iquitha.

Dormir dos abraçados: Ccomathapiſita iquitha: ✝ Peccar aſsi Marmimpi iquitha, l. aniſitha.

Dormir fingidamente: Iquicchuquitha, Tullpaqui iquitha.

Dormilon: Iqui quemara, Iqui ca mana.

Dormitorio: Iquiaui, Iquiña vta.

Dormida

Dormida de animales: Hipiña:l. callanca.
Dos personas: Pani.
Dos cosas: Paya vel Paa·
Dos niños de vn parto: Pacha, pa chachata huahua, y al primero que nace llaman Ckha, al segun do Visa: Y si son niñas ala primera Ahualla, a la segunda Hispalla.
Dos tanto: Paya hucca: vide Cinco tanto, o diez tanto.
Dos cosas pareadas, o compañeras, como dos çapatos, dos vasos: &c. Yanani.
Dos años despues deste: Ccuri nakhsa.
Dos caras tener el q̃ dize vno aqui otro aculla: Paa lacca haque.
Doseles colgaduras: Hanakhatasiña, isikhatasiña isi.
Dosel, o cielo delos altares, o sitiales: &c. Acchihua: ✝ Ponerle Acchihuakhatatha.
Dote: Idem Tote: T, en lugar de D, ✝ Darle: Apantasitha, Tote churatha.
Dotrina lugar donde la enseñan: Yataui.
Dotrina las cosas que se enseñan. Yatichata, yatichaui.
Dotrina, o parroquia: Iclesia, vel Peruquia.
Doze: Tunca paani, y es para todas cosas personas, y no personas.
Dozeno: Tunca mani kharu, vel Tunca mani quipa.
Dozientos; Paa pataca.
Dudar; Paunacatha. 3. que.
Dudar si hara, o no recelandose: Tumquittatha, Qhueyttatha, hiuttatha, llakhllattatha.
Dudar: vide Preguntar.
Duda; Paunacaña, Paunacaui: ✝ Ir en duda por si, o por no: Aro paaqui saratha, matha.
Dudoso: Paunaqueri: vide Perplexo. ✝ Andarlo; Paunacatha, vel Paunacascatha.
Duelos; Thakhe, sumi. ✝ Tenerlos; Thakheni, sumini: ✝ Contarlos; Atamatha.
¶ Dueño, o señor dela casa: Vtani. y asi de otras cosas, añadiendoles ni, (lloni.
Dueño dèste cauallo: Aca caua-
Dueño de aquello de que tratan, o hablan. Vcani.
Dueño de si mismo libre: Chuyma cama, vel puruma haque.
Dueña matrona; Mamanaca.
Dulce: Mokhsa: ✝ Boluerse; Mokhsakhatha: ✝ Echarle en la comida: Mokhsanchatha.
Dulçura: Mokhsa, mokhsaña, vel vel Mokhsa cancaña.
Dura tierra; Amaro, yaja, ccama, cchullq̃ cchaycara, huaña, sinti.
Duro de coraçõ: Amaro chuyma ni, vel cchayu, Tarcaca, Tarma cchuncchu, puti cchuncchu, Kollo hinchu, tukhi, cala chuyma ni, Haccha chuyma, Hani paquia, Hani phakhtaa hani chicaa, Tataña, mita tataqui·
Duro como piedras, madera: &c. Amaro: yaja, cchullque, sinti.

Duro mayz. Morochi tonco.

Duro como pellejos:&c. Ccuru lahua: ✝ Boluerſe duro de qualquiera coſa: Amaroptatha Amarokhatha. &c: Añadiendo eſtas particulas alos nombres que fuere meneſter·

Dureza: Amaro cancaña: &c. Añadiendo cancaña a los nombres que ſignifican duro, de qual quiera manera que ſean.

Durar el veſtido mucho tiempo, y otras coſas: Harithà, hayathà merkeſitha.

Durar mucho vna caſa: Hayathà merkeſiri, y aſsi de otras coſas.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui merkeſitha.

Durar mucho en el gouierno: Haya pacha apu, Papa, Obiſpo, Reya, Corregitora cancatha, vel tha, vel Saranacatha.

Durar vna temporoda la vida, La Honra, Riqueza: &c. Hacaña, Cama, Haziendani ſaranacaña, Chhanaquihua, mittaquihua.

Durar hablando deſta manera: Mientras dura la vida: Imanſa hac.caſsina, vel Hac.quihana. Mientras dura la quareſma: Imanſa quareſmaquipana: Y eſte modo por gerundio, o ſubiũtiuo ſirue al tiempo paſſaſado, preſente, y futuro.

Durar para ſiempre: Viñayataqui tha, vel Cancatha.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui tucuſitha.

Durar poco en el oficio, o dignidad de obiſpo: &c. Ilaqui Ouiſpottatha, Papattatha, Reyattatha: &c· Y aſsi dezimos tambien; Ilaqui Fiſcalattatha, Sacriſtanattatha: &c.

Duradero; Hayapacha. Eſta vida no es duradera, no me agrada el viuir deſta manera; Hani haya pacha aca hama ſaranaquerict·ti.

Durable; Hayapachataqui. vt ſup.

Laus Deo Virginique Matri Mariæ ſine vlla peccati macula conceptæ.

E ante A

EA hermanos, dando prieſa cõ ſuauidad, y manſedumbre. Illa ttatana, Hamkattatana chamayconaca, Hilanaca.

Ea veamos: Cari vlljatana, vel Cari vlljaha.

Ea pues vete con la bendicion de Dios: Vca halla Dioſampi ſarama.

Ea pues acaba ya, hablando con algun enfado; Hamkachama hamkachama.

Ea pues ſea aſsi, concediendo; Iya Iyao, aha

Ea pues vamos; Hina, vel Hinama tana.

Ea pues ſin falta vendra: Vcaſa vcaſa hutapiuinihua.

Ea pues hazeldo ya que quereis hazerlo: Vqui lurama vqui, Y la vltima deue acentuarſe.

Ea pues

Eapues riñamos; Ea haychaſitana
Ea pues dame lo que pido; Mayſi uiha cama churita.

Echar; Eſte verbo entra tantas ve zes en la lengua caſtellana, que ſi ſiempre ſe huuiera de repetir no acabaramos tan preſto. Para abreuiar ſera buena la regla que tambien dimos tratando del verbo Dar, y es que que riendo buſcar. vg. Echar olor buſquemos, Olor echar: Y lo miſmo ſe hara en otras occaſio nes ſemejantes, Aqui ſolo pornemos lo que comodamente no puede buſcarſe en otras letras.

Echar agua enla quinua, trigo &c para apartar las granças; Qhue maratha. ✝ Para hazer ſal. Hayuhoccatha. 3 qhue.

Echar de ſi, o de ſu caſa. Hiccarpaatha, vel Saracama ſatha.

Echar arrojando por ay coſas me nudas; Huararpaatha, Villirpa atha, Aytirpaatha; Donde es de notar que en eſtos verbos entra ordinariamente la parti cula Rpaa, en la ſuſodicha ſignificacion.

Echar la red al mar; Caana cotaro haccontatha, Hanatatatha.

Echar a cozes; Taquirpaatha·

Echar grillos, Quirilloro apantatha.

Echar, deſpachar muchos hombres, y animales; Anarpaatha ccochurpaatha, Ayuirpaatha.

Echar bueno, o malo olor. Hiſqui vel Yanca thukhſatha, Compitha.

Echar ala rebatiña; Chancuatha, Huaycaſaatha.

Echar a huyr; Phattihuakhatha, Marihuakhatha, Haſſahuakhatha.

Echar por ay; vide Arrojar.

Echar coles en la olla, y qualquie ra coſa que ſe come, y da ſobor como garuanços, ajos, cebollas tocino &c. Coleſa hillichaſitha anreponiendo la coſa.

Echar a alguno punçandole con vn palo, eſpada &c: Hunurpaatha.

Echar agua: Vma huarantatha porque la particula Nnta, ſignifica ordinariamente, Echar, o meter.

Echar con los pies la ropa, o perſona quando eſtan echados. Huattarpaatha, Huattamucutha.

Echar preſo enla carcel; Huata v taro chinottatha, Irpantatha.

Echar hicho tendiendolo; Yayutha, Yayutatatha, Villitatatha.

Echar orilla, o ribete enla manta. Sillcutha. ✝ En el manto; Ipkhatha.

Echar derrama de plata, o otras coſas; Collque irjatha.

Echar mano a alguno; Hattithapi tha, Kapithapitha.

Echar mano de alguno eſcogiendole para algo. Hakhllatha, A mahuatha.

Echar mano de alguno para Obiſ po, Co-

po, Corregidor; &c: Obiſpo chatha, Apuchatha: &c.

Echar carga ala. beſtia que nunca fue cargada: Llamutha, vel llamuntatha.

Echar eſpuma, o bauas dela boca Thalta, vel vikhira liuiſitha.

¶ Echar açucar, o miel: &c. Açucaranchatha, miskinchatha; cõ poniendo la coſa, con la particula Nchatha.

Echar leña barro; &c. Lahuanchatha, ñekenchatha calanchatha: aunque el verbo general es Apantatha.

Echar algo en la manta, o capa a otro para que lo lleue; Mukhikharaatha, Ahukharaatha.

¶ Echar, o arrojar en la mar, en el fuego: &c. Cotarochatha, Ninarochatha; &c. Componiendo el lugar con la particula Rocha.

Echar a rodar rempujando; Nuccurpaatha.

Echar a rodar: Collumitha, collumi collumi halaatha.

Echar algo enel ſeno la muger; Pheqhuerochatha, Pheqhuero imantatha.

Echar algo entre faxa; Kinchuruſitha.

Echar la criatura, o cordero pariẽdo; Phultokhhuactatha.

Echar, o limpiar ſoplando; Phuſarpaatha.

Echar y meter los mocos; Qhueticatha.

Echar Dios al mundo los hõbres. Sunttaatha.

Echar a perder; Talacoracatha.

Echar tuertos los ramos: Turualitha.

Echar agua, vino, chicha; &c. enel vaſo para luego beuer; Vmajaſitha.

Echar algo en la olla partiendolo; Vicantaſitha, Cchaantaſitha

Echar en riſa, Saucaro haccutha.

Echar al paſto; Hunaanitha, Hunañaro hiccatha, y ſi ſon muchos Anaquitha.

Echar a buena, o mala parte: Hiſquiro, vel Yancaro catutha, Haccutha.

Echar aperder; Huakhllitha.

Echar de uer: Vlljatha.

Echar de ver; entendiendo: Hamurpaatha, vnanchatha.

Echar en oluido; Armamucutha.

Echar bendiciones: Dios huacaychahatpana, Hacaahatpana hablando a ſegunda perſona: a tercera diremos: Dios huacaychapha.

Echar en remojo; vide Remojar.

Echar fuera; Hiccuſutha, y ſi ſon muchos. Anuſutha.

Echar dela boca lo maſcado: Hacoſutha.

Echar aſsi agua, o ſaliua. Humcchirpaatha.

Echar menos a alguno; Cchuſaro haccutha.

Echar Dios ſu bendicion: Dios ccuy, Hiſquichi.

Echar reptos, o brauatas; Hanihaquiyrija aruſitha.

Echar

Echar de cabeça enel cepo, Cuncathà ceporo apantatha. ✝ Y de pies, Cayuthà apantatha.

¶ Echar plumas, cuernos, vello, barba, vñas, espigas, y qualqui era cosa q̃ nace. Cchaccachasitha, huakhrachasitha, Phuucha sitha, ñuccuchasithu, silluchasitha, Pauraachasitha, &c. Componiendo las cosas con la particula Chatha.

Echar las pares: Cchihua haquicatha. 3. que. vel Huahuacha tha. Y sino son mugeres dizen Vtapi yocachatha, vel Huahua chatha.

Echarse a perder lo que se tiñe, Cchikhchitha, Huakhllisitha.

Echarse sobre el almohada, Cchikhmakhatatha, cchimcakhatatha.

Echarse la carga al viẽtre las bestias: Ccumu haccorantasitha.

Echarse de ver claramente: Ccanaqui vllasitha.

Echarse poco de ver, Hayphuqui vllasitha.

Echarse el ayre cessar, Thaa han ttakhti, ttacutti, llampputti.

Echarse el hombre, y otros animales encogiendo las manos, y pies, Hiphikhatatha.

Echarse la gallina sobre los hueuos, Hiphijasitha.

Echarse vn cãtaro de chicha a pechos: Maa huacolla vmantatha, vel maa huacollantatha.

Echarse a dormir cabe alguno, Huattaranatha.

Echarse al vado: Iñantatha.

Echarse a nadar: Tauntatha.

Echarse a dormir: Iquinocatha:

Echarse de espaldas, o boca arriua; Hakhsutasa iquinocatha.

Echarse de lado; Haraphithà Quichathà iquinocatha, Vincu khatatha.

Echarse de barriga, o de bruças: Llaullikhatatha, Llaullinocatha.

Echarse al agua: Ppultokharanta tha, Thalakhrantatha.

Echarse vna y otra de vino, o chicha; Vmusu vmantatha.

Echar maldiciones: vide Iurar.

Echar a rodar como por juego. Kelli kellitha.

Echarse a rodar; Kellintatha.

Echado ala puerta; Ponco quillcaro ichumucuta, Huayumucuta, Apamucuta, Haytamucuta.

Eco; Ccakh cchakhtaña. ✝ Hazerle; Cchakh cchakhtatha.

Eclipsarse el sol; Inti hiui:

Eclipsarse la luna; Phakhsi hiui.

Edad; Mara. No se tu hedad. Yu raui marama hani yatit.ti. ✝ Tener quarenta años; Pusi tunca mara haquetha ✝ Ser dela misma edad que otro; Hupa mita haque cancatha, vel tha, vel Hupa viñayatha; vide V. num. 12.

Edito: Apuna camachiuipa. ✝ Publicarle; Arottatha, Isuttaatha.

Edificar casa. Vta pircatha:

Edificar dando buen exemplo. Hisqui

Hiſqui lurauihampi yatichatha.

Efetuar: Huaquicaatha, Huaquittaatha, luratha.

Efetuarſe: Yatiſitha, Huaquiſitha.

Efeto: Yatiſiña, Huaquiſiña. ✝ Tenerle: Yatiſitha: &c. vide Hua n. 37. Donde ſe hallara el modo de vſar deſtos dos verbos. ✝ Tener efeto la determinacion de alguno. Amajaſiuipa yatiſi, vel huaquiſi.

Eficaz en obrar: Cunaſa huaquiſiyri, Yatiſiyri.

Eficacia: Cunaſa huaquiſaaña. ✝ Tenerla: Huaquiſaatha: &c: ✝ Tenerla en hablar: Arona phakhrachaatha, vel calliſaani caricatha, arona irttatha.

El, o ella: Hupa.

El que, antecedente, y relatiuo; Incluyeſe eſto en todos los participios actiuos, y paſsiuos. v. g.

El que amaua a Dios: Dios amauiri.

El que es querido de Dios: Dioſa na amahuatapa.

El que ha de ſer caſtigado. Mutuaña caſtigaña. Deſta manera de relatiuos tratamos en la 3. p. de la gramatica. cap. 10. Donde ſe hallaran muchas coſas neceſſarias de ſaber.

El mas fuerte: Sintichapi: La qual particula ordinariamente ſe añade a todas las oraciones de partitiuo: como ſon el mas ſauio, rico, hermoſo, ſanto &c.

El mas cercano: Aquiyri.

El Lunes, o Martes haremos: &c. Lunes catana, Martes catana luratana &c.

El año paſſado. Mi mara.

El año que viene; Nakhſa.

El domingo que viene; Acakharu domingo.

El Domingo paſſado; Maſſahua Domingo: y aſsi de otros dias, meſes, y años, aunque no ſignifica preciſamẽte ſolo el domingo antes deſte immediato, ſino vno que no ha mucho q̃ paſſo.

El primero que va delante: Nayrauiri.

El primero en orden: Nayrachapi

El ſegundo: Nayrakharu, vel Nayra quipa.

El terecero; Panikharu, l. quipa: Acerca delos quales nombres q̃ ſignihcan orden veaſe la 2. p. de la gramatica cap. 11. §. 2.

El otro: Ccuri, quando ay dos, o mas coſas, vna mas apartada que otra·

El que es tenido por muerto, y como a tal le han hecho las exequias: Siña miraca, y por afrenta llaman aſsi alos yanaconas, y alos que ſiempre eſtan auſentes de ſus pueblos.

El que no acudio alas minas, o traxines ſiendo nombrado para ello; Cchaara haque.

El que tiene plata; Collqueni. Y aſſi ſe dira de todas las coſas añadiendoles ni:

El que tiene quien le fauorezca.

Halakha-

Halakhatirini, Aroquipirini, Yanapirini:

El que no tiene casa; Vtauisa, Y lo mismo se hara en todas las cosas añadiendoles visa.

El obligado a ir por su rueda alas cosas de comundiad. Mittani.

El que va solo con riesgo dela vida por mandado de otros: Haque cehuncchu miri.

El tamaño de algo; Huccanca. vid Hu nu. 3.

El que tiene a cargo el apreſtar para alguna jornada, obra, o bãquete; Huallpani, Sitani.

El que tiene a cargo el despachar la gente para alguna jornada, camino: &c. Haquicani.

El si, o consentimiẽto que vno da: Iyasaui, Huaasaui.

El que concede con todo que nunca dize de no: Iyahuanaco.

El que solia tener criados: Yanani yatita.

El que es mugeril en sus costumbres especialmente en hablar; Marmija.

Elegantemente hablar; Aro cchin taquitha, Kaskaquitha.

Elarse las plantas sembrados. &c. Cchiuitha.

Elarse el agua boluiendose carãbano; Chulluncaatha.

Elarse vnas partes del sembrado, y otras no: Nuusu nuantatha.

Elarse las papas para hazer chuño; Amca cchokhuhua, Cali, vel iruti.

Elar, o hazer mucho frio denoche a su tiempo; Cchuñutha.

Elarse; vide Quajarse, o cuajarse la manteca, leche, &c.

Elarse los ladrillos, adobes: &c. Cusupitha, Chulluncaatha. 3. quiy.

Elarse de frio las manos, o pies. Cchucchullicaquikhatha, Thaa caquikhatha. 3. khe. lahuacaqui khatha. Lo qual combiene tam bien al difunto.

Elado, o chamuscado del yelo; Phucu parina asata. Dizese de las papas ya crecidas, y con hojas.

Elado de asombro: Laccas, Chuymas thaa mata.

Elecho yerua.

Elegante lenguaje; Kaska aro.

Elegante en hablar; Aro Kaska.

Elegir; Hakhllatha.

Elegir alcalde: idem, vel Irputatha, Mantaatha, Amahuatha, l. Alcaldechasitha.

Eleccion; Hakhllaña.

Eligido escogido; Hakhllata.

Embadurnar; Phiscutha, Sulatha, Thikhmitha.

Embadurnarlo todo: Sulaquipatha.

Embadurnar algo con liga; Hami llunchatha.

Embadurnar cõ seuo; Likina ccuscochatha, Ccuscottaatha.

Embaraçar la cosa con muchedũbre de cosas; Apatatatha.

Embaraçarla con gente; Haque v tana phuccatha.

Embaraçado asi. Apatatata, vel phucca

phucca. (tha.

Embarcarse: Huampuro manta-

Embarcar ropa: &c: Huampuro apantatha.

Embargar; Harkatha.

Embarnizar: vide. Embadurnar.

Embaynar: Sucuntatha, Sucunt khatha, Ccahuantaatha, Ccahuaparo apantatha, Hununtatha.

Embejecerse el vestido: Merkesitha, Pallumucutatha, Kochallo mucutatha. vi. Hu. nu. 5. y Lli. num. 1.

Embejecerse el varon, y el macho de todos los animales: Achachi quiptatha, Achachitatha.

Embejecerse la muger, y las hembras: Apachiptatha, Apachiquiptatha.

Embejecerse hasta ser decrepito: Achachi, vel Apachi makatáñacama, Achachitatha. &c.

Embejecerse los arboles, orteliza &c. Idem Achachitatha.

Embelesarse: Ccaccartatha.

Embelesar: Ccaccartaatha.

Embelesado: Ccaccartata, Ccaccatatata, Armamttaa.

Emberriñarse. Ppusukhtatha.

¶ Embeuecerse en jugar: Anataruquiptatha, Y assi de todas las cosas, interponieudo al verbo Ruquipta.

Embeuecerse pensando en el pan en la chacara: &c: Ttanttaruquiptatha, Yapuruquiptatha. &c. Componiendo el nombre con Ruquipta.

Embeuecer a otro: Añadese vna a antes de tha, a los verbos y nõbres essi compuestos.

Embeuerse: vide Empaparse.

Embeuerse el agua enla tierra seca, o arena: Ttagrantatha.

Embiar: Qhuitatha: vide. Qhui. num. 2. &c.

Embiar presentes: Apaatha, vel Apaasitha.

Embiar carta: Quellca apaatha.

Embiar a dezir con Iuan, Martin, &c: Iuanaro iuiranitha, vel aro apaatha.

Embiar a decir muchas vezes. Aro sequerpaatha, Huachuchaatha. (tha.

Embiar respuesta: Aro apaakha-

Embiar muchos a diuersas partes Qhuitagratha.

Embiar delante: Nayraatha, vel Nayra qhuitatha.

Embiar encomiẽdas: Tunca hamppatkhaha sassin qhuitatha.

Embiar presentes, o recaudos vnos a otros: Apaasitha, Apaassitha, anteponiendo la cosa.

Embidia; Hithina, Hitisiña. ✝ Tenerla: Hithitha, Hithisitha ✝ Tenerla al que vende mas: Chikhisitha: Mpi.

Embidiar. Idem.

Embijarse: Hismasitha, Samasitha.

Embijar a otro: Hismattatha, Samatatha; Hakhnuttatha.

Embijarse todo: Hismaquipasitha Hismana llukhuntaasitha, y assi de otras colores.

Embiudar el varon; Chupakhatha

Embiudar

Embiudar la muger: Hikhmatatha.

Embiudar dos, o tres vezes: Paa mafitha, Quimfa mafitha.

Emboluer con paños la criatura, y otras cofas: Phinttuquipatha vel Llauquipatha, Cchuyquipatha.

Emboluerla con pañales: Ahuayuna llauquipatha: &c.

Emboluerla con vna red a vfo de eftas indias: Keluquipatha.

Emboluer en vn paño cofas menudas, o hazer emboltorio de llas; Keluthapitha, Mikichthapitha, Pichuthapitha.

Emboluerfe: Phinttuquipafitha Llauquipafitha, Cchuyquipafitha, l· Phinttuthapifitha: &c.

Emboltorio, o carga que lleua la perfona: Kephi. ✝ Hazerle: Kepichatha: ✝ Cargarfele: Kepittafitha, Kepikharufitha. ✝ Cargarle a otro: Kephittaatha, Kepikharaatha.

Emboltorio de fruta, o carbon al modo q̃ vfan aca. Cchipa, Mayttu: ✝ Hazerle: Cchipattatha, Cchipathapitha, Mayttuchatha mayttuthapitha. &c.

Emboltorio, o maleta de tafajos. Matta ttekhe.

Emborracharfe: Machatha: machjatha.

Emborracharfe hafta quedar como muerto: Kufana, l. Vinona cacatha: 3. que. hihuatha.

Emborracharfe vnos a otros: Machjaafitha, vmjaafitha.

Emborracharfe hafta perder el juizio: Chuyma chaccaña cama machatha. vi. vmatha, y Beuer.

Emborrachar a otro: Machaatha machjaatha, Vmjaatha.

Emborrachar a otro hafta q̃fe va ya cayendo: Hamillujatha.

Embrauecerfe el Leõ: Ccoltutha.

Embrauecerfe el hombre: Kapifi ccoltutha, Hapllafitha, Huarup tatha, Halutatha, Titi pumaqui ccoltutha, Vriptatha.

Embrauecerfe muchos cõtra vno Okhecatatha, Okhethapitha.

Embrauecerfe la beftia: Vriptatha, Huaruptatha.

Embotado: o boto; Turu.

Embotarfe el filo; Turuptatha.

Embotar; Turuchatha.

Embudo: Huantaña, Huluña:

Embutir las caxas: &c. Phuttiro Sakintatha: Tilantatha.

Emendarfe: Huanitha: Thufatha.

Emendarfe en beuer demafiado: Vmaña huanitha, l. vmañathà.

Emendar a otro corrigiendole: Huanichatha, Huanaatha.

Emienda; Huaniña.

Emendar lo efcrito; Quellca checachatha.

Emiẽda afsi: Quellca checachaña.

Empacado carnero, o perfona q̃ no quiere leuantarfe por mucho que le digan: Aña chayu, Haccha chuyma.

Empacarfe afsi: Añaptatha &c·

Empadronar: Quellcantatha, Huf kotha, Huskontatha.

Empadronarfe: Quellcantaafitha

ſitha, Huskoaſitha.

Empadronado, Quellcata, Huſkota.

Empalar, Lahuaro, Sauro hunũtatha, Sucuntatha, apantatha.

Empalagar la comida, v. Enfadar

Empanada, Idem, vel impanato.

Empapar vn trapo enel agua para agotarla: Vma lancuſutha.

Empaparſe el veſtido de agua, Iſi hallpichito, Iſi hallpiquitha, Iſiro vma cchuantito.

Empaparſe la tierra quando llueue; Halluthà vraque aſſanacti. vel Hinikhnacti.

Empaparſe, o embeuerſe el agua ẽ la arena, &c. Ttakhgrantatha.

Emparedarſe, Lequeſitha, Pirca ttaſitha, Atiſitha.

Emparedar; Pircttatha, leqttatha

Emparejar, vide Ajuſtar.

Emparejar los manojos por las puntas golpeando, Thalattatha Chocottatha, Hoskothapitha, Vyuithapitha. (ta.

Emparentado. Collca; collcacha

Emparentarſe la muger caſando ſe, Hayſatha, Ro, vel Hayno aſitha.

Emparentarſe el varon, Marmiaſitha, Caſaraſitha, es comun.

Empeçar, vide Començar.

Empeçar a eſcurecerſe, Thamiquipatha, Lakhaquipatha, Añublandoſe el tiempo, o anoche ciendo.

Empedernido, Oſtinado, Cala, calauijata, cala chuymani.

Empedernido de frio, Chullun-caa, vel lahua.

Empedrar: Calana hãttacutha, ✝ y ſi es cõ guijarros, Hayu hayuna ſatatha. ✝ Con caſcajo, Cche khollana harphittatha, Hanttacutha.

Empeñar: Prenda churatha, vel prendattatha,

Empeñada, coſa dada en prenda, Perenda catuta. (tara.

Empeñado, Adeudado, Manukh-

Empeorar el enfermo: Yanccachatha, yãccaquiptatha, maychkhatha, maampichatha, hukãpichatha, hunttochjatha, l. vſſu maycha apakhat.ti, puri, &c. (tha.

Empereçar, Quellaſitha, hayraſi-

Emperador, Idem, Haccha apu:

Emperatriz: Haccha ttalla.

Empeyne, Matta vſſu. ✝ Tener los, Matta vſſutha. ✝ Lleno de llos, Mattakhtara.

Empeyne, parte ſuperior del pie, Cayu mamani.

Empinarſe la beſtia, Paa charana ſaacatha, ſaac.khatha.

Empinar, leuantar en alto, Alaaro ſaattaatha, Aatutha.

Empinarſe enles puntas delos pies, Phapallina, vel ſilluna ſaacatha. 3. qui.

Emplaſtarſe de lodo, ñekechaſitha.

Emplaſtarſe de ſangre: Vilachaſitha, y aſsi de otras coſas.

Emplaſtar, ñekechatha, &c.

Emplaſto, Colla, vel Hampi. ✝ Ponerſele, Collana apakhataſitha.

Emplaſto

Emplasto para lamparones; Makaya. (khiri.
Emplasto de cardenillo, Kopa-
Emplastado de lodo: ñekekhtara, y asi de otras cosas.
Emplumarse como Auestruz, Su richasitha.
Emplumecer, vide, Nacer, Crecer
Empobrecer, Huakhcha mucutha, Huakhchakhatha, Huauque khatha, Pisiptkhatha, Phintapt khatha, &c.
Empobrecer mucho, Pancunackhatha, Thaauijatha, Huakhchamucutatha.
Empollarse, vide Pollito.
Empreñarse, Haphittatha, vel Ha phikhatha, &c.
Empreñar, Haphitaatha, &c.
Emponçoñar; Collana hihuaatha: vel Vssuchatha.
Emprenderse el fuego, Naccathapitha, vel Ninachasitha, Ro.
Emprestar, vide Prestar.
Emprestido; Manuui, Manutaqni churaui.
Empuñar la espada, Catujasitha.
Empuñadura dela espada, Espara cchuncchu, vel Catuña.
Empuxar, vide Rempuxar,
Empuxon. vide Rempuxon.
Enagenar, Antutcatatha, Antutcataskhatha,
Enagenado asi, Antut.catata.
Enagenado delos sentidos, Chuy ma chaccata, ccaccartata.
En algun tiempo, Cunana cunapachasa, cauqui pachaspalla.
En todo, Cuna yaansa, yaakhatsa hani yaakhatsa.
En quatro pesos comprar, Pusi sarana alasitha. ✝ Vender, Pu si sararo alakhatha.
En quanto, Caycana, Caycaro,
En secretillos, Hamasathà, vel Manqhuethà arusitha.
En vn momento: Cayuqui, Ilaqui, Thusaqui, Cayuqui,
En balde, Casi laaqui: Inalaaqui vel Huanuqui.
En donde quiera que ay ocasion, comer, dormir, &c. Mankaui ha mana mankatha, Iquiaui hamana iquitha, y aisi de otras cosas
En ayunas Hamanaqui. ✝ Estar lo, Hamancatha, vel Mankathà vcsaquitha.
En cada pueblo, Marca hamana vel Marcan cunana, y asi de to dos los lugares, casas, cerros,
En tal caso, Vcaca, Vcapilla, Vcasca.
En aquel punto: Vca poca,
En competencia para que otros lo vean, Haque vljaaqui.
En breue, Hamkaqui, Hunttoqui.
En tu mano estoy: Amparamancatha.
En medio, Taypitta. Como dezimos, Alaatta, Manqhuetta, &c. q̃ es diferente de Taypithà, &c. Taypittaro, &c,
En todo caso lo hare, Camisasa lurapiniha.
En passando el domingo, Domingo catathà, y asi de otros dias.
En que dia, mes, año, &c. Cauqui vruna, phakhsina, &c.

En algun tiempo vernas amis manos: Ccara hurpi amparaharo hallttitahata.

Encima: Khana, vel kharu· ✝ Estar encima dela mesa &c. Mesa khancatha. ✝ Poner encima de la mesa; Mesakharochatha, vel Mesakharo apanocatha: &c.

¶ Encima, o sobre: Esto se dize con el verbo compuesto cō khata, especialmente cō los de mouimiēto, y de lleuer. Andar encima Sarakhatha: Poner encima Apakhatatha, irakhatatha, &c. Segun la cosa fuere: Dar golpes encima: Cumpakhatatha Lekekhatatha: &c.

En vano: Casithà, Lutithà.

En mi nombre: Nana arohampi.

Encalar. Katauina llucchitha.

Encallar el barco: Huampu koltaro achuthalti.

Encaminar: Thaqui vllachaatha.

Encandilar. Ninana surumppaatha, y lo mismo es con espejo, y otras cosas tersas, y resplandecientes.

Encarcelar: Huata vtarochatha. vide cchar enla carcel.

Encarcelado: Huata vtaro chinocata, vel Chinojasita. Tener encarcelado mucho tiempo. Huata vtaro chinojasitha.

Encarecer subir de precio las cosas: Haccusaatha, Haccusaakhatha

Encarecer alabando: Arona suma atha chupichatha.

Encarecer vituperando: Arusissina yanccaro cataatha.

Encarecerse las cosas: Hilataquikhatha, allokhataquikhatha.

Encargar: Eukhatha, iuikhatha.

Encargar entregando; Cataatha.

Encargar la cōciencia, Hochama cancanihua; Almama hakhsara ma satha.

Encargado: Eukhaui: ✝ Dexar encargado: Eukhahuakhatha.

Encarnar imagen. Haquena aycha paja llimphitha, ccosccutha.

Encarnar hazerse hombre: Haque tucutha.

Encarnacion asi: Haque tucuña: ✝ Dia dela encarnaciō de Christo. Iesuchristona haque tucuuipa vru.

Encarnar la herida curādose. Aycha, vel hanchi manqhuethà ali khe, pocokhe.

Encarnado color asi: Cancolla.

Encasar ajustar; Kaskisaatha, Hallpasaatha.

Encasar huesso, o miembro. Hithi khataatha, Kakontkhatha, Phiscontkhatha;

Encaxar neutro: Haquithaptatha Kaskithaptatha; Ttalakhthaptatha.

Encaxar actiuo: Haquithaptaatha, Ttalakhthaptaatha: &c.

Encaxado: Kaskithapitata: &c. ✝ Encaxados estar los granos del mayz enla mazorca: Thuluro tōco lippicatata: Kaskicatata.

Encenagarse: vide Enlodarse.

Encenagarse cayendo enla cienaga: Koltaro halantatha, Thala grantatha.

Encender

Encender el fuego:Nina phuſtata tha.
Encender candela: Nacthapaatha
Encender fuego echando leña: La hua pichatha; Naccutaatha,naccanocaatha.
Encender vna poca de lumbre:Nina likhutaatha, Ccanutaatha.
Encenderſe el fuego de ſuyo: Nina naccuti.
Encenderſe y apagarſe; Naccuta naccanocatha. vi. Na. n. 2. dõde ſe hallaran otras coſas deſtas.
Encenderſe en ira: Kapiſquiptatha, Huallakh·quiptatha.
Encenſar: vide Incenſar·
Encerrar a alguno: Hiſttantatha Llauintatha, Athittatha.
Encerrar carne en eſcondrijo como eſtos ſuelen: Atiquipatha.
Encerrar ganado. Vyuro Atintatha, Hiſttantatha.
Encerrar en la trox chuño: Sekentatha;Sekentaſitha.
Encerrar mayz, o quinua: Piurantatha,Piurantaſitha.
Encerrarſe: Hiſttantaſitha: &c.
Encerrarſe a piedra y lodo: Vtarolekeſitha, Lekentaſitha, vel Pircantaſitha.
Encerrado: Hiſttatata: ✝ Dexar aſsi ẽcerrado: Hiſttacatha. ✝ Tener encerrado: Hiſttajaſitha.
¶ En cierne eſtar los frutos de los arboles como Mãçanas, Duraznos &c: Makuncarachaſitha anteponiẽdo el fruto, y lo miſmo ſe dize de los ſembrados. v. g. ✝ Eſtar en cierne la quinua el mayz &c: Hupachaſitha,amcachaſitha, Tõcochaſitha, com poniendo los nombres, con la particula chaſi, ✝ Eſtar en cierne les vuas: Vpaſachaſitha,aunqne ſiempre ſe vſaran en tercera perſona.
Enclauar: vide Crucificar.
Enclauar las beſtias: Huahua hanchiro cchacuntatha.
Enclocar la gallina dexando de poner mas hueuos: Picutatha, Comittatha, Saſitha.
Encogerſe el pie, mano, &c. por enfermedad: Konkoptatha, Kõkothapitha,Aathapitha: Hiſcathaptatha, Halthaptatha, vel Huayuthaptatha, Konkollithapitha.
Encoger el pie,mano &c. Aathapaatha Konkothapaatha: &c. Añadiendo vna a, a los verbos precedentes.
Encogerſe de miedo: vide. Amedrentarſe: ✝ Encogido aſsi. Llakhlla, Qhuee.
Encoger las piernas el que eſta echado: Huattathapitha.
Encoger, o abrir la cortina: Sinccathapitha, Sipputhapitha, vel Pullchuthapitha.
Encogido para pedir: Camaſa ✝ Andarlo de miedo: Ccuya ccuya vllinacatha, Ccuyathaptatha
Encolar pegando: Colana lippicataatha, Lippaatha.
Encolerizarſe: Kapiſquiptatha, llalutatha: vide· Qhue·
Encolerizarſe vnos con otros·

Kapiſaaſitha,Halutaaſitha.

Encomendar a la memoria, Chuy marochatha, chuymaro apātatha, irantatha, vel amajaſitha.

Encomendar ſus coſas, Hinchukhahuatha, Hinchuttahuatha, Iñauittahuatha, Cataatha, vid. ſupra Encargar.

Encomendero de indios, Idem, vel Haqueni, v. g. Encomendero de Tiauanuco: Tiauanuco haqueni, &c.

Enconarſe la llaga, Chhokhricha ui hanchi mathiptito.

Enconarſe la poſtema, Ttiuca ma thiptito.

Enconamiento, Mathiptaui.

Encontrar con alguno, Haquiſitha,haquithapitatha,Mpi.

Encontrar, o ſalir al encuentro, Haquiſtacatha, 3. que.

¶ Encontrar de repente: Eſto ſe dize con todos los verbos de mouimiēto, y la particula Staca, Saraſtacatha, Phattiſtacatha. &c. 3 que.

Encontrarſe los que van y vienē, quando ſon muchos, Ayuitha pitatha, Aathapitatha.

Encōtrarſe los exercitos para pelear, Ttorokhthapitatha, Aucathapitatha, Tincuſitha.

Encōtrarſe riñiendo de palabra: Ahathapitatha,Hihuatiſitha, l. Thakhtiſitha.

¶ Encontrarſe corriendo: Haſſa thapitatha: Y todos los verbos de mouimiento compueſtos cō la particula Thapita, o Thaphitha, ſignifican lo proprio encōtrarſe, Mpi.

Encontraſe topetando: Pancuthaphitatha.

Encontrarſe con mucho regozijo en el camino, Thocuthaphitatha.

Encontrarſe dos piedras con ruydo: Tarrthaphitatha.

Encōtrarſe en los pareceres, o di tamenes: Chikhiſitha.

Encontrado cō alguno, Orco ttiñini,Orco kihuatini,Mpi, ✝ Andarlo, Ppuſokhquiptata puraqui orcottiñiniqui ſaranacatha ✝ Y ſin hablarſe, Amuqui llallijaſitha,ſarajaſitha.

Encontradizo hazerſe, Saraſtacatha, Ro,

Encorar la llaga ſaliendo el cuero, Hanchichaskhatha, vel Hāchichaskheto, Huſcachaskheto.

Encordio, Phicchi, cchupu, ✝ Tenerle, Sarito, Phicchichaſito, &c.

Encoruarſe la pared, palos, &c, Kumuquiptatha,kauſuquiptatha,&c.

Encoruarſe humillandoſe: Alittatha, Arphattatha.

Encoruado, Parco, Kauſu, Kumu vel Parcoquiptata,&c. alittata.

Encoruar; Parcoquiptaatha, Kumuquiptaatha, &c.

Encreſparſe de ſuyo el cauello, Kuſuquiptatha,kuſukuſukhatha.

Encreſparle, Kuſuquiptaatha, kuſuquiptaaſitha, Kuſu kuſutaakhatha.

khatha.
Encrespar el cuello dela camisa. Cuello kusu kusu yataatha.
Encresparse lamar; okhe okhetha
Encrespada assi: Okhekhtara.
Encrucijada del camino. Thaqui pallca.
Encruelecerse: vide Brauo, y Em brauecerse.
Encubrir: Imantatha.
Encubrirse.Imasitha. ✝ Andarse encubriendo. Imasnacatha.
Encubrir la luz, o rayos del sol las nubes,o qualquiera otra co sa. Lupi, vel Ccana hamasttaa· tha, Cchamacasttaatha.
Encubrirse el sol con las nubes. Inti quenayaro hithinti,imasi.
Encubierto estar. Imasitha.
Encubiertamente. Hamasathà.
Encharcarse las calles quãdo llue ue. Calli calli vmaqui cchallchi.
Encharcar. Cchallchatha:
Encharcarse parando el agua. Co tauttatha, Tacuthaltatha Kolltuthaltatha.
Enchipar fruta carbon. &c. en hicho como suelen.Cchipatha,ke luquipatha.
Endechar. Kochu hachatha·
Endechar andando por las calles donde acudia el difunto. Vta vta tumassina hachatha.
Endechas. Kochu hacha.
Endechaderas. Hacha iriri.
Endemoniado. Supayona maluta allcomaata,loqhueptiri.
Endereçar vn palo tuerto. Checa ro mutatha.
Endereçar camino. Checachatha, Toquepachatha.
Endereçar leuãtando en pie qual quiera cosa. Saattaatha.
Endereçarse assi: Saattatha.
Endurecerse. Amaroptatha. vide Duro donde ay que notar.
Endurecer algo. Amaroptaatha. &c· vide ibidem,
Endurecerse las papas. Calas cchuñutha.
Endurecido en peccar. Hocharo yatita. (tata.
Endurecido como piedra. Calap-
Enea. Tutura.
Enemigo ptrticular, y publico q̃ haze guerra. Auca.
Enemigo particular. idem Enemi co, Ttiñi, Orco hihuati, Orco ttiñini ✝ Tenerle; Aucani, Ttiñini. Tengo por enemigo a Pedro. Pedro Ttiñinitha, vel Pedrompi ttiñinitha. ✝ Serlo de alguno. Idem.
Enemiga.Orco hihuati:porque es te termino es mas proprio para mugeres.
Enemigo de alguna comida.Auca
Enemigo dela paz: Camahuakhlli
Enemistad. Ttiñini cancaña; &c.
Enemistarse; Ttiñichasitha. &c.
Enemistado estar; Aucanitha. &c.
Enemistados andar.Vñisitha, cche khnisitha, Orco ttiñini saranacatha.
Energia en el hablar. Arona pha khrachaaña. ✝ Tenerla; Callisaani haquetha.

Enero: Chino Phakhſi.

Enfadarſe dela comida, Mankana amijaſitha, vel Manka amighito, Ccoſmighito, Cchacchaghito: vide A. nu. 50. & ſeq. vel Mã kana cacatha, Ttinſijaſitha, ccoſ mijaſitha.

Enfadaaſe de eſtar en caſa. Vtancaſsina thuthutha, amijaſitha, vel amighito: &c.

Enfadarſe de eſcriuir cada dia. Vrũcuna quellcaſsina amijaſitha y aſsi de otras coſas.

Enfadarſe de ſu maeſtro &c: Yati chiriha amighito, vel. Yatichiri hampi phaltu vraatha Thuthu tha, amijaſaaſitha.

Enfadar inquietando. Kakotha, cchakhmitha.

Enfado; Amiſi: ancha amiſihua Maaqui mankaña.

Enfadoſo: Phaltu vru.

Enfermar: Vſſutha, vel Vſſuto.

Enfermar dela cabeça: Ppekeña, vel Cchuncchu, Cchikhna vſſuto, Y aſsi ſe dira de otras partes del cuerpo.

¶ Enfermar de calentura: Puti vſſuto, Y aſsi ſe dira de otras enfermedades particulares anteponiendolas.

Enfermar del mal que da en los andes: Huſco, vel Tturu vſſuto.

Enfermar de bubas: Huanthi. vſſuto.

Enfermar de vn mal q̃ ſuele dar en Moquegua con temblor de todo el cuerpo: Cuſupitha, Chhukhchutha; Cuſupi vſſutha

Enfermar de empeynes: Matta vſſuto.

Enfermar todos los de vna caſa, o pueblo: Vta, vel marca pacha vſſu huañari, vſſu vphu, vel vtu.

Enfermar todos exceto vno de vna caſa, o exceto vn pueblo de muchos: Vta pacha: Marca pacha pucuchaſi, vſſu chellque qui pi.

Enfermar muchas vezes: Vſſunacatha, vſſu vſſutha.

Enfermar de muelas: Lacca kamito.

Enfermo generalmente. Vſſuri.

Enfermo de calentura: Puti vſſuri y aſsi ſe dira delas otras enfermedades anteponiendolas. v. g.

Enfermo delos ojos, manos, pies, &c. Nayra, ampara, cayu vſſuri vel Lama haque.

Enfermo dela vrina: Yacca ttaccua, vel Yacca ttaqqueri.

Enfermo de muelas; Lacca kami.

Enfermo de dos, tres: y quatro años: Paya, quimſa mara vſſuri, vel vſſumpi paya quimſa mara quiri, vel Saranaqueri.

Enfermo con mejoria: ñañaqui.

Enfermo delos hueſſos: Parpa ccha a vſſuri: ✝ Eſtarlo; Parpacchiyto

Enfermo tullido. Moroco. M: n. 7.

Enfermo deſpues de hauer eſtado achacoſo. Nuanoctata.

Enfermo fingido: Tullpa, vel chupiqui vſſuri; ✝ Fingirlo: Vſſucchuquitha, Chupiquí vſſutha.

Enfermo de mucho tiempo; Vſſũpi kakoſiri, Cchakhmiſiri. ✝ Eſtarlo con

tarlo con mucha pesadumbre. Maya vru, vel maya aroma ma raro vssuri.

Enfermo de camaras: Vicchuri, y si son de sangre: Vila vicchuri.

Enfermo muy amenudo; Vssunca lla, Hihuancalla.

Enfermo continuamente: Vssu.l. aycu tucutana saranaqueri.

Enfermo lugar; Vssuña, vssuni, vel Vssu.

Enfermizo: Vssuncalla: vt supra.

Enfermo de lombrizes; Koykani, Kallisaani, Koyka vssuni.

Enfermedad generalmente; Vssu.

Enfermedad delos yungas cõ temblor de todo el cuerpo: Chhukh chu, vel Cusupi vssu: y asi se dira de todas las enfermedades particulares, anteponiendolas al nombre vssu, cuyos vocablos se hallaran por sus letras.

Enfermedad de los andes que da en las narizes: Huscu, vel Tturu vssu.

Enfermedad con temblor de otra especie que la de arriba; Hala vel Thala vssu.

Enfermedad de pecas, o pintas del rostro: Kara vssu; ✝ Enfermar asi con estas manchas: Kara ca tutha.

Enfermedad de vrina como podre Nuatta: ✝ Tenerla: Nuattatha.

Enfermedad dar, o cobrar: Vssu ca tutha, Vssuquiptatha, Vssu saaquiptito, Saakhatito, Saracatito: ✝ Dar enfermedad en todo el cuerpo: Vssu Ttoqqueto, Apakhat·tito, l Purikhat·tito.

Enfermedad de dientes que da a los niños: Lacca suri. ✝ Enfermar asi: Lacca suritha.

Enflaquecer: Tucaritatha, Pisuatha, vide Flaco, donde ay muchos synonomos los quales cõ puestos con la particula Tatha o khatha, o ptatha, significan en flaquecer: como Tucarikhatha Tucariptatha, vel Huayhuatha, Llakaptatha: &c.

Enflaquecer, o consumirse el enfermo q̃ no puede comer: Chullutha; Cchaccatatha, Cchamauisaptatha, Ppayhuatha, y lo mismo dizen delos viejos.

Enflaquecer la muger que cria a sus pechos: ñuñucatha.3.que.

Enfrente dela iglesia: ìclesia thaana, l. Nayracatana. ✝ Estar asi enfrente dos casas &c· Vllicata sitha, Vllithapitatha, vel Vllithapitata pura cancatha·

Enfrente: vide Delante.

Enfriarse: Thaaratha, vide Resfriarse.

Enfriado: Thaarata, Thaauijata.

Engalanarse: Kanchillachasitha, Kapchichasitha, Yamparusitha.

Engañar: Llullatha, vide Llu. nu. 7. donde se pone este verbo con varias particulas, y significaciones.

Engañar con buenas palabras: Hukhiquipatha, Llullaquipatha, Achicaquipatha.

Engañar trayendo al retortero.

Llullaquipa llullarurutha.
Engañar en daño de otro: Llulla racatha. 3. que.
Engañar amenudo; Llulla llulla tha.
Engaño, Llullaña.
Engañoso: Llulla.
Engañador; Llullacamana.
Engañarse vnos a otros: Llullathaphitatha.
Engañarse teniendo vna cosa por otra; Pantatha: ✝ Engaño assi Panta, vel pantaña.
Engastar en oro; Choquena apantatha, vel Yataatha.
Engastar estaño en los vasos y otras cosas assi. Kausina chaantacatha.
Engendrar: Hathasitha.
Engendrar muchos hijos en vna, o en muchas: Hatha villitha.
Engendrador assi: Hatha villi haque.
Engendrar adulterando: Mayni ro hatjatha. 3. ghi.
Engendrado assi: Hathjata.
Engendrado legitimamente. Hathasita,
Engendro: vide: Mostro.
Engolfarse; Chica, Yel Taypi co ta cata huampusitha; vel huam pusinitha; segun fuere ir, o venir.
Engordar neutro: Likitatha, vel Pocotatha.
Engordar assi los puercos: Sasitha.
Engordar actiuo Pocottaatha, li kittaatha, Sasaatha.
Engordar mucho neutro: Liki morocochatha, Liki camaquikhatha.
Engreyrse; vide Desuanecerse.
Engrossarse: Lanccoptatha.
Engrossar: Lanccoptaatha.
Engrudo. Ingruto: Lippiña.
Engrudar las plumas haziẽdo de ellas figuras; Cchintatha, vel Hallpatha.
Engullir: Mañacaatha, Kosticaatha; Mullticaatha, vel Mañagrantaatha, Multtigrantaatha, Makhmantatha, Huakh huanta tha.
Enhechizar para matar consumiẽdo poco a poco; Callacatha. 3 q̃ Laycachatha, Tticachatha.
Enhechizado: Callacata, Tticachata, vel ñacaya vssuni.
Enhechizar inclinando las voluntades con hechizos, o persuasiones; Hukhiquipatha.
Enhilar la aguja: Acusaro cchanca ttisnutha, vel Ttisnusutha.
En hora buena vengas: Allinaqui hutama, Cusiqui purima.
En hora buena te vea yo andar bueno y sano: Chillquenocaquikhama:
En breue boluer; Huntto hutkhatha, Cutinikhatha.
Enjugarse: Huañaratha, Ttakhsaratha, Thikhmiratha, Phiscuratha, Sularatha.
Enjugar: Huañaraatha, Ttakhsaraatha, vide Limpiar.
Enjuto. Huaña, Ttakhsa.
Enlabiar: vide Adular.

Enladri-

Enladrillar: Latrillona hanttacu tha.

Enlazar; Sipitatha.

Enlazar por la garganta: Cuncan chaa ſipitatha.

Enlodar; ñekenchatha, ñekenchaquipatha, ñekena lancca quipa tha, Sulaquipatha.

Enlodado; ñekekhtara.

Enlodarſe; ñekenchaſitha, ñekena ſulaquipaſitha, Phiſcuquipaſitha.

Enloquecer: Loqhueptatha.

Enloquecer fingiendoſe loco. Lo qquechaſitha, Loqquechaſirapitha.

Enloquecido. Loqhuetata Lo qhueptiri.

Enlutaaſe: Hacchirtatha.

Enlutado: Hacchira, vel Hacchirtata.

Enluzir: Llucchitha, Phiſcutha, Sulatha, Llukhutatha, Llukhutaatha, Ahanochatha.

Enluzir con yeſſo. Pachachincha tha.

Enluzir a lo ancho dela pared. Llucchiranatha. &c.

Enluzido ſin tolondrones. Llikhu taata, Koma, Llumpaca.

Enmaderar: Keronchatha.

Enmaderamiento; Kerona keron chata.

Enmarañarſe: Laycuſitha, Huniſitha, Laycuthaphitatha, Llaychuſitha, Llaychuthaphitatha, Thamphaſitha, Thamphathaphitatha, Ttakhaptatha, Ttakhathaphitatha.

Enmarañado: Laycuta, Laycuſita Ttakha, Ttampha, Koli.

Enmarañar: Laycuatha, añadiendo vna a, antes de tha, alos verbos precedentes.

Enmohecerſe. Corarittatha, vel Coyrarittatha, Corarikhatha.

Enmaſcararſe; vide Disfraçarſe.

Enmaſcarado: vide Disfraçado, y tambien Sa nu. 8.

Enmendar: vide Emendar.

Enmienda. vide Emienda.

En mi lugar; vide Por mi.

Enmudecer; Amucatha, Amuquitha, Amuctatha.

Enmudecer perdiendo la habla, o turbandoſe. Amurttkhatha; ira tacaquikhatha.

Enmudecer el ladron cogido en el hurto, o en otro delicto. Tunucaquikhatha &c.

Enmudecer a otro: Amucaatha, Amuctaatha, Arona maanchaquitha.

En muchos pedaços quebrarſe. Paquinocaſitha. vide Quebrarſe.

Ennegrecerſe: Cchaarakhatha. vide Boluerſe, o Pararſe negro

Enojarſe acelerarſe: Kapiſitha, Añacuſitha, Kapiſquiptatha vel chuyma kapiſito, Iruſitha, Iruſito, Phulluſitha, Huallakhquiptatha, Huallakhtuſnutha, Phullukhquiptatha, Ppuſukhquiptatha. &c.

Enojarſe el perro ladrando: Hua hua ſatha.

Enojar: Kapiſaatha: &c. añadiendo a,

do a, enlos verbos ſuſodichos.

Enojadizo, Kapiſilla, cchuaſilla, Naskharu, Kapiſincalla, Hayn tillani, Hiska chuyma, Hiskayo khccha, Mita haq̃ Ancoy ahua, Haluta, Ttuculli, Kapiſiri, y todos los participios de aquellos verbos precedentes.

Enojo, Kapiſi, Tipu, ✝ Quitarſe, Kapiſi maluto, vel Apartito.

Enorme peccado: Huati ſamca, Tapia hocha.

Enramar las calles: Arco ſaattaatha.

Enramarſe de ſangre los ojos, Na yra vilaqui antakhtito.

Enredarſe en pecado, Hocha lay cuſitha, kanaſitha.

Enredarſe enel peccado dela fornicacion: Meca laycutha.

Enredar en peccado: Hocharo laycuatha, Puraatha, Hochachaſaatha.

Enredar paxaros: Llicacatha.

Enredar poniendo red: Llica ha natatatha, Aaatatatha.

En retorno: Aynisiſsinaqui. ✝ Dar, hazer trauajar, &c. en retorno: Aynisiſsinaqui churatha

Enriquezerſe: Ccapacatatha, &c vel haqueptatha.

Enriquezer a otro: Ccapacataatha, Haqueptaatha, &c.

Enronquecer: Ckhayutito, Cunca cchakhtito, Turcotito, Haquittito, Llupattito, Vicakhtito, Tarcacaptito.

Enronquecido: Ckhayutata; amayatata, Cunca cchakhtata, &c.

Enroſcarſe la culebra: Pauiquiptatha, Multtiquiptatha, Hauca quiptatha, Mecaptatha, Phiruruchaſitha, Phiruruquiptatha.

Enroſcar: Pauiquiptaatha, &c.

Enrubiar el cabello: Pakoptaatha, Pakoptaaſitha.

Enſamblar: Llimphitha ccoſccutha, que tambien es pintar.

Enſangrentar: Vila hururuchatha, Vila pataranachatha.

Enſangrentar manchando de ſangre ſin herir: Vilachatha.

Enſangrentado: Vila patarana.

Enſayarſe: vide Acoſtumbrarſe, y Auezarſe.

Enſanchar: Haccanccachatha.

Enſartar, vide Enhilar aguja.

Enſartar roſarios: Sulttutha, vel Ttiſnutha.

Enſartar rabiatando beſtias, o atando muchos hombres en hilera, Ccatathapitha, Chinothapitha.

Enſebar: Likinchatha, vel Likina phiſcutha.

Enſeñar: Yatichatha.

Enſeñar malas mañas: Llacota, vel Iſallu hinchuna haukatatha vel Samaquipatha, vel Samattatha.

Enſeñado en algo: Yatiri.

Enſeñado, o dotrinado: Corata, vel Yapuchata. vide Acoſtũbrado, Abituado.

Enſoberuecerſe: Apuſcachatha, Apuycachatha, Apuſnacatha, Anchaſnacatha, Hacchaſnacatha, Hilaſnacatha.

Enſor-

Enſordecer; Occarakhatha.
Enſordecer haziendo del ſordo: Occarachaſitha, Occarachaſira pitha.
Enſortijado: vide Encreſpado.
Enſuciar; Kañuchatha; kañuquipaatha.
Enſuciar las moſcas la carne, y podrirſe con guſanos: Muchutha, vel lakotatha.
Enſuciarſe proueerſe: Huanuratha, hamaratha.
Enſuciarſe aſsi el que eſta fuera de juizio; Hama phillmiratha, vel Phillmitha.
Enſuciarſe algo manchandoſe: Kañuquipatha, Kañuchaſitha &c.
Entallar. Ttillmitha; Ttillmiratha vel Ttillmuſutha.
Entenado: Vila viſa yoca, vel Pucha, vel llulla huahua: ✝ Tener le Llullani.
Entender, oyr: Iſapatha.
Entender con el entendimiento. Hamurpaatha, Vnanchatha, Toqquerpaatha, Hamuttatha: Toqquenocatha, Iſapatha, vi chuyma.
Entender la condicion de alguno. Chuyma huarcuttatha, catuttatha, vel Llamcttatha.
Entender en algo: Tulitha, camata; huchatha, Hatutha, Ichitha.
¶ Entender en algo embeuecieudoſe todo en aquello, como en jugar comer &c. Anataruquiptatha, Mankaruquiptatha. &c. Componiendo los verbos con Ruquipta.
Entēder ſolo ē el regalo del cuerpo: Hanchiruquiptatha, Aycharuquiptatha; Componiendo el nombre con la miſma particula, y tambien dizen: Hanchiro tucutha.
Entender ſolo en holgarſe; Tirana hamaqui iquitha, Thuncutha, chiphitha, Kuſatha.
Entendimiento, o Diſcurſo: Amajaſiña: Hamuttaña, Hamurpaaña, l. Chuyma: Tenerlle: Amajaſiñani, chuymani: &c.
Entender vno por otro: Haccaqui iſapatha: Hamuttatha: &c.
Entender bien: Toquepa iſapatha Hamuttatha &c. Ami entender Atu entender. Nantha, Hamantha &c.
Entendido: Chuymani, cchiqhuirata, Amaotta, Ari chuymani, Toqqueni, Hamuni, Apincoya, cchiqhui; Ttittu, Kiku.
Enterar la taſſa: Ahuſutha. Phucuſutha, Phuccatha, Thapachatha Taqquechatha, phuccuſuſitha, Huayruruchatha.
Enternecerſe: Huaynaſitha, Ccuyaſitha: vide Cempadecerſe.
Enternecerſe con gana de llorar: Hachahachito, Kaſahachito.
Enternecer a otro: Huaynaſaatha: Halutaſcaña hachaatha, Hacha hachaatha: &c. vide Palabras tiernas.
Entero: Taqque, vel Thapa pacha: ✝ Eſtarlo: Taqquepacha caquitha. &c.
Enterrar muertos: Amaya imatha.

Enterrar la plata, &c. Imantatha.
Enterrar vna piedra toda o parte para memoria: Cala husnutha.
Enterrar, tener secreto algo, Hay pputtaatha, Chaccotaatha.
Enterramiento al modo antiguo, Amaya vta.
Enterramiento, el acto de enterrar, Amaya imaña. ✝ Ir a el, Amaya imiri matha. ✝ Hazer le solene, Haccha chupimpi, l. Yaampi imatha.
Entibiarse calentandose, Llaphip tatha, koñiptatha, hokhsaptatha
Entibiarse resfriandose, Llaphicaquikhatha, &c.
Entibiar, Llapichatha, &c,
Entibiar resfriando, Llaphaakha tha, koñaakhatha, &c.
Entibiarse enla virtud, Hisqui lu rañataqui, Dios siruiñataquithaarasitha, thaamucutha.
Entoldar, Carpajatha.
Entoldar calles: Carpachatha; car pakhatatha, achihuakhatatha.
Entonar las bozes, Taqque cuncanaca tincusaatha.
Entonar començando, Irutarapitha.
Entonado, soberuio, Cchuasilla, pauisilla, humchisilla, cchuutiri, kinchinaqueri, kellinaqueri, camasa, thukhi.
Entonamiento; Cchuasilla canca ña, &c. vel tataña.
Entonarse, Cchuata, Cchuanocatha, Kellita kellinocatha, ka pchimpi saranacatha, &c.
Entonces, Vca pacha.
Entortarse, vide Torcerse, Encoruarse, Tuerto, Torcido.
Entortarse la pared, Sulaquiptatha, Kumutatha, &c.
Entortar, vide Encoruar, Torcer, Tuerto, Coruo. &c.
Entrábos nosotros, vosotros, &c. Paniha, ma, pa, ssa &c.
Entrambos ojos, oydos, &c. Purapa nayra, Purapa hinchu, &c. enlas de mas cosas assi compañeras.
Entrañas o tripas, Hiphilla.
Entrañas o vientre, Puraca.
Entrañas de amor. Chuyma.
¶ Entrar, Malutha, Mantatha, y todos los verbos de mouimiento y otros muchos con la particula Nnta, significan entrar.
Entrar en alguna casa, Cayu aan tatha.
Entrar la espina, Cchapijatha, Cchapintatha, Cchapi hoskorant.tito, Cchapintito.
Entrar con triunfo, Hayllisaqui vel Hayllimpi mantatha.
Entrar la noche, Aromaquipatha, Hayppuquipatha, Cchamacaquipatha.
Entrar por espesura de cosas con dificultad, Haquirant.tatha.
Entrar muchos llorando; Hupin tatha.
Entrar en edad para casarse, Tay ruptatha, Huarquiptatha,
Entrar entre los que estan durmi endō, o echados; Huattantatha.
Entrar, o suceder en el oficio de o tro, Lantitha.

Entrar a ſeruir, Yanapakhatha.
Entrar rindiendo la fortaleza. Pu cara maquipatha.
Entrar a ſeruir en buena caſa, Sa ppa vtaro purintatha.
Entrar aſsi caſandoſe, Idem.
Entrar grande golpe de viento en alguna caſa, Thaa nuaraut·ti.
Entrar el ayre colado, Phuſtiri thaa puri, manti, Aanti.
Entrar debaxo del agua, ñuskun tatha tauntatha, kuñuntatha.
Entrar por yerro, o de rondon, Pantantatha, Thamantatha.
Entrar repentinamente, o cõ mucho regozijo, Pparagrãtatha, vel Halantatha.
Entrar y ſalir muchas vezes, Sar ſu ſarantatha, Ayuiſu ayuintatha, &c. Con todos caſi los verbos de mouimiẽto compueſtos con las particulas Su, y Nta, co mo ſe ve facilmente en los dos verbos.
Entrar y ſalir mucha gente en alguna caſa, vi. Bateria; Bullicio.
Entrar el dia antes de ſalir el ſol; Vruquipatha.
Entrar, o meterſe por la eſpeſura dela gente, Caharant.tatha, Li mirant·tatha, Koparant.tatha.
Entrar, o colarſe por fuerça, Vicarant.tatha.
Entrarſe por las puertas de alguno con deſguſto del dueño, o ca ſarſe la muger con poca voluntad de aquellos con quien emparienta, Thocuntatha.
Entrada, agugero, o puerta para alguna parte, Maluña, Mantaña. ✝ Darla, Maluatha. ✝ Dar la a los penſamiẽtos malos, Yãcca amajaſiñanaca chuymaro mattaatha.
Entre dos luzes, Ahano thami, l. Hayphu, Sarphu, Sukhſu; l. qhui titha? ſapacha. Eſtos terminos ſiruen al anochecer, aũque a ve zes tambien al amanecer.
Entre cuero y carne, Huahua hanchi.
Entre delgado y vaſto, Murmu.
Entre moço y viejo, aſsi de varones como de mugeres, Pocota haque.
Entre cano, Cacani ppoconi.
Entre dos pueblos: Paa marca ta ypina. Iuli eſta entre Hilaui y Pomata, Hilauimpi Pomattãpi taypinqui Sulli marca. Y eſte modo puede aplicarſe a otras muchas coſas.
Entre dos aguas eſtar, o dudar, Phaunacatha, 3:que.
Entre noſotros, voſotros, &c: Hi uſſa pura, nanaca pura, &c.
¶ Entre ſi, o vnos con otros reñir amarſe, &c. Haychaſitha, ama huaſitha, &c. Interponiendo la particula Si, enlos verbos.
Entre ciego del todo y corto de viſta, Siapi, Saapi, Sarphu.
Entre faxa donde las mugeres gu ardan algo, Kinchu.
Entregar, Cataatha Churatha, y
¶ todos los verbos de lleuar con la particula Kharaa, v. g.
Entregar perſona, Irpkharaatha.

Entregar

Entregar dinero: Collque irkharaatha.

Entregarlo todo: Taqquechatha, Thapachatha, Taqque ahusutha.

Entregarse en las manos de alguno: Irpkharaasitha.

Entregarse a los deleytes: vicios, &c: Yancca cusisiñaqui, yancca lurañaqui tulitha, ichitha, Yan cca cusisiñanacana pacomapasa ranacatha.

Entremeter libros, y cosas semejantes: Cahantatha, chillantatha, chillputatha.

Entremeter: vide Mesclar.

Entremeterse en negocios, pleytos &c: Hocharo halantatha.

Entremeterse en hablar: Arosinta tha: Halantasitha.

Entremetido: Taqquero halantacamana.

¶ Entresacar escogiendo: Hakhlusutha, Laquisutha, Y todos los verbos de lleuar con la particula su.

Entresacar arrancando la quinua mayz, trigo maduro del que no es tal: Ayquipatha.

Entretener con juego a otro aun que el no juegue; Anatakhaatha.

Entretener el tiempo recreandose: Thaarasitha, Phakhsarasitha Ahurasitha: v. g.

Entretenerse jugando al alquerq̃ Cumisiñampi, vel Cumisissina thaarasitha.

Entretener a vno de vn dia para otro: Vmahuaatha, Hochahuaa tha, Hithaatha:

Entretenimiento: Phakhsarasiña, Thaarasiña.

Entretexer en el vrdiembre: Haccuthapitha.

Entretexer en la trama: Quepantatha.

Entretexer hilos de todo genero como suelen los pobres: Cchakhchi apiscatha, Leque lequesa Poco pocosa apiscatha.

Entreuerado: vide Listado.

Entristecerse: Llaquisitha, Phutisi tha, Quichusitha, Pputu ppayhuasitha, Capithapisitha.

Entristecerse por hauer perdido la occasion: Huasutha: Huanutha, Passutha.

Entristecer a otro: Quichuatha, Llaquiatha, añadiendo a, en los verbos precedentes.

Entumecerse: Sakhsapitha: Sukhsupitha: Konkotatha, Hararanccatha, con transicion: Sakhsapito: &c.

Entumecimiento: Sakhsapi, vel Sa khsapiña.

Enturbiarse el vino, chicha &c. cõ las hezes, o asiento que tiene: Conchoptatha.

Enturbiarse como quiera: Hurihuatha: Kañuhuatha, Pituthaltatha, Iruthaltatha.

Enturbiar: Hurihuaatha &c.

Enuanastar sin apretar: Cotamaro irantathapitha. ✝ Apretando Taquintatha, Limintatha:

Enuararse la garganta, o otros miembros

miembros ſin poderſe torcer: Cunca Konkoti &c:Con tranſi cion.

Enuarado aſsi; Cunca konkota.

Enuejecerſe: vide Embejecerſe.

Enues del paño: Hiccani toquepa

En vna ſignificacion;Maya hamu ttaſsina, maya hamuttañana.

Enxaguar: Haritha, haruſutha, Aytiquipa aytirurutha, eſte vl timo es meneando, o rebolcan do la vacija que enxagua.

Enxaguarſe la boca: Hariſitha, Humcchiſuſitha.

Enxaluegar: vide Enluzir.

Enxugar vide Enjugar.

Enxugar con paño: Phiſcutha, Thikhmitha,ſulatha:vide Limpiar, Limpiarſe &c.

Enxuto de cuerpo: Anco, y akha. Tucari, Kayra.

Enxundia: Liki.

Enzias; Lacca chino.

Era de trillar; Hañira.

Era tiempo; Pacha, Mita

Eredad campo de ſembrar: Yapu.

Eredero; Auquipana lantipa, vel Hiuirina haziendapa catuſiri.

Eeredar; Hiuirina haziendapa ca tuſitha.

Eres Demonio, o que eres, tienes ſeſo? Cunaquitati? Cauquiquitati.

Erizo.

Erizarſe los cabellos: ñakota tha lutaſi, hapu pachaqui.

Erizarſeme el cabello: ñakota thalutaſito.

Erizarſe para reñir: Halutatha.

Ermanar: vide Hermanos.

Errar; Pantatha, Hamcoſnacatha hochachaſitha.

Errar, o deſcomponerſe en palabras;Aro pantatha,chhancatha

Errar la obra; iranacaña, vel lura ña pantatha pantamucutha.

Errar el camino; Thaqui pantatha vel pantamucutha.

Errar el tiro: Haccasjatha, vel Allcjatha.

Errar la cuenta paſſando algo. Haccuquipatha, Pantaquipatha.

Errado andar. Pantatha.

Errado mal hecho: Pantata.

Equiualer vna coſa a otra: Saſiquitha, hucca puraquitha, vel huaquequitha.

Equiuoco vocablo; Hamottaña, Toquettaña, Huayqui aro.

Equinocio; Aromampi vrumpi chicaſi pacha, Aunque los indios no ſauen eſto preciſamen te.

Es: Tercera perſona del verbo ſubſtantiuo, Hua, vel Pi,y tam bien ſiruen de terceras de plural.

Eſcabullirſe: Ppelekhtuſnutha, Llucchukhtuſnutha, Thalakh, tuſnutha,Llucchukhtatha,Sull ttekhtuſnutha, Lluſttekhtuſnu tha,Tincutuſnutha, Haltuſnutha, Hacca vllutaatha: vid.Tha nu.9.Tti.nu 2.

Eſcabullirſe dentre muchos: Pallusutha, Phatuſutha.

Escabullirse las bestias. Haurusu tha, Hualasutha.

Escalera de palo con sus trauesaños. Callapu, Chacaña· ✝ Ponerla o arrimarla. Aacatatha. ✝ Subirla: Callaputhà Lattusutha. ✝ Baxar por ella: Callaputhà Lattantatha, vel Lattaratha.

Escalentarse: vide. Calentarse.

Escalera de gradas: Pata pata. ✝ Subir por ella, o baxarla. Mistutha, mantatha.

Escalon, o grada: Maa pata.

Escalõ dela escalera de palo: Cha ca, aaja, callapu.

Escaldarse, vide Escocerse.

Escamas de pescado. Queri.

Escamar: Kakoratha, Aparatha.

Escampar; Phakhsatha, Phakhsaratha.

Escampar, y luego llouer asi muchas vezes: Phakhsacchuquitha.

Escampar para mucho tiempo. Phakhsusutha.

Escampar dexando de llouer. Hallu apari, vel Thani.

Escandalizar: Yancca yatichatha, vel Haque arusaatha.

Escaño Idem, vel Vtcaña.

Escapar Qspitha, Hacatha, Phattitha.

Escapar de enfermedad. Vssuthà hac·khatha, Vlluttatha, Vssura sitha Miracasitha.

Escaparse torciendo el camino, o con otra diligencia. Thalakhquiptatha, Llucchukhquiptatha, vel Pullquetha.

Escapar del lazo. Sepitathà Llucchutha, Llucchukhtusnutha. vide Escabullirse.

Escarabajo: Pancataa vide Pa, num. 17.

Escaramuçar. Aucasi yanacatha.

Escaramuça. Aucasi yanacaña.

Escardar desheruando; Coratha.

Escardar lana con las manos: Mitatha, vel ccaatha.

Escardillo; Liuccana.

Escarmenar lana: Ccaatha, ccaatatatha, Huaccatatatha, Mitatatatha.

Escarmẽtar en cabeça agena: Muturi vlljasina huanitha.

Escarmentado: Cchuyma haccori vel chuyma haccota.

Escarcha. Huyphi,

Escarchar; Huyphitha.

Escarnecer: Anocarachatha, Sira chasitha, Llama llamachasitha vide Menospreciar.

Escarpia:

Escaruar la gallina; Vichitha

Escaruar con las manos, barreta &c. Hattitha, Hurquetha.

Escaruar ahondando: Hattintatha, Hurquentatha.

Escaruar alegrando al derredor. Hunuratha.

Escarua dientes: vide Monda dientes.

Escaso: Ttaqque, Miccha, ñacaya ccoru, Hiri, Yunca, Hani haquicaa, Hani Kichicaa, Qhueura, vel ccoru hinchu.

Escasear: Micchasitha, Ttaqqsitha

Escaseza; Miccha cancaña &c.
Escaso no cumplido: Kata pisi. ✝ Ser escaso el peso: Kata pisi hiscutasi.
Escasamente; Micchasissinaqui.
Escatimar. vide Escasear.
Esclamar. vide Exclamar.
Esclarecer, vide Abrir el dia.
Esclarecer las estrellas, vide Relumbrar.
Esclarecer vide. Alumbrar.
Esclarecido. vide Famoso.
Esclauina; Phukutiri cchnsi, vel huayhuaylliri, Koña, Ttaurani.
Esclaua: Supari.
Esclauo; Pacoma, sullcoma, y dizse de varones, y mugeres.
Esclauo comprado; Alata.
Escluir a alguno: Passutha.
Escluir echar; Hiccarpaatha, carcutha, Hiccusutha.
Escoba: Pichaña.
Escobajos de fregar platos &c. Pichaña.
Escoña; Idem.
Escoger: Hakhllatha, Manatha.
Escoger para si. Hakhllasitha. &c.
Escoger desechando lo que no quiere. Quesutha, chacuchatha
Escombrar la casa; Vtathà histusutha, Apsutha, Allisutha, Karusutha, Komusutha.
Escombrarse la gente de alguna plaza. Karakhtatha, Apakhtatha.
Escombrado asi; Karakhtata, Llikhutata, Sula pampaqui.
Esconder: Imantatha.
Esconder desapareciendo algo, Haphallachatha, cchusachatha, chhaccottaatha.
Esconder las papas dissimuladamente quando las van sacando para hurtallas despues: Makhanatha.
Esconder la cabeça; Cchuncchu alittatha, Arphttatha, Ituntatha.
Esconder en el seno algo la muger. Pheqhuerusitha, y el varon ccomantatha.
Esconder entre faxa; Kinchurusitha.
Esconderse. Imasitha. ✝ Andarse escondiendo; Imasnacasitha.
Esconderse entrando. Kuñuntatha, ccumpuntatha, Alintatha &c.
Escondido estar. vide Esconderse.
Escondido andar. Ibidem.
Escondrijo. Imasiña, Imasiui, Phattintaña, chhaccotaña, Imasnacasiui.
Escondrijo de paxaros, y otros animales. Ppia, Haqque.
Escondrijo de la carne al modo de indios. Aycha ati.
Escondidamente. Hamasathà, Hamascata.
Escopetina saliua. Htuncaa.
Escoplo: Idem, vel chikhchica.
Escoplear. Chikhchicana ttillmusutha.
Escoria. Hama sancaraa.
Escorpion.

Escote: Irathapisiui, Huaquisiui.

Escozer el fuego, y todo lo caliente aunque sea agua: Hunttojatha.

Escozer los açotes: Cchistaatha, cchiscchistaatha 3. iy.

Escozer el cuerpo por causa de al gun humor &c. Cchisito.

Escozimiento asi: Chisiña: ✝ Tener escozimiento, o darme: Cchisito.

Escriuir: Quellcatha. vi. Que. n. 6. donde ay mucho deste verbo.

Escriuir empadronando. Quellcantatha.

Escriuirse asi: Quellcantaasitha.

Escriuir embiando carta: Quellca nitha, quellca apaatha.

Escriuir a diuersas partes: Quellcagratha.

Escriuir con presteza. Quellcarpaatha.

Escriuir diuersas razones, pũtos, o cosas en vn mismo papel, o li bro: Quellcathapitha.

Escriuir libro nueuo: Machaca libro apsutha.

Escritor: Libro luriri.

Escriuano: Quellca camana.

Escriuiente: Quellqueri.

Escrito: Quellca.

Escrito cedula firmada: Ampara.

Escritorio casa: Quellcaui.

Escritorio caxa: Libro huscusi.

Escuchar: Isukhasitha, Cchicchitha.

Escucha: Isukhasiri, Chapa, vel Micchuyri. ✝ Ponerla: Isukhaatha, chapa irpkhatatha, ir panocatha.

Escudar, Escudarse, Escudo: &c. vide Adargar.

Escudilla: Cchua, Yuca, Yuru.

Escudilla honda: Yuru, Phukhru.

Escudillita para comer locros, y regalitos: Phukhru cchua.

Escudilla grande: Ttalla cchua.

Escudilla de hicho; Ttica.

Escudillar: Cchuaro apsutha.

Escudriñar: vide Buscar.

Escuela: Yataui, yatichaui.

Escuela de musica: Cantaui.

Escuela de escriuir; Quellcaui.

Esculpir: Ttillmitha, Ttillmusutha.

Escultor: Ttillmiri, chekhuri.

Escupir; Thusatha, Thusarpaatha.

Escupir arrancando los gargajos Thususutha, Okhusutha, Tuha tuha satha.

Escupir quajarones de sangre: Vkho vila parcaqui haccatha.

Esculpir a alguno; Thuscchuquitha.

Escupir lo que vno tiene en la boca: Humcchisutha, Humcchi mucutha.

Escopetina: Hutuncaa.

Escupir arriba; Thususutha.

Escurecerse el tiempo como quã do quiere llouer. Vraque, vel laccampu hihuaquipti.

Escurecerse faltando luz: Cchamacaquiptatha, Lakhaquiptatha, vel

tha, uel cchamactatha, Lakhta tha, vel ccana visakhatha.

Escurecerse el sol, o la luna, o eclipsarse: Inti cchamacaquipti, Lakhaquipti, hiui, hihuaquipti.

Escurecerse, a penas echarse de ver: Hayphukhatha, hayphu vllasitha.

Escurecerse, assombrarse: Cchiuu quiptatha.

Escurecerse entrando la noche. Thami thamitha, vel Ahano thami:

Escurecerse el juizio cõ la enfermedad, turbacion; o embriaguez: Chuyma hayphurtito, hayphutito, vel chaccotito.

Escurecer actiuo; Cchamacaquip taatha &c. Añadiendo a, a los verbos suso dichos.

Escurecer a otro cõ su fama; Que suakhatha, Misitha, Llallitha, Chuyma vllijaasitha.

Escurecerse assi: Quesukhatha, hani haccukhatha, hani haccutakhatha.

Escuridad: Cchamaca, Lakhatuta Cchikhri.

Escuridad profunda dela noche: Viña, vel viña aroma.

Escuramente hablar, oyr, entender, &c Hayphuqui arusitha.

Escura palabra, o razon: Hayphu

Escuro: Cchamaca: lakha: Dizese de las casas, tiempo &c.

Escurrir el agua como despues de auer lauado algo; Cchusura atha, cchusttaatha.

Escurrir tapando el vaso con algo; Cchanaraatha.

Escurrir esprimiendo, o torciendo: Cchiuracatha; 3. que, vel cchiurusutha.

Eescurrirse de suyo, o derramatse: Cchuattatha, Cchumattatha cchusuratha.

Escurrir: Cchuattaatha &c.

Escusarse dorando sus cosas; Sumañaharo, Canqueñaharo aru sitha.

Escusarse con verdad diziendo que se lo mandaron; Mama sata matha &c. y assi de otras cosas conforme a este modo.

Escusarse de ordinario; Saacamana.

Eslauõ de hierro: Yauri chiynco.

Eslauon, o anillo de hicho: Suchi

Es esto verdad? Checatimna.

Esforçarse; vid. Alẽtarse, Animar Cchamatatatha, Ichitatatha, lo catatatha.

E forçar; Chuyma catuatha, vide Alentar, Animar.

Esforçado, vide Fuerte.

Esfuerço animo; Sinti chuyma.

Esgrimir con las manos, espada, o palo. Amparana &c: Nuanacatha, Aalocatha, Aanacatha, 3 que.

Esmaltar; Ccusccotha, Llimphitha.

Esmeralda, Cchokhña vmiña, vel cchokhña qspi cala.

Esmerarse en escriuir &c. Quellcassina cchintaqui cchintatha, Compiqui compitha, &c. con gerundio.

Espaciarse: Phakhsarasitha, Sama rasitha.

Espaciarse recreandose: Ahurasitha, Thaarasitha &c.

Espacio grande: Haya.

Espacio pequeño: Haka.

Espacio de diez leguas: Tunca topo.

Espaciar la vista tendiedola: Vlli tatatha, Vllunocatha.

Espaciosa tierra: Haccha vraque &c.

Espacioso en andar: Hisquiñacataqui sariri, cchina huaña haq̃, Hithi hithi, Vasija haque, Llam caja, Coy pallalla.

Espaciosamente: Hisquiñacataqui, hisqni chuymaqui, Hukathà hukataqui.

Espaciosamente comer, escriuir, andar &c. Vnaapaqui mankatha &c.

Espaciosamente hablar; Hiscca-nocaqui arusitha·

Espacio de vn dia, dos, y tres: Maya, paya, quimsa vru.

Espadaña yerua.

Espaldas; Hiccani.

Espaldillas; Cupi toque ñuñukha checa toque ñuñukha.

Espaldudo: Cara callachini.

Espaldas hazer: Halakhatatha. Aroquipatha, hacaraatha, hila sullcapa hamaqui, Pucarapaqui, Queynapaqui saacatha.

Espantarse; Huaracusitha, Llakhsasitha, Huay huay satha, Si es muger: Ha satha, el varõ Chhu hktatha.

Espantarse las bestias: Vriptatha yekhaptatha.

Espantar: Huaracutha, chhukhtaatha, Mullahuarutatha, Haaputha.

Espantar ala zorra, o Leõ &c para que dexe la presa: Angruatha

Espantar, o atronar con el boato Cuncampi Kakhch kakhcjatha, arompi illapujatha, Kakhcha, l. illa aronitha.

Espanto. Huaracusiña; Llakhsasiña Mullahuara.

Espantoso espantable. Mullahuara, huaracusiña &c. Hakhsaraña.

Espantajo: Sokho, saynata, culun culun, sancatilla, copa haqque vide Sa. nu. 9. y 20.

Espanta niños: Copa haqque, Son comalla, culun culun·

Espantajo para paxaros: Hahayu haquecchuqui. ✝ Ponerle, o le uantarle: Saattaatha.

Espantajo: vide Phantasma.

España: Castilla.

Español: Virakhocha, que significa sabio segun los ingas, o fue nombre proprio de vno de aq̃llos antiguos muy sauio: Llamã tambien al español por su traje, Puracasa chaulla hararanca jaqui, Cangllijaqui, Puraca hucchusa, vel Makantata.

Española: Señora, y tambien la descriuen de la propria manera por el traje, y modo de vestir.

Esparto: Hichu: aunque se diferencia mucho.

Espar-

Esparzirse las nubes: Ttaccakhttaccartatha, ccheqquekh cche qquekhtatha, Ayuikh ayuikhta tha.

Esparzirse los hombres, y otros animales: Ccheqquegratha, Ttocgratha, vel Ccheqquetata tha, Ttoqquetatatha; Ayuigra tha, Cchhucugratha: Con los verbos de andar, y la particula gra, o Tata.

Esparzirse los de vn pueblo a otras partes; Villuthaltatha, Ha puthaltatha, Cchecuthaltatha, villikh villirtatha.

Esparzirse, o tenderse el agua: Vi de Anegar.

Esparzirse el hicho y cosas asi: Yayuquiptatha, villiquiptatha yayutatatha &c. vi. Tenderse.

Esparzirse el trigo y cosas asi: villuthaltatha, villitat.tatha: villinactatha.

Esparzir actiuo. Villitha, villita tatha, vichitatatha, Ayuigaraa tha &c: Añadiendo a, a los verbos precedentes, que son neutros.

Espaazirse alguna nueua: Aro apatari, matati, saratati.

Esparzidos, o mezclados: y aurintata, Phuccantata.

Especie: Phichu, vel ali: v.g. Estos carneros, cauallos, paxaros &c Son todos de vna especie: Aca cauranaca maya pichuqui maya aliqui.

Especie de lana negra, blanca &c. Sanni phichu, Hanko phichu ttaura.

Especialmente: Querimanta, vel Querimanti, vel Queritqui. ✝ Yo especialmente: Na querimãta &c.

Especias: Idem.

Espejo: Lirpu.

Espejarse: Lirputhà, vel Vmayuca thà, vllakhatasitha.

Espeluzarse los cabellos: ñakota aputhaltito.

Esperate: Hanirha, hanirhakharha hanirharha.

Esperar confiar: Huanquetha, vel vllasitha, Ro.

Esperar aguardar; Vllascatha.

Esperanza: Huanqueña &c.

Espesso; Allpi, Huchha, Dizese de maçamorras, colores &c.

Espessar asi: Allpichatha &c.

Espesso intricado, como es el cabello, vn bosque &c: Ttampha, Ttakha, coli.

Espesso muy junto hablando del sembrado: Ttintti, Parara, Phatu.

Espesso: vide: Tupido.

Espessar, vide Texer tupido.

Espetar: Cancañaro hununtatha.

Espia: Chapa, ccamiyri, micchuyri ✝ Tenerla para dormir velar, &c. Chapani iquitha &c.

Espiar: Ccamaatha, Micchuatha,

Espiar dissimuladamente: Isukha sitha.

Espiga de trigo, cebada, cebadilla hicho &c. Pauraa.

Espiga dela quinua: Ahano, luruka.

Espiga delos pitos que traen las indias,o de los clauos: Allu,vicchincha.

Espigar el trigo &c. Paurachasitha.

Espigar la quinua:Lurukachasitha ahanochasitha.

Espigar el mayz: Kellochasitha.

Espina: Cchapi,Phichaca,Qhuealla.

Espinar a otro: Cchapintatha.

Espinarse: Cchapintasitha,l.cchapijasitha,Kaususitha,vel Kahuãtasitha.

Espinaço delos animales y peces: Hiccani, kili.

Espinar: Cchapi cchapi, canglla canglla.

Espinas,o cardos: Hachancara,Pu lla pulla.

Espinilla delas piernas;Cayu nasa vel cayu vicchu.

Espinoso hablando dela leña: Turu, cchukhu.

Espirar; Hihuatha, Ttaccatha, Thaatakhatha.

Espirar el officio de alcalde &c. Alcaldeña tucusi &c.

Espiritu: idem, Hanchiuisa.

Espiritual sin cuerpo: Hanchiuisa.

Espiritual deuoto: Diosaqui ama jasiri, Dios yaaqui amutiri. ✝ Traer vida espiritual: Diosana sarapaqui saratha, Alakhpacha haquejaqui saranacatha. ✝ Libro espirutal. Diosana yaanacpaqui arusiri libro, Quellca.

Espital de enfermos. Idem, vel sepitala, corrompiendo el vocablo.

Espital de pobres: Huakhcha cor pachaui vta.

Esponja: Cchuncayo. ✝ Chupar la; Cchamususitha.

Esponjoso de muchos oyos como espan,o piedra: &c. Lutu lutu, Pputu pputu &c. vide Agugereado.

Esportilla.

Esposas de las manos: Ampara yaphiña. ✝ Echarlas. Apantatha.

Esposa: Idem,vel Desposa·

Esposo; Idem,vel Desposo.

Es possible? Mitaquiti? Simpaquiti? Simpatikha? Simpachakha? Yaritikha? pide optatiuo. vide Si.num.8.

Espressar: vide Declarar.

Espressameute. Sutinchasinaqui ccanaqui ✝ Mandar espressamente que haga, diga &c. Lu rama, sama, saquito camachito sutinchito.

Esprimir çumo,o otra cosa; Cchi uratha, cchiurattatha.

Esprimir agua &c. vide Escurrir.

Esprimir entre dos tablas; Kollo na limithapissina cchiuracatha

Espuerta.

Espuesto, vide Expuesto.

Espulgar; Lappa cocuratha,vllatha, Lppachatha,Cchiñichatha, Cchincatha, Cchinc jasitha.

Espulgarse; Lappa cocurasitha &c. Añadiendo si, a los suso dichos verbos.

Espuma

Espuma; Hupoco ✝ Hazerla. Hupocochasitha. ✝ Salir. Hupocoquiptatha, Hupoco tã qui, Hupoco mucu, Hupoco thaltatha, Hupocosnutha, Hupocorpaatha. ✝ Echarla el cauallo; Thalta liuisitha ✝ El que esta agonizando; Vmthutha.

Espumar; Lancaratha, Chauratha.

Espumar con cuchara: Visllana aaratha ✝ Conla mano: Phiscuratha, Sularatha, Picharatha Ttikhmiratha.

Espumadera; Ppia ppia, Lutu lutu pputu pputu vislla.

Espumajos; Hupoco. ✝ Echarlos: Vmthutha:

Esquillmo de carneros; Mira cau ra, y asi de otras cosas.

Esquina: Kuchu.

Esquinar; Kuchuchatha.

Esquiuar estrañar; Hiuuratha.

Esquiuo que de todo haze hasco; Hakhotacamana, Tipusicamana.

Esse, Essa, Esso: Vca.

Essotro mas cercano; Haquiri.

Essotro mas apartado Ccuri.

Esse mismo: Vca quiqhuipa.

Esta, Este, Esto. Aca.

Esto tro; Mayniraqui, Maaraqui.

Estable durable; Haya pacha taqui.

Estable firme: Thurita, Sinti, vide Firme.

Estabilidad: Thuritiri cancaña.

Establecer ley; Viñayataqui aro camachitha.

Establecer costumbre; Viñayataqui luraña thurittaatha.

Establo: Cauallo vta.

Estaca de palo; Cchacuru. ✝ Hincarla: Cchacuntatha, Lekentatha.

Estaca de telar; Sau cchacuru.

Estado de personas en general, o modo de vida: Hacaña, Saraña.

Estado de Virgen: Chakhllatpacha tutiri cancaña, Tutiña.

Estado de continencia: Tutiña.

Estado de matrimonio: Casarata cancaña, Casarasiña.

Estado de Religioso: Religioso, vel Padre, Frayle, vel Monja cancaña.

Estado baxo: Ina haque cancaña.

Estado de nobleza; Mayco cancaña; vel Saranacaña.

Estado mediano; Taypi haquequi saranacaña: ✝ Dar estado de matrimonio a sus hijos: Casarasiñataqui yocahataqui phuchahataqui churasitha: Y asi diremos Padre, Frayle, o Monjataqui churasitha. ✝ Tomarle de casado. Casarasitha y la muger. Haysatha. ✝ Tomarle de Religioso: Frayle, vel Monja, malutha.

Estado, o estatura de vn hombre. Haque saa. ✝ Crecer el trigo asi: Trico haque saa ali.

Estallido: Kokokh kokokhtaña, vel Kapakh kapakhtaña. ✝ Dar le Kokokh kokokhtatha. ✝ Darle la madera: Kakakh kakakhtatha.

Estampar; Molditha.

Estampa: Papela quellca imagen.

Estampida dar: Aro ccheqquetati Saratati, matati, apatati.

Estancar, o parar en la obra, o exercicio: Amotauiha, Amajasa uiha armatha, haytatha.

Estanco poner en vender: Mayniqui alakhapa satha.

Estancarse la sangre, o qualquiera licor que salia: Cchamatkha tha, Huañatakhatha.

Estancarse la leche: ñuñu chaqque huañatakhe.

Estancia, o dormida del ganado: Hipiña. ✝ Ponerla: Vyhuaña callaratha: ✝ Començarla cõ algun numero de ganado: Hipiña, vel Vyu, vel Cachi catusitha.

Estandarte, vandera: Lauandera.

Estanque. Cotaña: Tacapi.

Estaño: Kausi.

Estañar: Kausinchatha.

Estar: Vtcatha.

¶ Estar en casa, en el campo, en la iglesia &c. Vtancatha, Pampamcãtha, Iclesiancatha: &c. componiendo el lugar con Ncatha.

Estar crecida la criatura en el viẽtre: Phallaquiptatha: Aunque el nominatiuo es la madre, y no la criatura.

¶ Estar por ay en el suelo papeles, dineros, trigo &c. Iranactatha, Haccunactatha, Allinactatha: &c. Vsando de verbos que significan lleuar, o mouimiento con la particula Nacta.

Estar entremetida vna color, o entrar sobre el campo de otra. Quellcarant·tatha.

Estar apurado dela hambre: Mankathà lassuttatha, Lassuquiptatha, suattatha, Suaquiptatha.

Estar el cielo algo ñublado: Quenaanacatha, Llantuyanacatha.

Estarlo del todo: Laccampuro quenaya llucchuquipti, apaquipti, vel Laccampuna quenaya chucuta, atitaquihua.

¶ Estar en cierne la Vua, el Trigo, Quinua, Mayz, Papas, &c. Hupasachasitha, Tiricochasitha Toncochasitha, Amcachasitha: &c. Componiendo el nombre con la particula Chasi.

Estar en cierne los Duraznos, Mãçanas, Membrillos, y otras frutas de arboles: Durazno, Mançana: &c. Makunccarachasi.

¶ Estar actualmente haziendo algo comiendo, escriuiẽdo: &c. Mankascatha, Quellcascatha &c: Interponiendo sca, y en plural suelen diuidirla diziendo: Mankasipiscacatana, Quellcasipiscaqui, y en lugar de sca, vsan tambien de Ca: Mankacatha &c.

¶ Estar mucho tiempo de rodillas, o haziẽdo otra cosa: Quillpitara-

pitarachatha, Interponiendo Mucu, o Racha, y aſsi en todas las demas coſas.

Eſtar en pie de puntillas: Silluthà ſaattatha, vel Phaphallithà ſaa ttatha.

Eſtar mucho al ſol; Lupina ſaatta tha, vel Ccanutaquitha.

Eſtar ſin bullicio de gente: Tancjaſinaui, Chhuchhujaſinauiqui vtcatha.

Eſtar en pie como vna columna; Tiquira pachaqui ſaattatha.

Eſtar en mi mano, en tu mano &c Nathà chekha, Humatha chekha, &c: vel Nanthàhua &c.

Eſtar en caſa de algun grande. Apu thaancatha.

Eſtar cercano ala muerte: Ttaquerijaquitha.

Eſtar triſte alegre turbado, &c. es lo miſmo que entriſtecerſe, alegrarſe &c. Y aſsi eſtos modos, y otros ſemejantes ſe buſcaran por ſus verbos.

Eſtar a rieſgo de morir: Hacañampi hihuañampi taypincatha.

Eſtar la tierra quajada de gente, o ganado: Vcſa pampa, vcſa co llo haquenaca cauranaca.

Eſtar en ſus treze, porfiar en querer, o no querer: Cchuncchuthà ſaattatha, Thukhiqui aruſi tha.

Eſter iuquieto congoxado, o con ſobreſalto delo que ſucedera. Thutu ccacca, vel Thoca ccacca halatha.

Eſtar enfermo: Vſſutha, vſſuto.

Eſtar para llouer: Hallurijahua, vel vraque hihuathapti, Laccā pu hihuathapti, vel Quenaya cchaara queſimaqui huayujaſi.

Eſtar ala mira: Vllasnacatha, Mi cchuatha, ccamaatha.

Eſtar en continuo grito: Aancaa tha, vel Aancatha.

Eſtar apique, o a punto, o Apreſtado para algo: Callaqui. v. g.

Eſtar apique para partirſe: Saraña callaquitha.

Eſtar la comida adereçada para luego comerſe: Mankaña calla qnihua.

Eſtar la caſa con bullicio de mucha gente; Vtana haque chhuchuhua, vel Phucca, Hullcchuhua.

Eſtar, o viuir con alguno de mala gana: Hacca catha chuymani vtcatha, hacatha.

Eſtar enfadado: vide Enfadarſe.

Eſtar apretados en algun lugar: Cahjaſitha, Kollkojaſitha, Limi jaſitha:

Eſtar con diſguſto, y deſſeo de irſe: Chhukhchutha, Thuthutha.

Eſtar fuera de ſi: Chuyma pantaſi tha, chuyma chaccotito.

Eſtar peſado ya para andar; o pereçoſo para ello: Cchama ppiſukhtito, vel Cchamaſa lakaqui tha.

Eſtar infamado: Arohuañaro, La ccahuañaro puritha.

¶ Eſtar metido con todo ſu penſamiento en jugar, beuer &c.

Anatu-

Anataruquiptatha, Vmaroquiptatha, Y asi de todas las cosas componiendo los verbos o nombres con Ruquipatha.

Estas bueno? Hisquiquitati? vel Sappaquitati?

Estar en primer lugar: Nayrancatha.

Estar en postrero luhar: Cchinan catha.

Estar ausente; Cchusatha, Haphallatha.

Estar lexos: Hayancatha ✝ Cerca: Hakancatha ✝ Dentro Mãccancatha, Manqhuencatha.

Estar hecho vna piedra sin menearse: Cala tiraatha.

Estar medio cozidas, o assadas las papas: Callmuptatha, vel Caulluptatha

Estar; o descansar por poco tiempo en alguna parte: Camatha.

¶ Estar por comer; por almorzar, por sembrar &c: Mankamaa, vel mankanauiquitha: y assi de todas las cosas componiendo los verbos con Maa, o Naui

Estar pobre, y desuenturado el que estaua rico: Ccuusquetha.

Estar echo vn carambano de puro frio: Chulluncaaptatha.

Estar grasiento; Cchallcchaquitha, ccoscoquitha.

Estar con encogimiento delante de alguno: Nayracatpathà cchipicaquitha, ccharmacaquitha.

Estar sudando: Humayotat.tha, cchisllitat·tha, Phutitat·tha.

Estar ala sombra, o al sol: Cchiuũcatha, Lupincatha, Cchiuuchapincatha, Lupichapincatha.

Estar callado: Cchukhutatha, l. Amucatha, Amucaquitha.

Estar arrojado en el suelo: Vraquero haccuskhatha, liuiscatha

Estar echadas las bestias juntando las manos y pies: Hiphiscatha, vel Hiphittascatha.

Estar en ayunas: Hamancatha, l. Massuru mankaui hamaquitha.

Estar muchas cosas desiguales: Hi lusu hilantatha, Hitusu hithintata, Vllusu vllintatha.

Estar como muerto de puro borracho: Kusana cacatha.

Estar metido en muchas ocupaciones: Cama, vel hocha huarira.

¶ Estar muchos parados: Ayuinoctatha, Humppokhnoctatha. &c. Tomando los verbos que significan andar muchos juntos con la particula Nocta.

Estar, o ser delos tributarios: Huskotaro camatha.

Estar a diente: Htuncaa mankantatha.

Estar calmado de calor: Huuratha, Phutusutha, Cancarputha.

Estar para caer lo que cuelga: Huaynhuactatha, Huayttihuactatha.

Estar por ay como desamparado Huayunactatha.

Estar ladeada alguna cosa, como para caer: Huayuquiptatha.

Estar colgada hazia abaxo la vua y otras cosas: Huayuctatha.

¶ Estar de partida: Saracatha, Ayuica-

Ayuicatha, vel Sarakharutha, Ayuikharutha: Añadiendo la particula ca, vel kharu, a los verbos de Andar.

Eſtar el cielo eſtrellado: Huara huaratha.

Eſtar con peſadumbre deſſeando ſalirſe de algun lugar, o que ſe acaben ſus trauajos: Huatta vnatha.

Eſtar echado, y tēder las piernas. Huattatha.

Eſtar enfermo dela vrina: Yaccattaccatha, vel pichutha.

Eſtar ocupado en aparejar lo neceſſario para alguna jornada, fieſta, o banquete: Haccha yam paro, vel Yaaro puritha.

Eſtar aquerenciado en alguna caſa, o eſtancia: Yatinocatha, yaticatatha.

Eſtar deſocupado; Inaquitha, vel Caſiquitha.

Eſtar echado ſin menearſe; Iquinoctatha.

Eſtar inclinado para caerſe. Idem

Eſtar inclinado para caer hazia algun lado: Maa manca apatha.

Eſtar inclinado a hazer: Luraña manca chuymaniquitha, Huayutataquitha, chillutataquitha

Eſtar dos, o tres juntamente ſentados: Irpanoctatha.

Eſtar apique de morir: Niattatha vel ñañattatha.

¶ Eſtar para hazer, o cō ꝓpoſito dello; Luraha ſatha, poniendo el verbo que fuere meneſter en primera de futuro, para todas las coſas que determina hazer, o padecer.

Eſtar para morir, para caer, para ir &c Hihuaha, Tinquiha, Maha ſatha &c. Y aun ſe aplica a coſas inanimadas.

Eſtar penſatiuo. Kayuita kayui nocatha, Amuta amanocatha Ppitui ppituinocatha.

Eſtar enfermo delas muelas, o dientes. Lacca kamito.

Eſtar las coſas ajuſtadas. Kaskithaptatha, Lippithaptatha, l. Occathaptatha.

Eſtar algo por acabar. Koquetha Tuſutha.

Eſtar aſoleado. Lupighito.

Eſtar el cielo eſcombrado: Laccā pu llikhuti, karakhti.

Eſtar la pared bien enluzida: Pirca llukhuti, vel llikhuti.

Eſtar, o uiuir juntos: Maancaquitha.

Eſtar ſoſegado por auer alcança do algo: Manocatha.

Eſtar de gorja: Kapa kapa, Kapchi kapchiqui vtcatha.

Eſtar atento: Taqque chuymampi iſapatha.

Eſtar alerta. Hiſqui hamajaſitha, vel Amajaſiñampi ſaranacatha.

Eſtar abſorto: Ccaccartatha, Iratacaquitha, Chuyma iruſutaquitha.

Eſtar en paz. Mokhſaqui camatha.

Eſtar con modeſtia. Caſicaquitha vel inacaquitha.

Eſtar

Estar en todo atenido a otro: Am parapancatha.

Estar enemistados: Vñisitha, Tti ñisitha.

Estar amigos: Amahuasitha.

Estar recostado: Kemicatatha; Iquicatatha.

Estar en pie: Saacaquitha.

Estar lastimado: Chhokhrichata caquitha.

Estar hinchado; Ppusutatatha, Punquitatatha.

¶ Estarse como de antes sin mudança; Pachpaquitha, Vcsacaquitha, vel Hamaquitha, v. g. El edificio se esta como estaua el año passado: Mi mara pircaui hamaquihua, y asi se hara en otras muchas cosas cõel participio en vi.

Estarse muriendo: Hiscascaquitha, Hiuirijatha, Ttaqquerijatha, Nia hihuaha satha.

Estatua de hombre, Cala, Yauri, vel Kollo haque. ✝ De Leon: Cala Puma, &c.

Estatura de hombre: vid. Estado.

Estender la mano, o el pie: Aata tatha.

Estender el pie vno que esta echado, Huattatatatha.

Estender el cuello, Hiscatatatha vel Aatatatha.

Estender tirando de algo; Huayuttatatha, Hiscattatatha.

Estender la vista; Vllunocatha.

Estendido estar; Iquitatatha. Ro.

Estender la mano alcançando para otro dandolo; Locarpaatha

Estenderse alargandose, o ensanchandose; Vide Estirarse

Estera de hicho; Silu. ✝ Coserla; Ttiritha. ✝ Hazerla; Kanatha.

Estera de Enea, o caña; Quencha. ✝ Hazerla; Quencha cchncutha.

Esterar el suelo; Siluna hanttacutha.

Esterar la cubierta o techo de la casa, alcoua, &c. Hanakhatha, Achihuakhatatha.

Esterar la cama al derredor; Quẽ chaquipatha, Quenchacasitha.

Estercolar la chacara al tiẽpo del sembrar; Huanunchatha, Huanuttatha, Huanumpi satatha.

Estercolarla despues de sembrada; Yapu muhutha, muhusitha.

Estercolarla el ganado; estando o durmiendo en ella; Hamakhaatha, Hamaatha, Hamaasitha, Kaachaasitha.

Estercoladero por donde todo, los animales despiden los excrementos; Hamaña, Cchina-Hama ppia.

Esteril que no pare; Comi. Este vocablo es general. ✝ Muger esteril; Sumu, Yunca, Huaccu. ✝ Oueja esteril; Llausani Caura, Ouisa, &c. ✝ Arbol, Mayz &c Vraya, Vrahuaya, Sumu, hani achuri. ✝ Campo; Comi, Yancca ✝ Año; Maccha mara ✝ Papas que sembradas no nacen; Tunu, Huyccu, Cata, Pakhu, Sunura, Catarata, l. Pakhu rata.

Esterili-

Eſterilidad: Comi cancaña &c.
Eſterilidad del año. Maccha pacha.
Eſterillas de hicho con que hazen ſus caſitas por los campos: Hattarana. ✝ Hazerlas ſobre ſus palos: Vtachatha,
Eſteſe aſsi: Vcſaquipha, vquiſpha.
Eſteuado: Chara quillca, capatata ta capa tarqui.
Eſtiercol: Hama.
Eſtiercol menudo obejuno &c. Thakha.
Eſtiercol aſsi hecho braſa: Thakha phuru.
Eſtiercol para fertilizar la tierra. Huanu.
Eſtiercol aplaſtado que ay por las eſtancias, y corrales Kaa.
Eſtimar en mucho: Ancha haccutha, Ancha yupaychatha.
Eſtimar en poco: Piſiro, Phintaro haccutha.
Eſtimar en menos la plata que la honra: Chupitha collque piſiro haccutha.
Eſtimarla en mas: Maampi haccutha.
Eſtimarſe en mucho: Haccuſitha, Anchaſnacatha, Hilaſnacatha, Apuſnacatha: vide Enſoberuecerſe.
Eſtimarſe en poco: Piſiro haccuſitha. Alittaſitha, Arphttaſitha, vide Humillarſe.
Eſtima: Haccu. ✝ De grande eſtima. Ancha haccu; ✝ De poca Piſi haccuqui: ✝ Ser de eſtima lo que no era: Haccukhatha.
Eſtimacion de ſi. Anchaſnacaña. &c.
Eſtimar por ſauio, bueno &c. Amaottaro catutha, Amaotahua ſatha.
Eſtimado por tal: Amaottaro ca tuta, ſaui.
Eſtimar algo en cien peſos: Patacataqui, Patacan chanipahua ſatha.
Eſtio; Lupi pacha, Auti pacha.
Eſtirar; Huayutatatha, Hiſccatatatha, Mucchatatatha: vide Tender.
Eſtirar pellejos, y coſas aſsi. Yaquicatha, Huayucatha.
Eſtirarſe aſsi de ſuyo, dar de ſi: Yaquiſitha, Hiſccaſitha.
Eſtirarſe, vide Deſpereçarſe, Tenderſe.
Eſtocada: Hununtaña. ✝ Darla Hununtatha: ✝ Darſe: Hununtaſitha.
Eſtomago recetaculo de la comida Huyccu huahua.
Eſtomago, o ternilla que eſta en ſu derecho: Chuyma kapa. ✝ Doler: Chuyma, Hanakha, Chuyma kapa vſſuto. ✝ Reboluerſe: Chuyma qhuiuthaltito, vel qhuiucuthaltito, Lluhuthaltito, Vncuthaltito.
Eſtornudar: Achutha.
Eſtornudo. Achuña.
Eſtoruar impedir: Colluatha, Ceuuſcaatha, Hayraſaatha.
Eſtoruar desbaratando el intento: Chikhittatha, Chikhi halantatha.

Eſtoruar

Eſtoruar dando peſadũbre: Ccha khmitha; Kakota.

Eſtoruar de palabra para que no haga: Hani luramti,hani lurahatati ſatha; qhuellana villitta tha.

Eſtoruar para que no alcance po niendo tachas; Huanutha.

Eſtrado para tender; Hanttacu.

Eſtrangero de mucho tiempo q̃ viue en el pueblo;Maluri;Mitt ma,hacca cahuayacachi haque

Eſtrãgero natural de tierra muy apartada: Thia haque.

Eſtrangero, o paſſajero: Sariri haque.

Eſtraña coſa admirable: Huaracuſiña.

Eſtraña coſa no ordinaria: Maa hamu yaa.

Eſtraño no pariente: Haya haque

Eſtrañar vide Deſccnocer.

Eſtrecho vide Angoſto.

Eſtrechar vide Enſangoſtar.

Eſtrechos eſtar vide Apretados.

Eſtrella: Huara huara.

Eſtrellas: Huara huaranaca ✝ Centellear: Ppallchakh ppallchakhtatha,Llikhu llikhutatha Lliphikh lliphikhtatha, Achuſi tha, ✝ Tener eſtrella, o fortu na como dizẽ en bien y en mal Iniquini haque.

Eſtrella nebuloſa en la via lactea Catachilla.

Eſtrella encendida: Yauri huara huara.

Eſtrellas que llaman cabrillas:Hu cchu, vel vicchu, Mucchu.

Eſtrellado eſtar el cielo: Huara huaratha.

Eſtremos del roſario: Halaja, haaghiri, chimpu, vnancha.

Eſtremos, o puntas delas coſas le uantadas Nayratta, para lo alto, Cchinatta, para lo baxo.

Eſtremo de otras coſas: Cahuaya

Eſtremos en lloros, o triſteças: Cayuma conchuya, cayuma pã caya hachaña: ✝ Hazerlos. Ppeqkeñaſa vraquero nuaſitha nuajaſitha, Ttakhhuayu piñutha halatha, Huaña mori hoccotha.

Eſtremo de bueno, o eſtremado; Hiſquina hiſquipa, collanana collanapa, &c. vel Taqquethà maampi llalliri.

Eſtriuar en algo, Kemicatatha.

Eſtriuo aſsi: Kemi ✝ Hazerle a la pared dela caſa: Vtaro kemicataatha, Achucataatha, Pirca catatha.

Eſtriuar bien con los pies en el ſuelo: Tuqhuittatha, Tukhetta tha.

Eſtriuar en el amparo de alguno Vllicatatha.

Eſtriuo de la ſilla: Idem: ✝ Alargarle: vide Alargar Acortar.

Eſtruendo del rio que anda por pedregales: vide Ruydo donde ſe hallara el que hazen caſi to das las coſas en particular ſegun ſus modos.

Eſtruxar naranjas, paños &c. Cchiuratha, Kapitha, vide Eſcurrir.

Eſtudiar

Estudiar leyendo libros: Libro vllaquipatha.

Estudiar como quiera de memoria, o por libro: Yatiquipa, Yatirurutha, cutiquipa cutirurutha.

Estudiar vn poco: Yatittatha.

Eterno: Viñaya sayquipa, viñaya, vcatucuta, Sayquipa:

Eterna vida. Viñaya hacaña.

Eterno sin fin; Hani tucusiñani.

Eterno sin principio: Hani callara ñani.

Etica: ñakaya vssu chulluña vssu. ✝ Estar etico ñakaya vssuni &c.

Examinar testigos; Taripatha, hisquittatha, Hisquirpaatha, Yatirpaatha.

Examinar para juzgar. idem vide Aberiguar.

Examinar la conciencia: Hocha amajasitha, Amuta amanocasitha, yatiquipa yatirurusitha.

Examinar discurriendo con el entendimiento; Kayuisitha, kayuiquipa Kayuirurusitha.

Exceder; Llallitha, Ttakhtatha, Hilarpaatha.

Exceder en comer, beuer, dar &c. Mankasina hilesquipatha, Llalliratha.

Exceder hablando: Aro hilakhataatha

Excessiuamente; Hilesquipaqui, hilaqui, hilampi, inanompiqui.

Excelente: Collana Anchaqui.

Excelentemente. Collanaqui &c.

Excelentissimo; Collanana collanapa.

Excelentissimo en hermosura: Sumana, Sumapa; Y este modo se guardara en todas las demas cosas buenas, o malas en super latiuo grado.

Exceto vide Saluo.

Exalacion como estrella que corre: Haliri huara huara.

Exclamar a Dios llamandole en su fauor: Diosaro arottatha, huayuta huayunocatha.

Exẽxplar de buena vida; Vllirpaaña.

Exemplar castigo. Taqquena huaniñapataqui, Vlljañataqui, Hakhsarañataqui, carcatiñataqui mutuaña.

Exemplo bueno, o malo: Hisqui, vel yancca luraña. ✝ Darle Lurañampi yatichatha. ✝ Cõtarle: Exemplo l. simpolo atamatha. (polo.

Exemplo para contar: Idem l. sim

Exemplo cõparacion: Haccastaaro. ✝ Tomarle dela chacara del combite, dela semilla &c. Yapu toquetha haccasttaa arusitha &c.

Exercitarse para saber. Yatiquipa yatirurutha, cutiquipa cutirurutha. (tha.

Exercitarse en algo. Tulitha, Ichi

Exercitado, o diestro en algo como en escriuir, cantar, baylar, &c. Quellca kochu, Cahua yatita, vel yaca, quitando a los verbos la terminacion tha, vide diestro.

Exercito de enemigos: Auca suu.

Exercito, o multitud jũta: Tama.
Experimentar vide Prouar, y Tentar.
Experimentado vide Exercitado Dieſtro.
Experiencia: Yatita cancaña.
Experimentar, dolores, o enfermedades; Vſſu yatitatha, vel cancatha.
Exterior, o interior hombre; Pue de dezirſe: Alakhanquiri, manqhuenquiri cancañaſſa &c.
Exterior hombre vano: Haque vllijaa cunaſa luriri.
Exterior hombre que no ſaue de eſpiritu; Pampaqui ſaranaque ri haque.
Exteriores coſas que no tocan a eſpiritu. Ina pampa yaanaca.
Exterior figura, Vide Semblante.
Exteriores palabras vide Palabras de cumplimiento.

F Ante A

FAbula, o cuento; Amina, ahuari. ✝ Contarla, Aminaſitha, Ahuariſitha.
Fabuloſa coſa; Amina, Ahuari.
¶ Facil de hazer; Lurañaqui, Lu raña ſappaqui, Y aſsi en todas las demas coſas; tomando el participio en ña, y poſponiendole qui, vel Sappaqui.
Facil en rendirſe a peccar; Haſſa chacha vel marmi.
Facundo; Ancha aroni.
Facundia. Ancha aroni cancaña·
Falda del ſombrero; Sobrero pirari
Falda dela panta: Llintta.
Falda del veſtido, o cola que arraſtra; Iſi llumppaui, Llumiui, Pichaui.
Falda del cerro: vide Halda.
Fallas que vno haze en acudir, o en continuar; Ppalakh huactaña. ✝ Hazerlas: Ppalakh hua ctatha.
Falſificar eſcritura firma, o carta Quellca mauquiptaatha: hacco quiptaatha, haccoquipa hacco rurtaatha.
Falſificar de palabra; Aro kenkuttaatha.
Falſario; Quellca vel aro maauquiptiyri, kenkuttiyri.
Falſiſsimo mentiroſo: Karina karipa, Llullana llullapa.
Falſiſsimo de ninguna manera ſer verdad: Hanina hanipa.
Falſo; Tullpa, llulla: ✝ Oro falſo: Tullpa choque, vel Choque pantaſaa.
Falſo Chriſtiano: Tullpa Chriſtiano.
Falſo teſtigo; Kari, llulla teſtico.
Falſoteſtimonio; Caſithà; Lutithà tumpaña.
Faltar a miſſa, o a qualquiera obra comun; Miſſaro haccactatha, Halactatha, Haccahuactatha, Cchinahuactatha, Halahua ctatha, vel Miſſathà pillacatha Puchucatha. 3. que, vel Miſſa perditha.
Faltar por acudir ala chacara, o a otras

a otras cosas. Yapuro pillacatha

Faltar, o estar ausẽtes personas o cosas. Cchusatha, haphallatha en 3. persona cchusahua hapha llahua, porque son nombres.

Faltar el huelgo. Samana haccotusnutha, Harithà samusutha. Hayntatha. ✝ La persona a quien falta; Samana haccotusnuta.

Faltar poco a alguno para acabar; Niattatha, Llallattatha.

Faltò poco q̃ no me matò, cogiò &c Niattito, Llallatito.

Faltar las fuerças; Parpa ttaccasi to, cchama cchusakheto.

Faltarme matalotaje. Cocothà pi sipatha, Hayrasitha.

Faltar no alcançar a todos los q̃ se reparte: Pisihuattatha, Pisi huatha.

Faltar dela medida, o peso: Idem.

Faltar la palabra no cumpliendo la: Karisitha, Hanichaskhatha, Hanihua saskhatha.

Falta culpa. Hocha.

Falta de comida: Mãka cchusaña ✝ Tenerla que no basta para todo el año, o tiempo que es menester: Manka pisitha, y assi de otras cosas.

Falto por no estar bien hecho, o pintado: Hamco. Yancca: No esta bien echa la nariz: Nasapaqui hamccu &c.

Falto de vn Ojo, Pie, Mano, &c. Nayra, Cayu, Ampara pilla, l. pilla cayuni nayrani &c l. Hac ca nayrani cchullanayrani.

Falto de seso: Chuymauisa, Chuy ma phusa, cchusa, haphalla, loqhue, vel tucucu vide Bouo.

Fama: Arouata cancaña, y Dizese en bien, y en mal. ✝ Tener la de Valiente, de Rico, de Ladron &c. Sinti, Ccapaca, Luntata arohuata, Laccahuata, Hasahata, Hinihata yatita, Vyuini phichuni sutini: Vide Phinum. 6.

Famoso: Idem arouata &c. ✝ Hazerle: Arohuaatha, Laccahuaatha Vyuittaatha, Phichu ttaatha, Sutittaatha, Vyuinichatha &c. Hasahaatha, Hinihaatha, vllaatha, Yatiatha.

Fama echar que quiere hazer, ir, &c. Luraha, maha satha &c.

Familia, o casta de los Mendoças &c. Mendoça hatha, y assi de todas las demas familias.

Familia todos los que viuen juntos en vna casa: Vtacuña, vel vta.

Familia entera: Vta pacha.

Familiar que trata con alguno. Arusiri masi, vtiquiri masi.

Familiaridad assi Mokhsa arusiri, vel vtquiri cancaña.

Familar Demonio: Cunasa ccana charapiri supayo.

Fanfaraon: Hallpa hallpa, Aro Kanchilla, Aro kusquipa, vel Kuchuchu, Kisa caui aroni, Pacha cuti.

Fantasma: Haphalla, ipi haque, vel Hahuari haque, vel haque maassa.

Fantaſma como calauera, que ſegun cuentan indios anda denoche, y habla: Caca: ✝ Andar: Caca hali.

Faſtidiar: vide Enfadar.

Fatigarſe: Cchakhmiſitha, Kakoſitha, huattunatha, Phala viſca ttaccatha: vide Afligirſe.

Fatigarſe el enfermo: ñattatha, Ccorpatha, Latta cumphutha Hattitha, Hurqhuetha, Aycutha, Sullphatha.

Fatigar a otro: Cchakhmitha, l. Kakotha: vide Afligir.

Fatigar llegandoſe mucha gente a vno: Chhuchhucatatha, Tan cacatatha, Humppokhcatatha.

Fatigar rogando importunamenta: Lattaatha, ccorpaatha.

Fatigar el cuerpo con trauajos: Huattunaatha, Phala viſca tta ccaatha.

Fatigado canſado: Carijata hauikhtata.

Faforecer de palabra contra el q̃ mal trata: Aroquipatha, Arokhatatha: vide. Ayudar.

Fauorecer llegandoſe mas al vando de vno: Huaquitha, Ro.

Fauorecer ſocorriendo: Yanapatha, ccuyatha, Mayhuatha, Llaquipaatha, vſſuhuaatha.

Fauorecer quando no lo eſperaua. Naſachatha.

Fauorecerſe vno a otro: Sapachaſitha, Yanapaſitha.

Fauorecerſe, o valerſe de alguno Yanapaaſitha &c. Añadiendo Aſi, a los verbos precedentes, Aroquipaaſitha, Arokhataaſitha &c. ſegun fuere.

Fauorecedor: Yanapiri, Aroquipiri, ccuyri &c. vide Amparo.

Fauorecido; Yanapirini &c.

Fauorecido de todos: Taqque yanapirini.

Faxas delas indias lupacas. Huaka

Faxa angoſta delas ingas, y chinchay ſuyos: Callu huaka.

Faxa ſobre que rebueluen aquella delgada. Tayca huaka.

Faxarſe: Huakaruſitha, huakattaſitha, huakaruttaſitha.

Faxar a otra: Huakattaatha, Huakaraatha: huakaruttaatha.

Faxa, o benda: Yaphittaña, y aphiquipaña.

Faxar, o bendar: Yaphittatha.

Faxarſe aſsi: Yaphittaſitha.

Faxa, o cincha para cargarſe la cuna: Tacapa.

Fayciones del roſtro: Vllinaca.

Feo; Yancca vllinacani: Hakhomalla, Ahanouiſa, Cauquiñaa, Parakhra; Lluttama.

Feo ancho de roſtro: Pultutu.

Feyſsimo: Hakhomallana hahkoma llapa, Hakhotiyri ✝ Hazer, o poner feo a otro: Hakhomallachatha.

Febrero; Marca phpkhſi, vel marca ccolliui phakhſi.

Fecũda: Mira, Ancha haquiyri, Dizeſe delas mugeres, y hembras,

Fee: Iyaſaña, Huaaſaña. Tenerla: Feenitha, y el iyaſatha. ✝ Tenerla viua: Feempi naccutiri chuymanitha: ✝ Tenerla muerta

muerta. Thaa chuymampi Dio ſaro iyaſatha camachitapa catuñataqui.

Fertil tierra: Ancha alirĩ, vel achuri vraque.

Fertil año: Sappa mara.

Fertil año de papas, mayz &c. Amca, vel tonco alli mara, hiſqui mara.

Fertilidad: Hiſqui achuri cancaña.

Fertilizar echando eſtiercol, vide Eſtercolar.

Feria. vide Dia de hazer algo.

Feria, o mercado ſolene: Podria dezirſe; Haccha allitataña, vttaaña haccha ccatuña.

Fiador: Idem, vel fiadora, lanti. ✝ Salir; Fiatora miſturapitha: ✝ Tomar; Lantiha catuſitha.

Fiador, cordon del ſombrero, o Becoquin &c. Sincarpu.

Fiar; idem fiatha, Mayni pachana churaha ſatha:

Fiar vender al fiado: Charitha.

Fiado: Manu alaſiña· ✝ Pedirlo Manu mayſitha. ✝ Darlo: Manu churatha; ✝ Tomarlo: Manu alaſitha.

Fiado, o confiado de Dios: Dioſa vllicatata, vide Confiar.

Fiambre; Maka aycha. ✝ Hazerle Makachatha.

Fiarſe de alguno; Cuna yaaſa ata mañataqui, huacaychañataqui, lurañataqui ſappahua ſatha.

Fiel de confianza; Sullullu, vypayo, Hani cunas lucutiri haque.

Fiel bautizado: Sutini, chriſtiano.

Fiel dela balança; Huarcuna vnan chapa, chimpupa.

Fielmente. Checaqui, checa chuy mani hamaqui.

Fieſta dia de huelga; Samaña vru piſta, vel fieſta: ✝ Hazerla de algun ſanto. Santotaqui fiieſta tha. ✝ Hauerla; Fieſtatha. ✝ Auerla de chirimias. Chirimia Kosllu.

Fieſtas, o juegos: Anataña. ✝ Hazerlas; Anatatha, Cuſiſitha. ✝ Prepararlas; Fieſtataqui ca mattaſitha, yampataſitha.

Fieſtas lugar donde ſe hazen: Anataui, fieſtaui.

Fieros; Hihuaamama ſaña, o ſegun fueren. ✝ Hazerlos; Loqhuemttata aruſitha, Hihuaamama ſatha &c.

Figura; Ahano, Vllinaca. ✝ Tenerla de Angel, o de Demonio; Angelaja vllinacani, vel Angelana vllinacapa vllinacani &c. ✝ Tomarla de Angel, o de Demonio. Angelachaſitha, Supayochaſithta.

Figura; Imagena.

Figura de pincel: Imagen pintata.

Figura de bulto; Imagen lurata, vel mayttu.

Figurarſe, imaginarſe que vno es hombre, Alto, Rico &c. Haccha harma, vel Ccapaca cã quipana hamachatha.

Figurarſe que vno eſtaua a pique de caer; Tinquiri, vel Tinqui-

rijaqui, vel Tinquiha ſipana ha machatha, Acerca deſte verbo tratamos largamente en la ſegunda parte cap. 7. §. 2. de nueſtra gramatica.

Filos dar, o ſacar vide Afilar.

Filos tener, o brios de hazer algo; Cchaccahuatha, cchacca cchacca halatha.

Fin delas coſas; Tucuſiña, Nayratta.

Fin del camino; Thaquina nayra ttapa, vel Tucuſiñapa q̃ es mas proprio.

Fin dar vide Acabar.

Fin del pueblo: Marca cahuaa, l. Marca thia.

Fin dela tierra: Vraquena thiapa.

Fin, o intento de matar &c. Hihuayaha ſaña. ✝ Tenerle de dar ſu hazienda a los pobres; Haziendaha huakhchanacaro laquigraha ſatha: y aſsi de otras coſas vſando de futuro.

Finiquito dar; Chinoſiuithà ahuſuskhatha, Pocuſuskhatha. ✝ Darſelo vno a otro; Chinoſiui thà checahua ſaaskhatha, ahuſuskhatha.

Fina color; Naccaqui.

Fino azul; Larama naccaqui.

Fino: Sapa, Collana: Es para todo.

Fingir que duerme &c. Iquicchu quitha, tullpaqui iquitha, y aſsi de otras coſas.

¶ Fingirſe ſordo; Occarachaſitha: tomondo el nombre compueſto con chaſirapi, y es regla gener a.

Fingiendo que iua ala igleſia, fue a jugar: Icleſiaro maha ſiri hamaqui, vel ſaſa hamaqui anatiri mana.

Fingirſe enfermo: Vſſurichaſirapitha.

Fingio que era Pedro; Pedro cha ſirapina, quiere datiuo, vel Tucurapina.

Fingidamente; Tullpaqui, Chupiqui.

Fingido, ipocrita, que finge que a yuna, reça &c. Tullpaqui chupi qui ayuniri, rezaſiri. &c.

Firme: Thuri.

Firmar, o fixar; Thurittaatha.

Firmar la eſcritura: Suti quellcakhatatha: Ampara aakhatatha.

Fiſcal: Idem Fiſcali, Fiſcalti, Ccamiyri, micchuri.

Fiſcal del Rey; Idem, vel Reyana ſaapiyripa.

Fiſga, o garrocha: Makha, huachi

Fiſgar; Makhatatha, Huachitha.

Fixar con clauo, o eſtaca: Cchacu catatha.

Fixar metiendo algo debaxo para que no ſe menee: Chillputatha, chillutatha, lluphutatha.

Flaco de roſtro: Piſuata, ahano cchaca, Aakhra yakha chulluchi, Anco, Tucarimata ſakhe.

Flaco de cuerpo generalmente: Tucari, Suata, cuncaſa hayrina Liuiña, Hanchiuiſa, Chullchu, Cchillihua, Cchuñuta, Tucari halu

halu, Parpa haru, Tucari ſauri, Pincollo.

Flaco deſmedrado: Ttokhtomita Puukha, Pokholli: Dizeſe delos niños deſamparados.

Flaco de piernas: Ttuſuuiſa.

Flaco de cabeça: Chanca pura ſaranaqueri, chanca pura apata.

Flaco de fuerças; Piſi cchamani.

Flauta Pincollo. ✝ Tañerla: Pin collotha.

Flauta de caña. Quena quena.

Flautillas como organos: Sico. ✝ Tañerlas; Sico phuſatha.

Flautillas vn poco mayores tam bien atadas; Ayarichi. ✝ Tañerlas: Ayarichi phuſatha, Aya richatha.

Flautero que las tañe: Pincollo camana, Sico camana: Ayarichi camana.

Flecha para tirar: Micchi. ✝ Ti rarla; Micchitha. ✝ Hincarla tirando; Micchintatha.

Flechero: Micchiri.

Flema, o tos. Okho. ✝ Arrancar la; Okhoſutha.

Flema humor: Llukhllu.

Flema olla de los que eſtan agonizando; Araſa ✝ Heruir Tta kh ttakhti. ✝ Ahogar: Haquittì, haychghi.

Flocadura vide Flueco.

Flor; Thuthumpi.

Flor blanca; o colorada como ro ſa; Amancaya.

Flor colorada larguilla: Cantuta.

Flor como lirio: Mayhua.

Flor como mançanilla; Panti, y es colorada.

Flor colorada como cantuta: Chi huanahuaya.

Flor pequeña colorada: Chinchir cuma.

Flor que tira a morada; Cchima khapanti.

Flor delas cienagas blanca: Huay rancayſa.

Flor como de altramuzes: Kela.

Flores de todas ſuertes: Inquillcuna.

Flor qualquiera que ſe pone en el ſombrero; Huayta Pancara.

Floreſta: Vila acarapi, hanko aca rapi pampa.

Florecer: Thuthumpitha, Thutúpichaſitha.

Florecer la virtud: Hiſqui cancaña, Hiſqui lurañanaca thutum pi, ali, vel allinacti, haccuſi.

Florecer en hermoſura; Thutum pitha, callamphutha.

Florida edad de moços: Huayna cancaña.

Florida edad de moças; Tahuaco cancaña.

Florido lleno de flores: Thutumpikhtara.

Floxo pereçoſo; Hihuata Hicca lla, Aſaſcara, Samppa, Quemara Anollaulli, Huaka, ñaca, Quella, vincuca, camaq, v. Pereçoſo

Floxo no tieſſo. Eca, Ppiſa.

Floxamente texido: Llaha: ✝ Eſtarlo; Llahanactatha, Huaranactatha.

Flueco. Idem, vel Huarira huarira, l. Huarampa, hurampaya.

Fluxo de ſangre: Vila vicchu. ✝ Tenerle: Vila vicchutha.

Fogon; Putu, Qhueri.

Fogoſo: vi. Colerico, Enojadizo.

Foguear con hierro: Yauriparina ttas ttas ttaatha, aatha.

Fomẽtar riñas, o ſer cauſa dellas. Aha laycutha, Haychaſaatha, l. cchakhmina camaatha.

Fomentador aſsi; Aha laycuri &c

Fomentar la lumbre: Hiska lahua na paquikhatatha, hichuna irakhatatha, apakhatatha.

Fomento del fuego: Nina hacayri, vel accaſaaña.

Fomento delas riñas: Haychaſi accaſiyri, Aqqueeri, Yurutiyri.

Fondo la parte por donde ſe aſiẽtan los jarros, y otros vaſos &c: Cchina, vel vt·ttaña.

¶ Forçar compeler a hazer, a hablar, ir &c: Luraatha, Aruſaatha, Saraatha cchama cama; cõ poniendo los verbos con la particula A, vel ya.

Forçar mugeres: Haccorarha: hua raraatha, caparaatha, huayuna catha, anataatha, forçatha.

Forçar a que vno de conſentmieu to: Cchama cama iyaſaatha, l. Iyaſaaſitha.

Forcejar por no caer. Morokhquiptatha, Thalakhquiptatha.

Forcejar para eſcabullirſe; Llucchukhtuſnuha, Thalakhtuſnuha ſatha vide Eſcabullirſe.

Forcejar como quando tiran de algo, o en otras quales quiera coſas: Cchamatatatha, Sintitatha, Cchaccatatatha, Yajatatatha, Tukhitatatha.

Forcejar para parir; Meqquetatatha, y los que ſon eſtiticos del vientre.

Forçoſamente ſin falta: Cchamacamaſa, hani pampapini

Forçoſo es que aya peccados. Hochanaca hani cchuſaptiriquiti, Hani ttaccutiriquiti.

Forma del çapato; Sapato kollo.

Forma: Vide Figura.

Forma manera; Hamu mitta.

Formar. vide Criar Dios, y los mas de aquellos verbos cõuienen tambiẽ a los hombres que hazen las coſas.

Formar vaſos cantaros &c: Sañu luratha.

Fornicar el varon: Marmimpi hochachaſitha, vel aniſitha, Marmi anitha.

Fornicar la muger: Chachampi hochachaſitha, vel aniſitha, meca laycutha.

Fornicar los niños, y niñas; Anicchuquiſitha, Iquicchuquiſitha.

Fornicar, o adulterar a ſabiẽdas delos que eſtan cerca; Muchuchatha, vel Erquechatha.

Fornicar dos o tres vezes en vna noche: Paya, quimſa cuti marmi, vel Marmimpi maputa ſitha.

Fornicario; Añachu, Huacalla, Aniſcotama, Hayri cayu, Chimpay hualiri.

Fornicaria ramera; Pampay runa

Tanta

Tanta carpa, Aniſcotama, Hua calla, Huakhcha ccuya, Iquikhtata, Chacha thaqqueri, allu thaqueri.

Fornicacion: Huachuca hocha, meca hocha.

Fornido gordo. Aychakhtara, hã chil chapi, hanchi chillata, aychalchapi, hanchikhtara, likiña vel Humcur humcura.

Fortacho; Hanchi chillata.

Fortaleza caſtillo: Pucara, Queyna: ✝ Rendirla. Pucara maqquipatha. ✝ Desbaratarla. Huakhllitha.

Fortaleza virtud: Thurittata chuymani cancaña.

Fortalecer con muro: Pircaquipa tha.

Fortalecerſe. vide Animarſe, Esforçarſe.

Fortuna ſuerte; Inqui, Sami, vide Dicha, y Deſdicha.

Franco vide Liberal prodigo.

Fragoſo camino. Cala cala, Amphuta Aynacha thaqui.

Franqueza vde Liberalidad.

Francoli: Ccaccha ccaccha.

Franja vide Flueco.

Frayle de S. Franciſco: Cchahkcchi padre.

Frayle de S Domingo: Hanko P.

Frayle dela merced: Ala merced padre, vel Hanko padre.

Frayle de S. Aguſtin: Chaara padre, vel S. Acuſtin padre, y tam bien a los demas llaman anteponiendole el nombre de ſu fũdador.

Freçada. Cchuſi. ✝ Hazerla: Sau tha.

Freçada labrada con ojos por toda ella: Api cchuſi.

Freçadas de varias labores vna q̃ llaman kili, culluni, Ppaticalla, Tayca tayca.

Fregar, o limpiar; Cacutha, Phiſcutha, cacuratha, Phiſcuratha.

Fregar con arena, o con agua: Haritha hariratha.

Frenetico: Loqhue, Hualana.

Freneſia: Loqhueta, vel thala vſſu

Frente; Para. ✝ De grande frente. Paraña, Para catati. ✝ De chica frente: Parauiſa, cchocata

Frente, o haz: Ahano vide Haz.

Freſco; Thaa, Thaarata, Dizeſe del agua, y coſas frias: ✝ Tierra freſca; Koñi, llaphi, Hokhſa. Pan freſco, y otras coſas reziẽ hechas: Suu, Hunttu, Ari, y dizeſe dela fruta tambien y otras coſas.

Frenillo dela lẽgua: Callu lakhra.

Freno delas caualgadura: Idem, vel Pirena.

Frio: Thaa ✝ Hazer frio: Thaatha .l. Thaa ali ✝ Tenerle: Thaaghito. ✝ Pararſe frio: Thaa cchucchullicaquikhatha ✝ Tiempo frio: Thaa pacha.

Frioliento; Carcatilla ✝ Andarlo Cuycunacatha, Ppukhppunacatha, Thaa cchucchulliquitha.

Frio de calentura; Chhukhchu. ✝ Tenerle; Chhukhchutha.

Friatico muerto: Thaa chuymani Hihuata, Amaya.

Frisado: Vide, Listado.
Frisar, Vide Parecerse.
Frisoles, Purutti.
Friuolo, Hani yaaja yaa.
Friuola razon o escusa: Hani ya aja aro.
Frontina: Para qhueccara, Dizese delas mulas, y otros animales.
Fruta de arboles, Cocana achupa
Fruta por madurar, Makunccara, Cchokhña, Cchoque, hani pocota.
Fruta temprana, o primeriza: Hi la achuri, y dizese delas papas, y otras cosas. (ta.
Fruta madura, Pocota pocottaa-
Fruta seca al sol o passada: Ccama. Membrillo ccama, Durazno ccama, Hupasa ccama, q̃ son pasas: vel Chochoco membrillo, &c. vel Ccharqhuichata, Huañachata, Ccorochata.
Fruta tardia: Cchina achuri.
Frutero: Fruta vncoña, vel Paño.
Frutificar, Achutha
Frutificar o nacer las sementeras con mucha locania: Ttampha, vel Llukhlluthaataattaqui alitha, Colloni, Phukhruniqui, Cocaqui alitha.
Frutifero, Vide Fertil
Frutilla de Chile, Chilli fruta.
Frutilla: Hiskañaca achu. Cuyos nombres se pueden ver en la segunda parte folio y fol y fol. y fo. y fol. y fol.
Frunzir la boca: Lacca achutatha
Frutuoso: Achuri.
Fruto dar el arbol: Makunccarachasitha, quando comiença a salir. ✝ Darlo las papas primero que fuerõ sembradas postrero, Sapampi mistutha.
Fuego quando arde. Nina
Fuego hecho brasa: Nina sansa. vide Brasa. ✝ Encenderlo, Apagarlo, Cubrirlo, lleuarlo, Ponerlo, Soplarlo, sacarlo, Pegarlo, Quemarlo, &c. Vease en sus proprios lugares. ✝ Encender se, Naccutatha. ✝ Prẽder, Naccacatatha. ✝ Cundir, o saltar con el ayre: Thaa nina haukar piy, haukacati· ✝ Estenderse, naccatatatha, Ppappatatatha. ✝ Salir arriua, Haukusutha, Hall phusutha.
Fuera: Ancana, Ancaro ancathà,
Fuelles, Thaa nuccuña, fuellesa,
Fuera de casa: Vta ancana. ✝ Fuera del pueblo, Pampana.
Fuera de vno o dos, todos los demas son pobres: Taqque huakh cha cama quihua, mayni payni qui ccapaca hani huakhchati.
Fuerças, Cchama, Parpa. ✝ Tenerlas buenas, Cchamani, Yekhatha. ✝ Estar enteras, Alito, Pharaqueto, Phatequeto. ✝ Tomarlas los niños, o engordar, Ppuñuptatha, Cchama catutha. ✝ Debilitarse: Ttaccasito, Tucusito. ✝ Poner fuerça Vide Forcejar. ✝ Echarla para que no se rompa algun vestido, Hurpijatha.
Fuerte, o castillo: vi. Fortaleza.

Fuerte,

Fuerte, Sinti, Cchamani, Morocchi, Vrcoña.
Fuerte rezio de complexion, Cutu,Hani merkesiri haque,l.Morocchi.
Fuerte animoso: Sinti chuymani, Chacha;vel Mamanaca chuymani; segun fuere varon o muger.
Fuertemente cõ valor: Sintijaqui.
Fuertemente; Vide Rezio.
Fuente encañada; Phakhcha.
Fuente que echa el agua en alto, Phullukhtusnuri,Huallacusnuri, Ppakhallusnuri, Phullulluri
Fuente manantial: Phukhu.
Fuẽte para embiar presentes: Idẽ vel Haccha ttalla chua.
Fugitiuo, Kita, Huacora.
Fundar, Thakhsitha, Thakhsinta tha, Thakhsinocatha.
Fundador: Thakhsiri, &c.
Fundamento: Thakhsi.
Fundamẽtal piedra: Thakhsi cala.
Funda para meter algo, Ccahua. ✝ Echar algo en ella, Ccahua ttatha.
Fundir metal: Vide Derretir.
Furioso: vi. Brauo, Lunatico, &c
Furiosamente: Loqhuejaqui
Futura cosa: Acatccuuro canquiriyaa.

G Ante A

Gaçapo, conejo delos indios: Huanku.
Gafo delas manos o pies, Ampara kunko, Ampara kukara, Cayu kukara, &c. ✝ Boluerse assi, Kunkokhatha, &c.
Gajo de arbol o de vuas: Coca, l. Hupasa pallca,l. Huayu,que significa razimo.
Gala, o vestido de fiesta, Yamparu. ✝ Ponerselas: Yamparusitha, Kanchillachasitha, Kapchichasitha, Kalichasitha, Silluncunaro, Lukanancunaro yamparusitha.
Galano y galana: Kanchilla kanchilla,Kapchi kapchi,Kali kali. ✝ Ponerse galano: Yãparusitha
Galano en demasia: Isisilla, Yamparusilla,
Galas de plumeria y libreas: Kichikichi. ✝ Ponerselas: Kichi khattasitha.
Galan, Vide, Amancebado.
Galanamente: Kapchi kapchiqui vel Anchaqui.
Galancete, pulido, peynadillo: Sanusilla, Phiscusilla.
Galardon: Paylla, Pacara.
Galardonar: Payllatha, Ccuyatha, Churatha, Pacaratha.
Galardonador: Paylliri.
Galera: Castilla huampu.
Galga piedra llana, y redonda: Pallalla cala, Sintiquipaa cala.
Galgo: Suni anocara, ano.
Galgo que coge la primera vez: Tayniri, Yakhaniri anocara.
Gallina, Atahuallpa.
Gallina cluecla: Safiri, Picutiri.
Gallina ponedera: Huahuachiri.
Gallinero: Kakana.
Gallinero que las cria: Atahuallpa camana.

Gallinaço

Gallinaço,
Gallipauo,
Gallillo: Callu lakhra.
Gallo: Vrco atahuallpa.

¶ Gana tener de comer, Beuer, Andar, &c. Mankahachito, Vmahachito, Mahachito: Componiendo los verbos cõ la particula hacha, y vſandolos con tranſicion aun de primera a ſegunda, y de ſegunda a primera, quando el verbo puede admitirla. v. g.

Gana tengo de darte vna buelta: Haycha hachaſma.

Gana tienes de hazerme merced, Ccuyahachitt.ta, Y aſsi en todos los verbos.

Gana tener de vomitar, Vid. Eſtomago.

Gana tener de hablar: Lakhraha ſito, Anatito.

Gana tener de ir: Cayu haſito.

Gana tener de reñir, de trabajar, Ampara haſito.

Gana tener de comer: Ttullu ha ſito, Mankaña chuyma haſito.

Gana tener de irſe por ay de mohino, o aburrido, Chuyma pa yptito.

Gana poca tener en lo que va haziendo: Paa chuyma luratha, vel Matha, &c. ſegun fuere.

Gana, Vide Voluntad.

Ganado delas Indias, Caura.

Ganado Vacuno, Ouejuno, &c. Vaccanaca, Ouejanaca, &c. To mando el nombre en numero plural de qualquiera eſpecie de ganado. ✝ Lleuarle al paſto, Huniro, l. Huniñaro anaquitha.

Ganadero, Caura camana, Vacca camana, Ouiſa camana, &c.

Ganar adquirir: Haquitha haquiſitha, Tuanaſitha, Qhuellinaſitha, vel Qhueenaſitha.

Ganar jugando: Marcatha, Athitha.

Ganar con ſu trauajo: Cchamajaſitha, Hallifitha.

Ganar de comer hilando, texiendo, eſcriuiendo, &c. Haquena ſaurapiſsina, Capuſsina, Quellcarapiſsina hacaſitha.

Ganar para otro: Haquirapitha, vel Haquinocarapitha.

Ganar el juego çapatero: Huyccunchatha.

Ganar indulgencias: Haquinocaſitha.

Ganar cien dias de indulgencia. Purgatorio mutuñathà pataca vru pampachaſitha.

Ganar indulgencia plenaria: Purgatorio mutuñaha taqque pacha pampachaſitha.

Ganar meritos: vide Merecer.

Ganar honra. Chupiniro haccuthaltatha, vel Sumaſitha.

Ganar fama: Taquena arohua takhatha, Sutinikhatha, Phichunikhatha. vide Famoſo.

Ganar amigos. Taqquempi hallpaſitha, Kochomaſichaſitha· vi. Amigo.

Ganar algo a coſta de mucho trauajo. Vrcuratha, Huaſirutha, Vrcuraſitha, &c.

Ganar

Ganar enemigos: Vñiaſitha, Ttiñiaſitha, Vñima tucutha. Vide Enemigo.
Ganar por la mano vide Anticiparſe.
Ganar apoſtando: Marcaſitha. vi. Apoſtar, y Exceder.
Ganar la volũtad a todos: Taqq̃na amahuaaſitha, chuymapa lũ tatatha, apatha, chuymaparo purittaaſitha.
Ganancia: Haquiſiui, haquita, haquinocaſiui &c.
Ganancia logro: Mira.
Ganoſo; Ancha amauiri, Mankaruri, Kamuri.
Gangoſo: Sankathà aruſiri.
Ganguear. Sankathà aruſitha.
Gañan: Yapu camana.
Gañir el perro aporreado, y qual quiera otro animal: Hachatha.
Gañir el raton; Chis chiſtatha.
Gañir el que eſta ronco Vide Ronco.
Garañon; Añachu. ✝ Echarle a las hembras. Laſaatha, Antutca tatha, Haphutaatha.
Garauato de hierro: Yauri kauſu
Garça.
Gargagear toſiendo: Thuha thuha ſatha.
Gargajo. Vikhira, vkho T Eſcupirle Thuſarpaatha, Thuſatha ✝ Eſcupirle a otro. Thuſacata tha, vel Thuſcchuquitha.
Garganta: Cunca, Caulla, Mallka.
Garganta del pie: Mamani moko
Gargantaear: Qhuicutha.
Gargantilla: Ahu, Huallca, Mullu vel copa ✝ Ponerſela: Ahutta ſitha, Huallcattaſittha, Mulluttaſitha &c. ✝ Ponerla a otro: Ahuttaatha &c.
Gargantilla, o colgadijo: Piña. ✝ Ponerſela: Piñattaſitha.
Gargarizar: Humcchijaſitha.
Garguero: Toncoro.
Garlito; Collancha, Sacaña.
Garniel. Huallquepo.
Garniel de lobo marino. Huru huallquepo.
Garra: Sillu. ✝ Echarla. Cchumi thapitha.
Garrafa redoma de cuello largo. Phuronko.
Garraſpera vide Ronquera.
Carrocha. Huachi, Makha.
Garrochear. Makhatha &c.
Garrotillo enfermedod. Halatta, Teneala; Halattito.
Garrote para ſacudir. Nuattaña.
Garua; Phuphu ✝ Hazerla: Phuphunacatha, y ſi juntamente haze ſol. Lupiquiritpi phuphunacatha. 3 que.
Gaznate. Mallka.
Gaſtar comprando; Caſtatha Ro.
Gaſtar plata en algo, o otra coſa. Collque tucuntatha, Tucuntaſi tha, caſtaſitha, collqueha mi.
Gaſtar diez peſos en comer ſolo vn dia. Tunca ſara ttanttana pu raca phaſſacaatha.
Gaſtar deſperdiciando plata comida &c: Putamucutha, Tucutha, Tucuntatha, Tutucaatha, Huan carantatha, cacatha. Vide Deſperdiciar.

Gaſtar

Gaſtar tiempo en hablar, jugar, &c. Aruſmucutha, Anatamucutha, Mankamucutha, &c.
Gaſtar vn año en andar, en eſcreuir, &c. Saraſsina maratha, &c.
Gaſtarſe el veſtido. Merkeſitha, Huariraptatha, Kochallokhatha. Vide Handrajoſo, Roto, y todos aquellos nombres hazer los verbos con las particulas Kha, Pta, y Ta.
Gaſtarſe la plata, irſe en muchas coſas. Collque irekhti, ttoqq̃, vel Ttoqquegri, Ccheqquegri.
Gato: Miſi, vel Miſito.
Gato montes: Titi.
Gato, o Mercado. Ccatu.
Gatear comprando y vendiendo. Ccatuquipatha.
Gatear, andar a gatas: Lattatha, Lattanacatha.
Gauilan, o Halcon. Mamani.
Gauiota paxaro dela Laguna. Co ta hamacchi.
Gaznate. Mallka, Toncoro.
Geloſia; o Claraboya: Arapa.
Geme medida: Viccu. ✝ Medir con el: Vicutha, Vicuttatha.
Gemir. Cchis cchiſtatha.
Gemir con la carga: Ccorpatha, Harqhuetha.
Gemir los carneros, o los que llo ran mucho: Kaaſatha.
Gemir el carnero hambriento, o deſamparado, o quando pierde el cordero: Maychatha.
Gente junta. Haquenaca.
Gente deſparramada. Haque haq̃.
Gente apiñuſcada: Kakhtata.
General o Capitan. Ataani, Sitani, Huallpani.
Generos diuerſos de coſas. Phichu phichu, Cunamana, l. Ali.
Gentil infiel. Sutiuiſa, Huakanaca hamppattiri. Moro, Turco; Surio.
Gentilidad. Sutiuiſa haquenaca, vel Sutiuiſa cancaña.
Gentil hombre biẽ ageſtado. Thu pata.
Geſto: Vide Cara, Roſtro. ✝ Ha zer geſtos arrugando la nariz: Naſa ſinſuttatha, Sinſiquipa ſin ſirurutha, Sinſuta ſinſinocatha. ✝ Contorcer la boca: Lacca tauſu tauſu halaarapitha.
Giba. Kumu.
Giboſo. Idem, Kumu.
Gigante: Haque maaſa, l Imaaſi.
Giralda: Phiruru haliri.
Gloria del cielo. Alakhpacha cu ſiſiña.
Glorioſo bienauenturado. Alakh pachanquiri, Viñaya cuſiquell poni, Cuſini, Samini, Allini.
Gloria vana. vide Vana gloria.
Gloria dar Beatificando: Viñaya cuſiſiña churatha, Viñayata qui cuſinichatha, Saminichatha
Gloria, o blaſon. Phichu, l. Chu pi. Padecer por Dios gloria es muy grande delos Santos. Dios laycu mutuña Santonacana phi chupapi, Chupipapi.
Glorioſo aſsi: Phichuni.
Gloſar: Sapachanquihua ſatha.
Gloſador: Sapachanquihua ſiri.
Gloton comedor: Makhmachu.

Glotonear. Mankaro tucutha, l. Hanchiro tucutha, Puracaro quiptatha, Mankaroquiptatha Puracaqui thaccatha.

Goçar, tener algun bien: Hiſqui nitha, y aſsi de otras coſas.

Goçar de ſu hazienda triunfando con ella: Hazienda hampi ttiſi ſitha, Siyraketa, Huahua ſiytuu tha, Huahua ccanullatha.

Golfo del mar: Haccha, vel Ccha maca cota. ✝ Paſſarle: Macca tatha.

Golondrina. Siyllanque.

Goloſinas: Mokhſa mokhſa man kañanaca, Malli malli, Caui ca ui, Miski mankañanaca. ✝ Iũtarlas: Lakhuthapi lakhurutha.

Goloſo rãcheador: Hillu Ccurccu

Goloſo de miel: Miski puraca: Vide Amigo de &c.

Golpear: Leketa, Cchaccutha, Nuatha, Ttakhllitha.

Golpear dando muchos golpes: Lekehuaaſitha, Cchaccuhuaaſitha. &c.

Golpear para partir algo con alguna gran piedra, o almadena: Cumpattatha, Huancattatha, Cumpantatha, Huancantatha.

Golpear para ver ſi eſta bien cozida la loça. Tan·tantaatha.

Golpear algo para acallar la criatura: Tan·tantaarapitha.

Golpear a la puerta para q̃ abran: Ponco, vel Llaui ttokh.ttokhtaatha.

Golpe: Lekeña. &c. ✝ Dar a muchos a dieſtro y a ſinieſtro: Nuakh·nuarutha. vid. Nu. n. 1. ✝ Darlo con la mano, con el pie, &c. Amparanchatha, Cayunchatha. † Darlo con piedra ſin ſoltarla: Calana hiſccaquipa hiſccarurutha. † Darlo en la nariz: Naſa chapuntatha, Chañantatha. ✝ Dar vno que valga por diez: Maaſa tunca leke ttatha. &c.

Golpe, o ſu ſeñal: Larama hoſco llo, Koota, Chhokhri.

Goma delos arboles: Hurma.

Goma dela yerua llamada Hiski: Kapa. ✝ Salir: Cchuatha, Ccha ccatha, Hauitha.

Gordo; vide Fornido.

Gordiſsimo: Hiccaniſa pampa, qhuiruſa kullu, Saſaña, Likikhtara, Hanchikhtara; &c.

Gordito de dos barbas: Henqueſa paullani.

Gordito: Ppakhñu, Ppukhſa.

Gordo engordado: Likiptaata, Saſaata, Pocoata.

Gordura: Liki. ✝ Echarla enla olla: Haccottaſitha, Ttaminaſitha.

Gordura del caldo. Llukhllu, Chunquilla, Huſpa.

Gordura dela eſpaldilla junto al pecho: Saſa liki, Thukhtuca liki.

Gorgear los paxaros, o cantores Ccherekh ccherekhtatha. Vide Gargantear.

Gorgear, parlar, o hablar a prieſa: Mokhmoquipanaui aruſitha.

Gorgojo: Thutha. ✝ Dar: Thu thakha

takhatha. 3. khe.

Gorrion: Cchirijaña.

Gorron: Mãkeriro ſarttacamana.

Gota de agua, vino, ſangre, &c. Cchacca. ✝ Echarla dẽtro de algun vaſo: Cchaccantaatha. ✝ Echarla encima de algo: Cchaccakhataatha. ✝ Caer encima Cchaccakhatatha.. ✝ Caer del texado: Ppalakh ppalakhtatha. ✝ Echar gota a gota: Cchuantaatha, cchaccantaatha.

Gota de ſangre &c. Vila cchacca.

Gotear; Hulutha, llullumitha, vel Cchaccatha. 3. qque. Vide hic Gota.

Gotear poco a poco: Ppalatha, cchuantatha, Katathà, katathà cchaccatha.

Gota enfermedad delas manos, y pies Ampara, vel cayu vſſu.

Gotoſo aſsi: Ampara, vel cayu vſſuni.

Goteras dela caſa: Llullumi. ✝ Tenerlas: Vta cchaqque, vtathà vma llullumi.

Gouernar: Thokhriſitha, Camachita, haquettaſcatha.

Gouernador: Thokhriſiri, haquetaſquiri, camachiri.

Gouierno bueno, o malo: Hiſqui, vel Yancca thokhriſiña: ✝ Tenorle aſsi; Hiſqui, vel Yancca thokhriſitha &c.

Gozarſe vide Alegrarſe.

Gozar: vide Goçar.

Gozoſo vide Alegre.

Gozo eterno vide Bienauenturãça, y tambien Gloria.

Gracia de Dios. Dioſana graciapa.

Gracia hermoſura: Sumaña.

Gracia en hablar: Anchaqui aru ſiña. ✝ Tenerla aſsi; Anchaqui aruſitha. ✝ Dezir gracias. Lla ma llama, ſiracuna, laruña, ſau caroqui aruſitha. ✝ Embiar las gracias vide Embiar encomiendas. ✝ Darlas vide Agra decer.

Gracioſo en dezir donayres. Lla ma llama haque &c. Anteponiendo aquellos nombres que ſignifican gracias.

Grada; Pata ✝ Subirlas: Pata Pata miſtutha.

Grados de parenteſco: Dificulto ſo negocio es aberiguar eſto: Pero algunas vezes dizen al primer grado Mayni auquiñi, vel taycani; Para el ſegundo. Mayni achachini, vel Apachini, Y aſsi delos otros grados colaterales: En la gramatica tratamos eſto ala larga: 2. p. ca. 17. Poniendo los que tocan a los de conſanguinidad, y afinidad.

Grama; Koymi.

Grana paño: Chupica iſi.

Grana, o algun pedaço de paño para abrigarſe: Laaſcoña ✝ Ponerſela: Laaſcoñattaſitha.

Granada de caſtilla; Idem.

Granadilla deſta tierra: Apincoya.

Granar la quinua, mayz, trigo, ¶ &c. Hupachaſitha, Toncochaſitha,

ſitha, Tiricochaſitha &c. Componiendo los nombres con la particula chaſi.
Granado: Hupachaſita &c. ſegun fuere la ſemilla.
Grande; Haccha. ✝ Hazerſe Hacchaptatha, hacchakhatha &c.
Grande ſapo; Ppati.
Grande de boca; Laca aulla, haccácca laccani, ccautata laccani.
Grande; Mama, aunq̃ no ſe dize ſino del mar, ſapo, y papas.
Grandes vñas; Queucha queucha ſillu. ✝ El que las tiene aſsi. Queucha queucha ſilluni.
Grande de cabeça, de barriga, de carrillos &c. Ppekeña catati, vel ppekeña huancara.
Grande de cuerpo; Harma huallaha.
Grande peccador; Hochekhtara.
Grandaço y floxo: Ipi piura haq̃.
Grandaça; Ppati marmi.
Grandes del reyno: Apunaca.
Grande en ancho, o largo: Haccan cca.
Grande en alto: Amphuta.
Grande preguntando delo ancho o largo; Cayca huccancca? Tra taſe deſto enla gramatica parte ſegunda cap. doze.
Grande fuerça, o cantidad de trigo mayz &c auer; Tirico, Tonco anchaquihua allinactaqui, ſaucaquihua.
Grande ladron; Mita, vel ancha luntata.
Gran parlero; Mita aroni.
Gran comilon. Mita mankeri, vel makhmachu.
Gran ſauio: Tutu amaotta, l mita
Grandes coſas, o miſterios: Haccha yaanaca.
Gran peccado: Huati ſamca, huaracuſiña, hani aroſiña hocha.
Gran daño vino a todos: Haccha yancaro puritana.
Grande andador: Mità, vel tutu ſariri.
Grãdiſsimo: Hacchana hacchapa
Grandiſsimo tonto: Haccha loqhue.
Grãdiſsimo ſeñor: Haccha mayco
Grandulaço, y delgado: Sayttu, Sokali.
Grãero trox: Tirico piura, collca
Grangear vide Ganar.
Grangero: Tintaña, achuña haq̃.
Graniçar menudo: Chikhchitha.
Graniço aſsi: Chikhchi.
Graniçar gordo: Haccotha.
Graniço aſsi: Hacco.
Granja; o chacara: Yapu.
Granja de coca: Quilla yapu.
Granillos q̃ ſalen en lugares humedos, y negros: Chuncuru, vel Murmunta vid. Chu. nu 4.
Granillos que ſalen al roſtro: Muchha. ✝ Salir. Muchhatito.
Granillos, o ſarpullimiento: Siſu ✝ Salir: Siſuto. ✝ Salir granillos aſsi de otra manera: Ppuſu miſtuto, vel maphutito, vel Puruquipito.
Grano de quinua: Hupa, vel hupa nayra: Vn grano della Maya hupa: Y aſsi ſe dira del trigo, y otras ſemillas.

Grano, o roncha: Ppusu. ✝ Salir Mistuto, maphutito &c.
Grasa vide Gordura.
Grasiento: Tasasa, querari.
Graue que a nadie respeta: Cchu asilla, Apusnaqueri, Pualla.
Graue, persona de respeto: Taqq̃ na hakhsarafia, hakhsarafia can cañani.
Graznar aue: Hachatha.
Graznido: Hachafia, hacha.
Greda salsa delos indios: Phasa.
Greda para enluzir: Contuya.
Grietas delas manos, o pies. Casarqui. ✝ Tenerlas: Casarquito.
Grietas, o aberturas de otras cosas: Lakhra, kanka. ✝ Hazerse Lakhraptatha, kankaptatha: ✝ Tenerlas en la boca, o en el rostro: Kankallito, Phakurito.
Grillos sauandija: Ttitti ttiti. ✝ Saltar: Ttikhutatha.
Grillos prision, idem carillo. ✝ Echarlos: Carilloro apantatha, vel carillorochatha.
Gritar leuantando la voz, o llorando: Hupitha, huararitha caparitha: vide Hu. nu. 23.
Griton: Huararicamana &c.
Grossura. vide Gordura.
Grueso. vide Gordo.
Gruesso no delgado: Lancco, Thuru.
Gruñir los puercos: Huhu satha.
Gruñir: Vide Reñir, Amohinarse
Gruta, o cueua: Tiy, cacallinca.
Guacas idolos: Huakanaca, vel Tatanaca, cuyos nombres entre estos Lupacas son Ano Ano Pachapaqui, Ccapia, Huana, Hatucachi, Phokhpo collo: Estos son los mas conocidos.
Guarda no hagas esso: Pakhta lurasma: vide Pa.nu.12. La costrucion desta particula se sabra en la diccion Mira.
Guarda delas heredades Vide Cerca.
Guarda dela casa, yglesia &c. Vllasiri.
Guardar en la caxa, o en otra parte: Huacaychatha, imatha, huscusitha.
Guardar la ley de Dios: Diosana aropa, laccapa catutha, huacay chatha.
Guardar la plata: Aro cama luratha.
Guardar en su lugar: Imakhatha.
Guardar algo de noche: Musitha.
Guardar a otro vide Defender.
Guardarse del golpe: Pullquetatha.
Guardar algo la vez que le cabe por su rueda: Mittasitha.
Guardar parte de algo. Puchucaatha, Pillacaatha.
Guardar en la trox: Piurattasitha sekhettasitha, collcattasitha.
Guardar ganado pastorear: Ahuatitha.
Guardar la cara: Chupittasitha.
Guardar algo entre la faxa: Kinchurusitha, kinchurochasitha.
Guardar demasiado: Vide Escasear.
Guardoso que no desperdicia: Huacaychasiri, imasiri.

Guarda ropa: Iſi camana.
Guardar algo no manifeſtandolo. Apjaſitha, imajaſitha.
Guardar ſecreto: Aro imantatha
Guardar carne, chuño, &c entre piedras como eſtos ſuelen: Ati quipatha.
Guardar el veſtido poniendoſe otro en ſu lugar: Yangraaſitha, y aſsi de otras coſas.
Guardar para baſtimento: Illacha ſitha huacaychaſitha.
Guarda vide Centinela Eſpia.
Guarda de ſoldados: Cchamani vllaſirinaca.
Guardian: idem vel S. Franciſco Padrenacana apupa.
Guacanqui que ſuelen traer los enamorados: Copa chichillanca.
Guarecerſe huyendo: Phatticatatha, Miticacatatha, Maricatatha.
Guarida aſsi: Phatticataña &c.
Guayaua fruta conocida. Sauinto.
Guerra: Aucaſiña.
Guerra, o campo: Aucaſiui.
Guerrear: Aucaſitha, Auca pura tincuſitha.
Guerrero ſoldado. Aucaſiri.
Guia del camino: Irpiri.
Guia en los cantares: Soco, ſuſa.
Guiar en los cantares; Haylli ira rapitha.
Guiar en camino: Irpatha.
Guiar yendo delante: Nayrarapitha.
Guiar al ciego. Hiſccatha.
Guiarſe por razon. Hamuttampi cunaſa luratha.
Guiar los hombres al cielo: Alakhpacha toquero haquenaca ir patha.
Guiarſe por antojo: Chuyma hacama ſaranacatha.
Guiar la dança: Chillchirinaca ir patha, hila irpatha.
Guia aſsi: Danzirinacana hila irpiripa, yatichiripa, vel hila irpapa:
Guiñar con los ojos: Charmjatha
Guiñarſe vno a otro: Ccharmjaſitha.
Guiñar aſsi para otro: Ccharmjarapitha.
Guirnalda de flores; Thutumpi pi llu, y aſsi de otras coſas: ✝ Hazerla: Thutumpi pilluchatha.
Guiſar de comer: Manka phaatha yataatha vi. Dar punto.
Guiſar mal de comer: Tanaqui phaatha, l. Phalttu, cchapaca.
Guiſado de carne: Phaata aycha, y aſsi de otras coſas.
Gula peccado en comer demaſia damente. Sisjaſiña ✝ Tener gula, o ſaberle bien algo: Mokhſttaſitha, amahuatha.
Guſano; Lako ✝ Dar Lakotha.
Guſano vide Gorgojo ✝ Heruir en alguna coſa: Chis chiſtatha con na, vel thà. ✝ Roer, o comer algo los guſanos: Tturutha ✝ Nacer, o ſalir engran de numcro. Homppokhtuſnutha.
Guſanera: Hurkuaui, hutaui.

Guſanillo q̃ roe las hojas, o matas delas papas: Yaa.

Guſanillo, o eſcarabajo negro: Kaña ſauri, l. ccheque ccheque.

Guſtar vide Gula.

Guſtar de andar, parlar &c. Saraña qui, aruſtañaqui mokhſthapi tha, y aſsi de otras coſas.

Guſtar, prouar: Mallitha.

Guſto, Vno delos cinco ſentidos. Malliña, Mallittaña. ✝ Dar guſto al que pide Chuymaro cama, vel Mayſitapa cama chu ratha. ✝ Dar guſto agradar Chuymaro puritha, Cuſiſaatha.

Guſtoſo vide Sabroſo.

H ante A

HAblar: Aruſitha. vide A.n. 83. donde ay mucho notado: Dizen tambien algunas ve zes Vlacatha.

Hablar lo que haze al caſo en vn negocio donde ay muchas coſas: Aro apiquipatha.

Hablar ſin tino, o lo que viene ala boca: Chuchatha, tauitha, ſanchallitha, takhhuatha, Pampaqui aruſitha, lauitha.

Hablar en ſu abono: Aro phalatha millkutha, kenkottaatha, ſumiriharo aruſitha.

Hablar gaſtando el tiempo: Aroſmucutha, arohuaaſitha.

Hablar por alguno: Atamarapitha.

Hablar a vno qve no ſe dexa perſuadir, o no atiende al que habla: Calaro, vel kolloro ccahua ttaataro, Kolloro vrcuttaataro aruſitha.

Hablar muy rezio como quien vence en las porfias, o diſputas. canquetha, ſumatha.

Hablar entre dientes, o aprieſſa: Cullmuquipamaa, Mokhmoquipamaa, Millkuquipamaa, Qhuiſtuquipamaa aruſitha.

Hablar entre dientes muy quedito: Philli phillitha.

Hablar a troche moche ſin declararſe bien: Ccanamanatha.

Hablar enterneciẽdo al que oye. Ccuyaſiña, Huaynaſiña, halutaſ caña aruſitha.

Hablar tartamudeando: Hakhllu thà aruſitha.

Hablar con doblez: Maaſtaa, vel Haccaſtaa, Hamaſttaa, Cchamacaſttaa, Huatecaſttaa aruſitha, vel Maaſttaatha &c.

Hablar al oydo: Hinchuro aruſitha.

Hablar a alguno reprehendiendole: Hinchucatatha, thakhtitha.

Hablar muchos a bozes ſin concierto; Hupi huaaſitha.

Hablar con diſtincion, y claridad. Thiani corpani, Poloni Killpani, vel Mocothà mocotaqui, Ttiuithaqui, Ccarithaqui aruſitha, vel Aro phattajatha, Ttiuijatha.

Hablar con mucha claridad deſuerte que

erte que ſe entienda muy bien. Chuymaro puriri aruſitha, vel Tumina hamaqui aro ccaritha.

Hablar al coraçon: Idem.

Hablar eſcuramente, o con equiuocacion: Huayqui, vel parqui aruſitha.

Hablar palabras dulces. Mokkſaqui, cauiqui, Kiſaqui aruſitha.

Hablar en ſecreto vno con otro. Aro kichijaſitha, llupjaſitha..

Hablar, o tratar de ordinario con alguno: Lippicatatha Ro.

Hablar coſas de eſpanto; Mullahuara, huaracuſiña, hakhſaraña aruſitha.

Hablar mal de otro; Qhuiſtuſitha, chamuſitha, Kamuſitha·

Hablar chufletas; Saucaquipatha, ſaucaſitha, llama llama haachucu aruſitha.

Hablar deſdorando, o deſabonando: Huanutha.

Hablar mas y mas. Pacha cuti aru ſitha, mulla huara, hani huati, hani qhuuee, hani tucnſiri.

Hablar apriesa como tarabilla. Chiririritha; ſancararitha.

Hablar como por yerro lo q̃ no le eſta bien declarar; Pantuſuṭha, Phacuſutha, vel aruſiſpaa pantuſutha.

Hablar, o leer apriesa: Mokhmoquipanaui aruſitha.

Hablar con propriedad, y elegancia; Aro kaskatha.

Hablar jactandoſe: vide Iaćarſe.

Hablar con aſpereza. Haro arom pi aruſitha.)(Mokhſaqui.

Hablar a vezes: Mayqhuipaqui aruſitha.

Hablar conſideradamente: Amaja ſiſaqui, chuymampiqui, chuymani hamaqui aruſitha:

Hablar libre, o deſuergonçadamente; Hani huati, hani qhuee.

Hablar de Dios: Dioſana yaanac pathà, Dios toquethà, Aruſitha.

Hablar familiarmente: Aruſttaſitha, Aruſnocatha.

Hablar baxito: Haccaſaqui Ar.

Hablar rezio: Huntto ccanaqui, Aruſitha.

Hablar quebrando la cabeça a otro; Chhakhhuatha, cchuncchuppekeña paquitha.

Hablar lo que viene ala boca; Cunakha laccaro mattachi, purichi, vcaqui Aruſitha.

Hablar ſin razon: Hani yaakhathà aruſitha.

Hablar de ſu motiuo: Chuyma cama, hani qhuitinſa aruſima ſata aruſitha.

Hablar ſonſacando para ver lo que tiene: Huatecatha; Huatecaqui aruſitha.

Hablar palabras deshoneſtas. Kaſiu aro arus.

Hablador: Aro camana, Araara Chuchancalla, Pini pini, Aron cati, Sancha, Sancarara. vide Parlero.

Hacha de cortar: Champi, Llauchi. ✝ Dar hachazo: Champina nuatha.

Hachina monton de mieſes, o de leña Arcu. vide Amontonar.
Hacha de cera: Idem.
Hachones de hicho encendido: Hichu pichuta nacquiri. ✝ Lle uarlos: Yihuatha.
Halagar acariciar con la mano: Su laratha, Phiſcuratha.
Halagar vide Acallar, Engañar.
Halcon: Mamani.
Halcon que ya eſta para volar. Tayca tucu mamani.
Halda, o rayz del cerro: Mancca rana, cayurana, vractu.
Halda del capirote deſtas indias. Phantta llintta vide Falda.
Halda para echar algo: Mukhi: ✝ Pararla: Mukhichaſitha. ✝ Echar algo en ella: Mukhikharaatha. ✝ Lleuar algo en ella. Mukhikharutha.
Haldada de algo. Mukhi &c.
Halfombra, o tapiz: Hanttacuña, vel hanaña.
Hallar: Haquitha, haquiſitha.
Hallar lo perdido; Haquiskhatha.
Hallar lo que era dificultoſo; Ha quinocatha.
Hallarſe canſado; Carighito; vel Cchama ppiſukhtito.
Hallarſe preſente; Hucatha, l. Acã cata, vcancatha, ſegun ſe habla re deſte, o de aquəl lugar.
Hallazgo: Nayrachaña. ✝ Darle Nayrachatha; ✝ Pedirle: Narachita ſatha.
Hambre: Autiña, del Auti. ✝ Te nerla; Autito, Autghito.
Hambre canina; Ccati quipiyri au tiña ✝ Tenerla: Chuyma ccatiquipiyri autito, Mankathà ſuat tatha, Laſſuttatha. ✝ Eſtar tran ſido de hambre, Idem.
Hambre eſterilidad; Maccha.
Hambriento; Autijata. ✝ Eſtarlo Mankahachito, Autghito, vel Mankathà hallakhchitha.
Hambriento de plata, de hõra &c Collquethà, Chupithà hallakhchiri, amauiri, mankaruri.
Handrajo; Kochallo.
Handrajoſo: Huarira, kochallo, Sakhahualla, Thantahualla, Thanthalli, Surpuma, Kochalluui, Tumiri huaylla, Vru, Pallu, Pallullaui. ✝ Andarlo. Surpunacatha, Sichanacatha, vel Kochallo, &c. Saranacatha.
Hanega de medir: Idem vel Huan cara. ✝ Medir con ella: Huancaratha, huancarana tuputha.
Hanega de trigo mayz &c. Tirico maa huancara, vel maa huanca ra tirico, Tonco &c.
Hanega colmada: Hullcchu, Hull ppu, cchuncchuni, tancani.
Hanelito, aliento; Samana.
Hañicos; Hiska hiska. ✝ Hazerlos Hiska hiskaro halaatha.
Haragan: Huaka. ✝ Andarlo, o ſerlo: Huakanacatha. v. Holgazã
Harina de mayz trigo &c: Haku.
Harina de quinua: Acallpu, y ſi es toſtada dizen Haku ✝ Comer la: Murmuraſitha; haccuttaſitha Hakuna lacca mokhſaraatha.
Harina de quinua ſe llama tambien

bien; Huaycaya haku.

Harina qualquiera bien molida. ñuttu, Nacca. ✝ Molerla con dos piedras, o enel molino. Ccu natha.

Harmonia de vozes, o inſtrumen tos: Mokhſa kochu.

Harnero; Suſuña.

Harrear beſtia con palo; Nuattatha. ✝ Con aguijon: Hunuttatha. ✝ Tirandoles con algo Haccuttatha. ✝ Dandoles grito; Haha ſatha.

Hartarſe. Siſatha.

Hartarſe demaſido: Sisjaſitha, Siſantatha, Mankana, Vmana cacatha, Thurqhuitha, Thurqhui tatatha, Hallakhchintatha, Man ka, vel Vma hiſquichantatha, vel Mankasjatha, Manka hileſquipatha, Hileſttaatha.

Hartar a otro: Siſaatha, Siſantaatha.

Hartazgo. Siſantaſiña &c: ✝ Darſele; Mankaui vmaui huthu ratha ſiſantaſitha &c.

Harto de comer, o beuer; Hiſqui mankata, vmata, Siſata.

Haſta: Cama, vel camaro

Haſta no mas: Vca cama.

Haſta aqui. Acaro cama.

Haſta quando; Cayca cama, vel cayca pacha.

Haſta que tu quieras: Cayca pacha camakha amahuachihata.

Haſta que yo lo diga: Sañaha cama.

Haſta que yo muera; Hihuañaha cama, y aſsi ſe dira en otras coſas ſemejantes.

Haſta donde? Cauqui cama.

Haſtio: vide Enfado.

Hatear: Yampathapiſitha.

Hato; Kephi, Apa, Ccumu. Segun quien lo ha de lleuar ✝ Compo ner el hato, o cargas; Kephichatha, ccumu huaquithapaatha.

Haz delas coſas: Ahano, Nayra toque.)(Hiccani toque.

Haz de leña yerua &c. Lucu. ✝ Hazerle; Lucuchatha.

Hazer; Luratha que es verbo general caſi para todas las coſas, Aqui pornemos otros verbos y modos particulares.

¶ Hazer caſa; Vtachatha compo niẽdo el nombre cõ cha, lo qual es tambien muy general como iremos moſtrando v. g.

Hazer veſtido; iſichatha.

Hazer q̃ vno tenga veſtido: Iſinichata, collquinichatha &c.

Hazer chacara; Yapuchatha.

Hazer de aqueſta, o de aquella manera moſtrãdolo: Acchatha Vcchatha, Aca hamachatha, Vca hamachatha.

Hazer que vno ſea rico; Ccapacachatha. ✝ Que ſea pobre: Hua khcha chatha. ✝ Que ſea ſeñor Apuchatha Maycochatha. ✝ Que ande el niño que no ſaue. Sariichatha· ✝ Que caſi ſe aca be algo; Niachatha, ñañachatha ✝ Que vno ſea como yo; Najachatha &c. Aunque ſiempre es mejor acomodarſe al vſo que en algunas coſas no hablara cõ

estas composiciones aunque se entendiera.

¶ Hazer que vno ande; coma, &c. Saraatha, mankaatha, vel sa rayatha; Añadiendo a los verbos la particula A, vel ya, que tambien es regla generalissima.

¶ Hazer algo por amor, o respe to de otro: Lurarapitha, y todos los verbos cõ esta particula Rapi, significan lo proprio.

¶ Hazer en su prouecho: Lurasitha, y todos los verbos con la particula si.

¶ Hazer algo de noche, o quãdo otros se ocupan en otras cosas: Lurarachatha, y todos los ver bos compuestos con Racha.

¶ Hazer con breuedad: Lurahua khatha, y todos los verbos com puestos con huakha, Murio cõ breuedad: Hihua huakhe.

Hazer alto en alguna parte los ca minantes: Aanoctatha, Ayuino ctatha, Allinoctatha, Apanoctatha &c.

Hazer muy del señor: Apusnacatha, Anchasnacatha, Hilasnacatha, Apuycachatha: mayco may co thukhsatha.

Hazer muy dela señora: Ttallaqui thukhsatha, cchuanacatha.

Hazer del señor, del sauio &c. pa ra con alguno: Apuchasirapitha Apu tucurapitha, vel Thukhsa rapitha.

Hazer algo a imitacion de otro; Mayni hamuttaqui luratha, l. Vllirpaatha.

Hazer q̃ vno sea hombre de caudal, o de estima: Haquechatha.

Hazer bien a otro: Haquechatha, hisquichatha, ccuyatha, huscutha.

Hazer mal, o daño: Yanccachatha ccuyantatha, hisquichantatha, en contrario sentido.

Hazer de nada: Haphallathà, vel cchusathà luratha.

Hazer boluer las espaldas: Hacca vlluttaahuakhatha.

Hazer que vno pierda el brio, o el altiuez: Hayntilla apsutha.

Hazer poca obra Hayrasitha Que llasitha.

Hazer, o aderezar algo: Yataatha Huacaatha.

Hazer a porfia: Llallisitha, Marca sitha, Thuuicasitha.

Hazer que vno se quede engañan dole Llullacasihuatha.

Hazer qualquiera cosa como hõbre entendido: Musttatha.

Hazer callar con sus fuertes razo nes: Phakhrachaatha, Paquitha

Hazer dar brincos: Phararaatha anataatha.

Hazer que vno sea famoso: Lacca huaatha, arohuaatha.

Hazer cosquillas; Qhuichillaatha

Hazer dos vezes vn camino, o qualquiera cosa: Paachatha.

Hazer del tonto vide Fingirse.

Hazer buen dia claro; Pacha llikhuti, lupi.

Hazer sol: Lupitha.

Hazer luna: Phakhsitha.

Hazer

Hazer ſol con vñas, o dia pardo: Hayphu lupitha.

¶ Hazerſe bueno, malo, ſauio, &c. Sappakhatha: Yanccakhatha Ama ottakhatha, vel Sappaptatha ſappatatha, Sappaquiptatha: Añadiendo alos nombres ſubſtantiuos, adiectiuos, o par ticipios las particulas kha, pta, ta, quipta.

Hazer que vno ſea bueno, ſauio, &c: Sappaakhatha, ſappaptaatha ſappataatha, ſappaquiptaa tha: Añadiendo vna a, en ſu lugar alos nombres compueſtos con aquellas particulas, cõ las quales de neutros ſe bueluẽ ac tiuos todos aquellos verbos: vide Boluerſe.

¶ Hazerſe temer, amar, aborrecer &c. Hakhſaraaſitha, amahuaaſita, vñiaſitha &c. Compo niendo los verbos con la parti cula Aſi, vel Yaſi.

Hazerſe del ſordo: Iſuratha, oyr, y callar.

Hazerſe temer: Dizenlo tambien por eſte verbo: Tturuſirapitha Taqui.

Hazerſe a vnas adunarſe: Maacha ſitha, Maauijatha. 3. ghi.

Hazerſe fuerça para no hablar: Aro muccuſitha.

Hazerſe obedecer, o temer: Ppakhthaptaatha.

Hazerſe lo que no era antes: Tucutha.

Hazerſe del vando de alguno. Huaquitha.

Hazerſe del vando del Rey: Reyaro maccatatha, Reya manca ſaattatha, huaquitha.

Hazerſe vn año el trauajo de vn dia: Mararo vruyatha, hayppuyatha.

Hazecillo manojo de trigo, quinua &c. Chulla.

Hazia aquella parte: Vca toque Vca manca, vel Cata, Yuraca, vencalla.

Hazia aca vino: Aca manca ſaranina: Componiendo los verbos de mouimiento con ni.

Hazienda. Idem; aũque los indios ſolamente a los carneros ſuelen llamar hazienda.

Hebra de hilo: Maa cchancca.

Hechizero: Layca, tala, tata, toqq̃ ni, hamuni, hamuttani vel vmu: comunes, a varon y muger.

Hechizero, o adeuino que ſuele cõtar vn puñado de mayz, o de eſtiercol: Hacchini, Toqqueni.

Hechizero dieſtro en ſus embuſtes: Tutu, Phuu, Supayona allcomaata.

Hechizeria: Laycaſiña ✝ Hazerla Laycaſitha. ✝ En hechizar; Lay catha. 3. que Laycattatha.

Hechizos; Laycaſiña. ✝ Darlos Callacatha. 3. que Laycachatha ✝ Hazerlos: Huacaatha. ✝ Enhechizado. Laycachata, callacata

Hecho pedaços: vide Handrajoſo

Hecho pedaços, o eſtar molido en todo el cuerpo: Cchama cchama ttunito.

Heder: Thukhſatha. ✝ Heder a

chicha vino &c. Kuſaqui,vinoqui thukhſatha.

Heder el enfermo: Hiuketha.

Hedrondez; Thukhſa cancaña,vel Thukhſa.

Hedor:Idem:Aychana thukhſapa

Heme aqui ofreciendoſe: Acatha, Amparamancatha &c.

Hele alli: Vcahua, vcaſa.

¶ Hembra de todos los animales: Ccachu: Perra, Leona,Gallina &c. Ccachu anocara, Ccachu puma, Ccachu atahuallpa, &c poniendo deſpues el nombre proprio.

Hembra que deſpues de hauer parido apetece al macho: Ccataro puriri ccachu.

Hembra preñada que no ſe junta al macho,y le eſcupe el hicho q̃ comio: Phuſnumpi api.

Hembra oueja dela tierra: Caura ccachu: Por que puede tambien anteponerſe el nombre proprio

Hembra aſsi raſa: Huacaa ccachu.

Hembra aſsi lanuda: Ttaurani.

Hembra muy preñada: Tata phalla,vel Haccha huallke, Haccha hapi, vllchuſa.

Hemisferio: Los indios no ſaben que ſea, ni vſan dezirlo.

Henchir: Phucatha, Lluphutatha vide Phu num. 3. &c.

Henchir la gente alguna caſa:Haquenaca vtana kakhti,vel kakh tatahua.

Henchir coſtal haſta no mas: Aymuratha,lacca cama phuccatha

Henchir ateſtando: Sakintatha, Tilantatha, Sukantatha.

Henchir la medida colmada: Tan cachatha, tancanichatha.

Henchirſe: Phuccaſitha.

Henchirſe de piojos: Lappakhtara caquikhatha.

Henchirſe de poluo: Ttuurmi ca ma caquikhatha, Ttuurmikhta ra caquikhatha, La qual compoſicion puede tambien hazer ſe en otras coſas.

Henchirſe de vaſura la lana: Coriquipaſitha.

Henchirſe aſsi las madejas: Huñinactatha.

Henchirſe de ſarna: Ccarachana Kaaquiptatha, Ccarachakhtaracaquikhatha.

Henchir vn cantaro de agua: Hua collaro vmana phuccatha.

Henderſe: Cchaakhtatha, lakhraptatha, vicakhtatha, lanccakhtatha, Cumpakhtatha, Paquikh tatha, Torocoptatha.

Henderſe la cabeça de dolor: Ppe keña cchaaktito.

Hender: Cchaatha, cchaajatha, la khraptaatha, añadiendo a, en los verbos precedentes. Vide Abrir, y Horadar.

Hendedura: Lakhra, Toroco

Heno; Hichu · ✝ Segarle. Hichu tha yauitha

Heredero: Hiuirina cunapſa haytaui.

Heredero delas coſtumbres dela madre: Qhuellina.

Heredera delas coſtumbres del padre

padre: Idem. Qhuellina: vide Qhue nu. 3.

Heredar la hazienda: Hazienda purikhe. Ro.

Heredar el nombre: Auquihana ſutipa apkhatha.

Herial: Cchapi cchapi vraque.

Herida golpe ſin abertura: Chhokhri, koota, larama.

Herir aſsi: Chhokhrichatha, Larama kootachatha, vmollovcollo chatha, Larama huſcollochatha.

Herida abierta; Ppia.

Herir aſsi; Ppiajatha, Hununtatha

Herir a cuchilladas: Ccarintatha.

¶ Herir, o dar golpe en el roſtro Ahanonchatha, Y deſta propria manera dizen. Amparanchatha cayunchatha &c. Componiendo la parte herida con la particula Ncha.

Herir con el cuerno; Huakhratha.

Herir las papas con deſcuydo al ſacarlas; Cchincanocatha.

Herir, o bañar el ſol algun lugar: Lupikhatatha, lupicatatha, vel Lupi puri Ro.

Herir el ſol la punta de los cerros o los altos delas caſas &c. Collo colloro, Vta vtaro inti kachachaſi.

Herirſe vnos a otros: Hununtaſitha, Ccarintaſitha, Chhokhricha ſitha, ſegun fuere la herida.

Herirſe los pechos: Chuyma lekẽtaſitha, Lekettaſitha.

Hermana mayor: Collaca, Apaque, vel Huata.

Hermana mayor: Chinqui.

Hermana mayor y menor juntas. Collacani chinquini.

Hermano mayor. Hila. ✝ Menor Sullca.

Hermano mayor y menor juntos Hilani Sullcani.

Hermano, o hermana nacida immediatamente deſpues de mi. Apañauiha.

Hermano menor dela hermana. Alo, vel cauina, vmana: Eſtos dos ſon nombres de regalo.

Hermano del Inga que hazia penitencia por el: Saſiri ccapaca, vide Sa. nu. 26.

Hermanos de vn parto. Ccakha el primero, viſa el ſegundo.

Hermanas aſsi. Ahualla ala primera, Hiſpalla ala ſegunda.

Hermanable mente: Hilani, Sullca ni hamaqui, Collacani chinqui ni hamaqui, ſi ſon mugeres.

Hermanos, o pareados: como dos çapatos, dos medias, dos vaſos compañeros &c. Yanani.

Hermanos de leche: Maynina ñuñupa ñuñuri.

Hermoſo: Suma, Camcota, cachuta, Sulata, Huayruru Killi killi ja, Phalata, mulla mulla, Thupata, lluncuta, Lupiri, carqueri Sumiri, Ccharmiri, nayra cchar maqui, ſappa, hiſqui &c. ✝ Cabello hermoſo como oro: Choque pantaſaa ñakota.

¶ Hermoſiſsimo: Sumana ſuma pa &c. Repitiendo los demas nombres dela miſma manera.

Hermo-

Hermoſura; Suma cancaña, vel ſumaña.
Hermoſear: Sumaychatha, vel Sappachatha.
Hermoſear con varias labores como hazen los plateros, o pintores; Quellcuſutha, vel ſumiriparo quellcuſutha.
Herradura del cauallo; Hiſccu.
Herrar las beſtias; Hiſccuttaatha.
Herrador aſsi: Hiſccuttiyri.
Herrar marcar: Marcttatha, vnanchatha, Marcuſutha, vnanchuſutha. (na.
Herrero: Taca taca, yauri cama-
Herramental: Hiſccuttaaña.
Herramienta delos oficiales: Iranacañanaca.
Herreria; Taca taca vta.
Heruir la olla &c. Qhuerqhuetha Ttimputha, huallaquetha.
Heruir la olla del que eſta agonizando: Araſa ttakh·ttakhti.
Heruir a borbollones: Qhuerqhuetuſnutha, huallakhtuſnutha, vel Hokhotatha, hokhotuſnutha.
Heruir de guſanos: Laku cchiy cchiy, chis chiſti, humppokh hũppokhti.
Heruir de gente, o ganado: Humppokh humppokhtatha, chuchutha.
Heruir de colera: Huallakhtatha vel huallakhtuſnutha, hopokhtuſnutha.
Heruor; Huallaqueña. ✝ Darle a alguna coſa: Huallacaatha, Qhuerqhueraatha, Qhuerqhueatha.
Hez, o fondo. Concho.
Hez eſcoria: Hama ſacarara.
Hicho idem Hichu.
Hicho con que hazen petacas, y otras coſas muy liſo, y derecho Cchillihua.
Hicho eſpinoſo; Iru hicho.
Hicho algo eſpinoſo: Sucuya hichu.
Hicho de que hazen eſteras: Phurque.
Hicho, o paja que mezclan con el barro; Minu. ✝ Echarle: Minunchatha.
Hicho mojado en el campo donde resbala: Sulla ſulla.
Hicho, o paja comida, y no acabada de digerir enel vientre delos animales. Phuſnu.
Hidalgo: Hiſquiquiri, hiſqui vila.
Hidalguia: Hiſquiquiri cancaña.
Hiel. Chillca.
Hierro. Yauri, quellaya yauri.
Higado. Kiucha.
Higado aſſado en las braſas. Kiucha thakha.
Higos idem. Hicuſa.
Hijo Yoca, huahua es indiferente
Hija. Pucha, vel huahua.
Hijo auido en buena guerra. Hallima, halliſita, Kutuſita huahua.
Hijo nacido ala poſtee. Chana, Pichu, Pichuchata. ✝ Hauerle aſsi. Chanachaſitha.
Hijo baſtardo. Hathjata hatjaui, vel hathamucutha.
Hijo mellizo: Pacha huahua, vel pachachata. vid. P. nu. 8.

Hijo

Hijo primogenito. Tayna, Hila Nayra huahua.

Hijo menor: Sullca huahua.

Hijo ſoy tuyo no quieras reñirme tãto q̃ puedo faltar, o irme por ay paraq̃ no tomes peſadũbre Quenaya huahua maquitha vrpu huahuamaquitha, hani ancha thakhtit·tati.

Hijo reſpeto dela madre que tiene particular cuydado del. Qhuellina.

Hija aſsi reſpeto del padre. Idem

Hijo del medio: Taypi huahua.

Hijo del que tenia por oficio coger gatos monteſes: Copa: y las hijas: Titi Limpio de piojos idẽ

Hijo vnico: Maynikhta, kauna, tõco hama maa ppotokhta.

Hijo ſolo entre muchas hijas Kauna, amaya. ✝ La hija entre muchos hijos: Vrcoma.

Hijo adoptiuo: Yoca, l. Puchataqui catuſiui, catuſita. vi Adotar

Hijo legitimo: Idem Leſituma, vel caſaratana huahuapa: Caſi todo lo que ſe ha dicho del hijo, conuiene ala hija tambien ſino es quando ſe deciende en particular.

Hilar: Caputha.

Hilar con deſtreza; Capuquipatha, Philuquipatha.

Hilar vn huſo, dos, o tres &c. Maya, paya, quimſa aya caputha.

Hilar apriesa; Capu chakhchatha.

Hilar muy torcido: Kutatha, Millkutha, kuta caputha.

Hilado aſsi; Kuta caputa.

Hilar ſin torcer mucho; Layquipatha, Layta caputha.

Hilar grueſſo para ſogas; Miſmitha.

Hilar delgado Hucchuſaqui, vmaqui, ñañoqui caputha.

Hilaza: Cchanca.

Hileras de hombres, o rengleras que eſtan ſentados: Si ſon dos las hileras dizen Patarpi vtcatha, Si tres: Quimſa tarpi vtcatha &c.

Hilo de lana, y de otras coſas: Cchancca: Al de lino: Hilo, Al de oro: Choque cchancca.

Hilos con que abren la tela: Sincaña. ✝ Hazerlos; Sincatha.

Hilo torcido de tres: Morccota cchancca: allokha phalaquipata

Hilo rezio: Sinti yakha cchancca.

Hilo quebradizo, o floxo: Hayra, Ttacaſiri, ppichikhtiri cchancca ✝ Quebrarle: Ttaccatha ✝ Reboluerle en algo como en las cruzes de los niños. Mayttutha. ✝ Torzerle de dos en dos Patarpitha, Qhuiuittatha, Patarpittatha ✝ Tramale texiendo Quepantatha.

Hiluanar: Hurphijatha, Achujaatha.

Hincar vn palo, o otra coſa en el ſuelo, o pared: Sucuntatha, Hununttatha, Saantaatha, chhocuntatha, Sucuttatha &c vide Hu. num. 18. &c.

Hincar bien el arado. Huachantatha, kimintatha.

Hincar la flecha: Micchintatha.

Hincar

Hincar ambas rodillas; Purapa concoro quillpittatha.

Hincar vna rodilla ſola: Hacca concoro quillpittatha.

Hincar clauo o eſtaca: Cchacuntatha, Lekentatha, Thakhantatha.

Hincar vna alfiler, aguja, eſpina, &c para fixar imagenes &c. Sucucatatha, hunucatatha, cchacucatatha.

Hincar la aguja en el ſombrero, o alfileres, o plumas en vn papel &c. Ttiruttatha, Sucuttatha Ttirijatha.

Hincar la lanca: Chuquintatha.

Hincar la lança, perſeguir mucho Cunca cama aliſnacatha. ✝ No perſeguir mucho. Haritaqui aliſnacatha.

Hincar el morro vide Porfiar.

Hincar enclauar los ojos ola viſta. Vllucchuquitha, Mita, vel ancha vllucchuquitha.

Hincarſe de rodillas vid. Hincar.

Hincarſe vna eſpina; Cchapintaſitha, Cchapijaſitha, Cchapighito.

Hincharſe: Ppuſutatatha, Púquitatatha, ſamuttatha.

Hincharſe, ſalir algun bulto en el cuerpo: Hanchi ppuſtuſnu, vel Irutuſnu, Mocotuſnu, Occollo caquikhe.

Hincharſe, o crecer el mayz, garuauços &c. remojandoſe: Ppaſatha, Ccaccatha. 3. qui.

Hincharſe la pared leuantando coſtras: Ppuſuptatha, ppuſtuſnu tha, mocoptatha.

Hinchar los carrillos de ayre. Lacca humkotaatha, humkoptaatha.

Hincharlos con agua: Vma humkokharutha.

Hincharſe vide Enſoberuecerſe.

Hinchar las vexigas para jugar. Yacallachi phuſtatatha.

Hinchado: Ocollochata, vllumachata ppuſtatata.

Hinchado vide Soberuio.

Hipo: Hiki ✝ Tenerle: Hikitha.

Hipocrita chriſtiano fingido. Tullpa chriſtiano, Y deſta manera dizen Tullpa confeſiri, comulguiri, cofradia &c.

Hiſtoria antigua: Nayra aro vel Nayra yaa.

Hiſtoria moderna: Hicha aro.

Hiſtoriador: Nayra, vel hicha aro quellqueri.

Hiſtoria eſcrita: Nayra aro, vel hicha aro quellca, vel libro.

Hiſtoria, o cuento. Idem vt ſupra

Hocico de puerco: Ccochina laccapa.

Hocicudo: Chunta laccani, pheca cha, viſcalla laccani.

Hocicado delos puercos. Ccochina tancata, hattita.

Holà llamando al varon: Cha, o cay, chay hiley maycoy &c.

Holà llamando ala muger. Chay millay, vel millay ſolamente.

Hogar vide Fogon.

Hoja del arbol, o plantas. Laphi, Pirari, Pirca. ✝ Brotar. Laphichaſitha, Pirarichaſitha.

Hoja

Hoja del libro: Hana, laphi.
Hojuela; idem, vel Lippichi phaa taja.
Holgarſe: Cuſiſitha, chipiſitha, chi pitha; kochuſitha
Holgarſe del mal ageno: Talaatha, kochiatha.
Holgarſe de andar bien veſtido. Cchiuuſa vllikhataſiſa ſaratha. Por que ſuele mirar a ſu ſombra.
Holgarſe en ver las fieſtas, y juegos: Anatirinaca, vlljatha. la 3. ghi.
Holgar dexar de trauajar, o caminar vn dia, o dos: Samattaſitha, maya paya vru inaqui vtcatha camatha.
Holgar tener aſueto, o tomar alguna recreacion: Phakhſaraſitha, Samaraſitha, Thaaraſitha.
Holgazan: Huaka, colayo hiccalla, anollaulli, quemara: Vide Perezoſo.
Holgura, deleyte: Cuſiſiña, kochoſiña; Qhuettiſiña.
Hollejo dela quinua, o trigo: Hipi ✝ Quitarle, o limpiarle. Hipichatha.
Hollejo dela vua: Hupaſana lippichipa.
Hollejo cuero delgado: Lippichi.
Hollejo, corteça delgada de las frutas: Sillpi, lippichi.
Hollin. Queſima.
Hollin que ſe pega alas ollas, calderos &c. Yana, Phucu yana.
Hombre: Haque, y es comun de ambos como Homo.
Hombre varon. Chacha.
Hombre, o muger negra, tiſnada, puerca: Kaa, hañakaa Pancataa.
Hombre pacifico que no haze mal a nadie: Caſi haque.
Hombre que no acude alas obligaciones comunes: Chacupana ſaranaqueri haque.
Hombre de burla: Haquecchuqui.
Hombre que ſiempre anda encontrado con otro: Orco ttiñini, Orco hihuatini, Cchakhmi camani.
Hombre doblado diſsimulado. Paa chuyma, manqhueni.
Hombre de dos caras: Puraparo huaquiri haque.)(Ccana haque.
Hombre fiel ajuſtado en todo: Su llullu, vypayo.
Hombre que no ſabe comprar, ni vender: Pay haque.
Hombre dadiuoſo: Pampa, Lokhtatiri, Lokhtatata, Haccha am para.
Hombre que viue a poco mas, o menos; Pampa haque.
Hombre que facilmente da lo que le piden: Lacca vſſurina mayſiña, Maya aroſa haccachaquiri.
Hombre que no reconoce ſuperior, o que viue a ſu voluntad. Puruma.
Hombre ſenzillo, claro, llano, Ccana, Phakhe, Kapa; Salla ſiqui.
Hombre de pocas fuerças: Tauca lahuaja, cchamauiſa.
Hombre digno de laſtima. Pachaccuya,

ccuya, vſſuhuaña, ccuyaña.

Hombre ſin honra: Ccakhſi, vel Phenca haque.

Hombre medio chriſtiano, y medio idolatra; Puraparo hamppattiri haque.

Hombre varonil: Chacha haque.

Hombre machucho: Chacha orco

Hombro vide Ombro.

Honda para tirar; Korahua. ✝ Tirarla; Korahuatha. ✝ Boltear la para tirar. Qhuiuitha.

Houda texida de blanco, y negro Paki korahua.

Hondo dela tierra, y agua: Manqhue, Mikayo, Chilli, Huaru, Tuta larama ancaſi, chua chua.

Hondo dela tierra; Photonco, phukhru, yuru.

Hondo diez braças· Tunca loca hucca huaru mikayo &c.

Hondo ſin ſuelo: Larama ancaſi, cauqui manqhuequi.

Hondable; Huaquita manqhuequi.

Hondo cauar: Ali ccollintatha.)(Alakhachiqui ccolliratha.

Honeſto: Llumpaca chuymani.

Hongo grande; Haccha calla, vel Phuka phuka.

Hongo menor: Champi.

Honra; Camaſa, chupi, vel Chupi ni cancaña: ✝ Ganarla: Sumatha, Lupitha, Canquetha. ✝ Quitarla; Aparatha. ✝ Reſtituirla: Cutaakhatha.

Honrrado; Chupini, camaſani.

Honradillo: Camaſa, kayhuaſilla, cchuaſilla, Pauiſilla.

Honrar; Chupichatha, Sumaychatha, Chupiro aputatha, Yupaychatha.

Honradamente; Chupinijaqui.

Hora idem, vel luki huayku. Los indios no cuẽtan las horas precisamẽte, ſino las partes del dia y dela noche por la orden que aqui van pueſtas.

Vna hora antes de amanecer claramente: Ancha kalta.

2. Hora, o tiempo; Ccantata pacha, vel vraque villikh villirti pana, vel hancaltipana, inti hal ſu pacha.

3. Inti amput cata, inti hokhſano ca, vel inti hokhſatatipana.

4. Sunaque, Turcu taypi vru, vel chica vru que es medio dia.

5. Inti halaquiptipana, vel Hacco quiptipana, vel halquiptipana.

6. Inti aynachalo, inti halanta, l. halantipana, inti phall·phalli.

Horas, o partes dela noche.

1. Thamiquipa, Ahano hayphu, Qhuitita ſapacha, hani vlltaſiña pacha.

2. Aroma cchikhri, cchamaca, lakha, Chica, vel Taypi aroma manca.

3. Chica aroma, Taypi aroma, chica viña aroma.

4. Aromanti manca, Kalta toque aromanti toque, Pacha haccoquiptipana, Hauira, haccoquiptipana.

5· Hila atahuallpa aro, Atahuallpa aropana, Pucu aro, Leq̃ aro.

Donde es de notar q̃ vna miſma hora,

hora o parte del dia y dela noche tiene diuerſos nombres.
Hora ſus yo me voy. Ea maha.
Hora ſus riñamos: Ea haycha ſitana.
Horadar: Ppiatha, Ppiyjatha, l. Lukhritha. Vide Agujerear.
Horadar pared con barreta: Hurkutha.
Horadar la tierra para ſembrar mayz, o papas: Kajatha, Hunu tatha, Kajantatha.
Horadar ataladrando, Phalajatha, Culajatha.
Horadar tuerto: Ppiamucutha, Phalamucutha, Colamucutha.
Horadar en muchas partes: Ppianocatha, Hununocatha, &c.
Horadar con cuchillo, o eſcoplo, Ttillmuſutha.
Horadarſe la oreja: Hinchu hua cotuſitha.
Horca dela juſticia: Haque haych jaña, Huarcuña, Huayttiña.
Horcajadura:
Hormiga. Canglli, Sikimari.
Hormiga con alas: Chino chino.
Hormiguero: Sikimari ppia.
Horno: Idem: Huruna, vel Ttantta phaaña.
Horno de cal: Kataui huakhaña, vel Huakhaui, Huruna, Phaaña
Hornillos para aſſar papas, &c. Hapu, vel Huakha.
Hortaliza toda yerua de comer: Cchihua.
Hortaliza que ſe come cruda: Paco. ✝ Comerla, Pacotha.
Hortelano: Huerta, l. Virta camana.
Hortiga con flor, Orco itapallo. ✝ Y ſu flor, Vila vila. ✝ Eſcocer: Hunttojatha.
Hortiga que no lleua flor: Ccachu itapallo, y no eſcueze mucho.
Hoſpedar dando de comer: Corpachatha.
Hoſpedar para de noche ſin dar de comer: Vtana iquiatha. (tha
Hoſpedar, ir a poſar: Vtaro puri-
Hoſpedero: Corpacha camana.
Hoſpederia dõde comẽ: Corpavta
Hoſſario: Amaya cchaca arcu, Tauca, vel Collo.
Hoſtigar: Kapiſaatha. ✝ Eſtar hoſtigado: Kapiſita:
Hoxear paxaros, moſquitos, &c. Hauarpaatha, Thalarpaatha, vel Carcurpaatha.
Hoyo donde ſiembran las papas, o mayz: Ccoya, Ppia.
Hoyo, o ſilo debaxo de tierra para eſcõder algo: Toca, Mikayo toca.
Hoyos dela papa por dõde da ſu fruto: Amca nayra.
Hoyo enla tierra ſin q̃ tenga agua Photonco phukhru. ✝ Muchos deſtos hoyos juntos: Photonco photõco, Ppia ppia, Hattita hattita, l. Lutu lutu. ✝ Hazerlos, Photoncochatha. (Tacapi.
Hoyo o eſtãq̃ para amaſar barro:
Hoyo ſepultura; Amaya imaña. ✝ Hazerla; Hattuſutha, Hattitha.
Hoz para ſegar hicho, Hichuña.
Hoz para todo; Yauiña.
Hueco, vazio. Cchuſa, Phuſa, vel Chuyma cchuſa. Chuyma phuſa.

Hueco de alguna cosa: Phusa cãcaña.
Hueco o cõcauo de algo; Yurupa vel Photoncopa, Phukhrupa.
Hueco de boz. Vide Boz gruessa.
Huelgate, ironice: Mokhsttama, Punquima, Mutuma, Kochima,
Huelgo, aliento: Samana ✝ Faltar, Qhuiqhuintatha, Hayntatha. ✝ Echarle, Samusutha: ✝ Retenerle: Muccusitha.
Huerfana sin padre. Huakhca; luru
Huerfano sin padre o madre: Iñu.
Huerfano y huerfana: Lilikoota.
Huerfana biuda desamparada: Likhua, Lili, Hikhma.
Huerfandad. Huakhcha cancaña, Auquiuisa, Taycauisa cannaña.
Huero. Phucuchata kauna. ✝ Salir asi: Phucuchakhatha.
Huerta: Idem, vel Virta, Muya, vel Muyaru.
Huesped, Passiue, Corpa, Hospita
Huesped, Actiue, Corpachiri.
Huesso; Cchaca,
Huesso, o écaxe del cuello; Tarcu
Huesso o canilla del braço o pierna: Ampara, vel Cayu vicchu.
Huesso dela garganta; Cauchu.
Hueso con alguna carne; Ancuni vel Llekhe llekheni.
Huesso del durazno, y otras frutas; Chuyma. ✝ Roer los huessos: Tturutha, Tturuquipa ttururutha, Hanqhiquipa hanquirurutha.
Huesso cõ que juegan los muchachos que es delas manos o pies del carnero; Lukana. ✝ jugar con el; Lukasitha, Luttisitha.
Hueuo de todas las aues y pescados: Kauna. ✝ Ponerle; Huahuachatha, comun a todo. ✝ Assarle al rescoldo; Phurcatha. ✝ Cozerle; Phaatha, y freyrle tambien. ✝ Batirle; Hayttutha, Pitutha.
Hueuo fresco; Suu, vel Huntto.
Hueuo fiambre; Maka.
Humano tratable; Llampu chuymani, Salla siqui, Inquilla, Aycaya, Akha, Mayco, Huahua, vide Blando.
Humanarse, Kapaptatha, Phakeptatha, Akhaptatha,
Humanidad, blandura; Akha cancaña.
Humanidad, ser del hombre; Ha que cancaña.
Humillarse; Alittatha, Arphattatha, Cumphuttatha, vel Alittasitha, &c.
Humilde; Alittiri chuymani, &c.
Humilde plebeyo; Ina haque.
Humillar a otro; Alittaatha, &c.
Humillado, no altiuo; Alittiri. ✝ Andarlo; Vide supra Hombre digno de lastima. ✝ Humildemente; Alittiri chuymampi.
Humedad; Miki cancaña.
Humedo; Miki; Miki mori; Hocco.
Humedecer; Mikichatha, Morichatha, Hoccochatha.
Humedecerse; Mikiptatha, &c.
Humo; Hiuke. ✝ Salir; Hiukusutha, Haukusutha. ✝ Subir; Aasutha.
Humear; Hiuketha.

Humear las eſtrellas; Huara hua ra phaaſi, y aſsi llaman a las Cometas que traen cola. Vide Vapores.

Humaço; Hiukeña. ✝ Darlo, Hiukejaatha, Hiukenchatha.

Humor que ſale del cuerpo tras el golpe; Iſilla, Iſulla. ✝ Salir; Chilluſutha, hauſutha, Cchuuſutha.

Humor que ſale delos ojos; Marka. ✝ Salir; Nayra markapti, markaptito.

¶ Hundirſe la caſa: Allirant·tatha, Aparant tatha, Apanocta tha, Sucurant tatha, Halarant tatha, Sattirant tatha, Huſſurãt tatha; Hithirant.tatha, Tinquirant.tatha, Phapharant.tatha, Hapakhrant.tatha, porque eſta particula Rantata, haze que el verbo ſignifique ſumirſe, baxarſe, hundirſe &c y pide ſincopa en ſu tercera perſona como conſta.

Hundirſe o ſumirſe de ſuyo vn palo hincado; Hunarant.tatha, l. Sucurant.tatha·

Hundirſe el trigo debaxo dela tierra, y otras coſas aſsi amontonadas, Allirant.tatha, Huaran t.tatha.

Hundirſe la leña amontonada; Marcarãt.tatha, Huſſurant.tatha.

Hundirſe el techo q̃ ſe va·queman do; Naccarant tatha, Phapharã t·tatha; &c. vt ſupra. A los quales ſe añadira, Kiñarant.tatha.

Hundirſe, ſumirſe la tierra; Phapharant·tatha, &c. vt ſupra.

Hundirſe los ojos; Halarant·tatha, l. Photoncocaquikhatha.

Hundirſe el barco, o nauio; Sattitha.

Hundirſe en la cienaga; Phutukhrant.tatha, Thalakhrant.tatha, vel Huſſukhrant.tatha.

Hundirſe, abollarſe; Phapharant.talha, Ppiarant.tatha.

Hundirſe el hicho del texado; Yayurant.tatha, Alliuoctatha, Sattinoctatha, l. Villirant.tatha.

Hundirſe la tierra encharcada, Vmarant.tatha.

Hundirſe el pie enla nieue. Ppuſukhrant.tatha, o enla cienaga, arena, &c.

Hundir, Actiuo Aparant.taatha; &c. Añadiendo a, en todos los verbos que ſignifican hundirſe.

Hundir a bozes; Okhetha, l. Okhecatatha.

Hundido eſtar: Es lo miſmo que hundirſe.

Hundido de ojos; Nayra photõco

Huracan; Thaa tumaſi.

Hurgar el fuego; Qhuiſtutha.

Hurgonero, atizador; Qhuiſtuña.

Hurtar: Luntatatha, vel Luntaracatha. La qual particula Raca, puede añadirſe a todos los verbos que ſignifican hurtar, 3. que.

Hurtarlo todo; Komuſutha, Kanacatha. 3. que. Kanuſutha, Karuſutha, Komaratha, Komamucutha, Haya haka locatha.

Hurtar reales y otras cosas asi menudas: Irutaracatha, Irsutha.

Hurtar vnas pocas de papas: Mu husitha, Muhusiracatha.

Hurtarlas escondiendolas en la tierra: Makhanatha.

Hurtar a menudo cosas: Surucaa tha, Surucaaracatha.

Hurtar dissimuladāmente trabucando palabras y razones. Ttin grutha.

Hurtar el cuerpo al golpe,o a las personas por no ser visto: Pull quetha, Pullquenacatha.

Hurtar el cuerpo al trauajo, al pe ccar, y a otras cosas: Hani iranacañataqui, Hani hocharo ha lantañataqui pullquetha.

Hurto: Luntataui.

Huso con que hilan: Capu lahua.

✝ Huso con hilo: Capu aya. ✝ Hi larlo, Maya aya caputha.

Husu grande para torcer: Kanta. ✝ Hazerle: Capu, l. Kanta lura tha, Caputaq lahua cacoratha.

Huyr:Phattita, Miticatha, 3.qui. Maritha. vide Pha n.13. donde se hallaran muchos modos.

Huyr vn cauallo, o carnero, &c. Hauratha, Hauranacatha.

Huyrse con miedo: Kuñumucutha,ñuskumncutha,Cumpumu cutha.

Huyrse en cōpañia de alguno: Irphuthaltatha,Sarataltatha.

Huyrse del pueblo: Halsutha, chaccatha. 3.qhue.

Huyrse: vide Escabullirse.

Huyr de mi alguno: Phattirapito. interponiendo la particula Rapi.

Huyrseme de mi poder:Phattira queto, con la particula Raca.

Huyrse de aburrido: Aypanatha Callahuatha, Aypanatusnutha Haccutusnutha.

Dela letra I

La lengna Romāce de tres maneras vsa desta letra: La vna quā do es vocal como ir La segūda quando es consonante, o j que llaman jota La tercera quādo es y Griega. Aqui pornemos primero los vocablos q̄ comiē çan por j. Tras ellos los que co miençan por I vocal. En terce ro lugar auian de ponerse los que empieçan por y Griega, pero guardādo en esto la ordē del A B C, los pornemos despues dela X; asi por ser aquel su proprio lugar, como tābien por conformarnos con otros que han compuesto Vocabularios: aūque Antonio de Lebrixa mezcla todas estas 3 letras.

j Ante a

jactarse: Arona sumaasitha, vel Chupichasitha, Hallpa hallpaqui, Kapchi kapchiqui Kanchi lla kanchilla, Thalakhtaqui, Kusquipaqui, Sumiriharo arusitha; Aro machacachatha.

jactarſe de hõbre fuerte, rico, noble, &c. Cchamaniqui, Ccapacaqui, Maycoqui aruſitha; l. Toqueſitha.

jactancioſo: Aro kanchilla, Aro kapchi, Hallpa yaurima, Aro yatita, Hallpa koſi haque.

jadear; Ccarccattatha, Samana haccotuſnutha, Ccarccatata ſaratha, Samana ccarcca ſaranaca tha, Llauchikhtaſa, Hauikhtaſa ſaratha.

jaquima delas beſtias: Saquima.

jaquima barbiquejo de los carneros: Makuña ſincarpu. Echar la o ponerla: Saquimattaatha, Sincarputtaatha, Makuñattaatha.

jaquima que echan al carnero horadandole las orejas: Chillaca. ✝ Echarſela: Chillacattaatha. Y ſi juntamente atan con la jaquima vna mano del carnero para que no trauesee dizen Cumpullittaatha. ✝ Soga o jaquima aſsi: Cumpulli viſca.

jardin: Vide Huerta.

jardin de flores; Thutumpi vyu.

jarro, Idem Salo.

jarro de pico; ñuñukani ſalo.

jauali,

jaula, Idem Saula. l. Ppia ppia cchucuta hamacchina vtcaña.

jornada breue: Piſi ſaraña.

jornada larga: Haya ſaraña.

jornada quãdo no es mas de vna, Maya vru puriña. ✝ Si ſon dos tres, quatro, &c. Maya, Paya, Quimſa iquiſsina puriña.

jornal: Paylla, Pacara. ✝ Darle Payllatha, Pacaratha.

jornalero: Iñacha, vel Ihacha, Ira nacarapiri, Collana.

joyas de oro o plata, Choque, l. Collque chokhcho. ✝ Traerlas en mucha quantidad: Choque camaqui collque camaquithaatatha.

joyas o piedras precioſas: Qſpi cala, Lliphiri, Llikhuri cala.

joyel, Huſcuſi.

juez, Vide juzgar.

juego: Anataña: ✝ jugar: Anatatha; hablando generalmente.

juego entero: Maa marca. ✝ Ganar juego entero: Maa marcatha, &c.

jugar plata, o otra coſa: Collque thà anatatha, l. anataſitha, marcaſitha,

juego con que ſe ſacuden enlas piernas cõ ſogas de neruios. Chahuaſiña.

jugar aſsi: Chahuaſitha.

juego de bolos: Sinco, vel Sinco ſiña. Y ſon vnas piedrecicas larguillas que llaman Cala chunta o hueſos de manos o pies de carneros que llaman Lukana.

jugarlos: Sincuſitha, Hiſquinaſitha, vel Luttiſitha, Chhokhlloſitha.

juego que ſe parece algo al delas tablas, y van adelantando las caſas con eſtas palabras, Halan cola: y a ſu traça llaman Auca ttaca: y al dado de madera de que vſan, Piſca. ✝ jugarle: Piſ

casitha, Chuncasitha, Huayrusitha, Huncusitha.

juego cõ vnas piedrecitas, o otras cosas equiualentes que arrojan con la palma de la mano en alto y las paran enla parte cõtraria: Cchulusiña.

jugarle: Cchulusitha.

juego dela Tagua, Ccanccallu.

jugarle: Ccanccallusitha.

juego de argolla, Cauisiña

jugarle: Cauisitha.

juego de Liuis: Ccauñusiña, vel Kayrusiña, Liuisiña.

jugarle: Ccauñusitha, Liuisitha, &c .

jugar a las muñecas: Huahuacchu quiasitha; y sõ de trapos o lodo

jugar al Rey; Reyacchuquiasitha.

jugar con cascaras de hueuos, o con ollitas de lodo: Phucucchu quiasitha.

jugar con vna rueda de madera, o de piedra; Siticaasitha, Quimã chasitha.

jugar los animales corriendo, o bolteando: Hualacchuquitha, vel Hualanacatha.

jugar los muchachos dando buel ta con la cabeça: Kellutha ke llunocatha, Kaphuta, Kaphanocatha.

jugar lleuandose vnos a otros so bre el cuello, Quira apasitha.

juego como de pasa pasa, de que vsan los enamorados para ade uinar sus amores; Simpasiña.

jugarle; Simpasitha. Vid. Si nu. 7.

jugar a saltar: Thocunacasitha, Husconacasitha, Thuncositha.

jugar a los papirotes, Ttincatta sitha.

jugar a la pelota: Pecositha.

jugar los muchachos asiendose v nos a otros del vestido, y corri endo a buelta de culebra: Hancutatha, vel Hancutasitha.

juegos vedados: Hani anatahata tisaui anatañanaca.

jugarlos: Hani anatahatati saui anatatha.

juegos licitos: Sappa anataña.

jugar o ãdarse las muelas, y otras cosas que se menean: Anatatha; Huathaquecha, Vnukhtatha.

jugador: Anatacamana; Y segun fuere el juego se tomara el ver bo asi compuesto.

jugueton: Anata huacora, Anata kochu, Anata sayrakha, Sichamayu, Apanaui, Haukakha.

julio mes; Kacha chimo phakhsi.

junco; Totora.

¶ juntarse en vn lugar; Tãtasitha; Corisitha, cchuuisitha, Qhuecha sitha. Los verbos de mouimiẽto cõ la particula Thapi, como Mathapitha, Ayuithapitha, &c.

juntarse, toparse, o acompañarse con alguno: Haquisitha.

juntarse de tropel; Humppokhthaptatha, Cchucuthaptatha.

juntarse muchas ocupaciones Lu raña, vel Cama, Iranacaña, &c. Hunisi; Hunithapi, Anchahua, Hilatti, Thauithapti, Llamcchi thapti.

juntarse o mezclarse diuersas ma nadas

nadas de hombres o animales, y de otras cosas differentes: Ya ruthaptatha, Harcathaptatha, Kanathaptatha, Ccatathaptatha, Qhuechithaptatha, Vide Mesclarse.

¶ juntarse la plata que estaua es parzida en muchas manos: Coll que iranocti, y todos los verbos de lleuar con la particula Nocta, signihcan lo mesmo.

juntarse, o llegar a vn mismo pueblo, o lugar. Ayuinoctatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Nocta.

juntarse mucha gente por sus parcialidades, o compañias: Suuchaasitha; Tamachasitha.

juntarse a la borrachera como bueytres a la carne mnerta: Conturi aycharo hiuke aatiri vlljassina maaqui chhucuthaptquirica hama, Vmauiro chhucuthaptiritha; Cchuythaptiritha.

juntarse apiñuscarse vna manada de gente, o ganado: Mollokothaptatha.

juntarse marido y muger para el acto matrimonial: Haquisitha.

juntar, Actiuo: Tantatha, Coritha, Y los verbos actiuos con la particula Thapi, y especialmẽte los que significan lleuar. v.g.

jũtar dos personas: Irpathapitha.

juntar muchos hombres o animales: Anathapitha.

juntar libros, reales, &c. Apathapitha, Apithapitha. Y todos los verbos que significã juntarse, como arriua diximos, añadiendo les vna a, Tantasaatha, Mathapaatha, &c.

juntar trigo, arena, agua, derramandola junto a otra, Huarathapitha, vel Huarakhatatha.

juntar toda la gente para alguna obra: Phattacchatha, Phattachthapitha.

juntar piedra, madera, ropa, amõtonando, Suntotha, Suntottatha, Suntottapitha, Quellincathapitha. Vide Amontonar, Contribuyr.

juntar las cosas de muchas partes: Tantathapi tantarutha. Repitiẽdo el verbo de aquella manera, lo qual es comun a otros muchos.

juntar su haziẽda y otras cosas ẽ vn lugar: Maakharochasitha.

juntamente ir, hablar, &c. Chicaq.

juntamẽte los dos tu y yo, Aquel y yo: Nampi huamampi, l. Hupampi, y el verbo concuerda cõ la persona mas principal.

juntamente en manada: Tantaqui Tamapachaqui, Coto pachaqui.

jũtos los dos iremos, fuymos, vamos, &c. Chicassa, vel Chicaha. Y se añadiran Ma, Pa, segũ fuere menester.

juntos estar en vna casa o lugar: Maancaquitha.

junta de gente: Maachasiña, maauijaña, Corisiña, Tantasiña, Tama.

juntar las manos como para orar Ampara chicatha, Chicattatha,

chicthapaatha, Aathapaatha.
junta de caminos: Haquiſiri, vel Haquiſiri thaqui.
junta de dos rios: Haquiſiri haqui thaptiri, Hauithaptiri hauira.
jurar; Suratha, ſuraſitha.
jurar el nombre de Dios; Dioſana ſutipa aputatha, Acapi Dioſa ſatha.
jurar la cruz: Acapi curuſaſa, vel curuſa ſuratha.
jurar diziendo afe de Dios: Aphi ti Dios ſon vocablos corruptos
jurar con verdad: Checa aruſiſsina ſuratha.
jurar con mentira, o en vano: Caſi thà, inathà hamuthà, lutithà.
jurar echandoſe maldiciones, como dezir: Si yo he hecho eſto el diablo me lleue, Mal fuego me queme, Mal rayo me parta, La tierra me trague &c. Aca lu rachitha, vcaca naa ſupayo haquiriqui, Nina naqhuiriqui, Illapupuririqui, Pacha mama hē keriqui, cuna vſſuſa puririqui, haqq̃ſa naa māca haliriqui don de es de notar q̃ vſan de ſubiun tiuo y no de optatiuo.
juridicion poder y mando: Apu cā caña. ✝ Tenerla ſobre todo el mundo: Puſi ſuuna apupa canca tha: vel Apu cancañaha puſi ſuu ro puri. ✝ Tenerla ſobre diez pueblos. Tunca marcana apupa cancatha &c. vel Thokhriſiripa cancatha.
juſto ſin culpa. Hochauiſa: ✝ Hazer coſas juſtas: Cunaſa checachaſitha, purittaaſitha, vel checaqui cuſcachatha.
juſto juez: Checa cuſcachiri.
juſto, igual: Huſca.
juſtar: Chuquini pura tincuſitha.
juſticiar Vide Ahorcar, Caſtigar.
juſticiero: Mutuacamana.
juzgar ſentenciar: Phattjatha, Haquijatha: vide Sentenciar.
juzgar informarſe dela verdad. Taripatha. ✝ Iuez aſsi. Taripiri. ✝ Iuez q̃ decide pleytos. Phattghiri, Haquighiri.
juzgar, o tener por bueno, malo, ſauio &c. Hiſquiro, Yanccaro, Amaottaro, luntataro catutha
juzgar temerariamēte a vno por ladron &c. Hani yatiſsina luntataro catutha, Luntatahua ſatha, vel tumpatha.
juyzio temerario: Caſithà tumpaña.
juyzio vniuerſal; Taripaña pacha, Taripaña vru.
juyzio entendimiento: Chuyma, vel ñanti. Dōde eſta tu juyzio? Cauqui chuymama, ñatima?
juez de juegos: Samichiri.
juez delas coſas ciuiles: Haziēda toque Phattghiri, Haquighiri
juez delo criminal: Hocha toque thà phattghiri &c.
juez arbitro cōponedor de pleytos; Haquighiri.

I Vocal ante conſononte.

En la lengua romāce no ſe halla i vocal

i vocal ante otra vocal en principio de diccion ſino la j, como hemos viſto, o la y, griega como veremos al fin del vocabulario, vamos pues alos vocablos q̃ comiençan por I, vocal ante conſonante, donde ſiempre vſaremos de I, aunque algunos por ventura en algunos vocablos vſarian mas de y pero eſto ſe haze paraq̃ ſepan dõde han de buſcar el vocablo, y no para quitar a nadie ſu coſtũbre, o parecer, q̃ por ventvra le tienen bien fundado: y yo le ſiguiera tambien ſi alguna firmeza hallara en ello, pero vnos eſcriuẽ de vna manera, y otros de otra. Pongamos pues por regla cierta q̃ ſiempre que fuere vocal en principio del vocablo ſe busq̃ aqui y no en otra parte

Idolo qualquiera figura, o coſa que adorauan los gentiles. Huaka, vel Tata.

Igleſia Vide Yglesia.

Ignorante Vide Inorante.

Igual: Huſca, vel Cuſca.

Iguales en riqueza, o dignidad. Chica pura.

Iguales de cuerpo, o de edad. Tanſa pura, chica pura, chica marani pura.

Iguales compañeros: Yanani, Yelyana: Eſte çapato es compañero, o es igual deſtotro: Aca ſapato acana yananipahua, l yanapahua. ✝ Serlo en las fuerças: Cchama pura tincuſitha. ✝ Serlo de vn miſmo tamaño. Ttalakhtuſnutha, Ttorokhtuſnutha, chicataſitha.

Igualar: Huſcachatha, Cuſcachatha, Chicachatha, chicttaatha, chicaatha, Ttimuratha, Vide Ajuſtar.

Igualarſe. Haquikhtatha, Chicaſitha, chicatha. 3. qui. Puriſitha, Ro Vide Ajuſtarſe.

Igualmente: Huſcaqui, Chicaqui.

Ilicito: Hani luraña &c. ✝ Hazer coſa ilicita: Hani luraña luratha.

Ilicitamẽte comer, tomar, matar, &c. Hani mãkaña mãkatha &c. vel mankaracatha.

Iluſtre varon: Mayco, l. Maycona ca, aunque no ſea mas de vno.

Iluſtre nombrado: Vyuini, ſutini. Vide Famoſo.

Iluſtrar, o hazer que ſea famoſo: Arohuaatha, Laccahuaatha.

Iluminar imagenes: Ccuſccutha, Llimphitha.

Imagen: idem: Imaſena, vel vnancha, vide Figura. ✝ Sacar imagen de otra pintando, o dibuxãdo: Quellcaratha.

Imaginar: Amajaſitha, Amotatha

Imaginada coſa: Amajaſita, vel Amotata.

Imenſo ſin igual: Hani chicani hani phakhtani.

Imenſo infinito: Hani tucuſiri, Tupuuiſa.

Imitar la buena vida de alguno. Cayupa arcatha, apitha, l. vllirpaatha, yatirpaatha, yatikhaatha

¶ Imitame a mi, aquel &c. Naa jachaſima: Hupajachaſima &c. Componiendo los nombres, o pronombres con las particulas jachaſi.

Imitar la letra de otro; Quellcakhaatha, vide Remedar.

Imortal: Viñaya haquiri, Hani hiuiri.

Imortalidad; Viñaya haquiri, vel Hani hiuiri cancaña.

Imouible: Hani vnukhtaaña, hani huattehkttaaña.

Imouible que no ſe dexa doblegar; Hani paquia, hani haquicaa

Impaciente: Kapiſiri, haluta, vel Hiska chuyma, hani amu chuyma mutuſiri. vide Ayrado.

Impaciencia: Kapiſiri cancaña &c.

Impaſible; Hani mutuña.

Impaſibilidad. Hani muturi cancaña.

Impedir: Colluatha: vid Eſtoruar.

Impedir la execucion dela juſticia informando diferentemente. Chikhiſitha.

Impedido dela lengua: Ccacca, lakhra moroco, Akhlluthà, vel akhllu aruſiri.

Impedirſe vno a otro: Kakoſitha, cchakhmiſitha, chikhiſitha.

Impedir mandando que no haga. Hani lurahatati ſatha, hani mahatati ſatha &c ſegun fuere.

Impedimento; Kakoſiña &c.

Impertinente: Hani yaakha, hani yaaro maluta, Caſi, Ina, vide Inutil.

Impertinencias: Ina yaanaca, hani yaakha yaanaca.

Imperfecto; Hamco, Hahua.

Imponer tributo de plata, comida &c. Collque irjatha. 2 ghi.

Impoſicion aſsi. Irjaña.

Importunar rogando: Achicatha.

Importunar embiando amenudo: Huachuchaatha, Huachu qhuitatha, qhuita qhuitatha.

Importunar llegandoſe muchos a vno. Humppokhcatatha, humppaatha, Tancjaſitha, Lampaja ſitha, chhukhchujaſitha, Humppoc·jaſitha.

Importuno en pedir: Mayſitamana.

Importuno como quiera; Cchakh miri, Kakori.

Importar poco: Piſi yaaquihua.

Importar mucho: Ancha haccutha:

Importar nada; Hani haccutha.

Importante: Haccu.

¶ Impoſible de hazer: Hani lura ña, Tomando el participio en ña, del verbo que fuere meneſter.

Impoſsible de alcançar: Hani haquikhtaa, hani haquijaña &c·

Impedido de manos, o pies. Amparauiſa, Cayuuiſa, Hani irana cañani, Hani thuriñani, vhuaſi, cayu pallalla, quetilla.

Impotente ad coeundum: Keuſa.

Improuiſamente: vid De repentẽ.

Imprudente: Piſi chuymani.

Inabil: Loqhue, Turucara; vel chuyma moroco.

Inaceſsible de alto: Hani miſtuña

Inceſto

Inceſto. Ccacha hocha.
Inceſtuar: Ccachaſitha.
Inceſtuoſo: Ccacha.
Incenſar: Hiukaatha, hiukecataatha, hiuke chhucucataatha.
Incienſo: Idem.
Incitar a que diga: Aro vmcatha, ſama ſama, vel ſaniſu ſatha.
Incitar a vengarſe: Puricaaſima ſatha, puricaaſiñataqui aro chu ratha, y aſsi ſe dira en otras co ſas.
Incierta nueua, o razon: Ccatamana aro.
Incierto negocio: Paunacaña, hani toquepa yatiña.
Inclinarſe con el cuerpo: Alittatha, Arphttatha, Kumuttatha, Cumphuttatha: Vide Baxarſe.
Inclinar, baxar algo que eſta dere cho: Alittaatha.
Inclinarſe a hazer, a ir, &c. Luraña chuyma hutito &c.
Inclinar a otro perſuadiendole que haga, diga &c. vide Incitar.
Inclinarſe como para beuer poniendo la boca, o para otras coſas aſsi; Lacca anſakhatatha Alikhatatha, hanqhuikhatatha qhuenskhatatha.
Inclinarſe los palos, y coſas aſsi leuantadas: Hunukhat tatha Hununtat tatha.
Inclinar la cabeça a vn lado, y a otro; Kayhuakh kayhuakhtatha, cchual cchualtatha.
Inclinar los ſembrados haziendo los caer al ſuelo: Samppatha, Alittaatha, Thumitha, vel Sam ppanoctaatha &c.
Inclinar a otro al bien, o al mal. Chuymanichatha, Cchaccahuaa tho Ro.
Inclinado: Chuymani, ñatini, con Ro.
Inclinado eſtar, o inclinarſe naturalmente a algo bueno, o malo Cchaccahuatha, vel Cchaycahuatha, vel huayutata cancatha hihuacatatha, Anticatatha, Hakhſucatatha, Cuticatatha, ichu tata, lippita cancatha.
Inclinacion natural: Hutiri, vel yuriri chuyma, vel hualakhtiri chuyma. ✝ Cantar por natural inclinacion: Yuriri chuyma hampi kochuritha.
Incluir en la cuenta: Haccuthapitha.
Incomprenſible con el entendimiento, Hani vca cama hamurpaaña.
Inconſiderado en ſus coſas arreba tado; Vri, ccaecata.
Inconſideramente: Vritirijaqui.
Inconſtante: Ila poca chuymaroſi ri, ila pocaſca hani chuymaroſi ri, vel llocoroſiri.
Inconſtante en las promeſas; Hua teca, Cutaaskheri, Hanic aſkheri.
Inconſtante en el bien obrar; Hiſqui lurauipa vel luraha ſauipa armiri, hayraſiri.
Incredulo; Hani cunaſa checahua ſiri, vel Hani checaro caturi.
Incorregible: Tarcaca, Puti cchun cchu, Huaara, Huanana, Tarma cchun-

cchuncchu, Tarmaja.

Inculpado. Hochauiſa, hani cchillani, hani moconi.

Indeterminado: vide Perplexo, Paya amajaſiri.

Indigeſto: Phuſuu: Dizeſe del hicho, o paja por digerir, vel cca tiskhata.

Indigno de que le hagan bien. Hani ccuyaña, y aſsi de otras coſas.

Indigniſsimo aſsi: Checana hani ccuyaña.

Indio comun a varon y muger. Haque.

Indio yunga de hazia a Moquegua: Koli haque.

Indios del Laricaxa: Itu haque, Qhueura, vma ſuu haque.

Indias mugeres de hazia Camata Mala, y de Moquegua: Cani, vel Koli.

India tierra deſtos naturales: Haque ſuu.

Indio de cedula: Tinta haque, vel cetula haque, con T, y no cō D.

Indulgencia: Idem ✝ Ganarla: Haquinocaſitha, Cchamajaſitha ✝ Concederlas: Churatha. ✝ Alas cuentas: Cuentaro churarapitha. ✝ Alos que ayunan, rezan &c. Ayunauithà rezaſiui thà, &c churatha.

Indulgencias dela bula: Bula indulgencia, y aſsi de otras coſas.

Iudomito: Llamu Puruma, vri.

Indocto. vide Inorante.

Induſtrioſo: Kiku, vel Ari chuymani.

Induſtrioſo viuidor, Kutu haque

Inefable: Hani aruſiña.

Inexperto: Yakhana, llamu, vel Suamari: vide Al. n. 41.

Infamar de ladron &c. Luntata aro huaatha, laccahuaatha, haſſahaatha.

Infamado: Laccahuata &c, vel vyuini phichuni. vide Fama.

Infecunda muger; Sumo, yunca.

Infecunda hembra: Comi.

Inferior a todos. Taqquetſa hiska vel ſullca.

Infernal hombre: Huati ſamca, vel huatitaqui haque.

Inficionar pegando enfermedad. vſſu maccataatha.

Infiel: Sutiuiſa, Huaka hamppattiri, hani Dioſaro iyaſiri.

Infiiel desleal: Kari, chuymaro mā tamentoni, manqhueni.

Infierno. idem, vel Manqhue pacha.

Infinito en numero inumerable. Haccumaa, haccunaui, Sanaui, Hani aruſiña, Hunu hunu, Hachu hachu, Huaranca huaranca Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, Cauquiqui, Hani tucuña, Huatina vlla, Samcana vlla, Huatiqui, Saucaqui; Saucātira, Ccahhſi, Koori, Sallalla, Siranti ri, Yani Hallpa, ttiu, Cchalla.

Infinito ſin principio: Hani callarañani.

Infinito ſin fin: Hani tucuychañani viñaya ſayquipa.

Infinito poder: Taqque atipiri cancaña.

Infinito

Infinito en fuerças: Hani tucusiri cchamani.

Infinidad de hombres, paxaros, &c: Haccumaa haque &c. como poco antes diximos.

Infinidad: Hani tucusiri cancaña.

Infinitas vezes: Huaranca hauran ca cuti, mitta &c.

Infinitamente bueno, sauio, poderoso &c. Hani arusiña hisqui chuymani, Amaottañani, ccha mani.

Inflexible: Hani paquia, hani chicaa, cchuncchutha saattiri.

Informar; Atamatha, atamasitha.

Informar por otro; Atamarapitha, vel sarapitha.

Informarse preguntãdo, Yatitha Hisquittatha, Taripatha.

Informacion; Taripaña, yatitña.

✝ Tomarla de los testigos: Testiconaca hisquittatha taripatha.

Infundir el alma en el cuerpo. Hã chiro alma apantatha, mantaatha, inocatha, Huscotha, l. Hanchi almanichatha.

Infundir la gracia: Churatha.

Infundir la luz: Ccanantatha.

Infundir malas costumbres Vide Pegar.

Ingenioso: Mussani, callani, Apincoya, Mussalla, Mussa catuta, calla catuta, Kiku, vel Cchiqui chuymani vel chuymakhtara.

Ingenio: Mussani cancaña &c.

Ingle, muslo: Picoro, chara.

Inorante; Hani cunasa yatiri, vel yatiñani visa.

Ingrato: Ccuyatasa hani ccuyto hua siri, hisquichatasa hani hisquichitohua siri, vel hisquichiri pa armiri: y puede tambien decendirse alo particular.

Inhumano: Hani ccuyapiyri, Auca cala, Auca chuymani, vel ca la chuymani vide Cruel.

Injuriar de palabra: Toqquetha, sillpitha, hani cunasa cunay satha hani cauquisa caucay satha tkakhhuatha, Tautha, lautha.

Injuriarse vno a otro de palabra Toqquesitha, sillpisitha &c.

Injuriar con obra: Yanccachatha.

Injuriador: Toqq̃ri, vel yanccachi ri segun fuere, vel Puriqueeri.

Inocente vide Inculpado.

Inocente bouo: Tucucu.

Inocente sin malicia en cosas deshonestas: Coque.

Inobediẽte: Hani aro caturi ccha yu, tukhi vide Incorregible.

Inouar; Maya hamu lurakhatha, Maauquiptaakhatha.

Inquietar; Cchakhmitha, Kakotha.

Inquietar con ruydos: Cchusicachatha, cchuslluncachatha.

Inquietar los piojos, pulgas &c. Tãcatha 3. qui chhuchhutha &c.

Inquietarse vno a otro: Cchakhmisitha, kakositha, tancasitha.

Inquietarse, o estar inquieto con desseos deshonestos. Hallkapta tha, Konchiptatha, Kapaptatha

Inquietarse, disgustarse: Kay masitha, Kakositha.

Inquietarse con los cuydados. Toco ccacca halatha, Tacurasitha,

tha, hanantatha, Vide Afligirſe y congoxarſe, donde ay muchos verbos, y tambien dizen Thuthucatha. 3 que Ttakhhua yu piñutaqui halatha.

Inquieto que no para: Halanca vchu Kapa kapa Callu callu &c

Inquieto trauieſſo. Ccurccu, Hillu Mukhlli mukhlli &c.

Inquietar vide Deſuelar.

Inquietud: Cchakhmi vtcaña &c.

Inſignias. Vnancha.

Inſiſtir vide Inſtar.

Inſpirar Dios, Ccanachatha: Amajaſaatha, ccanantatha.

Inſpiracion aſsi: Dioſana ccanachañapa; amajaſaañapa.

Inſtante. Ila pocaqui: ila cayuqui vide Luego.

Inſtantaneamente idem Ilaqui.

Inſtar rogando: Achicatha, vel intutha.

Inſtable vide Inconſtante.

Inſtantemente ſin ceſſar. Vca tucuta, Ttaccanaui.

Inſtantemente pedir: May mayſitha, vel Ttaccanaui mayſitha.

Inſtancia en pedir: Ttaccanaui mayſiña &c.

Inſtinto Vide Inclinacion.

Inſtrumento para reboluer cal, maçamorra &c Hiruña, cayuiña, hayttuña.

Inſtrumento de hicho como cantaro para peſcar: Hutuya, otros ay algo differentes como ſon, ſacaña, collancha &c.

Inſtrumento para fundir plata cõ el ayre; Huayra.

Inſtrumẽto largo para beuer chicha por paſſatiempo: Phakhcha vel Larca.

Inſtrumento de tañer: Tañiña, l. Phuſaña, Mejor es venir a lo particular, Flauta, Corneta &c

Interceder por otro: Atamarapitha.

Interes: Iñauiha, ma, pa, ſſa.

Interior hombre, o exterior; Manqhue haqueſſa, alakha haqueſſa

Interior Vide Intrinſeco.

Interior del coraçon: Manqhue chuyma.

Interiormente: Manquhe chuymana.

Interior dela caſa; Vta manqhue

Intentar: Yanatha, yanattatha.

Interpretar: Sapachanquihua ſatha, hicha hama aruſiñahua ſatha.

Interprete: Sapachanhua ſiri.

Interprete de los indios: Aroatamiri, Lengua.

Interuenir: Halantatha, Halattatha.

Intimar: Iſuttaatha, pacuſuatha.

Intimo amigo; Chuymakharu kocho maſi, Maa tonco achujaſita maſi.

Intrepido: Llaquinaui: llaquimana, Hani huati, hani qhuee, Hakhſaranaui.

Intrinſeco amigo: vide Intimo.

Intrinſeco taymado: Manqhueni, Himikara, Amuli.)(Ccana haque.

Intruſo cacique, o ſeñor: Caſi laa Mayco.

Intrata-

Intratable: Huncucu, Yakha, Yahua: Mita, Thukhi, Tallami.

Inteſtinos tripas; Hiphilla.

Inuentar. Callutaatha, callaratha vel Irutatha.

Inuentor: Callutiyri &c.

Inuencion, o traça: Muſſa, Amaja ſaui.

Inuencionero: Calluta acamana.

Inucncion nueua: Machaca callaraui, machaca miſturi: vel machaca apſuta yaa.

Inuierno quando aca llueue: Hallu pacha.

Inuierno quando haze frio: Thaa vel Cchiui pacha, Huyphi pacha.

Inuerniço coſa que ſe come en inuierno: Cchiui pacha mankaña.

Inuiſible: Hani vllaſiri, vel Hani vlljaña yaa.

Inuiſiblemente; Hani vllaſiſsinſa.

Inumerable vide Infinito

Inundar: vide Anegar

Inuocar. vide Llamar.

Inutil. Hani cunataquiſa hiſqui, hani cunataquiſa checa.

Ir: En eſta lengua ay muchos vocablos que ſignifican ir: Vnos ſon proprios para dezir que es vno, o dos los que van, otros quando ſon muchos los que vã juntos, conforme ala propriedad de cada vno iremos poniẽdo aqui los que ſe ofrecieren.

Ir vno, o dos: Mata, Saratha, y por que ay muchos modos de ir, arriba, o abaxo, dẽtro, o fuera &c, no puede ſaberſe bien eſto ſin tener noticia delas particulas, que varian la ſignificaciõ veãſe enla 3. parte dela gramatica, y en las anotaciones deſte vocabulario para componer, y variar no ſolamente eſte vocablo, ſino todos los demae que ſi nifican ir.

Ir muchos juntos: Ayuitha, llullu mitha, Aatha 3. iy.

Ir, o paſſar dando buelta al cerro punta &c; Saraquipatha, Ayuiquipatha &c.

Ir en ſeguimiento: Aliſnacatha, Aliſmucutha, Kakhratha, Arcatha.

Ir arraſtrando el veſtido: Iſi llumppitha, lluchutha, catatitha, ſullatha, vraque pichatha, llumitha, ccauſitha.

¶ Ir a ver: Vllanitha, y es de ſaber que todos los verbos que no ſignifican mouimiento con la particula Ni, tienen ſinificacion de ir a lo que el verbo ſinifica. v. g.

Ir a dormir, a dezir, a comer, a holgarſe &c. Iquinitha, Sanitha Mankanitha, Phakhſaraſinitha, &c. Los verbos de lleuar compueſtos con Quipa, Noca, y ootras particulas añadiendoles Ni, ſinifican ir, como ir a poner, o a dexar algo. Apanocanitha, ir a lleuar ala otra parte: Apaquipanitha &c· Y ſi fueran ſolamente compueſtos con Ni, ſinificarian traer, y los verbos de mouimiento, con Ni, ſinificariã venir.

Ir a

Ir a traer alguna perſona: Irphutanitha.

Ir a dar nueua: Halattanitha.

Ir, y voluer muchas vezer de vna parte a otra: Saraquipa ſararurutha, y ſi ſon muchos, Ayuiqui pa ayuirurutha.

Ir diziendo aqui y alli, comiendo cantando &c. Sanacatha &c. Interponiendo la particula Naca, cuya tercera perſona ſiempre es que.

Ir a viſitar a alguna perſona: Sarttanitha, Haquikhatanitha, Hakarapinitha, Hakarananitha.

Ir a muchas partes vnos a vna, otros a otra: Ayuigratha, vel Aa gratha &c.

Ir a pagar la taſſa, o a trauajar a Potoſi: Huarcuri matha.

Ir a cobrar la deuda: Manuro ma ſitha.

Ir derecho a algun cabo: Checachaatha, vel checachatha, Ro.

Ir en ſeguimiento de alguno con grande bozeria y eſtruẽdo. Hay llicatatha, Humppokhcatatha, okhecatatha.

Ir muchos a trauajar alas chacaras de los principales: Haymatha.

Ir diſminuiendoſe la gente, ganado, o fuerças: Huccahuatha, Piſi huatha, Piſikhatha.

Ir muchos corriendo en ſeguimiẽto de alguno: Huſſarpaatha, Ali ſirpaatha, chhucurpaatha.

Ir, o andar la plata en manos de muchos: Collque iranacti.

Iremos, o no? Hina chapa.

Ir aprieſſa ſin torzer el camino: Iratha.

Ir de ordinario dos, o tres juntos ſin apartarſe: Irpanactatha, vel Ituanactatha, Apanactatha.

Ir ſin prouiſion algun camino: Ko ya matha.

¶ Ir a menudo: Maa matha, vel ſara ſatha &c. repitiendo el verbo: lo qual ts comun a todos.

Ir delante; Nayratha, Nayraratha Nayrahuatha, llalliratha.

Ir ala poſtre: Cchinaqui ſaratha.

Ir muchos vno en pos de otro: Se que pachaqui saratha: Huari ancutirijaqui ſaratha, vel Thia thà thiathàqui, hakaſiniqui ſaratha, Ayuitha Aatha.

Ir de dos en dos: Yanani yananiqui, Panipanithà ſaratha &c.

Ir mezclados: Arcaqui: minutaqui: Chhakhrutaqui ayuitha.

Ir a manadas: Tama tamaqui.

Ir muchos hombres todos cargados: Kepinikhtaqui ſaratha.

Ir muchas btſtias cargadas: Ccumunikhtaqui, apanikhtaqui.

Ir deſcargados; Haquekhtaqui, Caurakhtaqui, Mulakhtaqui.

Ir de tropel: Humppokh hũpokh tatha, Apal apaltatha.

Ir corriendo vno: Halatha.

Ir corriendo muchos; Chhucutatha: Tutuctatha, Hualatha.

Ir deſpacio: Hiſqui chuymaqui, hiſquiñacataqui, ſaratha &c.

Ir padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.

Ir Ma-

Ir madre y hijo, o hija: Taycani yocani, vel Puchani; vel Huahuani y aſsi ſe dira de otros co rrelatiuos.

Ir a poſar eu caſa de alguno: Vta paro puritha, purirapitha.

Ir a algun cabo ſin hallar lo q̃ buſ caua. Thaaro, cchuſaro matha.

Ir de pueblo ẽ pueblo &c Marca marca, Vta vta, Calle calle tumatha.

Ir al rededor dela plaza: Tumatha

Irſe de aburrido: Callahuatha, ay panatha, cauquiſttatha, cauquichatha, aypanamucutha &c:

Irſe muchos de golpe, o tropel. E cuthaltatha, Aputhaltatha.

Irſe la plata repartirſe en muchas manos: Collque irekhtahuakhe apakhtahuakhe.

Irſe la gente dexando el lugar todo eſcombrado: Karakhtatha.

Irſe juntando muchos: Allokhaptatha, haccaptatha.

Irſe enojado: Kelluttahuakhatha cchuuttahuakhatha.

Irſe eſcaparſe delas manos, o poder de alguno corriendo. Hualaracatha, chucuracatha.

Irſe algo ẽ poluo, o mermar: Hua yhuatha, Piſihuatha &c.

Irſe en vicio los ſembrados: Sapa ratha aliratha, chillquiratha.

Irſe de preſto: Thocuhuakhatha, halſuhuakhatha, toncuhuakhatha, thocukharutha; halakharutha, toncukharutha &c.

Ira; Kapiſi, kapiſiña, Tipu.

Iſanga para cargar botijas, y otras coſas. Aſanca.

Isla: Huatta.

Iſquierda: Ccheca ampara.

Iſquierdo: Idem ccheca: El que ſiempre vſa de aquella mano.

Item otro ſi; Vcathà.

L ante A

LAbio dela boca: Lacca hiſpi.

Labio hendido. Sanka, ſokho, caekha, canſaya.

Labios colorados o roſados: Lacca huayka cchaajata.

Labrar la tierra: Ccollitha.

Labrador aſsi: Collicamana.

Labrança aſsi: Colliña.

Labrar piedras: Ccekhutha, vel Ppakhmitha.

Labrar plata batiendola: Leketha ✝ Haziendo labores: Quellcatha.

Labrar paños con aguja. Siratha.

Labrandera: Siracamana.

Labrar fogueando: Yauri parina aatha, vel hunuthà.

Labrar beneficiar: Iranacatha.

Labrar madera; Llakhllatha.

Labrar freçadas con diuerſas labores: Arapa ſautha.

Labrar vn pedaço de tierra haziendole todos los demas beneficios: Taſaſitha, Yapuchaſitha.

Labrar engaſtando plomo, o eſtaño, fundiendolo en los encaxes de los vaſos &c. Chaantacatha. 3. que.

Labrar cõ eſcoplo· Chikhchicana

ttillmusutha.

Labor de paños, pinturas, y otras cosas asi: Quellca.

Labor, o beneficio: Iranacaña.

Laçada que se haze atando; Ocaña. ✝ Darla: Ocañani chinocatha, ocañachatha.

Laço para coger paxaros: Sipita, apaycha, canta, ttikhulla, son diferentes en el modo.

Ladera del cerro: Collo ahano, Parqui, parquirana, Iuraca, Irarana.

Ladearse la carga: Kelliquiptatha, Sattiquiptatha, Alliquiptatha, vel Apaquiptatha, Sattinoctatha.

Ladearse: Haraphithà, quichathà haccoquiptatha, vel parquithà halaquiptatha.

Lado derecho, o izquierdo: Cupi toq̃ ccheca toque, vel Aakha.

Lado, o canto del cuchillo &c. Quicha, vel haraphi.

Ladrar: Hua hua satha.

Ladron: Luntata, huachoca:

Ladron diestro; Kichi, Iraca.

Ladron que vela denoche. Nayra yauri, vel churi luntata.

Ladron que tiene escondrijo para guardar: Tocani.

Ladron famoso: Luntata vyuini, phichuni, haya ccana &c.

Ladron cursado: Luntata yatita, vel luntata yatiri.

Ladronzillo: Ccurccu, hillu, culli vel Mukhlli.

Lagañas; Hillke.

Lagañoso: Hillkekhtara; hillkeña cchapa cara, Huacharcachi, Nayra huarira, Hucchha phucu y a todos puede anteponerse Nayra.

Lagartija; Hararanca.

Lagrimas; Hacha ✝ Derramarlas Hacha llullumitha, y si es qual, y qual Halacaatha: vid Llorar.

Lagrimoso rostro: Hacha ahano, vel Nayra marka, Nayra vma.

Laguna, o lago: Cota.

Lagunillas, o charcos: Cotaña cotaña.

Lago sin suelo: Cchàmaca, larama ãcasi cota, chupica churcu churcu, vel larama churcu churcu.

Lagrimales en las mexillas: Accoya. ✝ Andar con ellos; Hachauisa hattutaqui, Accoyaqui saranacatha. ✝ Hazerse; Accoyaptatha.

Lamentarse llorar sus duelos; Tata mama arotha.

Lamer; Hallpatha, Hallpsutha, hallkatha, hallkusutha.

Lamer: y relamer: Hallpaquipa hallparurutha &c.

Lamparones; Cchupu, Toco halatta. ✝ Tenerlos Cchuputo, to coto halattito.

Lampiño que casi no tiene pelo de barba. Maa maa ñuccuni.

Lãpiño del todo; Tirancaya vllu maqui, komaqui, Ppakhllaqui.

Lana, o pelo; Ttaura. ✝ Nacer Alitha.

Lana, o cabello enmarañado. Coli, Ttampha, Ttakha.

Lana blãda delos corderos. Coña

Lana repartida para que hilen; In ca lihua, Por que el inga ſolia hazerlo.
Lana corta delos carneros raſos. Lutica.
Lana buena larga; Phalata, ſupu.
Lana blanda, Llamppu, ñuttu.
Lana aſpera: Ttucu, vyui.
Lana colorada. Chupica.
Lana negra. Llanco, Sanni.
Lana parda. Huapa, huapatiña, vel ſanitiña.
Lanudo, o velloſo. Ttaurani.
Lanudo medianamẽte que tiene qual y qual pelo de lana. Suri ſuri.
Lanudo de lana corta como el carnero q̃ llamã raſo. Kara pulla
Lança. Chuqui.
Lãça de plumas Yahua chuqui, ✝ Dar lançada Chuquintatha. ✝ Dar muchas. Chuquihuaaſitha.
Lançada que traſpaſſa. Haccathà vlluſſuri chuquintaui.
Lançadera de texer; Hakhchaña, vel queuchaña. ✝ Echarla. Hakhchatha.
Lanceta de ſangrar: Sircaña.
Langoſta que buela con mucha ligereza. Ttiſiranca.
Lanterna: Nina huayuña.
Lardear; Tocinona cchackhataatha, Hauikhataatha, hauiquipa atha.
Largo y angoſto: Viſcalla ſayttu Hucchuſa, Y dizeſe aun de la chacara.
Largo en alto Haccha, amputaro haccha, haya, chuqui.
Lari lari. Gente que viue enla pu na ſin cacique. idem, l. choquela.
Largo de peſcueço. Cuncaña, Sokali.
Largo dadiuoſo. Caachilla, aatata ampara, lokhtatiri, lokhtata vel pampa haque.
Largueza. Caachilla cancaña &c.
La ſemana paſſada. Maſſahua domingo vel ſemana.
Laſtimar herir ſin abrir: Chhokhrichatha, Chokhrichantatha. Haychantatha, Nuãtatha, vqui chantatha, Talacotha, vſſucha tha. vide Herir.
Laſtimar con alguna piedra. Calana cchaãtatha, chhokhrichan tatha vikantatha, haccontatha.
Laſtimar con las manos, o con al go el roſtro. Hancchakhtaatha hancchakhtuſnutha.
Laſtimar en las tripas. Hiphilla cchiticatha 3. que.
Laſtimar açotando. Vchachatha, vmachatha, laccjatha.
Laſtimar, o maltratar coſa agena Talacoracatha, huakhlliracatha
Laſtimarſe los pies cõ callos deſ hollandoſe: Cayu callcuſuto, callquito.
Laſtimarſe açotandoſe. Laccjaſitha vchachaſitha, vmachaſitha.
Laſtimarſe molerſe cõ açotes. Lã ccanoctatha, laccanoctatha vel llaucchinoctatha ſon neutros.
Laſtimarſe ſo el ſobaco los niños o en otras partes. Llillijatha.
Laſtimarſe cõ barreta, o con otro inſtrumento trabajando: Pancutaſi-

curasitha, phatacasitha.

Lastimarse la cabeça cayẽdo: Pha phattasitha, paquittasitha, vel ppiyttasitha.

Lastimarse cõ espinas, o otras cosas agudas; Cchapintasitha, Kalluntasitha, kaususitha.

Lastimarse vno a otro: Chhokhri chasitha, keuirasitha, hisquicha sitha, mokhsttaasitha, y todos los verbos de lastimar con la particula Si.

Lastima q̃ vno tiene de otro: Ccuyaptaña, ccuyapaaña, llaquicaña quichucaña &c. ✝ Tenerla Llaquicatha quichucatha 3. que Ccuyaptatha, ccuyapaatha, llaqnipaatha.

Lastima tuuo de mi. Llaquiqueto

Lastima es ver lo q̃ passa. Aca vlljasina q̃chuñahua, hachañahua Hachaña hama hutañahua.

Lastima ten de ti; Ccuyaptama hachama.

Lastimoso digno de lastima: Pacha ccuya, ccuyahuaaña, vssuhuaaña vllasinsa ccuyapaaña.

Lastimosas palabras; Halutascaña, huaynascaña, hachiyri aro.

Lastimoso canto: Hacha kochu.

Latidos. Ttakh ttakhtaña. ✝ Tenerlos en el coraçon, o en otra parte del cuerpo: Chuyma ttakh ttakhtito, ttikhu ttikhutito, Chhakh chhakhtito, llikhu llikhutito, Halaqueto, Halasquito, Huatac·quito, hunuc·quito vel puruc·quito.

Latigo, o soga de cuero para atar algo: Yauirca.

Lauar vide Fregar el verbo general es Haritha haricatha.

Lauar ropa: Ttakhsatha.

Lauarse la cabeça: Ccopacasitha, Ttakhsasitha, ccopususitha.

Lauar metales: Susutha, Aytitha, vel Kaytitha vide Ha nu. 69.

Lauarse el rostro. Harpsusitha, harpucasitha, Sularasitha.

Lauarse las manos, pies &c. Haricasitha, Mayllacasitha.

Lauarse la boca: Harususitha, Humcchususitha, Aytususitha; Kakususitha.

Lauarse la muger despues del parto; Cchiurasitha.

Lauarse, o bañarse en el rio: Tuusitha.

Lazada: vide Laçada.

Lazadas dela bolsa: Hiscccathapiña hiscattaña. ✝ Correrlas abriendo: Hiscccatataña. ✝ Cerrãdo Hiscccathapiña.

Lazerado vide Escasso, Escassear.

Lazeria vide Escasseza.

Leal fiel: Sullullu, vypayo, checa chuymani haque, llũpaca chuymani.

Lealtad; Sullullu cancaña &c.

Lebrillo para lauar: &c. Virqhui.

Lecion. Leeña. ✝ Darla enseñando: Lee yatichatha. ✝ Darla al maestro: Yatirapitha, liciutha. ✝ Tomarla; Yatichaasitha.

Leche; ñuñu. ✝ Darla, vide Ama mantar. ✝ Sacarla ordeñando. Koparatha, kopusutha. ✝ Lechon: Cochi callu.

Lechuga

Lechuga: idem Llachucaſa.
Lechugillas dela camiſa; Cuello llachu.
Lechuza: Cchuſica.
Leer: Quellca vllatha, vllkhatatha, vel leetha.
Leer para otro: Vllarapitha.
Legitimo: Caſaratana huahuapa leſituma.
Legitimar: Leſitumachaſitha.
Legua del inga, que es vna y media de caſtilla: Inca tupu.
Legua ordinaria: Virakhocha to pu. ✝ Quantas leguas ay de aqui al cuzco? Coſcoro cayca to po acathà.
Lengua: Lakhra.
Lengua, o lenguaje. Aro.
Lẽgua Aymara, lengua romance &c Aymara aro, Caſtilla aro.
Lengua delos indios: Haque aro.
Lẽgua aymara el q̃ la ſaue Ayma ra aroni, y aſsi dizen caſtilla aroni, Cuſco aroni, Roma aroni
Lengua conſumado. Aro kaska.
Lengua que todos entiẽden, o general. Taqquena iſapaui aro, l. Taqquena haquitata.
Lengua interprete. Lengua, vel aro atamiri.
Lengua natural de alguna tierra Iñaui aropa.
Lenguaje proprio; Toqnepa aro.
Lenguaje improprio: Hani toque pa aro. ✝ Hablarle; Hani toque pa aruſitha, hani haro checacha ſitha.
Leõ: Puma: Leona Ccachu puma.
Leonero; Puma camana·
Leonera: Puma vta.
Leonado color aſsi: Cchumpi.
Leña: Lahua.
Leña eſpinoſa: Añahuaya lahua el nombre general ſe poſpone de ordinario al particular. ✝ Ha zerla para quemar: Lahuaſitha. ✝ Encenderla: Pichatha, picha ſitha: ✝ Poner, o echar leña al fuego: Irakhatatha.
Leñatero: Lahua camana.
Leño, o palo. Kero, Kollo.
Lepra: Caracha aũq̃ no es propio.
Leproſo; idem Caracha, carachakhtara.
Letra: Quellca.
Letrado: Quellca yatiri.
Letrero Quellca ✝ Ponerle. Apakhatatha, cchacukhatatha, vel quellcakhatatha: ſegun fuere.
Letrinas; Yaccaſiui, Hamaui.
Leuadura: Ppuſco.
Leudarſe el pan; Ppuſcotatha, vel Ttamutatha.
¶ Leuantar, eſto ſe dize con los verbos de lleuar, y cõ la particula vta, como por exemplo.
Leuãtar vn libro, vna pluma &c. Aputatha, irutatha, aplicãdo el verbo ſegun las coſas pidieren.
Leuantar la cabeça, o cuello; Cunca aatutha.
Leuantar hachas de cera, o mechones da hicho. Yuputatha.
Leuantar a grande honra. Chupiro aputatha, apſutha, miſtuatha
Leuantar mucho la voz: Cunca antutatha, haccha arottatha, l. haccha huararitha.

Leuantar caça; Haluta atha.

Leuantar antepuerta, o ropa; Hanutatha, ecutatha, hanutatha.

Leuantar dela mano: Hiſccutatha vel huayutatha.

¶ Leuantar, y poner muchas ve zes alguna coſa, o perſona. Hua yuta huayunocatha y eſta com poſicion puede hazerſe con todos los demas verbos de lleuar

Leuantar el pie, o la mano: Aatu tha.

Leuantar vn poco la tierra para matar el guſano; Pancutatha, Tancutatha.

Leuantar coſtra la pared: Pirca ppuſutati, punquitati.

Leuãtar en pie vna coluna, vn palo, vn bolo &c Saattaatha.

Leuantar vna pared de piedras, o terrones a ſecas: Sayhuattatha, Quellinctatha, Qhueyllittatha.

Leuantar teſtimonio diziendo q̃ hurto, mato &c Lũtata tũpatha haque hihuayri tumpatha.

Leuantar cabeça en ganar; Haque ptatha, haqueptkhatha.

Leuãtar cabeça el enfermo: Vllu tkhatha, ſarutkhatha, chillcutkhatha, chancutkhatha.

Leuantar los ojos: Vllutatha.

Leuantarſe con dificultad. Quirputatha, Caputatha, Chancutatha.

Leuantarſe lo enluzido dela pared; Kankuthaltatha, llucchuthaltatha.

¶ Leuantarſe con el dinero de otro; Collquepa collq̃tkhatha, Con los carneros; Caurapa cauratkhatha, Con la chacara Yaputhkatha, y aſsi de todas coſas componiendo los nombres con Tkha, o Ttkha.

Leuãtarſe corriendo: Haſſutatha: y lo miſmo ſe hara en todos los verbos de mouimiento.

Leuantarſe la eſpuma; Hupocoſnutha, hupocot ſnutha.

Leuantarſe en pie la multitud: Aputhaltatha, Humppokhthaltatha.

Leuantarſe en pie vno Saritatha vel Saattatha.

Leuantarſe alborotado: Pharakhtatha, Pharakhthaptatha, Thocuthaptatha.

Leuantarſe vide Reuelarſe.

Leuantarſe para huyr; Iruthaltatha.

Leuantarſe el niño que comiencça a andar. Iunutatha.

Leuantarſe las faldas; Linttuttaſitha.

Leuantarſe la llama; Naccutatha.

Leuãtarſe las olas: Okhe maputi.

Leuantarſe muchos en hilera: Tiluthaltatha.

Leuantarſe el ayre: Thaa puri, ſaruti.

Leuantarſe el poluo; Ttuumitha vel Ttuurimitha.

Leuãtarſe de pũtillas en pie: Pha phallithà, ſilluthà ſaattatha.

Lexos. Haya,

Lexano: Haya apaña.)(Haka apaña.

Ley, o

Ley, o coſtumbre de alguna nacion; Sara, vel Haca. ✝ Tenerla ſarani.

Ley de Dios: Dioſana camachita aropa.

Leyenda de ſantos: Santonacana lurauipa quellca, vel libro.

Liar Vide Atar.

Lias; Yaphi, yaphiña.

Liberal vide Largo Dadiuoſo.

Liberalidad vide Largueza.

Liberal en obrar vide Diligente.

Librarſe; Qſpitha, Hacatha.

Librarſe de cuydado, o trauajo: Samarkhatha, hacarkhatha.

Librar; Qſpaatha, hacaatha, haca raatha.

Libtar por fuerça de las manos de otro; Kakuſutha, ccahuſutha Millkuſutha.

Librar bien de algun trauajo, camino &c: Caſi thapaqui, hiſquiqui miſtutha.

Librar mal: Yanccaro, chikhiro, hocharo puritha halantatha.

Libre de peligro; Caſi thapaqui.

Libre no ſugeto; Chuyma cama haque hani pacoma, hani halata, Puruma haque.

Libre de cuydado: Hani cuna camani, hani chhuluni, hani huay cani.

Libre de ſoſpecha: Hani tumpaña hani cchipoco, hani vñaco.

Libre de peccado: Hani hochani, hani camani, hani anani; hani, chillani, hani moconi: huayruruqui, llumpacaqui &c.

Libre de tentaciones y afliciones Hani huatuncaata, hani cchakhmita, hani hualakhtaata.

Libre del purgatorio el q̃ nova a lla: Hani purcatorioro maluri.

Libre del purgatorio el que ſalio Purcatoriothà miſturi.

Libre aluedrio: Chuyma cama cancaña.

Libre atreuido: Hani huati, hani qhuee, hani llaqui, hani huatina apantaſita, yauripara, ccakhſiui ſa: ccakhſinaui, mullauiſa, llaqmana, llaquinaui, cchukhinaui yauri ahano. vi Deſuergõçado

Libre de tributo: Taſauiſa camauiſa, hani taſſani huskota hurru

Libertad atreuimiento: Hani hua ti cancaña, Hani qhuee cancaña &c.

Libertad del hombre: Chuyma ca ma cancaña. ✝ Darla al eſcla uo: Chuyma cama ma ſatha, l. chuyma pathà pha ſatha.

Libro. Tica quellca, Tica libro.

Libro en blanco: Quellcamaa Quellcanaui libro.

Licencia: Idem: vel Aro, lacca &c Con tu licencia ire al cãpo. Hu mana aromathà laccamathà li cenciathà, vel licenciamampi pamparo maha ✝ Darla: Churatha, Maytha, iyaſatha huaaſatha ✝ Pedirla de ſu padre: Auquihana mayſitha, Auquiha tha, vel hauquiharo.

Licito ſer algo: Huaquiſitha, yati ſithà: Licito es defenderſe de ſus enemigos. Aucanacpathà hacaraaſiña huaquiſipi.

Licor: Vma, vel marka, hurma.
Lidiar toros: Huacca anataatha, vel huaccampi anatatha.
Liendre: Cchiñi. ✝ Lleno dellos. cchiñikhtara. ✝ Espulgar los cõ peyne. Cchiñichatha, cchiñicha sitha.
Ligar vide Atar.
Ligar con hechizos: Laycachatha vmochatha, callacatha 3. que.
Ligado assi. Callacata.
Liga para caçar: Hamillu ✝ Caçar con ella: Hamillujatha.
Liga gamba: Cayu yapijasiña, chinocasiña, Pichujasiña, ñachajasiña.
Ligajo de papeles: Quellca pichu.
Lienço. idem, vel Paño susuña.
Lienço de narizes: Susuña, vel sinca paño.
Ligero en andar correr &c: Ancari, callu, kapa, nina, vma, hala hala, huari haque, ninarochita vmarochita siri, cchikhu.
Ligereza assi: Ancari cancaña, callu cancaña.
Ligero de poco peso: Pisna, tauca kahuayu, tupa.
Ligereza assi: Pisna cancaña &c.
Ligero facil de hazer: Lurañaqui
Ligeramente blandamẽte: Haccasaqui, hisquitaqui.
Limar; Cacoratha, Cacorpaatha, Limaratha, limarpaatha, Thuparatha.
Lima. idem, vel Yauri cacoraña.
Limaduras: Yauri ttuna.
Limar corregir: Checachatha, vel sappachatha.
Limite vide Termino.
Limitar lo demasiado: Apac-khatha, Hitiraatha, huscachalakhatha.
Limitarse. vide Moderarse.
Limosna: idem vel Viscaña ✝ Dar la: Viscatha, ccuyatha, limosnatha ✝ Pedirla; Viscasitha.
Limosnero: Huakhchaccuyri:
Limosnero de oficio; Limosnacamana.
Limpiar generalmente: Pichatha, komachatha, llumpacachatha.
Limpiar lo que esta pegado con alguna suciedad: Sulacatha, Sularatha, Thikhmiratha, Thuuiratha.
Limpiar soplando: Phusaratha, phusarpaatha, Phususutha.
Limpiar con cuchillo: Ttillmiratha.
Limpiar con escobilla el monton de trigo: Mullmaratha, Picharpaatha.
Limpiar los dientes. Ppitusutha, vel Hunujatha.
Limpiar bruñiendo: Qhuituratha Ttillmiratha, lluncuratha.
Limpiar quitando cascaras: Sillphiratha.
Limpiar algodon, o lana; Ttisatha Ttiqhuitha, Kichitha, Kilatha, vel Kinatha.
Limpiar quinua, trigo, &c. Apiratha iraratha, laquiratha, cocuratha.
Limpiar quitando piojos de los cabellos: Ichucatha, Ichuratha, Apiratha.

Limpiar

Limpiar de yeruas, o de piedras la tierra: Ccachurpaatha, Cakhorpaatha.

Limpiar lamiendo el plato, o fregãdole. Hallpufutha, komufutha

Limpia oydos: Hinchu lliukaña.

Limpiarfe lauandofe; Haricafitha.

Limpio; Koma, llumpaca, lluska, vel lluncuta.

Limpiamente: Komaqui, lumpacaqui.

Limpiarfe los mocos &c. Sulacafi tha, Ttikhmicafitha, Ttikhmira fitha.

Linage: Hatha, Ayllu.

Linage noble: Maycohatha, yoca.

Lindo: Anchaqui, l. Collana. ✝ Ojos lindos: Ccharmiri nayra.

Linea: Seke. ✝ Hazerla: Sekechatha, vel fekejatha.

Liquido: Vma, huri. Dizefe de maçamorras, y cofas femejantes.

Liquido en demafia: Vma vmaqui

Liquidar la verdad. vi. Aberiguar

Lirio; idem: Lerio, Leria.

Lirio açucena; Hamancaya.

Lifo: Lluncuta, fulata, koma vlluma, lluska, hani cohoni, llũpaca

Lifiado. vide Impedido.

Lifongear. Kochaatha, Talaatha, y tambien finifican holgarfe del mal.

Lifongero: Kochiyri, Taliyri.

Lifongero melofo en el hablar: Hallpa hallpa, kifa aroni, Caui, Mokhfa, Miski aroni.

Liftas a los lados dela manta; Hattu· ttuchatha, Hattunichatha. ✝ Manta liftada afsi: Hattuni llacota, vel manacani.

Liftas de los lados dela camifeta: Koli, vel caruma, y fon teñidas de colorado, açul, verde, &c. y fi no fon teñidas, fino con fu color natural fe dizen Kora Koli vel caruma. ✝ Hazerlas: Kolichatha, Kolinichatha, carumachatha.

Liftar afsi: Hattuchatha, kolichatha &c. vt fupra.

Liftar, o baretear: Sukochatha, fuko fuko fautha.

Liftado, o barreteado: Suko fuko, Tayca tayca. ✝ Freçada liftada de diuerfas colores; Calluni cchufi, ppaticalla cchufi.

Liftar afsi lasfreçadas: Callunichatha, Ppaticallachatha.

Litera: Callaña, lampa, lampaña, huantu huantuña. vide Andar.

Liuiano. vide Ligero.

Liuiano de coraçõ. Chuyma chufa

Liuianos, o bofes: ñati, chuyma vel fonco.

Liurea. idem, vel librea. Ifi. ✝ Ponerfela. Libreattafitha.

Loa alabança del quela merece. Sumaha, ma, Pa, ✝ Darla Arona fumaatha.

Loar afsi. Arona fumaatha, vel fumaychatha.

Loa honra: Chupi, camafa; vel fumaña vide Honrar.

Loablemente: Anchaqui: Añay fañaqui, collanaqui, hifqúiqui.

Loco. Loqhue, tucucu, chuymauifa.

✝ Llamarle a otro por rodeo Caura achachi, Caura apachi haracasima; Desatate bestia.
Loco lunatico; Vide Alunado.
Loco desatinado; Haplla. Vide Brauo.
Locura; Loqhue cancaña.
Locamente; Loqhue hamaqui. ✝ Hazer locuras; Loqhueptatha vel Hapllaptatha.
Loça cozida y qualquiera cosa de barro; Sañu.
Loça vidriada; Ppallchiri, Ppall chakh ppallchakhtiri. &c. vel Ttikhmita, Lluncuta, Sulata.
Loça biẽ cozida; Chillisaa, cchull que.
Loçano; Anchaqui, Quellampi, Kapchi kapchi.
Loçano hablando del sembrado, chhcaras, pastos, &c. Huaquiqueri, vel Anchaqui.
Lodo; ñeke. Vide Barro.
Lodaçal; Ccharana, Ccharanakh tara, Kolta.
Logro; Mira. ✝ Dar; Mirani churatha. ✝ Tomar; Mirani charisitha, Manusitha.
Logrero; Mirani churiri.
Lombriz del vientre; Koyka. ✝ Tenerlos: Koykani vssutha, vel Koycani, Kallisaani.
Lomos, Chaulla.
Loor, Vide Loa.
Losa, piedra llana, Pallallacala. ✝ Enlosar, Vide Empedrar.
Lo que se deue creer, hazer, enseñar, saber. &c. Iyasaña, Lurasña, Yatichaña, Yatiña,. &c.
Lo que esta hazia la cabecera. Cchikhmaui, Cchikhmarana.
Lo que esta a los pies de la cama. Huattaranaui, Huattaui, Huattataui, Huattakhataui.
Lo q̃ esta fuera del pueblo. Pãpa.
Lo baxo respeto delo alto, Pam pa, vel Vraque.
Lo que esta en medio de chacaras casas, personas, &c. Taypirana.
Lo que esta mas cercano, Aquiy ri, vel Aquiyricata.
Lo que esta mas lexos, Ccuri, vel Ccuricata.
Lo que suele auer o acontecer: Cuniri, Cunaquiri.
Lo que esta cerca o lexos, Haya, vel Haka. Este segũdo es el que significa cerca.
Lo mas delgado del espinaço, Hu cchusa hiccani.
Lo mas fertil dela tierra, Marmuru, Mayruru.
Lo mejor delas comidas, Mankana pauraapa.
Los dias passados, Massahua, vel Massaya.
Los años passados, Massahua ma- (ra.
Los dos, los tres, Pani, Quimsa.
Los dos de nosotros; de vosotros &c. Paniha, Panissa, Panima, &c. Y asi se hara en otros numeros.
Los mas; Hila manca.
Los menos, Sullca manca.
Los mejores, Hisquinaca chapi. y asi de otras cosas añadiendo al nombre Chapi.
Los otros: Haccapa, Yaccapa Lucifer;

Lucifer. Idem Lucifera.
Luciernaga: Nina nina.
Luciernagas te hare que veas: Ni, na nina chhucutatiyricſma,
Luchar: Keuiſitha, Huayutaſitha.
Lucuma fruta: Lukhuma.
Luego o ſegun eſſo: Vca ipana, Vca ipanca, Vcchipana, &c.
Luego no has oydo miſa ſi no fuyſte a la igleſia: Hani icleſiaro machita vcaca, vel vcapilla ha ni miſſa iſaptati.
Luego: Ilaqui. Vide Al momen to. Dizen tambien, Hanirha Vtuncaaſa huañaripanaqui.
Ludir vna coſa con otra: Cacuja ſitha, Ttikhmijaſitha, Haquijaſitha.
Lugar donde ſe come: Mankaui. tomando el participio en vi, en todas las coſas. v. g.
¶ Lugar doude vno muere donde deſcanſa, donde canta, donde duerme, &c. Hihuaui, Sama ui, Iquiaui, porque a vezes ſe le añade vna a, y tambien la i, del verbo ſe buelue en a.
Lugar dōde vno ſe eſconde: Imaſ nacaſiui, vel Imaſnacaſaui.
Lugar abrigado: Hokhſa)(Su contrario Thaa.
Lugar teniente: Lanti:
Lugar expueſto al ſol: Lupicata.
Lugar ſombrio: Cchiuucatha.
Lugar patente: Ccanacata.
Lugar eſcondido: Hamaſcata, l. Cchamaca cata.
Lugar de abaxo no dētro. Mācca.
Lugar de arriua: Alaa, Alakha.
Lugar ſolo: Tant.tata, Tahata, Cchuſa. (kha.
Lugar expueſto al ayre: Thaa pat
Lugar o pueblo, Marca.
Lugar o aſsiento: Vt.tta, Vtcaña. ✝ Dar lugar al Demonio: Supayuna mantaaſitha. ✝ Auer lugar para hazer algo, Huaqui ſitha, Yatiſitha, Puriſitha
Lugar ay para ir a miſſa: Miſſaro maña huaquiſihua, &c.
Lugar o parte: Toque, Roque. ✝ Darle para paſſar. Hithicara pitha. Y ſi ſon muchos los que ſe deſuian Hithikhtarapitha. ✝ Darle para entrar permitiendo lo: Maluña churatha.
Lumbral dela puerta: Quillca.
Lumbre o llama: Nina.
Lumbre o braſa: Nina ſanſa ✝ Hazerla ſoplando, Nina phuſtatatha. ✝ Sacarla con pedernal, Chucutataatha, Chucuſua tha. ✝ Sacarla con dos palillos ſecos, Nina phalatha. ✝ El inſ trumento con q̃ ſe ſaca ſi es con piedra, Nina phancaña; ſi es de palo, Phala, vel Phalaña, Phaluſuña. ✝ Hazer lumbre quemando leña, Nina phichatha. ✝ Quando es para calētarſe, Phichaſitha.
Luna, Phakhſi. Vide Pa nu 11. dōde ſe hallara como diremos ponerſe la Luna, Eclipſarſe, y o tras coſas tocantes a la Luna.
Luna nueua: Ccanauiri.
Luna llena: Vrutta, vel Phakhſi vrutti, vel Haccha.

Luna

Luna menguante de vn dia, Hua hua iqui misturi Phakhsi.

Luna menguante de dos o tres di as. Haccha haque iqui misturi.

Luna menguante de mas dias: Ma ya iqui, Paya iqui, Quimsa iqui misturi phakhsi, y segun las horas dela noche van diziẽdo, Chi ca, Haccoquipta, Hila atahuall pa aro, Aromanti manca, Ccantata, Intimpi misturi phakhsi.

Luna creciente, Dizese dela pro pria manera, poniendo Halanti ri, en lugar de Misturi.

Luna pequeña de poca luz; Vma qui, Hiskaqui.

Lunar; Ana. ✝ Tenerle; Anani. ✝ Tenerle enel carrillo; Naunaro anani, y assi en otras partes.

Lustre delas sedas y otras ropas; Lliphikh lliphikhtaña. ✝ Ropa de lustre assi: Chulluncaa isi. lliphikh lliphikhtiri· ✝ Tener le; lliphikh lliphikhtatha, llikhu llikhutatha.

Luto; Idem Rutu, vel Hacchira. ✝ Ponersele, Hacchirttasitha, Siñachasitha. ✝ Traerle, Hacchira saranacatha. ✝ Dexarle, Hacchira, vel Siña miratha, ✝ Andar con el cabello tresqui lado por luto; Hacchira yauicasita saranacatha. (cha.

Luxuria peccado; Huachuca ho-

Luxurioso, Vide Deshonesto.

Luz; Ccana. ✝ Darla, Ccanachatha.

Luzero; Vruri.

Luzido; Anchaqui. ✝ Vestido luzido: Vide Lustre.

Luzir, parecer bien el vestido; Isi hisccuti. ✝ Parecer mal; Yanccaro, Hamccoro haccu.

Luzir la hazienda, Sumatha. ✝

No luzir, Cunanisa cunauisaqui saranacatha.

Luzir otras cosas; Vide Resplãdecer, Relumbrar.

Lucio, Vide Gordo.

Ll Ante A

Llaga con abertura, como la que se haze con la espada: Ppia ppia jaui, Hununtaui, &c.

Llagas assi: Ppia ppia, Lutu lutu

Llaga de enfermedad, Queri, vel Hanchi ppiajata.

Llagarse el cuerpo, Querittito, vel Querito, Lutu lututo.

Llagarse las carnes que se llegan mucho entre si. Llillighito.

Llaga assi. Llilli.

Llagado enla boca, mano, &c. Lacca, vel Ampara queri.

Llagado mucho. Querikhtara, Hanka ccama.

Llama de fuego: Nina, ✝ Arder o hazer llama: Naqhui, Hallpa si. ✝ Salir, Haukusutha, Hallp sutha. ✝ Andar pujante, Naccuthaltatha. ✝ Subir y baxar Naccusu naccantatha, Hallpsu hallpantatha, Haukusu haukan tatha. ✝ Hazer ruydo: Kootatha, Cuutatha.

Llamaradas: Naccutaña, &c, ✝ Auerlas,

Auerlas; Naccutatha, Naccuthaltatha, Naccuſu naccantatha &c.

Llamar a Pedro Iuan &c. Pedroy Iuanay; chay Pedro &c.

Llamar dezir que venga: Hauiſatha, hauiſanitha.

Llamar a bozes. Aronacatha, vel Arottatha.

Llamar a vno de ladron de hechi zero &c. con falſedad. Luntata Tumpatha &c.

Llamar a la puerta; Ponco ttokhttokhtaatha.

Llamar a Dios en ſu ayuda: Dioſa huayuta huayunocatha; Aata aanocatha, Hiſccuta hiſccanocatha.

Llamar a Nueſtra ſeñora en ſus trauajos: Maria matay yanapaquita,huakhcha huahuamati armitahata ſatha, Huayuta, hu ayunocatha.

Llamar a parte. Haccaro irpatha.

Llamar con ln mano; Amparana hauiſatha.

Llamarſe Pedro, o tener por nom bre: Pedro ſutinitha, Nana ſuti ha Prdro hua.

Llano camino tierra; Pampaqui, Sulataqui,Aſnocaqui, huſcaqui Pampà thaquiqui &c.

Llana piedra; Pallalla.

Llano hombre ſenzillo, ſincero. Ccana haque,alakha, hani man qhueni,kapa haque,ccana chuy mani.

Llaneza aſsi: Ccana chuymaniña.

Llano rendido: Aynacha, alittiri chuymani haque.

Llano: Vide Facil.

Llanada grande que parece no ſe ha de acabar. Pay pampa, Ano ttucua, Hani huſſaa, Hani huſſaſiri, Hani aquinocaa, hani haquikhtaa pampa.

Llanamente ſin doblez; Checa chuymaqui; taqque chuymaqui hani haccaſttaaqui.

Llanamente, Claramente. Ccanaqui.

Llanten; Saccarara.

Llanto. Hacha. vide Llorar.

Llauto de los ingas de diuerſas colores; Pillaca llaytu.

Llegar; verbo general. Puritha. vide Boluer.

Llegar de otra parte a eſta: Purikhatha, purinitha.

Llegar: vide Ajuſtarſe.

Llegar a miſſa deſpues del euangelio: Euangelio apaquipataro, vel Maqquipataro puritha;

Llegar a algun pueblo ſin hazer noche en el camino; Puricatatha. Vide Pu. num. 9. donde ſe hallaran muchos modos tocan tes a eſte verbo.

Llegar a buena coyuutura, o a buen tiempo: Mocoro puritha.

Llegar la mano tocando vn poco. Llamcttatha, incttatha, chã catha, chancttatha.

Llegar a los años de diſcreciõ. A majaſitha, chuymachaſitha.

Llegar ala vejez: Achachitatha, apachichatha, achachikhatha.

Llegar

Llegar a punto de muerte. Niatta tha, ñañattatha.

¶ Llegarſe. Todos los verbos de mouimiento con la particula cata: Como ſaracatatha, macca tatha, hiticatatha &c.

Llegar a ſu pueblo muy pobre. Hararancca micchiſaqui, viſcaſaqui hutkhatha.

Llegar ala media edad. Huarqhui riptatha, tayruptatha.

Llegarſe con humildad a alguno. Aliranatha, arpharanathacum puranatha, tinquiranatha.

¶ Llegarſe aſsi como quiera: Sararanatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Rana.

Llegarſe a tocar a alguno: Caturanatha, llamcaranatha.

Llegarſe llorando: Hacharanatha.

Llegarſe la llama: Lauricatatha, Hallpacatatha, Kanchacatatha.

Llegarſe muchos de tropel a alguno Humppokhcatatha, chhu cucatatha, Aacatatha.

Llegarſe dando bozes. Hupicata tha.

Llegarſe con el pie hazia noſotros eſtando echados: Huattanitha.

Llegarſe a alguno viniendo de lexos con deſſeo de tractarle, o hablarle de eſpacio: Huaylluni tha, vel huattanitha.

Llegarſe de hordinario a alguna perſona, Siticatatha, checachacatatha.

Llegarſe a alguno de preſto: Thocucatatha, Thocuſcatatha, vel Thocukhatatha.

Llegarſe mas a vno que a otro fauoreciendo. Huaquitha, Ro. Maccat.khatha, Yanapakhatha

Llenar Vide Henchir, y Phu. n. 3.

Llenarſe; Phuccaſitha, phuccuſutha, phuccakhatha.

Llenarſe de ſarna. Caracha kaachaſi, Ccanccallphichaſi, mullu vſſuquihua.

Lleno; Phucca, Hullchu, Hullpu vel chuchu.

¶ Lleno ateſtado de plata: Collquekhtara, de peccados; Hochekhtara, De piojos; Lappakhtara, De bienes· Hiſquikhtara: tomãdo los nombres compuſtos con khtara.

Lleno de piojos: Lappaña, lappa pucara, lappa queucha queucha.

Lleno de roſtro; Phatu ahanoni, llanco ahanoni.

Lleno embutido. Ccaakhtata, limittata, Ttakhlli, Taquithapita phuccuſuta, limithapita.

Lleno de niguas: Sutti pucara.

Lleno de cuydados; Thuthu caca.

Lleno el campo de gente, o ganado; Vcſa pampa, vcſa collo haquenaca cauranaca &c.

Lleno Vide Reboçar: Collmo, y tambien collmamado.

Lleuar: Eſte verbo ſe dice en eſta lengua por muchos vocablos ſegun el modo de lleuar las coſas: y porque admiten muchas particu-

particulas, y tienen entre ſi muchas coſas comunes, y es forçoſo remitirnos a ellos muchas vezes pareciome ſeria acertado ponerlos todos juntos al principio dela primera, o ſegũda parte del vocabulario, y ſolamente poner aqui algunos q̃ ſon mas ordinarios.

Lleuar generalmente para todas coſas es; Apatha: Aunque es bien acomodarſe a la mayor propriedad de cada coſa que ſegun fuere ligera, o peſada, rolliza, o larga, &c. pide diuerſos verbos.

Lleuar coſas largas, como varas, lanças, cañas &c Aatha.

Lleuar gente, o ganado, o multitud de animales: Anaquitha, Qhuiuitha, itutha, cchutha, cotutha thalatha.

Lleuar ropa: Ecatha.

Lleuar vn puñado de algo. Hacchitha.

Lleuar en la manta ceñida al cuello. Ahotha, Harpitha, lakutha.

Lleuar vna haldada en la camiſeta los hombres, o en el orco las mugeres. Harphitha.

Lleuar por delante vn carnero: Cauallo, mula &c. Hiccatha.

Lleuar de dieſtro, o dela mano. Hiſccatha.

Lleuar algo en vn paño, o en otra coſa aſsi: Vncutha.

Lleuar coſas de mucho bulto como caxas, freçadas y ato ſemejante. Haſtatha, vel Hiſtatha.

Lleuar por delante derribando. Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, llokhirpaatha.

Lleuar algo colgado dela mano. Huayutha.

Lleuar en litera en peſo, o en andas, o en alguna manta. Callatha lampatha.

Lleuar buelta de mano. Ampara haquicaſitha, Aycuraſitha, Aymuraſitha, Mayſitha, Apaſitha.

Lleuar en braços vna criatura, o enfermo, o muerto, o qualquiera otro animal: Ichutha.

Lleuar hicho encendido. yihuatha, yupatha Ro.

Lleuar vna, o dos perſonas: Irpatha.

Lleuar coſas peſadas, vna piedra, botija &c. Itutha.

Lleuar arraſtrando ſogas, paños &c. Hiſccatha; Sullatha, Catitha vel chakhratha.

Lleuar braſa en vn tieſto. Karatha.

Lleuar en la boca: Achutha, vel Achukharutha.

Lleuar animales cargados. Ccumu anaquitha, itutha.

Lleuar los coraçones tras ſi. Chuyma iratha, Apatha, luntatatha.

Lleuar papas, barro &c: Lancatha vel laccatha.

Lleuar a vno para guardar algo, o para trauajar como por fuerça. Huayukhatatha, Chitikhatatha cchaakhatatha.

Lleuar en triunfo los deſpojos. Hayllini ſaratha, vel Hutatha.

Lleua

Lleuar cosas ligeras, como vna carta;algunos reales.&c.Iratha.

Lleuar abarrisco açotãdo, castigãdo, desterronãdo: Koparatha, Koparpaatha, Laccarpaatha.

Lleuar barro cõ las manos: Llau cchitha, Lancatha.

Lleuar engañado: Llullacatha. 3. que. vel llullasutha.

Lleuar vna braçada de leña, varas, candelas, &c. Marcatha, Mircakharutha.

Lleuar la comida, o beuida a la mesa:Mãka,Kusa,Vino assatha

Lleuar enla manta, o capa vn poco de algo: Mukhitha,Mukhikharutha.

Lleuar lanterna encendida: Nina huayutha.

Lleuar rodãdo piedras:Nuccutha

Lleuar a todos por vn rasero: Pãpachatha, Allinocatha.

Lleuar a alguno huyendose cõ el Phattaatha, Maraatha, &c.

Lleuar dentro, o meter en vna casa abraçado a alguuo: Ichuntatha, Comãtatha, Phiscuntatha.

Lleuar leña atada acuestas: Pukitha.

Lleuar acuestas algo cargado. Kepitha, Hititha

Lleuar algo muy pesado: Ppuyrutha.

Lleuar acuestas la Cruz, o vn madero grande: Qhueuitha.

Lleuar agua por acequia: Irpatha

Lleuar a beuer las bestias: Vmaanitha.

Lleuar recaudo de palabra: Iuirasaratha, Iuira apatha.

Lleuar de vencida: Atiparpaatha, vel Atirpaatha.

Lleuar con paciencia: Mutusitha, Mutusiquitha,Chuyma limintasitha.

Lleuar pesadamente con impaciẽcia: Hani amu chuymampi mutusitha, vel Mutuñampi vsttatha, Kapisitha.

Lleuarse mal entre si: Cchakhmi vtcatha, Ahana camatha.

Lleuar ventaja, Vide Exceder.

Lleuar vida trauajosa: Canithà hacatha, Canichasitha.

Lleuar al cabo, Vide Acabar.

Lleuarse delas manos: Hisccasitha

Lleuar adelante; Vide Cõtinuar.

Lleuar quatro vna viga, o seys, o ocho, &c.Paa callapu,Quimsa callapu apatha: Y si son nones Cchullani apatha.

Lleuar la pena, Collque catntha.

Lleuar rabiatado: Vicchincathà chinocata hisccatha,Huayutha

Lleuar fruto: Achutha.

Lleuar yerua, leña, hicho, &c. el campo: Pampana ccachu, lahua,hichu huaqhuiq̃,huaqhuitti, vel Ali.

Lleuadero: Vide Facil.

Lleuado desu mala condicion, no trata con uadie: Yancca chuymapana huayutata hani qhuitimpisa haquehuasiti.

Llorar: Hachatha, Kasatha, l. Hacha llullumitha. vid. Tta. d. 16.

Llorar arroyos de lagrimas: Cayuma conchuya,Cavuma pancaya

caya hachatha, vel Itinaſitha, vel loqhueta vritacaquitha.

Llorar haſta no mas. Kankallitha vel ccanccallutha.

Llorar dando gritos: Huararitha caparitha, pincollotha hachata tatha, ccanccallutatatha.

Llorar ſiempre neceſsidades: Ccu ya ccuya, vel hacha ahuſa haq̃tha, hacha hocotha.

Llorar muchos juntos dando bo zes: Hupitha, Huararitha, Koſllutha, vide Hu n. 23 &c.

Llorar arraſandoſe los ojos ſin verter lagrimas: Nayra Kurkip tito.

Llorar deſeſperadamente. Mori huaña anſatha, haccutha.

Llorar arroyos de lagrimas Nay rathà hacha phokhoquihua hua raquihua.

Llorar lagrimas de ſangre, o muchiſsimo: Vilaſa hankoſa hachatha.

Llorar hilo a hilo. Hacha ppalakh ppalakhti, cchac cchacti.

Llorar teniendo preſente al difũto Amayakhathà hachatha, vel hachakhatatha.

Llorar aſsi haziendo extremos. Amayakhathà hiſccata hiſccano catha, huayuta huayunocatha.

Lloron: Hachancalla hacha cauſi lla, hacha cuchuſa, hacha cama na, hachancati.

Lloroſo: Nayra marka. ✝ Eſtarlo Nayra markaquitha.

Llouer: Hallutha: es neceſſario pronunciarlo con H, en la primera ſylaua, porque ſin ella ſue na muy mal en eſta lengua.

Llouer qual y qual gota Phuphu nacatha, cchikhrinacatha, echikhcchinacatha, occara hallutha phahuanacaquitha.

Llouer piedra Vide Grauizar.

Llouer cõ mucho ruydo: Hallu o khoti, phokhoti, phakhpi, huari:

Llouer deſpues de mucho tiẽpo. Hallu purinoque, apanocti.

Llouer con mucho ayre; Sokharitha.

Llouer muchos dias arreo: Hani vllitatathà hallutha hallu iqui ghihua, maa ſemana, paa ſemana huccapa hallu, Ttaccanauiqui.

Llouer con ſol: Lupimpithà hallutha, laka vru hallutha, vel cã carputha, Cchuſataqui lupiſa hallutha, ccanca huara huarata qui hallutha.

Llouerſe la caſa auer mnchas go teras: Vta cchaqque.

Llouiznar; Phuphunacatha, Phahuanacatha &c vt ſupra.

Llouido mojado eſtar: Hallukha tito, Huarakhatito, Haui pacha quitha, hocco pachaquitha: Eſtar hecho vna ſopa de agua.

Lluuia: Hallu y ſi ſe pronuncia ſin H, quiere dezir Pudenda virorum.

Lluuia menuda, o garua: Sokhari vel phuphu hallu.

Lluuia con tempeſtad: Hayllisa hutiri, Qhuerqhueſa, Cuncani hutiri hallu. ✝ Louer aſsi Hallu

hayllisa huti &c.

Lluuioso tiempo. Hallu pacha. ✝ Boluer en tiempo lluuioso a su pueblo, o de aguas; Halluro purikhatha, vel mankathà halanta pacha purikhatha.

M ante A

MAça, o porra de piedra cou la manga de palo para deste rronar: Chahua. ✝ Vsar della: Chahuatha, chahuanocatha.

Maça, o porra de arma: Chahua. ✝ Dar maçada: Chahuatha.

Maçamorra de mayz, o de quinua Huchha: y la muy liquida. Ccocchu. ✝ La muy espessa: Sanccu Pophue.

Maçamorra con sangre de carneros: Vila huchha, cchihua, lacohuchha. ✝ Hazerlas: Huchhachatha, ccocchuchatha; sanccuchatha, poqhuechatha, &c segũ fuere liquida, o espessa &c,

Maço de batir: Lekeña. ✝ Batir con el Leketha.

Macear trauajando para apréder Cutiquipa cutirurutha.

Maço de algo: Pichu, mayttu. ✝ Hazerle: Phichuthapitha &c.

Macerar la carne. Ttaqquesaatha mutuatha, Hucchusachatha, Cchama haytaatha: vide Adelgaçarse.

Maçizo; Phuccata haque pacha, hani phusa si es de oro: Choque cama, collquecama, Titi cama.

Maçorca de mayz si es verde Kello, si seco: Chokhllo, Pola: ✝ Brotar: Kellochasitha &c.

Maçorca, o espiga dela quinua. Ahano, luruka. ✝ Comẽçar a brotar. Lloco hauke. ✝ Granar. Lurukachasitha ✝ Cogerla. Apacatha. 3. que. Keuicatha, Paquicatha, Kichicatha. Tostarla: Ttokhetha, chakhchitha, Phurcatha.

Maçorca quando esta en leche. Vma kello, vel Huahua, vel Anocarana laccapa·

Maçorca podrida: Huttu.

Maçorca de mayz cozido, y seco al sol: Chochoca.

Macho vide supra Maço.

Macho todos los animales del sexo masculino. Vrco. ✝ Hembra; Ccachu.

Machorra: Comi, Huarccanca.

Machucar frãgollar: Cchakhetha chamcatha, leketha, mutaatha, vide Magullar.

Madero: Kollo; nombre general.

Madera, vigas, palos &c. Kero.

Madero que corre de vn moxinete a otro; Pinco kero.

Madero enhiesto donde se sustenta el buyo redondo. Tutu.

Maderos que atrauiessan a lo largo el techo, y se atã alas piedras del moxinete: Chakhua kero.

Madeja. Huñi. ✝ Hazerla. Huñitha.

Madrasta: Vilauisa tayca.

Madre verdadera: Tayca, Yocachiri, vel Huahuachiri.

Madre

Madre del rio: Hauira cata, vel Vmana hahuaui.

Madre donde las mugeres conciben Huahuana vtcaña, vel haca ña ✝ Eſtar enferma della. Hacaña vſſuto.

Madre, o ſeñora nombre de honra: Matay mamatay, vſaſe quando la llaman para hablar.

Madre y hija: Taycani puchani.

Madre y hijo; Taycani yocani.

Madriguera de conejos, hormigas &c. Ppia, vel hattiſitapa.

Madrugar: Aroma, vel kalta, haputatha, vide Amanecer.

Madrugar con las cargas. Hualakitha.

Madrugada vide Mañana. ✝ Dar la: Aroma kalta haputaatha.

Madurarſe la fruta: Pocotha, Achutha, Ttaaratha, Kakhacatha 3 que.

Madurar demaſiado: Pocusjatha.

Madurar actiuo: Pocoatha.

Maduro: Poco: Y dizeſe tambien de perſonas.

Madurar del todo: Pocokhatha.

Maduro de juyzio: Chacha vrco, vel mamanaca marmi: y ſi la perſona es de tierna edad. Chacha orco yocalla, mamanaca memilla vel chuymani.

Madurez; Poco cancaña.

Madurez de juyzio: Chacha orco cancaña, Nia chuymani cancaña.

Maeſſe de campo; Sitani, Ataani, Huallpani, yampani, Tuyñoni.

Maeſtre ſala: Huallpani, yampani.

Maeſtro; Yatichiri.

Mageſtad: Haccha apu cancaña.

Maganto Vide Flaco.

Magnanimo; Sinti chuymani. vid Fuerte.

Magnanimo: v Dadiuoſo, Liberal

Maguey; Tauca.

Magullar: Ttokhenocatha.

Magico: Magia vide Hechizero.

Majar; Cchakhetha, leketha:

Majar yeſſoy otras coſas aſsi al modo delas indias: Ccunatha, Vide Moler.

Maja granzas, o para poco. Piſi chuymani, Phinta, vel Hayra chuymani.

Mala coſa; Yancca.

Mala yerua, o zizaña, y qualquiera que ſuele desheruarſe; Cora Cuyos nombres mas ordinarios ſon, Amcaraa, Itapallo, Kuymi, Layu, Chhōcoya, Cchikhi, Hanokara, Ataco, Chhikhmo, Cchillamato, Nina ſanco, Chancuruma, Sumuña, Acalla acalla chhokhlla, Siki.

Mal; Vſſu vide Enfermedad.

Mal aguero: Huati, Hamco, Tapa raco.

Mal acondicionado vide Brauo.

Mala color del roſtro: Cchihua. ✝ Tenerla: Idem Cchihua aha noni.

Mala cara: Sokho, Sancatilla.

Malamente; Yanccaquihua, vel Hakhomallaquihua.

Mal aconſejado. Samaquipata, aro churata haque.

Mal auenturado vid. Deſdichado

Maldad; Yancca cancaña.

Maldezir dando al diablo: Supayu apapha, Supayuna ampara pana hihuapha, Cunas cũapha, Cauquis cauquipha, Cauquinsa hihuapha, Hqquensa vmansa hihuapha satha.

Maldicion. Churakharusiña, Supa yuro catuaña &c.

Maldezirse jurando: Vide Echar se maldiciones, o jurar.

Maldito hombre: Huati samca, vel Supayo haque, Yancca sam ca.

Mal de narizes que da en los yun gas; Huscu vssu.

Mal de coraçon. Ttuculli vssu eca eca. ✝ Tenerle. Ttucuquipatha

Mal de coraçon, o aprieto diferẽ te deste: Chuyma kaphi, vel ñati vssu. ✝ Tenerle; Chuyma kaphittito, kaphighito, ñatughito

Mal de ojos con enramamiento. Llami. ✝ Tenerle. Llamito.

Mal de vrina: Yacca ttacca vssu.

Mal de riñoñes; Hucchusa hiccani vssu. Vide Enfermedad.

Mal enluzido. Chhapa pirca.

Malear deprauarse; huakhllisthal tatha, vel Chuyma huakhllisthaltito, huakhllithaltito, Pitu thaltito.

Mal guisado; Tana, cchapa phalto

Mal infamado; Yanccaro, huatiro catuta, yancca isapasita &c

Mal hecho imperfecto. Hamco, Hahua, hakhomalla yancca.

Malicia, Yancca chuymaniña.)(coque haqueña.

Malicioso: Manqhueni, amuli, Aca cala, aca ccola, kuminta camana chuymaro mantamẽtoni

Maliciar: Cunasa yãcaro catutha yanccaro amajasitha, vel chuy mattatha.

Mal interior del estomago, y otros semejantes: Chuyma vssu, ñati vssu.

Mal mandado: Aruscatiri aynica tiri, kollo hinchu, arona quẽsca tiri, lahua cala, tukhi; haccha ñatini: Vide desobediente donde ay mas.

Mala muger: Pampay runa, Pam cchusi &c. Vide Ramera donde ay mas.

Mal lo grado: Allqueri haque.

Mal parir; Sullutha, vssuchasitha, Sullucatha. 3. que.

Mal parido abortiuo; Sullu.

Mal rebuelto no biẽ massado: Chahua chahua, hiscca hiscca, coho coho, colo colo, ppati ppati.

Mal sucesso: Chikhi, talaco. ✝ Tenerle: Chikhiro, talacoro, siñaro, hocharo puritha, vel chikhi sitha talacositha.

Mal quistarse: Vñiasitha, Hiuuraasitha, vñimachasitha, cchakhimachasitha.

Mal tratar; Yanccachatha, mokhsttaatha, hisquichantatha haqui jatha, pecohuaasitha, chũcahua asitha, anchacjatha.

Mal tratar con açotes: Huchhacha vmachatha, y todos los verbo: precedentes Mokhsttaatha, &c. Añadiendole Amparana, açotina

açotina lahuana &c.

Maltratar ahajando: Kapithapi Kapirurutha, Thuuithapi thuui rurutha.

Maltratar el veſtido. Thuuimucu tha, Llaychumucutha.

Maltratar las papas al tiempo de ſacarlas; Cchincanocatha.

Mal trato eſcrupuloſo: Almataqui hamco, Huahua luraña.

Malſin Vide Chiſmoſo.

Maluado; Vide Peruerſo, Ruyn, Maldito.

Mal vocablo improprio; Huayqui vel Hamco aro.

Maltratado de lamparones: Cchu puna lattaqnipa lattaruruta.

Mal tratado Vide Handrajoſo.

Mal tratado con ayunos, y penitẽcias: Ayunañampi tucaritata, piſuata: vide Enflaquecerſe y tambien Flaco.

Maltratarſe aſsi: Piſuaaſitha, Tucaritaaſitha &c.

Mal vergonçoſo: Ccakhſi vſſu.

Maleta que vno lleua; Kepi. ✝ Cargarſela, o lleuarla; Kepikharutha, apkharutha, Hitikharutha.

Maleta peſada; Pitaa kepi, vel allokha, ſanaui. ✝ Cargarſele. Ppuyrukharutha.

Maleta de cecina metida dentro de vn pellejo; Ccharqui ttekhe.

Maleta, o cañamaço de cartas, o de otros papeles. Quellca ttekhe.

Maluas. Amcaraa.

Mamar; ñuñ utha, ñuñuntatha

Mamar la primera vez deſpues de nacido, o deſpues de auerlo dexado por enfermedad; ñuñutha pitha, ñuñucatatha, vel ñuñutat khatha, ñuñu catutha.

Mamar de otra muger: ñuñucatatha.

Mamon; ñuñucamana, ñuñu thacca camana, ñuñutaquiſa ſiqhui callu, Kocha callu.

Manada de ganado, o perſonas; Tama, vel Mitta. ✝ Hazer manadas; Tama tamachatha, tama tama haccotha, ſuuchatha.

Manada grãde; Tata tama, vrcora ra, y entiendeſe tambien de gente y ganado fuerte.

Manada de mugeres. Marmilara.

Manantial de agua; Vma phukhu.

Manantial de agua ſalada; Hayu phukhu, Hayu cota.

Manar agua; Hauſutha, Hauicatha phakhchacatha. 3. que. Ppakhallitha, Phullullutha, Ppull ppull tatha, Phakhhuactatha, Phallac tatha.

Manar, o echar el agua hazia arriua la fuente de caño. Phullulluſnutha, Phullchokh phullchokhtuſnutha, Ppakhalluſnutha &c.

Mançana. Idem. Manſana.

Mançanilla yerua. Idem.

Manceua; Sipaſi, vel Manſepa.

Manceuia. Huacallanacana vtapa

Manceuo; Yacana, Huayna.

Manceuo loçano florido; Quellãpi, Thutumpi.

Manco de las manos, o pies q̃ del todo le falta: Ampara, vel cayu turu, vel moroco, mororata.

Mãco, o gaſo delas manos o pies.

Ampara konko, kokara·

Manco que no puede andar bien aſſentando aun el calcañar. Lama, vel cayu pallalla, coy.

Mancar a otro; Ampara turuchatha kokarachatha, lamachatha ſegun fuere la manquera.

Mancarſe por enfermedad. Ampara turuptatha, kokaraptatha.

Mancha; Kañu.

Mancharſe con azeyte, o ſeuo; Likina, azeytena ccoſccojaſitha, l. Kañuquipaaſitha.

Manchar aſsi: Ccoſccojaatha, kañuquipaatha.

Mancharſe tiſnandoſe; Yanachaſitha.

Manchar aſsi; Yanachatha; Kañuruatha.

Manchado de colorado y blanco Hururu, Dizeſe de animales.

Manchado de ſangre; Vilana huruchata, cchallaquipata.

Manchado de roſtro; Tturu kara.

Manchas, o pintas del cuerpo. Kara, vel mitata: vide Ka. n. 20.

Mandar: Camachitha, vel ſatha.

Mandar que vaya, que coma &c. Saraatha, Mankaatha &c. Componiendo el verbo con la particula a, vel ya: Y es regla general. vel Lurama ſatha &c.

Mandar en el teſtamento. Haytatha.

Manda aſsi. Haytaui.

Mandamiento: Camachita, camachiui.

Mandamientos dela ley de Dios. Dioſana camachita aropa.

Mandamiento que dan por eſcrito los que gouiernan: Apuna quellcapa, mantamentopa. ✝ Tenerle para hazer alguna coſa: Mantamẽtoni: y eſte miſmo vocablo ſinifica Taymado, Diſſimulado, malicioſo.

Mandar ordenando lo que cada vno ha de hazer; Irjatha, ayutatha, ſequetha, cukhatha, ihuahhatha.

Mandon; Sequeſnaqueri: Sequehuaaſitha, iñasnaqueri.

Mandon en ſegundo lugar del hilacata, o cacique. Hilanco.

Mandon que tiene a cargo hazer que den recaudo al pueblo: Iraſiri.

Mandado de mi amo lo hize: Tatahana ſata luratha. ✝ Abram por mãdado de Dios quiſo matar a ſu hijo Iſaac: Abrana Dio ſana hihuayama ſata Iſaaca yocpa hihuaaña amahuaua. ✝ De vn camino hazer dos mãdados como ſi yendo a miſſa viſitaſſe tãbien de camino al enfermo: Saraſpaaqui vſſuri vllintatha.

Manear beſtias: Maneatha, ccatallitha, ccatallijatha.

Manera: Hamu. ✝ De dos maneras. Paya hamu, y aſsi quimſa hamu &c. vel Paya hamuni, quimſa hamuni.

Mangas: idem. Mancaſa.

Mani. Chocopa.

Manida vide Guarida.

Manida, carne muerta de algunos dias: Thaatata, Ccarttata aycha ✝ Ma-

✝ Manirla; Thaattaatha ccar ttaatha.

Manifeſtar: Ccanachatha, ſutinchatha, ccanaro apſutha, ccana huaatha, iſuttaatha, phacuſutha, l. Aruſutha, vllachaatha.

Manifeſtarſe: Ccanachaſitha, vlla chaaſitha, ccanahuaaſitha, acathahua ſatha:

Manjares diuerſos: Cuna mana ta qquemana, pichu pichu, ſuu ſuu mitta mitta mankanaca, y aſsi de otras coſas.

Mani corto: Vithu vithu ampara ni. (ni.

Mani largo: Llauka llauka ãpara-

Manilla: Chipana, chiñijo.

Manilla de plata &c. Choque chi pana. ✝ Ponerſela: Chipanattaſitha.

Mani roto vide Prodigo.

Manijar plata: Collque alaſiquipa alaſirurutha.

Mano; Ampara. ✝ Ambas manos Ampara pura. ✝ Eſtẽderla Aatatatha, locatatatha. ✝ Encogerla: Aathapitha: ✝ Dar mano, o licencia para ir, comer &c. Sarañataqui, Mankañataqui licencia churatha; vel ſaraa tha, mankaatha &c. Componiẽdo los verbos con la particula A, vel ya ✝ Traerla por el roſtro acariciando: Phiſcuratha, ſularatha ✝ Tenerla el q̃ juega primero: Hila amparatha.

Mano derecha: Cupi ampara.

Mano izquierda: Ccheca ampara

Manojo de qualquiera coſa: Lucu

Manojo por atar: Chulla.

Manojo atado: Pichu, l. Pichuta, ✝ Hazer manojo. Lucuchatha, Pichuttatha, lucuchatha.

Manoſear: Kapithapitha: vide Ahajar.

Manoſear traer mucho en la mano; Kapijaſitha.

Manotada q̃ da el carnero. Thall maña Hayttuña ✝ Darla thall matha, hayttutha. ✝ Darla de palabra: Arona haychatha, Ku titha Thallmatha.

Mañana, o madrugada. Kalta.

Mañana demañana Maylluru kal ta, vel aroma. ✝ Tomarla. vid ſupra Madrugar.

Mañana ala noche Mayllayppu·

Mañana o eſſotro dia: Maylluru hurpi, Kara hurpi.

Mañas: vide coſtumbre. ✝ Tener las de hurtar, reñir &c Luntata camanatha, haychaſicamana tha vcchacamanatha. ✝ Enſeñarlas, o pegarlas. Llacota hinchuna, Iſallu hinchuna hau kattatha, vel ſamaquipatha.

Manſo; Inquilla, Mayco, huahua Huaka, Vmaſsinſa aynacha ha uiri, vſtanaui. Vide Afable.

Manſedumbre. Llamppo chuymaniña, Akha cancaña añadien do cancaña, a todos los nombres que ſignifican manſo.

Manta de indio. Llacota, ✝ Ponerſela; Llacotattaſitha.

Manta liſtada de alto a baxo en los dos lados: Hattuni. Manacani

Manta texida con hilo torcido parte con la derecha, parte con la izquierda: Suko llacota.

Manta texida como el eſpinaço del peſcado. Kili llacota.

Manta delas fieſtas: Yamp a ru lla cota:

Manta, o manta da llena de papas o chuño. Maa laku amca &c.

Manto delas indias. Iſallo. ✝ Ponerſele: Iſallottaſitha. ✝ Quitarſele: Ecaraſitha. ✝ Doblar le; Sukatha, Tica pacha huacaa tha.

Manto liſtado de azul en lo alto y baxo al reues dela manta. La ramani iſallo.

Manto delas fieſtas con tres liſtas en cada de aquellos dos lados: Cuncani iſallo.

Manto, y qualquiera ropa no teñida; Kora iſallo, llacota &c.

Mãtellina, o tocado delas indias. Vncuña. ✝ Ponerſela: Vncnñattaſitha, ſunttukhalluſitha. ✝ Quitarſela: Ecaraſitha, vel Sun ttukhallu aparaſitha.

Mãtellina liſtada. Ccatita vncuña

Manteca de carnero. Liki.

Manteca de puerco; idem Mante ca, l. ccochi liki. ✝ Echarla en la olla: Likina, vel Mantecana haccuttaſitha.

Manteles del altar; Altara mante leſa.

Manteles dela meſa. Manteleſa.

Mantener vide Soſtentar.

Mantenimiento vide Comida.

Manual facil de lleuar. Apañaq.

Manzilla vi. Mancha, y manchar. ✝ Tener manzilla: vi Laſtima.

Maquinar; Chuymattatha.

Mar grande: Mama cota.

Marauillarſe: Huaracuſitha, Laccaſphara matha, Laccaſthaa matha, Llakhſaſitha, Ccaccartatha.

Marauillar a otros, Huaracuſaa tha, Llakhſaſaatha &c.

Marauilloſo. Huaracuſiña &c.

Marcar ſeñalar: Vnanchattatha, Sanãphatha, marcatha, marcuſutha, Phuttutha, phutturatha.

Marcar por bueno, ſauio, ladron &c. Hiſqui chuymaniro, amaottaro catutha, vel vnanchatha.

Marchitarſe los ſembrados: Suatha, ſuattatha, laſutha, laſuttatha, laſuratha, malaratha, vel malatha &c.

Marchitarſe el ſembrado ponien doſe amarillo: Churiptatha chu riquiptatha, Kelloquiptatha.

Marco de plata ocho onças; Mar co vel Puſi ſara.

Marco delas balanças, o romana: Achupalla. ✝ Ponerle o echar le en ellas: Apakhatatha, y aſsi de las demas peſas. ✝ Sacarle mas afuera en la romana. Hithi raatha. ✝ Meterle mas; Hithica taatha.

Marido: Hayno, l. Chacha, y tam bien ſinificã varon que viue en mal eſtado con alguna muger.

Marido y muger. Marmicuña.

Marina playa del mar; Cota lacca vel cota irarana.

Marinero

Marinero que entiende en las co ſas dela mar, o laguna. Cotacamana.
Marinero delos nauios, o barcos Huampucamana.
Mariposa ordinaria. Callampatu
Mariposa mayor cuyas alas ſon como de pellejo: Taparaco.
Mariposa que anda al derredor delas velas encendidas: Amaya na qhuitapa.
Maroma de hicho, o cuero: Simpa
Martillo: Lekeña.
Martillar: Leketha.
Martirio: Dios laycu hihuuata cancaña.
Martirizar: Dioſana aropa checa hua ſauithà hihuaatha.
Mas empero conjuncion Maaſca Tullaſantſca, ſca poſpueſta al nombre, o verbo &c.
Mas qnando ay cõparatiuo. Maã pi, maycha, hukampi, hilampi, llallimpi, vlluſaa, ſa poſpueſta al ablatiuo del comprratiuo.
Mas, y mas ſin ceſſar: Amanauiqui, Ttaccanauiqui, vel Amana ui amanauiqui.
Mas delo que es meneſter: Inanõ pi, marcampi ✝ Mas vale. Ma ampi ſappa.
Mas que no lo haga que no ſe me da nada. Hanis lurapa.
Mas cerca delo que es meneſter: Kollkothapitataqui, haka chapiqui. ✝ Llegarſe mas cerca: Aqniyrijaro maccatatha.
Maſcar. Qhuiſtutha, cchamutha.
Maſcar coca: Hallchitha, hallpatha.
Maſcar para chicha: Mokotha, haccatha, mokhcchitha vide Mo.n 2. para ſaber la diferencia.
Maſcado aſsi. Mokota &c.
Maſcar ſin dientes. Collmutha.
Maſcar las palabras, o hablar con eſcuridad, y demaſiada velocidad Aro collmoquipamaa, Mo khmoquipamaa: mullmaquipamaa aruſitha.
Maſcara: Sokho vide Eſpantajo. ✝ Ponerſela. Sokhottaſitha.
Maſſa de pan idem, vel Ttantta ñatu.
Maſſa de mayz para chicha. Peca.
Maſſar pan ñatutha. ✝ Mal maſ ſado: Chahua chahua.
Maſtin perro grande: Paſtu anocara.
Maſtinaço: Tuu tuu anocara, vel Haccha anocara.
Mata de papas, y de qualquiera otra yerua, o planta: Ali, Hutti.
Mata como alfalfa. Chhikhmo.
Mata copada. Chuyno, vel ſuyno.
Mata dela coca; Chullco, ſuto.
Mata de vna yerua eſpinoſa. Cchillca.
Mata de vnas flores blãcas. Hittija
Mata de flor amarilla· Incauiſa.
Mata delas papas que llaman kea. Kipa.
Mata como caña: Korkuri.
Mata delas papas muy copada: Quellampi.
Mata del algodon: Qhuea ali, y aſ ſi ſe dira de otras matas antepo niendoles el nombre proprio.
Mata que da eſpinas para agujas.

delos indios: Kuri ali.

Mata como palma: Vrco vrco.

Mata ſiempre verde aun deſpues de arrancada o cortada: Viña ya huayna.

Matalotage del camino: Coco ✝ Hazerle: Cocochaſitha. ✝ Comerle, Cocottaſitha, Cocoſitha.

Matar, Hihuaatha, Hihuayatha.

Matar por vengança, o juſticia al que mato a otro: Antiſaatha.

Matar ſin que nadie eſcape: Hala naui hihuaatha.

Matar gran numero: Laccatha, Sattitha, Tucuatha.

Matar de vn golpe. Maanchatha.

Matar los guſanos que roen las chacaras. Pãquiratha, Apiratha

Matar pulgas y piojos con las vnas: Cchincatha, Cchincajatha

Matarlos con los dientes, como ſuelen eſtos indios: Tturutha.

Matar a porrazos, o a cozes: Chuymanchatha, Kiuchanchatha.

Matar con lazo o por caſtigo: Haquijatha.

Matar la criatura en la cama durmiendo: Iquittatha, Iquikhatatha.

Matar la lumbre: Nina phuſajatha, Hihuaatha, Hinttaatha, vide ſupra Apagar.

Matarſe: Hihuaaſitha, Hununtaſitha.

Matador: Hihuayri, &c.

Matadura, Queri, Mata.

Matado: Idem, Mata, Queri.

Mate de calabaça, Mati.

Mate grande como fraſco: Pultutu.

Materia podre: Hemke. ✝ Criarla, Hemketatito. ✝ Reuentarla, Phallaatha. ✝ Reuentar de ſuyo, Phallatha, Hemke chatha,

Materia para aprender a eſcriuir Quellcaraui. Maeſtrona quellcaui.

Materiales coſas: Vraq̃ yaanaca.

Matrimonio: Idem, Caſaraſiña.

Matronas. Mamanaca. ✝ Llamarlas, Matay, Mamatay.

Mayz: Tonco. ✝ Brotar, Ton cochaſitha. ✝ Sembrarle, Satatha. ✝ Regarle: Oqueſitha, Oquetatha ✝ Deſgranarle: Mucharatha. Vide Tu, n. 14. don de ay otras coſas.

Mayz negro: Colli tonco, Hañakaa.

Mayz duro: Morocchi, Ccama.

Mayz que no da maçorca Sumo.

Mayz amarillo: Churi, Chiuita.

Mayz colorado y blanco, Miſſa, Puco.

Mayz muy blanco: Paracaa.

Mayz meſclado de diuerſas eſpepecies: Kuli kuli.

Mayz toſtado Hampi. ✝ Toſtarle, Hamppichatha, Hamppi ttatha, vel Happijatha.

Mayz çozido: Motti. ✝ Cozerle: Mottitha.

Mayz cozido y ſeco al ſol: Chuchuca. vide ſupra Maçorca.

Mayor. Hila.

Mayor q̃ lo ordinario: Huallaha.

Mayor de todos, Haccha chapi.

Mayor-

Mayordomo delas vacas, ouejas, carneros, &c. Vacca camana &c anteponiendo el nombre del ga nado.

Mayordomo que aparta el ganado: Phattachiri, phattiri.

Mayordomo del combite, o maeſtre ſala: Huallpani, Yampani.

Mayordomo dela cofradia: Idem.

Mear el hombre: Yaccatha, Yaccaratha. ✝ La muger: Hiskatha, Hiskaratha.

Meados: Yacca, vel Hiska.

Mecer el colchon: Haukaratha, Thalaratha, vide Mullir.

Mecha del arcabuz: Micha.

Mecha dela lampara: Qhuea.

Mechon de cabellos: ñakota hutti, Chuyno, Coto, Cucha, Kani

Mechones aſsi, Coto coto, Kani kani, Cucha cucha, &c. Vid. Arrancar.

Mechones de hicho encendido: Nac. quiri hichu. ✝ Lleuarlos: Nina yihuatha.

Medianero: Atamarapiri.

Medio: Taypi, Chica.

Medio dia: Chica yru, Turcu, vi de Hora. Dizen tambien, Auti pacha, &c.

Media noche: Chica, Taypi, Viña

Mediante Dios: Dios ipana.

Mediante yo, tu, aquel: Nihana, Humimana, Hupipana.

Medio dormido: Iquimttaa, vel Armamttaa.

Medio cozido: Callmu, Ccaullu. Dizeſe delas papas, mẽbrillos, y otras frutas.

Medio peſo: Cchakhta.

Media braça: Hacca chuyma, ✝ Braça y media: Maa loca hacca chuymani.

Medio podrido: Acha acha. Dizeſe de papas, membrillos, &c.

Medio borracho: Sinka ſinka.

Medio dela honda para poner la piedra: Quipa. ✝ Lo que abraça la redezilla: Paqui.

Mediano, no alto ni baxo; Taypi, Huaquita, Purita.

Medianamente: Taypiqui, &c.

Media carga, o tercio, Maa ccumuna hacca toquepa, Chicapa.

Medio perdido, ñaña chaccata.

Mediano: Malta. Dizeſe de los animales.

Medicina o purga: Colla, Hampi ✝ Tomarla: Vmatha, Vmantatha, Mãkantatha: Vi. Emplaſto.

Medicina, o hechizo q̃ hazia dormir para ſauer las coſas perdidas por embuſte del Demonio: Villca. ✝ Tomarla: Villcatha Vide Vi n. 7.

Medico: Collacamana, Hampicamana.

Medir: Tuputha, Tupuratha, Camatha, Camaratha, Son verbos generales.

Medir a palmos: Capatha, Chiatha, Capattatha, Chiattatha.

Medir vna coſa con otra para ver ſi ſon iguales: Chicattatha, Chicaſaatha, Phancaſaatha.

¶ Medir los pies que ay: Chillquerpaatha, Chillcutatha, y es regla general que los nombres de medida

de medida cōpueſtos con Tha, vel Ttatha, o Rpaa, ſignifican medir.

Medirſe en comer, beuer, &c. Chimpuni, Camani, Tupnni mā katha, Vmatha, &c. vel Puraca ro callaqui.

Medida· Tupu, Tupuña, Chimpu, Cama, &c. ✝ Tomarla del veſtido y otras coſas aſsi. Tupuratha, Hamuratha, Camaratha, Chimpuratha, Chimpuſutha, &c. vt ſup.

Medida colmada: Cchuncchuni, Pilluni, Tancani, Hullpuni, Sūtura. ✝ Colmarla, Cchuncchu nichatha, Pillunichatha, &c.

Medida de almud: Kullu.

Medida tanto como vna tinajita. Tanca vicchi. Vide Ta n. 10.

Medrar. Hilatha. vide Crecer.

Medrar cada dia mas en ſauer, en hazienda, &c. Vrutama yatiña na, Haziendana ſappaptatha, Hiſquiptatha, Maampiptatha, &c

Medroſo. Llakhlla, Capanko, Ha khſaracamana, Hallka, Tunqui Qhuee.

Mejor: Maampi ſappa, Hukampi hiſqui.

Mejorar el enfermo. Vllut·khatha, Ccanapt·khatha, Kapapt·khatha, ñañapt·khatha, l. Vſſuttoqquekhe, Ccheqquekhe.

Mejorar a alguno, dexādole mas hazienda q̃ a otro: Hilachatha.

Melancolia: Llaquiſiña vſſu.

Melancolico: Lllaquiſi tucutanaqui ſaranaqueri.

Melena. ñakota. Vide Cabello.

Melezina. Idem. vel Sirinca. ✝ Echarla: Sirincatha.

Melindroſo: Silluppita.

Mella. Villki. ✝ Tenerla. Villkini.

Mellarſe: Villkiptatha.

Mellar: Villkijatha, Villkirpaatha, Villkiratha, Villkittatha.

Mellado; Villki.

Mellado delos dientes: Lacca villki.

Mellizo: Pacha huahua: v.Pa.n 8

Meloſo en hablar. Kiſa caui kacha, Mokhſa, Kiſanchata, Cauinchatha aroni, vel Aro kochu chu aro mokhſa.

Memoria, potencia del alma. Chuyma, vel Amajaſiña, Amutaña. ✝ Tenerla. Chuymani, Amajaſiñani. ✝ Faltar. Chuyma chaccotito, Hayphutito, Chaqqueto. † Tenerla, o acordarſe de algo: Chuymahanqui.

Memorable coſa Amajaſiñayaa.

Memorial, eſcripto para acordarſe. Amajaſiña quellca.

Memorial por ñudos: Chino. † Eſtar en el. Chinoncatha.

Mencion hazer de palabra, o en carta. Arona, vel Quellcana aatatha, Aatutha, Aputatha.

Mendigar: Viſcaſitha.

Mendigo: Viſcaſiri. Vide Pobre

Menearſe. Vnukhtatha, Vnucatha. Son Neutros ambos.

Menearſe las hojas, eſtādartes, la tierra tēblando, &c. Apal apaltatha, Qhuiuil qhuiuiltatha,

Kayhuakh

Kayhuakh kayhuakhtatha;Kay hual kayhualtatha. Vide Blãdearſe, y tambien Phararitha.

Menearſe la criatura en el vientre: Huattekh huattekhtatha, Huaata huaanocatha, Viata via nocatha, Yiuita yiuinocatha, 3 que.

Menearſe lo que cuelga; Huayttinactatha, Liuinactatha, Ecanactatha, Qhuiuil qhuiuiltatha.

Menearſe el pulſo, los ojos, &c. Iſcal iſcaltatha, Huattekh huattekhtatha, Pharakh pharakhtatha, Anatanacatha, Halanacatha, Ttikhnacatha. 3. que.

Menearſe los palos que eſtã derechos y atados, Hununactatha.

Menearſe el agua: Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha.

Menearſe, o bullir el paxaro enel nido, o el Cuy quando le hurgã Morokhquiptatha, Phincuta phiñutaatha.

Menear, Actiuo: Vnukhtaatha, &c. Añadiendo A, enlos precedentes.

Menear o reboluer la maçamorra y coſas ſemejantes cõ cuchara o palo: Hirutha, Hirutatha, vel Pitutha.

Menear vna piedra grande deſuiandola con las manos, o con barreta; Cumpacatha, Nuccucatha, vel Huancacatha, Huancamucutha, &c.

Menear los pies el q̃ eſta echado, Huattanacatha. vi. Hua. n. 47.

Menear o boluer los ojos, ſin boluer la cabeça: Thigrutha.

Menear la cabeça de vn ombro a otro: Qhuiuitha, Pauitha.

Menearſe, o andarſe lo que auia de eſtar fixo: Anatatha, Vnukhtatha.

Meneſter auer, o tener neceſsidad de plata pan, &c. Collquetaquitha, vel Cancatha, l. Collquethàttaqqueſitha, Halutatha.

Meneſteroſo; Ttaqq̃ſiri, Halutiri.

Menguar la mar y coſas aſsi: Hithintatha, Huañantatha, Pharãtatha. Vide Diſminuyrſe.

Menguar la luna; Piſiptatha, Kataptatha, Hiskaptatha.

Menguante dela luna o lleno: Vrutta phakhſi. Vide Luna.

Menor reſpeto de alguna coſa. Sullca, y dizeſe de todas coſas.

Menor, huerfano: Huakhcha.

Menor de edad; Chakhllaqui, vel Huahuaqui.

Menoria: Sullca cancaña.

Menoſcabarſe;Katacaqkhatha; Piſicaqkhata. vide Diſminuyrſe.

Menoſcabar: Kataptaatha, Quechimaatha, &c.

Menos; Piſi, Kata, &c. Ablat. con Thà.

Menoſpreciar; Piſiro haccutha, Kañuchatha, Sirachaſitha.

Menſaje, el que lleua recaudo a otro de palabra: Qhuita, Iuira, Cacha. ✝ Embiarle; Iuira qhuitatha, Apkharaatha, Aro apaatha: ✝ Embiarle con Pedro a ſu padre, Pedroro auqui hataqui

hataqui iuiratha· ✝ Lleuarle: Iuira matha, vel Apatha. ✝ Embiarſe de ambas partes: Iuira, l. Aro apaaſitha,

Mentar. Vide Mencion.

Mentir: Kariſitha, Llullaſitha, l. Aro millkutha.

Mentir añadiendo: Aro hilakhataatha, Irakhatatha.

Mentir quitãdo: Aro hithiraatha

Mentira: Kari aro, Llulla aro.

Mentira bien compueſta: Quellcata aro.

Mentiroſo aſsi: Aro quellca cama (na.

Mentiroſo generalmẽte; Kari llu lla, Pallco haque, Aro millku·

¶ Menudear beuiendo, comiendo, yendo a menudo. Vma vmatha, Manka mankatha, Maa matha Repitiendo el verbo, y es regla general en todos.

Menudencias. Hiskaqui, Chitoq

Menudo. Idem. Hiska, Chito·

Menudo del puerco, carnero, &c. pies y manos. Ampara chuchu lli, Cayu chuchulli.

Mercader a nueſtro modo: Mircatori, vel Tintani.

Mercader a modo de indios. Hau rucu, Alaſiri.

Mercadear: Alaſquipa alaſiruru tha, Ccatuſqpa ccatuſirurutha, Haurucuqpa haurucururutha.

Mercadear entre ſi Haurucuſitha Alaſitha, Ccatuſitha.

Mercado lugar. Ccatu.

Mercadurias: Alaſiñanaca, Tinta

Mercadurias dela plaza. Ccatuſiña.

Merecer· Huaquiſitha, Yatiſitha, Puriſitha, Huaque, vel Huaque ni cancatha. No mereces la comida. Mankañaſa hani huaquiſ tati, vel Hani mankañatati. Vsãdo delos participios en ña. v. g.

Mereces que te ahorquen que te honren, &c. Haychjañatahua, Chupichañatahua, &c.

Merecer para otro; Huaquiſaarapitha, Yatiſaarapitha, Puriſa arapitha, Haquinocarapitha; &c vel Iñauinichatha: Ieſu Chriſto Nueſtro Señor nos ha merecido la bienauenturança: Viñaya cuſiſiña huaqſaarapiſto. &c.

¶ Merecedor; Huaque, Huaque ni, y los participios en ña.

Merecimiento; Huaque, vel Hua queni cancaña, vel Iñaui, Ihua yo, Apanca. ✝ Tenerle; Huaqueni, Iñauini, &c. vel Qhuiqhuini.

Merendar: Corinatha.

Merienda. Corina. vid: Co.n.16.

Mermar ſecandoſe: Huayhuatha, Huayhuakhtatha, Hithintatha, Piſuakhatha, Malutha, Ppayhuantatha.

Mermar, Actiuo, Hithintaatha, Huayhuaatha, &c. Añadiẽdo, a.

Mes del año: Pakhſi. ✝ Cada mes: Phakhſincuna.

Mes en que hazen fieſta por ſu co ſechà, y es aqui por Corpus Xpi, Caſiui phakhſi.

Mes de mucha ſeca por Otubre: Sataui, vel Lapaca phakhſi.

Mes ẽtero: Pkakhſi tucuya, Aleca.

Mes y

Mes y medio: Phakhſi cchakhtani
Mes o coſtumbre delas mugeres, Kañu. ✝ Tenerle: Kañuſitha, l. Kañu purito.
Meſclar: Harccatha, Cchakhrutha, vel Harccathapitha, Cchakhruthapitha, la qual particula Thapi, es muy propria para todos los verbos de meſclar.
Meſclar vna manada de animales: Yaruthapitha, Minuthapitha, Yaruntatha, Minuntatha, Pituntatha, &c. vide Mi. n 6.
Meſclar vna lana con otra: Mithathapitha, Mithatha.
¶ Meſclarſe de ſuyo las coſas: Harccathapitatha, Cchakhruthapitatha, vel Harccantaſitha, &c. vel Harcarant·tatha, &c. Porque quando ſon Neutros pueden componerſe cõ las particulas Thapita, Ntaſi, y Rant·ta, aſsi como Harccaſitha, Llãcchiſitha, Thuuiſitha.
Meſclados: Harccaqui, Cchakhruqui, Minuqui, Yaruqui, &c.
Meſcladamente: Idem. Harccaqui, &c.
Meſon: Corpa vta, Tampo.
Meſonero: Corpa vta camana.
Meſurarſe componerſe: Inacaquitha, Caſicaquitha.
Meſurado modeſto: Inacaquiri. vel Caſicaquiri,
Metal en piedra: Mama. qualquiera que ſea,
Metal de plata, oro, &c. Collque mama, Choque mama. Vide Bronce.
¶ Meter. Apantatha, y todos los verbos de lleuar y otros muchos con la particula Nta.
¶ Meter y ſacar: Apſu apantatha y todos los verbos de lleuar cõpueſtos dela miſma manera, y repetidos con Su y Nta.
Meter el pie en el eſtriuo: Cayu eſtriuoro taquikhatatha, Chillquekhatatha.
Meter enel ſeno algo la muger: Pheqhueruſitha, Chuyma vrcuro apantaſitha.
Meter entre faxa: Kinchuruſitha.
Meter ſu cucharada: Aruſintatha; Aroro halantatha, Aruntatha.
Meter mano: vid. Deſembaynar.
Meter mucho el cuchillo, o la eſpada: Ccapakhrantaatha; Kallũtatha, Ccarintatha.
Meter enla trox: Collcatha, Sekhetha, Piuratha, vel Collcantatha, &c.
Meter ſo el ſobaco: Ccomantatha
Meter algo para tapar: Llupantatha, Chillantatha.
Meter los hilos dela tela q̃ ſe ſalẽ Chullaputha, chullapurpaatha, Quepantatha, Queparpaatha.
Meter a vno dẽtro de caſa: Cchaantatha, Vicantatha, Huayuntatha.
Meter los hilos para principio dela tela: Sau polochatha.
Meter enla dança, o culpar: Huchachatha, Hucha iracatatha, Hapacatatha, Maccataatha.
Meter mucha parola porfiando vnos con otros: Hupiaſitha, vel Kosllu-

Kosllusitha, Chuchasitha.

Meter amontonando: Arcuntatha, Suntũtatha, Añadiẽdo Nta a los verbos de amontonar.

Meter en cuydado: Tacurasaatha, Thuthucaatha; 3. quiy.

Meter comida enla boca; Vmcatha.

Meterse, Vide Entrar.

Meterse eu el agua tocando con los pies enel suelo: Iñantatha.

Meterse en medio de otros; Irãt·tatha, Sarãt·tatha, y todos los de mouimientro cõpuestos con la particula Nt·ta.

Meterse por agugeros; Kuñunta tha, Lattantatha, Llaullintatha vel Mulltintatha.

Meterse los dedos en la boca: Lo cususitha, Lliukususitha.

Meterse por alguna cienaga, o ni eue: Phuthugrantatha, Thalagrantatha, l. Thalagrant·tatha.

Meterse enel agua nadando; Tu untatha, ñuskuntatha. Vide ça bullirse.

Meterse de rondon; Tinquirant·tatha, Mantarant·tatha, &c.

Meterse asi como a ciegas; Tha mantatha.

Metido estar en cuydados; Vide Hic supra. Tacurasitha.

Metido estar con el pensamiento vide Embeuecerse.

Mexillas: Nauna.

Mezclar Vide Mesclar.

Mezquino, Vide Escaso.

Mia, mio: Ha pronombre possesiuo que se pospone a la cosa posseyda: Vtaha. Yapuha, &c.

Mi alma: quando es requiebro. Ihuayoy, Apancay, Chuyma colla, Chuyma sirca, ñiati colla ñati sirca, Chuyma kharu, Lloco lloco kharu; Vide Cho, n. 5 donde ay mas.

Miedo; Hakhsaraña, Cchukhutaña Llakhllattaña, Hiutaña. ✝ Ponerle, Hakhsaraatha, &c. vel Hakhsarathaptaatha, Ppakhthaptaatha, &c. Vide Tener.

Miel: Miski. ✝ Hazerla las auejas: Huahuachatha.

Miembro genital del hombre: Allu, vel Yoca: y dela muger Chẽque: Haqueua, es comun a ambos sexos, y mas honesto.

Miembros del cuerpo; Cchama cchama.

Mientras viuimos hagamos bien: Imansa hac·cassina, vel Imana hac·cassinsa, l. Hac·cassina hamaqui hisqui yaanacaqui tulitana: por gerundio

Mientras viuimos Dios no nos oluidara: Imansa hac·quipana, Dios hani armistaniti: por subjuntiuo, por q̃ay dos supuestos.

Mies por coger, o miesses. Hiura.

Migas al modo de indios: Poque ✝ Hazerlas, Poquethasitha.

Migajas de pan, &c Ttãtta ttuna

Mil: Hachu. ✝ Millares, Hachu hachu.

Millares de millares: Hunu, vel Hachu hachu.

Millon; Pataca hachu.

Milagro: Idem.

Milano,

Milano: Ccalli, Mamani, Killi Ki lli: ay alguna diferencia.

Mimbres: Ccupi lahua.

Mina, o beta de metal. Mama ſirca

Mina, o ſocabon. Ccoya. ✝ Derrumbarſe. Thumiſitha, Thuniſitha, Phaphaſitha, Thikhraſitha, Apanoctatha, Allinoctatha, chhichhinoctatha.

Mina rica de oro, plata &c. Choqkhtara, collqukhtara ſirca.

Mina pobre de oro: Choque piſi.

Minima parte, brizna de algo: Hiska, Ttunanocata, Paquino cata, Cchaanocata, ſegun la co ſa fuere.

Minimo de todos: Hiskana hiska pa, Chitona chitopa.

Mira no: Pakhta; caſi. v: Pa. 12. don de ſe hallara ſu coſtrucion.

Mirar: Vllijatha: Vide Guardar, y V. nu. 1.

Mirar tanteando lo que peſa: Ca muta camanocatha, Huarccuta huarccunocatha.

Mirar de ito ē ito: Vllcchuquitha

Mirar bien vna coſa conſiderandola; Hamuta hamanocatha, Huayuta, hayuinocatha.

Mirar por otro; Haquechatha, Amajaſirapitha, Quichurapitha, vel Huacaychatha.

Mirar, y remirar: Vlliquipa, vlliruruta.

Mirar cō enojo, o a ſoslayo, Yau rithà, vel keſuthà vlltatha.

Mirar ſi la loſa eſta hendida, o bien cozida golpeando: Tan tantaatha.

Mirar ſi eſta todo aparejado, coſas, o gente que ſea: Tumpatha, Kutitha, Tumpaſitha.

Mirar lo de enfrente: Vllicatatha.

Mirar arriba; Vllutatha.

Mirar abaxo. Vllintatha.

Mirar de paſſo: Saraſpaa vllijatha.

Mirar a vno como ladron, como hombre honrado &c. Luntata vllittaſitha, vel Amutaſitha, Hamuttaſitha.

Mirar al que come cō deſſeo q̄ le de algo: Vllcchuquitha, Mankarutha, kamuratha, Anarutha.

Mirar por ſu prouecho: Iñauiha amajaſiſitha, Yaapaqui amajaſiſi.

Mirar cada coſa de por ſi: Sapa ſapathà, Vnu vnuthà vlljatha.

Mirar, eſcuchar, buſcar lo que dizen. Aro cchicchitha, vel Thaccatha.

Mirar en pocas coſas: Phicchutha, Chuyma thaccatha, Huarccutha.

Mirar ſin peſtañear: Hani cchamiſ thapiſa, Hani ccharmathapiſa. Hani cchapakhtaſa, Hani cchiphikhtaſa vllcchuquitha. ✝ Andar mirando: Vllaſnacatha. ✝ Andar mirando la multitud de ganado, o gente lo que haze. Tumaratha, Tumaranatha.

Mirarſe cara a cara: Vllcchuquiſitha.

Mirarſe en el eſpejo. Lirpuna, vel

Litputhà vllakhatafitha.
Mirarfe en vna efcudilla de agua Vma maa yucathà vllakhatafitha
Mirador: Vta patkha, Vllutaña, Vllunocaña.
Mis trauajos fon muchifsimos. Thakheha thaja maa lurahua.
Miferable Vide Efcaffo.
Miferear Vide Efcaffear
Miferable: Koya, hari hacafquiri Ccuyahuaaña, Vffuhuaaña, Pacha ccuya, Huakhcha ccuya, vel Huakhcha quefa.
Miferia afsi. Koya cancaña &c.
Mifericordiofo: Huakhcha ccuyri, Llaquipiyri &c.
Mifericordiofamente: Ccuyapayri hamaqui: Ccuyafsina hamaqui.
Mifericordia: Ccuyapayri cancaña.
Miferia paffar: Harithà, Canithà, Mamathà hacatha, Canichatha.
Mifmo, pofpuefto a yo, tu &c Na quiquiha, Huma quiquima. Pedro quiquipa &c: Es lo mifmo Vca quiquipaquihua.
Mifterio: Idem vel Yaa.
Mitad de algo: Chica, Cchakhta, Phathami, Phathama. ✝ Partir por mitad: Cchakhtatha, Chicaro, Paaro halaatha, Halakhtaatha, Kallajatha.
Mita del tambo. Mitta: Arca. ✝ Hazerla: Mittafitha, Arcatha, Virakhocha catutha, Vtkhatatha, vel Mittafitha.
Mitayo: Mittani, Arcani.
Mitigarfe el dolor: Llamppuptatha, Llamppunocatha, Ttarphutha, Ttarphunocatha.
Moça Tahuaco: y dizefe de todas las hembras tambien, Yeguas, Mulas &c.
Moça enla flor de fu edad. Thutumpi, Quellcampi tahuaco.
Moça foltera: Cafaramaa, Cafara naui, vel Soltera tahuaco.
Moça hermofa: Paco hakhlla: cõuiene tãbien a todas las hẽbras.
Moça hermofa en mayor grado. Hanko hakhlla. ✝ En fupremo grado; Huayroro. vide. Pa. n. 5. donde fe hallara la razon.
Moça por cafar mayor de edad Tayru, Huarqhui, Huarqhuiri.
Moça de feruicio Supari.
Moço: Yacana, Huayna: Dizefe tambien delos Cauallos &c.
Moço florido: Thutumpi &c.
Moço trauieffo que anda en bufca de moçuelas: Sulla cayu, huyphi cayu: Es tambien diligente.
Moço de feruicio: Yana.
Moçeton; Chacha yacàna, huarqhuiri.
Mocetona gorda fornida. Tayca tahuaco.
Moçuela; kakho tahuaco, mimilla
Moçuelo; Makhta yacana.
Mocedad. Huayna, vel Tahuaco cancaña.
Mochila talega: Huaaca.
Mocos: Hurma. ✝ Colgar: Cchaccatha. ✝ Limpiarfelos: Sulacafitha: Thikhmicafitha, Pichacafitha. ✝ Sonarfelos, Quenfar paatha.

paatha. ✝ Boluerlos a dentro. Quenſantaſitha, Huchantaſitha vel Hiſccantaſitha.

Mocoſo: Hurma cchacca, Hurma ocollo, Hurma catati, koota.

Modelo: vide Modo. ✝ Moſtrarle Vllachaatha, Ttuñapuutha, Acaja lurama, Aca hamuro, yaaro lurama ſaſsina.

Modeſta muger: Caſi ttallaqui.

Modeſto; Caſi maycoqui.

Modeſtia: Caſi cancaña &c.

Modeſtamente: Caſiqui, inaqui.

Moderarſe en ſus acciones: Cuna ſa chimpuniqui, Phuccataqui Luraſcatha.

Moderadamente; Huaquitaqui, Puritaqui, Chimpuniqui.

Modo, o manera: Hamu ✝ En dos modos: Paya hamu. ✝ De que modo hiziſte eſto? Camiſa hamupaqui, cunaro hamutta ta lurata?

Modo de viuir. Sara. ✝ Tengo eſte modo de viuir. Aca ſaranitha, aca puti, aca hutaquitha.

Mofar de alguno: Sirachaſitha.

Mofar haziendo geſtos con la nariz: Sinſitha, ſiinſiquipatha, Sicolaarapitha.

Mofador aſsi: Sinſi ſilla.

Mohino: Kenaqueri, ppuſukhtiri. ✝ Eſtarlo. Kenacatha, Oqquen coya matha, &c. Vide O nu. 5. Dizen tambien: Kenacaña, Pallcahuañatha, Ppollokhtatha, Vide Ttiſte.

Mohina. Tipu, kapiſi, Kenacaña vel pallcaña. ✝ Quitarſe: Tipu apartito.

Moho: Corari, vel Coyrari. † Tenerle. Co Yrari, vel Coyrarini.

Mojar: Morichatha, Hokochatha, Hauichatha, Horichatha, Allpichatha, mikichatha.

Mojar poniendole como vna ſopa de agua: ñeketha, ñekechatha, Poquechatha, Allpichatha, ñakachatha. † Ponerle aſsi vn aguacero: Yocachaſitha, Huahua chaſitha, ñeketha &c.

Mojado aſsi: ñaka.

Mojon leuantado, o raya para diuiſion delas tierras: Sayhua chutha, quellinca, Achachi, corpa.

Mojonar: Sayhuatha, Chutatha, Quellincatha, Queyllatha, açhachi, ſaattaatha, Corpatha.

Moler quinua, trigo, mayz &c cõ dos piedras, o enel molino: Cconatha.

Moler mal. Thuru cconatha.

Moler bien· Llamppo: ñuttu cconatha, ñakachatha, Llamppochatha, ñuttuchatha.

Moler con mortero. iatha, Leketha: y lo miſmo es ſobre piedra golpeando: Vide I. nu. 1. Donde ay muchas coſas.

Moler a vno cõ golpes: Cchaantatha, vicãtatha, haccõtatha, chhokhrichantatha, ttunatha, ttokhetha, hucchachatha, vmachatha, Vide Acardenalar.

Moler aſsi laſtimando: Larama huſcollochatha.

Molerſe con açotes: Laccajaſitha.

Molido de los golpes: Lancakhatata,

tata, lácanoctata, huchhanoctata, Allpinoctata: ✝ Estarlo: Hächi lancakhtito &c.

Molido de los trauajos: Parpachata, Ttunanocata, Ttokheta ✝ Estarlo: Parpachito, Vca hachiri haccutito, Parpasa cchaccasa iyto, Cchiyto Hauikhtito, Thaakhtito, Cchama cchama susuto, Ttunanoqueto, Ttokheto.

Molido muy bien, hablando del trigo, quinua &c. Canasa Llamppo, huayrusiña, Chuncasiña, Nakhna, lakhui cconata, iata, ccutata

Molestar; Yaachatha, Cchakhmitha, Kakotha, Vide Importunar Inquietar, Afligir.

Molestia. Cchakhmi.

Molino. Morina.

Molledos: Ppukhsa ppukhsa, vel Mokhsa mokhsa.

Mollera: Para phukhu.

Momento de tiempo: Ila poca Ila cayu.

Monarca. Pusi suu haqueni.

Monda dientes: Lacca ppitasiña.

Mondar. Vide Descorteçar.

Moneda. Collque.

Moneda rezien batida. Huntto, vel Suu collque.

Monopolio: Hucca alañataq̃ arusnocasiña: Huaquijaasiña. ✝ Hazerle. Huaquijaasitha &c.

Montaña arcabuco: Coca coca. ✝ Desuastarla; Llokhitha, Llokhir paatha, Ccoccorpaatha.

Montaraz, Saluaje: Saccha, vel Coca haque.

Monte, Cerro: Collo.

Montes juntos: Collo collo.

Monte brauo: Hani yanaui coca.

Montõ de trigo quinua &c. Collo

Monton de papas cubierto de hicho: Caana, vel Phina.

Monton de piedras como las que suele hauer por las chacaras. Cala chakhua, Poonco, coto.

Montõ de piedras bien puestas, o de adobes: Cala arcu, Tica arcu

Monton de piedras que van echãdo los caminantes, y le adoran, y le piden buen viaje &c. Apachita.

Montones juntos de quinua por pisar: y de otras cosas. Sallalla; l. vmollo collo v. Amõtonar.

Montoncito de cosas que vendẽ en la plaça: Ccatu chala, May chara, pachara: Nota la cõposiciõ Moquita.

Morar viuir: Vtcatha vide Viuir

Morador dueño de casa. Vtani.

Morador que viue en alguna casa aunque no sea suya. Vtquiri.

Morador vezino del pueblo. Marcani.

Morador vezino de fuera; Haque y dizese de todas las cosas, como de paxaros, carneros &c. yunca haque: Paxaro delos yũgas, o otra cosa trayda de alla: Cota haque: Paxaro dela laguna: El cauallo es animal de castilla: Cauallo castilla haquehua &c. Mançana castilla haquehua y assi de otras cosas.

Morada: Vta, vtcaui, vtcaña

Morado

Morado color: Cchimakha. ✝ Tirar a morado: Cchimakharo hakhſutha.

Morado, o amoreteado: Koota Larama huſcollo. Dizeſe delas papas aſoleadas, y delas partes acardenaladas con golpes.

Mordaza: Idem: Lakhra achuthapiña, Kauithapiña.

Morder; Achujatha, Kauijatha 3 ghi.

Morder ſacando bocado. Achuſu tha, vel Achucatha. 3 que. vide A. nu. 15 &c.

Morder para cortar. Tturujatha, vel Qhuiſtucatha:

Morder dando muchos bocados. Achunocatha, Kauinocatha.

Morder, o picar el auiſpa: Siraттatha.

Morder ſin ſoltar: Achujaſitha.

Morder con palabras; Arona achujatha, Kauijatha, Siñijatha.

Morder mançana: Kauitha, Ppall chatha, ccapatha.

Mmorderſe con palabras: Achuſitha, &c.

Moreno color, negro. Cchaara Yana.

Moreno etiope: Yanaruna, nigro

Morena eſclaua: Yanaarimi nigra

Morir; Hihuatha.

Morir moço: Allcatha. 3. que. ✝ El que aſsi muere: Paſſuni.

Morir el que mato a otro en el miſmo tiempo, o poco deſpues. Antiſitha, Pedro Martinaro an ſitauina.

Morir en el lazo. Haquijatha Ro

Morir muchos en breue: Hihuara tha, tucuratha, laccaratha. l. Hi huaquipatha, Tucuquipatha.

Morirſeme mi padre, mi hijo, o muger &c. Auquiha hihuaaſitha, vel Hihuaraqueto.

Morir acabar: Cchamiſthapikhatha, Ttacc·khatha.

Morir de rayo: Illaputha, Kachjatha.

Morir ab inteſtato. Cunapſa, vcſa qui haytaſsina hihuahuakhatha.

Morir de ponçoña: Collana hihuatha, vel collata.

Morir muchos de peſte: Vſſuna kopaſitha, Kopaſihuakhatha.

Morir de achaque: Pancuthaquikhatha, Lancutaquikhatha, vel Laycutaquikhatha.

Morir de repẽte: Vrañana, hãphana, tapathama, hakatama, hamphathama, hihuahuakhatha.

Morir por amor de otro como Chriſto. N. S Hihuarapitha.

Morirſe por plata deſſeandola, y por qualquiera otra coſa. Coll quero, marmiro hihuatha antitha, hihuacatatha, anticatatha.

Morir, o finarſe de riſa. Ttucuña cama luratha, vel Chuyma cha ccaña cama, vel Laruſsina haquikhtatha, Chuyma chaccaa ſitha, Carinaui, vel pacha tucu larutha; vel larunitha.

Morocho fuerte de complexion. Morocchi, Cutu; Cchullque, Hani merkeſiri, Yauircca hanchini, Cchahuara hanchini, An co haque.

Mortal. Hiuiri,mitta,chana,cchiuu, vrpu haque.

Mortal desahuziado: Hihuataro sata,Hihuata pacha, hihuañaro haccuta, vel apata, hihuañaro arocata, Hihuapininihua sata. ✝ Estarlo. Hiuirijatha, Ttaqquerijatha.

Mortal comida, o beuida:Collani vel colla manka, vma &c: ✝ Peccado mortal: Hihua hocha.

Mortaja: Amaya ttirithapiña, l. ppattictthapiña , Llauthapiña, phinttuquipaña, mayttuquipaña, cchuythapiña.

Mortero: Iaña.

Mortero delos indios: Muttca.

Mortezino desfigurado: Accoya, ccacca, phara ahanoni: ✝ Carne mortezina.Hupa pacha hiuirina aychapa.

Mosca; Chichillanca, Chichincalla.

Mosca verde que suelen traer los enamorndos; Huacanqui,Copa Chichillanca: Hukhi.

Mosca muerta pereçoso: Amaya Hihuata.

Moscador: Idem Chichillanca hanarpaaña: Huakarpaaña, Thalarpaaña.

Mosquito que pica. Hahu.

Mosquitero: Hahuna marcapa, Pucarapa, Yatisiuipa.

Mostrar: Vllachaatha, Toqquechaatha.

Mostrar cõ el dedo:Cuuhua satha

Mostrar la diferencia delas cosas Halakhtaatha.

Mostrar los dientes hablando. Tturussina hamaqui arusitha.

Mostrar enseñar: Yatichatha.

Mostrar su sauer, valor &c· Amaotttañaha vllaasitha. v. Campear:

¶ Mostrar: Algunas vezes se dize con los verbos de lleuar, y con otros compuestos con Rana, o con stacca, Iraranatha, Irparanatha, Irastaccatha, Irpastaccatha &c.

Mosto; Vpi vino, vpi kusa, seque kusa, Hanira ttamata.

Mostrenco ganado sin dueño: Kita, Huacora, Sallca.

Mostro, hombre, y qual quiera cosa que nace con alguna falta,o redundancia: Hokhsalla,Llallahua, Huaka, Pharka·

Mostro en las papas de diuersa figura que las de su especie: Llallahua. ✝ Parir mostro: Hokhsallachatha,Huakachatha,Llallahuachatha &c.

Mostruoso. Hokhsalla &c.

Motiuo fin; Supa, Taqui. ✝ Tener le ẽ alguna cosa:Aca supa. Aca taqui:Aca chuymãpi:Aca chuymani luratha, hutatha &c.

Mouer, mal parir: Vssuchasitha, Sullucatba. 3 que.

Mouerse: vide Menearse.

Mouer. Vide Menear.

Mouer platica; Aro aatutha, Aro aputatha.

¶ Mouer a otro paraque haga, diga &c. Luraatha, Arusaatha, Componiendo los verbos con A, vel ya.

Mouer

Mouer al derredor; Phiruraatha, Phiruru phiruru halaatha.

Mouerſe las coſas que cuelgan, y otras ſemejantes. Qhuiuilqhui uiltatha, Apal apaltatha. Vide Qhui nu. 6.

Mouimiẽto: Vnucaña, vnuqueña.

Moxicõ: Lekerpaaña &c. ✝ Darle Lekerpaatha, cchaccurpaatha, cchallakh·tarpaatha. ✝ Darle muy grande Lekemucutha.

Moxinete dela caſa. Vta cauiña. ✝ Hazerle: Cauiñachatha, pircatha.

Muchacha; Mimilla, memilla imilla.

Muchacha de catorce años: Kakho tahuaco, l. Kakho memilla

Muchacho de eſta edad. Makhta yacana, makhta yocalla.

Muchacho; Yocalla, mucha.

Muchacho o muchacha que no entiende ſino en jugar Sayrakha, Hualana, Kuaka ſurpuma, Anatha huacora, Sichamayo, Sacha hualla, Sichito.

¶ Muchas vezes. Allokha cuti, Huaſa huachutha &c ✝ Comer Beuer, Ir, jugar muchas vezes. Manka mankatha, Vma vmatha, Saraſaratha, Anatha anatatha: Y aſsi en todas las coſas repitiendo el verbo, y es regla general. ✝ Beſo las manos de v. m. muchas vezes. Tunca tunca hamppattimama.

Mmuchas vezes amenudo. Ancha vel Huachu.

Muchiſsimas vezezes. Mitta mitta, Huachu huachu, anchana anchapa.

Muchiſsimos vide Infinidad y tã bien ſe dize. Hilana hilapa: hila topupa, Anchana anchapa, iphi na iphipa, Saucana ſaucapa, ma ampina maampipa &c.

Mucho en cantidad, o numero. Allokha ancha, Haccha, Tuñaui.

Mucho en numero ſolamẽte. Hacca, Haya, ſauca, vide la particula Noca, y tambien gra.

¶ Mucho tiempo: Haya pacha, y tambien ſe dize con los verbos compueſtos con la particula jaſi: Tener preſo mucho tiẽpo. Chinojaſitha. Tener en ſu poder mucho tiempo perſonas o animales: Anajaſitha, y ſi es vna irpajaſitha. Conſeruar algo mucho tiempo: Catujaſitha, Tener plata en ſu poder mucho tiempo: Apajaſitha &c.

Muchos hombres ay en eſta plaça Aca palaſana haque patharpi, vel haque phateque.

Mucho comes, beues, duermes rezas &c. Manka, vma, iqui, reſa phatecatha, y aſsi de todas coſas.

Mucho, o mucha obra he hecho arãdo, eſcriuiẽdo &c. Ccolli huſachatha, quellca huſſachatha.

¶ Mucho: Se dize tambien con checana, o yancca: Mucho has eſcrito oy. Hichuru checana q̃ll catahua: yancca quellcatahua. tambien con la particula Quipa: Quellcaquipatha, Ccolliquipatha. Mucho eſpacio o trecho

de tierra: Haya vraque.

Muchedumbre de gente: Haque cauquiqui. Vide. Infinidad. ✝ A uerla muy apretada en algun lugar; Kakhtata, Limita, Hunuta, Taquita Vtcatha, o con otro verbo.

¶ Mudar algo de vn lugar a otro Apaquipatha, Aaquipatha, tomando los verbos de lleuar cõ Quipa.

Mudar lo de dentro a fuera: Maaro haccoquipatha, Llinttaquipatha, Llintusutha.

Mudar el pellejo la culebra. Asiro ccaususi, Ccautusnu.

Mudar la color por enfermedad, o por miedo: Cchihua caquikha tha, Lacco caquikhaaha, Ccaticaquikhatha, Choqcchihua Cchiuracatacaquikhatha, vide Demudarse, y Desfigurarse.

Mudar los hilos del cayrel para que haga labor: Sullco apiquipatha.

Mudar los dientes: Laccaha lanti sito, Laquisito.

Mudar el pellejo: Huahua hanchi alikheto.

Mudar aficion; Chuyma maauquiptito, Haccoquiptito, Laquikhtito.

Mudar condicion: Idem.

Mudar proposito de Hazer, Ir, &c Maha luraha sassina cutikhatha Cutitakhatha.

Mudarse Vide Alterarse.

Mudarse de bueno en malo: Yanccakhatha, Hamkokhatha, vel Huakhllitakhatha. 3. khe.

Mudarse de malo en bueno: Sappakhatha, Hisquikhatha, chuy manikhatha, Huanitha: Vide supra Boluerse.

Mudable inconstante: Cuti cuti, vel Cutita, Cutinoqueri haque. ✝. Cosas mudables: Ha ccoquipta Haccorurtiri, Apaquipta aparurtiri, Cutiquipta cutirurtiri, Mitta chana ya anaca.

Mudança: Maa hamu tucuña, vel maaro cutiña.

Mudo: Amu, Arouisa Lakhrauisa Hani aroni, Hani laccani, Lakhra millkuta, Hani aro haqui quipiri.

Muela de afilar. Mulaña cala.

Muela dela boca: Acco lacca. ✝ Las de arriua. Alaa acco, Las de abaxo. Mancca acco.

Muerte. Hihua, vel Hihuaña: ✝ Tenerla mala, o terrible: Yancca, l. Huaracusiña hihuañana hihuatha: ✝ Tenerla buena. Sappa hihuañana, vel Cusiniqui hihuatha. ✝ Morir muer te violenta: Haquena ampara pana hihuatha. ✝ Morir muer te repentina: Vrañana, Hakathamaqui, Hani amajasitathà, Hani Iesus sassinaqui hihuatha.

Muerto difunto. Amaya, hihuata

Muerto de otro: Hihuaata haque

Muerto en peccado; Hochani hiuiri.

Mnerto de hambre. Mankathà hihuata

Hihuata, Ccatiquipata, Ccatijata, vel Lassuttata, Lassuquipata. ✝ Estarlo. Mankathà hi huatha, Ccatighito &c.

Muerto pereçoso: Ekhe, Lippichi Hihuata, Amaya, Hihuachu.

Muger casada, o por casar. Marmi.

Muger española. Señora.

Muger delos yungas hazia lareca xa. Mala. ✝ Y las delos yungas hazia moquegua. Cani.

Muger de cacique. Ttalla.

Muger noble: Ttalla, Ppasña Ccapkhomi.

Muger noble del cuzco. ñusta.

Muger de casta del cuzco; Iñaca.

Muger que embiuda moça. Huakhlliri marmi.

Muger que nace en tiempo de bodas Huampaña.

Muger atreuida. Chachanco: Karahuakho, Huarccanca, kacha.

Muger nunca requestada: Hani yanata marmi.

Muger andariega: Marca tuma, Tumayco, Sarayco Pinchajaña

Muger que nacio al hazer dela casa. Pircajaña.

Muger q̃ nacio en camino; Thaquijaña.

Muger graue de asiento. Tayca tucu.

Muger sin hijos: Sumo ccokho.

Muger, y qualquiera hẽbra muy cercana al parto: Tata phalla Haccha huallke, vllchusa, vmollo, vcollo, ttini, tteque.

Muger señora de vasallos. Marmi apu.

Muger fecunda; Mira marmi.

Muger encontrada con otra. Orco hihuatini.

Muger trauajadora: Kutu, vel Haca kutu marmi, vel chacha.

Muger enojadiza: Hiska yoccha vel Haluta marmi.

Muger publica vide Ramera

Mugeril que habla y trata como si fuera muger: Cutita, Ipa keusa, vel marmija chacha:

Mugre. Kañu, Tasasa, Ccosccori, cchulco, querari. ✝ Quitarlo. Pichatha, Ttakhsatha.

Mugriento. Idem. Tasasa &c. Ropa, o vestido mugriento: Tasasa isi, vel Isi tasasa.

Muladar: Ttuna harphaui, vel Qhuellaui.

Mullir el colchon. Thikhitatatha Huaccatatatha, Mithatatatha, vel Chautatatha.

Multiplicarse los hombres, Los Animales, los Peccados &c. Miratha, Miratatatha, Miratatkhatha, Ayuitatatha, Saratatatha, &c. vel Hamacatha, 3. que.

Multiplicar actiuo. Miraatha, &c. Añadiendo a, en los verbos precedentes.

Multiplico, Esquilmo. Mira, vel Phatta.

Multitud vide Muchedumbre.

Mundo idem, vel Aca pacha, aca vraque, Pusi suu.

Mundano: Mundo yaaqui thaqqueri, amauiri.

Muña, oregano desta tierra, y es tambien medicinal: Huaycha.

Muñeca con que juegan las niñas Huahuacchuqui, haquecchuqui ✝ jugarlas: Huahuacchuquiasi tha.

Muñir, sacar gente; Anusutha, Thalusutha, Kutitha, Tumpasitha.

Muñidor assi. Kutiri, Tumpasiri.

Murcielago; Chiñi

Murmurar interiormente: Kumi tha, Kumintatha, Vllintatha, sipsikatha, Sinsicatha, Kakintatha, Haquintatha, Qhuiqhuintatha.

Murmurar de palabra; Aruskhaasitha, Arokhaasitha, Hahuarikhaasitha, Vlakhaasitha.

Murmullar los paxaros, a gente, el agua, &c. Kosllutha, Hupitha, Cchec cchectatha.

Murmullo: Hupi, Kosllu.

Muros del pueblo: Marcana tu ma pircapa.

Musica; Idem, Canta, Kochu.

Musico, Idem, Cantora, Kochuri.

Musico tañedor; Pincolluri, &c. segun el instrumento.

Muslo la carne del; Chara ppukh sa. El huesso, Picoro.

Mustio; Llaquisisaqui saranaqueri.

Mustio de ordinario: Llaquisilla, &c.

Mutilar; Mullcoratha, Ppakhmi ratha, Ccallmuratha, Muroratha, Phusaratha.

¶ Muy fuerte, sauio, &c. Ancha sinti, Sintikhtara, Amaottakhta ra, Hisqkhtara, Amahuañakhta ra, y assi de otras muchas cosas

¶ Muy sauio, bueno, santo, &c. lo dizen tambien desta manera Amaottana amaottapa, Hisquina hisquipa, Santona santopa, &c. como nosotros dezimos Sanctus sanctorum, y tam bien dizen, Checana amaotta, Checana hisqui, &c.

Muy de noche o de dia; Haya aroma, Haya vru.

Muy querido. Ihuayo, &c. Vid. supra Mi alma.

Muy pobre; Koma, Hani cunas cunani, Cunauisa, Koota, &c. l. Vllusaa huakhcha.

Muy rico; Vllusaa hiquipa camiri. Tutu ccapaca.

Muy brauo; Vllusaa hiquipa tallami, Huaru, &c. Tutu tallami

Muy vistoso; Anchaqui.

N Ante A

NAcer; Yuritha, Pacaritha, vide Proceder, Salir.

Nacer, tener principio de vno. Hu tutha, Ayuitatatha; Miratatatha, vide Hu, n. 33.

Nacer peccados de alguna cosa: Yuritha, Miratha, Ppakhallitha Phallatha, Pacaritha, &c.

Nacer para bien de otro: Yurirapitha, Yurinirapitha, Ppakhalli rapitha. &c.

Nacio en este momento: Ancha aca paccaqui sunttina, porque vsan

vſan deſte verbo quando ha poco que nacio.

Nacer para ſer pobre: Huakhchàtaqui ſunttitha, y aſsi para ſer rico &c.

Nacer los granos del mayz en la maçorca; Thuluthà tonco achu

Nacer el ſembrado: Chillcuſutha Aliſutha, Ppakhalluſnutha.

Nacer el ſembrado muy verde. Cchokhñachaſitha, cchokhñanocatha, copanocatha.

Nacer eſpeſſo, y fertil: Ttinttiqui vel Phecacha hani maluri alitha.

¶ Nacer los dientes, las vñas, los cuernos, y otras coſas aſsi. Alitha, y tambien ſe dizen: Laccachaſitha, Silluchaſitha, Hua khrachaſitha, &c. Componiendo los nombres con la particula chaſi:

Nacer los tallos de las lechugas, coles, y de otras coſas: Kapachaſitha, Chulluchaſitha, por que Kapa, y Chullu ſignificã tallo.

Nacer el ſol; Inti halſu kooſi.

Nacer la luna: Phakhſi halſu.

Nacido en partes remotas; Thia, vel Haya haque.

Nacido, o juſto para mi: Nataqui purita, Ccapakhatata, Huychutha.

Nacido diuieſſo: Cchupu, Nuatta ✝ Salir: Miſtuto, Alito, Cchupuchaſito, Nuattachaſito Cchu puto, vel Nuattito. ✝ Tenerlos en diuerſas partes; Cchupu lattaquipa, Lattaruruto. ✝ Reuentar de ſuyo: Phallito. ✝ Reuentarle con algo: Phallaatha.

Nacimiento, dia en que vno nace Yuraui vru.

Nacimiento, origen de donde nace: Hutuui, Hutuaui.

Nacimiento caſa donde nace: Yuraui vta; marca &c.

Nada. Hani cunaſa. ✝ Boluerſe en nada: Haphallaro, Cchuſaro matha, Tucutha, Cutitha. ✝ Hõbre de no nada: Haque cchu qui, Hani yaaja haque, y aſsi de otras coſas.

Nada tener; Hani cunanitha.

Nada es, o no es nada, reſpondiẽdo: Hani. Que ay alla? Cunapi vcana? Reſponden Hani, No es nada, no ay nada.

Nadar: Tautha, Tauſitha.

Nadar por medio del agua: Tau tatatha.

Nadar tocando los pies enel ſuelo. Tuuſitha, Iñatha.

Nadie; Haniqhuitiſa. ✝ Nadie, o nada falta. Taqquecaquihua Hani qhuitiſa, Cunaſa cchuſati.

Nalgas; Cchina nauna. ✝ Dar nalgada o caer; Tinquitha cchi na naunathà.

Nao, Vide Nauio.

Naranja, Laranſa.

Narãjado que tira a amarillo: Pitu, vel Churi.

Naranjado, afeyte o color que ſe ponen las indias; Siſira yarita, Huantura.

Nariz,

Nariz: Nasa. ✝ Desnarigado: Na sauisa, Nasa turu, Ccaricata, A pacata, Cchusa, l. Turu nasani.

Nariz aguileña: Kumu nasa, vel Nasa mamanijaqui, Killi killinasa. Vide Na, num. 11. ✝ Tenerla pequeña; Nasauisa. ✝ Chatas. Pallalla nasani, Nasa para ra, l. Cchapuntata, Hallpantata

Nariz comida de sarna o viruelas Pputu pputu, Lakota, Thappata nasa.

Nariz roma: Macura collo nasa.

Nariz torcida: Parco.

Nariz ahilada: Hucchusa, Vmakaa. ✝ Taparsela: Copitasitha capittasitha. ✝ Sonarla: Quen sarpaatha.

Narigudo: Nasacatati, Nasaña.

Nassa de pescar; Cullancha, Sacaña, Hutuya.

Natural condicion; Chuyma. Esta es mi condicion; Nana chuymahapi aca, vel Aca chuymani tha naaca. ✝ Reprimirla: Chuyma limintasitha.

Natural cosa, Hupa pachaqui.

Natural es al hombre amar a su amigo; Hupa pachaqui haque kocho masipa amaui.

Natural cosa es llouer; Hupacamaqui hallu &c.

Natural del Cuzco, de Iuli, de Roma, &c. Cusco marcani, Romana yuriri &c. ✝ De donde eres natural? Cauqui marcata? vel Cauqui marcanita?

Naturaleza o ser del hombre; Haque cancaña, y assi de todas las cssas anteponiẽdo sus nombres a Cancaña.

Naturaleza Diuina; Dios cancaña

Naturaleza dela piedra; Cala cãcaña.

Naturaleza, o natural del hõbre, o dela muger: vide Miembro.

Nauegar yendo, o viniendo: Huãputha, vel Huampunitha, Cota khathà saratha, vel Saranitha.

Nauegacion: Huampuña.

Nauio: Huampu. ✝ Gouernarle: Saraatha. ✝ Hundirse; Sattitha. ✝ Encallar, Achuthal tatha. ✝ Trastornarse: Hacco quiptatha. ✝ Arriuar: Cutiquiptanitha.

Nauio de alto bordo; Haccha, vel Marca huampu.

Nauio de dos, tres, quatro cubiertas, Huãpukharuta, Paya, quimsa, pusi huampukharuta.

Nauio con sus velas; Carpani, Acchihuani huampu.

Nebli: Vide Halcon.

Neblina; Vrpu. ✝ Auerla: Vrputha, Vrpuquipatha. ✝ Leuantarse; Aparti ccheqquekhti, Apakhti, Chaccuti. ✝ Estar mucho sobre alguna llanada o cerro. Pamparo, Colloro vrpujasi

Necessarias, o priuadas: Yaccasiui, vel Hamaui vta, vel Vyu.

¶ Necessario ser algo: Taqui. Necessario es el pan al caminante: Sariri haque ttanttataquihua, vel Canqui. Y assi se dira en todas las de mas cosas poniendolas en Datiuo.

¶ Nece

¶ Necesidad de alguna cosa. Ttaqquesiña pide thà. ✝ Passarla siendo pobre: Canithà, Harithà hacatha, vel canichasitha. ✝ Tenerla de comida, plata, &c. Mankataquitha, Collquetaquitha, o cancatha, vel Mankathà, collquethà Ttaqquesitha, vel Palitha, Malitha, Quichusitha vel Halutatha. ✝ Tenerla de Ir, Comer, Dormir, &c. Mañathahua, Mankañathua, Iquiñathua, vel Cancatha: Tomando los participios en ña, y el verbo substantiuo.

Necesidad: Vide Carestia.

Necio que no saue; Hani yatiri, Hani yatiñani.

Necio, bouo: Chuyma uisa, Chuyma phusa.

Necedad assi: Chuyma visa cancaña. ✝ Dezirlas. Chuymauisa arusitha.

Negar la verdad: Haphallaro haukususitha, vel Hihuatha, Karisitha.

Nego Pedro a Christo: Pedro hua jesu christo auquissa haphallaro haukususitauina, Qhuitiqui chekha hani vlltacat·ti, Hani tuñaput·ti, sassin satauina.

Negar a su padre: Hani auquihati satha, Hani auquiha hua satha.

Negar lo que se pide diziendo que no lo ay; Cchusahua satha.

Negar no queriendo darlo: Hani hua churiric·samti satha.

Negar diziendo que no dixo, o que no fue verdad lo que dixo. Hanichaskhatha, Karisthahua satha.

Negligente vide Floxo, Pereçoso

Negocio: Hocha, Cama, Yaa. ✝ Tenerle: Hochancatha, Camancatha &c.

Negociado andar: Parirasitha, vel Parijasitha, Tacurasitha.

Negociar, entender en negocios: Hochana saranacatha, Hocha tulitha.

Negociar acabando, o saliendo con su pretension: Hocha haquinocta atha, Haquinoctaatha, Husachatha.

Negra y negro: vide Moreno.

Negro contrario a Blanco: Cchaara, vel Yana.

Negro naturalmente no teñido: Llanco: Larama llanco, y cõuiene tambien alos negros, y por afrenta se llaman assi los indios vnos a otros.

Negro medianamente. Sanni. ✝ Boluerse negro: Cchaaraquiptatha, &c.

Negregura; Chaara cancaña.

Negrear; Chaara occatha.

Negro, y blanco entreuerado. Chaarampi hankompi allca.

Negro dela vña: Allca sillu.

Negromancia: Siñachasiña. ✝ Exercitarla: Siñachasitha.

Neruio: Anco. ✝ Llleno dellos. Ancokhtara, Anco sapa.

Neuar; Accarapitha, Ccunutha. ✝ Quiere neuar: Ccunuha si, vel Ccunurijahua, Accarapirijahua.

Neuar

Neuar encima: Ccunukhatatha, Accarapi ttalakhati, Littikhati.
Neuar en vna parte dexãdo otra cercana; Ccunucatatha.
Neuar todo vn dia: Ccunulatha.
Neuado: Ccunuquipata. ✝ Todo el ſuelo eſtar neuado. Vraque quena littitahua.
Nidal, o Nido: Tapa. ✝ Hazerle. Tapachatha, Tapachaſitha.
Nido del Demonio: Supayona ta papa.
Niebla: Vrpu. ✝ Auerla: Vrpu tha. ✝ Venir, Vrpu hithini ✝ Cubrir algun lugar: Vrpu hithikhati. Vide ſupra Neblina, donde ay algo mas.
Nieta o nieto: Allchi.
Nieue: Ccunu, Accarapi. Vide Neuar.
Nigua: Sutti. ✝ Lleno dellas, Suttiktara, Sutti pucara, Sutti molloko.
Ninguna coſa, Vide Nada.
Ninguno: Vide Nadie.
Niña, Mimilla huahua, y como por donayre Kayra, Hampatu, Ranilla, o Sapo.
Niña que aun no tiene diſcrecion: Araco, Ipi, Hapa, eſtos dos ſon comunes a niño y niña.
Niña o niño que mama: Iñaſu, vel Aſſu.
Niña huerfana. Luru.
Niño huerfano. Iñu.
Niña o niño que ſe cria eſtãdo ſu madre preñada de pocos meſes: Erque, Muchu.
Niña o niño que nace de pies; Cayuma, Charama, Charakha.
Niñas ambas de vn parto; la primera, Ahualla; la ſegunda Hiſpalla.
Niños ambos aſsi; el primero, Ca kha. el ſegundo Viſa.
Niña o niño de tierna edad: Vma, vel Vila huahua; y ſi es algo mayor: Chhakhlla.
Niña o niño mas entendido y diſcreto delo que ſuelen: Tata pa cha, vel Chuymani, Chacha orcottata.
Niña o niño deſmedrado, por no auer quien le acuda: Pokholli Puukha, Ttokhttomita.
Niña o niño que ya tiene fuerças para andar: Ppullukhtata, vel Cchama catuta huahua.
Niño que ſacauan a plaça con muchas ſuperſticiones: Sucullu.
Niña ſacada aſsi: Huampaña. Vide Su, n.4. donde ſe dize lo que hazian.
Niñerias; Huahuaja lurana. ✝ Hazerlas; Huahuajaqui luratha, Chuymattatha.
Niñeta delos ojos, o niña delos ojos; Nayra mami.
Niñez; Chhakhlla, vel Huahua cancaña.
Niuel. Vypaychu.
Niuelar: Vypaychuna halaatha.
No, negando: Hani, hani pini, ha nihua, Haniquihua.
No de ninguna manera, vehemente negacion: Hanina hanipa.
¶ No comio, no beuio, no dixo, &c. Hani manketi, Vmiti, Siri,

Añadien

Añadiendo Ti, ordinariamente a los verbos o nombres, &c. quando precede Hani excepto alguuas vezes, como diximos en el Arte.

No dexar dezir: Aro allcaatha.

No poner en cuenta: Chinoquipatha, Haccuquipatha.

No osar leuantar los ojos. Cchipicaquitha, Ccharmacaquitha, Cchuuncaquita, Estarse assi sin hazer cada.

No dormir del todo a sueño suelto: Hacca nayraqui iquitha.

No de todo coraçon: Hacca chuy maqui, Paa chuymaqui. &c.

No tener tras que parar: Ccuusquetha.

No has oydo por ventura? Haniti isapta?

No hallar lo q̃ yua a buscar: Ppitusa cchaasunaui thaccaui hamana hihuatha, Halutusnatha, vel okhoqui matha.

No ay tocarle, es noli me tangere: Choquequihua, Kaaquihua.

No parecer en mucho tiẽpo: Ha ya chhaccatha.

No arrostrar a algo: Hakhotatha

No declarar bien lo que ay en al gu negocio: Hamccha hamccha qui arusitha, Hani aroro purita qui arusitha.

No esperar en Dios: Hani Dios huanquet·ti, Vllast·ti.

No estar la cosa donde estaua: Ha phallaptatha; Cchusaptatha; &c

No andar el pulso. Sirca irat·kha quito, Ttacut·khaquito.

No auer comido, almorzado, &c Mankanaui, Harusunauiquitha vel Mankamaaquitha.

No ay plata: Collq̃ hani huquiti.

No hazer sino dar bozes: Hupiru quiptatha, Huarariruquiptatha y assi de todas cosas y verbos.

No ver la hora de alcãçar lo que dessea, o de salir de trauajo: Hu atta vnatha, Hari vraatha, vel Hari hayppuatha.

No cumplir lo prometido: Kari sitha.

No atreuerse: Llakhllasitha, Qhue ytatha, Qhuemtatha.

No tener remedio: Mata pachan catha.

No querer hablar de mohino: Ppusukhquiptatha, Kapisquiptatha.

No hazer caso: Pisiro haccutha.

No tener sino qual y qual cabello ñakota sipirata, Hichiratatha.

No hablarse con alguno de puro mohino: Oqquẽcoyaqui matha

No tener morada firme: Paa cchina.

No tener empacho de andar roto Pallu, vel Kochallo mattaquesitha.

No poder parir: Huahua hani ha quicatha, 3. que.

No solamẽte castigar, sino matar: Hani mutuaquit·ti, maasca hihuaatha; Hihuaapinitha.

No hagas esso: Hani vca luramti, vel Lurahatati.

No acabar de explicarse: Phacan cunacasa arusitha.

No po-

No poderſe hazer, &c. vi. Poder.
No ſe qual: Cauq chapikha. Qhui ti chapikha, Qhuitipirikha cauquijrikha &c.
No ſe quales: Cauqui cauquicha pikha &c. Repitiendo el nõbre.
No ſe quien: Qhuitikha.
No ſe quienes: Qhuiti qhuitikha
No ſe que: Cunakha.
No ſe que coſas: Cuna cunakha.
No ſe donde eſta: Cauquinquichekha, Cauquincaquikha.
No ſe quanto es; Cayca chekha.
No ſe quanto ha; Cayca pachakha
No ſe cuyo es; Qhuitinqui chekha
No ſe como; Camiſa chekha.
No ſe por donde; Cauquitkha.
No ſe porque; Cuna laycukha.
No ſe para que: Cunataquikha.
No ſe que deſaſtre ha venido por mi; Athakh: Cunakh tucucaha Cuna yanacaha, Cunakha tucu chitha.
No ſe que ſera de mi; Cunakha tu cuha, Yanaha, vel Camachahacha, Camiſaro cahakha.
No ſe quanto vale: Caycataquikha, Cayca chaninikha.
No ſe ſi vaya o no: Mahatikha ha nichakha, Maccahati hanicha.
No ſe donde me vaya: Cauquiro kha machiha.
No ſe que hazerme; Camachaha vel Camachahakha. Todos eſtos modos de hablar ſe hazen con los nombres, pronombres, aduerbios, o verbos interrogatiuos de ſuyo, y para que tengã la ſignificacion que aqui tienen de ordinario ſe componen cõla particyla Kha, poſpueſta a alguna delas dichas partes dela oracion: Y ſi a caſo vuiere algun verbo como muchas vezes ſuele auer, al tal verbo ſe le interpone la particula Chi, ordinariamẽte como, No ſe dõde ira. Cauquirokha machini, vel Sarachini, y puede concluyrſe toda la oracion con dezir, Hani yatit·ti.
Noble: Mayco; vel Mayconaca, Hiſquiquiri, Hiſqui vila mayco uila: Y ſi es muger, Ttalla, vel Ttallanaca.
Noche: Aroma.
Noche eſcura: Lakha, Cchikhri, Tuta aroma, vel viña.
Noche y dia. Aromani vruni, Aromaui vraui; Poneſe de ordinario primero la noche, y para ſauer ſus partes Vide Hora.
Noche clara con luna: Phakhſi hiska vruqui.
Noche entera: Pacari aroma
Noche ſerena: Aroma koma, vel Kara laccampu.
Noche larga o corta: Haya, vel Hiska aroma.
Noche lluuioſa: Aroma hallurija; quando parece que llouera.
Noche lluuioſa, que en toda ella no ceſſa de llouer: Pacari aroma, Ttuttu aroma hallu, &c.
Nombrado. Vide Famoſo
Nombrar, poner nombre: Sutichatha·
Nombrar para alguna obra; camino, tra-

no, trauajo &c. Sutaatha, Sutittaatha, Irajatha, Camajatha, 3. ghi.

Nombrar para Obiſpo; Obiſpota qui ſutaatha, y aſsi de otras dinidades, cargos, y oficios.

Nombre: Suti.

Nombre poſtiço: Sauca ſuti.

Nombre proprio de alguna perſona: Chriſtiano ſuti: Virakhocha ſuti.

Nombre, o apellido: Haque ſuti. ✝ Como es tu nombre? Cuna ſutima? vel Cuna ſutinita?

Nombrar, o llamar a cada vno por ſu nombre: Sutipat.cama arottatha, aronacatha.

Nones: Cchulla que tambiẽ ſinifica ſin compañero, como vn çapato ſolo, vn guante &c.

Nono, o noueno: Quimſa callco kharu, Quimſa callco quipa.

Noſotros Incluſiue: Hiuſſa, vel Hiuſſanaca. ✝ Excluſiue. Nanaca.

Noſotros dos; Paniſſa, vel Paniha, y aſsi de otros numeros.

Noſotros ſolos. Sapaſſaqui, Sapahaqui, Hiuſſa camaſſaqui, Nanaca camahaqui.

Noſotros el vno al otro: Hiuſſa pura, vel Nanaca pura.

Notar a vno de ſoberuio: Apuſna queriro catutha, y aſsi de otros vicios, y virtudes.

Notar a vno de codicioſo de plata. Collque chuymaniro catutha, y aſsi de todas las coſas.

Notar las faltas: Catutha.v.g. Notado te he tres faltas en hablar: Quimſa cuti yancca aruſiuima catutha.

Noticia tener de algo por hauer lo oydo, viſto &c. Iſapaſsina, l· vlljaſsina hamachatha, quando no eſta del todo cierto.

Notificar: Iſuttaatha.

Notificar, o pregonar la taſſa que a cada vno cabe de pagar: Taſſa arottatha, Aronacatha, Maccataatha.

Notorio: vide Coſa clara.

No ſe puede dezir eſte modo de hablar: Hani ſañati aca aro.

No ſauer lo q̃ ſe dize; Tauiquitauitha, chuchaqui chuchatha, vel Tahuaui mancaqui tauitha.

No querer ver al enfermo porq̃ no quiſo verle a el Talaaſirimpi talaaſiraquitha, Kochiaſirim pi kochiaſiraquitha.

No querer la comida, o veſtido &c. que le dan por eſtar mohino: Manka, iſi, &c. Tipuſitha, Tuſutha, Sauritha, vcſatha.

No querer ſugetarſe a nadie. Thu quiſnacatha, vel Tukhiſnacatha, Matuſnacatha, Hacchaſnacatha, Tataſnacatha, Hilaſnacatha.

No ocupar lugar aunque eſte en el. Hani cunaroſa phucuſutha vcancaſsinſa.

No ſentir el trauajo, Trauajar ſin deſcanſo: Cchacaraa camatha.

No tener huelgo, o reſuello: Samanauiſatha.

No tener gusto en la comida aun que sea bien guisada. Tanaqui cchaphacaqui, Ccoppaqui, Coqquequi mankatha.

No tener en que entender: Inacaquitha, Casi caquihha.

Noueno; Vide Nono.

Nouenta; Llalla tunça tunca.

Nouato chapeton; Yakhana.

Nouenas: Nauia. ✝ Tenerlas. Na uiancatha. ✝ Hazerlas dezir de missas; Llalla tunca missa mi ssaasitha.

No viene ala memoria; Hani amajasiti, Hani amajasitoti.

Nouicio, Idem, vel Padre yaniri, Monsa yaniri.

Nouiembre; Lapaca Phakhsi.

Nouilunio; Phakhsi ccanahuaña. ✝ Serlo; Phakhsi ccanaui.

Nouio; Casarasiri, vel Machaca casarasiri.

Nube; Quenaya, Llantuya. ✝ Venir; Hithinitha. ✝ Ir. Hithitha. ✝ Quitarse; Laccampu karakhti, Kararti, kumarti, Llucchurti Canca llapa llapacaquikhe. ✝ Cercar el cielo todo. Laccampuro quenaya llucchuquipti, Cchucutaqui. ✝ Andar, o auer nubes en partes; Quenayanacatha, Quenayatha, .3.niy: Llantu yatha llantuyanacatha. ✝ Estar sobre algũ cerro, o otra parte sin mouerse: Quenay ajasitha Quenaya huayujasitha ✝ Auentarlas el ayre; Haukarpaatha, Aparpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha.

Nube lluuiosa: Huayttijasiri quenaya.

Nube arrebolada: vid. Arreboles.

Nube delos ojos: Coyru, Ccotti, vel mami. ✝ Criarse: Coyruto, vel Nayra ccottito, mamito. ✝ Sacarla: Hayttusutha, Ppitusutha.

Nublado: Vide Nube.

Nublado estar el tiempo: Vide Nube.

Nuera: Yoc·ccha.

Nuestro, Ha, l. Ssa como nuestro padre: Auquiha, auquissa, segun fuere excluſiue, o ineluſiue.

Nuestra señora la Virgen Maria: Tayccssa Virgẽ Maria, vel Tayc ssa.

Nueua: Aro. ✝ Darla; Halattaani tha. ✝ Receuirla: Aro purito vel apaanito. ✝ Embiarla: Apaatha: ✝ Esparzirse: Apatatatha, Ppassatatatha.

Nueua alegre, o triste. Cusisiña, vel Hisqui aro: Llaquissiña, vel Yancca aro.

Nueua cosa, vestido, o casa &c Machaca, Ari.

Nueuamente; Hichaqui.

Nueuo chapetõ: Yakhana, Llamu. ✝ Vestido de nueuo. Machaca isi ni. ✝ Vestirse; Machaca isittasitha. ✝ Hazer algo de nueuo o otra vez: Nia piniraqui, Huasitaraqui luratha, vel Huasinchatha. ✝ Hazerse delo nueuo: Hani yatirijaqui vllinacatha: Hani yatissina hamachatha.

Nueue

Nueue: Llallatunca.
Nueuecientos: Llallatunca pataca
Nuez dela garganta; Toncoro: Tullu: Es el caño.
Numero: Vide Cuenta.
Numero incognito: Caycakha hani yatiñahua, vel Phirkihua.
Numero infinito, o muy grande ſin cuenta: Hunu hunu, Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, vide Infinidad.
Nunca viene: Viñaya hani hutiri, y aſsi de otras coſas.
Nunca viſto. Vllijamaa, Vllanaui, y aſsi puede dezirſe de otras muchas coſas.
Nunca afligido: Ttaqqueſinaui &c

ñ Ante V ſolamente.

Ñ Vdo de las ſogas, hilos &c. Chino, vel Moco. ✝ Dar lo Chinotha, Chinoſitha ✝ Deſatarle; Haratha, Harakhatha, Haratatatha.
ñudo que ſe haze de ſuyo, o retorcimiento en los hilos, o ſogas muy torzidas, Cchilla. ✝ Retorcerſe, o añudarſe aſsi: Cchillaptatha, vel Phalthaptatha.
ñudo delas Cañas, Palos &c. Moco, vel Coho. ✝ Tenerle: Moconi, Cohoni.
ñudoſo: Idem Moconi &c. Muy ñudoſo: Moco moco, coho coho, vel Cchahua cchahua.
Eſta letra no ſe antepone a otras vocales ſino ala V ſolamente.

O ante B, C, D, &c.

O, interjecion para inuocar a Dios y a los ſantos. A Dios tatay, A ſanta Maria matay &c.
O valame Dios quan grande es la caſa de Dios? A tatay Dioſana vtpa camiſa haccha?
O aduerbio interrogatiuo. Cha. v.g. Es indio, o eſpañol; Haqueti virakhocha cha? Viene, o no? Hutiti hanicha, vel michca hanicha?
O conjuncion disjuntiua. Chi. v.g Tu lo hurtaſte, o Iuan lo hurto Huma hani luntataracachita, Iuanaqui luntataraque, vel Huma luntataracachita, Michca hani luntatimana Iuana luntataraque, La chi ſe interpone, y michca, es ornato que puede dexarſe de poner.
O que laſtima; Atakh, Alaa.
O ſi fuera mio. Ay nancaſpana, vel Nancaſpany.
O ſi hiziera; Luraſni &c.
Obedecer; Iyaſatha, aro catutha Aro iſapatha.
Obedecer ſin replica; Hani ayniſſinaqui, vel amucaſaqui.
Obediencia: Aro catuña, vel Catuui.
Obediente: Aro caturi &c.
Obligar a dar, a ir, &c: Churaatha Saraatha, Intetponiendo a, en los verbos.
Obligar a reſtituyr: Churakhaña ma hua, Cutaakhaña mahua ſatha.

Obligado a dar, a ſauer, a ir &c. Churama, Yatima, Mama ſata cancatha, y aſsi de otras coſas:

Obligado a trauajar para vno q̃ trauajo por el. Ayni.

Obligado a trauajar enlas minas o ingenios: Cetula haque, vel Tinta haque.

Obligacion a reſtituyr: Cutaakha ma ſata cancaña. ✝ Tenerla. Cutaakhama ſata cancatha, vel Cutaakhañaha huaquiſi, Yatiſi, puriſihua, y aſsi de todas las de mas coſas.

Obligarſe: Vide Prometer.

Obligarſe con voto. Vide Voto.

Obra: Luraña, Luraui. ✝ Hazer mucha obra: Huſſachatha.

Obrero: Vide Trauajador.

Obrero ſobreſtante: Iranaqueeri.

Obrero, jornalero: Iñacha, vel Collana.

Obrero que trauaja en recompẽſa: Ayni.

Obſtinado; Cala chuymani, hani pakhtaa, Hani chicaa, Cchayu, Aña. Vide Deſobediente.

Obſtinacion: Hani paquia cancaña, Cchayu cancaña &c.

Obſtinadamente: Hani paquia jaqui &c.

Oca; Apilla: ✝ Su mata; Qhuea.

Ocaſion tener para reñir, &c. Haychaſiñaha huaquiſi; Puriſi, vel Huaquiſirapito. ✝ Perder la para ganar plata &c; Collque haquiña paſſutha, Hamatha, Huanutha, Huaſutha, Haccacttatha, Cchinaſtaatha, Ccuuſcatha, Tuſutha. ✝ Serlo de bien, o de mal; Laycutha, Chikhutatha, Puraatha, Haluttaatha. ✝ Darla para pecar: Hochachaſaatha, Y aſsi para otras coſas añadiẽdo a, ẽlos verbos. ✝ Tomarla, o buſcarla para diſguſtar a otro: Naſa thaccatha. ✝ Tomarla dela miſericordia diuina para peccar; Dios auquiſſa llaquipiyri pilla, Vca ſupa cuna hocharoſa naa puriquiha ſatha.

Ocaſionarſe, o recrecerſe enfermedad de comer mucho &c. Ancha mãkauithà iñauito.

Occidente: Inti halanta.

Ocho; Quimſa callco.

Ocioſo eſtar, o deſocupado: Inaquitha, Caſiquitha, vcſaquitha vel Hipijaſitha.

Ocioſo, holgaçan. Huaka, huakanaqueri, Ano llaulli, Sirſuui, Sacari, Silluppita, Ttakhalli, Caſauita &c. vide Pereçoſo.

Ocioſidad aſsi: Huaka cancaña.

Ociarſe, Eſpaciarſe. Phakhſaraſitha.

Ocicar la tierra, lo que haze el puerco: Tancatha.

Ocuparſe: Tulitha, Ichitha, Camatha, Hatutha, Huchatha, Locanacatha, Iranacatha. Todos piden accuſatiuo ſin preposicion.

Ocuparſe todo vn dia: Vrujaatha ¶ Ocuparſe mucho tiempo en comer, en reçar, en jugar, &c. Manka-

Mankarachatha, Lesarachatha, Anatarachatha, y asi en todas las cosas interponiendo la particula Racha, enlos verbos.

Ocupacion: Hocha, Cama. ✝ Auer muchas: Cama hunisi, Hunithapti. ✝ Tenerla: Hochan catha, Camancatha· En que te ocupas, o que es tu ocupacion? Camachatha? Resp. Hani cunas camacht.ti.

Ocupacion en aparejar algo: Yam pa. ✝ Tenerla; Yampancatha.

Ocupadissimo: Camakhtara, Cama huarira, hocha huarira, vma rochita, ninarochita siri.

Ocupar a otro: Ichaatha, Tulaatha, Camaatha, Iranacaatha.

Ocupar a otro estoruandole enla obra q̃ hazia: Hayrasaatha.

Ocupar todo el asiento: Vt·tta ña phucasitha, Vta phuccasitha, &c.

Ocupar lugar las cosas corporales; Phuccusutha. ✝ No ocuparle como los Espiritus. Hani phucusutha, Hani phucusuriti. Los Angeles aunque estuuiessen todos en vna casa por ser espiritus no la ocuparian: queda ra tan vazia como si ningun Angel estuuiera en ella: Anselana ca taqque pacha maya vtancas pansa, espiritu cancacuipathà, vca vtaro hani phuccusuriquiti, vca vtasca cchusajaquiriqui hua.

Ocupar poco lugar, Huaquita phucuttatha.

Ofender; Hochachasitha, Pantatha. Vide Injuriar, Inquietar, Dañar.

Ofender a Dios, a su Rey, &c. Di osa manca, Reya manca hocha chasitha.

Ofender disgustar, Vide Molestar, Escandalizar.

Ofenderse. Vide Disgustarse, Amohinarse.

Ofensa: Hocha.

Ofensa o daño. Yanccacchaña.

Ofendiculo, o escandalo: Yancca yatichaña, Hocharo puraaña.

¶ Oficial de sombreros, de çapatos, de vasos, &c. Sombrero camana, Sapato camana, Quero camana, &c. Busquese en sus ꝓprios lugares Aluañir, Sastre.

¶ Oficio: Idem, vel Sombrero ca mana cancaña, Sapato camana &c. ✝ Tenerle de solo comer, cantar, jugar, &c. Manka suuni, Kocho suuni, Anata suuni, y asi en todas las cosas buenas y malas. ✝ Que oficio tienes? Cuna camana? Cuna suuni? Cu na huaccanita?

Ofrecer sacrificio alos Idolos: Ta tanacaro, Huakanacaro churasi tha, Arphattasitha, Maccattasitha

Ofrecer sacrificio a Dios; Diosaro churasitha.

Ofrecer al Demonio, Vide Mal dezir.

Ofrecer. Vide Presentar

Ofrecerse de hazer. vi. Prometer

Ofrenda: Idem, vel Churasiña.

Ojeras, Vide Lagrimales.

Ojeriza: Kena huaña, Pallca huaña, Tipuſiña kapiſiña. ✝ Tener la contra alguno: Kenacatha, Vſttatha, Datiuo taqui: vel Qui ſutha, Yaurithà, Parquithà vlltatha, Vllcchuquitha, vid. Abo rrecer.

Ojos: Nayra. ✝ Ambos ojos: Pura pa nayra. ✝ Boluerlos: Thigra tha, Thigrutatha. ✝ Abrirlos Hiſttaratha, ✝ Cerrarlos. Cchamiſthapitha. ✝ Saltar. Hal tuſnutha. ✝ Sacarlos: Iruſutha, Haltuſnuatha: ✝ Baxarlos Vllikhatatha. ✝ Leuantarlos: Vllutatha: ✝ Boluerlos a todas partes: Ccheca cupi vllaſ nacatha.

Ojos pequeños: Kuyata.

Ojos lloroſos: Marka, vma nayra

Ojos colorados: Mullu nayra que es hermoſura entre indios.

Ojos grandes: Amca, cala nayra.

Ojos lagañoſos Hillke, Huarira.

Ojos enramados: Sillu.

Ojos hundidos. Pata mãqhue, Ttokho, Paca iquiña, Ppia.

Ojos que apenas ſe abren. Siſijata.

Ojos con nube. Koyru, Ccotti. Mami.

Ojos viſcos. Parco nayra, vel Larama.

Ojos çarcos. Copa nayra.

Ojos con lagrimales. Accoya.

Ojos cegajoſos. Saapi, Sarphu.

¶ Es de aduertir que ſiempre hemos pueſto a la poſtre nayra, tras el adjetiuo, y añadiendole Ni, ſinifica el que tiene los ojos de aquella manera. v g. Kuyata nayrani: El que tiene los ojos pequeños, Y eſto miſmo ſinifica Nayra kuyata, ante poniendo el nombre Nayra, a ſu adjetiuo y entonces no ſe pone Ni, Los quales dos modos de hablar sõ comunes a todos los nombres que ſinifican parte v g. Konko amparani, vel Ampara konko El que tiene gafas las manos, o el gafo de manos, que todo es vna coſa: Lo qual es mucho de notar en eſta lengua.

Ojo de vn lado: Ma aja nayra, vel Cchulla, vel Hacca nayra.

Ojos alerta: Puſi nayratha vllinacatha.

Ojo derecho; Cupi aja, vel Cupi toque nayra.

Ojo izquierdo: Ccheca aja, Ccheca toque nayra.

Ojotas. Hiſccu.

Ojotas al vſo del cuzco. Pillu hiſccu.

Ola llamando: Chay. vid. Llamar.

Ola llamãdo a vn indio. Cha ocay

Ola llamando a vna india. Cha millay.

Ola llamando el varon a otro, o a la muger: y uice verſa: Ccoay Pero nunca es de corteſia llamer a ſsi alas perſonas principales.

Ola del mar, o laguna &c. Okhe. ✝ Okhe maphuti, Saruti, Leuantarſe, y ſi ſon grandes: Haccha hua maphuti, vel Haccha okhe: por que okhetha, ſinifica leuãtarſe olas. ✝ Amanſarſe. Ttarphu nocatha

nocatha, Lllamppunocatha.
Oler aplicando el olfato; Muqhui tha, Muqhuitatha.
Oler vno a otro; Muqhuiasitha.
Oler bien o mal; Mokhsa, vel Yan cca thukhsatha, vel Haro thukh satha.
Oler a Vino, a Chicha el beuedor Vino vinoqui, Kusa kusaqui Thukhsatha, Hiuketha: Lo mismo se haze en otras cosas doblando el nombre dela cosa a que huele.
Oler muy mal; Sira makayatha.
Oler mal la carne. Himutatha, vel ñusatha, ñusttatha.
Oler mucho: Haccha, vel Huntto thukhsatha.
Olfato: Muqhuiña, Muqhuittaña.
Oliscar; Himutatha, ñusatha.
Olor bueno, o malo. Mokhsa, vel haro thukhsiri.
Olla; Phuccu.
Olla muy grande; Kaucchi. ✝ Ponerla; Itukhatatha. ✝ Quitarla Itucatha, vel Ituratha.
Olla para tostar algo. Hiuki.
Olla quebrada, o agugereada. Ppia, Kiña.
Olla sucia: Llinkini phuccu.
Olla de los que se estan muriendo, y tienen el pecho leuantado Arasa. ✝ Heruir en el pecho. Arasa Hiquitti.
Ollero: Ccopi, Sañu camana.
Olleria, Ccopi vta, Sañu vta.
Ollita, o puchero; Chamillko Ppusca.
Ollita menor; Hayko.
Ollita donde echan el mayz mascado; Vicchi.
Oluidarse: Armatha, Armajatha, 3. ghi.
Oluidarse delo que auia de dezir. Aro hayphuatha, chhacotaatha.
Oluidar algo para siempre. Arma mucutha.
Oluidadizo; Arma arma, Arma camana.
Oluidado de quien nadie se acuerda. Armata, Armamucuta. ✝ Viuir oluidado, o descuydado. Armamttaa, Mattata, Huahara Caura miri saranacatha.
Ombligo; Cururu.
Ombro, Callachi, Sama sama.
Omnipotencia. Taqque atipiri cancaña.
Onça de Oro, Plata, &c. Sara, Huarccu.
Ondear el Mar, Laguna, o Rio. Okhetha.
Ondear, o menearse algo la Laguna, Mar &c. Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha, Apal apaltatha
Onesto Vide Honesto
Opinar: Chuymahana amajasitha vel Hamuttatha, Nanthà aca ha mahua satha.
Opinion buena, o mala tener acerca de algo: Nanthà hisquihua, Yanccahua satha.
Opinion tienen los indios que el sol cada dia se hunde en la mar. Haquenacanthà inti vruncuna cotaro halanti.
Opinion: Vide Fama, Nombre.
Oposiciõ dela luna; Phaksi vrutti.

Oprimir. Vide Afligir, Apretar, Acoſar.
Oprimido Vide Afligido.
Oprimir la carga al que la lleua. Ccumu, vel Kepi hathighi, Hay chghi, Ttunighi, Llamcchighi, Llauſighi.
Oprimido aſsi: Ccumuna hathijatha &c.
Orar: Hamppattitha, Dios hamppatiſcatha.
Orar pidiendo a Dios, o a los ſan tos; Dioſaro: mayſitha, intutha
Orbe, o todo el mundo. Puſi ſuu.
Orden: Chimputa cama ſaraña ✝ Auerla en alguna caſa: Aca vta na cunaſa chimputa cama ſari, l. Sarata cama, ſarapa cama ſari ſu contrarario es Pāpaqui ſari
Orden de S. Franciſco. S. Franciſ co Padre naca cancaña.
Orden de S. Clara: S. Clara monja naca cancaña.
Orden ſacramento. Idem.
Ordenar de ſacerdote: Ordenatha, vel Sacerdote vnanchatha.
Ordenarſe de Miſſa: Miſſataqui, vel Sacerdote taqui ordenaſitha.
Ordenar: Vide Mandar.
Ordenança: Vide Ley.
Ordeñar: ñuñu Kopuſutha, vel Cchiuruſutha.
Ordinaria coſa: Ina yaa.
Ordinario hombre: Ina haque.
Ordinario delas cartas: Chaſqui.
Ordinario lo que ſiempre ſuele auer: Vca tucuta, Ttaccanaui.
Ordinariamēte: Idem vca tucuta
Oregano deſtas tierras. Huaycha.
Oreja: Hinchu: ✝ La del lado derecho, o izquierdo: Cupi, vel Ccheca hinchu.
Oregear, dezir de no: Cchuncchu qhuiuitha, Pauitha.
Orejudo: Hinchu catati.
Oriente: Inti halſu.
Oriental: Inti halſu toque, vel iuraca.
Origen; Vide Principio.
Original eſcrito: Idem, vel Quellcaraui, Quellcuſuui.
Orilla del Mar, Laguna, o Rio, &c. Lacca.
Orilla delas mantas: Sullco, Sillco
Orilla colorada: Kau, Llau ✝ Hazerla: Kautha, Llautha: ✝ Hazerla de qualquiera color que ſea: Sullcutha.
Orilla q̃ ſe va haziendo en los lados dela tela mientras texē alo largo de ambos lados. Killpa.
Orilla que ſe haze al principio, y al fin delas telas, y de todo lo q̃ ſe texe. Polo. ✝ Hazerla; Polochatha.
Orilla del pueblo: Marca cahuaa.
Orin: Corari, Coyrari. ✝ Tomarſe del: Corariquipatha, Ha maquipatha.
Orina del baron, y de todos los a nimales machos: Yacca.
Orina dela muger, y de todas las hembaas delos animales: Hiska.
Orinar: Yaccatha, Yaccaratha, Hiskatha hiskaratha, Segun fue re macho, o hembra.

Orinar ſangre: Vila yaccatha.
Orinal: Yaccaña, Yaccaſiña.
Orizonte. Vraque corpa, Cahuaa vel Thakhſi, vel Thia.
Oro; Choque ✝ Mina de Oro. Choque ccoya.
Oro en barra; o tejuelo. Choq̃ tica
Oro fino: Vila choque.
Oro baxo. Hanko choque.
Oro en poluo: Cchicchi, vel Ccha lla choque. ✝ Sacarle: Cchicchitha.
Oro derretido: Choque vma, vel Vmaptaata choque.
Ortaliza: Cchihua, Yuyu.
Ortaliza que puede comerſe cru da como lechugas: &c. Paco: ✝ Comerla: Pacotha.
Ortelano: Verta camana.
Oſar hazer, dezir &c. Hani qhuee Hani huati luratha, Aruſitha, &c. Y tambien puede anteponerſe, Hani llaqui, Hani tunqui &c: vel Hani qhueytaſa, Hani hiuutaſa, Hani llaquiſa, Hani hakhſaraſa. &c.
Oſado: Hani huati, Hani qhuee, &c. vide Atreuido.
Oſadia; Hani huati cancaña &c.
Oſadamente: Hani huatiqui &c.
Oſſario: Amaa cchacca taucata arcuta.
O ſi fuera mio. Nancaſpana.
Oſſo animal. Hucumari.
Otear mirar de alto Vllinocatha
Otero; Vllinocaña collo.
Otra manera; Maa hamuraqui.
Otra vida. Maa hacaña.
Otro; Mayniraqui, Maaraqui.
Otros: Haccapa.
Otro de voſotros; Maynima raq.
Otro poco; Kata maampi.
Otro tanto, Maya hucca.
Otras coſas; Haccapa yaanaca.
Otra vez; Huaſitha, Niaraqui, vel Maa mitta, maa cutiraqui ✝ Hazer algo otra vez; Huaſinchatha
Otras vezes; Maa nacathà.
Otros dos: Maa paniraqui.
Otros tres: Maa quimſa raqui.
Otubre: Sataui lapaca.
Ouas dela laguna: Laccu.
Ouas dela laguna; Cchuncayu.. ſon diferentes.
Oueja dela tierra; Caura ccachu.
Oueja de caſtilla; Ouiſa.
Oueja fecunda; Mira caura &c.
Ouillo; Cchancca tama, Cucha, vel Ccattu. ✝ Deuanarle: Cchancca tamachatha, vel Qhui uitha, Ccattutha, Qhuiuſutha Ccattuſutha.
Oxala, o ſi: Ay, vt ſupra.
Oxear moſcas, paxaros, &c. Haukarpaatha, Thalarpaatha, l. Hanarpaatha, vel Anarpaatha.
Oy; Hichuru.
Oy todo el dia: Hichuru tuyuya, vel Hichuru aleca.
Oy de mañana, Hichuru kalta, vel Hichuru aromanti.
Oy ala tarde: Hichuru hayppu, vel Hicha ayppuru.
Oyr; Yſapatha.
Oyr, o ver ſin reprehender: Amucarapitha; vel Amuqui iſapatha Amuqui vllijatha.
Oydo: Vide Oreja.

Oydo, el ſentido del oyr: Iſapaña. ✝ Dar oydo; Iſapatha.

Oydo ſutil que oye, o q̃ percibe muy bien por baxo que hablen Hiska hinchu.

Oyes? ola: Chay.

Oyr con ſilencio: Cchukhtataqui vel Amucaſaqui iſapatha.

Oyr eſcuchando: Iſujaſitha.

Oyr de paſo: Saraſpaa iſapatha.

Oyrſe o percebirſe el que habla, canta &c. Iſapaſitha.

Oyrſe, o ſaberſe algo; Iſapaſitha.

Oyrſe o ſaberſe donde eſta alguno: Iſapaſitha.

Oyrſe, enuanecerſe, juzgãdo que habla bien: Sappahua aruſtha ſiri hamaqui aruſitha.

Oyrſe ruydo de granizo, ratones y otras coſas aſsi; Ckokh chokh tatha.

P Ante A

PAcer el ganado: Huniſcatha, vel Ccachaſcatha.

Pacer en buenos paſtos: Pauraa kechutha, Mankatha.

Paciencia: Amu chuymampi, Llãppo chuymampi, Vſtanaui chuy mampi mutuſiña.

Paciente: Vſtanaui, vel Hani vſtanaui, con negacion o ſin ella, como, Ttaccanaui, vel Hani ttaccanaui, continuadamente, el qual modo es de notar.

Paciente en el peccado nefando: Keuſa, Keulla, Huauſa, Ipa, Putu. ✝ Conſentir que cometan cõ el eſte peccado: Keuſaaſitha, Keullaaſitha, Huauſaaſitha, Ipaaſitha, Putuaſitha. vi. Agente.

Pacientemente: Vſtanauiqui, Vſtanaui chuymaniqui.

Pacientiſsimo: Vſtanauina vſtanauipa, Checana vſtanaui.

Pacifieo: Ina, Inantu, Caſi, Mokhſa camiri, Mokhſa hacañana haquiri haque.

Pacificamente: Mokhſa qui caſiqui

Pacificar. vi. Apaciguar, Aplacar.

Pachon: Idem. vel Maſquiri anocara.

Padecer: Mututha, Mutuſitha, ña caſitha, Ttaqueſitha, Kaliſitha Vriſitha, Kochiſitha, Vicuſitha, vel Vincuſitha.

Padecer por bien de alguna perſona, o por conſeruar algo: Vrcoratha, Huaſirutha. Chriſto je ſus Señor Nueſtro padecio por ſaluarnos: Ieſu Chriſto auquiſſa vrcoriſto, Huaſiruſto.

Padecer hambre, o neceſsidad de otras coſas: Mankathà ttaqueſitha, Hihuatha, Halutatha.

Padecer dolores; Vſſutha, Vſſuto, Ttaghito, Cchaghito, Chakheto

Padecer neceſsidad; Canichaſitha Canithà hacatha, Canithà thuritha, Hayppuatha, Vruatha.

Padraſtro: Vila viſa auqui.

Padre; Auqui.

Padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.

Padre, que acude a otra perſona como ſi lo fuera. Quellinca, Sayhua, Pucara, Queyna, Queylla.

Padre

Padre, o cura: Idem. Tata, Tatſſa.
Pagano gentil: Sutiuiſa, Huakanaca hamppatiri.
Pagar a otro por ſu trauajo: Pay llatha, Churatha.
Pagar el jornal; Idem Payllatha, &c.
Pagar toda la deuda; Manu ahu ſutha, Ahuſuskhatha, Hapuſuſkhatha, Phucuſuſitha, Hapacatha, Apacaskhatha, Pacaratha.
Pagar toda la taſſa: Hākochatha; vel Huayruruchatha.
Pagar lo que pierde al juego: Hac cotha, Lantitha.
Pagar a vno para q̃ ateſtigue falſo: Kariſirapita ſaſsina haque Iñachaſitha, Minkaſitha.
Pagar el tributo, o loque general mēte ſe deue ẽ el pueblo al Rey &c. Sukatha, Apanocatha.
Pagar la buena obra; Aynisitha.
Pagar enla miſma moneda; Ayni ſitha.
Pagar la pena; hochathà ahuſutha
Pagarſe vengando la injuria: Puricaaſitha.
Pagarſe delo que haze agradandoſe: Sappa aca luraſitahua ſatha.
Paja: Idem, Paſa, vel Trigona, Ceuarana, Alipa, &c: vel Challapa
Pajiça caſa; Chhukhlla vta.
Pajar; Paſa arcu.
Paja, o qualquiera otra coſa que ſe echa en el barro: Minu. ✝ Echarle; Minunchatha.
Paja del mayz: Challa.
Paje; Apu arcanaqueri y ocalla.
Pala de horno; Huruna pala, Ttā tta apſuña pala.
Palabra; Aro; Aruſiui, Saui.
Palabras injurioſas: Toqque aro; Sillpi, Yancca, Hamco aro. ✝ Dezirlas: Toqquetha, Sillpitha
Palabras deſabridas; Haro aro.
Palabras dulces. Mokhſa aro. Vide A, nu. 78 Ki. n. 8.
Palabras de requiebro, Ihuayoy Apancay, Choquehay, Chuyma apiri hay, Vyayay, Munayay, Chuyma kharuhay, ñatikharuhay, Chuyma ſirca hay, &c. Vide Mi alma. ✝ Dəzirlas: Ihua yoy ſatha. &c.
Palabras de compaſsion. Vide Laſtimoſas.
Palabras triſtes. Llaquiſiña aro.
Palabras de triſca; Laruña, Llama llama, Sauca aro
Palabras tiernas: Ccuyathapiña Phutithapiña aro.
Palabras tiernas: Huaynaſcaña, Amutaſcaña, Halutaſcaña aro. ✝ Enternecer con ellas. Huaynaſcaña arona haccontatha, Cahantatha.
Palabras ſentidas: Idem.
Palabras ocioſas o vanas: Ina aro
Palabras dobladas. Huateca, Maaſttaa, Haccaſttaa aro.
Palabras a ꝓpoſito: Purittiri aro.
Palabras fuera de propoſito; Pāpa aro, Ina aro.
Palabra de brio; Chacha pacha aro, vel Chacha cati aro.
Palabras eſpantoſas. Huaracuſiña, Mulla huara, Hakhſaraña aro.

Palabrero

Palabrero: Vide Fanfarron.
Palacio: Mayco vta, Hiſquiquiri vta, Haccha vta, Ccapaca vta
Palaciego, Vide Corteſano.
Palaço: Sauna kapakhtaaña, vel Kapaña. ✝ Darle: Sauna kapakhtaatha, vel Kapatha.
Paladar: Lacca nacca.
Palma: Ramuſa, vel Lamuſa coca
Palma dela mano: Ampara cota cota.
Palmada: Ttakhlliña, &c. ✝ Dar la; Ttakhllitha, Ttakhllittatha Ttakhllirpaatha, Phiſcurpaatha.
Palmo; Capa, Chia. ✝ Medir a palmos: Capatha, Chiatha.
Palo; Vide Madera.
Palo, garrote; Kaſpi, Lahua, Sau. ✝ Dar con el, Kaſpitha, Kaſpina nuatha, Sakatha.
Palo dela cumbre delas caſas que corre de vn moxinete a otro: Pinco lahua, Pinco kero.
Palo delgado para acabar la tela: Hucchuſa hakaſaa, Murma hakaſaa, Vide Telar, dõde ſe hallaran las differencias de eſtos palos.
Palo largo; percha larga: Loquena
Palo negro, o eſpada delos indios con que juegan: Vini, Vinu.
Palillo donde hazen fuerça con el pie quando aran: Thikhlla.
Paloma. Idem, vel Vrpi.
Paloma torcaz: Coco tua. ✝ Gemir la paloma, Cocututha.
Palomino, Vrpi callu.
Palpar: Llamcatha, Llamcttatha, Incatha. Vide Tocar.
Palparſe: Llamcattaſitha.
Palparlo todo; Llamcaquipatha
Palpar el duende o peſadilla: Hahaputha. ✝ Tenerla; Hahaputo
Palpitar; Huattekh huattekhtatha, Vnukh vnukhtatha, Pharakh pharakhtatha, Hualakh hualakhtatha. vid. Menearſe.
Palpitar el coraçon: Chuyma pu rukh purukhti, Ttakh ttakhti, Hiſcal hiſcalti, y tambien los verbos precedentes.
Palpitar los ojos: Todos los ſobre dichos verbos, y mas ordinariamente, Nayra hiſcal hiſcaltito.
Pampa canſada, o llanada muy larga: Pay, vel Anottucua, Ha ni huſſaa, Hani haquicataa, Hani haquikhtaa, Hani huſſaſiri pampa.
Pan de trigo, o tortilla de quinua o de mayz: Ttantta.
Pan de ſal: Hayu cay, vel Yataa·
Pan o tortilla de quinua: Huchha thaa.
Pan de magno: Makhno parara.
Pan reziente: Suu ttantta.
Pan de oro, y de otras coſas. Ttantta.
Panadero: Ttantta camana
Panaderia; Ttantta vta.
Panes o todas ſemillas y coſas de comer que nacen en el campo: Hiura.
Panal; Pupa callu, Llachihuana, vel Pupa ppuñu ppuñu.
Pança; Phatanca.

Pançudo

Pançudo: Phatãca catati, vel Puraca catati.

Panderetes: Pata pata. ✝ Tresquilar asi. Pata pata yauiratha vel Cochuratha.

Pantorrilla: Cayu ttusu. ✝ De grãdes pantorrillas: Ttussu huã ko huallke, Ttusucatati.

Pañales para emboluer: Ahuayu, Hama cora, Susuña ahuayu.

Pañetes o bragas: Vecara. ✝ Ponerselos: Vecarattasitha. ✝ Vecarallusnutha, Harakhasitha Ecarasitha, Aparasitha, &c. Quitarselos.

Paños menores: Idem Vecara.

Paños o colgaduras: Hanaña isi.

Paño de Castilla: Paño, Castilla isi

Paño de manos: Idem vel Ampara thikhmirasiña.

Paño, o ropa vil de diuersas lanas como vsã los pobres, o los frayles Franciscos: Cchakhcchi isi. Y por esto a los Franciscos llaman Cchakhcchi padre.

Paño para lleuar o coger algo: Huncuña. ✝ Lleuar enel, Húcutha. ✝ Coger enel, Huncusutha

Paño o toca con que se cubren la cabeça las mugeres: Sunttukhallu, vel Huncuña. ✝ Cubrirse: Sunttukhallusitha, Huncuña ttasitha. (suña.

Paño de narizes: Sinca paño, Su

Papa, Vicario de Christo; Idem, l. Santo Padre, Taqque christianona apupa, Ahuatiripa, Iesu Christona haccha lantipa.

Papa, comida ordinaria delos indios: Amcca, l. Cchoq̃: algunas especies dellas iremos poniẽdo

Papas las mas conocidas y buenas en esta tierra sõ, Puma coy llu, Amajaa, Ahuachucha, Ppatticalla, Nayrappoco, vlla talla Allca hamacorani; Allca phiñu; Kusku, Vila kapi, Huatoca, Apichu, Ccullukauna.

Papas malas de su genero: Pacokhahua, Iurama, Choq̃hinchu, Choque phitu, Luki, Cchaara.

Papas escogidas entre las buenas de qualquiera especie: Chiquilla, vel Qhueni, Ttumiri.

Papas blancas y larguillas: Surimana.

Papas aguanosas: Cchiqui.

Papa silueſtre: Apharu.

Papa que degenerò de su bõdad: Hanka amcca.

Papa como Batata, de que hazen caui: Apilla.

Papas tempranas. Ccochi.

Papas sarnosas; Choco choco, l. Hanka, y asi se llama el sarampion.

Papas moradas por de dentro, y suelen hazer tinta dellas; Cchapina.

Papas silueſtres muy peq̃ñas: Ipi amca Y porque nacen en grãde numero Ipina ipipa, sinifica mucho en numero, o muchissimo.

Papas q̃ nacen quando las otras se siẽbran, por auerse quedado debaxo dela tierra; Kea.

Papas q̃ quedarõ muy peq̃ñas por causa del yelo: Llullu, vel Phiki

Papas

Papas que resisten mucho al yelo Luki, Hakhayari.

Papas mescladas de diuersas especies y colores: Cchalu, Cchakhru.

Papas curadas en el agua: Tunta, de que hazen maçamorra, o las cuezen como chuño enteras.

Papas curadas al sol y al yelo; Cchuño, que es la comida ordinaria destos indios.

Papas cozidas: Ccati.

Papas assadas al rescoldo: Sirque

Papas assadas en hornillos con terrones que abrasan: Huakha. Si es al coger. Hapu, al tiẽpo de sembrar.

Papa assada y arrugada: Sonco huakha.

Papas prolongadillas: Sucuya luki. ✝ Sembrarlas, Deseruarlas, Cogerlas a la cosecha, Cozerlas, &c. Busquese en sus lugares, y aqui solamẽte diremos lo que particularmente conuiene a ellas. ✝ Sacarlas despues de sembradas hurtãdolas, o por otras causas y pleytos: Lantatha. ✝ Sacarlas sin arrancar la mata, Iñacatha. ✝ Coger parte delas papas antes de bien maduras: Amccachatha, Amccachasitha: ✝ Contar vna almoçada dellas para saber si sera el año bueno o malo: Piu irutatha, es gran superstición.

Papas mostruosas que nacen como vna mano, o balaustradas, o como vna cabeça, &c. Llallahua, y hazen supersticiones cõ ellas.

Papagayo. Vrito.

Papel; Idem Papela

Papera: Toco vssu, Cchuti vssu. ✝ Tenerlas: Tocoptito: Cchutiptito.

Papirote: Ttinca. ✝ jugar a ellos: Ttincasitha.

Papo delas aues: Enque.

¶ Para mi hago, trauajo, &c. Lurasitha iranacasitha: interponiẽdo la particula Si, enlos verbos

Para mi daño: Nataqui cani. Esta dicciou es nõbre y no verbo.

Para poco tiempo: Hamkapocataqui, Ila pocataqui.

Para poco, floxo: Hayra. Vide, Pereçoso, Muerto, &c.

Para mi bien o dicha: Allinahana, y asi Allinamana, &c.

Para quantos dias vas, o semanas meses, o años? Cayca vruri, semaniri, phakhsiri, mariri mahata?

Para los dos, o quede esto aqui: Aca vjataqui, l. Acataqui acaaro chaccaphana.

Para mi, a mi ver: Nanthà.

Para, o en comparacion de Martin, Pedro no es nada: Martinaro chicaata, Pedro hani haccusiti.

Par o cerca de mi. Vide Cerca

Par de çapatos, &c. Maya haque.

Par de bueyes, de indios, que arã: Vacca maa massa, Haque maa massa, vel Maa vma.

Par y medio: Massa cchullani. ✝

Dos

Dos pares: Paa maſſa.
Parabola: Idem. Y cotando a menudo las del Euangelio entenderan lo que es: Haccaſttaa, vel Maaſttaa aro, tira algo a ello.
Paradero: Puriña.
Paralitico: Hithiri, Moroko.
Paramo lugar frio. Thaaña, vel Thaana marcapa, Thaa vraque vel Sunijaqui.
Paramo frio que almadea: Chuyma pirhuthaltiyri, Lluhuthaltiyri, Quiucuthaltiyri, vraque, l. Suni.
Pararſe: vide Boluerſe, y Boluer
Pararſe tamañito: Hucchacaquikhatha.
¶ Pararſe todo negro: Cchaara occaquiptatha, y aſsi de todas colores.
Pararſe como muerto ſin fuerças de puro canſado: Kuscaquikhatha.
Pararſe como muerto el que eſta borracho de vino o chicha: Vinona, Kuſana cacatha.
Parar, hazer alto muchos en algũ cabo: Aanoctatha, Ayuinoctatha, Purinoctatha.
Pararſe: Saattatha, Saacaquitha.
Parar. Vide Deſcanſar.
Parar miẽtes: Hamurpaatha, Vlljatha, Vnanchatha.
Parar las manos: Phokhtochatha. ✝ La manta o capa: Mukhichatha. ✝ El ſombrero, o plato: Aſutatha.
Parar la obra, no hazerſe mas en ella: Collukhatha, Saurikhatha Tuſukhatha, Ccuuskhatha.
Para que? Cunataqui?
Para que mas? Cunampitaqui?
Parcial que ſe allega mas a vno q̃ a otro: Mayniroqui huaquiri.
Parcial que ahora es de vn vãdo, ahora de otro neutral: Purapa ro ſariri.
Pardo: Huapa, Huapatiña.
Pardo claro frayleſco: Oqque.
Paraxiſmo: Hihuartaña. ✝ Tenerle: Hihuartatha, Ttaccartatha, Samcartatha.
Pa-ayſo. Idem. vel Alakhpacha.
Parear las coſas deſacompañadas dar cõpañero al çapato que no le tiene &c. Haquechatha, Yananichatha.
Parear los que han de trauajar jũtos, bueyes, hombres, &c. Maſſachatha, Vmachatha, Paa maſſachatha, Quimſa maſſachatha, &c. anteponiendo el numero.
Parearſe aſsi para trauajar, &c. Maſſachaſitha, Vmachaſitha.
Parear: Vid: Carear, y Cõparar.
Parecer, aſſomarſe de dẽtro a fuera: Vllufutha, Vllutuſnutha.
Parecer ſer viſto, Vllaſitha.
Parecer deſpues de mucho tiẽpo el que eſtaua auſente: Ppakhallitha.
Parecer, o deſcubrirſe lo que no ſe ſabia: Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.
¶ Parecer delante de alguno: Hakaranatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Rana.

Parecer el reſplãdor del ſol o luna ſobre los cerros por la mañana, o ſobre las cumbres delas caſas: Inti colloro, vel Vta vta ro Kachachaſi.

Parecer de otra color las puntas, o extremidades delas coſas. Idẽ Kachachaſitha.

Parecer los campos de diuerſas colores al madurar las mieſes: Vraque larama churcu churcu, Chupica churcu churcu, Hanko churcu churcu, &c. vel Vraque quellcaſi; Quellcanocti; Laquiſi.

Parecer el arco del cielo: Cuuri mi ſaatti, Vllaſi.

Parecerme bien qualquier veſtido que me pongo; Cuna iſiſa ancha hiſccutito, Huayutito.

¶ Parecerſe a piedra, a hierro, &c. Calajatha, Yaurijaquitha, &c. Componiendo el nombre con la particula ja.

Parecerſe dos enel roſtro: Maathà kallujataqui, Vcaja puraqui Yananiqui, Makaqui, Ccaccachapiqui.

Parecerſe el fuego de lexos· Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhutatha.

Parecerſe poco las eſtrellas, o qualquiera otra coſa: Hayphuqui vllaſitha.

Parecerſe las papas miſmas entre tierra, o las carnes quãdo el veſtido eſta roto, o el ſol aſſomando enel orizonte al nacer: Amcca, Hanchi, Inti kooſi.

Pareceme q̃ ſoys doctos, pareceos que ſoy docto, pareceme q̃ di, y otros modos ſemejantes de hablar que en Latin ſe hizieran con el verbo Videor videris, aca ſe hazen con Hamachatha, Amaotta canquimana hamachaſma, Amaotta canquihana hamacchit·ta, Churaſsina hamachatha, &c. Y porque ay mucho que dezir a cerca de la conſtrucion deſte verbo, el que quiſiere ſaberla como coſa mui neceſſaria, mirela enla Segunda parte dela Grammatica, Cap. 7 § 2. dõde ſe dan muchas reglas. Tambien puede dezirſe por otro verbo mas facil, aunque no tan general. v.g.

Parece que ſoy, eres, es docto. Amaottajaqui vllinacatha, Vllinacata, Vllinaque.

Parece q̃ Pedro dara: Pedro chu ririjaqui vllinaque. Eſta manera no ſe acomoda bien ſino al tiempo futuro como aqui.

¶ Parece que el hara, que ira, q̃ morira, que ſera buen año, mal año, &c. Cchiuirjahua, Mirijahua, Hiuirijahua, Alli maririja hua, Maccha maririjahua, Quitando aquella particula Hua, puede ponerſe Vllinaque.

Parece que ha de llouer mucho: Chaara queſimaqui hallu huti.

Pared. Pirca· ✝ Hazerla, Pircatha, vel Pirca irutatha. ✝ Derriuarla: Haratha, Chhichhitha Llokhitha, Ccoccorpaatha. ✝ Calçarla o ponerle eſtriuo: Kemicatatha.

micatatha. ✝ Engrandecerla, o leuantarla mas: Pircakhatatha. ✝ Acabarla: Paullitha.

Pared combada; Kumu, hithituſnuta.

Pared bien enluzida: Chilliſaa, vel Cchullque pirca.

Pared con muchos tolondrones: Ppuſſu ppuſu, Mocco mocco, Poonco poonco, Coho coho.

Pared bien hecha: Quechi pacha llukhutaata ſulata.

Pared que tiene muchas ſalidas y entradas tuerta, o deſigual. Veca veca, Pompo pompo, Huakhe huakhe, Hithuſu hithintata.

Pared hendida: Kanka kanka, vel Lakhra, Cchaakhtata.

Pared para caer: Tinquirija.

Pared derecha leuãtada a plomo. Vypaychuna halaata.

Pared de canteria: Cchekhuta calana pircata.

Pared bien trauada: Kaskiſaata, vel Kanaſaata.

Pared alta: Haya huaru, Haccha, vel amputa. ✝ Baxa: Hiska.

Pared con cimiento. Thakhſini.

Pared de piedra, o de adobes: Cala, vel Tica pirca.

Paredones ſin techo; Vtaui.

Parejo: Vide Igual.

Parenteſco de conſanguinidad: Vila maſi cancaña: Apaña pura cancaña. ✝ Que parenteſco tienes con Pedro? Cuna apañama Pedro? vel Cunama, vel Pedrõpi camiſa apañanitha.

Parenteſco por afinidad: Marmi hana apañanacpa, vel Chacha hana apañanacpa. Los grados particulares de parenteſco ſe podran ſaber por loque tratamos enla Gramatica p. 2. ca. 17.

Pariente por conſanguinidad. Apaña, Vila maſi.

Pariente por afinidad: Yoani.

Pares dela muger: Cchihua, de otras hembras: Vtapi. ✝ Echar las: Huahuachatha, yocachatha vel Haquicatha. 3. que.

Parida: Huahuachaſiri.

Parida que echo dos en vn parto Pachachiri.

Parir: Yocachatha, Huahuachatha, Yocachaſitha, Huahuachaſitha, Sunttaatha, Phallacatha. 3 que.

Parir no de marido legitimo: Huahua hallitha.

Parir vn ſolo hijo, o hija en toda la vida; Kaunachaſitha.

Parir la primera vez. Taynatha.

Parir dos de vn parto: Pachachatha.

Parir antes del noueno mes: Hiſkanchahuacatha.

Paralitico: Chhukhchu: Vide. Temblar.

Parlar: Aruſihuaaſitha, Pampaqui tauitha, Lauitha, Chuchatha, Chauutha, Pini pinitha, Vide Chacotear.

Parlero: Ara ara, Aro camana, pini pini, Aroncati, Aronkalla, Lakhra cchacca, Lacca hiſccuni Kapu kapu, Chiñiraa, Chuchamalla, Tauimalla, Chucha ma-

chu, Aro pitaya, aro huaaca, ſan cha, ſancharara, Chiririri, puco puco leque leq̃, Y ſi es varon Aroro ccahuattaata, Si es muger Aroro vrcuttaata, Lacca chunta. Vide Tarauilla.

Parola. Tauiña. ✝ Meter mucha parola: Tahuaui manca tauitha vide Parlar. ✝ Meter mucha parola riñiendo. Hupiaſitha, Tauiquipa tauirurutha.

Parpado: Nayra lippichi.

Parrillas: Lo meſmo, vel Yauri chacjata, Yauri llica llica, Yauri ttirita, vel Cchucuta, Yauri iquiña, Yauri cauito: Eſtos dos poſtreros, ſon vocablos para las de S. Lorenço.

Parte, o mitad: Chica, Phathami.

Parte, o porcion: Huaque.

Parte q̃ ami me cabe, ati, aquel de carne, o de otra coſa: Aychathà naro puriri huaque. ✝ Darla. Huaquetha, Huaquenichatha.

Parte en la planta del pie hazia los dedos: Phapalli.

Parte dar de ſus trauajos, o contarlos a alguno: Thakhe, Sumi, quichu atamatha.

Parte que cabe a cada vno, o le ſeñalan para trauajar: Suu.

Parte, o diuiſion. Ttacca.

Parte donde encaxa el cuello en la extremidad delas coſtillas: Cauchu.

Partes, o talento tener para alguna coſa: Muſſani ſumini, Kallani, Huaqhuittata, Purittata, con Taqui.

Parte del dia ocupar en orar, parte en leer, parte en trauajar: Vru hucca pacharo Dioſaqui hã ppattitha, Hucca pacharoſca quellca vllatha, Huca pacharoſca iranacatha, y lo meſmo ſe dira dela noche.

Partes del dia, y dela noche que caſi correſponden a nueſtras horas: Vide Hora.

Partes del mundo. Puſi ſuu: Vide Oriente, Occidente. No tienen para Setentrion, ni Auſtro.

Parte, o region: Suu, Mamani.

Parteſana, o lança: Yaua, que en lugar de hierro tiene vna flor del miſmo nombre.

Parteſana de cobre arma: Chãpi. ✝ Dar con ella: Champijatha.

Participar delos meritos de chriſto: Ieſuchriſto auquiſſana haquinocauipathà huaquenitha, vel Huaque catuſitha.

Particula, o partecita dela hoſtia o de otra coſa: Hoſtiana hiskapa.

Particular perſona: vid. Plebeyo

Particularmente: Checanſca, vel Querimanta: Todos te quieren bien, pero yo praticularmente te quiero: Taqquequi amahuatama; checanſca na amahuaſma, vel Na querimanta, na que ritqui amahuaſma, huaylluſma

Particular cuydado poner, o tener: Collanana amajaſitha.

Particular hombre que no ſe acompaña, ni trata con nadie. Qhueura, Yunca, Koli.

Partir por mitad: Cchakhtatha

Cchaa-

Cchaajatha, Phattjatha, Phathamitha, Chicaro, Paaro ha laatha, Halakhtaatha, Laquijatha &c.

Partir vn poquito de pan, o de otra coſa con las manos: Pacharatha, l. Caharatha, paquiratha

Partir en dos, tres, y quatro partes &c. Paaro, quimſaro halaa tha.

Partir leña con algun inſtrumento, hacha &c. Nuatha, Ccoccor paatha, Llakhllarpaatha, Paquijatha.

Partir vn monton de trigo, y vino, y otras coſas aſsi: Kallacatha, vel Laquicatha. 3. que.

Partir la hazienda entre ſi: Laquiſitha, Halakhtaaſitha, Kallacaſitha, Chicacaſitha, Apjaſitha.

Partir para otro: Laquicarapitha &c.

Partir pan con las manos, y otras coſas: Pachjatha. ✝ Y ſi ſon muchos los pedaços: Pacha nocatha.

Partir diuidir: Vide Repartir.

Partirſe diuidirſe de ſuyo la coſa: Cchaakhtatha, Pachakhtatha, Paquikhtatha, Cankhatatha, Halakhtatha, Ccapakh tatha &c.

Partirſe, o arrancar de algun lugar Saracatha, Aacatha, Chhucucatha, Hualacatha &c. Vſando delos verbos de mouimiento compueſtos con ca, y la 3 q̃.

Partirſe con enojo: Kellutahuakhatha, Cchuutahuakhatha.

Partirſe del pueblo. Miſtutha.

Paſmo: Tiraa vſſu.

Paſmarſe: Tiraa vſſu vſſutha.

Paſmarſe: vide Admirarſe.

Paſqua: Idem Paſcoa. ✝ Tenerla: Paſcoatha.

Paſſar por Roma: Romathà, vel Roma cata ſaratha.

¶ Paſſar ala otra parte de vn cerro, o de otras coſas ſemejantes, Maqquipatha, Saraquipatha, y todos los verbos de mouiento con la particula Quipa.

Paſſar toda la noche haſta la mañana orando, jugando &c. Dioſaro hãppattiſsina, anataſsina aromantaatha, Ccantataatha.

Paſſar la vida con trauajo: Canichaſitha, Canichaſcatha, Harithà hacatha. Vide Padecer.

¶ Paſſar por delante de alguno. Saraquipatha, y todos los verbos de mouimiento con quipa-

Paſſar delante dexando a tras a ſu compañero: Hilaraſitha, Llallíraſitha, Haytaraſitha,)(Sull caraſitha.

Paſſar, o lleuar vna coſa de vna parte a otra: Apaquipatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula quipa.

Paſſar por encima ſaluando algo: Chillquequipatha, Capaquipatha.

Paſſar algo ſin contar: Haccuquipatha, Chinoquipatha.

Paſſar ſin dar a alguno como da a los demas; Haytaquipatha chill

quequipatha, Locaquipatha.

Paſſar hambre: Cchillachaſitha, Manka hallakhchitha:

¶ Paſſar lleuando otro a la parte contraria del rio, o del lugar donde eſta; Irpacatatha, Apacatatha, Y todos los verbos de lleuar con la particula Cata.

Paſſar hambre el pueblo con la mucha eſterilidad: Macchaſitha Maccha pachancatha.

Paſſar trauajos Vide Padecer.

Paſſar de medio dia: Inti thalakhquipti, Haccoquipti, Halaquipti.

Paſſar el dia en alguna ocupaciõ Hayppuatha. ✝ La noche: Vruatha, Vide Anochecer.

Paſſada la media noche: Chica llallipana.

Paſſar la vida cõ deſcanſo: Hiſqui hua camatha, Vt ttahuatha ſarahuatha, Camahuatha, vel Hiſqui camañani iquiñanitha.

Paſſarla con mediania: Huaquita qui camiritha, Camañanitha.

Paſſar el rio a vado, o a pie: Iñaca tatha. ✝ Con balſa: Huampucatatha. ✝ De qualquieta manera: Maccatatha.

¶ Paſſar de alla aca; Maccatanitha &c. Añadiendo Ni:

Paſſar: Vide Traſpaſſar.

Paſſar la comida, o beuida tragãdola; Mankantatha, Vmantatha, Mankarpaatha &c.

Paſſar vn mes, o año de enfermedad; Vſſuſsina maa phakhſi, maa mara maqquipatha.

Paſſàr tiempo: Vide Deſenfadarſe.

Paſſarſe a viuir a otra parte con ſu ato: Aſtaſitha.

Paſſarſe el dia, mes &c. Maqquipatha.

Paſſarſeme dela memoria: Vide. Oluidarſe.

Paſſarſe al vando contrario. Maaro huaquitatha.

Paſſarſe el papel, y reçumarſe las vacijas; Cchingruſutha, vel Cchuaſutha.

Paſſarſe la ocaſion de auer algo, o goçarlo: Vide Dexar.

Paſſearſe: Paſſeatha, vel Paſſeaſaqui ſaranacatha, Paſſeanacatha 3 que.

Paſſar, o ſecar al ſol: Camachatha Ccoruchatha, vel Huañattaatha, Sorachatha. ✝ Paſſado aſsi: Ccama, Sora, Duraz no ccama. &c.

Paſſas; Paſſaſa.

Paſsito, quedito; Haccaſaqui.

Paſſo; Chillque. ✝ Echarle. Chillquetha. ✝ Andar en malos paſſos: vide Viuir mal.

Paſſo a paſſo, poco a poco. Hiſqtaqui, Huccataqui, Hiſquiñacataqui, Hiſqui chuymaqui.

Paſſo malo de paſſar: Saraña, Saracataña, Maccataña, Maqquipaña yanccahua.

Paſſo bueno; Sarañaquihua.

Paſſo delas beſtias: Sara. ✝ Tenerle bueno, o malo. Hiſqui, l· Yancca ſaranihua. ✝ Tenerle de

le de dos en dos: Haytarasitha † Tenerle de andadura: Suchutha, vel Suchusaratha.

Pasto: Huniña, Huni.

Pastorear: Ahuatitha.

Pastor: Ahuatiri.

Pata de animal: Cayu. Vide Pi sadas.

Patacon: Sara.

Patear de enojo: Mattaquesitha Taquicasitha, Mathusitha, Thu quicasitha, Thayllicasitha.

Patio: Vyu. Vide Cimenterio.

Pati tuerto: Lama.

Pato grande: Huallata.

Pato negro dela laguna: Soca.

Pato o anade: Vhuasa, Vhuasi.

Patrimonio: Naro puriri auqui hana haziendapa, l. Taycahana

Patron: Vi. Padre, Defensor, Amparo. † Tomar por patron al Sãto. Auquihataqui, Hacayriha taqui, Atamarapirihataqui, Hu acaychirihataqui catusitha.

Patudo: Cayupallalla, vel Hanttaccu, Vhuasi, Pirari, Hamppa tu, Ttalakhtusnuata, Llacota, Hiscallu, Taquimttalla. Todos los quales nõbres se hande posponer a Cayu.

Pauesa del hicho quemado: Sihua yu. † Delas candelas, Qhuea.

Paxarito que comiença a volar: Irpa' Phuu.

Paxarito de suyo siempre pequeño: Hiska hamacchi, y los mas ordinarios son estos: Cchirijaña; Pardo escuro; Cchikhta, pardo fraylesco; Cchislluncaa, Negro y amarillo: Cchiuta, Azul, o pardo claro: Leke yacana, Pardo fraylesco Luri, Negro, y la garganta verde, o azul, por otro nombre Tominillo. Nasa tonco: Fraylesco: Pachakhiri, Negro, y amarillo, Phichũchaa Fraylasco escuro; Camantira. Azul; Canasquero, muy pintado; Pucu pucu, como perdiz pequeña, Kiuna; de plumas pardas.

Paxaro no pequeño sino de buen tamaño; Hamacchi; Los ordinarios son estos: Allcamari: Entreuerado de negro, y blanco, y este mismo se llama Suamari quãdo es pollito, y por metafora al que es aprendiz llaman Suamari, y al que ya sabe Alcamari vide A. n.4. Donde se hallara el vso desta metafora. Ccacca huaychu es ceniciento. Caque negro, y la cabeça roxa. Ccuru cutu.es como tortola. Chihuaco es negro. Huyccu ñukhto, l. Yaracaca· es de pico largo con que horada las paredes Hualla ta es como Pato, y buela mucho: Killi killi: Como Halcon muy hermoso: Leque leque blãco y negro. Ppasppa. Pardo, y blãco que parece a boca de noche. Quiuya. Pardo mayor que perdiz y suele volar al derredor de alguna piedra. Tunqui. como lechuça amarillo.

Paxaros mayores. Cunturi es el Bueytre. Curiquenq̃. Conturi

Paxaros caçadores, Hamacchi caturi, Cuyos nombres ſon. Mamani, Calli, Killi killi, Cchekhe paca, Conturaa paca.

Paxaros delos yungas que vienẽ aca: Yunca haque.

Paxaros dela Laguna; Cota hamacchi, los ordinarios ſon. Vm calla amarillo, Queulla, Chhuchhu chhuchhu, Vhuaſi, Queñocaa, Tiqui, Parina es colorado, Akhuya, Lahuaycu, Cchuaquiri, Ccanccataa, Soca, Huallata, Huakena.

Paxaros de todo genero: Phichu phichu hamachinaca.

Paz: Mokhſa camaña, Vtcaña, Hacaña. ✝ Tenerla. Mokhſa camatha, Vtcatha, Hacatha, Caſicaquitha, Ina caquitha, vel Caſiſcaquitha, Y en plural Caſi piſcaſcaquitha, Por que a vezes la particula ſca, en plural no ſe diuide como es ordinario, y lo apuntamos enel arte.

Pecas; Mirca.

Pecoſo; Mircani, Mirca ſapa.

Peccado; Hocha, cama.

Pecado mortal. Hihua hocha.

Peccado venial; Hiska hocha.

Peccado original: Pacariui, vel Yuraui hocha.

Peccado dela carne; Huachuca, vel Kañu hocha.

Peccado de inceſto: Ccacha hocha

Peccado abominable; Huatiſamca, vel Huati hocha.

Peccado nefando: Keuſa hocha.

Peccadillo; Kacha, Hiska, Llullu ocha.

Peccar; Hochachaſitha.

Peccar acaſo no de penſado: Hamphana hamaqui, Haccan hamaqui, Haccathamaqui hochachaſitha, Hocharo thamantaſitha, Vide al improuiſo.

Peccar por ocaſion, Hocharo lay cuſitha.

Peccar de recayda: Hocharo cutikhatha, Huaſithà hocharo haluttatha vel Halttatha.

Peccar por inorancia: Piſi chuymaniſsina, Hani toquepa hamur paaſsina hochachaſitha.

Peccar a ſabiendas: Amajaſitataqui, Amutataqui Hochachachaſitha.

Peccat con muger: Marmimpi hochachaſitha, Iquitha, Aniſitha.

Peccar varon con varon: Chachapura, Yocalla pura hochachaſitha, vel pantaſitha, vide Adulterar, Fornicar &c.

Peccar vma muger con otra. Marmi pura, Memilla pura ccachaſitha.

Peccar carnalmente, o por inceſto, o de otra manera, Pantaſitha

Peccadoraço: Hocha ſapa, Hochekhtara; Camakhtara, Camaſapa.

Peccador: Hochani.

Pece, Chaulla: Cuyos nõbres particulares mas ordinarios ſon eſtos: Queſintuu, Vmantuu, que ſon bogas. Mauri es pequeñito Suchi, Es del rio, o de lugares cenago-

cenagoſos: Queri Lleno de eſca mas: Laurakhuu, Eſ pequeño, Sachalla, pequeño: vi. Peſcado

Peçon delos pechos aſsi de mugeres, como de todas las hembras ñuñu nayratta.

Peçon de la fruta de que cuelga en el arbol; Huayuctaui.

Pecho: Thukhtuca. ✝ Tenerle leuantado el que ſe eſta muriendo: Punquitha, Araſa hiquitti, vel Ttakh ttakh hiſcaqui.

Pecho de mamar: ñuñu. ✝ Tomarle mamando; ñuñutha. ✝ Darle; ñuñuatha: Vide Mamar Amamantar.

Pecho; Vide Brio, Brioſo.

Pecho, Tributo; Taſſa.

Pechero; Taſſani.

Pechuguera: Vkho. vide Romadizo. ✝ No poderla arrancar: V kho hani haccuſuñatha. ✝ No dexar reſpirar; Vkho haquitti to, Hani ſamana haccuſuña ha ccoto.

Pedaço de alguna coſa quebrada Paquita, Peraço.

Pedaço de pan, carne &c. para dar porcion; Huaque.

Pedaço de chacara: Churu, Chara

Pedaço de paño cortado: Cuchu nocata, Huaque, Peraço. ✝ Hazer muchos pedaços de algo: Huaque huaquero halaatha; Vide Quebrar, Cortar.

Pedaços muy menudos; Huccha huccha, Hiska hiska. ✝ Coſer vn pedaço de paño añadiendo lo: Ttiricatatha, Cchucucatatha. ✝ Añadiendolo encima remendando; Ttirikhatatha, Cchucukhatatha.

Pedernal negro para treſquilar; Chilliſaa cala, el blanco. Lliſa.

Pedernal para ſacar lnmbre; Nina Phankaña cala.

Pedigueño; Mayſi camana.

Pedigueño, importuno en pedir que le paguen, Manuro halajaſiri, Haſajaſiri, Anſiri, Inturi, Ccariyri.

Pedir; Maytha, Mayſitha.

Pedir importunamente q̃ le paguẽ Manuro haſſajaſitha, Anſatha, Hayppuatha, Ccaraatha.

Pedir mas y mas; Callihuatha.

Pedir limoſna de puerta en puerta; Viſcaſitha, Huſcaſitha, vel Huakhchaſitha:

Pedir que le traygan pan, o le den qualquiera otra coſa. Ttantta ſatha.

Pedir mucho rogando: Achicatha

Pedir cuenta: Haccurapita ſatha.

Pedir preſtado; Chariſitha, Manuſitha.

Pedir por juſticia; Apuro atamaſitha, Mayſitha.

Pedir los daños; Caſiqui hazienda ha chhacaaſiuithà churakheta ſatha.

Pedir albricias; Cuſiquipita ſatha.

Pedir hallazgo; Nayrachita ſatha.

Pedir zelos: Aro haphllatha, vel Aro haphllaſitha, Aro mantaa ſitha.

Pedir treguas: Ancaſi ttarphuña, vel caſicaña, Inacaña maytha.

Pedir conſejo a ſu confeſſor &c. Confeſiyrihampi amajaſiyta, vel Confeſiriharo amajaſiyta, amutiyta ſatha.

Pedo: Sira, vide Peyrſe.

Pedrada tirar, o dar: Calana haccuttatha, Irttatha, Huayurpaatha.

Pedregal: Cala cala.

Pedregal de piedras menudas: Cchekholla, Chhajua, Vide Caſcajo.

Pegarſe: Lippitha, Lippicatatha.

Pegarſe la ſarna, o dar a alguno: Carachakhatha, Carachaghito, Carachamaccatito, Halito.

Pegarſe qualquiera enfermedad. Vſſu maccatito, Lippicatito.

Pegarſe dos coſas: Lippithaptatha.

Pegarſe a alguno tratandole de ordinario: Lippicatatha, Maccatatha.

Pegarſe la maçamorra ala olla, Llinkicatatha, Sikhſicatatha.

Pegarſe el fuego: Naccacatatha.

Pegarſe emprenderſe el fuego en la leña, candela, hicho &c. Naccathapitha, Ninachaſitha.

Pegarſe la harina, barro, cera &c Nakhnacatatha, hamillucatatha

Pegarſe en la liga: Vide Dar

Pegarſe las malas mañas, o buenas coſtumbres de alguno: Yanc ca, vel Hiſqui ſamaquipatatha vel Samattatha. l. Cancatha.

Pegar: vide Soldar, y tambien dizen Lippiatha, Lippicataatha, &c. Añadiendo a, en los verbos que ſignifican pegarſe.

Pegar fuego al derredor de algo· Nina cahuaatha, Marcachaatha

Pegar malas mañas, o buenas coſtumbres: Samaquipatha, Samattatha.

Pegar plumas haziendo imagenes como en Mexico: Cchintatha, Hallpatha.

Pegar la coca maſcada ala pared, o peñas: Achucatatha.

Pegar, o dar con liga poniendola en algo para caçar paxaros. Ha millunchatha, Vide Vntar.

Pegar fuego, Nina, vel Ninana ircatatha, Hapuch catatha.

Pegar fuego con hicho: Yihuacatatha.

Pegar barro ala pared: Llaucchicatatha, Lanccacatatha, Lekeca tatha, Ttakhllicatatha, Ttalakh cat·taatha.

Pegar coſiendo: Ttiricatatha, Cchucucatatha, Ccatcatatha.

Pegar, o cerrar los ojos durmiendo, o por ſu voluntad: Nayra ccharmatha, Ccharmathapitatha, Cchamiſthapitha.

Pegar ſeuo, coca, lana, &c. en las peñas por ſuperſticiõ: Likina tã catha, cocana, ttaurana &c. 3.q̃.

Pegar enfermedad: Vſſu maccataatha, Apacatatha.

Pegado: vide junto.

Pegajoſa perſona: Lippicamana.

Pegajoſos vicios: Vide Vicios.

Pelado: Kara: Y dizeſe de todo lo que es

que es Pelado como la cabeça, cerros, llanos &c, y si es piedra o peña: Hanccara.

Pelado sin cabello; ñakota kara, vel Ppakhlla sipirata koma. ✝ Sin pelo de barba; Idem. Añadiendo Tirancayoni.

Pelado pobrissimo. Koma koma.

Pelado solamente en el espinaço: Vide Carnero.

Pelar arrancando; Hikiratha, Llusiratha.

Pelar con agua hiruiendo: Llaucchiratha, Llucchiratha, Llusiratha.

Pelar a vno enel juego; o hurtandole todo lo que tiene; Koma haccorpaahuakhatha.

Pelarse: Karakhatha &c. Komartatha, Ttururtatha, Malartatha.

Peladeras tenacillas: Kutuña. ✝ Pelarse con ellas; Kutusitha.

Pelear; Aucasitha.

Pelear con palos negros. Chuntasitha: Vide Reñir.

Pelea; Aucasiña: Vide Riña.

Peligro: Chikhi. ✝ Correrle. Chikhiro puritha, Niattatha. ✝ Tener, o correr peligro de muerte: Hacampi hihuampi tay pincatha, vel Niattatha, Niattito.

Peligrar la hazienda, plata, carneros &c. Chikhiro puritha &c.

Peligroso camino; Chikhini thaqui.

Pella de nieue para tirar; Ccunu molloko. ✝ La que hazen rodando la nieue acrecentandola: Huallata. ✝ Hazerla. Hua llatachatha.

Pella de manteca, mājar blanco, y otras cosas assi: Tica.

Pellejo: Lippichi. ✝ Quitarle. Llucchuratha, Cchaaratha, Sill keratha, Ccarsutha, Cchaasutha. ✝ Lleuarle; Ecatha. ✝ Boluer a nacer; Alikhatha, vid. Aforrar.

Pellejo, o bolsa del coraçon en los animales de que vsan los indios para echar la hierua con que comen coca: Sonco, vel Loka, y aquella hierua se dize Akhana, que amarga.

Pellisear: Kichijatha, Kichitha.

Pellisear comiendo con dos deditos; Kichijasitha.

Pellisear ligeramente; Kichuttatha.

Pellisearse a si mismo, o vnos a otros: Kichisitha, Kichijasitha, Vide supra: Arrancar.

Pelo generalmente. Taura.

Pelechar nacer pelo; Ttaurachasitha, Ttauranikhatha, vel Ttaura ali, Chillqui.

Pelo, vello blando delos animales, y paxaros, y hombres: Phu phuu, Koña koña, Phuñu. Vide Vello.

Pelo dela barba; ñuccu. ✝ Limpiar pelo abaxo el paño; Pichantatha. ✝ Pelo arriua. Pichutatha.

Pelon. Vide Mezquino.

Pelota; Peco, Papa auqui es de

hilo rebuelto. ✝ Iugarla. Pecoſitha, vel Peco huaaſitha. ✝ Botarla: Haccotatha. ✝ Reſurtir arriua. Halutatha, Thocutatha.

Pelotear a vno. Pecohuaaſitha.

Peloſo: Ttaurana, Ttaurani, el primero es en demaſia.

Peludo: Ttaurana. ✝ Paño peludo, o ropa: Phutuña.

Pena triſteza: Llaqui, Phuti, Quichu: ✝ Tenerla: Llaquincatha, Phutincatha, Llaquiſitha &c. ✝ Cauſarla, o darla a otro. Quichuna, Phutina apantatha, vel Quichuatha &c.

Pena impueſta: Pena. ✝ Pagarla: Churatha. ✝ Ponerla. Penatha, Pena irjatha.

Pena pecuniaria: Collque pena. ✝ Lleuarla; Catutha, aparatha

Pena corporal: Mutuña, ampara Ccaricaña, hihuaña pena &c.

Pena arbitraria: Apuna chuymapa cama pena.

Penar: Vide hic ſupra Pena.

Penado; Pena catuta haque.

Penado ſentenciado: Pena irjata.

Penado; Vide Triſte.

Penacho de pluma, o flores: Huayta. ✝ Ponerſele. Huaytatta ſitha: ✝ Ponerle a otro. Huaytattaatha.

Penacho de plumas pegadas. Phara phara huayta.

Pendon: Idem, vel Lauandera. ✝ Lleuarle: Aatha. ✝ Traerle Aanitha.

Penetrar: Hununtatha, Chhucuntatha, Ccarintatha.

Penetrar las palabras el coraçon Chilliſaa hamaqui ppachito, l. Hununtito.

Penetrar la pared ſin abrirla como hizo Chriſto: Pirca pampachatha, Hani haccuſaatha.

Penetrado del frio: Thaajata, Cuycuthapita, vel Thaa cuycuthaptiyto, Alithaptiyto, Arphthaptiyto.

Penitencia, aſpereza corporal: Hanchiſſa ttaqqueſaaña, Ayunañampi haukaſiñampi &c ✝ Hazerla: Ayunañampi hanchi ttaqqueſaaſitha.

Penitencia: Vide Arrepentimiento, Contricion Atricion &c.

Penitente el que ſe confiieſſa: Confeſſaſiri.

Penitente que va en la proceſsion: Aſituſiri, Siplinaſiri.

Penſar; Amajaſitha, Amutatha, Kayuiſitha, Ppitaſitha, Ppitauiſitha, Amattatha.

Penſar de matar a alguno: Cchun cchupa aymuratha aymurutha hihuaaña vllicatatha.

Penſar de matarſe: Cchuncchuha vllicataſitha, Itunocaſitha, Halacataaſitha, es con otro.

Penſar deliberar entre ſi. Amuta amanocatha, Kayuiſiquipa kayuiſirurutha, Kayuiſiquipaſita Kayuiſiruruſitha, Amuta amanocaſitha, Chuymattatha, Muſatha, vel Queenatha.

Penſar bien lo que ha de dezir en biẽ y ẽ mal; Aro pucuacatha

3. qui

3. qui. Yatinocaſitha, Hamuno caſitha.

Penſar en las coſas que ha de hazer, o enlas hechas ya, &c. Chuyma churaſitha; Ro.

Penſar enlo que ama bueno o malo que ſea: Pacacanatha, Samcatha, Collq̃qui, Dioſaqui. &c.

Penſar de fauorecer o dañar: Hiſquichaña, vel Yanccachaña vlli catatha.

Penſar de irſe por ay: Cauquicha ha ſatha, Chuymaſa apaſitha, Hacca, vel Paa chuyma ſaranacatha.

Penſar mal de otro: Maa hamu ſa ranaque, Hamutati, Vllitati ſatha, Ac·chihua, Ve·chihua chuy mahana tumpatha.

Penſamiento: Amajaſiña. ✝ Deſ echarle: Haukarpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha, Hicacaſi tha, Anacaſitha, Hithicaatha. ✝ Tenerle todo enla plata, comida &c. Collquero quiptatha; Mã karoquiptatha, &c.

Penſamiento ocioſo: Ina amajaſiña.

Penſatiuo andar: Amuta amano catha, Kayuita kayuinocatha; Ppittata ppitanocatha, l. Amu tanacatha, Amajaſinacatha, &c.

Penſatiuo aſsi: Amuta amanoque ri, &c.

Penſatiuo v. Abſorto; Eſpantado Admirado &c.

Pendenciero: Ccahua cchaa, Hay chaſicamana, Cchakheſicamana, Nuaſicamana: v. Brauo.

Peon grande andador: Cayuna ſa racamana, Thaquicamana, Viticamana. Vide jornalero, Al quilado.

Peonça, trompo: Piñuthaa. ✝ jugarla: Piñuthaatha. ✝ Darle, Haukattatha. ✝ Andar alde rredor, Phirurutha, Phiruru ha latha

Peña grande: Haqhue.

Peñas juntas: Haqhue haqhue. ✝ Subrirlas, Haqhue haqhue lattuſutha.

Peñas inaceſsibles, o dificultoſas de ſubir: Huallu huallu.

Peñaſco: Haqhue.

Peñaſcos juntos, Haqhue haqhue

Pepino de Caſtilla: Idem.

Pepino deſta tierra: Cachuma.

Pepinar: Cachuma yapu.

Pepita delas mançana: Hupa hupa, El hueſſo: Chuyma.

Pequeño: Hiska.

Pequeño de cuerpo: Haquecchuqui, Ttatta cara, Pancataa tãſa.

Pequeñiſsimo: Hiskana hiskapa.

Pequeñito: Hiskaqui. ✝ Hijuelo pequeñito: Hama llullu hua hua, vel Hiskañaca, ſi ſon muchos.

Pequeñez. Hiska cancaña.

Percha: Loquena.

Percebir, entender lo que antes no ſabia: Chuyma amajaſito, l. Nia hamurpaatha, Vnanchatha

Perderſe: Chhaccatha. 3. qq̃. Vmpitha. Son verbos generales.

Perderſe de viſta volãdo en alto, Laccãpuro chhaccatha. ✝ Apartandoſe

tãdose muy lexos: Vraque corparo chhaccatha. ✝ Entrando muy en hõdo: Mikayoro chhaccatha; vel Vmpitha.

Perderse la señal: Sanampa halaĉtkhe.

Perderse la hazienda, carneros, &c. Caura, Collque tutucaqui ttuurmiqui aahuakhe apahuakhe, Kañu, vel Ttuumi apkhe, Collque es Acusatiuo.

Perderseme algo: Chhaccaasitha.

Perderse vn linaje, casa o pueblo Collukhatha, Ttac·khata. 3.khe

Perderse por otro amando: Hihuacatatha, Anticatatha, Hihuatha. Ro.

Perderse. Vide Desaparecerse.

Perderse asi de repẽte: Chhacca huakhatha, Halsuhuakhatha.

Perder el juyzio, o tino: Chuyma chhaqq̃to, Pancutito, Chhaccotito, Hayphurttito. vel Chyma chhaccotaasitha, Hayphurttaasitha. Vide Enloquecer.

Perder algo no cuydando dello: Chhaccaatha, Chaccotaatha.

Perder la habla: Amurttatha.

Perder al juego o ẽ la porfia: Mar caasitha. ✝ A la tagua, Chunc jaasitha.

Perder la missa. Vide Faltar·

Perder las fuerças: Cchamauisakhatha, Cchama phintakhatha, pisikhatha; cchusakhatha, Parpa ttaccasito, Cchamaa hauikhtito

Perder las cosas que se caen, o ol uidã: Halaasitha, Chhaccaasitha l. Haytasitha, Haytakhatauitha

Perder ocasiõ de ganar, de holgar se &c. Collque haquiña hamatha, Passutha, Huanutha, Huasutha·

Perder la color: Churiptatha.

Perder, consumir: Putamucutha.

Perder la vista: Huyccutatha, l. Cchamaccakhatha. ✝ y sino es del todo, Sarphukhatha; Saaphi tatha.

Perder la aficion: Amijatha, Armajatha, 3. ghi, Hani chuyma haro puritoti.

Perder el sabor: Phaltukhatha, Tanakhatha, Cchapacakhatha, Hikhakhatha.

Perder mucho de su prosperidad Quesratha; Malatha.

Perder el huelgo: Samana haccu tusnuto, Chuyma huaytusnuto. ✝ El que le tiene perdido: Samana haccutusnuta.

Perder la verguença: Ccakhsiuisa khatha, Ccakhsinauikkatha, Chuyma apatakhatha.

Perder el respeto a alguno: Tukhi rapikhatha, Apurapikhatha.

Perder la esperança de ir, de ganar, &c. Mañaha, Collque haquiñaha chhaqque, Huccaqkhe vel Chhac·khe, Passu, Vide Desesperar.

Perder lo ganado al juego: Marcaaskhatha, Marcaraaskhatha.

Perder las malas mañas: Nayra chuymaha haccotha, Haytatha armajatha, vel Armakhatha, Huanitha.

Perder el animo, vid. Acouardar.

Perded

Perded vos cuydado, que yo lo to mo al mio: Huma armama, hay tama vcſama ſama, Hani huma amajaſimti: Naqui amajaſiha, Pputuppayhuaha.

Perdicion, grande mal: Chikhi· Que perdiciõ o ruyna es la que vino a eſte puehio? Athakh cuna haccha chikhiro puri aca ma rca? Cunakh tucu? Cunakh yani?

Perdicion eterna: Viñaya mutuña &c.

Perdido, pobre no tener tras que parar: Cuuſquetha. ✝ Andar muchos perdidos: Quecchima tha, vel Ccheqquegratha, Ttoq quegratha.

Perdido que todo lo juega, beue, &c. Cunapſa ttuumintiri, Tucũ tiri, Quecchimiyri, Haccha ampara, vel Puracparo hani haquittiri. ✝ jugador perdido: Chuncaſiñaro anatañaro cunaſa tucuntiri, &c.

Perdido por eſtudiar, por cantar &c. Quellcaro, Kochuro hihua ta, Huaña Chuyma haque.

Perdiguero: Ppiſaca thaqueri, l. Maſquiri anocara.

Perdiz grande: Huacaa ppiſaca.

Perdiz pequeña: Ccullu. ✝ Caçarlas al modo de indios: Chacutha. ✝ Con Halcon: Mamanina catuatha.

Perdonar al culpado: Pampachatha.

Perdonar la deuda: Manu pampachatha, Antutarapikhatha; hani churkhetahati ſatha.

Perdonar tres o quatro ducados al que deue diez: Tuncathà pu ſi quimſa hithiraarapikhatha, yel Pampachatha.

Perdonar la vida al condenado a muerte: Hacaatha, vel Hacama ſatha.

Perdonar al enemigo; o la injuria Dios yatipha, Haniſcunapha ſa tha, vel Pampachatha.

Perdon general: Taqque pacha, Thapa pacha pampachaña. ✝ Alcançar perdõ dela culpa: Hocha pampachaſitha, Pãpachito.

Perdones: Vide Indulgencias.

Perdurable: Viñaya. vi. Eterno.

Perecer, morir todos: Taqquetucutha, Huañatha, Hinttatha·

Perecer de hambre: Mankathà, l. Mallimpithà autijata hihuatha

Perecer de ſed: Vmathà huañija ta hihuatha. Vid. Acabarſe.

Perecedera coſa: Hamkaqui tucu ſiri, Cchiuu vrpuqui, Auti que nayaqui, Hiuke chaccotaſsina hamaqui chaqqueri, Tumaaui huayraqui, Kuſa tumaqui.

Peregrinar: Haya tumatha.

Peregrino: Idem, vel Marca mar ca tumiri, Santonacana cchacca pa hampattiña laycu, vel Indul gencia laycu, &c.

Peregrino foraſtero: Sariri haq.

Peregrino que hoſpeda en caſa agena: Corpa. ✝ Hoſpedarle, Corpachatha.

Peregrina coſa: Hani vlljata yaa.

Peregriua coſa, excelente: Ancha qui, Collana yaaqui.

Perezoſo,

Perezoſo: Hayra, Quella, Sāppa, Quemara, Thukhſa, Hiuketa, Hihuata, Hiccalla, Amaya, Camaq̃ Ano llaulli, Iquicamana, Ekhe, Lippichi, Colayo, Koya, Aſnſa, Vincuſcalla. Vnos ſon mas ordinarios que otros. Vide Floxo, donde ſe hallaran algunos otros ſynonomos.

¶ Pereza: Hayra cācaña: Quella cancaña &c. Añadiendo Cancaña, a los nombres ſuſo dichos.

Pereçoſamente: Hayrajaqui, Quellajaqui &c. añadiendo jaqui, a los miſmos nombres.

Perfeccionar: Hiſquipa camaro puraatha.

Perfeccionarſe cada dia mas enla virtud: Vruthama maampi hiſqui chuymani tucutha, Hiſqui cancañana hilatha.

Perfecto: Hiſqui pacha, Checana collana pacha. Y pueden añadirſe otros nombres particulares, ſegun fuere la perfeccion.

Perfecciō: Collana pacha cācaña.

Perfectiſsimamente: Vca camaqui, vel Collana camaqui.

Perfumar: Mokhſa thukhſaatha, Mokhſa hiukaatha, Incienſona Eſtoraquena, &c.

Perfumar con mal olor: Yancca vel Haro thukhſaatha, &c.

Periquito, papagayo chico y verde: Kalla kalla.

Perjurarſe: Falſo ſuratha, vel Kariſiſsina, vel Kari arompi ſuratha.

Perjuro: Falſo ſuriri, vel Kariſiñampi ſuriri.

Perlado: Opiſpo, Vicario, &c. ſegun fuere la dignidad, vſando de nueſtros nombres, poſponiēdoles, o antepoeiendoles Apu, ſi quiſieremos.

Perlado delos religioſos: Priora, Guardiana, &c. vel Apu priora, Apu Guardiana, Apu Retora, Apu Prouinciala, &c.

Perleſia: Chhukhchu, Cuſupi, Vide Temblar.

Permanecer virgen, bueno, caciq̃, &c. Virgen pachpaquitha, Hiſqui chuymani pachpaquitha.

Permanente: Vide Duradero.

¶ Permitir q̃ vno diga, haga, &c. Aruſaatha, Luraatha. Componiendo los verbos con la particula A, vel Ya, o vſando del imperatiuo Aruſima ſatha, &c. y ambas ſon reglas generales.

Permitir; Vide Dexarſe.

Perni largo: Charaña, Chara loquena, Chara vecara.

Perni quebrado: Qhueua chara.

Perni quebrar: Chara, vel Cayu paquitha.

Perplexo: Phacancunaqueri. ✝ Eſtarlo: Phacancucatha, Kayuita kayuinocatha, Kayuiquipaſitha, Amuta amanocatha, Kaytin kaytintatha, Llaquita llaqnocatha, Quichuta quichunocatha, Phutita phutinocatha, Occa, vel Pampaqui amajaſitha, Ccacchanacatha, Chimpala huayutha, vel Hnayuto, Chimpay hualatha, l. Chimpay hualito.

Perple

Perplexidad: Phacancunacaña. ✝ Hablar con ella:Phacancunaca ſa aruſitha. ✝ Tenerla, vid. hic ſupra Eſtar perplexo.

Perpetuar a vno enel oficio de al calde, fiſcal, &c. Viñaya alcaldetaqui camachitha.

Perpetuamente reñir, hablar, &c. Pacha tucu haychaſitha, Aruſitha; &c. Vide Siempre.

Perro: Ano, vel Anocara.

Perro engẽdrado de padre que es de diferente caſta como baſtardo: Chulo anocara.

Perro de orejas grandes, como el perdiguero, y que le cuelgan mucho: Hinchuliui, vel Liui anocara.

Perro que todo lo buſca y traſtorna: Ccurccu anocara.

Perro grande o maſtin: Paſtu

Perro muy lanudo: Cchuſi anocara. ✝ Ladrar: Huau huau ſatha

Perrillo: ñañu, vel Vmoto.

Pero conjuncion: Sca,Maaſca,Tu llaſantſca, Tullanſca, &c.

Perſeguir: Aliſitha, Aliſnacatha, Arcanacatha.

Perſeuerar. Vide Continuar.

Perſeuerar haſta la fin en ſeruir a Dios: Hihua corpa cama Dios ſiruitha, Amajaſitha.

Perſeuerante: Ttaccanaui luriri, Dios hampattiri, &c.

Perſona, quando ſignificamos vn hõbre, dos hõbres, &c. Haque.

Perſona pegajoſa: Lippicamana.

Perſona exiſtencia del hombre: Haque cancaña.

Perſona Diuina del Padre: Dios auqui perſona. ✝ Del Hijo, Di os yoca perſona. ✝ Del Eſpiri tu Santo, Eſpiritu Santo perſona. Y eſtos terminos parecen mas ſeguros para los indios q̃ no perciben tantas diſtinciones y baſta que lo crean.

Perſona ſoſpechoſa de poca fide lidad: Hamco, Chari haque.

Perſonalmente: Naquiquiha, &c.

Perſonilla: Vide Pequeño.

Perſuadir: Iyaſaatha, Huaſaatha

Perſuadir con buenas palabras a que vaya a alguna parte: Llullarpaatha. Vide Llu. n. 8. dõ de ſe hallaran otras coſas.

Perſuadido eſtar enlo que alguno dize: Chuymaro maluto, l. Pu rito aca aro.

Perſuaſiones: Aro.

Pertenecer ami, a ti &c. Nanqui, Humanqui: pide infinitiuo.

Perteneciente a mi, o lo que me cabe: Naro puriri, Naro hutiri.

Pertiga: Loquena.

Pertinaz: Vide Obſtinado.

Pertinacia: Vide Obſtinacion.

Pertrecho para caçar vicuñas: Ca ycu. ✝ Para zorras: Thokhlla

Perturbarſe: Vide Alborotarſe.

Peruerſo, Malſin: Huati ſamca, Huatitaqui, Supayo, Huatina vlla haque.

Peruertir a otro: Haquena chuy mapa huakhllitha, Yanccaro ha ccoquiptaatha.

Peruertir el buen orden: Yaa huakhllitha.

Peſadum

Pesadumbre: Cchakhmi. ✝ Tenerla: Cchakhmisitha, Kakositha, vel Cakhositha. ✝ Tenerla de estar en alguna parte. Thuthusitha, Chhuchhusitha, Chimpalahuayutha. ✝ Darla a otro: Cchakhmitha, Kakotha, Chimpala huayaatha. ✝ Darla llegandose muchos a alguno: Tanc jasitha; vel Chhuchhujasitha.

Pesarme de algo: Vide. Entristecerse.

Pesarme del bien ageno. Vide Em bidia.

Pesar con balanças: Hisccutatha Hnarccutha, Huarccutatha, Hiscasitha, Huayusitha.

Pesar algo vna onça, dos, tres, &c Maya huarccuro hisccutatha,

Pesar, tener peso las cosas graues; Hathitha.

Pesada cosa como es el plomo, y otras cosas que pesan. Hathi. ✝ Ayudar a lleuarle tomando le por vn poco vno, y por otro poco otro; Yangraasitha, Yanapasitha, Apkhaasitha.

Pesar mucho a alguno lo que lle ua; Kepi hancha hathighito, vel Irttito, Vide Apesgar.

Peso, o vna onça de algo; Huarcu

Pesas delas balanças las onças, libras &c. Achupalla.

Pesas del relox Idem, vel Relox mallanaca, calanaca &c.

Peso, o vn patacon. Maa sara.

Pesadilla: Hahapuña. ✝ Tenerla: Hahaputo.

Pesado en palabras; Haro aroni, Haro laccani, Cata aroni, Aro cata.

Pescado: Chaulla. Vide Pece: ✝ Nadar el pescado; Laurinacatha, Mullttinacatha, Ttikhunacatha.

Pescar; Chaullatha, Chaulla catutha.

Pescar con vna manera de lazo. Silluitha, Sipittatha.

Pescar con red. Caanatha. + Con ançuelo, y gusano que se dize sullko: Sullkotha: Y segun los instrumentos con que pescan, dizen Hutuyatha, Sacatha &c.

Pescador: Chaulla caturi, Caaniri Silluiri, Sullkori.

Pescado escamoso. Queri chaulla ✝ Escamarle. Cacoratha, Cacorpaatha, Ccachharatha.

Pescadillos que adereçados con axi siruen de salsa: Cchicchi.

Pescaderia donde se coge el pescado: Chaulla catuaui. ✝ Don de se vende: Chaulla ccatu, alasiui.

Pescoçon. Atina, vel Qhuiruna ttakhllittaña lekettaña &c. ✝ Darle. Atina Ttakhllintatha, Cchacutatha.

Pescueço; Cunca, Caulla.

Pescoçudo: Cuncaña, Sokali, vel Lahuaycu, Saccarara.

Pesebre: Patahatti.

Pespuntar; Ttiritha, Cchucutha.

Pesquisar. Vide Preguntar.

Pestañas: Nayra pichu. ✝ Ofrecerlas alos cerros adorandolos

Nayra

Nayra phichuna hamppattitha, Collo collo manca nayra phichuna pusttatha.

Pestañear: Cchiphikhtatha, vel Ccharmattatha.

Peste, o pestilencia. Pampa vssu, Marca hinttaa vssu, Taqque kophiri vssu, Marca laccaa, Kesana llau vssu. ✝ Dar, o venir: Pampa vssu puri &c. ✝ Assolar la tierra, o pueplo: Sattitha, Thigratha, Kophatha, Laccaatha &c. Anteponiendo Marca, Pacha &c.

Pestilencia que da en los carneros; Vma vssu. ✝ Darles: Vma vssu puri Maccati: Apcati, vel Cauranaca vma vssu catu. ✝ Pegarla a otros. Macca taatha.

Pestilencia, o pestilente tiempo, año, &c: Pampa vssu pacha &c.

Pestilencial carne: Aña aycha.

Pestilencial hombre: Vide Maldito, Abominable, Peruerso.

Petaca: Idem: Phutti, Huscusi.

Petaquilla: Cay vel Mocoti.

Peyne; Sanu.

Peynar: Sanutha, Sanunocatha: 3. que:

Peynarse: Sanusitha, Sanocasitha, vel Sanontasitha.

Peynarse el que tiene el cabello muy enmarañado: Cchaantasitha, Vicantasitha, Huaccantasitha.

Peynadito, curioso en pulirse. Sanosilla.)(Tantalli, Ttakhalli, Ttampha, Koli ñakotani.

Peyrse: Siratha, Siracatha, Siracamana, sinifica pedorro.

Piadoso: Ccuyapiyri, Llaquipiyri Huakhcha ccuyri, Vssuuiyri, Vide Limosnero.

Piar los paxaritos: Chis chistatha Hachatha, Hupitha, Kosllutha.

Piar por algo: Vide Dessear.

Piante los niños chiquitos: No dexo a vida piante, ni mamante: Huahua naca corpani Kopha tauina, Llipiatauina, Chuñiatauina.

Pica con su hierro: Chuqui, lança

Picar, o punçar: Hunuttatha, Hununtatha, Ccapattatha, Ccapan tatha.

Picar las abejas, abispas &c. Sirttatha, Micchijatha. 3. ghi.

Picar la carne con cuchillo &c. Chamchutha, Chamchutatatha, Chamcatatha, Pparpatatatha, Leketatatha, Chamchunocatha.

Picadillo asi: Chamchu aycha.

Picar con palabras; Arona hununtha, Ccappitha, Ppucchutha, Chuymaro arona hunuttito.

Picon de palabra: Huateca aro. ✝ Darle: Arona huatecatha: 3. que vel Karisitha, Huatequeto Karisito.

Picarse, o punçarse por descuydo: Cchapintasitha, Cchapijasitha.

Picarse de alguna palabra: Toqqueta, Sillpita hamachatha.

Picado aſsi: Arona cchiſaata, ſiña ta, Cahata, Hunuttata.

Picarſe en el juego: Saſipiniha, Ha quijaſipiniha, Caycaſa tucupiniha: Perdipiniha ſatha.

Picar el axi; Cchiſitha, Haputha, Naccatha, Catahua: Eſte es nombre.

Picar la culebra ponçoñoſa: Collani aſiro achughi: Y aſsi ſe dira del Araña, Animales, y ſauandijas que muerden con la boca, porque Achujatha, es verbo general.

Picar molino, y otras piedras: Cchekhuratha, Cchekhorpaatha

Picar el cilicio, y veſtido aſpero: Cchiſaatha, Hapuatha.

Picar, o ludir enla carne: Cacojatha, Thikhmijatha. 3 ghi,

Picadura mordedura; Achujaui.

Picadura de la eſpina, y de todo lo que es agudo: Hununtaui.

Pico del cantero: Idem.

Pico del jarro: Lacca.

Pico del paxaro: Naſa, y ſi es largo: Naſa chunta, Lacca chunta.

Picudo: Lacca chunta, y ſinifica tambieu parlero.

Picon de palabra. Vide Supra.

Picota: Idem vel Rollo.

Pie de qualquiera coſa: Cayu.

Pie delos carneros, y otros animales: Chhuchulli: Y por que tambien es indiferente para las manos dizen: Cayu chhuchulli Ampara chhuchulli.

Pies dela cama, lugar contrario a la cabecera: Iquiña huattaui, vel Huattataui:)(Cchikhma ui, Cchikhmacataui, Cchikhmanocaui.

Pie del cerro; Collo cayurana, vel Manccarana, Vractu, Haquicta vel Harphirana.

Pieça de ropa entera, o todo el veſtido de indio manta, camiſeta, y sobrero: Chacha iſi ſaatta.

Pieça de ropa aſsi de muger manto, Saya, y Capirote. Marmi iſi ſaatta.

Pieça de artilleria: Kakhcha.

Piedra: Cala. ✝ Boluerſe piedra: Calaptatha, Calauijatha 3 ghi. ✝ Tirarla; Calana haccuttatha.

Pitdra iman: Acuſa aputiri cala, vel Quiſu cala: ✝ Atraer el hierro; Achunitha, Achutatha, Aputatha, vel Hiſccutatha.

Piedra de molino. Morina cala.

Piedra de moler mayz, quinua, &c al modo de indias: Ccuna, la de arriua, Lurahua, la de abaxo Ccuna tayca.

Piedra para moler, o amaſar la paſta de q̃ hazen chicha, y tambien muelen otras coſas: Pecaña la de arriua q̃ es como media luna: Vrcoña, la de abaxo: Parara, vel Pecaña.

Piedras donde atan los maderos del techo moxinete arriua· Chakhua.

Piedra deſtas q̃ eſta en lo mas alto del moxinete: Pinco cala por q̃ atã en ella el madero q̃ llamã pinco en lo mas alto del techo

Piedra

Piedra aguda para tresquilar el ganado: Chillisaa, Quesca.
Piedra açufre: Sirsuquena, vel Choque quesima.
Piedra cuenta para contar lo que se deue: Cchaara. ✝ Para lo q̃ se ha pagado: Hanko. ✝ Contar con ellas: Iranocatha, Apanocatha.
Piedra para desterronar atada en vn palo: Cchahua. ✝ Desterronar con ella; Cchahuanocatha, Kopanocatha, Nuanocatha.
Piedra que sirue de ayunque a los plateros; Pallalla, vel Parara, y la que haze oficio de martillo. Moroco.
Piedra de amolar; Siqui cala. ✝ A molar con ella: Ttakhttatha,
Piedra con que los indios pesan lana, o ropa: Keui, Lua, vel Nua cala.
Piedra cal: Kataui; ✝ Cocerla. Huakhatha.
Piedra delos liuis; Vichi vichi.
Piedra bazaar. Hayntilla, La grande Illa, Llaullacasu.
Piedra preciosa; Quespi cala, Lliphilli phiri cala.
Piedra, o huesso de que hazẽ gargantillas como corales. Mullu.
Piedra de buena haz. Ahanoni.
Piedra fundamental. Thakhsi cala.
Piedra para entremeter en los edificios, y llenar sus huecos. Cchaata, Chillpa, Kaki cala, ✝ Entremeterla. Chillpantatha, Chillputatha.
Piedra esquinada: Kochuni cala.
Piedra con que labran otras, o cõ que pelean los indios. Vini.
Piedra labrada. Cchekhuta.
Piedra buena para labrarse. Cche khu.
Piedrecitas del camino. Cchekho lla, ✝ Empedrar cõ ellas. Cche khollana hanttacutha.
Piedrecita, o china: Hiska cala.
Piedra granizo gordo: Haco. ✝ Caer, o granizar gordo. Hacotha.
Piedra del toque.
Piel; Lippichi. ✝ Adereçarla. Ca khotha, phiscutha, Thikhmitha ✝ çurrador de pieles. Lippichi camana, Lippichi phiscuri.
Pielago profundo. Mikayo, Tuta vel Manqhue,
Pierna: Chara. ✝ Encogerla. Aa thapitha, Huattathapitha. ✝ Extenderla. Huattatatatha, Aatatatha.
Piernas tuertas. Harapi chara.
Pifano: Pincollo. ✝ Tañerle. Pincollota; Pincollositha.
Pihuelas. Ccatallijaña.
Pila: Phakhcha.
Pileta: Hiska phakhcha.
Pilar de piedra, de madera, de ladrillo &c. Cala tiquira, Kollo tiquira, Latrillo tiquira.
Piloto, Huampu sariyri.
Piltrafa: Hanakha aycha.
Pimiento de indias: Huayka.
Pimpollo del colli: del durazno, del oliuo del mançano &c. Hua hua colli &c. posponieudo a-

huahua, el nombre del arbol, o diziendo al reues Colli ali &c. ✝ Salir los pimpollos: Chillcutatha, Maphutatha, Humppokhtatha.

Piña fruta de indias: Achupalla.

Piña de plata: Collque piña:

Pinſas delos indios con que ſe arrancan la barba: Kotuña: ✝ Arrancar con ellas; Kotutha, vel Kotuſitha.

Pintar: Pintatha, Quellcatha, Llimphitha, Ccuſccutha.

Pintado de diuerſas colores. Cchakru arcata, Puco puco arcata, Cchañu arcata.

Pintor: Pintora: Quellqueri ccoſ ccori, Lllimphiri &c.

Pintar vna color ſobre el campo de diuerſa color: Quellcarnt. taatha.

Pintado: Quellcata, &c. ✝ Eſtar pintada la coronilla del cerro con el ſol quando ſale, o las pũtas delas alas, o ſer quarteados los pendones de diuerſas colores, y otras coſas aſsi. Kachachaſitha. Y ſegun las colores puede dezirſe Kello, Chupica, Larama, Hanko &c kachachaſi

Pintas, o manchas del roſtro que es enfermedad delos yũgas. Kara. ✝ Enfermar dellas. Kara catutha, Kara miſtuto.

Pintado, o manchado aſsi; Tturu kara, Hanko kara, vel Kara ahanoni.

Pintarſe, Vide Afeytarſe, Embadurnarſe, Embijarſe.

Pio deuoto, dios huaña, l. chuyma

Pio para con ſus padres. Auquipa huaña, Taycpa huaña.

Pio delas aues: Hupi, Kosllu, Chuchi. ✝ Piar Vide ſupra.

Pio deſſeo de comida, de juego, &c. Manka, anata: ſara, Dioſaro hamppati hallakhchiña. ✝ Tenerle: Hallakhchitha.

Piojo; Lappa. ✝ Comerſe dellos Lappampi cchakhmiſitha, Kakoſitha, Lappa cchakhmito, Kakoto. ✝ Eſpulgarlos. Lappachatha. ✝ Con las vñas. Cchincatha. ✝ Matarlos con la boca: Tturutha. ✝ Quitarlos con las manos. Ichucatha, ✝ Eſpulgar a otro: Lappa vlla rapitha. ✝ A ſi meſmo. Lappa vllaſitha, Vllaraſitha. ✝ Limpio dellos: Titi, Copa.

Piojoſo: Lappakhtara, lappa ccha ñañaque, Lappa molloko.

Piſar; Taquitha, Taquikhatatha, Taquiſnocatha, Taquiquipatha, Vide Ta: nu. 16. donde ay muchos modos.

Piſar aplaſtando algo: Llamkejatha, Llamkechaſitha.

Piſar, pateando el ſuelo: Thayllitha.

Piſadas, ſeñales delos pies: Cayu vel Cayu taquiſnocaui, Taquinocaui· ✝ Seguirlas: Cayu arcatha, vel Cayu apitha, Apiquipatha.

Piſon. Ttakhlliña: ✝ Piſar con el Ttakhllitha, Ttakhtatha.

Pitar

Pitar, contribuir: Huaqhuiſitha, vel Huaqhuijaſitha.

Pitar cada qual vna medida de al go: Tancachaſitha.

Pito paxaro de pico largo conque horada las paredes, Yaracaca, vel Huyccu ñukhtu.

Pito, o topo con que prenden ſu ſaya las indias en las eſpaldas por delante: Phitu. ✝ Ponerſele; Phituttaſitha, Phiturusitha ✝ Quitarſele: Aaraſitha, Sucuraſitha. ✝ Ponerle a otra. Phittuttaatha, vel Phituraatha.

Pito mas pequeño para prender el manto: Phicchi. ✝ Ponerſele prendiendo el manto. Phicchittaſitha, &c. ✝ La eſpiga dellos: Vichinca vel Allu.

Pito, o alfiler gordo tambien para el manto: Ppolo: Es delas indias charcas, poco vſado aca.

Plaça; Hauquipata, Palaſa. ✝ Amigo della: Palaſa camana, vel Coya.

Plaça mercado: Ccatu. ✝ Amigo del Ccatu coya, Ccatu camana.

Placeta: Hiska palaſa.

Plana de aluañir: Yauri pallalla, vel Kollo pallalla.

Plana dela hoja, o pagina: Hacca toque quellca.

Plana que da eſcrita el muchacho Palana, vel Quellca.

Planeta eſtrella: Hacha huarahuara.

Planta, y plantel de arbol, o de qualquiera ortaliza. Mallqui·

Planta del pie: Cayu tanama, vel cayu tayu, vel Taquinocaui.

Planta del pie junto alos dedos. Cayu phapalli.

Plantar: Mallquintatha, Satantatha, Callatha, Callanocatha &c.

Plantar los pimpollos del arbol ſin arrancarlos, ſino inclinandolos: Mallquicatatha, Athicatatha.

Plaſta de ſangre: Vila cchali, Vila patarana, Cchakhru, Cchañu. ✝ Poner a vno como vna plaſta de ſangre: Vila patarana chatha, Vila cchakhruchatha. &c.

Plata; Collque. ✝ Labrarla batiendo; Leketka. ✝ Haziendo labores; Quellcatha, Ttilmuſutha, Cakhuſutha. ✝ Y re leuando las labores: Lekuſutha Vide Fundir.

Plata corriente; Corinto. Kaa.

Plata para reſcatar: Taha collque vel Collque taha.

Plata chafalonia: Catiputa.

Plata fina; Cchua collque.

Plata baxa; Hahua collque.

Plata acuñada; Reala, Leala &c.

Platear; Collquenchatha.

Platero; Palatero, Collque camana, Collque lekeri, Taca taca.

Platicar, o predicar: Eukhatha, Ihuakhatha, Sermonatha.

Platica, o ſermon. Sermona.

Platicar razonar muy concertada mente: Poloni, Killpani aruſitha, Vide Hablar Conſultar.

Platico: Ancha yatiri, Hamurpiyri.
Plato: Palato.
Plato de hicho: Mekha.
Plato de madera; Mekha.
Plato de barro: Sañu palato
Plato de calabaça: Mati chua.
Plato grande: Vide Fuente.
Plato de diferente hechura, o escudillas: Huampura, es llano y grande; Ttalla: Grande y hõdo Ttica es de hicho para el camino, y es como escudilla: Yuca es escudilla llena de algo.
Platos con diferẽte comida. Maa mitta, quimsa mitta yuca, vel manka. ✝ Lleuarlos ala mesa: Assatha, Assakhatanitha. ✝ Quitarlos. Assaratha, Assakhatha, Apacatha. 3 que.
Playa dela mar, laguna &c: Lacca
Plazer, agradar, Chuymaro puritha, Malutha, Mantatha, Vide Agradar.
Plazeme quiero: Iyasatha.
Plazer deleyte; Cusisiña.
Plazeres eternos: Viñaya cusisiña Qhuettisiña.
Plazeres mundanos: Aca vraque cusisiña, Qhuettisiña. ✝ Breues, y momentaneos: Hamkaqui tucusiri cchiuu vrpu cusisiña &c.
Plazentero: Cnsisiyiri, Chipiyri.
Plaziendo a Dios: Diosa ipana.
Plazo, o termino de dias. Termino, vel Chimpusiui, Arusiui vru, Mara &c. ✝ Llegar. Chim pusiui vruro, l phattasiui vruro puritha: ✝ Dar o conceder plazo de tres, o quatro dias. Paya vru, quimsa, pusi vru, vel vruta qui chimpurapitha, Vnanchapitha, Termino churatha.
Plebeyo: Ina haque, Casi haque.
Plega a Dios que yo llegue con bien: Dios auquissa casi quespiqui puriñahataqui amahuarapitpha: Y desta pueden sacar se otras maneras para todas tres personas.
Plegar; Vide Doblar.
Plenilunio; Phakhsi vrutti.
Pleytear; Pilitusitha, Hithaasitha vincuasitha, Amphutaasitha, Aynachaasitha.
Pleyto; Hucha, Pilito ✝ Ponerle Hila atamasitha, Hila callatha.
Pleytista; Pilito camana, Pilitoqui huchiri, vel Tuliri, Philuri, vel Philu haque.
Pliego de papel: Papela pilico.
Pliego de cartas; Quellcanaca maa plico, vel Sukathapita, Apithapita quellcanaca.
Plomada de aluañir: Vypaychu, ✝ Ajustar algo con ella; Halaatha. ✝ Ajustarse: Ttalakhtusnutha, vel Ttalalakhtatha. Ro.
Plomo: Malla, Kausi. ✝ Estaño Titi, vel Chaantaca.
Pluma delos paxaros las delas alas: Llaca. ✝ Las otras pequeñas; Phuu, Y generalmente. Huayta.
Pluma de escriuir; Puluma.
Pluma dela cola de vn paxaro llamado caq̃ de dos y tres palmos dellas

dellas coloradas, dellas azules, y amarillas: Laurahua·

Plumaje, o flores: Huayta.

Plumaje como diadema. Siphi. ✝ Ponerſele; Siphittaſitha, vel Siphina hiſccaquipaſitha.

Plumaje de muchas plumas pueſtas en el ſombrero redondo como capacete: Aſſanco: Y a eſta manera deſcriuenla aſsi: Taqque toquethà huaytanacana apatat·tata, vel Phuntutat.tata: Lleno de plumas o ateſtado dellas.

Plumaje que ſe menea mucho cõ el ayre: Phara phara.

Plumaje como el aſſanco de plumas menores coloradas, o verdes: Phuru, vel Mucchulli.

Plumaje delos ingas, o chinchayſuyos de dos plumas pueſtas en la delantera del sõbrero, o llauto como cuernos; Kauſu.

Plumaje ponerſe: Huaytattaſitha Slphittaſitha, &c. Componiendo el nombre con ttaſi. ✝ Ponerle a otro: Huaytattaatha, Siphittaatha &c·

Plumajero que los haze: Huayta camana.

Plumajero, amigo de traerlos: Huaytancalla, Huaytattaſicamana.

Poblacion; Marca.

Poblaciones de muchos pueblos juntos; Marca marca.

Poblado, tierra de muchos pueblos, o caſas. Marca marcani. Vta vtani vraque. ✝ Vamos a poblado: Marcaro matana ✝ Eſtar poblado algun lugar donde uo auia gente: Marcahuanoc tatha, Marcanoctatha, Haque huanoctatha, Marca huaqui, Marca thuri, Y puede dezirſe Vraque, vel Vraquena.

Poblar; Marcachatha, vel Marcachaſitha.

Poplador; Marcachiri.

Pobre; Huahhcka, Villullu, Villillu, Koma, Popre. ✝ Quedar pobre: Ccuuſquetha, vel Huakhchakhatha &c.

Pobriſsimo: Huauquekhe. l. Checana huakhcha, vel Huakhchana huakhchapa &c. Vlluma, Hacauiſa, Koya, Ttaqqueta.

Pobre de plata, carneros &c. Coll que Koma, Huakhcha &c. ✝ Llamar de pobre a vno por menoſprecio, varon o mnger que ſea· Koota, Larama, Layupita Chhikhmo pita, Tumiri huayllc, Haccha vtana haccha chuani, Hiska vtana hiska chuani: &c. ✝ Alas mugeres particularmente dizen: Phala huakani, Tiſi phituni, Orco hachuchino.

Pobre entonado. Cchuuta maa cala: Cchuuta maa cama, Caura cama, Cchuuta camaſa: Chuaſilla.

Pobre mendigo. Viſcaſiri, vel Huſcaſiri; Huakhchaſiri.

Pobre: Vide Handrajoſo; y remendado. ✝ Hazerſe pobre voluntariamente por Dios: Dios

layco huakhcha tucutha. ✝ Por acontecimiento: Huakhchamucutatha, Komamucutatha &c. ✝ Fingirse: Huakhchachafirapitha, Tullpaqui huakhcha vllafitha; vel Saranacatha.

Pobreton desuenturado. Huakhcha quessa: El segundo nunca se vsa sino precede huakhcha.

Pobremente; Huakhchajaqui. ✝ Enterrar assi: Huakhchajaqui vraque ppiaro huayuntaskhatha:

Pocilga; Ccochi vta.

Poco; Kata, Pisi, Phinta, Huallca, Hiskaqui, Chitoqui.

Poquito: Kataqui, Pisiqui &c.

Poco. Algunas vezes se dize con la particula Tta, vel Vta, Inter puesta al verbo. Comer vn poco: Mankattatha, Mankutatha. Castigar vn poco. Haychttatha vel Haychutatha &c.

Poco a poco: Hisquiñacataqui, Hisqui chuymaqui, Sappataqui, Hukataqui, Hukatha hukataqui &c. ✝ De aqui a poco: Vide De. ✝ Venir a poco disminuirse. Pisikhatha, Katakhatha &c. ✝ Cortar vu poco de algo. Cuchuratha, Cuchurpaatha; y assi en otras muchas cosas cõponiendo los verbos cõ las particulas Ra, Rpaa

Poco falto que no muriesse. Niattatha, ñañattatha, Niarpaatha, Hukattaquitha &c Los quales verbos pueden aplicarse a otros modos de hablar semejantes. Poco falto que no le diesse; que no llegasse, que no le mordiesse &c. Y ex adiunctis se entendera lo que es

Poco antes de morir. Nia hihuaña pacha, Nia hihuañataqui.

Poco despues. Hani hayathà; Hani haya camathà, Hani haya pachathà, Hanirha hayathà.

Pocos dias, años, meses despues. Hani haya vruthà &c.

Pocas vezes. Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui, Maanacataqui.

Poco mas: Kata hila, Maampi, vel Llallimpi.

Poco menos; Kata pisi.

Poco mas, o menos Inakha kata hilachisa, Inaka kata pisichispalla.

Poco crecido. Vraque mata.

Poco auisado; Phinta phinta, vel Pisi chuymani. ✝ Tener en poco; Pisiro haccutha. ✝ Tener poco animo, o poco brio. Qhue ytatha, Llakhllattatha, Qhueematha.

Poço. Cchuaña, Phukhru, Photonco aunque no tenga agua.

Poço con agua. Vmani phukhru, vel Cotaña.

Poço, o poça para pisar barro. Tacapi, Cotaña.

Podar. Llakhllarpaatha, Callchar paatha, phattarpaatha.

Podadera. Llakhllaña, Hayriña.

Poder hablar: Arusiña yatisaatha, Huaquisaatha, Purisaatha, vel

tha, vel Arusiñaha yatisi, Huaqhuisi. Notese el modo de hablar de que se trata a la larga enla Gramatica parte segnnda Capitulo 7. §. 3. Vide Hua. num. 37. Donde notamos tambien muchas cosas.

Poderse hazer, Andar, &c. Lura ña, Saraña &c. Con el verbo cancatha.

Poder leuantar vna piedra, o hazer algo dōde sea menester fuer ça. Atipatha, Huaasaatha.

Poderoso. Cchamani. ✝ Todo poderoso; Taqque atipiri.

Poder, o mano tener para matar, o para ir &c, Haque hihuaaña, Limaro maña amparahanquipi vel Hantàhua hihuaaña &c. Y deste modo se sacaran otros. ✝ Dar poder para hazer, cobrar, &c. Lurarapitahata, Apararapikhetahatha satha: Y asi para otras cosas.

Podre; Hemke. ✝ Lleno de podre Hemkekhtara, Hemke camaqui Hemkeña. ✝ Criarse podre en la pierna; Cayu hemketatito, vel Cayuha hemketati, vel Ppusutati.

Podrirse la carne &c: Himutatha Himiquipatha, ñusatha, Thukhsatha, vel Pposokhatha, Ppokhtatha, vel ñusatatatha, Thukhsatatatha.

Podrirse la madera del texado, y el hicho, por el agua; y sol. Pharaurtatha.

Podrirse el agua, vino, guisados, &c. Ttamutatha; Ttamaquipatha, Ttamasquipatha, pposcotatha, l. ppocoptatha. T Comēçar a podrirse. ñusaha satha l. ñusa saruti; l. ñusa apkhat.ti.

Podrirse lo que esta de baxo dela tierra; o en lugar humedo Hallpiptatha; Coyrariptatha.

Podrirse de tristeza: Llaquiquiptatha; Quichuquiptatha &c. Kenaquiptatha; phullchokhquiptata. Vide Amohinarse.

Podrirse la carne donde acuden las moscas; Muchutatha.

Poleo desta tierra; Huaycha; Kaa.

Polido galano: Kanchilla; Kapchi Kusquipa; Vide Galano.

Polirse; Vid. Galano; Aderecarse.

Polidete. Sulasilla; phiscusilla; Thikhmisilla.

Polido bien tallado. Thupata cācota; Sulata; Huayruru.

Polido lēguaje; Kaska; Sappa aro ✝ Hablar asi; Aro kaskatha; pankatha, phattatha.

Polir acepillādo; Llukhuchatha, Lluskachatha, Thupatha, Vide Bruñir, Bruñido, y Liso.

Polilla que roe las cosas; Thutha. ✝ Comerse della; Thuthakhatha.

Pollo dela gallina; Chinchi, Callu

Pollo de otros paxaros; Callu anteponiendole el nōbre proprio

Polla. Ancuta atahuallpa.

Pollito, y qualquiera paxaro q̄ comiença a volar; Irpa, Keslla.

Pollito de vn paxaro llamado allca mari. Suamari. vi. sup Paxaro

donde ſe hallara vna buena metafora tomada deſte pollito Su amari. ✝ Empollarſe el hueuo Kauna calluchaſi. ✝ Sacar el pollo, Kauna ſillketha.

Polucion: Vide Semilla.

Poluo: Ttuurmi, vel Ttuumi. ✝ Hazerlo de ſuyo cõel ayre: Ttuurmitha. ✝ Hazerlo con los pies, o ſacudiendo algo: Ttuurmatha. ✝ Leuantarſe: Aputhaltatha, y quando es como remolino, Tutucatha, 3. qui. ✝ Lleno del: Ttuurmikhtara.

Poluos de açucar: Iata açucara. ✝ Echarlo ſobre la comida: Villikhatatha, Phahuakhatatha.

Ponçoña: Colla. ✝ Darla enla comida o enla beuida. Mankantaatha, vel Vmantaatha.

Ponçoñoſo: Collani. Y es para todas coſas.

¶ Poner encima: Apakhatatha, y todos los verbos de lleuar con la particula khatha.

¶ Poner abaxo: Apanocatha, y todos los verbos de lleuar con la particula Noca.

¶ Poner arrimando: Apacatatha. Y todos los verbos de lleuar con la particula Cata.

¶ Poner o tener todo ſu pẽſamiẽto en jugar, en comer, en rezar, &c. Anataroquiptatha, Mankaruquiptatha, Reſaruquiptatha y aſsi en todos los verbos interponiendoles la particula Ruquipta.

¶ Poner todo ſu pẽſamiento en Dios, en la plata, enlas mugeres, &c. Dioſaroquiptatha, Collqueroquiptatha, Marmiroquiptatha &c. componiendo todos los nombres con la miſma particula Ruquipta, y aſsi compueſtos ſe bueluen verbos.

¶ Poner en duda, o dudar ſi fue, o ſi vendra, ſi diò, o darà, &c. Inakha machina ſarachina, inakhahutachini, Inakha churachina, vel Machinkha, Hutachinikha, &c. Poſponiendo kha, a los verbos en lugar de anteponerles Inakha, y en preſente de indicatiuo de tercera perſona diremos, Machekha, Churachekha, Hutachekha. &c.

¶ Poner algo enla meſa, enel ſuelo, enel rincon, &c. Meſarochatha, Vraquerochatha, Kucchurochatha, &c. Componiendo los nombres de lugar con la particula Rocha, y es regla general.

¶ Pener la camiſeta, el ſombrero los çapatos, &c. a alguno: Ccahuattaatha, Tancattaatha, Hiſccuttaatha, &c. Componiendo el nombre de veſtido, y de qualquiera coſa que vno trae conſigo con la particula Ttaa, lo qual ſe extiẽde a las plumas, o plumajes, a los topos de las mugeres, a la eſpada, al bordon, a la rienda, jaquima, ſilla, &c.

¶ Poner algo negro o blanco, dãdole aquella color qualquiera que ſea: Cchaarachatha, Hankochatha,

chatha, &c. Componiendo el nombre con la particula Cha, vel Ncha, vel Quiptaa, o cõ Taa Ptaa, Akha, porq̃ tambien puede dezirse, Cchaaranchatha, Cchaaraquiptaatha, Cchaaratataatha, Ccharaptaatha, Cchaaraakhatha, y asi en todas las colores.

Poner las manos en alguno: Ampara aacatatha, Locacatatha.

Poner la boca como para chupar Lacca ansacatatha.

Poner lengua en alguno diziẽdo mal del: Arokhaatha. 3. khee.

Poner el pie en el suelo: Cayu aanocatha, Chillquenocatha.

Poner algo encima dela carga para q̃ vaya todo junto: Paltakha tatha, Chhac·khatatha, Chhacttatha.

Poner precio a las cosas de ocho diez, &c. por cada hanega de chuño: Maa cchuñu huancara tunca chanichatha, vel Tuncan chanipahua satha.

Poner al sol las papas eladas para hazer chuño: Lupiro chullu atha.

Poner piedras enel suelo: Atino (catha

Poner en rueda las piedras, o los hombres, &c. Copochatha.

Poner su coraçon o pensamiento en alguna cosa: Chuyma churasitha.

Poner a alguno de sangre maltratandole: Vila hururuchatha, Vila laurahuanichatha, Vila la urahuani haccottatha.

Poner en renglera piedras, hombres y otras cosas: Tilatha, Se kechatha, Checachatha.

Poner piedras en renglera para caçar paxaros: Yataatha.

Poner a vno en la cuenta delos q̃ no pagaron, o no fueron a donde le mandarõ: Cchaarachatha

Poner ahinco y fuerça en algo: Cchamatatatha, Cchamaptatha Tukhiptatha, sintiptatha, Yajaptatha, Tuqhuittatha.

Poner animo y brio: Chacha chuymattaatha, Sintiptaatha, &c.

Poner a la mano derecha, o izquierda: Cupitoquerochatha; Cchecca toquerochatha.

Poner algo por cabecera: Cchikh masitha, anteponiẽdole la cosa

Poner en riesgo dela vida a alguno: Cchuncchuttatha.

Poner en riesgo la vida: Nia hihuañaro puritha.

Poner en cuenta añudando al modo de indios: Chinositha, vel Chinottasitha. Al nuestro, Haccuthapitha.

Poner los manteles enla mesa, o los frontales: Hanttacutha.

Poner amarga la boca: Harojaatha.

Poner bien algo: Hisquichatha, Huacaatha. Vide Adereçar.

Poner en tassa a alguno: Huskotha, Huskontatha, Poner enel padron.

Poner a enjugar o secar: Huañaraatha, Ttakhsaraatha, Huañachatha, Lupirochatha.

Poner

Poner hasco, darle o causarle: Chuyma llukhuthaltaatha, Qui ucuthaltaatha.

Poner en alguna parte algo, como en vna vacija, en vn costal, &c. Inocatha.

Poner a vno para que guarde algo: Irpanocatha, Irpakhatatha.

Poner la criatura enel suelo para que se desenfade o aliuie: Kusa nocaatha, Iquinocaatha.

Poner vna cosa o persona trocandola con otra: Lantiquipatha vel Lantusutha, Turcusutha.

Poner cubierta: Vide Aforrar, o echar.

Poner o gastar vn año, mes, dia, &c en algo: Maa maratha, Maa phakhsitha, Maa vrutha.

Poner mãso a alguno, o de negro azul, &c. alguna cosa: Vide Pararle, o Boluer &c.

Poner tendido: Vide Tender.

Poner en cuydado: Quichuna apantatha, Irantatha &c.

Poner derecha o en pie alguna cosa: Saattaatha.

Poner a resfriar: Thaaraatha, l. Thaachatha.

Poner manojos de hicho sobre las sogas para atar, o cargar: Sukatha, Lucuchatha.

Poner en cobro: Imatha, Huacaychatha.

Poner cerca o a mauo; Hakarochatha. ✝ A tras mano o lexos Hayarochatha. ✝ A parte; Haccarochatha.

Poner bien fixo; Thurittaatha, vel Thurinocaatha.

Poner adereçar mal alguna cosa; Hakhomallaqui hisquichatha.

Poner bien; Vide Reconciliar, Amigos hazer &c.

Poner mal a vno con otro; Ahana, vel Cchakhmina apantatha

Poner a vender enla tienda, plaça o mercado; Vt·ttaatha.

Poner costumbre; Yatichatha, Callararapitha; Viñaya lurañataq

Poner por obra el bueno, o mal proposito; Amajasitaha cama, Luraha sauiha cama luratha.

Poner la olla en el fogon; Itukhatatha, Assakhatatha.

¶ Ponerse sobre algun lugar andando; Sarakhatatha, y todos los verbos de andar con la particula khata, segun la propriedad de sus mouimiẽtos, o de su andar.

¶ Ponerse delante, o en la presencia de alguno; Sararanatha, y todos los verbos de andar con la particula Rana.

¶ Ponerse algun vestido, çapatos &c. Isittasitha, Hisccuttasitha, &c. Cõponiendo los nombres con la particula Ttasi, y se extiende esto a todo lo que diximos poner camiseta, &c.

Ponerse blanco, negro, &c. Vide Boluerse.

¶ Ponerse en renglera, en rueda, &c. Tilasitha, Sekechasitha, Copochasitha, &c. añadiendo Si, a los verbos que significan poner de aquella manera.

Ponerse

Ponerſe delante de algo, quitandole la luz: Cchamaſttaatha, Cchamasjaſitha, Hamaſttaatha; Hithitatatha, Cchamactaatha, Lupirithà hithittatha.

Ponerſe a la mira: Ccamaatha, vel Micchuatha, Vllaſitha, Vllaſnacatha.

Ponerſe de bruças o de barriga: Hiphikhatatha, Llaullikhatatha, Vincukhatatha.

Ponerſe vna piedra, o otra coſa por cabecera: Cala cchikhmachaſitha, Saunañachaſitha.

Ponerſe luto: Hacchirttaſitha.

Ponerſe negro a ſi meſmo, o de otra color: Yanachaſitha, &c.

Ponerſe acueſtas: Vi. Cargarſe.

Ponerſe galano: Kanchillachaſitha, vel Kapchichaſitha.

Ponerſe de cabeça en el ſuelo, y los pies leuantados: Ppekeña cayuni ſaattatha.

Ponerſe muchos en alguna parte como para trauajar: Humpokh khat·tatha, Ayuikhat·tatha, Hũ ppokhthaptatha, &c.

Ponerſe el ſol, la luna, &c. Halãtatha, Mantatha, Hithintatha, Llukhuntatha, Ppotokhrat·tatha, Thalakhrant·tatha, &c.

Ponerſe otro veſtido ẽ lugar del q̃ traya: Iſi lantiquipaſitha, l. Lã tirurusitha, Turcaquipaſitha.

Ponerſe a comer con quien halla comiendo: Ocokhatatha: Mpi.

Ponerſe algo la muger enel ſeno: Pheqhueruſitha, Pheqhuerochaſitha, Pheqhuero chillantatha, Apantaſitha.

Ponerſe algo enla faltriquera. Imaſiñaro faltriqueraro, Huſcuſiro, Irantaſitha, Huayuntaſitha ✝ Enla bolſa: Bolſaro, Huaacaro. Vide Bolſa.

Ponerſe el paxaro dexãdo de volar: Ttacutha, Halanocatha.

Ponerſe en orden los eſquadrones quando quieren pelear: Intuſitha, Huaqhuikhaaſitha, Callacaſitha.

Poniente del ſol o luna &c. Inti halanta. ✝ Venir el ayre del o las nubes, &c. Inti halantathà thiy, vel Queniy de thaatha, yquenaatha.

Popa del nauio: Huampuna cchi napa, La proa: Naſapa.

Poquito; Vide Poco. (pa.

Por amor mio: Naa laycu naa ſu

¶ Por amor o reſpeto de alguno hazer, o dezir, &c. Lurarapitha, Aruſirapitha ſarapitha &c. Añadiendo Rapi, a todos los verbos.

Por aqui, o por aca: Aca cata, vel Acathà, y deſta manera ſe vſaran todos los aduerbios locales y nombres de lugar.

Porauer tu ido; comido; dormido &c. Mauimathà; Mãkauimathà; Iquiuimathà &c. vsãdo del participio en Ta; o Vi, con los pronombres Ha, Ma, Pa. &c. y la preposicion Thà, a la poſtre.

¶ Por cumplimiento: Chupiqui Tullpaqui: o Cchuqui, interpueſta a los verbos: Comer por cũplimiento,

plimiento: Mankacchuquitha. y asi en todos los de mas.

Por delante: Nayra toque, l. Nay ra cata: Añadanse las preposiciones Na, Ro, Ta, &c. segun la cosa pidiere.

Por de tras: Cchina toque, Cchina cata, vel Hiccani toque. ✝ Corcobado por delante y por de tras: Nayraro kumu, Hicca niro kumu.

Por debaxo: Manqhuethà.

Por donde quiera que passares: Cauqui catasa sarahata.

Por este tiempo de aqui a vn año Nakhsa aca pacha.

Por esta Cruz: Aca chekha curusasa, Acapi checa Curusa.

Por Dios: Acapi Diosasa, Acahua Diosa, Acachekha Diosasa.

Por de baxo se metio: Mamqhue ro mantana.

Por de mas es esso: Inaqui, Inayaaqui, Casiyaaqui.

Por entonces: Vca pocaqui, Vca ila pocaqui; Vca pachaqui.

Por donde? o por qual camino? Cauqui cata?

Por embuste del Demonio: Supa yuna musapathà. Y siempre que sinificare causa, vsaremos de thà

Por fuerça: Cchama cama. Vide Necessario.

Por gana de andar, ir a algun cabo: Cayuna hasitaqui saratha.

Por gana de hablar dezir algo: Laccana, vel Lakhrana hasitaqui arusitha.

Por junto: Taqque pacha.

Por lo qual: Vqui ipana, Vqui ipanca, vel Vcchipana.

Por madurar esta: Cchokhñaquirha.

Por medio mio, tuyo, suyo, &c. Nihana, Humimana, Hup ipana

Por marauilla, raras vezes: Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui

Por menudo, o por extenso contar todo lo que ay: Sapa sapathà, Maa maathà taqque atamatha.

Por mas que andes, trauajes, &c. Ancha sarasinsa, Iranacasinsa, Cchamatatasinsa; &c.

Por mas que digas no te creere: Ancha arusimansa, hani checahua siricsmati: Hizose por Sub juntiuo por causa de dos supuestos.

Por muchas cosas que sean. Cay cas caycasinsa, Cayquiriquisa.

Por menudo vender: Katathà ka taqui, Hiskathà hiskataqui ala khatha, Almutu almututhà, Pu chuela puchuelathà, &c. ✝ Ven der por jũto su trigo, mayz, &c Trigoha maaqui suntokhatha, Maaqui maycharakhatha, vel Ccatukhatha, Alakhatha, &c.

Por mi bien llegaste a este pueblo Allinahanaqui hutata.

Por mi mal hiziera yo esso: Nataqui cani vca luriritha.

Por mi interes: Iñauihathà.

Por mi fue a Potosi: Na pachana Photokhchiro mana: Acomodese a otras cosas semejantes.

Por mi mesmo sin ayuda de otro hize

hize esto: Naacamaqui, Naa pa chaqui aca luratha.

Por orden: Thiathà thiathà, sara tacama, Sarapacama.

Por poco no le mato: Nia nia, Lla lla, vel ñaña hihuaana, Niattana, Llallattana ñañattana.

Porque causa o razon? Cunapini qui? Cunat piniqui? Cuna yaakhathà? vel Camisa? Camisathà?

Por que. razon, o conque concien cia? Cuna chuymaniraqui? vel Cuna chuymampi raqui?

Por rincones, o secretamente: Mãqhuethà, Hamasathà.)(Ccanathà.

¶ Por sembrar, por arar, por casar, &c. Satamaa, Satanaui, Collimaa, Ccollinaui, Casaramaa, Casaranaui; &c. poniẽdo Maa, o Naui, en los verbos en lugar de Tha.

Por si, Vide Aparte

Por si o por no: Aro paaqui, Aro taqui, Inakhaqui, Chuphijaqui.

Por sugetar, por atar: Purumaq.

Por temor, por odio, por: &c. Ha khsarasinaqui, Vñisinaqui, Amahuasinaqui lurana. Porque este Gerundio y el Subjuntiuo Hana, Mana, Pana, tienen fuer ça de causal.

Por vẽtura, o quiça: Inakha, Que ynaqui. Vide poner en duda, donde se hallará los modos de hablar que pertenecen a esto.

Por ventura haras esso? Simpati l. Sampati, Simpatikha acayaa lurasma, vel luriricta?

Por via de que parentesco te entrẽmetes aca? Cuna huaycama? Cuna chhuluma acaro halantaña? Y respondiendo, Si tengo, dizen, Huaycaha, Chhuluha hu capinihua.

Por vn solo Dios: Diosa laycuq̃.

Por vn lado: Hacca harapithà. Y dizese de todas cosas.

Porcion o pedaço de carne, de pã y de otras cosas: Hauque. ✝ Diuidir algo en porciones: Hua que huaque halaatha: Y si es de carne dizen tambien; Aycha tti ui, Aycha ttiuratata.

Porfia: Sasiña hihuatisiña.

Porfiar de palabra entre si: Sasitha, Cutipasitha, Hihuatisitha, Arona haquijasitha, Henkasitha Hunisitha, Nuccuttasitha.

Porfiar en dezir algo para su abo no dorandolo todo: Toque, l. Mussa phalatha.

Porfiar en querer o no querer ha zer algo contra lo que le aconsejan, o mandan. Cchuncchuthà saattatha, Thunuqui, Kacha qui, Tukhiqui arusitha.

Porfiar o poner todo su conato ẽ hazer algo bueno o malo: Ccha ccahuatha, Cchacca cchacca ha latha, Ro. vel Hani haytatha, Hani armatha; Hani llucchutha

Porfiado en su parecer: Tukhi, Hani paquia, vel pacaa, Hani phakhtaa hani chicaa. Vide Obstinado.

Porfiado en hablar mas y mas: Vca tucuta aroni, Pacha tucu. ✝

En dis-

En disputar: Saficamana, &c.

Porra para pelear o desterronar: Cchahua. ✝ Desterronar o pelear con ella: Cchahuarpaatha, Nuarpaatha.

Porrazo: Kapakhtaaña. ✝ Darle Kapakhtaatha.

Portada: Quillca, Ponco. ✝ De canteria: Cchekhuta. ✝ De arco: Cuurimi. ✝ De ladrillo Latrillo ponco.

Portal o cueua de peñascos: Haqhuetiy.

Portal de Belẽ: Belen haqhue tiy

Porteria puerta principal: Haccha ponco.

Portero: Ponco camana.

Portillo, agugero dela pared: Pirca ppia.

Posada donde vno mora: Vta.

Posada dõde alguno hospeda por algunos dias: Puriui.

Posar, morar: Vtcatha.

Posar de camino o de passo: Puritha, maya paya vru camatha.

Posar o morar cõtra la voluntad del dueño: Vtcaracatha, Arpha ttaracatha, Iquittaracatha.

Posponer no haziendo caso, o dexandolo por otra cosa: Armakhatha, Armmatt·khatha, Llucchumuc·khatha, Pisiro haccukhatha.

Posponer: Vide Estimar menos.

¶ Posseer alguna casa, tierra, &c. Aca vta, Yapu &c. nanqui. Pedro la possee, o es de Pedro: Pedronqui, &c. Componiendo el nombrr del posseedor, o su pronombre con Ncatha, concertado despues el verbo assi compuesto con la cosa posseyda.

¶ Posseedor, o dueño dela casa, chacara &c. Vtani, Yapuni, &c. Añadiendo Ni, a la cosa posseyda.

¶ Posible ser, o posible cosa es hazer, aprender, alcançar, &c. Luraña, Yatiña, Haquicatasiña, &c. Tomando el participio de qualquiera verbo acabado en ña, Vide Poder. ✝ Es posible? interrogando. Vi. Es posible?

Posible es q̃ aya ido, dicho, &c. quãdo ay duda en ello: Inakha lurachisa, Arusichisa &c. Vide Poner duda.

Poste, Vide Pilar.

Postema: Ttiuca, Cchupu. ✝ Apostemarse: Ttiuquito, Cchuputo. ✝ Apostemado: Ttiuca haque, Cchupu haque, vel Ttiu cani, Cchupuni.

Postillas: Queri. ✝ Apostillarse: Querito, Querittito.

Postrero: Cchina. ✝ Andar postrero; Cchinaqui saratha. ✝ Ser lo de todos: Cchina chapi.

Postrero, vltimo del pueblo, arrabal: Marca cahuaya, Vta cahuaya.

Postre dela comida: Cchina mãka

Potaje o guisado de indios: Lokhro. ✝ Hazerle, Lokhrotha, Lokhrositha.

Potestad, Vide sup. Poder.

Poyo ordinario: Pata: (uito

Poyo para dormir: Pata atti, Ca-

Pozo,

Pozo: Vide ſupra Poço.

Prado de buenas yeruas para paſtos &c Muya pampa.

Prado floreſta. Thutumpi pampa

Preciar: Haccutha yupaychatha.

Precio: Chani, Huaque. ✝ Tenerle de vn real, de cien peſos. Maa reala chanini, Pataca ſara chanini &c. vel Maa realan chanipa, huaquepa. ✝ No tenerle, no valer nada. Hani cunan chanipa hani cuna chanini. ✝ De poco precio. Piſin chanipa. ✝ De mucho Hilana, vel Hayan chanipa

Preciado: Kaa, Haccu, Vide Querido.

Preciarſe de ſer pariente del Rey Maycona apanapathahua ſaſsi na chupichaſitha, y aſsi de otras coſas.

Preciarſe jactandoſe: Cãqhuetha Lupitha, Kanchatha, Sumatha.

Precipitada y inconſideradamente. Hani amajaſitataqui, vriptaſajaqui, Kapaptaſajaqui.

Predicar. Sermonatha, Eukhatha, vel ihuakhatha Dioſana aropa atamatha.

Predicador: Sermoniri, Sermori iuikheri, eukheri, atamiri.

Pregonar: Pirconatha, Aronacatha, Arottatha, Sermotha.

Pregonar la taſſa publicando lo que cabe a cada vno. Taſſa arottakhatha.

Pregonar bienes, o males. Idem.

Pregonero: Pirconiri, Arottiri.

Preguntar: Hiſqhuitha, Hiſqhuittatha.

Preguntar mucho: Hiſqhuicchuquitha.

Preguntar ſin dexar coſa: Naſani nayrani hiſqhuitha, vel Naſani parani hiſqhuiſsina alicaatha. 3 quee.

Preguntar ſi vno ha comido a el miſmo: Mankatati? Añadiendo ti al verbo, o al nombre. Reſpõdera No he comido. Hani mankat·ti, por que en primera perſona ſe haze ſyncopa por cauſa dela particula ti ✝ Eres Pedro Pedro tati? Reſp. Pedrothua.

Preguntar por alguno. Tumpaſitha: Pregunto por mi, o no? Tumpaſitoti?

Premiar galardonar: Payllatha.

Premiar al juſto. Hiſqui lurauipathà payllatha, Churatha Ccuyatha.

Premiar demaſiado. Hileſquipampi.

Premio: Paylla, Ccuyaui, Churaui. ✝ Ponerle de vna buena mãta a quien corte mas &c. Haſſa nipathà maa hiſqui llacotathà llallaatha.

Prenda que ſe quita para que pague, o haſta tanto que haga &c Harkaui.

Prenda, o ſeñal que ſe da en ſeguridad de toda la paga, o por otras cauſas: Churttaui, mas claro es Perenda. ✝ Dar prenda aſsi. Perenda haytatha, vel Perendattatha.

Prender echãdo en la carcel. Huata vtarochatha, l. Irpantatha. ✝

Ser preso asi: Huata vtanquiri. ✝ Darse por preso: Iya huata v tancahua satha.

Prender el vestido con alfiler, o con qualquiera otra cosa las mugeres: Ttiricatatha. ✝ Y si es arregaçandose a su modo juntando la delantera, y trasera de su vrco entre las piernas; Ttimpusjatha, Ttimpusjasitha.

Prender echando rayzes las plantas: Sapatatatha, Sapa aytatatha, Tunu catutha, vel Sapacha sitha.

Prender el fuego en la leña. Naccatatha, vel. Nac·thapitha Ro.

Prenderse el manto con el topo, o con otra cosa asi. Phituttasi tha, vel Phichittasitha, Phecachattasitha &c. Segun fuere la cosa con que.

Preñada: Hapi: Este es proprio de la muger. ✝ Las hembras de los animales. Hualke. ✝ Empreñarse. Hapitatha, Hapihuakhatatha, hualketataha. son comunes.

Preñada propriamente dela hembra delos carneros dela tierra. Lasaata, vel Lasi, Thucata, Ppuñu, Ppini.

Preñada muy cargada, y cercana al parto: Tata phalla, Tata huallke, Hullchusa, ñuñu cchacca. ✝ Puraca huayutha: Es estar preñada asi.

Preñada de seys meses &c. Chokh ta phakhsi hapi.

Preñada amenudo: Ilathà ilathà hamkathà hamkatha hapi, vel Hapiuiri, huallketiri.

Preñez, o preñado. Hapi cancaña cancaui.

Prensar apretando, o poniendo la mano, o algo encima. Limikhatatha, Kapikhatatha, Llamcchikhatatha, Llaucchikhatatha.

Prensar libros con prensa, o con orras cosas semejantes: Limithapitha, Llamcchithapitha, Kaphithapitha.

Prensar sedas &c. Quellcatha.

Prensado asi: Quellcata.

Prensa; Limithapiña, Perensa.

Presa lo que roban. Harkaui.

Presencia: Nayracata, en mi presencia: Nayracatahana. ✝ Estar en presencia de alguno. Nayracatancatha. vi. Na. nu. 8.

Presentar poner en presencia de o ¶ tro a alguno: Irparanatha, irpacatatha: Componiendo los verbos de lleuar con la particula Rana, vel Cata vsando dellos segun la propriedad de las cosas, y si es de repente diremos Irpastaccatha, Componiendolos con stacca.

¶ Presentarse delante de alguno Sararanatha, Componiẽdo los verbos de mouimiento con la particula Rana, y si es de repente con staca.

Presentarse con grande reuerencia, y humilliacion del cuerpo. Aliranatha, arpharanatha, Kumuranatha, Cumpuranatha.

Presente

Presente, o don: Apaasiña, Vllaasiña este es dãdo, el otro embiado

Presentar dando en mano propia Vllaasitha. ✝ Embiando. Apaasitha.

Presentar testigos: Vllachaatha.

Presente estar: Hucatha, Acancatha, vcancatha &c. ✝ Las cosas presentes: Hicha yaanaca. ✝ Las venideras: Acakharu yaanaca. ✝ Las pasadas. Nayra yaanaca.

Presencia corporal. Hanchimpi acancaña: Christo N. S. esta con su presencia corporal en la hostia consagrada: Iesu Christo auquisa quiqui hanchipampi hostianqui.

Presencia del pensamiento, y atencion: Chuymampi amajasiñampi acancaña, Vcancaña, Sermonancaña &c.

Preso enla carcel. Huata vtaro chinottata.

Prestar. Charitha, Manutha, Maytha.

Prestado: Chariui, Manuui. ✝ Dar asi prestado: Lo mismo que prestar.

Prestar paciencia: Amuqui mutusitha, vel Muccusitha, Chuymalimittasitha.

Presto: Kapa, Nina vma: Vide Diligente, Agudo.

Presto vide Al momento Luego.

Presuntuoso: Vide Arrogante, Arrogancia.

Presumir Vide Arrogante ser.

Presuroso Vide Apresurado.

Pretal de silla; Idem Pretala.

Pretal de cascaueles: Cascauela pretala, cascauela huallca.

Pretender algo: Amajasitha.

Pretender casarse: Casarasiña amajasitha.

Pretil de puente, o corredores: Chacana qnenchapa.

Pretina: Huakasjasiña.

Preualecer con sus razones: Arona atipatha, Paquittatha phakrachaatha; vel Arohaqui haccuskhe, Yatiskhe.

Preuaricar voluerse malo: Yancca tucutha, Yanccaro kakhsutha, vel Yancca khatha, Yancca quipatha.

Preuenir: Nayra amajasitha.

Preuenir: Vide Apreftat, Aparejar, o Apercebir.

Priessa: vi Andar. ✝ Darsela para salir. Tutucsunutha, Ccathamitha. ✝ Darsela en negocio repentino. Ttulluro vma, vel manka pantatha. ✝ Hazer algo a priessa: Cchamanchatha; Hananatha, Hamkachatha. ✝ Darla a otro: Hamkachaatha. ✝ Ir a priessa acogiendose a algun lugar. Hamkach·catatha.

Prieto. vide Negro, Moreno &c.

Prima noche; Ahano thami, vel Thami thami, Ahano sarphu, vel Quititha sapacha.

Prima hermana: Collaca, chinqui segun fuere mayor, o menor.

Primo hermano: Hila, Sullca, vid Sullca, vel Hila.

Primo excelente: Collana, An-

chaqui, Hila collanaqui.

Primo genito varon, o muger. Tayna, Pichuriri.

Primeriza: Tayniri. ✝ Parir la primera vez. Taynatha.

Fruta temprana, o primeriza. Hi la achuri. Y si son papas. Ccochi amca.

Primera vez: Hichaqui, aca maa cutiqui, maa mittaqui &c.

Primeramente. Nayrarhà, collanarhà, Hilarhà.

Primer hombre. Adan nayra auquissa.

Primera muger: Eua nayra taycsa

Primero en alguna cosa. Hila, Collana, Nayra, Nayrauiri.

Primicias: Primisasa. ✝ Pagarlas Primisasa churatha.

Primogenitura. Tayna cancáña.

Primor delas cosas bien hechas. Ttittu, Collana. ✝ Estar pintado con mucho primor. Ttittu quellcata.

Princesa: Ttalla, Coya, Ccapkhomi.

Principal delos indios despues del cacique. Hilacata, Hilanco.

Principalia asi. Hilacataña.

Principal vide Primo excelente.

Principalmente. Collana, Hila.

Principe: Idem, vel Reyana hila yocapa.

Principiante. Yakhana, Llamu.

Principio: Callaraña. Vide Començar.

Principio del mundo: Callaraui pacha.

Pringue. Vide Gordura, Sudor.

Pringar: Likina cchacakhataatha.

Prisiones cadenas. Yauri visca. ✝ Echarlas: Yauri viscana yapijatha.

Prioste idem: Cofradia huallpani

Priuadas: Hamaui Vide Letrinas.

Priuado querido de algun señor. Apuna munahachatapa, vtcasiri masipa, Viñayapa Vide Bien quisto.

Priuar con alguno, alcançar mucho del: Cunasa, iyasaasitha.

Priuar de oficio de alcalde: Alcal dethà mistuatha, y asi de otros oficios, o dignidades.

Priuar Vide Quitar

Proa del nauio. Huápuna nasapa.

Proceder como cuerdo: Chacha chuymattatha. ✝ Y la muger: Mamanaca chuymattatha.

Proceder como enemigo para cō alguno. Aucatha, Chuntatha.

Proceder nacer: Miratha mirata tatha, Ayuitatatha, Saratatatha, Maphutatha, Hutatha, Mistutha.

Procesion: Procesiona Purcisana, Aunque no es bien vsar de estos vocablos quando son tan corruptos como el segundo. ✝ Ir tuerta: Kenko kenko, Parco parco hithusu hithintata, Sullcarasita hilarasitha, Asiro kapisaata saratha, Ayuitha, Aatha: ✝ Quebrarse: Ttaccakhtatha, Apakhtatha, Ayuikhtatha. ✝ Ir confusa sin orden

Minusi-

Minusitaqui, Cchakhrusitaqui Ayuitha, Ccuchusitha, Allisitha. ✝ Ordenarla. Tilatha, Checachatha. T Hazerla, Lurasitha, Tumatha.

Procurar el bien de otro. Amajasirapitha: Pputuppayhuarapitha.

Procurador assi: Amajasirapiri.

Procurador de officio. Procuratora.

Prodigo: Ccurikhuu, Kopantu ru Lokhtariri, Pampa, Haccha ampara.

Prodigamente dar. Churahuaasitha, Aychahuaasitha &c Añadiendo Huaasi, a los verbos de Dar.

¶ Prohibir q̃ no vaya, no de, no lleue &c Hani saramti, l. Sarahatati, y si no habla con la misma persona Hani saraphanti, l Saraniti satha. Vsando de impe ratiuo, o futuro de indicttiuo con el verbo satha.

Prohibido. Sata; q̃ es participio añadiendole antes todo lo demas que precede al verbo satha

Profano en vestirse; Kanchilla, kapchi, Kusquipa.

Profano enlas comidas Mitta mitta manka haque. Chupi manke ri, vel Mankahuaasiri, y puede aplicarse a otras cosas.

Profetizar que el hijo de Dios se haria hombre &c. Haque tucuni satha.

Profundo del agua. Mikayo, Cchua cchua, Larama ancasi, l. vencasi, Manqhue, Kotayo.

Profundo sueño: Hihua hiqui· ✝ Tenerle: Hihua iquini.

Profundidad: Mikayo &c.

Profundo, hombre intrinseco vi. Intrinseco &c.

Prolixo Vide Espacioso

Prolixo de hazer. Ancha vna.

Prolixo en dezir lo que quiere. Atamasissina hani tucuri.

Prolixo, o largo; Haccha.

Prolongado; Viscalla, Saytu, Chunta.

Prolongadillo; Viscalla, Y dizese tambien de algunas frutas, y cosas menudas rollizas, y algo largas.

Prometer de dar, hazer &c. Churaha, Luraha satha.

Promesa assi; Churaha saui.

Prometer sin gana de cumplir, o de mala gana; Ayaqui, Chupiq, inajaqui, Laajaqui, Hacchaqui, paa chuymaqui arusitha.

Prometer a Dios obligandose con voto; Diosaro aro hathususitha.

Prometer a los hombres obligandose a cumplirlo: Aro hathusu sitha.

Prometer lo prometido a otro: Iyasquipatha.

Pronosticar que llouera, o que aura sequia de tiempo. Hallunihua, huaña maranihua sassin arojatha, Y desta manera tameẽn pueden explicarse todos los dichos de los Profetas.

Pronosticar a vno, o profetizarle

que ſe caſara, que riñira &c. Caſaraſini, Haychaſini ſaſsina arojata, y aſsi de otras coſas. ✝ Yo te lo prsfetize, o pronoſtique: Arojaſmahua &c.

Pronto para ir donde le mandan. Qhuita cama ſariri, Sarakharuri callaqui haque.

Pronto para obedecer: Cuna lurama ſataſa ilaqui iyaſiri.

Pronunciar bien. Aro millkuquipatha.

Ptoponer de hazer, de ir, de ayunar &c. Luraha, maha, ayunaha ſatha, y aſsi de todas coſas.

Proporcionado. Purita, Thupata.

Propoſito de hazer; Luraha ſaui.

Proprio mio, tuyo. Iñauiha, Iñaui uima iñauipa &c. Eſta es mi propria caſa; Iñaui vtahahua aca, l. Qhuiqhui vtaha hua. aca.

Proprio vocablo delos Lupacas, o lenguaje: Lupacana aropapi, Lupacana iñaui aropa.

Propriamente hablando en romãce: Romancetaqui aruſiſsina.

Propriedad dela lengua caſtellana Caſtilla arona iñauipa. ✝ Degenerar della el vocablo: Huayquiquipatha.

Proſeguir Vide Continuar.

Proſpero dichoſo; Samini, Cuſini Allini.

Proſpero abundante: Apallachini Caallachini.

Proſperar Dios a vno, dandole todas las coſas a ſu contento, a la medida de ſu paladar: Ampara cota cotaro anataatha, Cunaſa huaqhuittaarapitha.

Proſpero año de comida de papas de mayz &c: Amcca, Tonco hiſqui, vel Alli mara, vel pacha.

Proſperamente viuir: Caſi, Queſpiqui.

Proſtrarſe: Alittatha, Quenſttatha Arphttatha; Cumphuttatha.

Proſtrado; Alittata, Cumphuttata &c. ✝ Eſtarlo: Alittaſcatha cũ phutaſcatha, Arphttaſcatha &c

Protetor de oficio: Protetora.

Protetor de alguno vid: Amparo.

Prouar la comida: Mãkaratha, Mallita, Mallittatha, mãkaqui mankatha, yanattatha. ✝ La beuida Vmaratha, Hucharatha.

Prouar las fuerças con alguno· Cchama, l. Cchacca pura ſaſitha.

Prouar, o hazer prueba de alguno Huatecatha, Huatuncaatha.

Prouar con razones: Vide: Conuencer.

Prouar con teſtigos: Teſticonacana checahua ſaatha, Phakhra chaatha.

Prouarſe el veſtido; Iſi yanacatha 3 que.

Prouar por experiencia, Yanttapinitha, Yanttaſsina yatitha.

Prouecho. Hiſqui, Sappa.

Prouechoſo para mi. Nataqui ſappahua hiſquihua.)(Yancca.

Prouechoſo es para mi beuer agua ſolamẽte: Vmataquiquithahua. ✝ Dañoſo es para mi el vino; Hani vino taquit.ti, Y aſsi diremos Sarañataquithahua, Hani ſarañataquit·ti.

Proueer

Proueer la casa de comida para vn año: Mara taqui manka imasitha, vel Huacaychasitha.

Proueerla guardando parte del chuño, mayz &c; Cchuñu maa ccumu illachasitha, y puede tam bien dezirse dela lana, y todas las cosas que se gastan en casa.

Proueer asi para otro: Illacharapitha, Imarapitha &c.

Proueer decretando: Camachitha Aca aca lurama satha.

Proueer a todo el mundo que es negocio proprio de Dios; Pusisu utaqui amajasirapitha, Pputuppay huaarapitha.

Prouidencia asi; Amajasirapiña Pputuppayhuaaña &c.

Proueerse echando los excremen tos; Hamaratha, Huanuratha, y es comũ a hombres y animales.

Proueerse asi los que estan fuera de juyzio, y los niños, y bestias; Hama phillmitha, Phallatha.

Prouincia de alguna nacion; Mamani, Suu, Vraque.

Prouincial; Prouinciala.

Prouision del Rey; Idem, vel Man taminto, Camachiui &c.

Prouision para el camino; Coco.

Prouision para todo el año de Mayz, trigo &c. Marataqui ton co, Tirico imasiui.

Prouocar a pecar: Hochachasita nasatha, Hochachasaatha.

Prouocar a ira: Kapisaatha.

Proximo mio, tuyo &c: Haquema siha, Haque masima &c. ✝ Dia, o año proximo siguiente: Haccanturu, Haccanta mara: Dia, o año proximo passado: Massuru Mi mara, o May mara.

Prudente: Chuymani, amajasiñani Amaotta, amaottañani.

Prudencia: Amaotta cancaña.

Punta delas cosas. Nayratta. Vid. Aguçar.

Publica cosa: Taqquena yatita, l. Taqquena isapata. ✝ Estar en publico; Ccanancatha. ✝ Andar en publico: Ccanana saranacatha.

Publicar. Taqquero atamatha, Ccanachatha, Isapaatha, Sermotha.

Publicar echando fama: Arohuatha, Laccahuatha. vid. Infamar.

Publicador de malas nueuas: Yan cca aronaca saacamana.

Publicamente dezirse: Marca pacha arusitha.

Puchero: Hayku. ✝ Hazer puche ros el niño; Hachahachatha.

Puches. Vide Maçamorra.

Pudenda virorum & muliereum. Vide Miembro.

Pueblo; Marca.

Pueblos, o juntos, o cercanos. Marca marca.

Pueblo desamparado; Cchusa, Apata, Cchihita, Laccaa marca.

Pueblo pequeño. Coto, vel Hiska marca. ✝ Todo el pueblo: Mar ca pacha, vel Huccha. ✝ En medio del pueblo. Marca taypirana, Marca taypina.

Puente de madera. Sau chaca.

Puente de piedra. Cala chaca. ✝

De crisneja:Phala,Mulla,Simpa susi chaca. ✝ Hazerla; Chacachatha, anteponiendo las cosas de que esta echa la puente.

Puerco. Ccuchi.

Puerco montes. Kita ccuchi.

Puerco sucio:Kañu, Tasasa, Yana Cchullcco, Querari, Qhuesti, Ttica, Ccoro. Vide Suzio.

Puerta, o entrada. Ponco, Quillca

Puerta de madera con cerradura Llaui, vel Ponco. ✝ Cerrarla. Llauitatha.

Puerta principal. Haccha ponco.

Puerta falsa. Cahuaa ponco.

Puerto de mar. Huampuro saraca tañia.

Puesta de sol. Phall phalli. ✝ Llegar a esta hora. Phall phallina puritha. ✝ Partirse. Saracatha.

Puesta Vide Apostar.

Pujamiento de sangre con ronchas: Vila ppusu ppusu. ✝ Tenerle: Mistuto. Vide Criar mucha sangre.

Pujante andar el fuego. Haccha naccatha, Naccuthaltatha.

Pujar el precio en la almoneda, o venta; Chaniparo apacatha.

Pulga. Kuti. ✝ Saltar. Halutatha.

Pulla: Sauca aro. ✝ Echarselas vnos a otros: Saucaquipasitha.

Pulmon Vide Bofes.

Pulpa carne sin huesso:Aychalcha pi, Hanchil chapi.

Pulpejo carne tierna. Lullu, vel callu aycha.

Pulso: Sirca. ✝ Andar, o menearse Ttikkttikhtatha. ✝ Faltar, o no tenerle:Sirca ttacuto. ✝ Andar, o tenerle muy rezio. Huntto halatha, vel Hunto halito.

Pulso flaco: Haccasa haliri sirca.

Pulso con intercadencias. Ttaccar ttaccartiri. ✝ Tenerle assi Ttaccar ttaccartito.

Puna: Suni.

Punçar. Hunutha, Ppututha, vide Hu nu. 18.

Punçarse Hununtasitha, Cchapin tasitha, Cchapijasitha, vel Kahuantasitha.

Punçar horadando la tierra como quando sacan las papas. Ka khatha, Kakhanocatha.

Punçar, hurgar, o fisgar. Makhatha.

Punçon; Ppiaña.

Punta delas cosas: Nayrattapa, vide Aguçar.

Punta de palo que atan al escardillo; Chunta.

Punta, o canto del paño. Hinchucata.

Punta dela nariz. Nasa collo.

Punta de los cabellos atados al modo destas lupacas: ñakota pi chu, vel Ttiqhui. ✝ Atarlos assi Pichuttatha, Ttiqhuittatha.

Puntas dela lana que suelen quitar antes de hilarla: Ttaura phi chu.

Punta del arado al modo delos indios. Viri, Vana, Yara.

Punta pie: Taquirpaaña. ✝ Darle Taquirpaatha, Taquittatha.

Punta de alguna cosa de diferente color que lo restante. Kacha

Tener

✝ Tener la punta aſsi. Kachachaſitha. ✝ Pintar aſsi las coronillas, y puntas delos cerros, y cumbre, delas caſas el ſol quando ſale: Inti colloro kachachaſi

Puntadas de aguja, y hilo que dã para medida, o diſtincion de algo: Ttiſnuſuña. ✝ Darlas. Ttiſnuſutha, Chimpuſutha, Sanampuſnutha, Vnanchuſnutha.

Puntas de oro, o de plata que los indios ſolian poner en ſus ſombreros, o tancas: Chhokhcho.

Puntal vide Eſtriuo dela pared.

Puntillas delos pies: Phapalli. ✝ Andar de puntillas: Phapallitha ſaratha.

Punti agudo. Ari. ✝ Cabeça punti aguda: Chunta ppekeña, vel Sayttu pekeña.

Puntero: Hiska lahua, vel Yauri.

Punto dar a la comida aſſandola, o coziẽdola: Ccatiatha. ✝ Dar ſele de ſal, eſpecias &c. Yataatha yatittaatha, Purittaatha, con Na. ✝ Tenerle la tinta, y otras coſas que le van tomando Ttamatha, Ttamaquipatha.

Punto del ſermon. Aro, Ttacca.

Punto primero: Nayra, vel Hila aro. ✝ Segundo. Sullca, l. Nayra kharu. ✝ Terzero. Paya kharu, vel Quimſa aro.

Punto, o momento de tiempo. Vca pacha, Vca poca, vel Aca pacha. ✝ En eſte punto. Ancha aca pachaqui.

Puñal. Puñaru, vel Taca.

Puñalada dar. Puñaruna hununtaña.

Puñado de algo Hacchi ✝ Darlo Hacchijatha, Hachikharaatha, ✝ Tomarle; Hacchutatha.

Puñados de coca: Cchiura, Cchiura.

Puñete. Lekerpaaña. ✝ Darle. Lekerpaatha, Cchaccurpaatha, Chañarpaatha. ✝ Darſe aſsi vnos a otro Lekerpaaſitha.

Purga: Colla, vel Purca.

Purgarſe: Purcaſitha, Colla vmatha, Vmantatha, vel Mankantatha.

Purga que dauan para dormir, y ſoñar vſando de ſus embuſtes los henhizeros. Villca. ✝ Tomarla. Villcaſitha.

Purgatorio; Idem. ✝ La pena que en el ſe padece. Purcatorio mutuña. ✝ Cumplirla. Ahuſuſitha. ✝ Satisfazerla en eſta vida: Pampachaſitha. ✝ Almas del. Purcatorionquiri almanaca, vel Purcatoriona muturi almanaca.

Purificar vide Limpiar, Aclarar.

Puro no meſclado. Qui, vel Cama vel Khta. ✝ Es vino puro Vinoqui, Vino camaqui, Vinokhta, vel Vinokhtaqui.

Puro ſin mancha: Vide Limpio.

Purpura, o grana. Chupica.

Puſilanimo. Llakhlla. Vide Couarde.

Puſilanimidad Llakhlla cancaña.

Puta Vide Ramera.

Puto Vide Sometico.

Puxo: Puraca huycuña, Kapiña,

Millkuña. ✝ Tenerle; Puraca millkuto, Huaycuto.

Qu Aante A &c.

QVadrar, tener por bueno: Sappahua, Hiſquihua ſatha.

Quadrar algo, haziendo que ſea de quatro eſquinas: Puſi kochunichatha.

Quadrado: Puſi kochuni.

Quadro grande, o imagẽ: Imaſena

Quajarones de ſangre: Vila parca, Vila hucchu.

Qual deſtas perſonas? Qhuitipiri? Cauquipiri, Qhuiti chapi, Cauqui chapi? Si precede Qhuiti, es ſolamente para coſas racionales, ſi Cauqui, es para todas coſas.

Qual delas tres perſonas Diuinas ſe hizo hombre? Quimſa perſo nathà qhuiti chapi, vel Cauqui chapi haque tucuna? Reſponde ran, Dios yoca perſonaqui, vel Dioſana yocpaqui.

Qual deſtos dos o tres, &c. Aca panithà, quimſathà cauqchapi.

Qualquiera perſona. Qhuitiſa, Cauquiſa, Qhuiti chapiſa.

Qualquiera coſa: Cunaſa cauqſa.

Qualeſquiera coſas: Cuna mana cauquimana.

Qual tu quiſieres: Cauqui chapiſa, Chuymama cama, Amahuatama cama.

Qual es pedro, tal es Ioan: Cuna ja Petro, vcajaraquihua Iuanaſa

Quan bueno, quan ſauio es Ioan? Cuna, vel Camiſa hiſqui, amaotta, vel Cuna hama hiſqui haque Ioana cha?

Quando? Camſa? Cuna pacha?

Quando fueres viejo: Cuna pachakha achachitachiata: aquellas dos particulas Kha, y Chi, ſe ponen por ſer la oracion indeterminada

Quando iuas, fuyſte, fueres: Saraſsina, vel Sarimana, porque el Gerundio y Subjuntiuo comprehenden la ſignificaciõ de todos tres tiempos, y incluyen en ſi el aduerbio quando.

Quan grande es? Cauqui huccha? Cauqui tãſa? Eſte modo es comun a perſonas y coſas. Qhuiti huccha? vel Qhuiti tanſa? es ſolo de perſonas.

Quanto? o quantos? Cayca.

Quanto quiera, o quantos quiera Caycaſa.

Quanto es? Cayca hucca?

Quanto ha que eſtas aqui? Cayca pa acancata?

Quanto ha que veniſte? Caycathà acaro hutata, Cayca vruthà?

Quanto ha que murio? Hihuatpathà caycapi? caycapa?

Quanto mas mirara por los pobres agora que es rico, ſi les hazia tanto bien ſiendo el pobre? Nayra huakhchaſsina huakhcha uacaro ancha ccuyrina: yari hicha ccnpacaſsina maampi ccuyani, l. haniti maampi ccuyani.

Quanto menos dara agora que es pobre;

pobre; ſino daua nada quando era rico? Nayra ccapacaſsinſa huakhchanacaro hani ccuyaſsina, yari hicha huakhchaſsina ccuyaſpa? En lugar de Yari, podemos dezir, Yaritikha, vel Simpatikha.

Quarenta. Puſi tunca.

Quarentena de dias: Maa puſi tunca vru. ✝ Dos tres quarentenas: Paya puſi tunca vru, qm ſa puſi tunca vru, &c.

Quarto de carnero, de aue &c: Caura maa taru, Atahuallpa taru,

Quarto delãtero, traſero, &c. Ampara taru, Cayu taru. ✝ Diuidir en quartos: Taru taru halaatha.

Quarto en lugar o en ordẽ: Quimſakharu, Quimſa quipa.

Quarto dela caſa: Hacca toque vta, vel vta vta.

Quartear las vãderas de diuerſas colores: Allcachatha, vel Kallachatha.

Quarteado aſsi: Allca, Kalla.

Quatro: Puſi.

Quatro dedos de largo, ancho, &c Amputaro, luracaro &c. Maa ttakhlli.

Quaxarſe la leche y las coſas derretidas: Thaattatha.

Quaxarſe la plaça de gente; Palaſana haquenaca llukhlluqui thaatti.

Quaxada de leche; Idem, Quaſada, vel Thaattata ñuñu.

Que? Cunapi? Cunaſa?

Que diga, quando vno ſe corrige enlo que no dixo bien: Achkharamanta.

Que hago? Camachatha? Y es verbo interrogatiuo q̃ puede tener todas las tranſiciones: Que te hago yo &c.

Que tienes? Que te duele: Camachatama?

Que quieres? Que dizes. Camſta? vel Camiſta?

Que tan grande es? Cayca huccha

Que parenteſco tienes cõ Pedro? o que tienes que tratar con el? Cunama Pedro? vel Pedrompi camiſa apañanita?

Que tienes que entremeterte aca? Cuna chhuluma, Cuna huaycama acaro halantaña?

Que te duele? Cunama vſſutama? cauqui vkha vſſutama? Cauquitoquena vſtama?

Que podemos hazer en eſto? Acakha camachaniſſu?

Que, conjuncion deſta manera: Dios amo tanto al mundo, que nos dio a ſu vnigenito hijo: Dios auquiſſa haquenaca ancha amahuaſsina maynikhta yocpa queſpiyriſſataqui qhuitaniſto. No ay otra coſa que le correſponda, y aſsi vſamos de gerundio, o de otra coſa que ſignifique cauſa.

Que, conjuncion declaratiua: como: Dixe que Pedro ſe auia partido para Roma: Petro Romaro miſaſsin hiſma, vel mihua Deſto ſe trato a la larga en la Grammatica parte 2. cap. 8. por ſer coſa

ſer coſa muy neceſſaria en eſta lengua.

Qne, quando es relatiuo: Eſto ſe dize con la particula Ca, interpueſta al verbo, y tambien con los participios, como tratamos largamente enla Gramma tica, p. 2. cap. 10.

Quebrada de montes: Huaycu, l. Vicu.

Quebrantar, o machucar el chuño para comer: Chamcatha, Cchakhetha.

Quebrantar el orgullo: Chuyma pa quittatha, vel Cchama paqui ttatha.

Quebrantar la ley: Aro, vel Sara pampachatha.

Quebrantar el ayuno: Ayuna pã pachatha, Pantasjatha, Huay quisjatha, 3 ghi. vel Huakhllitha.

Quebrantar la palabra: Hanichaſ jatha.

Quebrãtado eſtar: Cchama ccha ma chhakheto, Ttunito, l. Chãcanocatha, Parpa ttaccaſito, Parpaſa vmatha, vel Iſullatha; Cchama hihuakhtito, Qhueemi to, Quemakhtito.

Quebrar leña, piedra &c. Paqui tha, Paquicatha, Paquittatha, Eſtos ſon generales para todo: iremos diziendo en particular de algunas coſas para mayor propriedad: Vide Pa n. 21.

Quebrar ſogas, hilos &c. Ttacca tha, Ttac jatha, Phittujatha, 3. ghi. Vide Tta. n. 1.

Quebrar el mercader.

Quebrar o desfogar la colera en alguno: Tipu, vel Kapiſi mala tha: Ro.

Quebrar terrones. Vide Deſterronar.

Quebrar en partes muy menudas Hiska hiskaro halaatha, l. Huccha huccharo hacotha.

Quebrar con piedra o con almadena; Huancatha, Cumpatha.

Quebrar la punta de algo: Kapu ratha, Paquiratha.

Quebrar vna piedra con otra labrandola: Phankatha, Phanka catha.

Quebrar la cabeça a otro con mu cho hablar. Ppekeña ttaccatha vel Arona chuchatha, Cchuſicachatha, Chuyma chaccaatha. 3. Ee.

Quebrar por deſcuydo coſa agena: Talacoracatha. 3. que.

Quebrar vn adobe o coſas ſemejantes deſmenuçãndo. Thallmanocatha, Ttunanocatha.

Quebrarſe algo: Paquiſitha, vel Paquikhtatha. Añadiendo alos verbos de quebrar la particula Si, vel Khta. Vide Pa. n. 22. &c

Quebrarſe la proceſsion y las coſas que eſtan pueſtas en rengle ra: Tilahuactatha, Hiſcahuactatha.

Quebrarſe acequias, o eſtanques donde eſta el agua detenida: Larca phattahgi; Patt·ti, Phalli

Quebrarſe el braço; Ampara talacoſitha, Paquiſitha.

Quebrarſe

Quebrarse la soga que estaua tirã te; Huayuctatha.

Quebrarse el escardillo, o el arado por la parte arqueada. Kakh ratha.

Quebrarse vn palo, cuchillo, loça, &c. Kapakhtatha, Ccaccakh tatha.

Quebrarse los ojos del que se esta finando: Coyruquiptatha, Ira quiptatha.

Quebrarse el hombre por alguna fuerça que haze: Hanchi ppiekhtito, vel Ppiachasito, vel Hi philla ocotusnuto, Hiscutusnu to mistuto.

Quedar atras: Cchinactatha, Cchinamucutha, Cchina halactatha, Haytahuactatha, Liuicta tha. Ro.

Quedar afrẽtado: Ccakhsi tucutha

Quedar dormido el que va hablã do o comiendo, &c. Aruscasina hamaqui iquiquipatha.

Quedar vno o dos hombres o cosas de muchas que eran: Mayni caquitha, Maya caquitha, Pani caquitha, Payacaquitha: y asi de otros numeros.

Quedar algo por hazer; Halactatha, Cchusatha. Esto solo queda por hazer: Acaqui cchusa; no se acaba en i, porque es nõbre.

Quedar solo de toda su parentela: Naaqui pancunacasjatha, Tinquinacasjatha, Hatha ttaqqueri haquetha, Cchusicatha, Piuyatha.

Quedar como muerto de puro borracho: Ccaccatha. 3. que.

Quedar atonito: Ccaccartatha, Llakhsasitha, Huaracusitha, Lac cas chuymas phara matha.

Quedar perdido el que era muy prospero: Ccuusquetha.

Quedar vẽcido enlas porfias, juegos, desafios, &c. Llalliasitha, Marcaasitha.

Quedar sin sentido o desmayado: Samcarttatha, Hihuarttatha.

Quedar muy poquitos en alguna tierra; Haquenaca maa luucaquikhatha, vel Maa phokhtoca quikhatha; 3. Khe.

Quedar por hazer, no continuarse: Collukhatha, Tusukhata, Sa urikhatha, Vcsakhatha.

Quedar cansado sin fuerças: Ccha mana huccahuatha, Huccachatha.

Quedar sin compañero el çapato, el guãte, y otras cosas asi que le tienen: Cchullaptatha, Cchullachasitha.

Quedar con hambre despues de a uer comido: Mankathà haccas catatha, Hacspitatha.

Quedar cogido enla liga: Hamillujasitha. ✝ En el lazo: Sipitajasitha. ✝ Enla trampa, Tho khlasitha. ✝ Enla ratonera, Phakajasitha.

Quedar molido el cuerpo. Hanchi ha laccanoctito, Lancanoctito.

Quedar desamparado sin nadie q̃ cuyde del; Maynikhtamucuta tha, Cchullamucutatha, Vnukh tamucutatha.

Quedarse

Quedarſe ſin caſar, o ſin alcançar lo q̃ fue a buſcar: Haltuſnutha.

Quedarſe por eſcriuir en la liſta eſcriuiendoſe otros: Quellcahuactatha.

Quedarſe ſin hazer, o ſin ir donde auia començado: Collutha.

Quedarſe como antes la coſa eſta ua: Pachpaquitha.

Quedeſe aſsi: Vcſaquipha, Vcahamaquipha.

Quedarſe ſin alcançar la bienauẽturança y qualquiera coſa de contento; Paſſutua, Tuſutha, Hamatha, Hankohuſnntha.

Quedito: Haccaſaqui, Hiſquitaqui, Huccataqui. ✝ Hablar que dito: Manqhuetaqui, Haccaſaqui aruſitha.

Quedo eſtar ſin menearſe: Caſica quitha, Inacaquitha.

Quemarſe; Naccatha, Hunttotha Huntnojatha; 3. ghi Vi.Na.n.1.

Quemarſe todo haſta hazerſe ceniza: Paſſatha, Paſſaratha, Paſſarpaatha Naccaratha &c.

Quemarſe la comida: Naccatha, Naccutatha; Thukhſutatha hiukecaquikhatha, Haphucaquikhatha.

Quemarſe el roſtro de frio: Pakhurtatha, Pakhuptatha, Pakhucaquikhatha. ✝ Y ſi ſe deſhuella: Sillcuthaltatha.

Quemarſe al ſol: Lupighito.

Quemarſe al ſol o al fuego: Can carputo: Pũpito, Hunttoghito.

Quemarſe lo que ſe tiñe: Cchikhcchitha.

Quemarſe los campos: Vila accarapi, Hanko accarapi naccatha, vel Eccatha. 3. qque.

Quemarſe con el yelo; Queſutha

Quemar o arder el fuego: Naccatha. 3.qqui. Vide Abraſar.

Quemar, Actiuo: Naccaatha, y todos los ſuſodichos verbos añadiendoles la particula A:l. ya

Quemar pegando fuego: Nina ira catatha. Nina nac·cataatha.

Querellarſe: Cchataſitha, Atama ſitha. Vide Quexarſe.

Querer: Amahuatha, Munatha, vel Munahachatha. Vide Amar. Muna hachatha, es tener amor.

Querer lo que otro quiere cõformandoſe las voluntades: Chuy maparo chicatha.

Querer mas y mas, ſin contentarſe con lo q̃ tiene: Ccallihuatha

Querer o regalar: Kaachatha, Taallaatha, Choquechatha.

Quererſe vno a otro: Amahuaſitha; y los verbos precedentes añadiendoles la particula Si.

Querencia, lugar donde vno eſta de ordinario con guſto: Yatiſiui, vel Vtcaui.

Querido: Amahuata, Munata, Munaya, Vyaya, Siythuu, Vnumalla, Kauna, Vruri, Vruya, Choque, Antimalla, Hihuamalla. Vide ſupra Mi alma, dõde ay muchos.

Que tal es, bueno o malo? Cayca hucca hiſqui? vel Yancca?

Que talle tiene? Cunaja, vel Camiſa,

misa, o Cunaja vllinacani?
Que tamaño. Vid. Que tan grãde
Que tantos. Vide Quantos.
Quexarse de dolor. Aycutha, Ccorpatha, ñattatha, Sullphatha, Anañay atatay satha.
Quexarse, o murmurar de alguno interiormente: Kumintasitha, Vllintasitha, Hithitha. Manca.
Quexarse, o murmurar de palabra: Aruskhaatha.
Quexarse a la justicia; vi. Acusar.
Quexarse pesadamente de su padre o madre por verse desampa rado o desfauorecido dellos: Ttaqquetha, ñaccatha. 3. qhui.
Quexa dar. Vide Querellarse, Quexarse:
Quexarse el que se quema: Atatay, Vtutu.
Quexidos dar: Vide Quexarse de dolor.
Quexoso estar de alguno, mostrãdolo con palabras: Arusitha.
Quexarse del mucho cansancio o trauajo: Tata mama arotha.
Quexarse a Dios amorosamente: Dios huayuta huayunocatha. l. Aata aanocatha.
Quiça: Inakha Y se acompaña con la particula Chi, v. g.
Quiça es Pedro: Petro chekha, en lugar de Inakha Petro chi.
Quiça Pedro ira: Inakha Petro machini, l. Petro machinikha. Vide Poner en duda. Algunas vezes Llaasa, o Queyna, se juntan y anteponen a Inakha.
Quicio. Ponco llauina halaquip tañapa.
Quien: Qhuiti.
Quien soy yo para pelear contra tantos: Cuna qhuit·ti aca hucca haque manca aucasiñataqui? y assi de otras cosas.
Quienes son? Qhuiti? Qhuitipi?
Quien quiera: Qhuitisa, Qhuitispalla.
Quien quiera de nosotros dos: Qhuitissasa, vel Qhuitihasa. Y assi se hara con los otros deriuatiuos Ma, Pa.
Quien quiera que es: Qhuiti can quirisa, Qhuitirisa.
Quien quiera que esto hiziere: Qhuitikha aca lurachini, vel Lu rani.
Quiere dezir, o significa: Sa pachana si, Sapachanqui.
Quietarse el que estaua alborota do: Inahuanocatha, Chuymanocatha, Chuyma inahuanoque to, Llampponoqueto, Ttalakhtito, Vt·ttito, vel Manocatha, 3. que. Vide Ablandarse, Amãsarse.
Quietar, Actiuo: Inahuanocaatha. 3. quee. Añadiendo A, en los verbos precedentes.
Quietamente: Casiqui, Inaqui.
Quieto: Casi haque, vel Llumpa ca, Aycaya, Akha, Ina, vel Inantu haque.
Quillotro, o bordon de que vsan hablando quando no se acuerdan del vocablo proprio: Inchi para nombres. Inchitha, para verbos.

Quillo-

Quillotrear: Inchitha, Inchiritha y tiene todas las tranſiciones Sma, Tama, T.ta, To, Sto. &c.

Quintar la plata ſeñalandola: vide Marcar.

Quintarla tomando el qninto: Piſcathà maya catutha·

Quinto en orden o lugar: Puſikharu, Puſiquipa, vel Piſca.

Quinze: Tunca piſcani.

Quinientos: Piſca pataca.

Quinua, ſemilla de eſta tierra: Hupa.

Quinua ſilueſtre: Aara, Iſualla, Caa llappi.

Quinua mala de piſar: Kollmo. ✝ La muy colorada o morada Cami. ✝ La blanca: Ppiſque. ✝ La colorada: Kana llapi. Cchu curata. ✝ La muy amarilla, Cchusllunca yuu. ✝ La que tira a amarilla: Ccachu yuu. ✝ La cozida con muy poca agua, ñacchaya. ✝ Cozerla aſsi: ñacchachatha. ✝ La que comiença a nacer: Paa lacca hupa.

¶ Quitar: Aparatha, vel Aapacatha. Y todos los verbos de lleuar compueſtos con la particula Ra, o Ca, vſando del verbo proprio.

Quitar el ſol a otro, poniendoſe delãte: Inti hamaſttaatha, Cchamaſttaatha, Cchamac.ttaatha, Inti toque hithittatha, Saattatha.

Quitar el sõbrero a otro, o la capa o manta: Ecaratha, Phatarratha.

Quitar el bonete o ſombrero reuerenciando al Cacique &c. Mayco taqui tanca ecaraſitha Aſſaraſitha &c.

Quitar la honra: Chupi aparatha.

Quitar el veſtido al redopelo: Llucchuſutha, Llucchurpaatha, Cchaaſutha.

Quitar el brio a alguno, o el orgullo: Hayntilla apſuta Lo qual ſignifica tambiẽ dar vua muy buena buelta haſta perder el huelgo.

Quitar el entendimiento, eſcurecerle: Chuyma hayphutaatha, hayphurttaatha; Chhacotaatha

Quitar o deſcolgar: Hanaratha, Ecaratha.

Quitar la hazienda: Harkatha, vel Harkaratha, &c.

Quitar al derredor alegrando para ſacar algo: Hunuranatha.

Quitar algo del precio: Hithiraatha.

Quitar delas manos: Kakuſuſitha.

Quitar pelillos &c. cõ dos dedos: Kichiratha, Kichicatha.

Quitar la carne del hueſſo para cecina: Ccharqhuiſutha, Larusutha.

Quitar por fuerça qualquiera coſa: Mirmatha, Ttingrutha, Ttitttutha, Phicchutha, Tacuratha

Quitar coſas menudas: Apiratha vel Panquiratha.

Quitar la lana mala de encima del vellon: Phichuratha, Phichucatha, Phichurpaatha.

Quitar el baro y qualqulera coſa que ſe

que ſe pega; Phiſcuratha, Phiſcucatha, Sulacatha, Sularatha.

Quitar todos los libros, Piedras, y coſas aſsi ſin dexar nada. Komaqui apſutha, Ppakhllatha, vel Komuſutha.

Quitar la preſa delas vñas, o boca del que la tiene: Angrutha, entiendeſe ahuyentando.

Quitar algo delo eſcrito; Quellcuſutha.

Quitar la primera hilada delas coſas que eſtan en ringlera. Tilarakhatha.

Quitar a ſu aluedrio qualquiera coſa: Pampa llukhitha. ✝ el que quita aſsi: Pampa llukhi.

Quita ſol. Achihua, Cchiuuña, ✝ Vſar del: Cchiuuukhataaſitha. Achihuakhataaſitha.

Quitarſe el dolor, la ira, la peſadumbre; Vſſu, Kapiſi, Cchakhmi apartito, Hithirtito, Anarito, Aparito.

Quitarſe la habla por alguna enfermedad, o golpe &c. Amurttatha.

Quitarſe las nubes: Quenaya chhucukhe, Ayuikhe, Hithikhe Karakhti.

¶ Quitarſe de algun lugar. Hithi catha, Saracatha, y todos los verbos de mouimiento compueſtos con la particula ca.

¶ Quitarſe la camiſeta Ccauſuſitha, Ccahuallusnuſitha, Ccahuallusnutha, Ccahua aparaſitha, vel Apſuſitha, Henkellusnuſitha. Componiendo los nombres de veſtido con la particula ſuſi, Llusnu, Llusnuſi, Y eſtiendeſe a todo, o caſi todo lo que diximos en el verbo Poner, y Ponerſe.

Quitarſe ſu ſaya la muger, o la tunica, ſotana, Alua &c. Orcollusnutha, Orcollusnuſuſitha, Orcoſuſitha, Orcollunuſitha.

Quitar la camiſeta a alguno. Ccahuallusnuatha &c. Añadiendo a en los verbos precedentes cõ pueſtos de aquella manera.

Quitarſe de ſuyo el lodo, o la mãcha; Phiſcurtatha, Sulartatha, apartatha, Thikhmirtatha, vel Phiſcurtkhatha &c.

Quixada; Tirancayo, Tirancaa.

R ante A

RABADILLA de aue. Vicchinca.

Rabear el animal. Vicchinca pharaatha.

Rabo, cola; Vicchinca.

Rabon: Vicchinca viſa, Vithu.

Rabi largo; Vicchinca viſca.

Racimo de uuas. Hupaſa huayu.

Racimo de plantanos: Palantano huayu; y aſsi de otras coſas.

Raer la medida con algo; Sularatha, Phiſcuratha, Lluncuratha, Ttakhttaratha.

Raer, o raſpar; Ccachuratha, Cakhuratha, Kiſuratha, Ccachurpaatha, Kiſurpaatha &c.

Raedera; Lluncuraña, Sularaña.

Raeduras: Lluncuraui, Ttuna.

Raerſe dela memoria: Hani amajaſiſiti amutaſiti.

Rajar leña: Cchaajatha, Cchahktatha.

Raja de leña, piedra &c: Cchaaja ui, cchaata, cchaanocata.

Rallar: Cakhotha, cakhoratha.

Rallo: Cakhoña.

Rallo de confeſionario: Yauri llica llica.

Ralo: Llaha.)(Phathu; Hithi.

Rama, o ramo de arbol. Pallca.

Rama delgada como las que ſuele auer en lo mas alto del arbol. Cchillpa. ✝ Chapodarlas: Cchill paratha. ✝ Deſgajarlas Hikica tha, Cchaacatha, Paquicatha.

Ramada cubierta de hicho. Huay lla vta.

Ramada de eſteras. Quēchata vta

Ramada de eſterillas que arman en las chacaras: Hattarana, vel Lupaca vta.

Ramada doude venden los merca deres por eſtos pueblos. Tinta vta.

Ramal de açote, o diciplina: Açote, vel Siplina pallca.

Ramera: Pampayruna, Callauichi Aniſcotama, Aniſicamana, Hua calla, Tanta carpa, Cchacchi carpa, Huakhchacuya, Puta: Algunos deſtos nombres ſon mas feos que otros.

Ramillete de flores: Thutumpi pichuta; ✝ Hazerle: Pichutha pitha.

Rana: Kayra.

Rancheador: Hillu, Ccurccu, vel Mukhlli.

Ranchear: Hillutha, Hilluracatha Ccallitha, Calliracatha, Ccurccunacatha, Mukllinacatha.

Rancioſo: Ttimuta, Coyrari. ✝ Ponerſe aſsi: Coyraritatha &c.

Rancor. Vſſutaña, Cchekhniña, Vniña. ✝ Tenerle: Vſſutatha Kenacatha. ✝ Echarle de ſi. Armatha.

Rapar: Qhuiturpaatha Ppakhllar paatha, Komarpaatha.

Rapoſa zorra: Camaque.

Rapoſilla de mal olor: Añuthaa.

Raras vezes Maanacatha, Cauquin hama, Cauquipana.

Rariſsimas vezes. Cauquin hamaqui.

Raſar: Vide Raer.

Raſcar: Hattiratha, Ccacoratha.

Raſcarſe: Hattiſitha, Ccacoſitha, vel Ccakhoſitha, Lliukaſitha.

Raſgar Papel, Lienços &c. Cchaajatha, Cchaauocatha, Vic jatha, Vicanocatha, Pphikhunocatha.

Raſgar en muchos pedaços: Cchaanocatha, y los otros cō Noca.

Raſgarſe de ſuyo: Cchaaſitha, vel Cchaakhtatha.

Raſgarſe la mano, o el cuerpo deshollandoſe: Llucchiraſitha. Ccachuraſitha.

Raſguñar, Raſguñarſe: Vide Raſgarſe, o Deshollarſe:

Raſguñar dibuxando: Quellcatha.

Raſo, eſcombrado. Koma, Phuſata, Ppakhlla: ✝ Eſtarlo el cielo. Pacha

Pacha llikhuti, Laccampu Kara caquihua. ✝ Campo raſo. Sula pampa.

Raſarſe eſcombrarſe: Karartatha, Karakhtatha, Ppallakhtatha.

Raſo; ſeda: Idem Raſo.

Raſpar: Vide Raſcar.

Raſtrear, o buſcar por el raſtro de los pies. Cayu apitha.

Raſtrear por la ſangre: Vila arcatha, y aſsi de otras coſas.

Raſtrillar deſpajar golpeando. Chamchutha, Leketha.

Raſtro, huellas: Cayu taquinocaui

Raton: Achaco.

Ratonera: Phaka: ✝ Coger con ella: Phakajatha, Pakatha.

Ratonado; Achacona tturuta.

Rato ha: Niccara, Niqhuira.

Rato ha que eſtoy aqui: Niqhuirantathà acancatha.

Rauiar de enojo; Ppullukhquiptatha, Huallakhquiptatha, vel Chuyma laccaro haccathaltito

Rauia aſsi. Huallakhquiptaña.

Rauanar pan: Kallunocatha, vel Ttillminocatha.

Raya. Seke.

Rayar: Seketha, Hichitha.

Rayar a lo ancho, Sekejatha.

Rayar de arriba a baxo: Sekentatha.

Rayar hazia arriua: Sekuſutha.

Raydo ſin pelo: Kara.

Rayz: Sapa. ✝ Echarla: Sapatatatha, Sapa aatatatha.

Raygon, o cepa de donde ſalen las rayzes. Tunu. ✝ Salir del Tunuthà ſapatatatha, Tunu ca tutha.

Rayzes varias, y ſus nombres eſpecificos: Capaſſu, blanda, y de comer, Ccauri, Dela totora: Cu ſu, Quemillu, Layu, Hakhchu, con que ſe adereçã el cabello: Hiſru, delgada, y de comer, Hiſ calla, Saka, Lackhura.

Rayz, o cepa ſeca. Huruttuma.

Rayz, o pie del cerro, paredes, y otras coſas aſsi. Manccarana.

Rayo del cielo. Illapu. ✝ Caer Illaputha, Illaputtatha. ✝ Caer en muchas partes: Illapunacatha ✝ Ser herido del. Illaputha, Kakhchatha, vel Illapu puri, y con tranſicion. Illaputo, Illapu purito &c.

Rayo del ſol, o ſu reſplanndor. Lupi ✝ Echarle: Inti lupi, Lupitati. ✝ Salir; Cancarpuſnutha, vel Cancarpu, vel Lupi miſtu.

Razon: Aro. ✝ Hablar con ella. Catuña, l. Toquepa aruſitha.)(Huayqui, l. Hamco aruſitha. ✝ Tener razon en lo que dize, o juſticia: Checaqui aruſitha.

Razõ es eſto: Checa yaaraquihua ✝ Dictarlo la razõ natural: Ta qquena checahua ſaña.

Razonable medianamente. Huaquitaqui.

Razonar platicar: Aruſitha, vel ihuakhatha.

Razonar con mucho concierto. Poloni, Killpani aruſitha.

Real caſa: Ccapaca vta, vel Mayco vta, Y aſsi puede dezirſe de

otras cosas excelentes, y grandes.

Real hazienda. Reyana haziendapa.

Real batido cõ las armas del Rey Idem Reala, vel tomina.

Reatar dando bueltas con la soga Yaphikhatha, Huasithà yaphitha.

Reatar añudando otra vez. Chinoc·khatha, Huasitha chinottatha.

Rebatiña: Huaycasiña. ✝ Echar a la rebatiña: Huaycasaatha, vel chancuatha.

Rebato. Auca manca tacurasiña. ✝ Tañer a rebato. Auca manca campananſa, Huancaranſa amajaſaaña, amutaaña.

Rebaxar la taſſa, o el numero. Taſſa hithintaatha, Hithiraatha.

Rebelarſe contra el Rey: Reyataqui qhuiuthaltatha, thuquithaltatha, Thukuiſnacatha, Auca tucutha, Vide Amotinarſe.

Rebelarſe allegandoſe al bando contrario: Aucaro chuymacatatha, Aucaro huaqhuicatatha.

Rebelde: Auca chuymacatiri. Auca cayllu &c.

Rebelde inobediẽte. Auca, Tukhi Vide Obſtinado, Duro.

Rebelion: Aputaqui qhuiuithaltaña, Thuqhuithaltaña.

Rebentar de ſuyo la ſangre, Podre &c: Phallatha, Hututha.

Rebentar por muchas partes. Phallanoctatha, Phallagratha.

Rebentar los callos delas manos: Ampara lokacaquikhatha, vel Lokacaquikheto.

Rebentar las aceq̃uias. Patactatha, Phallactatha, Phakhchactatha, vel Phallacatha 3. que.

Rebentar la acequia por muchas partes; Phallaquipa phallaruruha vel Hauectatha.

Rebentar actiuo: Hazer q̃ rebiente Phallaatha &c. añadiendo a, en los verbos que diximos.

Rebentar la poſtema abriendola Ppittjatha, Hunujatha.

Rebiuir boluiendo en ſi Hacatatkhatha, Hac khatha, Amajaſiſkhatha, Amutaskhatha.

Rebolcarſe; Sunttiſitha, Ccaccaptatha, Cacoſitha, Ala alattatha ✝ Dexar que ſe rebuelque. Sunttiſaatha cacoſaatha·

Rebolcarſe, o reboluerſe: Hacoquipta hacorurtatha, Halaquipta halarurtatha, Pinttuquipta phinttururutatha, vel Phinttuquipti phinttururtatha, Noteſe la i, del Phinttuquipti, y aſſi dizen tambien, Phiruruquipti, Phirurtatha.

Rebolatear el paxarito quando le probocan a volar: Halutta yatitha. ✝ Enſeñarle, o ayudarle la madre para ello. Hala yatichatha.

Reboluer Vide Meſclar

Reboluer Cal, Maçamorra, y otras coſas aſsi; Cayuitha, Pitutha, Hiruttatha, Hayttutha, Vekhutha.

Rebol-

Reboluer enxaguando la olla, o cosas semejantes: Aytitha:

Reboluer la cabeça con algun paño por el sol, o por otra cosa. Añapacuttatha, Cchocasitha:

Reboluer hilo, o soga en algo para que no se destuerça: Yaqhuithapitha, Yaccusutha, Qhuiuittatha, Mayttutha.

Reboluer en hicho fruta, carbon, y otras cosas semejantes Cchiphaquipatha: Ppatic·quipatha.

Reboluer en ropa: Kepichttatha vnde cchipha, vel Kepi, significa emboltorio asi:

Reboluer nieue con harina para comer: Chiripucutha.

Reboluer trastornando: Ccurccu nacatha, Mukhllinacatha, como traueseando.

Reboluer buscando: Thaccaquipa thaccarurutha, Thauinacatha, Pampanacatha, Thakhmanacatha.

Reboluer la tela en el palo, y otras cosas asi: Llauthapitha, A phithapitha, vel Llauttatha.

Reboluer trigo, y otras cosas asi menudas Allitha, Allinacatha.

Reboluer inquietar: Philutha, Cchicchitha, Ccamaatha, Pithu tha, Phicchutha, Cchakhmaatha

Reboluedor del pueblo. Marca pitu, Marca mukhlli.

Reboluedor de otros: Philu, Ha que pituri, ttuumiri.

Reboluedor de negocios: Hocha cchakhmi, Hocha pitu.

Reboltoso: Philu &c. vel Tapara co, Huatisamca, Culli haque.

Reboluerse las entrañas, o estomago, Chuyma lluhuthaltito, Pithuthaltito, Haccathaltito, Qhuiucuthaltito, vel; Quiucuthaltito.

Reboluerse en las freçadas, o ropa: Cchuythapisitha, Llauthapisitha, Phinttuthapisitha, May ttuquipasitha. Acusat.

Reboluerse la sobrepelliz en el braço, y otras cosas asi: Yaphittasitha, Yaphiquipasitha.

Reboluerse Vide Mesclarse.

Rebossar lo que hierue; Qhuercusutha.

Rebossar el rio, la mar &c. Llumcchitatatha, Causatataha, Carpatatatha, Llumppitatatha.

Reboçarse la manta. Vide Rebrujarse.

Rebrujar vn paño reboluiendole. Ecathapitha, Hauathapitha, Mollokothapitha.

Rebrujarse la manta: o manto assi como quiera: Cuthapittasitha, Ccuthapisitha, Llauthapisitha.

Rebrujar a otro asi: Ccuthapitta atha, Ccuthapaatha.

Rebuscar la chacara de papas escaruando. Tallmatha: ✝ La de quinua, trigo &c. Cututha: ✝ La viña, o arboles: Chhakhmatha, Chhakhmarakhatha.

Rebusco asi: Talmasiña &c. Segũ fuere el rebusco.

Recabar de alguno persuadiendo le: Iyasaasitha, Huasaasitha:

Recabar con ruegos. Achicaquipaſitha, Haquiquipaſitha, vel Haquicataſitha.

Recaer el enfetmo: Vſſu cutiquip tito, Haccoquiptito.

Recalcarſe el pie,o la mano. Ampara, vel Cayu chamcchutatito Phattakhatito, Phakatito.

Recalcar embutiendo. Limitha, Hunutha, Limintatha, Sakintatha.

Recatarſe en hablar mirandolo con cordura: Hamuttaſiſaqui aruſitha, vel chuymampiqui aruſitha.

Recatado en hablar callado, y ma licioſo. Amuli,Manqhueni,puu kha.

Recaudo auer para hazer algo. Cunaſa huqui,vel hucapinihua lurañataqui &c.

¶ Recaudo dar de cal, arena, ma dera &c: ayudando cõ trabajar enla obra. Kataui apkhaatha, y todos los verbos de lleuar, y otros con la particula khaa.

Recaudo dar con mucha preſteza: Pariraſirapitha.

Recaudo dar baſtãtemente de to das las coſas que ſon meneſter para la obra. Haquittatha.

Recaudo echar en la olla de todas las coſas: Tapque huaru, ta qque mitta apantatha.

Recaudo dar a los del tambo. Mi ttaſitha, vtkhatatha. acuſat. ✝ Darle vno ſolo a todos: Orcotatatha, vel Orcoſitha. ✝ Embiarle de palabra. Aro iuiratha vel apaatha: Embie a dezirte con Pedro. Petroro aro iuiraſma.

Recaudo, o prouiſion del Rey &c Apuna Reyana quellcapa. ✝ Te nerle Quellcanitha,vel nataqui quellca huqui ✝ Darle Apkha raatha, Irkharaatha.

Recebir. Catutha, catuſitha.

Recebir la paga primero que todos; Paylla nayrattatha.

Recelarſe: Qhueytatha,qhuematatha, hakhſaratha, hiuutatha.

Receloſo: Qhuee, Llakhlla, Qhuema.

Recelo: Llakhllattaña &c.

Rechaçar la pelota. Cchancutatha, vel cutaatha.

Rechaçar con razones; Aro cutaa khatha, Cutittaakhatha.

Rechinar el carro, la puerra &c. Kaarkarttatha kakakh kakakhtatha, Hachatha, vide Cruxir.

Reciente Suu, Hunto, Dizeſe del pan, carne y plata.

Reciente, nueuamente hecho, o ſacado. Ari: Pertenece al veſtido, plata, y otras coſas.

Recio de fuerte complexion Mo rocchi, Cutu, Yakha. Hani merkeſiri, Sinti, yauirca hanchini. ✝ Hablar aſsi recio. Huntto, Haccha, ſinti aruſitha.

Recio de condicion. Yakha, vel Mita haque vide Brauo.

Reclamar: Hanihua ſatha, Aruſtaccatha, Aruſcatatha, Aynicatatha.

Reclamar alas aues cõ la boca para cogerlas. Ques queſatha.

Reclamo

Reclamo aſsi: Ques queſaña.

Reclinarſe: Alihkatatha, vel Arphkhatatha.

Reclinar la cabeça ſobre la mano Amparara kemicatatha, Arphcatatha, Alicatatha.

Recobrar lo perdido al juego. Ha ruſuſitha, Haruſuskhatha.

Recobrar lo que eſtaua en poder de otro: Apſuskhatha, Catuſkhatha.

Recobrar la virtud perdida. Nayra hama hiſqui chuymanikhatha.

Recoger Vide Coger.

Recoger en las manos. Ampararo chancutha: ✝ En la manta: Mukhiro catntha.

Recoger el ganado, o la multitud de gente deſparramada; Anathapitha, Tantathapitha, Ayuitha paatha, Ccochuthapitaatha Vide juntar.

Recoger en caſa a los pobres. Corpachatha, vel corpatha:

Recoger la viſta: Nayra arphttaa tha.

Recoger la ropa leuantandola. Ecutatha, aputatha.

Recoger las cortinas cerrãdolas; Lluchucatha, Lluchuthapitha, Sipputhapitha, Hiſccathapitha Sipputhapitaatha.

Recoger el coraçon diſtraydo; Ki taſmucuti chuymaha harkatha, mayaro vt·ttaatha:

Recoger, las papas, o quinua derramada: Kotuthapitha, Pallathapitha, Mathapaatha, Maaro hacothapitha, Chacuthapitha.

Recoger los braços, o piernas; Ampara, cayu aathapitha.

Recoger el veſtido ancho redoblandole a dentro: Panquintatha, vel Llauntatha:

Recoger, o encreſpar los cuellos de las camiſas, las cortinas, y otras coſas: Sinccathapitha, Pullchuthapitha; Vide paulo ſupra.

Recogerſe el lienço, pellejos &c. que eſtauan tirantes: Ecathapta tha, Ccochuthaptatha. Vide Encogerſe, y juntarſe.

Recogerſe a ſu caſa: Maccatha, vel Maccaskhatha.

Recogerſe el coraçon en Dios; Dioſaqui amajaſitha, Pacacanatha.

Recogerſe a vida honrſta: Sappa chuymanikhatha, Amajaſiskhatha, Hiſqui chuymaninacana ca yupa apiskhatha.

Recogerſe a caſa de buenos: Hiſqui chuymaninacana, Dioſaqui thaqquerinacana vtpancakhatha.

Recogido vide Modeſto ✝ Traer vida recogida. Hanicuna qhuey qui ſaranacatha, Dios hakhſaraſaqui ſaranacatha. 3. que. ✝ Caſa recogida: Sappa vta, Hiſqui chuymaninacana vtpa.

Recompensar: Vide Pagar.

Reçongar: Aruſcatatha, Aruſtaccatha, Aynitha, Aro thalaraſitha, Hallparaſitha, Haukaraſitha.

Reçongando irse: Aynihuakhatha Arustaccahuakhatha.

Reçongon. Aroncati, Aronkalla.

Reconciliarse hablandose. Arorapiskhatha, Arusttakhatha, vel Arusthapit·khatha.

Reconciliarse dexando el odio. A mahuaskhatha, Amahuathapitkhatha, Mokhsthapiskhatha.

Reconciliar los desauenidos. Amicusaakhatha, Mokhsthapisaa khatha, Phiscuthapisaakhatha, Compañasaakhatha, Hamppatisaakhatha. Vide Amigos.

Reconcentrado. Manqhueni.

Reconocer lo que se auia desaparecido, oluidado, o perdido. Vlttaskhatha, Haquiskhatha.

Reconocerse por parientes: Apaña puta vlttaskhatha, vel Phan ccaskhatha, Y podemos decendir en particular diziendo hilani sullcani &c.

Reconocer su falta. Hochaha sapi nitha.

Reconocer la merced receuida: Ccuytohua satha, Naro ccuyauipa amutatha.

Recopilar en breues palabras, o escrito. Pisi, vel Kata aronaqui atamatha, Quellcatha, quellcathapitha, Karathapitha.

Recordar al dormido: Amajasaatha, Haphutaatha. Actiuo.

Recordar con espanto. Pparakhtatha, Halutatha.

Recorrer la memoria: Thiathà, thiathà amajasitha.

Recoser: Cchucukhatha

Recostarse: Arphcatatha, Alicatatha.

Recostarse sobre el almohada: Cchikhmacatatha, Cchikhmañaro iquicatatha.

Recostar a otro: Arphcataatha, &c. Añadiendo A en los verbos sobredichos.

Recobrar salud, o recuperar: Kumaraptatha, Kumaraptakhatha, Kumarakhatha, Hac. khatha.

Recrearse. Phakhsarasitha, Tthaa rasitha, Hahurasitha.

Recrear a otro: Phakhsaraatha, Thaaraatha, Hahuratha.

Recrearse en mirar; Vllcchuquisa, Vlljasa hahurasitha. Vide Descansar, Desenfadarse &c.

Recreacion: Phakhsarasiña &c.

Recrecerse enfermedad por demasiado comer. Ancha mankauithà vssu iñauito, vel iñauitauito, Puritatito, Apakhat·ti to, Mistuto, y puede aplicarse a otras cosas y causas.

Recrecerse ocupaciones. Luraña naca apakhat·ti.

Recto juez: Checaqui cuscachiri apu, Hani cchillani, Hani moconi.

Recozer vn hierro: Huntto akhatha, y assi de otras cosas.

Recusar al juez, o a orra persona o desechar escogiendo cosas: Quesutha.

Peçumarse: Cchingrusutha: vel Cchuu-

Cchuusutha, Hausutha, Hauisutha, Cchuyrusutha, Cchullcchutatha, Cchullcchusutha, Cchislluſutha.

Recuperar el tiempo perdido. Nia hayraſiuithàchuyma catu khatha, Hiſqui yaaqui tulitha·

Recuperar qualquiera coſa que eſtaua en poder ageno, o perdida: Catukhatha, Haquikhatha.

Red para peſcar de cañamo, o de algodon: Caana, Collancha, Hiſccaña: ✝ Remendarla. Cchucukhatha, Ttirikhatha, Huatakhatha, vel Sappachakhatha: ✝ Echarla en la mar: Hanatatatha: Huayutatatha, Hiſccatatatha. ✝ Sacarla Hiſccuſutha, Huayuſutha.

Red con que eſtas indias embuelven ſus criaturas: Kilu. ✝ Emboluer en ella: Kiluquipatha:

Red para coger paxaros. Llica. ✝ Caçar con ella: Llicatha.

Red para coger Viſcachas, o Conejos: Llucu. ✝ Caçar con ella Llucutha.

Redaño: Llekhe llekhe. ✝ Cubrir el coraçon y lo demas. Llekhequipatha, Hanaquipatha, Ecaquipatha, ✝ El coraçon aſsi cubierto. Llekhequipata, Ecaquipata.

Redimir cautiuos; Alaskhatha.

Redimir delas manos del Demonio; Queſpiatha, Kakuſutha, Cãſutha, Orcoratha, Huaſirutha.

Redentor: Queſpiyri.

Redoblar el veſtido; y coſas ſemejantes hazia arriua, o a fuera: Llinttuttaſitha. ✝ Hazia a dentro; Llinttantaſitha.

Redoma, o como limeta de barro al modo de indios: Huayu huayu, Polo polo, vel Ppuñu, diferenciaſe en algo.

Redondillo como peon de axedrez conque juegan los muchachos haziendole andar al derredor con los dedos: Sankaaña, Ttuu ttuu: ✝ Iugar con el: Sankaatha, Ttuuttuutha, vel Sankaaſitha &c.

Redondillo hincado en el huſo para hilar bien: Phiruru.

Redondillo de plata que algunos Ingas principales ſuelen poner ſe en la frente: Caniphu. ✝ Ponerſele: Caniphuttaſitha, vel Caniphu apakhataſitha.

Redondo como bola. Molloko.

Redondear: Mollokochatha.

Redondo de piedra llana o tabla como fondo de caxeta. Siticaa.

Redondear algo aſsi. Siticaachatha: ✝ Iugar conel: Siticaaſitha.

Redondez dela tierra. Muyupacha vraque.

Reduzirſe los alçados Haquehuanoc·khatha, Maccatkhatha, Haquechaskhatha, Suuchaskhatha Hiurachaskhatha, Haquehuanoct·khatha.

Reducir los alçados: Haqnehuanocaaskhatha, Haquechaaskhatha.

Reduzir con razones. Arona iyaſaaskhatha, Huaſaaskhatha.

Reduzir a otro a buena vide·Chuyma cataakhatha, Amajaſaakhatha.

Reduzirſe a Dios: Dioſaro hakhſutha, Cutiquiptatha, vel Haco quiptatha.

Reduzir las almas a Dios: Dioſaro hakhſuatha, Cutiquiptaatha, &c.

Reenes; Arompi catuaui. El Rey dio en rehenes a ſu hijo en mano de ſus enemigos: Reya auca nacparo quiqui yocpa aropampi catuana. ✝ Tomar en reenes; Arohampi catuſitha.

Referir, o contar lo que paſo; Atamatha, Aruſitha.

Referir por afrenta todo el mal que vno hizo deſde que nacio; Hutuaui, vel Hualaui aatatha.

Refectorio; Mankaui vta, o Mankaui, ſolamente.

Reformarſe el flaco: Pocopt·khatha, Likipt.khatha.

Reformarſe en ſu vida; Sappaquikhatha, Sappacaquikhatha.

Reformar aſsi a otro; Sappaacaquikhatha, &c.

Refregar; Cacoratha; Cakhoratha, vel Phiſcuratha.

Refregarſe; Cacoraſitha, &c.

Refrenarſe, irſe a la mano; Inacaquitha, Caſicaquitha.

Refrenar a otro; Caſichata inaquichatha, Inacaatha.

Refrenar la ira; Chuyma limintaſitha, Limittaſitha, limijaſitha

Refrenarſe en hablar, en comer, &c. Hani ancha aruſitha, Hani ancha mankatha &c. Poſponiẽdo la particula Ti.

Refrenar deſta manera a otro: Hani ancha aruſaatha &c. vel Hani ancha aruſiñapataqui ihuakhatha, Huanihuanocaatha.

Refnenarſe en hablar; Aro muccuſitha, Mankantaſitha, Limintaſitha.

Refreſcar al ayre; Thaaraatha.

Refreſcarſe el que eſta caluroſo: Thaaraſitha, Phakhſaraſitha.

Refreſcarſe el tiempo, entrando el frio; Thaa callari, Lupi ttar phunoque, Inahuanoque, Llamppunoque.

Refrigerio, Conſuelo; Hahuraſiña, Phakhſaraſiña.

Regaçar vn poco la ropa, ſaya, o ſotana &c. Iſi ecutatha.

Regaçarſe: Iſi llucchucataſitha, l. Llucchuttaſitha.

Regaçar a otro. Llucchucatatha vel Llucchutatha.

Regaço; Harphi. ✝ Poner el niño, o qualquiera perſona grande enel regaço: Harphiro ichukhataſitha, Huayukhataſitha. ✝ Poner ẽel regaço de otro: Ichukhatatha, Huayukhatatha. ✝ Tomar enel algo; Harphikharutha. ✝ Tener algo enel ſin de xarlo; Harphijaſitha.

Regadio; Carpaña. ✝ Tierra de regadio; Carpaña, Llumpiña vraque, vel Llumcchiña.

Regalado; Vi. Delicado, Querido

Regalado, bienauẽturado: Siytuu

Regalado pan, vino, Temple; Ancha,

cha mokhſa &c. Anchaqui.

Regalar, bien tratar. Choquecha tha, Kaachatha, Munahachatha Vrurichatha, Siytuuatha, Tuuſu naatha, Taallaatha, Anataatha ✝ Ser aſsi regalado. Siytuutha, vel Tuuſumaatha.

Regalarſe en comer. Malli malli mankatha, Kaui kaui mankatha Pauraaqui mankatha, Siytuuhnaaſitha, Sokhſiſitha, Ttiſiſitha vel Mankaro anatatha.

Regalar la criatura que llora: Anataatha, Huahuachatha.

Regalarſe, o derretirſe al ſol, o al fuego la manteca, cera, gordura &c. Ccuſcocatha 3 q Cchall cchaquitha, Cchullcchutha· ✝ Regalado aſsi: Ccoſccoq, Cchiſ lliqui, Cchullcchuqui.

Regalarſe la nieue, el carambano barro, el difunto, &c. Chullutha, Chullutat·khatatha, Ppayhuatha, Ppayhuatat·khatha, Chulluntatha, Ppayhuantatha.

Regañar el perro, o el q̃ eſta enojado; Ccoltutha.

Regar el campo lleuando el agua por diuerſas partes: Carpaatha Llũcchaatha, Ccauſaatha, Carpaquipatha, Llumcchiquipatha.

Regar derramando el agua con al gun mate, eſcudilla &c. Hoccatha, Hoccarpaatha, Callatha, Ccallarpaatha; Cchakhcchutha.

Regar con la mano, o con hiſſopo Cchallatha, Huaratha, Cchakhcchutha.

Regar aſsi de preſto: Cchakhcchuſutha, Cchalluſutha.

Regaton.

Regidor; Marcacamana, Leſitora

Regir; Vide Gouernar.

Regla: Checachaña, Sekeña, vel Topuña, Recla.

Reglar, endereçar; Checachatha.

Regla, coſtumbre dela muger: Kañu. ✝ Tenerla: Kañuſitha·

Regozijo; Cuſiſiña, Qhuettiſiña, Thuncoſiña, Chipiſiña.

Regozijarſe; Vide Alegrarſe.

Regozijado; Vide Alegre.

Regodearſe con ſu hazienda; Ttiſiſitha, Siyrakatha.

Regoldar; Ccaatatha, Ccaſatha.

Regoldar de ahito; Thukhſa ccaſatha.

Reguera; Larca, Irpa.

Rehazer el daño; Yancca chauithà, Churakhatha, Cutaakhatha

Rehazer el daño q̃ hazen las beſtias enlas chacaras: Yapuro caura, vel Mula, &c. Laſſaracauithà Ttunaracauithà churakhatha.

Rehecho; Phathu hãchini, Lancco hanchini, Ppatti ppatti hanchini. Vide Anchicorto.

Rehenchir; Phuccakhatha.

Rehuſar de miedo; Llakhllattatha, Hiuuttatha, Qhueyttatha, Hakhſaratha, Sukhſuttatha.

Rehuſar, no querer: Hanihua ſatha.

Rehuſar el golpe; Pullquetha.

Rehuyr el golpe; Idem.

Rehuſar la carga las beſtias: Hani ccumuttaaſitha.

Rejo, piedra con que juegan; Siticaa.

ticaa. ✝ jugarle; Siticaasitha.
Reja del confessionario. vi. Red.
Reja delas capillas: Resa.
Rejalgàr; Hihuayri colla.
Relacion; Atamaña.
Relamerse; Macchicasitha
Relampaguear, Llikhutatha, La phakhtatha, Antakhtatha, Lliphikh lliphikhtatha; Ppallchakh ppallchakhtatha, Phacal phacal tatha, vel Phaccatatha, vel Callisaa hallpasi.
Relampago: Callisaa. ✝ Venir, Callisaa puri, vel Llikhuti. &c.
Relampaguear los ojos delos be odos: Nayra coyro coyro, Chur co churco, Ccusi ccusi vllinaque vel Ccosi ccosi halaatha.
Relatar; Atamatha
Relator: Idem, vel Atamiri.
Relauar metales; Aytitha.
Relaues: Aytiui.
Relieues de comida: Manka puchu, Allca, Alsa.
Relinchar el cauallo, o carnero: Hayntatha.
Religiõ, modo de viuir delos reli giosos: Idem, vel suu, Sara.
Rellenar; Chillantatha. Vid. Em butir. (tha.
Relleno: Chillantatha, Chillatta-
Relumbrar: Lliphikh lliphikhtatha, Ppallchakh ppallchakhtatha, Llikhu llikhutha, vel Ppall chacatha. 3. que.
Reluzir: Lliphikh lliphikhtatha.
Remachar clauos, &c. Tantallitaatha.
Remangarse; Llucchucatasitha, vel Llinttacatasitha, Chaacatasitha.
Remanso: Vma llamppo.
Remar; Hayttutha, Hayttusitha.
Remero: Hayttuña
Rematar la tela: Ppitatha.
Remate asi: Ppita.
Remate o almena: Amaata.
Remate encima de otras cosas: Alakhapa.
Remedar para aprẽder: Yaticatha
¶ Remedar para reyr: Yatikhaa tha, y todos los verbos compu estos con la particula khaa. v.g.
Remedar al que come; Mankakhaatha.
Remediar al necessitado: Yanapa tha, Hacaatha, Quespiatha.
Remedio asi: Yanapaña. ✝ Que remedio? Camachanissu? Que remedio, o que haremos en esto? Camachatana? ✝ Darlo con dezir que puede hazer esto o lo otro: Amajasaatha, Amutaatha.
Remedio para enfermedad: Colla hampi, Collasiña hampisiña.
Remedio para no pecar: Luraña, ✝ Ser remedio: Yanapatha. ✝ No tenerle vno para dexar de morir: Mata pachancatha.
Remedio ay para saluarnos. Quespiñassa huaquisiquihua, vel Yatisiquihua: Y puede seruir a otras cosas.
Remendar el çapato agugereado Lluphattatha.
Remendar asi el vestido. Callattatha, Lluphttatha.

Remendarle con entremeter hilos al modo de indios: Huatatha, Thappatha, ccappatha, Tti ritha, Tantatha, Sekutha, l. Hua tantatha, Thappantatha &c.

Remendado asi: Huatata, &c. vel Arapachata.

Remiendo: Callataui, Thappatta ui &c. segun fuere.

Remendon: Lluphttacamana &c.

Remirarse en hazer: Vlliquipa vllirurutha.

¶ Remitirse al parecer de su confesor: Confesiyrihantha thahua, Añadiendo ntha, al nom bre, y al pronombre, y despues las terminaciones del verbo cancatha.

Remitome al parecer de quien lo entiende. Aca ya yatirinthà thahua, l. aca yaa yatiri camischitanikha, vca aro catuha.

Remitir a vno de oy en mañana: Aro ccachanacatha, Huchahua atha, Vmahuaatha, Vru hithaatha, paasnacatha.

Remoçarse el viejo: Huaynaptkhatha, Huaynacaquikhatha, Yacanacaquikhatha.

Remojar pellejos, y otras cosas como tãbien garuãzos, y todo lo que se echa en remojo: Chullucchitha, Chullaatha, Chullu tataatha, Ppasatataatha.

Remolino del ayre quando es po co: Huayhua. ✝ Andar. Saranacatha.

Remolino grande. Tutuca. ✝ Leuantarse: Maputatha, Sarutatha. ✝ Cubrir todo el ayre de poluo: Vila tutuca, Hanko tutuca sari.

Remolino del rio: Vma molloko. ✝ Dar en el andando por el rio Vma mollokompi haquisitha. ✝ Auer en el rio, o tener muchos remolinos. Hauiri tuma tumasa hali, Phiruru phiruru hali.

Rempujar: Chunc·ttatha, Qhuethittatha, Phancuttatha, Chun carpaatha, Qhuetirpaatha, Ke mirpaatha, Nuccurpaatha, Mu ccarpaatha. ✝ Con el pie. Tin quirpaatha, vel Tinquittaatha.

Rempujar de burla: Qhueticchuquitha &c. añadiendo cchuqui: en los verbos suso dichos.

Rempujarse vnos a otros. Chuncttasitha &ç añadiendo la particula si, alos mismos verbos.

Remudar poniendo vno en lugar de otro, casa, o persona. Lantiquipatha, Turcaquipatha.

Remudarse: Lantiquipasitha, Mittarasitha.

Remudar paraque descanse la per sona, o cosa. Yangraatha.

Remudarse asi: Yangraasitha.

Remudarse el vestido para ahorrar a otro: Isi yangraasitha. ✝ Cosa remudada asi: Yangraasiña, Yangraasiui, y comunmente Lantiquipasiña &c.

Remunerar: Payllatha, Churatha.

Remunerar dando mas a vno q̃ no a otro: Chaccuqui payllatha, vel

vel Churatha.

Renaquajo: Ocollo.

Rendirſe al enemigo: Aucaro maccat khatha, Alicat·khatha, Amparamancathahua ſatha.

Rendir ſu juyzio a otro: Aro ca tutha, Aropa haccuſaatha.

Rendir; Vide Vencer.

Rendir gracias por la merced: Vi de Agradecer.

Renegar apoſtatando: Dios pan tatha.

Renegar diziẽdo malas palabras contra Dios: Dios ttaccatha, ñaccatha, Dios manca aruſitha Toqquetha.

Renegador aſsi: Dios manca aro huakhllita, vel Huakhlliri.

Renglera; Tila. ✝ Poner en ren glera: Tilatha. Vide Ti. n. 2.

Renglon; Seke.

Renombre o blaſon: Phichu, Vy ui. ✝ Tenerle; Phichuni, Vyui ni, anteponiendole lo particular.

Renombre tener de padre y amparo: Quellinca, Sayhua, Puca ra, Queyni, Queylla cancatha.

Renta de cada año: Marancuna catuſiui.

Rentar la chacara: Achurapitha; vel Yaputhà miſturapito.

Renouar: Machacachatha, Machacach·khatha.

Renouarſe algo; Machacat·khatha, Arikhatha, Aripr·khatha.

Renouar las llagas: Chhokhri aritha, Machacachatha.

Reñir o reprehender: Thakhtitha Hihuatitha, Orcotatha.

Reñir aſperamente: Haro arompi aruſutha, Haytha, Satha, Arõ chatha, Siñijatha.

Reñir de manos, Haychaſitha, Le kettaſitha, Cchakheſitha.

Reñir de palabra; Arona haycha tha. Vide Ha. n. 21. Hu. n. 25.

Reñir a menudo a alguno de que es mal acondicionado de palabra o de mano: Nuatà nuanocatha.

Reparar, adereçar; Hiſquichikha tha, Sappach·khatha.

Reparar en algo ſi es bueno o ma lo: Hamuttatha.

Reparar el golpe: Pullquettatha

Repartir hazienda a ſus hijos: La quirapitha, Phatta phatta hala arapitha. &c.

Repartir a muchos: Laquigratha Lihuagratha, Aychagratha.

Repartir entre ſi; Laquiſitha, Ha lakhtaaſitha.

Repartir o dar parte: Huaquetha.

Repartir cargos y ocupaciones: Irjatha. 3. ghi.

Repartir las entre ſi: Irjaſitha, Ttaccaſitha, Camajaſitha, Kutiſitha, Purijaaſitha, purittaaſitha Suujaſitha, Suuſitha, Suucataſitha, Camachiſitha. Vid. Su. n. 7.

Repetir la leccion muchas vezes: Cutiquipatha.

¶ Repetir o hazer de nueuo algu na coſa: Huaſinchatha: Y todos los verbos con la particula kha Vide Boluer.

Repentino: Vraña.

Repentinamente: Vraña, Thapha thà, Hamphathà, vel Thaphatama, Hamphathama, ilathama, Hakathama, Vide Ta. n. 12.

Replicar respondiendo: Saraqui tha, Vide Debatir, Disputar.

Replicar. Vide Reçongar.

Reposar. Vide Descansar.

Reposo, Vide Descanso.

Reposado o reportado que no se enoja facilmente: Vstanaui, Ay caya. Vide Manso.

Reprehender: Thakhtitha, Hihuatitha· Vide Amonestar.

Represarse la vrina: Yacca ttaqqueto.

Represarse el agua: Chacttasitha vel Pathattasitha.

Represarla; Chac ttatha, Pathattatha.

Represa; Vma chac·ttaui, Pathaui

Representar comedias: Parsatha.

Representacion asi: Parsa

Representarse al pensamiento: Chuymaro mattatha, Tuuttatha.

Representar, traer al pensamiento, Mattaatha, vel Amajasiña apanitha, vel Amajasiñaro.

Reprimir la ira: Chuyma limintasitha, Kapisi mankantasitha.

Reprimir la gana de hablar, la risa &c Aro, l. Laru muccusitha, Ttaccaratha, Allcaratha.

Reprimir, o refrenar la vista: Nay ra alittatha, Arphttatha, Imathapitha.

Reprouar diziẽdo que no es bueno; Hani sappati, vel Hani sa ppahua satha.

Reptar, o desafiar haziendo ademanes: Ampara mullmacasitha; vel Ttakhllicasitha.

Repúlgar: Iphakhatha.

Requebrar: Chuymakharochasitha, Chuymarositha, Ihuayositha, vel Ihuayo satha, &c.

Requiebros que suelen dezir alos que mucho quieren: Ihuayoy, Apancay. Vide Mi alma, Que rido, Cho, n. 5. Que, n. 10. Qui. n. 8. Sa, n. 9.

Requestar de amores: Amahuasitana satha, Amuhuasma amutas mahua, Quitoma vyhuaquisna; Vtama quillcana hallisca sna, Chuyma sircamasna.

Resabido: Philu, Vrque haque.

Resbalar: Sulltekhtatha, Llusttekhttatha, Hãchakhnoctatha, Thalakhtatha, vel Ttalakhtatha, Thalakhhuactatha.

Resualadero: Sulltta sulltta, vel Llustta llustta, Hurma hurma, Hanchi hanchi vraque.

Resbalar en peccado: Hocharo thamantatha, Thamakhatatha.

Rescatar vna cosa con otra no cõ plata: Chaccasitha.

Rescatar cõ plata o con otras cosas: Haurukusitha.

Rescatador, o mercader: Hauruku

Rescatador muy diestro; Quella ya phichuriri, Ccatu, Ancha ala siri, Ccatuni haque.

Rescate con que se rescata las co sas, o compra: Taha.

Rescoldo brasa: Nina sansa. ✝

Asa

Aſſar algo en el: ñuppuntatha, Sirquentatha, Phurcantatha, Nina ſanſaro, Sururumaro apantàtha, vel Chillantatha, Allintatha.

Reſeruar algo para ſi. Apjaſitha, Huacaychaſitha, Imacaſitha, Vide Guardar.

Resfriarſe, Thaa maluto, Thaa mulla mantito.

Resfriado aſsi. Thaana maluta.

Resfriarſe lo caliente. Thaaraſitha, Thaauijatha, Thaamucutatha.

Resfriarlo, actiuo. Thaaraatha, vel Thaamucutaatha.

Resfriarſe en bien obrar: Quellaſitha, Aynacharochatha.

Reſina dela puna. Timillu, Yarita ✝ Salir; Hurmachaſitha: y ala parte de la tierra, o ceſped de donde nace llaman Ccotta.

Reſiſtir contradezir: Aynitha, Ay niſcatatha.

Reſiſtir, no dexarſe vencer: Huayuttaſitha, Tincuttatha, Tuqui ttatha, Cchactatha.

Reſollar; Samuſutha, Samana cca ſuſutha, Haccuſutha.

Reſollar con pena: Samana ccarccatha.

Reſoluerſe, tornarſe en algo. Tucutha.

Reſoluerſe en lagrimas. Hacha tu cutha. ✝ En nada. Haphallaro Cchuſaro matha, tncutha.

Reſoluerſe de hazer, de ir &c. Lu raha, Saraha ſatha, Sapinitha.

Reſonar Vide Retumbar.

Reſpirar Vide Reſollar.

Reſpirar Vide Deſcanſar

Reſpiradero: Samuſnña.

Reſpiracion; Samuſuña.

Reſpetar. Hakhſaratha, Haccutha

Reſpetado: Hakhſaraui, Haccuta, vel Calliſaani haque.

Reſplandecer el ſol. Lupitha, canquetha.

Reſplandecer la luna: Phakhſitha

Reſplãdecer las eſtrellas, y otras coſas: Llikhutha, Ppallchakh ppallchakhtatha, Lapakh lapakhtatha, Llipikh lliphikhtatha, Antakh antakhtatha, Pacal pacaltatha, Kalitha. Vide Relumbrar, y todos los verbos repetidos como eſtos tienen tambien ſu ſignificacion, aunque no ſe repitan: pero no es tan propria porque eſta lengua vſa mucho deſta manera de repeticiõ en otros muchos verbos aunque como digo no es neceſſaria.

Reſplandecer, o reuerberar mucho las eſtrellas: Achuſitha, y eſte no es para otras coſas.

Reſplandecer eſtendiendoſe mucho la luz: Ppallchatatatha, Ccanatatatha, Canquetatatha.

Reſplandeciente: Llikhuri, Ppallchiri, Caniri, Kaliri.

Reſplandeciente como vidro, o como criſtal. Queſpi.

Reſplandor del ſol: Lupi, Ccana.

Reſponder ala razon que otro dize: Saraquitha.

Reſponder por menſaje: Aro apa-

akhatha

akhatha, iraakhatha.

Reſponder repitiendo el que dize la dotrina &c. Irkhaatha, ya tikhaatha, Arcakhaatha.

Reſponder Vide Reçongar.

Reſponder quando es llamado, y dando ſeñal que oyo. Hayſatha

Reſquicio delas puertas &c. Karka, Lakhra, Kaa.

Reſtañarſe la ſangre; Huañattkha tha, Pharatt khatha.

Reſtituir: Churakhatha, vel Cutaakhatha.

Reſuello. Vide Aliento, Huelgo.

Reſumir en pocas palabras. Aro pallathapitha, Tacathapitha, l. Karathapitha.

Reſucitar el muerto: Hacatat.kha tha, Hacakhatha.

Reſucitar a otro como hazia. N. Señor Ieſu Chriſto, y los ſantos por virtud de Dios; Hacata taakhatha.

Reſucitar eſcapando de peligro. Hacatha, Queſpitha.

Reſurrecion Hacatataña, vel Hacatatkhaña.

Reſurtir lo que ſe arroja a la pared: Cutinikhatha. ✝ Lo que ſe arroja en el ſuelo. Halutatha, vel Thocutatha.

Reſurtir laboz haziẽdo eco Ccha kh cchahhtatha, Arc·khaaſitha.

Reſurtir, o ſaltar el trigo, arena, y agua, &c. quando la derraman; Haluthaltatha, Cchalluthaltatha.

Retaço de chacaras, o pieças de paño; Cchuru, Pilla, phuttu, Puchu.

Retener lo ageno: Catujaſitha, Ap jaſitha, Hani antutatha.

Retencion de vrina; Yacca ttacca ña. ✝ Tenerla: Yacca ttaqqueto

Retirarſe: Cutikhatha.

Retirado: Haccacata, Cahuaa cachi.

Retoçar: Llamcttatha, Qhuichillaatha, Anataatha, Catuttatha Incahuaaſitha, Kapicchuquitha Kaphihuaaſitha.

Retoçar las beſtias jugando en el campo: Sinkuſitha, Kuskiſitha.

Retoñecer, o reuerdecer los arbo les, ſembrados &c. Alitat.khatha, Chillquitatkhatha.

Retorcimiento delos hilos, y otras coſas aſsi. Cchilla.

Retorcerſe aſsi, o como añudarſe por ſer demaſiado torcido. Cchillaptatha.

Retorcerſe las tripas; Hiphilla millkuttaſi, Millkuttito.

Retorcido, o entortado, o coruo: Kauſu, Kenko, Parco, Tiuſi.

Retorcerſe aſsi; Kauſuptatha &c.

Retorcer aſsi: Kauſuptaatha &c.

Retortero v g. Truxome al retor tero engañandome: Llullaquipa llullaruruto, Llullahuaaſito. ✝ Traer al retortero no dexan do deſcanſar: Hiſccaquipa hiſccarurutha.

Retraer a otro de mal, o de bien. Huanichatha, Huanaatha.

Retraer a vno paraque no oyga miſa como ſolia. Miſſa iſapaña huanichatha, Huanaatha.

Retraerse huyendo, Phatintatha, Phatticatatha; Marintatha &c.
Retrato figura: Ahano, Vllinaca.
Retrato viuo de Pedro &c. Petro makaqui, Hañaqui, Quicpaqui.
Retrato del Demonio en la figura, o en el trato: Supayojaqui, Makaqui vel Quiquipaqui &c.
Retumbar, resonar: Hinecatha. 3. que: Assahatha, Ccarccatitha.
Reuanar: Ccaritha, Kallutha.
Reuelar: Canachatha. Vide Declarar.
Reuender: Alakhakhatha.
Reuenirse: Mikiptatha, Mukiptatha.
Reuenido: Miki, vel Muki.
Reuerberar: Vide Resplandecer.
Reuerdecer: Vide Retoñecer.
Reuerenciar: Hamppattitha, Alittarapitha, Arphttarapitha.
Reuerencia: Hamppattiña.
Reuerberar el calor: Cancarphughito.
Reuerberar la nieue, lumbre &c. Surumppighito.
Reuisitarse: Sarttasitha, Sarasitha.
Reuezarse: Vide Trocarse.
Rey; Rea, Area, Mayco. ✝ Tomar por su Rey. Reyachasitha ✝ Hazerse: Reyakhatha, Maycokhatha.
Reynado. Reyaña, Maycoña.
Reyna; Sapa coya, Ccapkhomi. Haccha ttalla.
Reyr; Larutha.
Reyr muchos juntos. Laru coo cootatha, Hok.hokhotatha, Hupitha.
Reyrse vnos con otros: Larusitha
Reyrse actualmente: Laruttascatha.
Reyrse de otro por escarnio: Laruhuaasitha, Laruquipatha.
Reyrse en todas partes. Larusnacatha, Laruhuaasitha.
Reyr el alua: Vide Amanecer.
Rezar: Lesatha, Lesasitha.
Rezien nacido. Hicha hicha huahuachata: Vide Recien, y Reciente.
Rezio: Vide Recio.
Ribera, playa del mar, o laguna. Cota lacca, vel Laccakha.
Ribera del rio; Hauiri laccakha.
Ribete, o cayrel dela manta Sillco, vel Sullco. ✝ Hazerle: Sillcusitha.
Ribete algo diferente como repulgo: Llau, Kau. ✝ Hazerle Llautha, Kautha, Llausitha &c.
Ricazo: Tutu ccapaca, Camiri, vel Hiquipa ccapaca, Vllusaa capaca, vel Camiri, vel Pachatucu ccapaca.
Rico; Ccapaca, Camiri, Hisquiquiri, Harico.
Rico de bienes muebles: Caallachini, Apallachini.
Riqueza: Ccapaca, vel Camiri cancaña.
¶ Riezgo de perder la hazienda Haziēda niattatha, ñañattatha. ✝ Correr riesgo de perderla. Haziendaha niattatha, ñañattatha. ✝ Ponerse a riesgo de pec-

de peccar, de emborracharſe, de reñir &c. Naa pacha hochachaſiñaro, Machañaro, Haycha ſiñaro laycuſitha. ✝ Correr rieſgo de morir: Hacañampi hi huañampi taypincatha, l. Taypiro matha.

Rincon dela caſa. Vta kochu.

Rincon, o punta dela chacara: Hinchu.

Riña de palabras: Hihuatiſiña, Ahaſiña, Haychaſiña.

Riñon: Mayruru, Marmuru.

Rio; Hauiri, Hauira.

Rio abaxo: Hauiri aynacha.

Rio arriua: Hauiri amputa.

Rio peligroſo de paſſar; Maccatáña yancca. ✝ Facil. Maccatáña ſappa.

Rio de mucho raudal, o brauo. Ancha halantiri, vel Haliri.

Rio ſomero; Hakahuaru hauiri. ✝ Muy hondo. Mikayo hauiri.

Rio que ſuele ſecarſe; Huañiri.

Riſa; Laru. ✝ Soltarla; Laru antutatha. ✝ Reprimirla deſpues de ſoltada: Laru allcaratha, Ttaccaratha. ✝ Finarſe de riſa Ttucuña cama, Hihuaña cama larutha.

Riſada: Laru. ✝ Darla. Huntto la rutha, vel Laru haquikhtatha.

Riſcos; Haqque haqque.

Riſueño que rie amenudo; Laru camana, Karahuakho.

Riſueño alegre que de ordinario mueſtra la cara de riſa. Laru la ru vllinaqueri.

Robar ſalteando: Harkatha.

Robador aſsi: Haccoriri, Haque kaſaa, vel Kaſiyri, Anſiyri, Huaña mori haccuri.

Robar los coraçones: Chuyma apatha, Iratha, Luntatatha.

Robador aſsi: Chuyma apiri, iriri

Robador: Luntata, Ttittu.

Robar todo el caudal que vno tiene: Komuſutha, Mirutaracatha, vel Komaqui haccorpaahuakhatha.

Robos: Harkauinaca.

Rocas: Vide Peñas.

Roçar tierras: Callcharpaatha, Llukhirpaatha, Sampparpaatha Sumppirpaatha.

Roçarſe la ſoga, y otras coſas: Merkeſitha, Kochallochaſitha.

Roçarſe la ropa: Ccakhtuſnutha, vel Huchhatuſnutha.

Rociar, o aſperjar; Cchallatha, vel Cchallattatha.

Rociar con la boca. Lacana vma phahuatha, Thuſatha.

Rociar a muchos: Cchallanocatha

Rocio, eſcarcha: Huypi, Sulla. ✝ Caer del cielo. Huyphitha, Sullatha.

Rodar la piedra, o el hombre. Collumitha, Colluminitha, &c, vel Collumi collumi halatha, Halanitha.

Rodar cueſta abaxo. Aynacharo, vel Huaahuaaro kelli kellitha, Cuũpi cuumpi halatha. ✝ Echar a rodar: Collumirpaatha, Cumparpaatha, Huancarpaatha, vel Huacurpaatha, Nuccurpaatha.

Rodar de lado: Quichathà quicha

thà collumitha.

Rodear Vide Cercar.

Rodear el ganado recogiendole. Chacutha, Arcatha.

Rodeo asi; Chacn.vi.Tu.num.12

Rodear los carneros con vna soga por los cuellos paraque no se huyan: Huarputha, Ccatatha.

Rodear las vicuñas con vna soga de muchos co gadijos para cogerlas: Tumantatha, Lipitha: y la soga se dize. Lipi.

Rodear camino no andando derecha via: Kenko saratha, Cchillihua paqui saratha.

Rodeo del camino: Kēko thaqui, vel Asiro kapisaatha thaqui.

Rodezno del molino. Molinona phirurupa.

Rodezno para hilar; Phiruru.

Rodilla dela pierna. Concuru. ✝ Hincarla: Quillphitha, quillphi ttatha, Quillpinocatha, vel Cōcuruthà quillphitha.

Rodilla, trapo para fregar &c. Kochallo, Morco paño.

Roer: Tturutha, Achuratha, Kakhuratha, Hanqhuiratha.

Roer solamente lo que esta cozido de la Pāpa, Mançana &c. Ccallmuratha.

Roer algo el que no tiene diētes. Collmutha, Collmuratha, Coll muquipa collmururutha.

Roer hnessos &c. Sipiratha, Ttu ruratha, Tturuquipa ttururutha, Hanqhuiquipa hanqhuirurutha.

Rogar al que no gusta de dar lo que se le pide; Achicatha, Hithi vincutha.

Rogar a Dios; Hamppattitha, Maysitha.

Rogar por otto. Hāppatirapitha.

Rollete de hicho donde asientan las tinajas: Tiapu.

Rollizo, y prolongado. Viscalla.

Rollizo como balaustre en partes delgado, y en partes gordo: Huakallaa ✝ Hazerle; Huakallaachatha.

Rollo de piedra: Cala picota.

Romaça yerua. Llancca llancca.

Romadizo; Vmchi: ✝ Tenerle. Vmchito.

Romadizo seco de que padecen los niños: Ttisi. ✝ Tenerle. Ttisito.

Romadizarse. Vmchito. (ta.

Komadizado. Vmchi, vmchicatu

Romper. Vide. Quebrar. Razgar.

Romper abriendo mucho. Vicatatha.

Romperse. Vide Quebrarse, Deshilarse: Razgarse.

Roncar. Ccoltutha. Quemsatha.

Ronco: Cunca quekhayo, Amaya sakha, Amayana anita, cchakha Tarcaca, vel Torcoca cuncani.

Ronquecer; Cunca quekhayuttito Amayattito cchakhttito, Hicttito, Torcottito.

Ronquera: Quekhayu cancaña.

Ronchas, o granos: Ppusu ppusu, coho coho. ✝ Salir: Ppusuttito samuttito, coho coho mistuto.

Roña: Caracha. ✝ Tenerla. Carachito. ✝ Pegarla. Maccataatha

Ropa

Ropa: Isi. ✝ Ponersela: Isittasitha, ✝ Ponerla a otro: Isittaatha.

Ropa bareteada, o labrada de diuersas colores naturales. Charca charca, Kalla kalla, Suu suu.

Ropa de lustre: Llipiri isi.

Ropa de lana muy negra: Isi larama llancco.

Ropa medio vieja. Morco isi.

Ropa como felpa: Phuñu, Lluska.

Ropa de apestados: Tapita isi. ✝ Dexarla en el camino para que el que la cogiere se lleue la enfermedad, o peste. Tapinitha.

Rostro. Ahano: Vllinaca.

Rostro lagrimoso. Hacha ahanoni.

Rostro hinchado: Vcollo, Vmollo ✝ Hazer rostro al enemigo. Auca manca aynitha.

Rostro quemado del frio. Pakhu, Kāka kanka, Ccacha, Ttucurttata, Pakhurttata.

Rostro quemado del sol; Ccatirata.

Rostri tuerto: Parquithà, Quichathà, Kesuthà vllattiri.

Roto Vide Handrajoso.

Roto agugereado. Lutu lutu, Pputu pputu, Llica llica isi. Vi. Gastado, Viejo. ✝ Andar con el vestido tan roto que se parezcan las carnes: Isithà hanchi koosi, ocosi.

Roxo, vermejo. Phako. ✝ Vno que tiene el cabello asi. Phako, vel Choque pantasaa ñakotani.

Rubi, piedra preciosa, Vila Quespi cala.

Rubio Vide Roxo

Rudo de ingenio: Araco chuymani, Pisi, vel Loqhue chuymani, Suamari. Vide Ccha·n. 1.

Rueca de hilar: Aca no se vsa.

Rueda de gente. Vide Corrillo.

Rueda de molino, o piedra. Cuna

Rueda de carretoncillo: Siticaa.

Ruego; Achicaui, Hamppatiui.

Rugas del rostro, paño &c. Pullchu pullchu, Llau llau, Sippu sippu. ✝ Tenerlas en el rostro: Pullchu pullchu ahanoni Vide Arrugarse.

Rumiar: Kānasitha, Chamusitha, Qhuistusitha.

Rumiar. Vide Considerar.

Rustico; Coca haque, Saccha haque: Huanaco, Tarukha.

Ruydo: Los nombres, o verbos q̃ le significan, casi todos son Onomatopeyas: que con la pronunciacion del vocablo imitan al sonido, o ruydo que hazen. v. g

Ruydo dela llama que abrasa grã de cantidad de leña; Nina cuhuti, vel Cohota cohoti.

Ruydo muy desabrido al cortar, o refregar palo cõ piedaa, y cosas semejantes, Hahapurachatha, Hinchuro chan·grantatha.

Ruydo que haze el que se esta muriendo quando le hierue la olla, o la caudela de mala cera, o seuo. Ttakh.ttakhtatha, Ppakh·ppakhtatha.

Ruydo que haze el agua al caer dela fuēte, o caño. Chhakhchatha

vel Phakhchatha.

Ruydo del que le haze con el çapato, o con el veſtido &c: Chorokhtatha, Chorokh chorokhtatha, Putukh putukhtatha, Tocol tocoltatha.

Ruydo que hazen con el veſtido arraſtrando, o ludiendo: Hiſppokh hiſppokhtatha, Llumpikh llumppikhtatha.

Ruydo, o mormullo de la gente, paxaros &c. Kosllutha, Hupitha, vel Chuchatha, y tambien de chirimias.

Ruydo delas puertas al abrirlas· Karkartatha, Hachatha.

Ruydo que hazen maſcando, y relamiendoſe con mucho guſto. Macchecaſitha, Cchamacaſitha, vel Mallquicaſitha.

Ruydo del rio Hokh hokhotatha

Ruydo dela lluuia. Hallu phakhti vel chhakhti.

Ruydo al toſtar del mayz, y otras coſas aſsi. Ttocokh ttocokhtatha, Ppatakh, ppatakhtatha.

Ruydo de alguno al dar batacazo o la pared al caer: Ppuunoctatha, Ppallcchakhnoctatha, Ppu tukhnoctatha.

Ruydo delos paxaros al menear, o batir ſus alas, y los pendones con el ayre &c. Apakh apakhtatha, Apal apaltatha.

Ruydo del pito, y otras coſas aſsi de metal al caer, o golpear con ellas: Tan·tantatha.

Ruydo del ayre al arrojar delas coſas. Tarrrtatha, Huarrrtatha, Huaaantatha. Las letras triplicadas en eſtos vocablos piden detenimiento al pronunciarlos.

Ruydo que hazen al llamar en la puerta Tokh·tokhtatha.

Ruydo delos platos, y otras coſas al menearlas: Torokh·torokhtatha, Tultokh.tultokhtatha, vel Torocatha 3 que.

Ruydo del ayre quando ſopla rezio Thaa cuhuti, Haukaſi.

Ruydo delas tripas quando ay hãbre: Hiphilla kau kau ſito, vel Koy koytito.

Ruydo del granizo, y otras coſas. Ttocttoctatha, Ttocokh·ttocokhtatha.

Todos eſtos verbos ſon neutros, y ſignifican hazer ruydo, y para ſignificar, o dezir el miſmo ruydo ſe tomara el infinitiuo deſtos miſmos verbos: Y ſer cauſa que las coſas hagan aq̃l ruydo ſe dira cou añadir la particula A, vel ya, en los miſmos verbos. v g. Tokh tokhtatha, es hazer ruydo la puerta quando llaman. Poncona tokhtokhtañapa El miſmo ruydo: Tokh·tokh tatha, Signihca hazer que la puerta haga aquel ruydo.

Ruyn hombre: Yancca haque.

Ruyn, o coſa mal hecha: Hakhomalla.

Ruyndad: Yancca cancaña. ✝ Hazerla: Yancca luratha, y no Yancca cancaña luratha, por que eſte es el abſtracto, y ruyndad en aquel

en aquel ſentido ſignifica vn he cho ruin que es nombre concre to como yancca.

Ruynmente: Yanccaqui.

Ruy ſeñor; Cckirikhaña.

S ante A

Saber: Yatitha, Vnanchatha.

Saber bien de memoria: Haquiquipatha.

Saber bien alguna lengua. Aro kaskatha.

Saber mal la comida: Cchapacaqui, Lakhamaqui mankatha.

Saber a pan las papas: Amca ttanttajaqui mankataſi.

Saber a vino la chicha; Kuſa vinojaqui vmattaſi.

Saberse donde alguno eſta porque aſsi lo dizen; Iſapaſitha.

Sabio; Amaotta, Tocapu, Chuymani, Achancara chuymani, Apincoya, Muſſani, Kiku, Cchiqhui, vel Chuymakhtara.

Sabiduria; Amaottaña &c.

Sabor, coſa que ſe echa en la olla: Hilli ✝ Echarle tocino para ſabor: Tocino hillichaſitha, y aſsi de otras coſas. ✝ Dar ſabor. Mokhſaraatha.

Sabroſo: Mokhſa, Miſiki, Macchi, Malli, vel Mokhſa mokhſa &c. y eſtos miſmos nombres ſiguiſicã tambien ſabor. ✝ Y aſsi echar dulce en alguna comida dizen Miskinchatha, Macchinchatha.

¶ Sacar; Apſutha. Es general para todas coſas: Pero todos los verbos de lleuar cõpueſtos con la particula ſu, ſignifican lo meſmo y con mas propriedad. Irſutha, Aaſutha &c.

¶ Sacar y meter muchas vezes: Apſu apantatha, Aaſu aantatka &c. Segun fueren las coſas repitiendo el verbo primero con ſu, deſpues con Nta.

Sacar lo que eſta entremetido como vn libro entre otros, hicho, &c. Chilluſutha, Chillpuſutha.

Sacar el pellejo, y otras coſas. Cchaaſutha, Viccuſutha.

Sacar con la punta de alguna coſa Hunuſutha, Ppittuſutha.

Sacar, o alcançar con buenas razones algo: Achiquipatha, Llullaquipatha, Hallpaquipatha.

Sacar la ſuma delas partidas, o de las cuentas; Karuſutha, Pampuſutha.

Sacar de la boca la coca maſcada. Hachuſutha, Haccuſutha.

Sacar los granos debaxo de tierra como los paxaros. Halliſutha.

Sacar bocados con garfios, o tenaças; Achuſu achuſutha.

Sacar la inmundicia del trigo, y de otras ſemillas &c. Apiratha, Laquiratha.

Sacar la red del agua: Caana hiſccuſutha.

Sacar la nube delos ojos: Coyru haythuſutha.

Sacar la comida con toda la mano los que comen con poca limpieza, o el barro &c. Llaucchuſutha, Chauſutha.

Sacar clauo, o eſtaca golpeando: Cchacuſutha, Lekuſutha.

Sacar los ceſpedes, o terrones, y o tras coſas cõ el arado al modo de indios: Ccolliſutha.

Sacar oro en poluo; Cchicchitha, vel Thaccatha.

Sacar, o atraer el humor delas pa pas el ſol como quando hazen chuño: Lupi amca cchuſuy.

Sacar carne, o chuño dela olla pa ra comer: Hayttuſutha.

Sacar dibuxo, o treslado; Hamuratha, Hamucatha.

Sacar arriua algun licor haziendo que ſalga. Hauiſuatha, Phalluſuatha.

Sacar algo de vn manojo; Hosku ſutha.

Sacar de taſſa. Taſſatha hoskotha

Sacar el hato, o ropa de alguna ca ſa: Hutuatha, Taucuſutha.

Sacar, o eſculpir vna imagẽ de pie dra: Ttillmuſutha, Cchekhuſutha, Ppakhmuſutha.

Sacar a plaza el mal que vno hizo: Hutuaui, Hualaui aatutha.

Sacar a baylar. Huayñucatha. 3. q̃ Quirqhuittaatha.

Sacar plata, o otro metal fundiẽ dolo: Huayraatha.

Sacar alguna gran piedra delo hõ do dela tierra con barreta, o pa lo; Huancuſutha.

Sacar derramando: Huaruſutha, Ccalluſutha, Hoccuſutha.

Sacar los pies el que eſta echado Cayu huattuſutha.

Sacar las yeruas que amontonaron desheruando: Yayuſutha coruſutha.

Sacar el hato embuelto, y coſas q̃ la perſona ſe carga. Kephuſutha.

Sacar, y meter el Hicho, Totora, &c. eſparziendolo: Yayuſu yayuntatha.

Sacar leche ordeñando: Kopuſutha, Koparatha, Kopacatha, y dizeſe tambien de otras coſas que ſe ſacan aſsi apretando con las manos.

Sacar de duda: Paunacaui armaatha, Haytaatha.

Sacar lumbre con palillos muy ſe cos al modo de indios. Nina phalatha, l. Phaluſutha. ✝ Con pedernal Phãkatha pãkuſutha.

Sacar poluo con el ſoplo. Phuſuſutha.

Sacar eſpina, o lo que eſta entre los dientes &c. Pitruſutha.

Sacar el hilo quando van traman do, o texiendo: Quepa hiſccuſutha.

Sacar el palo del vrdiembre para començar a texer; Huaruſutha.

Sacar el niño, o la niña con mucha fieſta como antiguamente hazian con muchas ſuperſticio nes. Sucullu, vel Huampaña ap ſutha.

Sacar la eſpada, o cuchillo de ſu vayna: Sucuſutha, Hunuſutha.

Sacar algo con la punta del pie. Tacuſutha, Ttikutuſnaatha.

Sacar hicho, o lana, o hilos de algun lienço tirando: Sicaratha, Sicuſu-

Sicusutha, sihuasutha.

Sacar el pollito del cascaron como haze la gallina, y todas las aues: Kauna sillketa Sillkeratha

Sacar tablas, adobes, vigas &c. Taucusutha.

Sacar sangre con golpe: Vila hahuaatha.

Sacar lo atorado: Kemirpaatha, Nuccurpaatha, Aparpaatha, Vnarpaatha.

Sacar los ojos, y otras cosas con los dedos: Lliukusutha.

Sacerdote: Tata, Tatssa, Padre, Sacerdote, Diosana lantipa.

Sacrificar, ofrecer a Dios, o a los idolos: Churasitha, Ofrecitha Na.

Sacrificar matando corderos &c. Calluna arphatha, Arphattatha.

Sacudir el poluo: Thalaratha, Haukaratha, Hisppuratha, Thalacatha, Thalsutha, Haukusutha.

Sacudir con açote, Soga &c. Chahuatha. (tha.

Sacudirse asi: Chahuasitha, nuasi-

Sacudir manojos de hicho, y cosas asi: Yayuratha, yayucatha, vel Hoskocatha.

Sacudir con la vara, o mano: Nuacatha.

Sacudir muchas vezes. Nuacchuquitha, Haychacchuquitha, nuahuasitha, Vide Nu. n. 1. &c.

Sacudirse el cabello desgreñado. Thalantasitha.

Sacudir los platos haziendo ruydo, o meneandolos: Torocatha

Sacudir el arbol paraque cayga la fruta: Thalutatha, Haukutatha. (tha.

Saeta: Micchi. ✝ Tirarla. Antuta-

Sagaz; Vrque, Camaque.

Sagitario: Micchiri.

Sagrado lugar: Yclesia, yclesia vyv Diosana vtapa.

Sahumar; Hiukaatha, Hiukequipaatha.

Sahumerio: Hiukaaña.

Sajar al vso de indios: Ttiuijatha ppacchittatha, Sisiratha, Sisino catha, Siuijatha.

Sajar a nuestro modo: Ccarinocatha, kachanocatha, Sisinocatha.

Sal. Hayu. ✝ Pan de sal. Cay, Yataa. ✝ Manantial de sal, o agua salada. Hayu phukhu. ✝ Dar pũto de sal: Hayuna purittaatha.

Salar: Hayunchatha.

Salar demasiado. Hayusjatha, Hayuna karasjatha.

Salado demasiadamente. Hayu kara.

Salado moderadamente: Hayuna purittaata, Huaquita hayuniqui.

Saladissimo. Hayu kara, Hayu hama kara.

Salario: Pacara, Paylla.

Salero: Hayu inocaña.

Salina. Hayu yapu, Hayu sirca.

Salinero. Hayu camana.

Salir: Mistutha, Y todos los verbos de mouimiento con la particula su, y otros tambien compuestos con la misma particula su, o con Tusnu, o Thalta, aunque estas dos postreras no

entran en todos verbos, como dezimos Sarſutha, Sarutuſnutha, Saruthaltatha, Phattuſutha, Maruſutha &c. Ayuiſutha Aaſutha. Iremos poniendo otros vocablos o modos de hablar q̃ no ſe comprehenden tan claramente en eſta regla general.

Salir los ſembrados: Aliſutha, Chillcuſutha.

Salir, o campear ſobre otros vno que es alto de cuerpo: Aatuſnutha, Hilutuſnutha, Chucutuſnutha.

Salir canas, barba, vñas, dientes, cuernos: Alitha, Alito.

Salir de enfermedad: Yangraratha, ñañaptatha, Sappaptatha, Vſuraſitha, Miracaſitha.

Salir de bouo: Allcamariquiptatha, Ccatiquiptatha, Haquiquiptatha.

Salir, nacer las ſemillas: Maphutatha; Ppapputatha.

Salir el boton delas flores: Amuchaſitha.

Salir de trauajo o pena: Hapacaskhatha.

Salir con ſu pretenſion. Hacaquitha.

¶ Salir al encuentro: Haquiſtaccatha, y otros muchos verbos aſsi de mouimiẽto como otros con la particula ſtacca, Saraſtaccatha, Phattiſtaccatha, Mankaſtaccatha,

Salir de alcalde, o de corregidor &c. Alcaldethà, Corregitorathà miſtutha.

Salir a luz, o parecer lo que eſtaua encubierto: Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

¶ Salir diuieſſos, ſarna &c Cchu puto, Carachito, Tomando el nombre dela enfermedad compueſto con tha, y es regla general.

Salir el humor, o el aguaça de las papas con el calor del ſol. Amcca cchuſu: ✝ Sacarle el ſol. Lupi cchuſuy.

Salir de entre mucha gente con dificultad: Haccotuſnutha, Cahtuſnutha, Ttactuſnutha, Koptuſnutha.

Salir a prieſa: Halſutha, Thocotuſnutha.

Salir con el pleyto: Hocha, vel Pilito haquintatha.

Salir la llama del horno, fogon, o ventana &c. Nina haukuſu, Hallpuſu.

Salir la multitud de gente, ganado hormigas &c. Humppokhtuſnutha.

Salir la eſpuma dela olla: Hupocotuſnutha, Hupocatha. 3. que.

Salir acompañãdo con lagrimas, o con bozes: Hacharpaatha, l. Hupirpaatha.

Salir muchos de alguna parte: Hututha. Ayuiſutha. &c.

Salir vapores dela tierra humeda con el calor del ſol, o fuego: Huurutatha, Huurſunutha, Huurmucutha &c. Phuthututha, Phuthutuſnutha. &c.

Salir

Salir de niño o niña: Yacanaquip tatha, Tahuacoquiptatha.

Salir el Sol, Luna, Luzero y qualquiera Estrella o señal que esta enel cielo: Halsutha.

Salir dos o tres en compañia, de entre muchos: Irptusnutha.

Salir lagrimas: Hacha llullumi vel Ppali, Chhakhchi, vel Ppa lakh ppalakhti, Hauique.

Salir la llama del fuego muy grãde: Naccuthaltatha, vel Naccu tatha.

Salir centellas o chispas: Nina huara huara chhucusu.

Salir el viento muy rezio de algu na parte: Thaa nuutusnu, vel Thaa nuhuacti.

Salir el que se auia çabullido en el agua: ñuskusutha, Kuñusutha

Salir muchos con estruendo: Okhotusnutha, Ttuumusnutha.

Salir vn madero, clauo, estaca &c sin sacar: Vllutusnutha, Hunutusnutha, Chhucutusnutha.

Salir el agua por algun caño, como enlas fuentes: Phakhchaca tha, vel Hauicatha. 3. que.

Salir de madre la mar, Laguna, o rio: Vide Anegar.

Salir la criatura, o los corderos del vientre naciendo: Pholltokhtusnutha, Pholltokhhuactatha.

Salir fuera de si el que esta enojado: Phullukhquiptatha, Huallakhquiptatha; Kapisquiptatha

Salir dela cienaga: Koltathà hisccutusnutha, Huayutusnutha, l. Lancctusnutha.

Salir bien dela pendencia, disputa o porfia: Saacasitha.

Salir muchos de alguna Iglesia jũtamente, o de otro lugar: Ttuumusnutha, Tutucusnutha.

Salir arriua el agua de algun caño: Vekhutusnutha, Phollokh tusnutha, Phollchokhtusnutha.

Salir qual y qual viruela: Hanka ttaccusuto, ttaccanoqueto, vel Maya maya mistuto.

Salir a la mar vn cabo de tierra, llano o cerro que sea: Collo, vel Vraque cotaro hisccarant·ti, Vitturant·ti, Huattarant·ti.

Salir con algo despues de mucha pretension alcançando todo lo que intentaua: Athitha, Atipa tha.

¶ Salirse de suyo lo q̃ estaua entremetido con otras cosas: Apu tusnutha, Chillutusnutha, Haltusnutha: componiendo los verbos especialmente de lleuar, cõ la particula Tusnu.

Salirse, o escurrirse el agua de su yo poco a poco no reçumando se: Cchumattatha, Cchuattatha.

Salirse el agua poca o mucha: Hausutha, Hauimucutha.

Salirse el pie o la mano de la cria tura que nace: Cayu huattatusnutha, Ampara locutusnutha.

Salirse sin ser sentido: Llamcusutha.

Salirse vn clauo, estaca &c. Hunu tusnutha, Hithitusnutha, Haltusnutha.

Salirse

Salirſe el cabo de vna ſoga, y andar colgando, o de vna ſincha. &c. Huayttituſnutha.

Salirſe del monton el hicho y coſas aſsi: Yayutuſnutha, Yayuthaltatha, Marcuthaltatha.

Salirſe huyẽdo: Phatuſutha, Maruſutha.

Salirſe a fuera del concierto: Hanichaskhatha, Cutaaskhatha.

Salirſe a fuera el que ſe auia empadronado: Quellcutuſnutha.

Salirſe como vna beſtia eſpãtada· Pharakhtuſnutha.

Salida: Miſtuña. ✝ Darla: Churatha.

Salida, hẽbra que apetece el ayuntamiento del macho: Kañuſiri.

Salitre: Collpa.

Salitral: Collpa collpa.

Salitre que ſirue para teñir: Millu

Saliua: Hutuncaa. ✝ Venir a la boca oyendo hablar de comida: Hutuncaa laccaro chekhuthaptito, Chekhutuſnuto, Phokhtuſnuto; Phakhthaptito.

Salmuera: Idem, vel Ttamata vma, Hayuna harcata vma.

Salpicar: Cchallanocatha, vel Cchallarpaatha.

Salpicarſe: Cchallancoſitha.

Salſa: Hallpaña huacaata.

Salſa de vnos peſcaditos adobados con axi; Cchicchi, Sachalli.

Salſero; Muttca.

Saltar; Thocutatha, Halatha. Vide Tho, n· 1. Donde ſe hallaran muchos modos de ſaltar.

Saltar el agua hazia arriua reſurtiendo por cauſa de algun golpe; Cchallakh cchallakhtatha, vel Cchallancutha.

Saltar deſde ſu aſsiẽto, o vno que tiene atados los pies: Henque tatha, vel Hencutatha.

Saltar o ſalir arriua lo que ſe mu ele; Iuthaltatha.

Saltar y brincar los corderos, muchachos &c. Sinkuſitha, Koskiſitha.

Saltar las bardas, Vyu coraa thocuquipatha, Halaquipatha.

Saltar los granos de mayz quando le tueſtan, y otras coſas aſsi: Ppatakhtuſnutha, Thocutuſnutha.

Saltar con vn ſolo pie, teniendo el otro leuantado: Anata thuncutha, Anata thocutha.

Saltar poluo enlos ojos: Ccõri nayraro ttikhutuſnuto.

Saltar el fuego, o cundir cõ el ayre: Thaa nina haukarpiy, Haukacati, vel Nina hallpacati.

Saltar el grillo: Ttikhutatha.

Saltar la ſangre: Vila ttukhutuſnuto.

Saltar los ojos: Nayra haltuſnuto.

Saltos, latidos, o brincos; Ttikhu ttikhutaña. ✝ Darlos; Ttikhu ttikhutatha, Ttakh ttakhtatha, l. Ttakh ttakhtito, Vnuc·quito Puruc·quito, Poniendo primero la parte que los da. ✝ Darlos el que es açotado: Pharara anatatha.

Saltear; Haccoratha

Salteador; Haccoriri, Huarca, Ttiu

Ttiurari, Ttiuriri.
Saluar: Quefpiatha, Hacaatha.
Saluacion; Quefpiña, Quefpiaña.
Saluador; Quefpiyri.
Saluados afrechos: Hamccha
Saluaje; Mufi, Anti, Tarukha, Huanaco, Sallca. Vide Ruftico.
Salud; Kumaraña. ✝ Darla: Kumaraatha, Kumaraptaatha. ✝ Tenerla; Sappaquitha, Kumaraquitha, Hifquiquitha.
Saludar; Arorapitha; Hamppatti mama fatha.
Saludarfe. Arorapifitha.
Salud del alma; Almana hifquipa.
Saludes: Vide Befamanos.
Saluia yerua; Sumuña
Saluo, exceto: Mayniqui, Maya qui. v. g. Saluo Pedro todos sõ inorantes; Taqque hani yatiri camaquihua: Petro mayniqui ancha yatiri. Saluo la Virgen Maria Madre de Dios, todos los hombres y mugeres fomos concebidos en peccado: Haque naca cayca chekha hochani cama haccutata tanhua; Viñaya Virgen Maria Diofana taycpa mayni fapaquihua hochauifaqui haccutata cancana.
Salutacion. Arorapiui.
Sana cofa, buena para la falud. Sappa, Hifqui, Mayfana.
Sanamente, con fenzillez; Checa chuymampi. (paqui.
Sano y faluo fin defaftre: Cafi tha
Sano libre de enfermedad; Kumataqui, Sappaqui, ñañaqui. &c.
Sanar, Neutro: Hac·khatha, Sappakhatha, Kumarakhatha, l. Vffu apartito, Aparito, Vffuratha
Sanar, Actiuo; Hacaakhatha, Sappaakhatha, Kumaraakhatha &c
Sanar al ciego, fordo, mudo, &c· Vllitataatha, Ifapaatha, Arufaatha, vel Aruftataakhatha.
Sangre: Vila. ✝ Gotear: Cchaccatha.
Sangre corrõpida; Ttamata vila.
Sangre Real; Ccapaca vila.
Sangre cozida para comer; Vila parca. ✝ Cozerla afsi. Parcatha
Sangrar: Sircatha. 3. qui.
Sangrar al modo antiguo de los indios, o hechizeros; Tticcattatha.
Sangrar rios; Hauiri pallarpaatha, Patjatha, Patacatha, y encaminandole a otra parte; Irpa mucutha.
Sangria; Sircaña.
Sangriento; Vilakhtara: Vide Enfangrentado.
Santo; Idem vel Diofaro chuymani, Diofaqui anticatiri &c.
Santo del cielo; Alakhpacha fanto.
Santidad; Santo cancaña.
Santificar; Santochatha, Santo luratha.
Santiguarfe; Santa curus aafitha.
Santiguarfe de otro: Haque vlljafsina, vel Haquetaqui fanta curus aafitha, Huay fatha, vel Supayo vlljafsina hamachatha.

Sapo

Sapo ordinario: Hamppatu.
Sapo grande: Ppati, vel Mama huallaha hamppatu.
Sapillo: Cchicchicaña.
Sapillo que ſuelen llamar a las niñas por donayre: Hamppatu, Kayra.
Sarãpion: Idem, Sarampia, Qhuer qhue vſſu, Hanka vſſu. ✝ Tenerle: Hanka vſſutha, l. Vſſuto.
Sarao, o bayle de Caciques, y de gente principal con mucha meſura: Sokha, Ayma. ✝ Hazerle: Aymatha, Aymattatha, Sokhatha, Sokhattatha.
Saquear: Harkatha.
Saquillo, talega: Huaaca.
Sardina: Idem.
Sarna; Caracha. ✝ Tenerla: Carachito, Carachatito, Caracha kaaquipito. ✝ Eſtar lleno de lla: Caracha ccancca, vel Kanka vel Kaa. ✝ Pegarla: Maccataatha.
Sarnoſo: Carachakhtara, Chullcho. ✝ Carnero ſarnoſo: Caracha ccancca.
Sarpullimiento: Siſu. ✝ Tenerle: Siſuto, Siſu miſtuto.
Sarpullido: Siſuna tucuta, Tturuta.
Sarpullirſe los niños, o deshollarſe ſo el ſobaco, o entre las piernecitas: Llillijatha, vel Llillighito.
Sarpullimiento aſsi; Llilli.
Sarta, gargantilla: Huallca, Ahu.
Satanas: Idem. Satanaſa, Supayu
Satisfazerſe, vengarſe: Puricaaſitha. (tha
Satisfazerſe cobrando: Catuskha
Satisfazer, pagar la pena que deue: Phuccatha, Phuccaſitha, Ahuſutha.
Satisfazer por otro; Phuccarapitha, &c.
Sauana: Suſuña, Ahuayo ſuſuña.
Sauandija: Cchicchicaña.
Sauañones: Cchiuirca, Kaſarcca. ✝ Tenerlos: Cchiuirqhuito, kaſarqhuito.
Sauco: Ccoola.
Saya de india: Vrco. ✝ Ponerſela: Vrcottaſitha. ✝ Ponerla o veſtirla a otra: Vrcottaatha
Saya pequeñita qne antiguamente por ſuperſticion ponian alas niñas: Sucullo vrco.
Sayagues ruſtico: Hurro. Vide Ruſtico.
Sauze arbol:
Sazonar la comida, echandole lo que requiere: Purittaatha, Huaqhuittaatha. ✝ Coziendola, o aſſandola; Ccataatha.
Sazonado aſsi; Ccati. Acabado de cozer o de aſſar.
Sazonar: Vide Madurar la fruta
Seas bien venido: Allinaqui purima, Hayathà vlligſma &c.
Sea quiẽ fuere: Qhuitis qhuitipha
Secarſe: Huañattatha, Pharattatha, Tunthitha, Huañuſutha, Pharuſutha; ſon caſi generales para todo.
Secarſe la leche a las mugeres: ñuñu huañcatito, Pharacatito, vel Huañtito.

Secarſe

Secarſe lo mojado, ropa, y qualquiera otra coſa; Huañaratha; Thaaratha, Ttakhſaratha, Vide Hua. num. 35.

Secarſe el eſtiercol que eſta enlos corrales delas vacas, cabras, &c Kaa kankallichaſi.

Secarſe el manantial o fuente; Sacaca phukhuro halanti.

Secarſe la pared rezien hecha, y otras coſas de barro; Thaaſutha. Thaatatha, Ttakhſutatha, Ttakhſaratha.

Secarſe de ſed; Kakhatatha, vel Huañajatha, Tuntijatha.

Seco aſsi de ſed; Kakhi, Huaña, Tuntti.

Secar, Actiuo; Huañattaatha, &c Añadiendo la particula A. vel Cha, enlos verbos precedentee: Huañachatha &c. vel Ccorucha tha, Ccamachatha, Sorachatha, Eſtos tres vltimos ſon para ſecar frutas al ſol.

Secar la tierra el ſol; Hapuchatha.

Seco; Huaña, Phara, Ccoro, Tuntti. ✝ Madera ſeca; Ccacca vruta lahua. ✝ Fruta ſeca, o paſſada al ſol; Ccama, Durazno ccama, Manſana ccama, &c: ✝ Pared bien ſeca; Chilliſaa pirca.

Seco chupado: Ccaratata huañattatha.

Secreſtar bienes; Harkatha.

Secreto, Hamaſa, Hani iſapata. ✝ Deſcubrirlo: Aruſutha, Phacuſutha. ✝ Tenerlo entre tres, o quatro; Aro limijaſitha, Lluphjaſitha, Kichijaſitha.

Secretamunte; Hamaſaqui, Manqhuetaqui, Hamaſcataqui.

Sed; Huañjaña. ✝ Tenerla; Huañghito. ✝ Muerto de ſed; Huaña, Phara.

Sediento; Idem, Huaña, Huañjata

Seda, Idem Seta.

Seda hilo; Seta cchancca.

Seda floxa; Seta ttaura. Vid. Tela

Sedazo; Suſuña.

Segar; Yauitha, Cuchutha.

Seguir; Arcatha, Kagratha, Aliſitha, Vide A. n. 38 y n. 75.

Seguir las piſadas o raſtro; Cayu apitha, Arcatha.

Seguir al que quiere deſaparecer ſe; Arcaquipatha, Aliſquipatha Laſcutaatha, Laſcaquipatha.

Seguir al que llora llorando con el; Hachakhaatha, 3. khee. ✝ Y ſi ſon muchos; Hupikhaatha.

Seguir o imitar a otro; Vllirpaatha.

Seguir la fortuna a alguno; Inquiſarti, Arcuti. ✝ Hombre a quien ſigue la fortuna; Inquini haque.

¶ Segundar, hazer otra vez lo q̃ auia hecho; Huaſinchatha, y tã bien ſe dize cõ los verbos compueſtos con kha. v. g.

Segundar el ir; Sarakhatha. El comer, Mankakhatha, &c.

Segundo en orden o lugar; Maynikharu, Mayakharu.

Segundo punto del ſermon. Sullca aro.

Seguro eſtar; Manocaſitha, l. Thurittaaſitha, Yatinocatha. 3. que.

Sello;

Sello: Vnancha, Marca, Sanampa
Sellar: Vnanchatha, Marcatha, Sanampatha, Vnanchſutha &c.
Semblante; Ahano, Vllinaca. ✝ Mudarle; Paa ahanottatha, Ma auquiptatha, Maamucutatha. ✝ Tenerle de loco: Tucucn tu cucu vllinacatha, vel Tucucu v llinacanitha.
Sembrar quinua, trigo y otras ſemillas derramando; Phahuatha vel Thappitha.
Sembrar papas o mayz, y todo lo que ſe va poniendo a mano aun que ſean piedras: Satatha, Satantatha, Yaurintatha. Vide Sa. num. 31.
Sembrar mayz, ſe dize tambien, Oquetha, Ayrutha.
Sembrar eſpeſo con demaſiada ſemilla: Phathu. Ttintti phahua tha, Satatha, Ttinttisjatha, Pha thusjatha.
Sembrado aſsi; Hararancca hay-chghiri, Pecacha hani maluri yapu.
Semejante; Hama, vel ja, Poſpu eſto a las coſas, v g.
¶ Semejante a Pedro; Petroja, l. Hama. ✝ Al oro, Choqueja, &c Puede tambien dezirſe, Petrona vllinacapa vllinacani, vel Pe dro es ſemejante o muy pareci do a Pablo: Petrompi, Pablom pi maa amccana kallujata ccarijata, vel Petro Pablo makaquihua, Pantaſaaquihua.
Semejança: Hama, vel ja cancaña.
Semejãça del oro: Choq̃ja cãcaña
Semejarſe o parecerſe entre ſi: Vcaja puraquitha, Maynija pura quitha.
Semejante hazer a Pedro &c. Pe trojachatha; Petro hamachatha
Semilla de todas coſas, aun delos animales y hombres: Hatha.
Semilla delos hombres y animales: Hathaſiña, Hatha, Sapaca. ✝ Derramarla prouocandoſe a poluciõ: Sapaca ha, vel Hatha ſiñaha, y ſi es muger Llauſa lla uſaha miſtuaſitha. ✝ Derramar la o tener polucion en ſueños: Samcana ſapaca miſtuto.
Semilla de las hẽbras y mugeres: Llauſa llauſa, vel Hanko.
Semilla de quinua, trigo &c. que degenera algo de ſu eſpecie: Iſu alla. Y aun llaman deſte nombre a los baſtardos, y a los que no ſon legitimos.
Semilla o pepita de algodon y axi: Chira, vel Chila.
Semilla o pepita delas mançanas, vuas, &c. Hupa hupa.
Senda; Hucchuſa thaqui, Pallca, vel Hayphu thaqui.
Seno delas mugeres donde ponen algo: Pheqhue. ✝ Poner algo enel; Phueqhuerochaſitha, Phe qhueruſitha.
Seno delos indios que traẽ camiſeta: Chuyma ccahua.
Sentarſe: Vt·ttatha, Vtcatha.
Sentarſe todos, ſin que nadie eſte en pie: Hanttakhtatha, l. Hanttakhnoctatha.
Sentarſe en renglera: Tilanoctatha, Se

tatha, ſeque ſeque vt.ttatha.
Sentarſe, y leuantarſe de rauia, o enojo: Thocuta thocunocatha.
Sentarſe ſobre algo: Vtkhatatha.
Sentarſe arrimandoſe: Vtcatatha.
Sẽtar, o aſentar a otro en alguna parte: Vt·ttaatha, Vtcaatha.
Sentarſe en cuclillas: Cayu aaqui paſiſa vtcatha.
Sentado eſtar: Vtcaſcatha.
Sentenciar decidir: Haquijatha, Phattjatha, Haqhuirpaatha.
Sentencia: Haqhuijaui, Phattjaui.
Sentido, hendido; Torcoco lakhra vel Sakha. ✝ Mirar ſi eſta ſentido: Tan tantaatha golpeando.
Sentida palabra: Huaynaſcaña, halutaſcaña aro. ✝ Dezirlas vno q̃ eſta enojado: Huaynaſcaña a rona haccontatha, irantatha.
Sentido dela viſta: Vlljaña. ✝ Del oydo: Iſapaña. ✝ Del olfacto. Muqhuittaña. ✝ Del guſto. Malliña. ✝ Del tacto: Llamcttaña. ✝ Dela imaginatiua. Amajaſiña. No ay vocablo generico que ſignifique eſtos ſentidos.
Sentinela: Vide Eſpia, Eſpiar, Atalaya.
Sentir, barruntar; Hamurpaatha.
Sentir, entriſtecerſe; Phuttiſitha, Quichuſitha, vide Amohinarſe.
Señal: Vnancha, Marca, Sanampa, Puyllo.
Señalar: Vnanchatha, Marcatha, Puyllutha, Sanampatha.
Señal dela herida que queda enla carne: Ttiri, Collque.
Señal para mojonar las tierras, o para otras coſas: Huſnu, Sanampa.
Señalar aſsi: Huſnunocatha.
Señalar con hilo de lana, o con algun flueco los carneros &c. Coyllutha, Puyllutha, o cortando algo la oreja.
Señal aſsi; Coyllu, Puyllu.
Señal Vide Mojon
Señales auer de hielo: Cchiuirijahua.
Señales hauer de lluuia: Hallurijahua.
Señales auer de buen año: Allima ririjahua: y eſte modo puede aplicarſe a muchas coſas.
Señales dar, o mueſtra de querer reñir; Haychaſirijahua: Diſte mueſtra, o ſeñales de reñir: Haychaſirijatahua.
Señales del golpe que queda enla carne: Larama huskollo: Vide Cardenal, y Acardenalar.
Señalar officios, Camajatha, Irjatha: Vide Repartir, Deſtribuir.
Señalar la parte que acada vno cabe de trauajar: Suujatha. 3. ghi.
Señas hazer con los ojos; Nayra keſuptaatha, Thikhrutatha.
Señas torpes hazer de lexos; Hayatha huachatha, kimitha, huachacchuquitha, kimicchuqnitha
Señor: Apu, Mayco, Mallco, Tata
Hazer del ſeñor; Apu apu tukh-

ſatha. ✝ Eres por ventura ſeñor del vninerſo, Maycotati, jncatacha?

Señor proprio: Pachpa marcani Mayco, vel Apu.

Señor de vaſallos. Haqueni.

Señor de criados: Yanani.

Señora muger principal: Ttalla: Vide Muger noble.

Señora, nombre de comedimiẽto. Matay, Mamatay, vſanſe hablãdo ſolamente con ella. Porque no diremos Mata Doña Maria hiui: Por dezir la S. Doña Maria murio: Sino diremos Ttalla Doña Maria hiui.

Señora de vaſallos. Marmi apu, vel Marmi Mayco.

Sẽzillo, no doblado: Maytharphi

Senzillo, no malicioſo: Checa chuymani, vypayu, ſullullu.

Sepultar: Imatha.

Sepultar con grande pompa: Hac cha chupimpi imatha.

Sepultura debaxo dela tierra cauada no mas: Imaui.

Sepultura como caſa ſobre la tierra: Amaya vta.

Sepultura como vna caxa de muchas piedras para enterrar la gente principal debaxo dela tierra: Callca. ✝ Callcachattha: Es hazerla, vel Callcacharapitha.

Sepultura, o ſeron como iſanga donde ponian el difunto: Chullpa, vel Aſanco.

Sepulcro de Chriſto Nueſtro Señor: Cala phutti.

Sepultado: Imata.

Ser: Cancatha, vel Tha, ta, Hua, o las terminaciones de todos ſus tiempos, y modos.

Ser, o eſſencia: Cancaña.

Ser cauſa de que vno cayga. Tinquiatha, vel Tincaatha, y aſsi en todos los verbos componiendo los con la particula A, uel ya.

Ser cauſa de que vno ſe vaya por los malos tratamientos: Aypanaatha, Calla huaatha.

Ser principio, y autor: Callaratha vel Callararapitha.

Ser iguales en dignidad, riqueza, &c. con otro: Chica pura ſaratha.

Ser de vn miſmo parecer, o de vn miſmo querer con Pedro, &c: Petrona chuymaparo chicatha.

Ser diez en numero: Tunca haccuttaſitha, Haccuthapitatha, Haccuſitha, Y aſsi de otros numeros.

Ser de valor, o precio: Haccuſitha

Ser eſpacioſo, o tardarſe: Haya pachatha, Ttuttutha, Vnatha.

Ser agradecido: Hayathà hamppa ttitha, vel Quillphitha.

Ser arrogante, altiuo: Anchaſnacatha, Hilasnacatha.

Ser dos ya, no ſiendo antes mas de vno: Payaptatha, Payahuatat·khatha, Y aſsi de otros numeros.

Ser muchas las ocupaciones. Lurañanaca huniſi, vel Ancha.

Ser esteril la muger. Huaccutatha
Ser tiempo de arar sembrar &c. Ccolliña, vel Satañia huaquisi, yatisi: y asi de todas cosas.
Ser tocado del rayo, o morir del: Illaputha, Kakhchatha, Illaputtatha, Kakhcchatatha.
Ser temido del demonio el hombre justo: Hochauisa haque supayutaqui tturusirapi.
Ser de dia claro, de noche: Vruqui patha, Aromaquipatha &c.
Serenarse. Vide Aserenarse.
Sereno que haze daño a boca de noche: Ahano thami vssu·no es muy vsado: ✝ Poner al sereno. Vide Enfriar.
Sereno estar el cielo: Pacha llikhu ti, Kara laccampuhua.
Sermõ: Sermo, sermona, eukhaui.
Serpiente: Vide Culebra.
Serrania tierra fria: Thaa vraque
Serrano: Thaa vraquenquiri, l. Suni haque:
Seruir: Idem: Seruitha.
Seruir al tambo. Arcatha, Mittasitha.
Seruicio asi. Arca, Mitta.
Seruir ala mesa: Manka assarapitha, Mesakharo assatha, vel Mã ka lihuatha.
Seruir al enfermo: Vssuasitha, vel Aycoasitha.
Seruicio, o plato que se come en la mesa: Maa mitta, Paa mitta manka &c.
Seruicio para proueerse: Vide Bacin.
Seruicial que gusta de acudir a todos: Allqueuiri haque.
Sesos: Lakhui: Ppekeña lakhui.
Seso juyzio: Chuyma amajasiña. ✝ Tenerle: Chuymani, amajasiñani. ✝ Cobrarle: Chuymachasi tha, vel Chuymahuanocatha.
Setiembre: Idem: Casu lapaca.
Seuo: Liki. ✝ Echarle enla olla como estos suelen: Likina haccutatha.
Seys: Chhokhta. ✝ Cumplir el numero de seys; Chhokhtachatha.
Si a caso llegares: Queyna purissina.
Si, afirmando: Ah, Checahua, Amphi vcsakua.
Si tengo que entremeterme, afirmando, y respondiendo. Huaycaha, Chhuluha hucapinihua.
Si consintiendo: Iya, Huaa.
Si quando es condicional: Chi. v.g Si eres rico por que no das limosna? Ccapacachitha, cuna su pa hani huakhchanaccro ccuya tha? Pero esta particula Chi no es necessario interponarla, sino en el presente, y preterito de indicatiuo, por que en el futuro, y en los tiempos de los demas modos ordinariamente no suele ponerse, y con todo esso la oracion se entiende ser condicional por la particula V caca, vel Vcasca, o Vcapilla, que se antepone al segundo miembro dela oracion. v. g.
Si murieres, o murieras, o murien do en pecado, iras, o irias al

infierno: diremos asi. Hocha ni hihuahata, Hihuasma, vel Hiuiricta, o Hihuasina: Vca pilla vcaca vel vcasca infierno-ro miriсtahua, y lo mismo se entiende quando ay dos supuestos como es facil de ver.

Siendo esto asi: Vquiypana, vel Vcchipana, vel vca ipanca.

Siempre: Viñaya, Sayquipa, Vca tucuta, Ttaccanaui, Pacha tucu.

¶ Siempre que como, beuo, duermo, veo &c. Mankancunana, Iquincunana, Vlljancuna na, vel Vlljan hamana.

Siempre viua: es vna yerua o plãta. Viñaya huayna: y aunque la corten siempre es verde.

Sienes; Illpa.

Sieso enfermedad de niños: Vti. ✝ Tenerla: Vtitha, vel Vtito.

Sieruo: Yana.

Sierua: Yana, Supari, China, Criata.

Siete: Pacallco.

Siete mesino: Hiskanchahuacata, Hiskamucuta; Hiskata, Chanachata.

Siglo: Viñaya: Maa viñaya, Paa viñaya &c. ✝ De mi siglo, o de mi edad, tu edad &c. Naa viñaya &c.

Significar querer dezir: Sa pachana satha.

Significar su intento: Chuyma atamaha, Amajasaui ccanachatha.

Significar, dar a entender. Vnanchaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Significacion: Hamuttaña, En vna significauion: Maa hamutta ñana.

Siguiente: Vcakharu arquiri.

Silencio. Amuctaña, Cchukhutaña, Vidc Callar.

Silencio de la noche: Cchinti aroma.

Silo Vide Trox.

Silo de ladrones: Toca:

Siluar; Visuisitha, Phusarasitha.

Siluar poniendo la mano enla boca: Ccuurasitha.

Siluo: Visuisiña, Ccuurasiña.

Silla: Idem, vel Vtcaña.

Silleria: Cchekhuta calanaca. ✝ Labrarla: Cala cchekhutha.

Simiente: Vide Semilla.

Simple bouo; loqhue tucucu koka

Simple cosa no doblada; Maytharphiqui, Maakhtaqui.

Sin casa, ni cama donde recostarse: Alicatañauisa, Arphcatañauisa.

¶ Sin aduertir, o sin acordarse hazer, comer, dormir, dar &c Luratauitha, Mankatauitha, Iquitauitha, Churatauitha, vsando delos verbos compuestos co la particula Taui, o diziẽdo. Ar mamttaaqui luratha, Mankatha &c.

Sin apercebimiento ponerse en camino &c. A mu pachaqui saratha. (qui.

Sin apretar, o ralo: Llaha, Tapha

Sin bullicio: Tanc·jasinaui.

Sin

Sin cuenta o numero: Vide Infinidad.

Sin cuydado, hombre descuydado: Llaquimana haque.

Sin comer; Mankamaa, Mankanaui.

Sinchar; Sinchattaatha.

Sincha, Idem.

Sin cessar; Ttaccanauiqui, vel Hani ttaccanaui, con negacion y sin ella, vel Amanauiqui, Vca tucuta.

Sin dexar nada; Thiani corpani.

Sin dientes; ·Llacca vlluma.

Sindico, acusador; Cchata cchata.

Sin estoruo a cõtento: Malakhaa.

Sin falta, sin duda; Hani pampa, A musatha: Sin falta vendra; Vca sa vcasa hutapinini.

Sin filo; Turu.

Singular, vnico; Maynikhta, Sapakhta, Maakhta.

Sin entendimiento: Chuymauisa Llacha cauraqui, Ccheque cche que, Chuyma aphalla, Chuyma phusa.

Sin huesso sola carne: Aychallchapi, vel Hanchillchapi.

Sin hombre viuiente, casa vazia: Tahata, Tan·tata, Cchintata.

Sin igual; Hani phakhtani, Hani chicani.

Sin miedo: Hani qhuee. Hani tun qui, vel Huati. ✝ Sacudir sin miedo a muchos, Nuatatatha.

Sin mudança; Pachpaqui.

Sin malicia; Haphallathamaqui.

Sin mescla de otra color: Oca, vel Phichu. Todo colorado, azul, &c. sin mescla; Chupica ocaqui, Chupica phichuqui, Larama ocaqui. &c.

Sin ningun achaque; Choquetpi niqui.

Sin paraque; Ina laaqui, casi qui. ✝ Comprar algo sin para que, Alasicchuquitha. Y de es ta manera se pueden dezir muchas cosas, componiendo los verbos con Cchuqui, y si las co sas son muchas con la particcla Huaasi.

Sin prouecho; Casilaaqui, inaqui.

Sin porque, sin razon; Choquetpi niqui, Hani yaakhathà.

Sinonomo, vocablo de vna misma significacion que otro; Arona yanapa, Cchillapa. ✝ Hablar cõ muchos sinonomos; Yanani yanani; vel Yanani cchillani arusitha.

Sin razon; Vide Sin porque.

Sin resistencia; Iyasassinaqui.

Sin sombrero; Tancauisa, vel Tancallauisa, vel Tancallausa, Añadiendo Visa, y algunas vezes Vsa, a las cosas, como Coll que visa, Vta visa, Manka visa, &c· Vno que no tiene, o sin essas cosas.

Sin salida; Occa. Dizese de calles y otras cosas cerradas.

Sin sẽtido como fuera de si, o me dio muerto por algun golpe &c Samccarttata, Hiuarttata.

Sin tardar: Thusaqui. Vi. Luego.

Siu tiempo: Nayraja, Cchinaja.

Sin verguença: Cchukhinaui, Hani huati, Hani llaqui.

Sin vn cabello, ſin vn pelo de barba: Ppakhlla ppekeñani, Ppakh lla tirancayoni.

Sin vigor, ſin fuerça: Ihuachu, Cchamauiſa, cchama cchuſa, l. Cchama thaa, vel Ttaura, Laka

Sin vado, ſin ſuelo: Mikayo, vel Manqhue &c vide Profundo.

Siquima fruta de indias. Villu.

Siquima ſeca; Villu ccama, vel Vi llu ſora, como tambien dizen Durazno ccama, vel ſora.

Sirguerito: Cchiyña, Cchuyña, vel Choque cchiyña.

Sitio, o ſuelo de la caſa antes de hecha, Vtataqui vraque.

Sobaco, vel Sol ſobaco: Checanca ra, Llilli. ✝ Meter algo en el encubierto: Ccomantatha, Cco majaſitha. ✝ Lleuar algo en el Ccomatha, Checancara manqhuero apatha.

Sobar pan, barro &c. Kapitha; Lliukatha.

Sobar: Vide Fregar, Eſtregar.

Soberano excelente: Collana.

Soberuia: Apuſnacaña. Tukhiña, Anchaſnacaña, Tataña.

Soberuio: Apuſnaqueri, Hilaſnaqueri, Cchuaſilla, Pualla, Tataña, vel Tataña chuymani, Mi ta tataqui: Tata pacha, Haccha chuyma, Tukhi, Tunu. Vi. Obſtinado, Mal mandado.

Soberuiamente: Apuſnaquerijaqui, Tatañajaqui &c.

Sobornar al juez &c: Chillutatha vel Pacaritha.

Sobras de comida. Manka puchu, Allca, Pilla, Ami, Pilliri, Ttinſghiri, vel Alſa.

Sobras de otras coſas: Puchu, Pilla &c.

Sobrar; Puchucatha 3. que. Allcatha. 3. que. Pillakhatha, Pillacatha &c. ✝ Hazer ſobrar. Puchu caatha &c.

Sobrado dela caſa: Vtakharuta.

Sobre: vide Arriua, Cima &c.

Sobre, o acerca deſte negocio. Aca yaathà, vel hochathà.

Sobre eſcrito dela carta. Alakharo quellcata, vel quellcaui.

Sobreſalto del coraçon: Chuyma na ttikh ttikhtaña. ✝ Tenerle. Chuyma ttikh ttikhtito, Ttikhu ttikhutito, Amakh amakhtito, Chhukh chhukhtito, Hayn ta hayntito.

Sobreſtante como mayordomo: Ataani, Huallpani, Sitani.

Sobre nõbre apellido: Haque ſuti

Sobrepujar: Vide Exceder.

Sobrino del baron hijo, o hija de ſu hermano: Yoca, Pucha.

Sobrino del varon hijo, o hija de ſu hermana: Haquiri.

Sobrino dela muger hijo, o hija de hermano: Ipaſari.

Sobrino dela muger, hijo, o hija de ſu hermana: Yoca, vel Pucha.

Socolor, o con achaque. Tullpaqui, vel Siri hamaqui. v. g.

Socolor de ir a miſſa vas a jugar Miſſaro maha ſiri hamaqui ana tiri mata.

Socco-

Socorrer; Yanapatha.
Socorro en peligro: Haſſacatatha Chikhiro puriri yanapatha.
Socorrido, acudido, actiuo: Yanapiri.
Socorro; Yanapaña.
Sodomia; Ccacha hocha.
Sofrenada: Ferenathà huayutaña. ✝ Darla: Ferenathà huayutatha.
Soga de lana: Viſca: y ſi es corta viſcalla. ✝ Hazerla: Kanatha.
Soga de hicho Phala. ✝ Hazerla Phalatha, Phalaquipatha.
Soga de neruios: Huarikara.
Soga de corteza de maguey; Ccha huara.
Soga muy fuerte dehicho. Mullaa
Soga de que cuelgan otras ſoguillas para caçar Vicuñas: Vrcoña.
Soga para rodear el ganado. Lipi
Soga de tres ramales: Quimſa tharphi viſca. ✝ Hazerla, Quim ſattatha, y aſsi puſittatha &c.
Soga para ſubir el hicho con vna argolla de hierro, o de hicho. Suchi.
Soga grueſſa como maroma: Simpa la de hicho: Cara la de cuero.
Sogetar hombres. Haquechatha, vel Haquech·khatha.
Sogeto que tiene ſeñor. Mayconi vel Apuni.)(Puruma haque.
Sol: Inti, o ſegun los antiguos. villca. ✝ Hazer ſol. Lupitha. vi. Lu nu.4. donde ay muchos modos tocantes a eſte vocablo. ✝ Nacer: Halſutha. ✝ Ponerſe: Halãtatha. ✝ Dar en los altos delos cerros: Collo colloro kachacha ſitha. ✝ Hazer mucho ſol, o bo chorno: Lupi ttakhti.
Sol con vñas: Cchiuunacatha, ✝ Con bochorno: Cancarpuſitha. ✝ Paſſarle con bochorno: Can carpughito. ✝ Eſtar ſobre la cabeça, y en el medio dia: Sunaquencatha. ✝ Baxar de me dio dia, Inti halaquipti, vel Ha ccoquipti.
Solamente: Qui. La qual particula ſe poſpone a los nombres, y alas otras partes dela oraciõ, y ſe interpone alos verbos. v. g.
Solamẽte es hõbre rico, pero &c. Ccapacaqui ccapaca, maaſca.
Solamẽte entiendes en comer. Mã kaquitha, Mankaqui mankata, Mankaqui tulitha &c. ✝ No ſolamente le afrento, pero le mato: Hani ccakhſichaquinti, Maaſca hihuaapinina.
Na ſolamente te aborrecere, pero terne gana de matarte; Hani vñiqui mamati, maaſca hihuaaña vllicatamama.
Solamente ſe ocupa en hurtar. Lũtata mayaqui luntatiri.
Solapar, encubrir vna coſa que ſa ben entre tres, o quatro. Aro limijaſitha, Llupjaſitha.
Solapado: Aro lluphjaſiri, Mankajaſiri.
Solar dela caſa antes de hazerla: Vtachaña. ✝ Tomarle: Chapaſitha, Catuſitha, Camaſitha.
Solar ſuelo de ladrillos; Latrillo

na hanttacutha. ✝ Con piedras menudas.Hayu huyuna ſatatha

Soldar como hazen los plateros: Caſatha, vel Caſattatha: Vide Ajuſtar.

Soldado dela guerra: Soldaro.

Solicito: Kapa. ✝ Andarlo: Pari raſitha, Parakh parakhnactatha, Nina vmaqui halatha, Vid Diligente.

Solicitar dando prieſſa; Hamkachaatha, Hamkaatha, Hananaatha.

Solicitar de amores: Callatha, vel Huatuncaatha;

Solicitar a los deudores paraq̃ le paguen. Manunaca anſatha.

Solo,vnico: Maynikhta,Maakhta vel ſapakhta.

Solo ſin compañia: Sapaqui.

Solo vno de dos, o tres &c: Maynipa.

Solo ſin gente. Tan·tataqui, vel Cchin·tata, Cchihita, Chuñita, Karakhtata, Huaſara, Su ruhuaña.

Solitario que guſta de andar ſiempre ſolo: Haccakhta haque, Sapakhtaqui ſaranaqueri.

Solitario hermitaño: Sapakhta vtquiri.

Solloçar;Hayntatha, Qhuiqhuintatha.

Solloçar muy rezio: Kankallitha.

Solſticio de Dizlembte: Villca cuti.

Soltar, dexar: Antutatha, Harakhatha.

Soltar la boz: Cunca antutatha vel Antut·khatha.

Soltar la riſa ſin querer: Laru antut.catatha, Phacuſutha, Laruſutha, Larutatatha.

Soltar el agua repreſada; Patarpaatha.

Soltar la ira; Kapiſi phacuſuſitha, vel phulluſitha.

Soltar al eſclauo dãdole libertad Pacomathà antutatha, vel chuy ma ma camama ſatha, vel chuy pa camapha ſatha.

Soltar la deuda; Manu pampachatha, vel Vcſaquipa ſatha.

Soltarſe lo que eſta atado: Harakhtatha, Harakhnoctatha.

Soltarſe el agua: Patahuactatha.

Soltarſe la ſangre deſpues dela ſangria: Vila phalli, Pactahuacti &c.

Soltarſe la mula maneada: Thocu lluſnutha, Aatuſnutha,Ppelekh tuſnutha, Yarutuſnutha.

Soltarſe rompiendoſe, o quebrandoſe algo: Ttaccutuſnutha.

Soltarſe en hablar el que va aprẽdiendo: Aro haquiquipatha, ya tiquipatha.

Soltera; Marmikhta, Caſaramaa Caſaranaui, ſiruqui marmi.

Soltero ya de dias: Huaſa, huaſa cunani, Chacha ſiruqui.

Soltero, no caſado: Chachakhta, Caſaramaa, Caſaranaui.

Sombra: Cchiuu. ✝ Hazerla: Cchiuukhatatha, Cchiuuquipatha. ✝ Hazerla con algo cauſandola Cchiuukhataatha, Cchiuuquipaatha. ✝ Hazerla por mucho tiempo.

tiempo: Cchiuujafitha: ✝ Hazerla en partes, y en otras no. Cchiuunacatha. ✝ Hazerfe fombra afsi mifmo con algo. Cchiuujaafitha, Cchiuukhattaa fitha.

Sombrero: Tanca: Somprero.

Sombrero de grande falda; Harppa, vel Callara tanca.

Somero: Alakhachi, Alakha. ✝ A rar afsi, Alakhachiqui collitha)(Aliqui collitha.

Someramente: Alakhachiqui:

Sometico: Ccacha, Ccachafiri, Ipa Huauffa, Keufa, es propriamente el paciente en efte grauifsimo peccado.

Sonar la boz, la campana, los inftrumentos muficos &c. Arotha Arufutha, Ifapafitha, Hilufutha

Sonar el veftido de feda: Ifi chhokh chhokhti, Chhokho chhokho.

Sonar el viento: Thaa hiske.

Sonar la campana; Hachatha.

Sonar la campanilla, o efquilon. Chelin chelintatha, Chin chintatha.

Sonarfe las narizes: Hurma quen farpaatha, Quenfufutha.

Sonfacar: Vide Engañar.

Soñar, Samcatha. 3 qui.

Soñar fueño que dizen es feñal q̃ conuiene dexar la ida: Collu famcatha, es fuperfticion.

Soñar q̃ cayo en el agua, que mato, que peco &c. Samcana vmaro halantatha, hihuayatha &c:

Soñar malo, o buen fueño: Yancca taqui, Hifquitaqui famcatha. No ay que hazer cafo dello.

Soñada cofa: Samca yaaqui.

Sopa: Idem: Allpi ttantta. ✝ Hazerla: Ttantta allpichatha, vel Allpitataatha.

Soplar el viento: Thaatha, vel Thaa huayri de atha.

Soplar todo vn dia; Thaalatha.

Soplar con la boca: Phufatha.

Soplar para encender: Phuftatatha.

Soplar, o matar la candela: Phufjatha, Hihuaatha, Hinttaatha.

Soplar los fuelles: Thaa nuccutha, Fuelles aputatha.

Soplar el poluo: Phufarpaatha.

Soplarle facandolo: Phufufutha.

Soplar al oydo, aconfejar mal. Sa maquipatha, Aro churatha.

Sorber: Huchhatha, Huchhufutha

Sorberlo todo: Huchhufutha.

Sorber vn poco: Huchharatha.

Sordo: Occara. ✝ Hazer: del fordo: Occarachafitha, y fi es para con otro: Occarachafirapitha.

Sordo pero no del todo: Hacca, l. Haccata, huaquita occaraqui.

Sordera: Occara cancaña.

Sofegarfe el coraçon: Chuyma ttalakhti, Ttarphuti, Ttarphunoque, vel Manoque.

Sofegar a otro: Chuyma ttalakhtaatha.

Sofegado eftar: Llamppunocatha Manocatha, Inahuanocatha, 3. que.

Sofegado eftar todo, auer mucho

ſilencio: Cchukhtataqui, Cchin. tataqui.

Soſobra para el que come; Llppu llippuro mankaña. † Tenerla. Llippu llippuro, ati atiro mankatha. ✝ Darla: Mankaatha.

Speluçarſe los cabellos: ſiakota checa checa halito, Saattito vel Aphuthaltito.

Spelunca: Tiy, Cacallinca, vel haq que tiy ccoo tiy.

Soſpechar que vno hurto, peco &c. Inakha luntatachi, Hocha chaſichi ſatha, vel Nanthà luntati, hochachaſi, vel Luntata, Huachuchuca tumpatha.

Soſpecha: Chuymana tumpaña. ✝ Darla de ſi: Tumpaaſitha.

Soſpechoſo que juzga mal de otros: Amuli, manqhueni.

Soſpechoſo de quien todos ſoſpechan: Cchipoco, Hamco, Chari haque.

Soſpirar: Vide. Suſpirar.

Soſtentarſe con ſu trauajo, viuir de Hilar, texer &c. Capuſsina, Sauſsina hacaſitha.

Soterrar: Vraque hattitaro imantatha, vel Vraque manqhuero.

Soy, Eres, Es: Cancatha, Cancatha canqui. l. Tha, ta, Hua. Y en plural, Piſcatana piſcatha, Piſcata piſqui: Por que las terminaciones del verbo ſolamente en todos los tiempos delos modos muy elegantemente ſuplen las vezes del miſmo verbo ſubſtantiuo, que en eſta lengua es Cancatha, de cuyas ſignificaciones, y como ſirue para hazer el verbo paſsiuo, y dela manera de ſyncoparle tratamos enla Gramatica. P. 1. c. 4. y P. 2. c. 2. y P. 3: c. 5. y en otras partes.

Suaue: Mokhſa, Kiſa, Caui, Malli Miski, vel Mokhſa mokhſa &c.

Suauemẽte: Mokhſaqui &c.

Suauidad: Mokhſa cancaña

Subdito de Pedro, o vaſallo: Petrona haquepa, Petro mayconi.

Subdito mio, tuyo, &c. Haqueha.

¶ Subir: Miſtutha. Y todos los verbos de andar, o de mouimiẽto compueſtos con la particula Su, Sarſutha, Ayuiſutha, Aaſutha.

Subir a gatas: Lattuſutha.

Subir cueſta arriua; Amputaro chatha. ✝ Su contrario, Aynacharochatha.

Subir a cauallo; Lattakhatatha, vel Capakhatatha. Vide Meter el pie enel eſtriuo.

Subir a las ancas; Caualloro ancaſitha.

Subir el eſtriuo: Eſtriuo hithuſuatha.)(Hiſccacatha. 3. que.

Subir el precio, o pedir mucho; Phacaſaatha, Hilataqui ſaatha.

Subir gradas o eſcaleras, Chillcuſutha, Lattuſutha.

Subirſele la colera o moſtaça: Kapiſquiptatha, Phullokhquiptatha. ✝ La perſona colerica: Naſkharu, vel Hayntillani haque.

Subir con preſteza: Hankuſutha.

Subir o ſacar: Apſutha. Y todos los

los verbos de lleuar con la par ticula Su.

Subir a ſer Cacique, Corregidor, &c. Maycokhatha, Apukhatha.

Subir con ligereza la flecha, paxa xaros y otras coſas que ſe arro jan: Vikhtuſnutha, Pharakhtuſ nutha.

Subir aſsi el agua: Vekhtuſnutha.

Subirſe a mayores, hazer del ſeñor o dela ſeñora: Maycochaſitha, vel Ttallachaſitha.

Subitamente. Vide Repentinamente o de improuiſo.

Suceder a alguno: Lantitha. vel Lantikhatha.

Suceder la vez que le cabe: Mitta raſitha, Turcaſitha, Mpi.

Sucederme alguna deſgracia: Chikhiro, vel Talacoro puritha, Vi de Aconteeer.

Suceſſor; Lanti, Lantiſiri.

Suchi peſcado; Succhi. ✝ Peſcar le o ſacarle: Hiſcuſutha &c.

Sucio. Kañu, Taſaſa, Querari, Ccacha, Cchaycara, Yana, Yauirca, vel Qhueſti, Vru.

Suciſsimo: Kañukhtara. &c.

Sudar; Humayotha, Humppitha, Cchisllitha; Humayo cchallcchito, Cchallcchatatito, Ccoſccotatito. Vide Hu:n.10.

Sudar las papas pueſtas al ſol: Cchuſutha.

Sudor; Humayu, Humppi, Vikhila.

Sudor, quando ſignifica trauajo: Cchama ✝ Comer del ſudor ageno: Haquena cchamapa mã katha. vel Iranacatapa.

Sudado: Humayotata, &c.

Sudar de ſucrte que corra el ſudor; Humayo cchaccayatha.

Suegra del yerno; Yoani. ✝ De la nuera. Tayc·cchi.

Suegra y yerno: Yoanini tullcani

Suegra y nuera: Tayc·cchini yo c·cchani.

Suegro del yerno: Yoani. ✝ De la nuera, Auquicchi.

Suegro y yerno: Yoanini tullcani.

Suegro y nuera: Auquiccini yoc·cchani.

Suelo o tierra: Vraque.

Suelo dela caſa entre pared y pared; Vta taypi, Pampa taypi.

Suelo o tierra cubierta de nieue: Quenalittita, Ccunuquipata.

Suelo, aſsiento del vino, chicha y otras coſas: Concho. Hazer le; Conchoquipatha, Kañuqui patha.

Suelto, ligero: Ancari, Nina nina.

Sueltamente: Nina vmaqui.

Sueltas o pihuelas; Ccatalli. ✝ Echarlas, Ccatallitha, Ccatalli ttatha.

Sueño, obra del dormido: Iqui.

Sueño ſoñado; Samca. ✝ Creer en ellos, Samca haccutha, ſi es para bien o mal: Hiſqnitaqui, Yanccataqui ſamcatha.

Sueño malo: Huati ſamca. ✝ Vano· Caſi, Laa, Collu.

Sueño el rato de tiempo que paſſa haſta deſpertar: Maya iquira.

Sueño tener, o cabecear de ſuño; Iquiqui cchahuatha, kayhuatha

Nuakh

Nuakhtatha, Nuaquiptatha.
Sueño tener o ſoñar cõ peſadilla: Samcana hahaputo.
Suerte; Sami, Cuſi. ✝ Tenerla, Samini, Cuſini. Vide Dicha, Dichoſo. ✝ Quedarſe ſin ſuerte, Paſſutha.
Suertes. Vid. Adeuinar, Apoſtar
Sufrir; Mutuſitha, Mutuſiquitha; vel Mututtaſitha.
Sufrir malas palabras: Aro mutu ſitha.
Sufrido; Vſtanaui, Amuqui; vel Amu chuymaqui mutuſiri.
Sugerir, o dezir q̃ diga. Aro chillutatha, Chillukharaatha, Vmcatha.
Sugetar. Atipatha. Vide Vencer, Conquiſtar.
Sugetar hombre. Haquechkhatha
Sugeto al ayre. Thaa, Vta, Vraque &c.
Sumar las partidas. Karathapitha Haccuthapitha, Quellcathapitha.
Sumirſe algo la tierra. Hithiran t·tatha, Aparant·tatha; Halaran t·tatha.
Sumirſe la arena, y otras coſas menudas: Allirant·tatha, Hua rarant·tatha.
Sumirſe los ojos: Nayra photon co caquikhe. Vide Hundirſe.
Sumir algo: Ttalagrantaatha
Suncho, yerua de vna flor amarilla y alta: Pinahua.
Superficie del agua o dela tierra: Vmana, vel Vraquena pauraapa, vel Alakh alakhapa.
Superſticion: Laycaſiña.
Suplir lo que falta: Phuccatha.
Suplir por otro yendo a algun cabo: Mayni lanti ſaratha; y puede aplicarſe a otras coſas.
Suſpenderſe: Vide Admirarſe.
Suſpenſo, atonito: Ccaccarttata vel Ccaccatatata. Vide Perplexo, Dudoſo.
Suſpirar, gemir debaxo dela carga: ñattatha, Ccorpatha, Kaſatha, Ccarccatha. 3. que, vel Aattatha.
Suſtentarſe con ſu trauajo: Irana caſsiſsina hacaſitha.
Suſtentar algo con la mano: Catujaſitha.
Suſtentar delo neceſſario: Mankaſa, Iſiſa, Cunaſa quichurapitha, Amajaſirapitha, Pputtuppayhuaſirapitha.
Suſtituyr, ſuceder a otro: Lantitha, vel Lantiratha.
Suſtituyr poniendo otro: Lantaatha, Lantiraatha.
Suyo: Pa, poſpueſto a la coſa poſſeyda: Sucaſa, Vtapa.
Suzio, Vide Sucio.

T ante A

TABACO yerua: Sayri. ✝ Tomarle en humo o en polvo; Laccathà muqhuitha, Sinccattatha. ✝ Amigo del, Sayri camana.
Tabaquero donde ſe guarda, o el matecillo: Hiska matti, Llocco.
Tabique; Taypi pirca, vel Taypi rana,

rana, Halaghiri pirca. ✝ Hazerlos diuidiendo los aposentos: Pircana halajatha, l. Quen chana &c.

Tabla: Idem, vel Kollo tabla, Kollo pallalla. ✝ Hazerla, Pa llallachatha.

Tablero de axedrez, molinillo, alquerque &c. Cumisiña tabla.

Tachar algo: Hamcohua, Yãccahua satha. ✝ Y si es muy gran de la tacha: Hakhomallahua, Hakhotiyrihua satha.

Tacto, Llamccaña, Llamcttaña.

Tajar plumas: Tasatha, Tasaratha, Tasarpaatha.

Tajada de melõ, o de pan &c. Ka llujata, Kallujaui, Ccaritá &c.

Taladrar: Phalathha, Phalajatha.

Talega: Huaaca, Huscusi.

Talega, garniel, o çurron de lobo marino: Huru huallquepo.

Talegon: Suyhua huaaca.

Taleguilla o bolsilla. Huaynacha vel Suski huaaca.

Talle tener de hombre de bien: Hisqui haquejaqui vllinacatha. ✝ Tenerle de hermoso hombre de buen talle; Camcota suma, Tupata, Sulata. Vide Hermoso

Tallos de coles, lechugas &c. Ka pa. ✝ Echarlos. Kapachasitha.

Tal qual; Camisasa, Camisaspalla

Talento para qualquiera cosa, o abilidad: Chuyma, l. Amaottaña

Talon calcañar: Cayu vintu.

Tagua de huesso: Ccancalla. ✝ jugarla: Ccanccallusitha.

Tamaño: Huccha, Tansa. Es de mi cuerpo o tamaño; Naa tansa

Tamaño de gruesso y de ancho. Huccancca De que tamaño es? Cayca huccha? vel Tansa, vel Huccancca.

Tambo: Corpa vta.

Tan, o tanto. Hucca

Tanto no mas. Huccaquihua.

Tan bueno, que no se puede explicar. Hani arusiña hisquihua y asi de otras cosas. Vid. Que.

Tan bueno, sauio, fuerte, que no puede ser mas. Hisquina hisquipa, Amaottana amaottapa.

Tanto o tan grande como vn hõbre. Haque tansa, vel Saa.

Tanto en numero. Hucca. ✝ Que tantos son? Cayca hucca?

Tantos y mas. Hucca llallini

Tantos menos. Hucca pisi

Tanto es vno como otro. Vcas vcasa vcaquihua, vel Vcas vcaquihua.

Tantos como el hollin, como hormigas, como la arena, como la tierra, como las estrellas: Cchaara quesimaqui, Chino chinoqui; Cchalla hucca, Laka hucca Huara huara hucca. &c. Vide Infinidad.

Tanto de hondo. Hucca huaru, l. Huccuruquihua.

Tan grande, mostrandolo. Hucchahua.

Tantos de juego. Haque. Quantos tenemos? Cayca haquenitana.

Tan poco. Haniraqui.

Tan presto. Ilathà.

Tan

Tan ſolamente vno. Vno mayaqui, Vno mayniqui.

Tantear el peſo mirando ſi podra lleuarlo. Camuta camanocatha Aputa apanocatha, Yanata yananocatha, Carmuta carmanocatha.

Tantear buſcando. Hattinacatha vel Locanacatha.

¶ Tañer flautas. Pincollotha. Añadiendo al inſtrumento que ſe tañe las terminaciones del verbo, y tābien puede dezirſe, Pincolloſitha, y aſsi dezimos, Chirimiaſitha, Orcanoſitha, Ayarichitha, Cornetatha, Torompetatha &c. Y el inſtrumēto que ſe tañe con ſoplo puede dezirſe, Chirimia phuſatha &c. vel Chirimia tañitha &c.

Tapar con tapadera. Ccophitha, Ccopittatha, vel Ccapittatha, Komphittatha, Quirpatha.

Tapar agujeros del tejado cō hicho; Chillutatha, Chillaqpatha

Tapar con cera, o con trapo &c. Lluphattatha. Vide Encubrir, Cerrar.

Tapar con cera propriamēte. Maphattatha, Mañuttatha.

Taparſe las narizes o la boca. Naſa ccomphittaſitha, Ccaphittaſitha.

Taparſe de ſuyo los ojos con lagañas. Hellkena cchuccuthapiſitha, Hiſttattaſitha.

Tapadera. Ccophitaña, Quirpaña, Komphitaſiña.

Tapiz o colgadura: Hanaña, vel Hanacataña, Hanaquipaña iſi.

Tardarſe mucho: Haya pachatha Hucchahua pachatha.

Tardarſe enla miſa: Haya miſſatha, Miſſaſsina ttuttutha, Vnatha.

Tardarſe vn dia dos dias &c. Maya vrutha, Paya vrutha, &c.

Tardar vn año: Maratha, Quimſa maratha, Paa maratha &c.

Tardarſe no haziendo de mañana lo que auia de hazer: Vruquipatha. ✝ Ser cauſa dello: Vruquipaatha; añadiēdo la particula A, y tambien puede añadirſe enlos precedentes.

Tarde, muy de dia: Haya vruhua .)(Ancha kalta.

Tarde muy de noche: Haya aroma. ✝ Hazerſe tarde: Hay aromakhatha, vel Aromattatha.

Tarde hazia la pueſta del ſol: Hayppu. ✝ Hazerſe tarde aſsi; Haypputtatha, Hayppukhatha.

Tarauilla, parlero: Tauimalla, Aro chiririri, Sancarara, Chuchamalla, Sācarariri, Chiriräca.

Tarea de vn dia, dos &c. Maya Paya vru iranacaña. ✝ Darla: Iranacaña chimpurapitha, vel churatha, Tupurapitha, Vnanchcrapitha.

Tartamudho: Calala, Hakhllu, Ccacca.

Tartamudear: Hakhlluthà aruſitha, vel Calalathà, Ccaccathà aruſitha, vel Ccakha ccakhàtha,

Tarugo eſtaca: Cchaccura, vel Cchaccuru. ✝ Hincarle: Cchacuntatha,

cuntatha. ✝ Sacarle:Cchacusutha
Tasajo, cecina de carne, pescado, &c. Aycha charqui, Chaulla charqui. ✝ Hazerle: Charqui sitha, Charquichatha.
Tassa, tributo: Idem, ✝ Ser indio de tassa; Tassanitha. ✝ Ponerla: Irajatha. ✝ Cobrar mas Tassa hilakhataatha, Hilesttaatha, Hilesquipaatha. ✝ Rebajarla; Hithintaatha, Aparatha, ✝ Pagarla; Sukatha, vel Apanocatha.
Tauaco yerua. Vide Tabaco.
Tauerna; Tinta, Pulueria, Kusa alaña vta, o segun las cosas que se venden.
Taymado: Imikara, Amuli, vel Manqhueni.)(Ccana haque.
Techar con tejas; Vtá tesancha tha, Tesana vtachatha.
Techar con hicho; Hichuna vtachatha, vel Chiphitha.
Techo de tejas: Sañu vta.
Techo de hicho; Hichu vta.
Techo lleno de agugeros; Huara huara vta.
Teja; Vide Texa, y Texar.
Tejuelo de oro o plata; Choque vel Collque tica, vel Kaa.
Tela o redaño:Llica llica. La menor se dize; Akharana.
Telaraña; Cusi cusina llicapa
Tela de oro y seda; Choquempi setampi mayquipa isi.
Tela generalmente; Sau, Sauta.
Tela rala; Llaha sauta.)(Phatu. Vide Sau.
Telar; Sau lahuanaca: cuyos nõbres o palos son estos, ✝ Alaa apjasi, el palo donde esta rebuelto el vrdiembre. ✝ Mancca apjasi, donde rebueluen lo texido. ✝ Aakha, que sirue para poner bien la tela. ✝ Hakasaa para apretar la trama. ✝ Hakhcchaña, lançadera, que es tambiẽ palo largo y delgado. ✝ Vicchu cata; huesso conque aprietan la trama. ✝ Cchacura, las estacas dõde afixan el telar que es bien diferente del nuestro.
Telilla delos sesos; Lakhuyna llicapa.
Tema que vno tiene con otro: Vllutusnuña. ✝ Tenerla; Vllutusnutha.
Tematico; Vllutusna camana.
Temoso: Idem.
Temblar de frio, o de miedo, &c. Ccarccatitha, Sanchallitha, Sanchallutatha, Phurukh phurukh tatha, Llallaquetha, Puruquetha, Suchutha, Laccacatha, 3. q. Laccaquetha, Lacca laccatha.
Tẽblar la tierra y otras cosas: Apal apaltatha, Vnukh vnukhtatha, Assal assaltatha, Hinecatha, vel Assaatha.
Temblar lo que no esta fixo; Anatanacatha, Vnukh vnukhtatha, vel Anatatha, Vnucatha. 3. que.
Temblar los ojos, palpitar las carnes &c. Hiscal hiscaltatha, Huatekh huatekhtatha.
Temblar de miedo; Chhukhtatha Ppakhtatha; Taqq cchama cchama chhukhtito, Ppakhtito.

Temblar

Temblar como azogado; Chhukhchutha; Cusupitha, Cusupi ha latha; Ccarccati huchutha.

Temblor asi, o como de parlatico: Chhukhchu, Cusupi, Ccarccati.

Temer; Hakhsaratha. ✝ Encogerse de miedo; Hakhsarathapi tha, Chukh chukhtatha.

Temer sin osar leuantar los ojos: Cchipikhtatha, Ccharmattatha Laccaquetha.

Temeroso, perplexo, dudoso: Lla khlla. Qhuee, Tunqui, l. Llakhlla chuymani &c.

Temer asi cō perplexidad: Qhue yttatha, Llakhllatatha, Hiuuttatha, vel Tunquittatha.

Temido que pone miedo: Tturu sirapitha, Datiuo Taqui.

Temor; Hakhsaraña, Llakhllattaña.

Tempestad: Haylli, Haylliña. ✝ Hazerla; Haylli hayllitha. Vide Trueno, Viento, Ayre, Remolino, Relampago.

Tēpestuoso dia; Haylli haylli vru

Templada tierra; Hokhsa vraque vel Qhueura.

Templadamente. Huaquitaqui, Puritaqui. ✝ Comer asi o beuer; Puraca callaqui mankatha vmatha.

Templado asi. Puritaqui, Pura ca callaqui mankeri, Vmiri.

Templado asi por melindre. Sa millu.

Templança asi. Huaquitaqui mankaña, Vmaña. &c.

Temple de alguna tierra apazible Hokhsa vraque. T Humppi, si es muy caliente.

Temple frio. Thaa vraque.

Temporada. Chanaqui, Mittaqui La honra dura solamente vna temporada. Cama chanaqhua.

Temprana fruta. Hila hachuri. ✝ Papas tempranas, o mayz. Ccochi.

Temprano de mañana: Kaltaqui vel Aromaqui.

Temprano antes de anochecer. Allijaqui.

Temprano morir: Yacanaqui allcatha, Tahuacoqui allcatha.

Temprano tener vso de razon: Hākaqui chuymachasitha.

Tenazas: Idem Tinasa.

Tenazuelas con que los indios se arrancan los pelos dela barba: Kotuña. ✝ Arrancar con ellas: Kotusitha.

¶ Tender paños y otras cosas assi. Hanatatatha, interponiēdo enlos verbos la particula Tata especialmente enlos de lleuar.

Tender el telar para texer; Sau aatatatha, vel Aytatatha.

Tender las piernas el que esta echado: Cayu huattatatatha, Aatatatha.

Tender la red y qualquiera cosa de ropa: Ecatatatha, Aatatatha, Hanttacutatatha.

Tender planchas martillādo: Hiscatatatha.

Tender clauos &c. Hacchatatatatha.

Tender

Tender la vista por alguna llanada; Vllitatatha, Vllinocatha, Vlliranatha.

Tender hicho en el suelo, y otras cosas asi: Yayutatatha, Vllitatatha, vel Phathu hanttacutha.

Tender piedras, o papas por sus hileras adobes &c. Tilano catha yaurirpaatha tilarpaatha.

Tender espesso no muy esparzido Tilathapitha.

Tender, o esparzir mayz trigo cebada, arena &c. Allitatatha, huaratatatha, y si es delante de las bestias paraque coman. Huararanatha, alliranatha.

Tender mercadurias, o lo que viene en los fardos; Yampatatatha, Allitatatha.

Tender vna braçada de algo. Marcatatatha &c.

Tender al sol: Lupiro aatatatha.

Tenderse en el suelo: Iquitatatha vel iquinocatha. ✝ De barriga Llaullitatatha.

Tendedero de paños, soga, o cosa semejante; Huaytaui, huayttiña ✝ y el suelo donde se tiende. Hanatataui.

Tenebrosa noche.* vide Escura.

Tener o posseer algo, Ni, añadido ala cosa posseyda; Caurani, collq̃ni, vtani, yapuni &c. Dizese tambien con hucatha v.g.

Tener plata: Collqueha huqui.

Tener agugeros el techo; Huara huara vta, vel vta ppiasi, Ppiakhti vel Ppiajasi &c.

Tener, es tan frequente el vso de este verbo en la lengua castellana que poniendo aqui todos los modos de hablar en que entraseria necessario repetirle muchas vezes, y asi por abreuiar sera buena regla mirar el vocablo que se le sigue, o la cosa que vno tiene. v.g. ✝ener cuydado: Busquese cuydado tener ✝ener enfermedad: Mirese enfermedad tener y asi de otras muchas cosas q̃ con este auiso no sera menester ponerlas

¶ Tener pẽsado, dado repartido. Busquese Pensar, Dar, Repartir, ques casi lo mesmo.

¶ Tener a alguno mucho tiempo atado: Chinojasitha, y tener otras cosas asi mucho tiẽpo se dize cõ el verbo cõpuesto cõ jasi

Tener a alguno mucho tiẽpo en su poder; Irpajasitha. ✝ La plata, y otras cosas asi; Apjasitha. ✝ Vn caballo de diestro: Hiscca jasitha. ✝ Vna hacha, o cirio. Aa jasitha &c. ✝omando los verbos de lleuar, o otros segun pide la propriedad.

Tener pena por alguna persona. Ccuyasitha ccuyaptatha thà.

Tener por verdad, por bueno por ruyn &c. Checaro catutha, yan ccaro, hisquiro catutha &c.

Tener la espada buelta de punta al suelo: Espada thukhruttasitha, y puede este modo aplicarse a otros.

Tener Amistad, Abraçado, Ayudador, Almorranas, Amargor,

Calambre, Comezon, Colica; Carneros, Desastre, Dentera, Embidia, Cargo, Cuydado, Desseo, Desmayo, Fluxo, Fuerças, Frio, Gana de algo, Grietas, Hasco, Huespedes, Mal asqueroso, Mejoria, Materia, Mal sueño, Odio, Oficio, Ojeriza, Pesadumbre, Pesadilla, por fabula &c. Pnlso, Paraxismos, Peso, Preso, Papera, Pensamiento, Respeto, Regla, Rostro, Seso, Sauañones, Sueño Secreto, Sucesso, Temblor, Temor; Vaguedo, Vomitos &c. Otras muchas cosas se hallará tocantes a tener, pero quise expresar aqui estas por la orden de sus letras para que mas facilmente puedan hallarlas en sus lugares.

Tener algun vestido el que antes andaua todo roto. Llucchunta tacaquikhatha.

Tener en poco: Pisiro haccutha.

Tener de diestro: Hisccajasitha.

Tener en braços: Ichuttasitha, vel ichukharutha. ✝ Acuestas. Hua yukharutha.

Tener mano, o poder: Cchamanitha, taqui, vel Ampara hanqui.

Tener misericordia: Ccuyapaatha, vel Vssuhuaatha.

Tener necessidad de ropa: Isitaquitha, vel Isitaqui cancatha, l. Isithà ttaqquesitha, Halutatha, hihuatha, y assi de otras cosas.

Tener pereza. Vide Emperezar.

Tenerse por valiente, Sauio &c. Sinti amaotta toqquesitha, Haccusitha.

Tenerse en el numero de los que deuen, o tienen alguna obligacion de ir. Cchaarachasitha.

Tenerse en pie: Saattatha.

Tenido: Sata, vel Saui.

Teniente: Tininte, Apuna lantipa

Teniente de oydos: Haccata, vel hacca.

¶ Tener arrimado algo mucho tiempo a algnna cosa: Aajasitha tomando los verbos de lleuar cõpuestos con la particula jasi.

¶ El que tiene bordõ, espada &c Thukhru aakharuta &c, vel Thuhhru aattasita, y assi de otras cosas vsando del participio en ta, que viene de verbos que significan lleuar compuestos con la particula kharu, vel Ttasi. ✝ El que tiene el niño en los braços: Huahua ichukharnta, vel Ichuttasita. ✝ El que tiene vna piedra, vn adobe &c. Cala ituttasita, vel Itukharuta &c.

Tentar; Huatecatha. 3. que. vel Huatuncaatha.

Tentacion: Huatecaña, Huatuncaaña. ✝ Tenerla: Huatecata cancatha, vel Huacecañampitha.

Tentar con las manos: Llãcatha, llamcttatha, llãcaquipa llamcarurutha, Locaquipa locarurutha.

Teñir: Huaycutha, Ccatiatha, vel Phutitha. vide Hua. n. 11. &c.

Teñido, Huaycuta, Ccatita &c.

Terzero

Terzero en numero: Pani kharu, vel Payakharu.

Tercero que entreuiene en los negocios: Arusirapiri, Huaquisiyri, Amajasiyri, Iyasiyri.

Terciopelo: Lluska isi, vel Phuñu Phukhtiri isi.

Tercio, o carga de vna parte. Hacca toque ccumu, vel Cchulla.

Terco, duro en obedecer: vi. Obstinado, Duro, Desobediente.

Termino delas chacaras &c: vide Mojon.

Terminos, o confines del mundo o region y tierra muy apartada: Thakhsi, thia, Chilli, Vraquena chillipa, vel Hiccanipa, Thakhsipa &c.

Termino Vide Plazo.

Ternilla delas narizes, orejas &c Hinchu kapa, Nasa kapa, y todo lo demas que ay de ternillas en el cuerpo.

Ternissimo: Ancha huaynasiri: Ccuyasiri &c.

Ternura de amor; Huaynasiña.

Terremoto; Vraquena ccarccati ñapa, Apal apaltañapa, Assan assantañapa.

Terrero para tirar; Vnancha.

Terrero aporreado ordinariamẽte de alguno; Cchakhemapa, Vñimapa.

Terrible: Vide Espantoso.

Tesoro de plata, oro &c. Collque illa choque illa, y assi de todas cosas: ✝ Atesorar: Illachasitha.

Tesorero: Idem, vel Huacaychiri Auquichu.

Testamento: Ihuakhasaui aro, vel Quellcaasiui aro. ✝ Hazerle: l. huakhasihuakhatha, Quellcaasitha, vel Testamento lurasitha.

Testiculos: Amca, Macco, Maccora, Korota, Vide Capar.

Testigo: Testico. ✝ Serlo: Testico malutha.

Testigo falso: Palso testico.

Testemonio, Inathà tumpaña. ✝ Leuantarle. Inathà, vel Lutithà casithà tumpatha.

Teta, o pecho de todas las hembras, y mugeres: ñuñu.

Tetilla: Sirki ñuñu.

Texa Idem Tesa.

Texar; Vide Techar.

Texar donde las hazen; Callu vta

Texer; Sautha. vi. Sa.n. 35. donde ay muchas cosas tocantes a esto

Texer media buelta: Ahanocatha

Texer buelta entera: Llauchatha

Texer mal; Ayratha, churuttatha

Texer ropa vasta, y mesclada de muchas lanas: Cchakhcchitha.

Texer entreuerado de blanco, y negro: Paqui kanatha.

Texer vna camiseta listada de alto abaxo, Ppitatha, Apitha.

Texer cayreles de diuersas colores: Sullco apiquipatha.

Texer esteras; Kanatha.

Texer sin apretar mucho: Llaha vel tapha sautha.

Texer tupido: Phathuchatha.

Texedor; Sauri.

Texedora diestra: Isi ccopi.

Tez de viejo: Phichu phara.

Tez como la de los indios, ni blá

cos ni negros; Ccupi.
Tia hermana de padre: Ipa.
Tia hermana de madre; Tayca.
Tibio: Llaphi, Koñi, Hokhia. ✝ Entibiar; Llaphichatha, Koñichatha.
Tibio en seruir a Dios. Hayra Thaa chuymani, Quella.
Tibieza asi; Hayra cancaña.
Tiempo: Pacha. ✝ De arar; Ccolliui. ✝ De sembrar, Sataui. ✝ De guerra; Pacha cuti, vel auca pacha, y asi de otras cosas. Di zen tambien.
Tiempo se haze ya de sembrar, &c. Sataña huaquisi, Purisi.
Tiempo antiguo; Nayra pacha, Hualu, Micca.
Tiempo escuro; Cchikhri, Lakha.
Tiempo de grande yelo; Huari kasaa, thaa, vrutati pacha.
Tiempo de gran sequia. Huaña. ✝ Despues dela sementera. La paca. ✝ De conjuncion de la luna: Hayri: ✝ De esterilidad Maccha. ✝ De muchas aguas Thikhrasi pacha, vel Vma chucha, Hallu. ✝)(Huaña chucha. ✝ De cosecha, Llamayu, y es para todo lo que se coge, Trigo, Papas, Peras, Mançanas; Pescado &c.
Tiempo bueno, o bnena coyuntura. Moco. ✝ Llegar a buē tiēpo Mocoro purita, phattiro puritha
Tiempo, o temporada; Chhana Mitta.
Tierno: Suu, huntto, phututu, Mori: algunos sonpara carne y pan otros para plata, y otras cosas.
Tierno de corazon: Huaynasiri, Ccuyasiri, vel Huaynasiri chuymani.
Tierra, o suelo por donde andan los viuientes: Aca pacha vraque.
Tierra material como vn puñado della &c. Laka.
Tierra de sembrar, Yapu ✝ Laque no ha descansado todo el tiempo que conuiene; Callpa. ✝ Cō que enluzen; Conraya: ✝ Labrada a pedaços: Challca challca. ✝ Llena de espinas: Canglla canglla, Cchapi cchapi. ✝ Dela mejor para sembrar; Hanko yapu. ✝ Para barro: Cchaco cchacco ✝ fosa hiphi laka. ✝ Templada Taypi yūca, l. Qhueura. ✝ Muy caliente; Yunca, Huntto vraq̃, liqhuina. ✝ Buena para arar sin camellones: Muta, y con camellones; Suca. ✝ Mala para sē brar: Parakhra. ✝ Nūca o raras vezes sēbrada: Puruma. ✝ De pan lleuar: Pachamama, Suyru mama, ttumiri hisqui āca laka. ✝ Blāda de arar: Sultha, Hassa, ✝ De muchos hoyos: Ttokho ttokho, ppia ppia, lutu lutu. ✝ De muchas grietas: Lahkra lahkra kāka. ✝ Muy fragosa. Amphuta aynacha. ✝ De temporal kinku. ✝ De regadio. Kay. ✝ Abundante de todo: Vyaya. ✝ Dura de labrar: Cchaycara cchullq̃, amaro. ✝ Seca, o asolada: hapu laka. ✝ q̃ sirue de salsa a los

a los indios: Phaſſa. ✝ Pelada ſin yerua, ni arboles. Ppakhra, vel Kara, Ppakhra ppakhra.
Tierra; Vide Iardin, Huerta.
Tierra colorada medicinal. Tacu. y la que es buena para cimientos. Pparppa ñeke.
Tierra, o patria. Marca, Yuraui.
Tierra, o prouincia: Mamani ſuu vel vraque.
Tieſſo; Lahua, Yekha.
Tieſto de coſas quebradas; Hiukillata.
Tigre; Vturunca, Vturunco.
Timido; Hakhſaracamana, Llakhlla. vide Medroſo, Couarde.
Tinaxa de grande boca, y poco cuello: Makhma, Virqhui.
Tinaxilla: Laqui.
Tienieblas: Cchamaca, lakha.
Tinta de eſcriuir; Idem. Cchapina
Tinta con que tiñen; Huaycuña.
Tinta azul: Larama huaycuña. anteponiendo el nombre particular.
Tintorero: Huaycuri.
Tio hermano de padre; Auqui, y de Madre Lari, y para dezir mayor, o menor le auteponen Hila, o Sullca: Como tambien diximos de los hermanos, y conuiene a todos los parenteſcos donde puede auer mayor, o menor.
Tirano: Auca Mayco.
Tiranizar; Haquenaca haquetakhatha.
Tirante; Tartata, huayuttata. ✝ Eſtarlo: Tar tata caquicatha, huayuttatacaquitha,)(Eca, Piſna.
Tirar con piedra, o con otra coſa Calana haccottatha, haccochu quitha, l. Cchiphijatha, Kachjatha, Chhañjatha, Hunujatha.
Tirar acertando: Irttatha, Puritaatha.
Tirrar errando: Haccasjatha.
Tirar, o extender vna ſoga pelle jo, lienço &c. Huayuttatha, Tartaatha.
Tirar de vno ſacandole: Hiſccuſutha, Huayuſutha.
Tirar de vno a diuerſas partes: Vicatatatha, Cchaatatatha.
Tirar a morado, a colorado, y otras colores: Cchimakharo, hakhſutha, Chupicaro &c.
Tirar arcabuz: Illaphutha, Illaphuttatha. ✝ Artilleria; Kachjatha, vel Kachttatha.
Tirar flecha, Micchijatha, vel Micchittatha.
Tirar con honda; Korahuatha, l. Kora huattatha.
¶ Tirar el liui como vſan los indios; Liuitha; liuittatha, liuijatha, y ordinariamente hablando puede dezirſe con qualquiera inſtrumento añadiendole, tha, o ttatha, o ja, como ſe ve en los dichos verbos.
Tirarſe vnos a otros como para cogerſe forcejando; Huayunaca ſitha.
Tiſica; ñaccaya vſſu.
Tiſico; ñacaya vſſuri.
Tixeras de cortar: Tiſera.
Tixeras del texado; Keronaca.

Tiznar; Yanachatha, Questichatha, Questiquipaatha, Quesimachatha, este es con hollin.

Tiznarse; Yanachasitha, Qustiquipasitha, Quesimanchasitha.

Tizon; Nac·quiri lahua.

Toca qualquiera cosa que las mugeres se ponē en la cabeça para cubrirla exceto sombreros; Sunttukhallu, ñañaq̃, vncuña. ✝ Ponersela: Sunttukhallusitha, vel Sunttukhalluttasitha, Vncuñattasitha &c.

Tocado; Lo mismo que toca.

Tocarse. vide hic supra. Toca.

Tacado; Cutita. Dizese del vino Chicha, y otras cosas asi.

Tocado de cierta pestilencia: Aña. De cuya significacion Vide A. nu. 64.

Tocado de qualquiera pestilencia; Haccha vssu catuta.

Tocar instrumento: vide Tañer.

Tocar atambor, campana, y otros instrumentos golpeando; Nuatha.

Tocar con las manos: Llamcatha Incatha. 3. qui. Catutha, l. Llamcttatha, inc·ttatha, catuttatha.

Tocar llamar ala puerta; Tokhto khtaatha, Thakh·thakhtaatha.

Tocar, o golpear la losa cozida para ver si es buena. Tan·tantaatha, Tin·tintaatha.

Tocar, o hazer ruydo con el topo o cō otra cosa de plata, o cobre para acallar la criatuaa. Tan. tantaarapitha, con Taqui.

Tocar metiendo y sacando la mano; Llamcusutha.

Tocar Vide Caber.

Tocar platica: Arosintatha, Arohalantaatha, vel aatutha.

Tocarse; Llamcttastha, Catuttasitha.

Tocar manoseando, ahajãdo: Kapithaphitha, Llamcathapitha.

Tocino: Idem. Ccochi aycha.

Todo: Taqque; Thapa, Huccha. ✝ Darlo: Taqquechasitha. ✝ Ocuparse todo vn dia en estar sentado sin hazer nada; Ttuttusisitha, Camu susitha.

Todo genero de flores: Alincuna Inquillcuna·

¶ Todos son varones, o mugeres o fuertes, o pobres &c: Cama, vel khta, pospuesto a los nombres Chacha cama, Marmi cama, Sinti cama &c. vel Chacha khta &c.

Todo el dia en peso: Camana vru vel Vru tucuya, Vru aleca Ttu ttu vru, Pacari vru.

Toda la noche: Pacari aroma, l. Aroma tucuya, ttuttu aroma.

Todo pulpa; Aychallchapi, Hanchillchapi·

Todo sin dexar nada: Thiani corpani: Dizese delas chacaras de la multitud &c.

¶ Todo entero; Taqque pacha, Huccha pacha. ✝ Comerlo, beuerlo, ararlo todo &c. Mankusutha, Mākarpaatha; Vmusutha Vmarpaatha, Ccollusutha, Collirpaatha, y asi en todos los verbos interponiēdoles la partícula

ticula Su vel Rpaa.

Todo el pueblo; Marca pacha, l. Marca huccha.

Todos los miembros. Cchama Cchama.

Todo de vna color: Oca; Chupica oca, Larama oca &c. Y si la ropa es de su color natural, no teñida aunq̃ sea entreuerada di diferentes lanas o colores: Kora isi

Todo el vniuerso mũdo. Pusi suu

Todo el suelo cubierto de nieue. Ccunu quena littita pampa, y si es de papas en yerua: Amca littita pampa.

Todo esta aqui, nada falta: Taqq̃ caquihua, Thaphacaquihua.

Todo es vna cosa: Vcas vcaquihua.

Toda la tierra, o campo esta lleno de ganado, de gente &c: Vcsa pampa, Vcsa collohua caurana ca haquenaca.

¶ Todas las vezes q̃ miro, oygo, riño, beuo como &c. Vllajancu nana, Isapan cunana, Haychasin cunana &c. quitando la tha, de todos los verbos, y poniendo en su lugar Ncunana.

¶ Todo genero de cauallos de carneros, de flores, de personas &c. Cuna mana cauquimana ca uallonaca, cauranaca, haquena ca &c. Y asi de todas las cosas que se diferẽcian en algo essencial, o acidentalmente.

¶ Todos los dias, o cada dia, mes y año; Vruncuna, Phakhsincuna marancuna &. ✝ En todos los pueblos ẽ todos los cerros en todos los rincones &c. Marcan cunana, Colloncunana, &c. A todos los pueblos: Marcãcuna ro, l. marca hamaro porq̃ pode mos tãbien dezir, Marcahamana quando no ay mouimiento

Todo poderoso: Taqque atipiri.

Todos los dias juntos. Taqque pacha vru.

Toldo de lana; o lienço &c. Carpa ✝ Armarle: Carpatha, carpatta tha. ✝ Desarmarle; Haratha, Hararatha harakhatha: ✝ Cogerle, Sukattatha, Llauthapikhatha &c. ✝ Estar armado: Carpatacaquihua.

Tolondrones: Moco moco, Cchahua cchahua, Colo colo, Conco ra cõcora, Poõco poonco, Ppu ssu ppussu, coho coho, ppatippati.

Tomar: Catutha, y tambiẽ todos ¶ los verbos de lleuar con la particula kharu acomodãdose ala propriedad delas cosas v g.

Tomar vn bordõ: Thukhru aakha rutha. ✝ Vn papel reales &c. I rakharutha. † Vna piedra, adobe &c. Itukharutha, y lo mismo puede dezirse con la particula Ttasi: Thukhru aattasitha &c.

Tomar bien de memoria: Aro ha quiquipatha: haquintatha, Hall churatha, Hallparatha.

Tomar por padre, por madre &c Auquichasitha, Taycachasitha, Auquihataqui catusitha. ✝ Por su criado, o criada, Yanachasitha.

Tomar ſolar: Vtataqui vraque catuſitha; Chapaſitha, Camaſitha.

Tomar la medida del veſtido &c. Hamuratha, Tupuratha.

Tomar preſtado: Chariſitha, Manuſitha.

Tomar vn puñado de mayz, trigo, arena &c. Hacchuttatha.

Tomar por muger: Marmaaſitha ✝ Por marido: Haynoaſitha·

Tomar de improuiſo; Hamphanchatha.

Tomar amiſtad; Haquechaſitha, Amicochaſitha, Amico luraſitha, Kocho maſichaſitha, Huauquechaſitha Vide Amigo.

Tomar por hijo; Huahuahataqui Yocaha puchahataqui catuſitha

Tomar en la halda; Harphi kharu tha, Harphutatha.

Tomar en la manta; manto, Capa &c: Mukhikharutha.

Tomar vna almoçada de algo; Pokhtokharutha, Tokhtokha rutha.

Tomar dela mano, o de dieſtro para lleuar: Hiſccakharutha.

Tomar el nombre deſu padre. Au quihana ſutipa aparakhatha.

Tomar a vno del cabello: ñakota thà huaylluthapitha, ñokethapitha.

Tomar el cargo, o la ocupacion de otro; Lantiratha.

Tomar primero que otros: Nay, rattatha, Hilattatha.

Tomar el pecho, mamar: ñuñuthapitha.

Tomarle de la que no es ſu madre; ñuñucatatha.

Tomar recreacion, o freſco; Ahuraſitha, Phakhſaraſitha, Thaaraſitha.

Tomatelo pues lo hurtaſte. Haquintama.

Toma; Ca, vel Ca, Catuma.

Tomar a ſu cargo. Amajaſitha.

Tomar enojo, pena &c. Vide Enojarſe: Entriſtecerſe.

Tomar buelo. Halutahuakhatha.

Tomar delas narices; Naſathà catuthapitha.

Tomar en braços; Ichukharutha.

Tomar a pechos: Hani phaſtaa, hani llucchuttaa amajaſitha.

Tomar bien, o mal; Hiſquiro, Yanccaru catutha.

Tomar acueſtas: Apkharutha &c:

Tomar vn bocadito; Mallitha·

Tomar eſtado de matrimonio. Caſaraſitha.

Tomar eſtado de religioſo; Padre; vel monſa malutha.

Tomarſe cõ alguno; Hihuatiſitha, &c. Vide Reñir.

Tomarſe con vno: Halacatatha.

Tomarſe de orin: Hamaquipatha, vel Coyrariquipatha.

Tomar tema vnos con otros; Vllutuſnuſitha.

Tomar buenas, o malas coſtũbres o mañas: Hiſqui luriri, vel yancca luriri vllirpaatha.

Toma del agua: Vma patacaui.

Tominejo pajarito: Luri.

Tomin, o real. Tomina, Leala.

Topar, o toparſe, Haquiſitha, vel Haqui-

Haquithapitatha. Mpi.
Topar con algo el ciego: Thamakhatatha.
Topetar el toro. Huakhratha.
Topetar dãdo encontron; Pancu khatatha, Pancurpaatha, Qhuethithaptatha, Chunccaathapta tha, pancutha, pancuthaptatha.
Topo delas indias con que prenden ſu ſaya por las eſpaldas: Phitu. ✝ Ponerſele; Phituttaſi tha, Phituruſitha.
Topo pequeñito para prender el manto por delante: Phicchi. ✝ Ponerſele; Phicchittaſitha.
Toquilla del ſombrero. Idem, uel Cordona. ✝ Ponerſela: Toqui llattaſitha, Cordonattaſitha.
Torzer hilo con huſo: Kantatha.
Torzer con las palmas delas manos: Phalatha, phalaquipatha.
Torzer las palabras de otro. Aro Kenkottaatha, Millkutha, Phalatha.
Torzer: Vide Entortar, Tuerto, Coruo.
Torzer braço pierna &c. Keuittatha, Millkuttatha.
Torzer los braços atras alas eſpaldas: Aaquipatha, Ccaccaqui patha, Millkuquipatha, Paquiquipatha.
Torzer hilos de tres: Quimſattatha, Morccottatha. ✝ De dos, tres, quatro, y cinco: Patarphittatha, Patarphi quiuttatha &c
Torzer vna ſoga de hicho de tres ramales: Mullaatha.
Torzer el camino: Pallcatha 3 q̃.
Torzer ropa mojada. Cchiuratha
Torzerſe: Vide Tuerto Coruo.
Torzido: Ibidem.
Tordo pajaro; Chihuaco.
Tormento que ſe da alos indicia dos de algo. Tormento. ✝ Dar le: Tormentottatha, Huayucatatha. ✝ Paſſarle ſin confeſar; Mutuña atipatha.
Tormentos del infierno: Infierno mutuñanaca: cunamana phichu pichu mutuñanaca.
Tormento de fuego: Ninana hun ttojaſiña.
Tornar Vide Boluer
Tornar a hazer algo ſegundando Huaſinchatha, huaſitha luratha
Tornaſol ropa, o ſeda q̃ tiene viſos: Huateca iſi, Paya ſamiri iſi.
Torniſcon: Ttakhllirpaaña, Pucar paaña. ✝ Darle: Takhllirpaatha &c.
Torpe deshoneſto: Kañu. ✝ Palabras, o cãtares aſsi. Kañu aro, l. Kañu huaruru, uel huararu.
Torre delas campanas: Turi.
Torre fortaleza; Pucara.
Torta de papas cozidas, y pueſtas al ſereno; Ccati thaa.
Torta de quinua pueſta al ſereno Accu, vel Huchha thaa. ✝ Hazerla: Thaachatha. ✝ Comerla; Tturutha.
Torta aſsi de mayz. Haku thaa
Tortillas de hierua con que tiñen de colorado; Makhno.
Tortillas de quinua como bonete de clerigos. Mutu, y eſſe nõbre tãbien tienen pueſto al bonete.

Tortilla de otras cosas; Pallalla anteponiendole Liki, ñeke &c. segun la cosa de que fuere.

Tortilla, o bollo de mayz: Tonco ttanta.

Tortola; Quitu, Cullcutaa, Ccoro cuta, Diferenciense algo.

Tortuga desta tierra; Quirquichu ✝ Leuantarle quando hurtan algo; Quir quichu saattaatha, es supersticion de indios.

Toruellino grande del ayre. Vid. Remolino.

Tos del pecho. Vkho. ✝ Tenerla: Vkhotaha. ✝ Arrancarla. Vkhusutha, Vkho haccusutha; Vkhorpaatha. ✝ Escupirla. Thua thua satha.

Toser; Vkhotha, Si son muchos juntos: Vkho vputha. ✝ Muchas vezes; Vkho vkhotha.

Tosco; Cchahua cchahua. Vide Tolondrones.

Toston medio peso; Cchekhta, l. Cchakhta, porque la a, antes de kh, suele muchas vezes boluerse en e, como Hochekhtara &c.

Tostar mayz, o quinua en algun tiesto: Hamppitha, Hauritha. ✝ Mayz asi tostado, o quinua. Hamppi.

Tostar choclos de mayz: Phurcasitha, Thokhesitha, Chakhchi sitha.

Tostar como castañas en sarten: Pumppaatha.

Tostar al rescoldo: Phurcantatha Sirquentatha.

Tostar reuanadas de pan; Phurca khatatha. (tta.

Tostadas de pan: Phurcata ttan

Tostado, endurecido al sol: Ccoruptaata.

Tostarse al sol: Lupithà ccatiqui patha, Huaycuquipatha, Cchaa raquipatha, Maauquiptatha.

Toua delos dientes: Laccana ka ñupa.

Touaja paño de manos: Idem.

Touillo: Cayu moco.

Trabajar: Iranacatha. 3. que, vel Iranacasitha.

Trabajar en dos chacaras en vn mismo dia: Ayratha.

Trabajar enla chacara sin alçar ca beça. Yapu alekhattatha, Hallakhchatha, Ccheca carija, Cupi carija cchacaraa hani pali, ha ni saattasa, Hani samattasa camatha, Iranacatha.

Trabajar mucho: Añancutha, A ñancunocatha, Locanacatha, Hathutha, ñoketha.

Trabajar con ahinco: Cchamata tatha, Tulitatatha, Meqquetatatha, Phutitatatha.

Trabajar echando el bofe: Thaltha, Arasa liuisitha.

Trabajar con la lançadera: Hakhchattatha, Queuchattatha.

Trabajar cõ los que acuden a las obras de comunidad: Yanasitha

Trabajar cõ diligencia como buẽ trabajador: Kichisitha.

Trabajar como fuerte sin sentir el cansancio: Pharaquenacatha, Halanacatha.

Trabajar mucho en andar, o en moler

moler quinua: Thayllitha.

Trabajar todo el dia entero: Vru jaatha, Maya, paya, quimſa, pu ſi vrujaatha.

Trabajador muy grande: Añancuri, Kutu, Kichiſiri, Hani pali.

Trabajo labor: Iranacaña, Loca nacaña.

Trabajo que paſa el jornalero: Cchama.

Trabajo, afliccion: Ttaqqueſiña, Mutuña, Thakhe, Sumi, Cani, Huayu. ✝ Darle a otro pidiẽdole importunamente. Canicha atha.

Trabajoſamente: Canithà, Harithà, Mamathà, Cchamathà.

Trabajoſa coſa, o perſona llena de trabajos: Ttaqque ſiñakhtara, Quichuſiñakhtara haque, vel Hacaña, Vta, vel Marca &c.

Trabajado eſtar. Vide Afligido.

Trabucar a vno de ſu propoſito: Chuyma hoccoquiptaatha.

Traça o maña: Muſſa. ✝ Darla Muſſa phalatha. ✝ El que ſaue darla: Apincoya, Muſſani, A maotta, Callani.

Traça inutil: Caſi laa amajaſiña.

Traçar: Callacatha. 3. que. Chuy mattatha, Amutatha, Muſſa pha latha.

Traçar para hablar en ſu abono: Toque, vel Muſſa phalatha.

Traçador: Muſſani callani, Callu, Amaotta haque.

Tracalada, grãde manada de carneros, o mugeres: Vrcolara, Marmilara, Ccachulara.

Tractar mal de palabra: Aronchatha, Laccanchatha, Arona mokhſttaatha, Irttatha, Haccottatha.

Tractar con la plata: Collque miraatha.

Tractante aſsi: Collque miraa ca (mana.

Tractar al mayor como menor: Sullcachatha.)(Hilachatha.

Tractar, dezir: Atamatha, Aruſitha.

Tractarſe familiarmente: Suſiſitha, Ayuiſitha, Haquehuaaſitha Kuskiſitha, Haquehuatha.

Tractarſe como ſeñor por arrogancia: Apuſnacatha, Hilaſnacatha, Anchaſnacatha, Kellinacatha, Hacchahuanacatha.

Tractarſe la muger como ſeñora: Kellinacatha, Cchuanacatha.

Tractarſe como enemigos: Cchũtaſitha, Aucaſitha. V. Tratar &c

¶ Traer: Apanitha. Y todos los verbos de lleuar cõpueſtos con la particula Ni. Irpanitha, Iranitha &c. tomando el verbo q̃ cada coſa pidiere.

Traer luto: Hacchira ſaranacatha Siñachaſitha, Hacchirttaſitha.

Traer afligido a alguno por no caſtigarle preſto: Hiſccaſaatha.

Traer agua, o comida enla boca ſin echarla: Humkojaſitha, Hum cchijaſitha, Humkonacatha.

Traer perplexo o inquieto a algu no: Kaymaſaatha.

Traer alderredor al que açotan: Phiruraatha, Phararaatha, Ana taatha, Piñutaajaqui halaatha.

Traer

Traer el veſtido angoſto, o corto por neceſsidad, o por juego, o disfrace: Kichikhataſitha.

Traer al retortero con engaños: Llullaquipa llullarurutha.

Traer a caſa comida, carne, perſonas &c. Puraatha.

Traer la rueda: Qhuiuitha.

Traer los braços o piernas fregãdolos: Ccaccutha, Phiſcutha, Thikhmitha.

Traer a la memoria: Amajaſiſkhatha, Amutaskhatha.

Traer enla memoria: Chuymana apanacaſitha, Huacaychaſitha.

Traerſe bien tractado: Yamparu ſita ſaranacatha: Vid. Galano.

Traer con halagos: Achicatha.

Trafago: Chhucchujaſiña, Tancajaſiña.

Tragar comida: Mankantatha. ✝ Beuida: Vmantatha.

Tragar como beſtia fiera: Henkantatha, Ccoltuntatha.

Tragar ſorbiendo: Huchhantatha

Tragar mucha chicha, vino, &c. ſin hartarſe: Pultintatha, Sakhuntatha, Katantatha.

Tragar a prieſa: Koſikhtaatha, Koſigrantaatha, Mankarpaatha

Tragar ſin maſcar: Qhuiſtuquipa maa mankantatha.

Trago de algo que ſe beue: Humcchi.

Tragon. Koſigrantaa camana.

Tramar; Quepanchatha, Quepãtatha: ✝ Sacar vn hilo dela trama: Quepa hiſccuſutha.

Tramar embuſtes: Llullañataqui Kanaſitha, Muccuſitha, Amajaſitha.

Trampantojo: Muſſa. ✝ Hazerle: Muſſanchatha, Muſſana catutha.

Trampa de coger ratones: Phaka

Trampa de coger vicuñas: Sarayа, vel Curu.

Trampoſo: Arona hiquiriri

Tranco: Locahuaña. ✝ Darle: Locahua locahuatha, Haccha haccha chillquehuatha.

Trançadera ancha de vn dedo para atar. Llimphi.

Transfigurarſe, Maaquiptatha, vel Maa mucutatha, Mauquiptatha, Paa ahanottatha. Vide Demudarſe.

Transfigurarſe el Demonio en Angel de luz: Supayuthà Anſe la tucutha, vel Anſelachaſitha, Vide Disfraçarſe.

Transformarſe: Idem vt hic ſup.

Tranſido de hambre: Vi. Muerto.

Trapo: Kochallo.

Tras la igleſia, &c. Icleſia cchinacata, Icleſia hiccani, Cchina toque, Hiccani toque.

Tras mi, tras ti, &c. Cchinaha cchinama, pa, ſſa, &c. ✝ Llego tras mi o deſpues: Cchinaha puri. ✝ Ir tras alguno, o en ſeguimiento: Aliſitha.

Traſcordado deſcuydado: Arma, arma arma, Armamttaa, Armattacamana.

Traſcordado eſtar. Vi. Oluidarſe

¶ Traſegar coſas menudas: Alliquipatha, Cochuquipatha. Entiendeſe

tiendese mudando las de vn ca bo a otro.

Trasegar cosas liquidas de vna vasija en otra. Huaraquipatha, y todos los verbos de lleuar compuestos con la particula Quipa, segun la propriedad delas cosas.

Trasegar buscando. Thaccaquipa thaccarurutha, Thauiquipa thauirurutha, Thakhmaquipa thakhmarurutha.

Trasegar chicha de vna tinaja a otra con algun mate. Visiquipa tha, Visiratha, Quichiquipatha.

Trasladar: Quellcaratha, Quellcaquipatha.

Trasluzirse, echarse de ver: Vllasitha, Vlljasitha.

Trasluzirse por muchos agugeros que la cosa tiene. Ppia ppia Llica llica.

Trasluzirse como vidro:

Trasnochar. Pacallitha, Pacalli iquitatha, Aroma vruchatha.

Traspassar con la espada &c. Hunusutha. Vide Penetrar, vel Ppiajassina vllusaatha, Haccathà haccaro mistuatha.

Traspie. Vide çancadilla

Trasponerse huyendo. Halsutha, vel Chhaccatha. 3. que.

¶ Trasponerse passando ala buel ta de algun cerro &c. Maqquipatha, Saraquipatha. Y todos los verbos de andar con Quipa segun sus propriedades.

Trasportar el sueño a vno: Iquiquipatha, Iquiqui cchahuatha, Iqui kayhuatha, Liuin liuintatha, Ccharmattatha, el sueño es acusatiuo. Vide Cabecear.

Trastornarse el que cae de vna silla o pared &c. Aajaquiptatha Tinquiquiptatha, Tincuthaltatha. Vide Ti. n. 3. &c.

Trastornarse el barco. Sattiquip tatha, Haccoquiptatha.

Trastornar vn jarro boca abaxo, y otras cosas. Alittaatha.

Trastornar vn plato: Ccapikhata tha, Ccapinocatha.

Trastornar traueseando. Ccurccu nacatha, Mukhllinacatha. Vide Trasegar.

Trastornar terrones. Phincchatha, Phinchaquipatha, es proprio de mugeres quando aran.

Trastornar voluntades. Hukhiquipatha.

Trastauillarse hablando. Aro pã tatha, Aro huakhllitha.

Trastrocar la palabra. Maya arusc·khatha.

Trastrocar, poner vno quitando do otro. Lantiquipatha.

Tratar. vid· Tractar y Taactarse.

Tratarse bien. vide Regalarse.

Tratar bien a otro. Hisquichatha vel Huacaychatha.

Tratar bien de palabra. Mokhsa arorapitha.

Tratar negocios. Tulitha, Ichitha.

Tratar vendiendo y comprando: Alasiquipa alasirurutha.

Tratar assi con engaños y malos tratos

tratos: Alafsina llullaquipatha

Trato de cuerda: Antutacataña. ✝ Darle: Huayttufufsina antut-catatha.

Trauarfe hafirfe. Achuttatha.

Trauarfe afsi de ambas partes: A chuthaptatha.

Trauarfe con las piernas: Charafitha.

Trauarfe bien las paredes vnas con otras: Kanafitha, Kanathapitatha, Laycufitha, Laycuthapitatha, Achuttafitha, Achuthapitatha.

Trauarfe la batalla, o los que pelean: Hunithaptatha, Achutap tatha, Henkathaptatha.

Trauarfe en marañarfe el cabello las papas y qualefquiera matas yeruas, ramas &c. Ttamphatha Colitatha, Ttajatatha, vel Ttãphathapitatha, Laycuthapitatha &c.

Trauar Actiuo. Laycuthapitaa tha, Achuthapitaatha &c. Añadiẽdo la particula A, vel Ya, en femejantes verbos.

Traufear como hazen los trauie fos, o bullicifos: Ccurccunaca tha, Mukhllinacatha, Philunacatha.

Trauifo afsi. Ccurccu, Mukhlli, Philu, Taparaco, Hillu haque.

Traufia del cerro. Parquirana, Irarana, Iuraca.

Trebol.

Trecho muy grande de camino: Haya farafia.

Trecho, o efpacio de tierra muy grande. Haya vraque. ✝ Pequeño: Pifiqui, Kata vraquequi

Trecho grande o lexos. Haya ✝ Poco o cerca: Haka.

Trefe. Manqhueni, Amuli.

Treguas ẽtre enemigos publicos: Aucafi ttarphuña, vel Caficañataqui huaquijaafiña. ✝ Hazerlas: Huaquijaafitha. Vide Pedir

Trençar el cabello menudito: Supullullu kanafitha, Calluchafitha.

Trençarlo groferamente: Paach jafitha. ✝ Hazia atras: Kikutha, Kikuquipatha. ✝ Y las niñas: Huayuchafitha.

Trenças afsi. Supullullu, Callu, Huayucha &c fegun las fufo di chas diferencias.

Trençado. Kanata.

Trença del fombrero. Vide To quilla.

Trena del fombrero. Pillu.

Trepar por vna foga. Huayllufu fitha. ✝ Paredes: Lattufutha.

Tres. Quimfa.

Tres doblar. Quimfa tharphittatha, Quimfattatha, Vrcoñachatha.

Tres doblado. Quimfa tharpitta ta. ✝ Y fi es hilo: Vrcoña cchanca.

Trefcar. Llama llama arufitha, Haachuco arufitha, Saucafitha.

Trefcador. Llama llama, Haa chu co firacuna haque.

Trefquilar. Yauiratha. Vid. Mutilar, y tambirn Afeytar.

Trefquilar carneros cortando vn poco,

poco: Pathuratha.
Tresquilar sacando la mejor lana Sihuacatha, Siuusutha.
Tresquilado. ñakota moro, Yauirata.
Tribulacion. Vide Aflicion, Pena, Trabajo.
Tribunal. Taripaña, Apu vt·ttaña
Tributo. Tassa. ✝ Pagarle: Apa nocatha, Sukatha.
Tributario. Tassani.
Trinchar: Kallujatha, Kallunocatha, Kallu huaasitha.
Trinchea. Vyu, Quencha, Tuma ✝ Hazerla. Vyuquipatha, vel Quenchaquipatha.
Tripa delos hombres y animales Hiphilla, Quipa.
Tripa de los paxaros donde cuezen la comida. Caca.
Tripilla sin estiercol. Cchilla hiphilla.
Tripicallo de comer; Hiphilla.
Tripon. Puraca catati.
Triste. Ccuy ccuya, Pacha ccuya. ✝ Estarlo. Ccuyasitha, Mayhu asitha, Phutisitha, Llaquisitha, Pacha ccuya saranacatha.
Tristissimo. Llaquisiñana llaquisiñapa, Llaquisiri, Ancha llaqsiri
Tristemente. Llaquisissinaqui.
Tristeza. Llaquisiña, Quichusiña.
Triunfar los vencedores. Hayllitha.
Triunfar con su hazienda. Hazienda hampi, Collque hampi ttisisitha, Siyraketha.
Triunfar trayendo los despojos: Aucanacana harkaui huayukharusita hayllitha, Hayllimpi mantatha, Saratha &c.
Triunfador: Haylliri.
Trocar. Lantitha, Lantisitha, Lã tiqnipasitha, Turcasitha. Troque mi libro con Alonso: Alonsompi librohalantiquipatha.
Trocarse con otro, reuezarse: Lã tirasitha, Mittarasitha.
Trocar las palabras: Aro pãtatha.
Trocar el orden: Nayraro chaña cchinarochatha, Cchinaro chaña nayrarochatha.
Trocar. Vide Trastornar.
Trocarse los tiempos. Pacha haccoquipasi, Maauquipti, Cutiquipti.
Trompeta. Qhuepa. ✝ Tañerla: Qhnepatha, Trompeta phusatha.
Trompeta de caracol: Chulu phusaña. ✝ De calabaça: Matti phusaña.
Trompetero: Qhuepa camana.
Trompicar Vide Caer.
Trompo. Piñutaa, Hiñukaa. ✝ jugar con el: Piñutaatha, Hiñukaatha, Piñutaa haukatha.
Tronar. Cootatha, Cumsaratha, Kaakhtatha, Kekhutatha, Kookhtatha, Ppotokhtatha, Cookhtatha, Cum satha, l. Pacha cuyu
Tronchado. Moro, Kuru.
Trõchar· Mororatha, Kururatha
Tronco del arbol. Tunu, vel Cocana lanccopa, Thurupa &c.
Troço de madera. Kullu tunu.
Trono. Vt·ttaña, Silla, Trono.
Tropeçar. Lanccatha, Lanccatta tha;

tha, Llusttekhtatha.

Tropeçadero: Lanccattaña. † Muger mala tropeçadero de pecado. Hocharo lanctiyri, Tinquiyri marmi.

Tropel de gente, o tropa. Haque ttuurmi. ✝ Entrar de tropel: Cochurant·tatha. ✝ Venir de tropel. Cochurananitha, Humpporananitha &c.

Trotar la bestia. Yakha yakha, Ayhuarilla ayhuarilla saratha. vel Thocol thocoltatha, Kapul kapultatha, Hualakh hualakhtatha, Kelluta kellinocatha.

Troton: Thocol thocoltiri, &c.

Trox para guardar comida. Collca. (collca

Troxes juntas del Inga. Collca

Trox para quinua o mayz. Piura.

Trox para chuño. Sekhe. y es de de cañas o esteras. ✝ Meter en la trox: Collcattasitha, Piurattasitha, Sekhettasitha, segũ sus nombres.

Truhan: Apanaui, Llallama llama Siracuna, Sira haque. Vide Trescador.

Trueno. Pusicakha. Y todos los infinitiuos delos verbos de tronar, Cootaña, Kaakhtaña.

Tu, pronombre primitiuo de segunda persona. Huma.

Tu mismo, Huma quiquima.

Tu ruyn hombre me la pagaras: Hanirhakhara humaca, Hakho mallaca.

Tu, pronombre possessiuo. Vide Tuyo.

Tuerto de vn ojo. Cchulla, Pilla, Hacca, Keso nayrani, vel Hacca nayra, Huyccu, Nayra cchulla. &c.

Tuerto, no derecho: Parco, Kenko, Kausu, Tausu. ✝ Torcerse, o entortarse algo: Parcoptatha, Kenkoptatha. &c. ✝ Torcer o entortar. Parcoptaatha, Kenkoptaatha, Kausuptaatha: ✝ Y si el palo es verde, Muttatha.

Tuetano. Parpa. ✝ Chuparle: Hallpsutha, Huchusutha.

Tullido delas manos, o pies, o de todo el cuerpo: Ampara. vel Cayu moroco, Y si es de todo: Moroco, Konko, Cchuñuta, Cchaajata, Hithiri. Vide Gafo.

Tullirse. Morocot·khatha, Cchuñut·khatha.

Tunica para diciplinarse· Idem, l. Susuña vrco, Açotisiña vrco.

Tupido. Phathu, Lurahua, Hithi Cchañañaque. ✝ Texer tupido: Phathuchatha, Phathu sautha.

Turba del pueblo, gente plebeya. Ina haquenaca. ✝ Ir, o caminar con mucha tropa, o turba de gente. Haque ttuurmimpi saratha.

Turbarse: Hakhsarathapitatha, Llakhllathapitatha.

Turbarse el cielo: Laccampu tacurasi. Vide Tronar.

Turbio: Kañu, Kori.

Turbio no assentado. Kõchoqui

Turmas delos animales, y hombres. Vide Testiculos.

Tutor:

Tutor. Huahuana huacaychiripa, vel amajaſiripa.

Tuyo Ma:poſpueſto ala coſa poſſeyda:Caſa tuya, o tu caſa:Vtama Tantaſiña.

Vnirſe los animos Maachaſitha.

Vnirſe en vn ayllo. Hathachaſitha, Aylluchaſitha.

Vnirſe, o caſarſe la muger con varon de otro ayllo. v. g. Del ayllo champilla, Dizen Champillakhatha, Delos Muchos. Muchokhatha, De los Vancollos: Hnaucollokhatha, De los Hayancas Haancakhatha &c.

Vniuerſal ſeñor: Taqquena maycopa,vel Huccha haqueni mayco: Y aſsi puede aplicarſe a otras coſas.

Vniuerſalmente hablando. Taqquethà aruſiſsina,vel aruſipana

Vniuerſo mundo. Puſi ſuu.

Vno: Mayni, de Dios, Angeles, y hombres. ✝ Maya de otras coſas.

Vno no mas. Vnoqui, y es vocablo proprio deſta lengua, aunque parece eſpañol, vel Mayaqui,o Mayniqui,como diximos

Vno ſi, y otro no. Mayquipaqui.

Vno que guſta de andar de noche o velar mucho en bien y en mal Aroma nayra.

Vno que anda de puntillas brincando,o muy ligero. Hala hala Ttikhu ttikhu, Halancachu.

Vno de buenas fuerças. Hanchini Cchamani.

¶ Vno que de ordinario es dado a alguna coſa, o la haze de ordinario como andar, comer, beuer, reñir &c. Saracamana,Mankacamana,vmacamana,haychaſicamana

V vocal ante conſonantes.

VLtimo, poſtrero: Cchina.

Vltimo del pueblo, Arrabal Marca cahuaya,Thia,Haka.

Vltimo del mundo, confines dela tierra: Vraque thia, Corpa.

Vltimo de todos en andar: Cchina qui ſariri, y aſsi de otras coſas.

Vltima volũtad del teſtador: Cchi na teſtamento, vel Eukhaſaui.

Vltimamente;Ancha cchina manca:vide Finalmente.

Vltrajar, Vide Afrentar de palabra.

Vltraje vide Afrenta.

Vltrajador: Toqque camana.

Vna ſola vez. Maa huaſaqui, vel vno huaſaqui.

Vna, y otra vez. Maa huaſaraqui, Maa huaſaraqui, repitiendo.

Vnanimes.Maya chuymaniqui,ñatiniqui, amahuañaniqui.

Vngir. vide Vntar, Vntarſe.

Vnguento;Phiſcuſiña,Thikhmiſiña, Sulaſiña.

Vnico hijo, o hija: Sapakhta, vel Maynikhtayoca, vel Pucha, vel huahua, y aſsi de otras coſas.

Vnico muy querido. Amaya, vru, Hacca nayra, Aurakhta &c.

Vnigenito;Kauna,vnulla,vnumalla Tonco maa photokhta.

Vnion; Maachaſiña, Maauijaña,

ſicamana &c. mudando la tha, del verbo en camana: y ſi fuere nombre ſe le añade: Vinocamana, Kuſacamana, Collque camana, Dado al vino, ala chicha, ala plata que de ordinario le beue, o buſca.

Vno que de ordinario habla con doblez: Huateca, Haccaſttaa, l. Maaſitaa aroni.

Vno que ſiempre dize de ſi a todos: Iya huanaco, iyaſacamana.

Vno que en nada ſe entremete. Caſi haque, vel ina haque.

Vno que tiene eſtrella, o dicha en todo: Inquini. Pide gerundio en Taqui.

Vno que no oſa parecer, y que ſe va eſcondiendo: Kuñu kuñu, vel Corpa haque.

Vno que ya comio, beuio, reciuio &c. Mankata, vmata, catuta &c. Los quales ſon nombres, y ſi ſe juntaren con cancatha, mudã la ſignificacion, porq̃ mankata can cana &c. quiere dezir fue comido. Venid aca los que aueis comido, o id a trauajar. Mankatanaca acaro hutama, iranaqueri mama &c. Y no es tan poco general eſte modo.

Vno de cabello desgreñado. ñako
¶ ta ttampha vel ttampha, ñakota ni, ſi ſe poſpone el ſubſtantiuo, o la coſa que ſignifica parte, como ojos, manos, pies &c. o cabello, como aqui deue añadirſele ni, y ſi el ſubſtantiuo ſe antepone, no ſe le añade, lo qual es auiſo y regla para muchas coſas muy ordinarias.

Vno que no ſabe comprar, ni vender por ignorar el precio. Payhaque.

Vno q̃ ſiempre trauaja. Pali haq̃.

Vno que muere moço. Paſſuni.

Vno a quien de ordinario echan la culpa de los hurtos, y otras coſas por alguna nota que dio. Cchipoco, vel Puyaco.

Vno de cabeça ahuſada. Sucuya, vel ſayttu ppekeñani.

Vno que le tiẽbla la cabeça. Ccar ccatilla, vel ſukhiſu haque.

¶ Vnos con otros. Hupa pura. Vide Entre ſi.

Vnos a otros herirſe, regalarſe, a yudarſe &c. Chhokhrichaſitha,
¶ choquechaſitha, yanapaſitha, interponiendo la particula ſi.

Vn camino, y dos mãdados. Spaa Hazed vn camino, y dos mandados id a miſſa, y viſitad al enfermo. Miſſaro maſpaaqui vſſuri vllintahata.

Vn çapato, vn guante, vna media vn ojo, vn oydo ſin compañero Cchulla çapato, cchulla guante

Vn lienço, o la mitad dela manta o mãto, o ſauana &c. q̃ ſiempre ſe haze de dos: Maycallo. v. may

Vn par de çapatos, de medias, de cubiletes, o vaſos compañeros &c. Maya haque çapato &c.

Vn dia. Muu vro: en lugar de Maa

Vntar: Phiſcutha, Thikhmitha, Sulatha, Piſcuquipatha &c.

Vntarlo todo: Phiſcuquipatha.

Vntar, o dar de ſeuo con cera &c Likinchatha, ceranchatha.

Vñas. Sillu. ✝ De grandes vñas. Queucha queucha ſilluni. ✝ raſ càrſe con ellas; Lliukaſitha, Ha tticaſitha. ✝ Meter dentro las vñas; Lliukantatha, cchumintatha. ✝ Agarrar con ellas como el Leõ o gato. Cchumithapitha

Vraño; Sapakhtaqui haquiri, vel Saranaqueri, Hani qhuitimpiſa haqueuiri, Haque huaſiri.

Vrdiembre. Aſsi.

Vrdir la tela: Aſsi haccotha, Tila tha, Sau tilatha.

Vrdirla de diuerſas colores. Aſsi vel Sau ſukotha.

Vron, animalejo que coge viſcachas: Siqui ✝ Caçar con el; Siquina hiſkacha cataatha.

Vſar de algun veſtido; Iſittaſitha.

Vſar de algun libro. Librona yati ttaſitha, vllajaſitha.

Vſar del matrimonio; Caſarata. hampi, l. Marmihampi iquitha.

Vſar del matrimonio, o fornicar quando puede ſer ſentido delos que eſtan cerca. Muchuchatha, Erquechatha, q̃ es tratar como a niños a los que eſtan cerca.

Vſo fruto dela chacara: Aca yapu hani nãquiti, yapuqui yapucha ſitha, y aſsi de otras coſas.

Vſura: Mira. ✝ Dar a vſura. Mira ni charitha, manutha.

Vſurero: Mirani charicamana.

Vſurpar; Catuſiracatha, vel Lucu taſiracatha.

Vtil coſa. Hiſqui, Sappa. Vide ſupra Prouechoſo.

Vtiliſsimo: Hiſquina hiſquipa.

Vtilidad. Hiſqui cancaña.

Vuas. Vpaſa, l. Hupaſa. ✝ Hazer vino dellas: Vpaſana vino cchi uratha, Kopatha, Taquitha.

V Conſonante ante A

Vacar alguna dignidad, oficio &c Eſto ſe dize con las particulas viſa, y kha deſta manera.

Vacado ha el Obiſpo del uzco. Cuſco marca Ouiſpo viſakhe, vel Cuſco marcana, Ouiſpo ha ni hucaquikhe, Ouiſpo viſakhe hihuakhe.

Vacante de Chuquiſaca. Cho qui ſacana Ouiſpouiſa cancañapa. Cinco años ha que eſta vacante el obiſpado de Chuquiſaca. Chuquiſacana obiſpo viſakhat patha acaro piſca marahua, vel Choqueſacana ouiſpo hani hucaquica vcathà acaro piſca marahua &c.

Vadear el rio a pie, o lagunas &c Cayuna iñatha, iñacatatha.

Vadearle a cauallo: Cauallona maccatatha.

Vado. Iñacataña, Maccataña.

Vagamũdo; Marca marca tumiri Sarayco, Tumayco, Lari lari.

Vagamundo que ſiempre anda de caſa en caſa, aunque tiene la ſu ya conocida; Tumayco, Sarica Sayrakha.

Vagar: Inacaquitha, Caſicaquitha

Vaguedo de cabeça. Chanca pura

apaquipaña. ✝ Tenerle: Chanca pura apaquipito, Chuyma huaykuquipito, vma hama kay tiltito, vel Tuma tuma halutha

Valer diez pesos; Tunca sarana chanipatha, vel Tunca saratataquitha.

Vale por diez; Tuncasa maastuñauihua.

Valer, o ser de estima. Haccusitha ✝ No valer quando ay abundãcia; Tusutha sauritha.

Valor precio: Chani, Huaque. ✝ Quanto vale? Cayca chanini, huaqueni? vel Caycan chanipa Huaquepa caycapi? No vale vn alfiler; Hani maya phecachã chanipasa.

Valor, esfuerço Vide Brio Fuerça &c.

Valeroso, valiente: Sinti, Cchama (ni.

Valerse de alguno, estriuar en el. Thukhrujasitha, Kemicatasitha.

Valedor: Yanapiri, Pucara, Queyna, Sayhua vid. Amparo, Padre.

Valentia: Sinti cancaña, Cchamaniña.

Valle: Vma cata.

Valles cercanos vno de otro. Vma vma.

Valle de lagrimas. Hachaña pa- (cha.

Vamonos; Hina matana.

Vanagloria. Chupi. ✝ Hazer por vanagloria. Haque chupiqui, Haque vllijaaqui luratha, rezatha &c.

Vanagloriarse. Vide Iactarse.

Vano; Cchuasilla.

Vandera al modo de indios. Lahuachuqni.

Vandera a nuestro modo. Lauãde (ra.

Vando Toque Vno de mi vando. Naa toque haque. ✝ Diuidido en vãdos: Toque toquero halac tata, Alasaa Maa saa. † Hazerse del vando de Pedro. Petroro huaqhuitha, Maccatatha.

Vandolero salteador. Haccoriri, Ttinrariri, Huarca, Vpochilla.

Vapor, o baho q̃ sale delas cosas humedas quãdo se caliẽtan. Huhura: ✝ Echarle. Huhurusunutha, Huhurutusnutha, vel Huhura aasu, aatusnu.

Vara de alcalde. Alcaldena varapa, lahua, hucchusa lahua.

Varas conque cubren el techo. Quira, vel Chakhlla.

Varas de arbol con sus hojas. Cchillpa.

Vara para sacudir la quinua, o la cañagua: Soke.

Varas del telar. vide Telar.

Vara de medir. Tupuña camaña.

Varias cosas; Cuna mana, cauqui mana, Taqque mana, Phichu Phichu, Cunamana vllinacani yaanaca.

Variable persona: Ila pocaqui maya amauiri, Ila pocasca mayaraqui, Cuti cuti haque vide Mudable.

Variedad de cosas: Vide Varias cosas.

Varon. Chacha. ✝ Soltero. Chachakhta. ✝ Casado. Casarata chacha, vel marmini. ✝ Anciano. Cha-

no: Chacha vrco, vel Yaſcca, Chari. Eſtos dos ſignifican vno que paſſa de ſeſenta. ✝ Sin hijos: Sumo.

Varonil: Chacha chuymattiri. ✝ Y la muger: Mamanaca cquymattiri. Chachãco, es en mala parte

Varrer: Phichatha. Vide Phi, y tambien Limpiar.

Varrer el ſuelo arraſtrãdo el veſtido: Llumppinacatha, vel Cay chunacatha.

Vaſſallo mio, tuyo &c. Haqueha.

Vaſſallo del Rey: Reyana haq̃pa.

Vaſcas que prouocan a vomito: Chuyma lluhuthaltaña. ✝ Tenerlas, Chuyma lluhuthaltito, Quiucuthaltito; Hakhruſu hakhruntatha. vide Reboluerſe.

Vaſo natural dela muger: Chenque, vel Haquehua, que es comun a ambos ſexos, y es vocablo mas honeſto.

Vaſo para beuer: Quero, Vmaña y ſi es de plata, Aquilla.

Vaſſura. Ttuna.

Vaxel o embarcacion. Huampu.

Vayna dela eſpada, cuchillo; yaforro de otras coſas o fũda: Ccahua

Vayna o corteza de legumbres. Lippichi.

Vayo o roxo. Phako.

Vaziar. Huaratha, Huaruſutha.

Vaziar de vna vacija o de vn coſtal en otro: Huaraquipatha, Talliquipatha. vide Derramar, y tambien Hua n. 41.

Vaziar coſas ſecas trigo &c. de vna coſa en otra. Inocaquipatha vel Thalaquipatha.

Vazios: Cchuſa, Haphalla. ✝ Caſa o caxa &c. Ppakhlla, Kara, Koma.

V Conſonante ante E

Veamos que es: Cauqui, Vllachiyta, vel Cunajamna cauquija vlljatana.

Vedar, o prohibir que no haga, no diga, no vaya &c. Hani lurahatati, Saahatati, Mahatati ſatha. Poniẽdo la coſa vedada en futuro de indicatiuo, o en imperatiuo, v.g.

Vedome que no hablaſſe. Hani aruſimti, vel Hani aruſihatati ſito, y ſi fue en mi auſencia el vedarmelo diremos, Hani aruſinititi, vel Hani aruſiphanti ſito. A cerca del verbo Satha, tratamos enla Gramatica, P. 2. Cap. 8.

Vedar que no vaya la obra adelãte, o que no haga mas qualquiera coſa que ſea: Vcſama, vel Vcſaquipha ſama ſatha.

Vedado: Hani ſata. ✝ Fruto del arbol vedado: Cocana hani henkahatati ſaui hachupa: y aſsi ſe dira de otras muchas coſas.

Veedor de edificios, y de otras coſas: Pircaui amajaſiri, Pircauithà tumpaſiri &c.

Vedriero: Queſpi luriri, Luracamana.

Vedrioſo: Queſpi hama hani incattaña.

Vega: Hichu pampa.

Vejez del varõ y de todo el ſexo

mafculino: Achachi cancaña. ✝ Delas mugeres; Apachi cãcaña. ✝ Acercarfe ala vejez: Achachi tañaro hakacatatha, Nia nia Achachi cancaña hakakhatito, l. nia nia achachitatha apachitatha

Vela de nauio; Huampu carpa.

Vela, o candela: Idem Cantela. ✝ Encenderla; Nacthapaatha. Apagarla: Hintaatha, hihuaatha. Lleuarla; Aatha, aakharutha, otras cofas veãfe en fus lugares.

Vela; Vide Atalaya, Centinela, Efpia.

Velar: Pacallitha, Likhritha, Y fi es toda la noche; Pacarijatha, vel Pacari aroma pacallitha.

Velo Vide Toca.

Velo del altar, o retablo; Hanacataña.

Veloz Vide Ligero.

Velozmente; Nina vmaqui.

Vellaco; Yancca haqque, Huati.

Vello del cuerpo: Coña coña ñuccu ñuccu, Phuu phuu: ✝ Del pefcuezo: Lliphu lliphu, Athi athi, iqui quemara.

Vellofo; Ttaurakhtara. &c.

Vellon de lana, o de otra cofa: Ha ui. ✝ Hazerle: Hauichatha.

Vena del cuerpo; Sirca. ✝ Sangrar della; Sircatha 3. qui.

Vena delos metales, o beta: Sirca ✝ Socabon: Ccoya.

Ven aca; Haui.

Venado: Tarukha.

Vencer: Atitha, Atipatha, Vide Exceder.

Vencer a muchos en exercito. La ccaatha, Atitha laffatha, ambos verbos juntos.

Vencer en el juego, vide Ganar.

Vencer en los defafiios: Llallitha vel Thuuicatha, 3. qui.

Vencido: Atita ✝ Quedarlo. Ataafitha, atipaafitha.

Venda de lienço, Sufuña yaphiña

Vendar los ojos con ella: Sufuña na, vel Pañona huyccuchatha.

Venda, o trançadera para atar la cabeça: Cchocaña, Llimphi:

Vendar con ella: Cchocatha ccho cattatha, yaphittatha, Llimpitha

Vender: Alakhatha: vi. A n. 36:

Vender por jufto precio; Puritaqui, Huaquitaqui, Chanapa camaqui huaquepaqui alakhatha. ✝ Al precio fubido, o mas caro Hilataqui. ✝ Barato. Pifitaqui Huallcataqui, Katataqui alakhatha.

Vender en el mercado; Ccatutha vel Ccatufitha.

Veneno: Colla, vel Hihuairi colla ✝ Tenerle: Collani, natural que fea, o artificial.

Vengarfe de palabra: Arona puri caatha, uel Puricaafitha, Cutaa khatha, vel Cutaaskhatha.

Vengarfe con la obra haziendo lo mifmo cõtra fu enemigo: Yã ccachata yanccacharaquitha, Nuata nuaraquitha, Tinquiaraquitha, Ccakhficharaquitha, &c. Interponiendo a los verbos la particula Raqui, o kha, Yanccachakhatha.

Vẽgarfe dela muerte de fu padre Auquiha

Auquiha hihuaauithà Puricaasitha, Cutaaskhatha.
Vengador; Puricaasiri.
Venidero: Hanira hutiri, Hanirha puriri.
Veninos.
¶ Venir: Hutatha, y todos los verbos de mouimiento cõpuestos con la particula Ni, segun la propriedad dela cosa: Sarani tha, Ayuinitha.
Venir alas manos: Halthapisitha, Huayuthapisitha, Aucasthaltatha, Tincusitha, Sasitha:
Venir a ver a alguno por el amor que le tiene, o para comunicar algo con el. Huayllunitha.
Venir a manos de alguno: Ampararo halttatha.
Venir a ser rico, Pobre, Sauio &c Ccapaca haccuthaltatha, Ccapa caquiptatha: Ccapacakhatha.
Venir, o acudir para el dia señalado; Chimputaro hutatha.
Venir en diminuciõ: Katakhatha, Pisikhatha, Luucaquikhatha.
Venir bien, o al justo. Huaquitha Huaquittatha, purittatha, Ccapasitha, Ccapakhtatha, Muy biẽ te viene este çapato. Humataqui puritahua &c. vid Ajustarse
Venir al pensamiento, o representarse; Mattatha, Tuuttatha, Puritha, Maccatatha.
Venir de repente, o parecer el ausente; Phacuttatha.
Venir abaxo, o caer paredes, minas &c. Chhichisitha; Ccaccusitha, Thumisitha, Thumiroctatha.
Venirse la saliua a la boca quãdo hablan de comidas, o por otras causas; Huthuncaa cchekhutito, vel Cchekhutusnuto.
Venirse con las manos vazias. Hani cunani hutatha.
Venta, o tambo: Corpa vta.
Venta; Alakhaña.
Ventaja: Llalliña, Ttahktaña, vel Ttaque pampachaña.
Ventana para luz; Ttokho kanchira, vel ventana.
Ventana alhazena: Ttokho.
Ventana delas narizes; Nasa ttokho.
Ventana cõ gelosia. Arapa ttokho
Ventallo. Vide Moscador.
Ventar el trigo quinua &c. Ccuutha, Ccuuratha, Ccuutaatha.
Ventar hazer ayre. Thaatha.
Ventero; Corpa vtacamana.
Ventilar. Vide Disputar.
Ventosear: Siratha.
Ventosidad asi; Sira.
Ventura vide Fortuna, Estrella,
Venturoso, Samini, Cusini, Cutipani.
Ver; Vllatha, vllajatha, vlljatha. 3. ghi. Los pacases: Vñatha &c.
Ver algo como entre dos luzes. Thamin hamaqui, Sarphun hamaqui vlljatha vi. V. dõde ay muchos modos tocantes a ver.
Verse Vide Parecerse.
Verano: Lupi pacha.
Verdad: Checa, l. Toquepa. ✝ Hõbre de verdad; Checa haque, Toquepa haque, vypayu, Sullullu

✝ Es verdad? Checatimna?
Verdadero: Checa.
Verdaderamente: Checana, vel Llacha: Vide. Lla. n. 2.
Verde: Cchokhña. ✝ yeruas, y otras plantas, y hojas muy verdes: Kinto.
Verde por madurar: Mori, Llullu vel Cchokhña.
Vereda Vide Senda.
Verdolaga.
Verdugo: Haque haychjacamana Haque hihuaacamana, vertugo
Vergas, o varas: Quira. ✝ Techar con ellas: Quiranchatha.
Vergel. Muya. vide jardin.
Vergonçoso, Ccakhsi, vel Ccakhsi ni, chupini, ccakhsisiri haque.
Verguenza empacho: Ccakhsi.
Verguenza. vide Miembro. Vaso.
Veridico vide Verdadero.
Vestido, ropa: Isi.
Vestir a otro: Isittaatha.
Vestirse: Isittasitha.
Vestirse camiseta: Ccahuattasitha
¶ y todo nombre de vestido compuesto con la particula Ttasi, significa vestirsele, y con la particula Ttaa, vestirle a otro. vide Poner, y Ponerse.
Vestirse cosa angosta. Llucchuntasitha, Ttekhentasitha.
Vestirla a otro; Llucchuntaatha.
Vestirse de muger: Marmichasitha ✝ De varon: Chachachasitha. ✝ De mascara. Sokhochasitha &c.
Vestir a otro assi: Marmichatha. &c. vide Disfraçarse.
Vestirse como espantajo: Culun culunchasitha. Y assi de todas las cosas componiẽdo sus nombres con Chasi, o con Cha, quando es uestir a otros, y es regla general.
Vestirse de fiesta; Yamparusitha, Yamparuttasitha.
Vestido, o ropa de fiesta: Yãparu.
Vestirse algo al reues: Haccoquipata isittasitha.
Vestirse galano. Kapchichasitha, kanchillachasitha.
¶ Vestido con camiseta: Ccahuani, y assi puede dezirse de qualquiera cosa que vno se pone.
Vestido colorado, o carmesi: Vila patarana isi, Puca isi &c.
Vestirse assi: Vila patarana mistutha.
Vestido rico: Tocapu, ccapaca isi ✝ Que no abriga: Thaa. ✝ Que arrastra; Llumpi, Caychu ✝ Grossero de diuersas lanas. Charca charca, Suu suu, Cchakhcchi. ✝ Teñida de diuersas colores: Cumpita. ✝ De tela, o brocado: Lliphi lliphi. ✝ Para tener debaxo y abrigarse; Laascoña isi.
Vestido de varon: Chacha isi. ✝ De muger; Marmi isi.
Vestido entero de varõ, o muger Camiseta manta y sombrero, y saya manto, y panta: Saata, vel Chacha saata isi, Marmi saata isi
Vexiga del hombre, y de todos los animales machos; Yacca llachi. ✝ De la muger, y hembras

bras: Hiskallachi.

Vez. Mitta, Cuti, Chuta, Huachuta, Huaſa. ✝ Algunas vezes. Maanacatha, Haccapantathà ✝ Vna vez ſi, y otra no. Mayquipanaqui.

Vezino de caſa: Vta haka. ✝ Mi vezino, tuyo &c. Vta hakaha, hakama &c.

Vezino de vn miſmo pueblo: Marca maſiha. ✝ de cerca, o vezino a mi pueblo. Marca hakaha &c.

V conſonante ante I.

Via, camino: Thaqui vide. Senda. ✝ Por eſta via no ganaras nada: Aca hama hani cunaſa haquirictati.

Via lactea, o camino de ſantiago que llaman: Laccampu hauira.

Vianda. Manka.

Vianda de todo genero: Cunama na, Phichu phichu mankanaca.

Viandante: Sariri.

Vicio. Yancca cancaña, yancca chnyma:)(Hiſqui cancaña.

Vicios pegajoſos: Lippi lippiri maccata maccatiri yanccaña.

Vicioso: Yancca chuymani.

Vida: Hacaña, vel Haca.

Vida breue; Ila poca hacaña.

Vida larga. Haya pacha. ✝ Mortal perecedera, Cchiuu vrpu. ✝ Eterna. Viñaya hacaña. ✝ Trabajoſa: Canithà harithà ha caña: ✝ De caſados. Caſarata cancaña. ✝ De continentes: Caſaranaui hacaña, vel Cancaña. ✝ De Virgines; Chakhllat pacha tutiña· ✝ Dar vida, Hacaatha. ✝ Darla buena, o mala a alguno. Hiſqui, vel yancca camaatha.

Vidro, o vidrio. Queſpi.

Viejo. Achachi.

Vieja. Apachi.

Vieja ropa gaſtada; Merke, Llicallica. vide Roto.

Viegiſsimo Vma collmuri achachi vel Maka, Laka, Sakha, achachi, vel Apachi.

Viejo moço en ſus coſtũbres: Kara huakho achachi, Apachi.

Viejo anciano. Yaſca achachi, vel Yaſca apachi.

Viejo, o maduro de edad. Poco.

Vicuña; Huari, Sayrakha, Saalla.

Viento. Thaa.

Viento rezio. Hiske, Huayra.

Viento colado: Phuſttiri thaa. ✝ Moderado. Soque. ✝ Con lluuia Sokhari. ✝ Leuantarſe. Sarutatha, vel Puritha.

Vientre Puraca. ✝ De los pajaros. Cutiri huanca.

Viga. Kero, Vica.

Vil coſa Ina, vel Hakhomalla, Hani yaaja yaa, Hani haccu yaa.

Villano. Vide Ruſtico.

Villcaparo. Idem, vel Chiuita, Churi tonco.

Vinagre Idem, l karku vino, l. chi huaco, Cutita, Haro, Vino.

Vinagre, o vinagrillo enojadizo: Naskharu, Hiska chuyma, Ilaqui huallakhtani, Kapiſi ñani, Haluta chuymani.

Vino. Idem.

Violar donzella. Paquitha, Huakhllitha, Kuutha, Ppiatha.

Violentamente. Cchamathà.

Violentado. Cchama cama.

Virgen. Chakhllatpacha tutiri, Coque, Llúpaca chuymani. Son comunes a varon y muger. ✝ Hani chachana inctata, Kuu, Kuumaa, ſon proprios de muger. ✝ Hani marmi llamctiri Hani marmi vlltiri &c. ſon proprios de varon.

Virginidad: Chakhllatpacha tutiña, Kuu cancaña &c. tomando los vocablos proprios o comunes ſegun fuere neceſſario.

Virote. Virito.

Virtud. Hiſqui chuymaniña.

Virtud ſolida. Hiſqui chuymani thurittata cancaña.

Virtuoſo. Hiſqui chuymani.

Virtuoſamente: Hiſqui chuymanijaqui.

Viruelas. Choco vſſu, vel Hanka vſſu. ✝ Dar: Hanka vſſu catuto, Purikhatito.

Virrey. Viyria, Reyana lantipa

Virreyna. Viyrina, Haccha ſeñora.

Viſco, tuerto: Keſu, Parco nayrani, Vikhſu nayrani. ✝ Mirar tuerto o viſco. Keſuthà vlljatha.

Viſible. Ccana vlljaña, l. vlljaña.

Viſiblemonte. Ccanaqui.

Viſitar yendo a caſa de alguno: Vllintatha, Sarttatha, Vlljanitha

Viſta. Vlljaña. ✝ Tenerla buena: Ccana vlljañani, Hiſqui nayrani. ✝ Tenerla corta: Saapi, Sarphu.

Viuda. Hikhma, Huakhlliri, Chacha hiuiyri.

Viudo. Chupa, Marmi hiuiyri.

Vituperar. vide Afrentar de palabra.

Viueza. Nina nina, Tukhi tukhi halaña. vid. Preſteza, Diligēcia

Vuiuir: Hacatha. ✝ Actualmente. Hac caquitha.

Viuir ſin manzilla de peccado. Hani cchillani, Hani anani, Hani moconi hacatha, Saranacatha.

Viuir con ſoberuia y arrogancia. Pachaſa merke phalana catati nacatha, l. Pachaſa apanac·khatha. vide Enſoberuecerſe.

Viuir a ſu aluedrio: Chuymaha cama ſaranacatha, Tuquiſnacatha.

Viuir del trauajo ageno: Haque na cchamapa mankatha.

Viue ſano, o Dios te de mil años de vida: Killpani, Poloni hacama.

Viuir en paz: Mokhſaqui camatha, Mokhſaqui vtcaſcatha.

Viuir con alguno ſin guſto, ſin auenirſe bien: Hacca cata chuymani hacatha.

Viuir caſtamente: Tutiſcatha, vel Sauriſcatha.

Viuir, o morar cabe a la caſa de alguno. Vtpa thaancatha.

Viuir muriendo cada dia. Hihuā pi chica ſaranacatha.

Viuir, Vide Biuir, donde ſe hallará

llaran otros vocablos.

Viuo. Haquiri, Hac·quiri.

Viuo retrato del Demonio: Supayo makaqui, vel Hani makaqui, con negacion, o ſin ella todo es vna coſa: lo qual es de notar en algunos vocablos o modos de hablar en eſta lengua, y eſte puede aplicarſe a muchas coſas.

Viuo. vide Diligente.

V Conſonante ante O

Vocablo. Aro.

Vocablo improprio: Huayqui, l. Hamco aro.

Vocablo proprio dela lēgua Aymara: Aymara aropini, vel Aymara iñaui aropini. ✝ Degenerar de ſu propriedad. Aro hu ayquiquipi, Hamcoquipi.

Vocabulario. Idem, vel Aro yatiña libro, Aro yatiña quellca.

Volar. Halatha.

Volar andando a prieſſa. Halatha, Huayhua halatha, Llukhutatha.

Volar el hicho por el ayre. Yayuthaltatha, y otras coſas aſsi.

Volar viniendo: Halanitha.

Volar hazia abaxo, o dentro. Halantatha. Y ſi es hazia noſotros tambien Halantanitha.

Voluntad. Munaña.

Voluntad, amor. Amahuaña. ✝ Tenerla a alguno. vide Amar.

Vomitar: Hakhrutha, Hakhruſutha. ✝ Tener gana dello: Hakhruhachito, Chuyma qhiucuthaltito, Pituthaltito, Lluhuthaltito

Vomitar la comida o beuida. Mā ka cutuſuatha; Vma cutuſuatha

Vomito: Hakhrui, Hakhruſuui.

Vos otros dos, tres, quatro &c. Panima, Quimſama, Puſima &c

Votar prometiendo algo a Dios Dioſaro aro churaſitha, Aro hattuſuſitha, con gerundio en taq

Voto aſsi. Dioſaro aro churaſiña, Dioſaro, vel Dioſampi aro hattuſuſiña.

Votar: vide Maldezir.

Voz: Cunca. vide Boz.

Vozear. Aronacatha, Arottatha.

X Ante A

XABON. Sapona, vel Ttakhſaña.

Xaquima. Saquima. vid. jaquima

Xara. Vide Flecha.

Xerga. Cchakhcchi.

Xeringa. Sirinca.

Xeringar. Sirincatha.

Xiquima: Villu.

Xiquima ſeca: Villu cama; Sora.

Xugo y xugoſo: Vide çumo.

Y Ante A &c.

Eſta letra que llaman Y Griega, caſi ſiempre en la lengua Eſpañola ſirue de conſonante, pues yere alguna vocal, quando ſe pronuncia leyendo, como es facil de ver aun en algunas palabras que actualmēte vamos eſ criuien

criuiendo. Por esta causa aqui no se pornã sino los vocablos q̃ comiençan por Y, quando tiene fuerça de consonante, al mo do que diximns, sacando algun vocablo, que todos vniuersalmente acostumbrau escriuir, cõ Y, como si fuera vocal: Los de mas podran buscarse enlos que se escriuen con I, vocal.

Y, conjnncion copulatiua. Sa, y sirue de jũtar dicciones: Sca, de juntar oraciones.

Ya. Nia: v g. Ya comimos: Nia mankatana.

Yazer enterrado: Imataquitha, Imatacaquitha.

Yema de hueuos: Yuu·

Yema del arbol: Amu vi. Boton

Yerno. Tullca. ✝ Tomar por yerno: Tullcachasitha.

Yerro, falta: Panta, Pantata, l. Pantaui. ✝ Hazerle: Pantatha

Yerto: Lahua pacha. ✝ Ponerse yerto: Lahuacaquikhatha, Lahuaptatha, Cchaccaptatha.

Yerua para las bestias: Ccacchu. ✝ Darla a las bestias: Ccacchu lihuatha, vel Chnratha.

Yeruas de varios generos: Cora naca, Alirinaca, Muchos nombres delas quales se hallarã arriua enlos vocablos dela M dõ de dize malas yeruas que se suelen desheruar enlas chacaras.

Yerua que nace enlos pantanos. Chua chua.

Yerua que rodea los arboles como la yedra, y es medicinal cõtra el frio: Huakhi.

Yerua medicinal, tambien contra el frio: Sano sano, Phinco phinco.

Yerua como granillos negros a la orilla dela laguna: Murmũta

Yerua que sirue de teñir azul: Quesña.

Yeruazal: Ccacchu ccacchu, Cora cora.

Yeruas de comer cozidas: Cchihua, vel Yuyu.

Yeruas que se comen crudas generalmente se llaman, Paco, aun que tienen sus nombces particulares; ✝ Comerlas, Pacotha

Yesso: Pachachi. ✝ Calera o cãtera del: Pachachi era.

Yesso espejuelo: Lliphi lliphi pachachi.

Yo, pronombre: Na, Naa, Naya.

Yo mismo: Naquiquiha. ✝ En plural dizen Nanaca, Quiquina caha, vel Nanaca quiquiha, vel Na quiquinacaha, Nosotros mesmos exclusiue. ✝ Hiussa quiquissa, vel Hinssanaca quiquissa, vel Hiussanaca quiquina cassa, hablando inclusiue.

Yglesia material para los diuinos oficios: Yclesia, vel Yclesa, vel Santa Maria.

Yglesia: el pueblo Christiano: Taq que Christiano nacana tantasiñapa, Maauijañapa, Tamapa.

Ygual, Ymaginar, Yr &c. que por ventura algunas vezes se escriuen con Y, Griega se hallaran enla letra I, pues es verdadera vocal,

vocal, y no yere a ninguna cõsonante: y aunque tãbien el vocablo Yglesia, por la dicha razon pertenece a la I, pero pusose aqui porque no lo he halla do escrito de otra manera, como otros que suelen variarse: verdad es que in medio dictionis he seguido la costumbre ordinaria; poniendo la y, quando le precede vocal, aunq̃ comiençan ya a poner i, por ser vocal.

Z Ante A &c.

Esta letra tambien se confunde muchas vezes con la ç y asi algunos vocablos podran buscarse entre los que se escriuen con çerilla, porque quiça se hallarã entre ellos.

Zarcos ojos: Copa nayra.

Zerbatana: Hamacchi phusaña.

Zenith. Sunaque. ✝ Estar el sol enel: Inti sunaquenqui, vel Inti sunaque. ✝ Llegar el sol al Zenith: Inti sunaquero puri.

Zizaña del trigo, quinua, &c. Cora.

Zizaña, causa de dissension: Karintaña, Aro apaña, vid Chisme. ✝ Ponerla· Karintatha, aro apatha

Zorrilla de mal olor: Añuthaa.

Zorrilla contradictor: Cutipacamana, vel Saficamana.

Zorra: Camaque, Larano, Pampa ano, Suni ano.

Zorra gran ladrona: Kichi camaq̃

Zumbar el oydo: Hinchu cchusurito, vel Cchustito.

Zumbar las abejas: Pupa puuti.

Zumbido: Cchusuraña, Puutaña. Segun fuere de oydo, o auejas.

PARA que no te halles dudoso (amigo lector) quãdo hallares los numeros o cotas que se veen por toda esta Primera parte del Vocabulario, digo que se auian puesto para hallar otros, synonomos, o modos de hablar que estan enla Segunda parte, cuyas letras se auiã diuidido con aquellos numeros para mas breuedad: Pero para que se alcançasse este intento era necessario imprimir primero aquella que esta; y por no auer aduertido en ello, no seruiran aquellas cotas tan pũtualmente como desseauamos. Con todo esso para que aya algun tino en esto para los curiosos, sera bien saber que todos los vocablos pertenecientes a la letra A, se auian diuidido en 90. numeros dando a cada coluna el suyo: y dela propria manera se auian diuidido las de mas letras, con que comiençan los vocablos por su orden de ABCedario, pero por la causa que hemos dicho se han dexado de poner. Y asi los numeros o cotas que ay enla primera parte, responderan alas colunas de aquella letra con que se acota remitiendose ala segunda parte; aun que tam

que tampoco cõ la puntualidad que ſe requiere, ſino a poco mas o menos. ¶ Muchas vezes tambien van acotados en eſta Primera parte los capitulos y paragraphos dela Grammatica dõde aquello ſe trata: y entiendeſe dela Grammatica de eſta miſma lengua Aymara impreſſa en Roma el año de 1603. ¶ Las erratas que ſe hallaren en todo eſte Vocabulario iran notadas al fin dela ſegunda parte, que no ſera dañoſo, ſino de algun prouecho a los q̃ con cuydado ſe dierẽ al eſtudio deſta lengua.

Vale.

FIN DELA PRIMERA PARTE DE eſte Vocabulario, a gloria de Nueſtro Señor IESV Chriſto y de ſu Sanctiſsima Madre ſiempre Virgen, y ſiempre imaculata MARIA Señora Nueſtra.

IMPRESSA ENLA CASA DELA Compañia de IESVS del pueblo de Iuli, que eſta en la Prouincia de Chucuyto, enla emprenta de Franciſco del Canto. Año de M. DC. XII.

OCT 5 - 1928